EPISTOLÆ COMMERCIALES,

OR

COMMERCIAL LETTERS,

In Five Languages, viz.

ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, SPANISH, and PORTUGUESE,

With their respective Idioms distinctly pointed out, written on various interesting Subjects, in the most modern Mercantile Style, as now practised; all which are carefully selected from the original Letters, as they stand in the Copy-Books of the most eminent and principal Merchants in Europe, both at Home and Abroad, and are here exhibited under fictitious Names of Persons, Times, and Places, &c. The whole so methodically digested as to serve as Models for a regular Commercial Correspondence, in all, or any of the above Languages.

To which are added,

MERCANTILE and MARITIME VOCABULARIES, of each TONGUE.

CONTAINING

All such Words as are applicable to Commercial and Naval Affairs, with a specifical Explanation of the several technical Terms peculiar to each Tongue, shewn by various Examples, never before attempted. The whole properly ranged according to their several and distinct Branches, compiled from the Works of the most eminent Authors, both Ancient and Modern, with Practical Lessons thereon, Natural, Idiomatical, and Metaphorical.

By CHARLES WISEMAN, Notary Public, and Translator of all the above Languages.

Sapientia est à viro Sapiente dicere.

LONDON,

Printed for the AUTHOR, and sold by B. LAW, N° 13, Ave-Mary Lane, Ludgate-street. 1779. [Price 6s. in Boards.

TO THE

Right Hon. EDWARD Lord HAWKE, Preſident,

The Vice-Preſidents, Treaſurer, Governors, Committee, and Subſcribers to the MARITIME SCHOOL on the Banks of the Thames.

My Lords and Gentlemen,

YOUR generous endeavours for the advancement of learning in the riſing generation, and that particular branch of it, ſo important to the glory of the Britiſh empire, the forming the complete Mariner, has induced me to lay at your feet the following work; written in five languages, conſiſting of Commercial Letters, with Mercantile and Maritime Vocabularies, explaining, in clear and conciſe terms, every thing relating to Navigation and Trade. Animated by the excellency of this noble and generous plan, founded on ſo laudable an intention as that of extending the maritime and

commercial

commercial intereſt of this kingdom, I have completed the following Work, which, if conſidered as an advantage to ſo invaluable an inſtitution, will confer a laſting honour on,

My Lords and Gentlemen,

Your moſt devoted, and

Moſt obedient humble Servant,

CHARLES WISEMAN.

INTRODUCTION.

COMMERCE is the buying, felling, or bartering goods or merchandife, in order to profit by the fame. It is the foundation of civil fociety, and the moft neceffary principle of true intereft and real friendfhip, ferving to unite all men, of what trade, country, or condition foever they be. In fhort, it is the bank of plenty to every trading nation through all parts of the world; by this the mercantile people of all ftates and places foever feem to be but one body incorporated, and it is with no fmall pleafure we can perceive the riches of every trading town circulating in the hands of the poor induftrious mechanic, and diftant trader; by this the common neceffaries, conveniencies, and even pleafures of life are fupplied from, and carried to, the moft diftant fhores of the Eaft and Weft Indies, and from and to all the parts of the known world. Without *commerce* the greateft monarchs, and wealthieft ftates and kingdoms can make no figure, but are neglected and defpifed by their neighbours; in the midft of throngs of courtiers, and in the centre of riches and pleafures, they find no fecurity or continuance of thefe bleffings, if not fupported by *trade* and *commerce:* but where thefe flourifh, the induftrious poor add grandeur to the ftate, the merchants live like princes, and provide the finews of war, againft the moft infidious attempts and daring attacks of the common enemy; for, not to mention the vaft number of hands employed to clothe and adorn every cottage and cottager in the nation, our health and fafety, both at home and abroad, entirely depend on the fkill and induftry of the adventurous merchant, and intrepid mariner. Should *commerce* become obftructed, the honour and refpect due to our fovereign would be tarnifhed, or loft, and we ourfelves muft foon fall a facrifice to unbounded ambition, and infulting tyranny; fince it is evident that both rich and poor, king and fubjects, are equally involved in the fame predicament, as all of them have an equal right or intereft in, and mutual claim or dependence on each other for the demands of life. Having premifed this much, we may venture to affert, that thofe who are engaged in trade or traffic at home or abroad, and are any ways inclined to become adepts in commercial fcience, by an affiduous application, and ftrict adherence to the various mercantile and technical terms of expreffion, now in ufe among merchants, and which fo eminently diftinguifh thefe *Epiftolæ Commerciales*, will foon be enabled to maintain a proper regular commercial ftyle, and mercantile correfpondence, and write their letters in all, or any of the languages here treated of, by means of the following precedents, and that with little or no other affiftance at all *. And that nothing might be wanting to accomplifh

* Obferve, thefe letters are here comprifed in three columns, the middle whereof gives the Englifh of the Italian and French, and of the Spanifh and Portuguefe, placed on each fide at one view. The reader of difcernment will probably perceive thefe examples various and appofite, at once ferving to illuftrate the fubject and entertain the imagination.

and

and assist the diligent enquirer in his literal studies, and to make this work as complete as possible, there are here added Mercantile and Maritime *Vocabularies* of each tongue here treated of, classically, and carefully compiled from the most eminent authors in each branch, and from the editor's own experience; in which will be found all such words as are applicable to commercial and naval affairs, with a specifical explanation of the several technical terms and idioms peculiar to each tongue, without the trouble of searching five dictionaries five hundred times perhaps, for what may be seen here at one view. Upon the whole, the editor presumes he has made more than a bare compilation; though even that is not without its merit, when well executed; but these Commercial Letters and Vocabularies, by the very singular method he has observed, convey not only practical, but scientifical knowlege, as they at once shew the art of that sort of composition which is so peculiar to the true mercantile method and maritime style, now so much in use here and throughout all Europe: a work so extremely necessary, and well calculated for public utility, that the editor flatters himself, from the candour and discernment of a generous public, it will meet with a general and public encouragement.

MER-

MERCANTILE OBSERVATIONS.

THESE *Obſervations* are ſo plain and ſimple that they cannot eaſily be miſtaken, and as they are confined entirely *à los hombres de negocios, i. e.* to men of buſineſs, as the Spaniſh call the merchants in their language, therefore the fewer they are, the better: firſt then, it muſt be obſerved, that the true commercial ſtyle of *correſpondence* has four things eſſential to it, that is to ſay, it muſt be *preciſe*, *clear*, *comprehenſive*, and yet *laconic*, containing *multum in parvo*.

Much circumſpection is rather to be employed than florid and elegant language; ceremony and compliments ſhould be very ſparingly uſed, as being a needleſs diſplay of words, and utter profuſion of time, and therefore nothing ſhould be regarded but *honour* and *profit*, and whatever is connected with them, and ſuch things only as are immediately uſeful and to the purpoſe: for the merchant who wants his time ſhould always endeavour to huſband and improve that as he does his wares, that is to ſay, profitably, and to his own advantage.

As to his own perſonal conduct, there are likewiſe four things eſſential to that, namely, to be *punctual* in his dealings, *obliging* in his manners, *tenacious* of his honour, and *cautious* of his credit, even to an extreme. It muſt be obſerved, that the mercantile profeſſion is reckoned noble and independent all over the known world, therefore a merchant ſhould have many requiſites to render himſelf conſpicuous in it: he ſhould aim at being not only the moſt eminent and opulent, but alſo the moſt juſt and ſkilful of his profeſſion; to this purpoſe he ought to be well acquainted with book-keeping, and trade in all its branches, and particularly with the *Lex Mercatoria*; with premiums, inſurances, cuſtom-houſe duties, drawbacks, entries, clearances, &c to know how to draw bills of exchange, invoices, bills of loading, charters, contracts, &c. alſo the value of goods, *i. e.* the prime coſt, and profit thereon, particularly the manufacturing of them, eſpecially ſuch as he deals in himſelf, even from the raw materials until they become complete and fit for the market. He ſhould alſo know the manner of freighting ſhips, the nature and courſe of exchange, and the *agio*, or value thereof, both at home and abroad; the foreign languages, and the rules, cuſtoms, and practice of navigation in general. Thus he will be able in time to attract the notice and regard of the moſt reputable merchants, who (as they perceive him eminently ſkilful) will find him particularly uſeful in a commercial ſenſe, and therefore will not only employ, but alſo conſult him upon all occaſions of doubt or difficulty, which cannot fail of giving him a conſequence in the world equal to his merits, and flattering even to his moſt ſanguine expectations.

A merchant, who writes to foreign countries, ſhould be very ſparing and reſerved in reſpect to political news (eſpecially in war

war time more than any other period), otherwise he may chance to bring himself into trouble, and have his letters stopped, if not opened, which may not only be attended with personal disgrace, but perhaps injure him in his credit, which is to support him in trade.

It is to be observed, that a great many merchants, when they write to a very remote country, generally send a copy of their aforegoing letter, preceding that which they write last: this is a very good method, as it may serve to remind the correspondent of a former order sent, that might possibly have miscarried; but if it had not, still the method is good, for it is better (especially for trade) to have more instructions than are absolutely necessary, than to want one essentially useful. Again, we may observe, that merchants use such succinct and laconic ways of expression, as are excusable, perhaps, in none but themselves, to whom it is both peculiar and proper, for, as they are utter strangers to *egotism*, so they frequently omit the first personal pronoun, both singular and plural, as *yours have received, &c.* and so of most other languages, except French.

They also use some French words, that serve with them as technical terms, of great importance in the mercantile style, and indeed are so common, that they may be said to be Anglicised, Italianised, Hispanised, and Lusitanised as it were. Thus we often find, that, when a merchant sends a bill of exchange to his correspondent, he generally says no more concerning it than *faire le necessaire*, to do the needful. Now a person in trade and public commerce, both English and foreigner, immediately knows what to do with it, and all the consequences attending it from these three words, as much as if his correspondent had written him a whole letter about it; but a stranger to business sees, or thinks he sees something equivocal in these expressions, and has, or rather affects to have, strange conceits about it, and some of them so very ludicrous and puerile, as seem even below contempt; such are often fond of shewing their wit, at the expence of their manners, in utter defiance of all delicacy and good breeding; he imagines forsooth, that *faire le necessaire, i. e.* to do the needful, may be understood to commit it to the *fundamental* office of *Cloacina*; but a merchant has no such silly conceits in his head, he knows better what to do with a valuable bill of exchange, drawn upon a good man, *i. e.* a person of credit, than to offer it so much dishonour: he knows, (what perhaps the other did not) that, to do the needful, or that which is needful, is first to enter the bill, or the heads of it in his *bilan*, or bill-book, for fear of loss, or being mislaid; second, to present, or leave it for acceptance; and third, to note down the time of presentation, that the same may be exhibited for payment when due, by the merchant, or notary; all which is sufficiently understood among merchants by the term *faire le necessaire*. Again, they have another phrase, not much unlike the former, viz. *procurer le necessaire*, to procure the necessary, or needful; this is a kind of expression that seems to have a solution in itself, for it can mean no other than to get the bill paid, as the French say, *en argent comptant, i. e.* in ready money, or else in value, which is certainly the most needful or necessary thing wanted in trade; which having done, the merchant sometimes pays himself

ITALIAN.

1° *LETT.* 1 *à* 1.

Aleppo, addì 1° Gennajo 1776.

Signor' Alessandro Arne,
d'Algieri.

Signor',

AVENDO *fin'adesso* servito in qualità di *fattore* dal Sig. Sauter, *presso 'l quale* ho cominciato ad aver l'onore di *conoscerv*, e volendo coll'ajuto di Dio *stabilir'* un negozio per mio proprio conto, *v'esibisco* la mia umilissima servitù ed il mio *carteggio* tanto per cambj, quanto per commissioni di compra o vendita, à 2. per cento, e 3½. in caso di *bonificazione*; assicurandovi della mia fedeltà, e d'ogni *cura* imaginabile riguard' ai vostri interessi. Il mio negozio *girerà da quì inan i* sul *fondo* di fior. 20000. *Imperiali*, ed anchè sul credito de' miei amici. Spero chè m'onorerete de' vostri *impieghi*, e che farete anch' onore alle mie lettere, in cui vi prego di non prestar fede, ch' all' infrascritta *firma*; con cui termino la presente,

ENGLISH.

1. LETT. 1 to 1.

Aleppo, the 1st of January, 1776.

Mr. Alexander Arne,
of Algiers,

Sir,

HAVING hitherto *served as* factor *to Mr. Sauter*, where *I first had the honour of* your acquaintance, *and being inclined (by God's help) to* carry on *business upon my own account*, I offer you *my most humble service and* correspondence, *as well in exchanges as in commissions for buying and selling at 2 per cent. and 3½ in case of* profit, *assuring you of my fidelity and utmost* endeavours *for your interest*, *my dealings* henceforward *will* turn *upon a* capital *of* 20000 *Flor.* Imperial money, *and also on the credit of my friends*; *hope you'll honour me with your* commissions, *as also my letters, in which beg you'll pay no regard to any but to the underwritten Firm, with which have the honour*

FRENCH.

1° *LETT.* 1 *à* 1.

Allepo le 1e de Janvier, 1776.

Monsieur Alexandre Arne,
d'Algiers.

Monsieur,

AYANT *jusqu'à présent* servi en qualité de *facteur* chez Monsieur Sauter, *auprès* du *quel* j'ai commencé à avoir l'honneur de vôtre *connoissance*, et voulant avec l'aide de Dieu, *établir* un négoce pour mon propre compte, *je vous offre* mes très humbles services et ma *correspondance* tant pour changes que pour commissions d'achat ou de vente, à 2. pour 100. et 3½. en cas de *bonification*; en vous assurant de ma fidelité, et de tous mes *soins* imaginables à l'égard de vos interêts. Mon négoce *roulera deformais* sur le fond de 20000. florins *argent d'empire*, et aussi sur le crédit de mes amis. J'espére que vous m'honorerez de vos *commissions*, et que vous ferez aussi honneur à mes lettres, aux quelles je vous prie de

presente, assicurandovi che vi sono più ch' ogni altro.

Umilissimo servo suo,

ANTONIO de PAZ.

Al Sigr. Alessandro Arne,
Negoziante in Algieri.

2°. *LETT.* 1 à 1.

Berlino addi 2° Febbrajo, 1776.

Signore Bartolemo Bonella,
di Brusselles,

Signor,

AVENDO l'onore di conoscervi per *fama* e col mezzo del Sigr. Vaillant di Pavia, ch'è uno de' miei intimi amici, mi prendo la libertà di scrivervi, *sulla sicurrezza* ch' egli mi diede, che lo prenderete in buona parte, *siccom' anche* l'offerta, che vi fo nello stesso tempo della mia *servitù*. E *poicchè* so che tirate *di quà* delle mercanzie in gran numero, vi prego di far meco una prova, e mi lusingo che conoscerete *dall'attenzione* a' vostri interessi, *qual caso* io

nour to conclude this, assuring you that no one is more than myself,

Sir, your most humble Servant,

ANTHONY de PAZ.

To Mr. Alexander Arne,
Merchant at Algiers.

2d. LETT. 1 to 1.

Berlin, 2d February, 1776.

Mr. Bartholomew Bonella,
at Brussels,

Sir,

HAVING *the honour to know you by* reputation, *as also by means of Mr. Vaillant of Pavia, who is one of my intimate friends, I take the liberty of writing to you,* on the assurance *he gave me that you would take it in good part,* as well as *the offer I make you of my* services *at this time, and* as *I know you take a great many goods from* this place, *beg you'll make trial of me, and flatter myself you'll soon be convinced, from the* regard *I shall pay to your interest, of the* earnest

de n'ajouter foi qu'à la *signature* suivante; avec la quelle je finis la présente, en vous assûrant que personne ne vous soit plus que moi, &c.

Vôtre tres humble serviteur,

ANTOINE de PAZ.

A Monf. Monf. Alexandre Arne,
Negociant en Algiers.

---

2 *LETT.* 1 à 1.

Berlin, le 2d de Fevrier, 1776.

Monf. Barthelemi Bonella,
de Brusselles,

Monsieur,

AYANT l'honneur de vous connoître par *rénommée*, et moyennant de M. Vaillant de Pavie, qui est un de mes plus intimes amis, je prens la liberté de vous écrire, *sur l'assurance* qu'il m'a donnée que vous le prendrez en bonne part, *aussi bien* que l'offre que je vous fais en même tems de mes *services*. *Et puisque* je sais que vous tirez *d'ici* des marchandises en grand nombre, je vous prie de faire un essai avec moi, et je me flatte que vous sentirez

io fo d'entrar' in corrispondenza con tali *galant'uomini* come siete voi. Tutto 'l mio negozio in generale non consiste che in commissioni, tuttavia ho qualche *cognizione* d' ogni sorte di mercanzie. Così in tutto quel che vi compiacerete d'ordinarmi, potete *contar* d'esser servito 'l meglio che potrò. Aspettando i vostri stimatissimi *cenni* rimango.

Salutandovi caramente,

Padron mio riverito,

BALDUINO BALLARD.

Al Sig^r. Bartolemo Bonella,
Negte in Brusselles.

3° *LETT.* 1 *à* 1.

Copenague, addì 3° Marzo, 1776.

Signoré Carlo Cesare,
di Costantinopoli,

Signore,

NON avendo mai avuto l'onore di scrivervi, servirà questa per *esibirvi* la

nest *desire I have to enter into a correspondance with such* worthy gentlemen *as you are. All my business generally consists only in commissions, nevertheless, I have a universal* knowledge *of all sorts of wares, so that in whatever you shall please to employ me, you may* depend *on being served in the best manner I am able, therefore waiting the honour of your* commands,

I am, kindly saluting you,

Your most humble Servant,

BALDWIN BALLARD.

To Mr. Bartholomew Bonella,
Merchant at Brussels,

3d LETT. 1 to 1.

Copenhagen, 3d March, 1776.

Mr. Charles Cæsar,
of Constantinople,

Sir,

NEVER having the honour to write to you before, this comes to offer you *my*

rez par *le ménagement* de vos interêts, le cas que je fais d'entrer en correspondence, avec d'aussi *honnêtes gens* que vous. Tout mon négoce en général ne consiste qu'en des commissions, cependant j'ai *connoissance* aussi de toutes sortes de marchandises. Ainsi en tout ce qu'il vous plaira m'ordonner, vous pouvez *compter* d'être servi de tout mon mieux. En attendant l'honneur de vos *commandemens*, je demeure.

Vôtre tres obeissant serviteur.

BAUDOUIN BALLARD.

A Monsr. Monsr. Barthelemi Bonella,
Neg^r. a Brusseles.

---

3. *LETT.* 1 *à* 1.

Copenhague, le 3e Mars, 1776.

Monsr. Charles Cesare,
de Constantinople,

Monsieur,

N'AYANT jamais eû l'honneur de vous écrire, celle-ci est pour vous *offrir*

la mia umilissima servitù. Avendo inteso che *fate venir* molte delle nostre lane, ed ogni sorta di *panni e stoffe* che vengan dalla Sassonia e da Berlino, ed essendo questo 'l mio *maggior negozio*, di cui ho tutto 'l mezzo di poter servir' i miei amici più vantaggiosamente che *nessun altro* di questa nostra città, *ho voluto* pregarvi di farmi la grazia di far meco una piccola prova, non dubitando che non siate per *trovarvi* tutta la sodisfazione e contento. Così stabiliremo fra di noi un buon, e continuo *carteggio*; tanto più che riguardo alle *merci fabbricate* in questa città non *pretendo* alcuna *provisione*, mettendo 'l prezzo così fedelmente, che pago io stesso nelle *fabbriche*; e quant' a panni e stoffe *forastiere* mi contenterò della *provisione* ordinaria di 2½. per cento. Oltracciò m' è indifferente di prender le *rimesse* che mi vengan fatte, sopra una piazza o sopr' un'altra, conforme però al corso di questa *piazza*, di che piglierete le vostre misure. Finalmente aspetterò pel pagamento finchè la *robba* sia *giunta* a Lugano. Se queste condizioni v'aggradiscono, disponete

my most humble service, having heard that you import *a great deal of our* woollens, *and all sorts of* cloths *and* stuffs *coming from Saxony and Berlin, and this being my* chief business, *in which I can serve my friends more advantageously than any one else in this city, I am therefore willing to solicit the favour of you to make a little trial of me, not doubting but you will* meet *with all the satisfaction you can desire. Thus may we hope to establish a good and lasting* correspondence *together,* especially *in regard to* goods made *in this city, as I don't reckon any* commission *for them, but fix the price the very same as I pay myself at the* factories. *And as to* foreign *cloths and stuffs, I shall be content with the usual* commission *of* 2½ *per cent. Besides, it is indifferent to me whether I take the* remittances *that may be made me upon one* place *or any other, so it be according to the course of* exchange *in this* place, *in which case you may take your own method. In short I shall wait the payment until the* goods *are arrived at Lugan; if these conditions are agreeable,*

offrir mes très humbles services. Apres avoir appris que vous *faites venir* beaucoup de nos laines, et toutes sortes de *draps* et *d'étoffes* qui viennent de Saxe et de Berlin, et que ceci est mon plus *grand négoce*, où j'ai tout le moyen de pouvoir servir mes amis plus avantageusement que quique ce soit de nôtre ville, *j'ai voulu* vous prier de me faire la grace de faire un petit essai avec moi, ne doutant point, que vous *n'y trouviez* vôtre entiére satisfaction et contentement. Ainsi nous établirons entre nous une *correspondance* bonne et soutenuë, d'autant plus qu'à l'égard des *marchandises fabriquées* dans cette ville je ne compte point de *provision*, mettant le prix aussi fidélement que je le paye dans les *fabriques*; et quant aux draps et étoffes étrangeres je me contenterai de la *provision* ordinaire de 2½. pour cent. Outre cela il m'est indifférent de prendre les *rémises* qui me seront faites, sur une place ou sur une autre, toutefois suivant les cours de cette *place*, sur quoi vous pouvez prendre vos mesures. Enfin j'attendrai pour le payement jusqu'á ce que la marchandise soit *parvenuë* à Lugan. Si ces conditions vous sont agréables, disposez librement

ponete pùr liberamente di chi si fa' un onore d'esservi.

Padron mio stimatissimo,

CRISTOFOLO CORRELLI.

Al Sigre. Carlo Cesare,
Marcante, in Costantinopoli.

greeable, you may freely command him, who has the honour to be, Sir,

Your most esteemed, humble Servant,

CHRISTOPHER CORRELLI.

To Mr. Charles Cæsar,
Merchant at Constantinople,

librement de celui qui se fait un honneur de vous être.

Vôtre tres humble serviteur,

CHRISTOPHE CORRELLI.

A Monf. Monsieur Charles Cesar,
Marchand à Constantinople.

4° *LETT.* 1 *à* 1.

Dresden, addi 4° d'Aprile, 1776.

Signore Diogini Draper,
di Dublino.

Signore,

NON ho altro fine di scrivervi questa mia che per *esibirvi* la mia umilissima servitù riguardo alla *provisione di lane*, che fate ogni anno in questo paese, di cui *sono in caso* di servirvi a perfezione, essend' un *pezzo* che *m'ingerisco* in questo commercio. Vi prego dunque di far' un picciolo *saggio* meco, e farò in tal guisa ch'abbiate motivo di cominciar' una buona corrispondenza, con *vicendevole sodisfazione*. Ma *converrà* aver la bontà d'indicarmi quanti *balloti*

4th. LETT. 1 to 1.

Dresden, 4th April, 1776.

Mr. Diogenes Draper,
of Dublin,

Sir,

I *HAVE no other end in writing you this letter, than to* offer you *my most humble service in regard to the* provision *of wool you annually make from this country,* where I am in a situation *of serving you to the utmost perfection, having* a long time *been* used *to this branch of trade. Therefore desire you'll make a little trial of me, and I'll take care to act in such a manner as may induce you to open a correspondence to our* mutual *satisfaction; but* it is proper *to mention how many bales you would*

4. *LETT.* 1 *à* 1.

Dresden, le 4e d'Avril, 1776.

Monsr. Diogene Draper,
de Dublin.

Monsieur,

JE n'ai point d'autre dessein de vous écrire celle-ci que pour *vous offrir* mes très humbles services à l'égard de la *provision de laines*, que vous faites tous les ans dans ce pais, en quoi *je suis en état* de vous servir en perfection, puisqu'il y a *long tems* que je me *mêle* de ce commerce. Je vous prie donc de faire un petit *essai* avec moi, et je ferai en sorte que vous ayez lieu de commencer une bonne correspondance, et avec satisfaction *réciproque*. Mais il faudra que vous

lotti ne vorrete, di qual peso debba esser cadauno, e per qual via farvene la *spedizione*. Ho parimente l'onore di dirvi, che subito che la *robba* vi sarà *giunta*, bisognerà che mi facciate la *rimessa* del *valsente*, o almeno che m' assegniate qualcheduno' su cui abbia da *prevalermi*. Aspetterò dunque la grata vostra risposta, accompagnata da' vostri *commandi*, acciocchè possa *farvi conoscer* l' affetto con cui io sono, &c.

Padron mio, sempre stimatissimo,

DOMINICO DORMER.

Al Sigre. Diogini Draper,
in Dublino.

would have, what weight each is to be of, and which way I am to send them. *I have likewise the honour to inform you, that as soon as the* goods *shall come to your hands it will be proper you should remit me the amount or at least appoint me somebody upon whom I may* draw. *I wait the favour of your kind answer, together with your* orders, *that I may have an opportunity of demonstrating to you the regard with which I have the honour to be, Sir,*

Your ever esteemed, humble Servant,

DOMINICK DORMER.

To Mr. Diogenes Draper,
Merchant in Dublin.

vous ayez la bonté de me marquer combien de *ballots* vous en voudrez, quel poids chacun doit avoir, et par quel chemin je dois vous les *envoyer*. J'ai aussi l'honneur de vous dire, qu'aussitôt que la *marchandise* vous sera *parvenuë*, il faudra que vous me fassiez la *rémise* du montant, ou au moins que vous me marquiez sur qui je dois me *prévaloir*. J'attendrai donc vôtre agréable réponse accompagnée de vos *commandemens*, afin que je puisse *vous faire connoître* la passion avec la quelle je suis.

Vôtre tres humble serviteur,

DOMINIQUE DORMER.

A Monsr. Monsr. Diogene Draper,
à Dublin.

5° *LETT.* 1 *à* 1.

Edinburgo, addi 5° Maggio, 1776.

Signor Edoardo Edis,
d'Evora.

Signor,

AVEND'*inteso* da *parecchi* miei amici, che *fate venir da quì* molti *panni* d' Inghilterra

5th LETT. 1 to 1.

Edinburgh, 5th of May, 1776.

Mr. Edward Edis,
of Evora.

Sir,

HAVING heard *from several of my friends that* you take *many English and*

5. *LETT.* 1 *à* 1.

Edinbourg, le 5e Mai, 1776.

Monsr. Edouard' Edis,
d'Evora.

Monsieur,

AYANT *appris* de *plusieurs* de mes amis, que vous *tirez* d'ici beaucoup de

Inghilterra e d'Ollanda, ed essend'io provenuto di questi *capi*, cosicchè *mi trovo in istato* di poter sodisfarvi, ho voluto farvene *l'esibizione*, pregandovi di voler far meco una *prova*, e spero che sarà con profitto da una e dall'altra parte. Intanto per *agevolare* ancor più, se vi parerà bene, sarò sempre disposto a *cambiare* con *setaria*, purchè i prezzi sian' onesti, siccome farò io riguardo alli *panni*. Ho anch'un sortimento di *fazzoletti* di tela d'India col fondo rosso a fiori; se ne bramate, posso mandarvene una mezza dozzena per *mostra*. In *somma* desidero l'onor della vostra corrispondenza, pregandovi d'esser persuaso che troverete da me que'vantaggi che non avrete forse *altrove*. Starò attendendo la gradita vostra risposta accompagnata da qualche piccola commissione, e sono senza riserva.

Padron mio reverito,

EUGENIO ENFIELD.

Al Sigre. Edoardo Edis,
Negte. in Evora.

and Dutch cloths from hence, and I being now provided with these articles *so as* to be able *to accommodate you, beg leave to make you* an offer, *desire you'll* try *me, and hope it will be of equal advantage to us both. And the better to* facilitate *it, (if you think fit) shall always be willing* to truck *with you for silk, provided the prices are reasonable, as mine will be in regard to cloths. I have also an assortment of* India handkerchiefs, *with a red flower'd ground, and if you choose it, can send you half a dozen as a* pattern. In short, *I wish for nothing more than the honour of your correspondence, assuring you that you'll find in me* those advantages *that perhaps you'll not meet with elsewhere.* I wait *the favour of your agreeable answer, accompanied with some little commission, and am without any reserve, Sir,*

Your humble Servant,

EUGINE ENFIELD.

To Mr. Edward Elis,
Merchant in Evora.

de *draps* d'Angleterre et d'Hollande, et comme je suis pourvû de ces *articles*, en sorte que je me *vois en état* de vous satisfaire, j'ai bien voulu vous en faire *l'offre*, en vous priant de vouloir faire un *essai* avec moi, et j'espére que ce sera avec beaucoup d'avantage de part et d'autre. Cependant pour *faciliter* encore plus, si vous le jugez à propos, je serai toujours disposé à *troquer* avec de la *soyerie*, pourvûque les prix soyent raisonnables, comme je serai à l'égard des draps. J'ai aussi un assortiment de *mouchoirs* d'Indienne à fond rouge et fleurs, si vous en souhaitez, je puis vous en envoyer une demi-douzaine pour *échantillon*. Enfin je souhaite l'honneur de vôtre correspondance, et je vous prie d'être persuadé que vous trouverez chez moi les avantages, que vous ne trouverez peut être pas *ailleurs*. J'attendrai vôtre agréable réponse accompagnée de quelques petites commissions, et je suis sans réserve.

Votre tres humble serviteur,

EUGENE ENFIELD.

A Monsr. Monsr. Edouard' Edis,
Negt en Evora.

6° LETT.

6° *LELT.* 1 à 1.

Fiorenza, addi 6° Giugno, 1776.

Signore Ferigo Farmer,
di Faro.

Signore,

HO l'onore d'avvisarvi colla presente, che coll'ajuto di Dio stabilito io abbia un nuovo *negozio di libri* in questa nostra città Un' sperienza di parecchi anni, com'anche la *conoscenza* acquistatami d'una quantità di buoni amici sperar mi fanno chè le fatiche mie non siano state infruttuose. Ora siccome stimo ch' anco voi Signore farete del numero de' sudetti amici per voler, contribuire tampoco a'miei interessi, vi supplico d'inviarmi i libri sulla quì *acclusa nota marcati.* Non mancherò poi di rendervi *dal canto mio* ogni desiderata sodisfazione. Aspettando qualche *cenno* in risposta, vi riverisco.

Umilissimo servo suo,

FRANCESCO de PILO.

Al Sigre. Ferigo Farmer,
in Faro.

6th LETT. 1 to 1.

Florence, 6th June, 1776.

Mr. Frederick Farmer,
of Faro,

Sir,

I *HAVE the honour to inform you by this letter, that (by God's help) I have established a new branch of business in the* book-selling way *in this city. A thorough knowledge of it from many years experience, and a number of friends and* acquaintance *I have acquired, give me hopes that my pains and diligence will not be fruitless. Now, Sir, as I flatter myself you also will be of the number of those good friends willing to promote my interest; beg you'll send me the books marked in the* inclosed note, *and shall not fail* on my side *to give you every satisfaction you desire. Waiting some* order *in answer, I am with much regard,*

Your most humble Servant,

FRANCIS de PILO.

To Mr. Frederick Farmer,
Merchant at Faro.

6e *LETT.* 1 à 1.

Florence, le 6e Juin, 1776.

Monsr Frederic Farmer,
de Faro.

Monsieur,

AVEC celle-ci j'ai l'honneur de vous donner avis, qu'avec l'assistance de Dieu j'ai présentement établi ici un nouveau *negoce de livres.* Une expérience de plusieurs anées, jointe à la *connoissance* que je me suis acquise de quantité de bons amis, me font espérer, que mes peines n'ayent pas été infructueuses. Or comme je me persuade Monsieur que vous serez aussi du nombre des dits amis, pour contribuer tant soit peu à mes intérêts, je vous prie de m'envoyer les livres specifiés dans la *note ci jointe.* Je ne manquerai pas à mon tour de vous en témoigner toute satisfaction *de ma part.* En attendant une agréable réponse jai l'honneur d'être très sincérement.

Votre tres humble serviteur,

FRANCOIS de PILO.

A Monsr. Monsr. Frederic Farmer,
Negt. à Faro.

7°. *LETT.*

7° *LETT.* 1 *à* 1.

Genoa, addi 7° Luglio, 1776.

Signor Giaccomo Gallindo,
di Grenovile.

Signor,

VI son' infinitatemente *tenuto* dell'onore che mi fatte colle vostre cortesi *esibizione*, secondo le quali comincio a prendermi la libertà di *darci* le mie commissioni, pregandovi d'inviarmi delle *mostre* di panno turchino d'ogni sorta, significandomi nello stesso tempo 'l più *giusto* prezzo e l'*altezza*; e così pure della fodera d'ogni qualità notificandomi anche, se vi piace, se si possano *far venir* da Venezia fin' a Milano le mercanzie per acqua, ed in qual modo *bisognerebbe fare*. Scrivetemi ancho 'l prezzo dei *galoni d'argento*, avvisandomi insieme, se, *commettendovi* qualche cosa vorrete caricarvene, e su qual piede, mandandov 'l danaro. Finalmente mi farete 'l piacere *d'accennarmi* i prezzi più *giusti*, e d'informarmi ampiamente come si possano *far venir* le mercanzie per mare, per non fare spese inutili.

7th. LETT. 1 to 1.

Genoa, 7th of July, 1776.

Mr. James Gallindo,
of Grenoble.

Sir,

I *Am infinitely* obliged *to you for the honour you do me in making me your* kind offers, *and therefore for a beginning take the liberty* to give you *my commissions. desiring you will send me some* patterns *of blue cloth of every sort, with the lining to each, setting down at the same time the very* lowest price and the highest; *you will likewise inform me if you please, whether the goods* can come *from Venice to Milan by water, and in what manner* it must be done. *Also send me the price of* silver lace; *and likewise what you charge on* furnishing *you with a commission, and* upon what footing *on sending you the money. Lastly, you will do me the favour to* send me *the* lowest price, *and to advise me at large how the goods* can come *by sea, without being at a needless*

7e. *LETT.* 1 *à* 1.

Genoa, le 7 de Juillet, 1776.

Mons. Jacques Gallindo,
de Grenoble.

Monsieur,

JE vous suis infiniment obligé de l'honneur que vous me faites de vos *offres*, selon les quelles je commence à prendre la liberté de vous charger de mes commissions, en vous priant de m'envoyer *des échantillons* de drap bleu de toutes sortes, ne marquant en même tems le plus *juste* prix, & la *largeur*; & aussi de la doublure de toutes qualités: en me signifiant aussi, s'il vous plait, si l'on peut *faire venir* de Venise jusqu'à Milan des marchandises par eau, & de la maniére qu'il *faudroit faire*. Mandez moi aussi le prix des *galons d'argent*, et de même vous me marquerez, si en vous *donnant* commission, vous voudrez en charger, et sur *quel pied*, en vous envoyant l'argent. Enfin vous me ferez l'amitié de me mander les prix les *plus justes*, et de m'éclaircir amplement de la maniére qu'on peut *faire venir* ici

6° *LETT.* 1 à 1.

Fiorenza, addì 6° Giugno, 1776.

Signore Ferigo Farmer,
di Faro.

Signore,

HO l'onore d'avvisarvi colla presente, che coll'ajuto di Dio stabilito io abbia un nuovo *negozio di libri* in questa nostra città Un' sperienza di parecchi anni, com'anche la *conoscenza* acquistatami d'una quantità di buoni amici sperar mi fanno chè le fatiche mie non siano state infruttuose. Ora siccome stimo ch' anco voi Signore sarete del numero de' sudetti amici per voler, contribuire tampoco a'miei interessi, vi supplico d'inviarmi i libri sulla quì *acclusa nota marcati*. Non mancherò poi di rendervi *dal canto mio* ogni desiderata sodisfazione. Aspettando qualche *cenno* in risposta, vi riverisco.

Umilissimo servo suo,

FRANCESCO de PILO.

Al Sigre. Ferigo Farmer,
in Faro.

6th LETT. 1 to 1.

Florence, 6th June, 1776.

Mr. Frederick Farmer,
of Faro,

Sir,

I HAVE the honour to inform you by this letter, that (by God's help) I have established a new branch of business in the book-selling way *in this city. A thorough knowledge of it from many years experience, and a number of friends and* acquaintance *I have acquired, give me hopes that my pains and diligence will not be fruitless. Now, Sir, as I flatter myself you also will be of the number of those good friends willing to promote my interest; beg you'll send me the books marked in the* inclosed note, *and shall not fail* on my side *to give you every satisfaction you desire. Waiting some* order *in answer, I am with much regard,*

Your most humble Servant,

FRANCIS de PILO.

To Mr. Frederick Farmer,
Merchant at Faro.

6e *LETT.* 1 à 1.

Florence, le 6e Juin, 1776.

Monsr Frederic Farmer,
de Faro.

Monsieur,

AVEC celle-ci j'ai l'honneur de vous donner avis, qu'avec l'assistance de Dieu j'ai présentement établi ici un nouveau *negoce de livres*. Une expérience de plusieurs anées, jointe à la *connoissance* que je me suis acquise de quantité de bons amis, me font espérer, que mes peines n'ayent pas été infructueuses. Or comme je me persuade Monsieur que vous serez aussi du nombre des dits amis, pour contribuer tant soit peu à mes intérêts, je vous prie de m'envoyer les livres specifiés dans la *note ci jointe*. Je ne manquerai pas à mon tour de vous en témoigner toute satisfaction *de ma part*. En attendant une agréable réponse jai l'honneur d'être très sincérement.

Votre tres humble serviteur,

FRANCOIS de PILO.

A Monsr. Monsr. Frederic Farmer,
Negt. à Faro.

7°. *LETT.*

7° *LETT.* 1 *à* 1.

Genoa, addi 7° Luglio, 1776.

Signor Giaccomo Gallindo,
di Grenovile.

Signor,

VI son' infinitatemente *tenuto* dell'onore che mi fatte colle vostre cortesi *esibizione*, secondo le quali comincio a prendermi la libertà di *darvi* le mie commissioni, pregandovi d'inviarmi delle *mostre* di panno turchino d'ogni sorta, significandomi nello stesso tempo 'l più *giusto* prezzo e l'*altezza*; e così pure della fodera d'ogni qualità notificandomi anche, se vi piace, se si possino *far venir* da Venezia fin' a Milano le mercanzie per acqua, ed in qual modo *bisognerebbe fare*. Scrivetemi ancho 'l prezzo dei *galoni d'argento*, avvisandomi insieme, se, *commettendovi* qualche cosa vorrete caricarvene, e su qual piede, mandandov 'l danaro. Finalmente mi farete 'l piacere *d'accennarmi* i prezzi più *giusti*, e d'informarmi ampiamente come si possano *far venir* le mercanzie per mare, per non fare spese inutili.

7th LETT. 1 to 1.

Genoa, 7th of July, 1776.

Mr. James Gallindo,
of Grenoble.

Sir,

I *Am infinitely* obliged *to you for the honour you do me in making me your* kind offers, *and therefore for a beginning take the liberty* to give you *my commissions, desiring you will send me some* patterns *of blue cloth of every sort, with the lining to each, stating down at the same time the very* lowest price and the highest; *you will likewise inform me if you please, whether the goods* can come *from Venice to Milan by water, and in what manner* it must be done. *Also send me the price of* silver lace; *and likewise what you charge on* furnishing *you with a commission, and* upon what footing *on sending you the money. Lastly, you will do me the favour to send me the* lowest price, *and to advise me at large how the goods* can come *by sea, without being at a*

need to

7e. *LETT.* 1 *à* 1.

Genoa, le 7 de Juillet, 1776.

Monf. Jacques Gallindo,
de Grenoble.

Monsieur,

JE vous suis infiniment obligé de l'honneur que vous me faites de vos *offres*, selon les quelles je commence à prendre la liberté de vous charger de mes commissions, en vous priant de m'envoyer *des échantillons* de drap bleu de toutes sortes, ne marquant en même tems le plus *juste* prix, & la *largeur*; & aussi de la doublure de toutes qualites: en me signifiant aussi, s'il vous plait, si l'on peut *faire venir* de Venise jusqu'à Milan des marchandises par eau, & de la maniére qu'il *faudroit faire*. Mandez moi aussi le prix des *galons d'argent*, et de même vous me marquerez, si en vous *donnant* commission, vous voudrez en charger, et sur *quel pied*, en vous envoyant l'argent. Enfin vous me ferez l'amitié de me mander les prix les *plus justes*, et de m'eclaircir amplement de la maniére qu'on peut *faire venir*

utili. Aspettando la cortese vostra risposta sono.

Baccio le mani di v. s. e son,

Padron mio riverissimo,

GUGLIELMO GIBSON.

Al Sigre. Giaccomo Gallindo,
Mercante in Grenoble.

needless expence. Waiting your kind answer, and kissing your hands, I am,

Sir,

Your very humble Servant,

WILLIAM GIBSON.

To Mr. James Gallindo,
Merchant in Grenoble.

ici les marchandises par la voye de la mer, pour ne pas s'amuser en frais. Attendant l'honneur de vôtre réponse je suis,

En baissant le main,

Votre tres obeissant serviteur,

GUILLAUME GIBSON.

A Monsr. Monsr. Jaques Gallindo,
Marchand, à Grenoble.

---

8. *LETT.* 1 *à* 1.

Ispaam, 8. Agosto, 1776.

Sig. Ireneo Innis,
d'Invernefs.

Signore mio,

VI resto con obbligo delle *esibizioni*, che mi fate delle vostre *mercanzie*, nè avrei veruna difficoltà di *commetervene* una buona *partita*, se avessi qualche *cognizione* della qualità loro. Ma siccome ne son' *affatto all'oscuro*, bisogna ch'abbiate la compiacevolezza *d'accenarmi* qualcheduno in questa città, a cui abbiate già mandato di sì fatti articoli, ch'allora *passerò da lui* per esaminarle, e caso che mi convengano, *mi prevale*

8. LETT. 1 to 1.

Ispahan, 8th August, 1776.

Mr. Irenens Innis,
of Invernefs.

Dear Sir,

I *Am much obliged to you for the* offers *you make me of your* goods, *and should make* no *difficulty at all of* furnishing you *with a good* commission *if I had any* knowledge *of* their quality, *but as that* is not the case, *you'll be so obliging to* refer me *to some body in this city to whom you have sent these articles, that* I may go there *and examine them, and if they suit me, shall* accept *your offer;*

8. *LETT.* 1 *à* 1.

Ispahan, 8 d'Août, 1776.

Monsr. Irene Innis,
d'Invernefs.

Monsieur,

JE vous suis bien obligé des *offres*, que vous me faites de vos *marchandises*; je n'aurois point de difficulté de *vous en commetre* une bonne *partie*, si j'avois quelque *connoissance* de leur qualité. Mais comme je n'en suis au *fait*, il faut que vous ayez la bonté de *m'indiquer* quelque ami en cette ville, à qui vous ayez déjà envoyé de tels articles; alors *je passerai* chez lui, pour

els

lerò delle vostre offerte. Quest' è, quanto posso dirvi in risposta alla cara vostra 5 *corrente*. Sono con vera stima, &c.

Padron mio sempre stimatissimo,

INNOCENZO IRETON.

Al Sigre. Ireneo Innis,
d'Invernefs.

offer. This is what I have to say in answer to yours of the 5th instant, *I am with sincere regard,*

Sir,

Your ever esteemed and humble Servant,

INNOCENT IRETON.

To Mr. Ireneus Innis,
Merchant, at Invernefs.

les examiner, et en cas qu'ils me conviennent, je me *prévaudrai* de vos offres. Voilà tout ce que je puis vous dire en réponse à la chère vôtre du 5 du *courant*. Je suis très parfaitement,

Vôtre tres humble serviteur,

INNOCENT IRETON.

A Monsr. Monsr. Irene Innis,
Negt. d'Invernesse.

9°. *LETT.* 1 *à* 1.

Livorno, addi 9° Settembre, 1776.

Signore Lorenzo Lodo,
di Londra.

Signor,

LA *cara* vostra 28. *corrente* mi fu doppiamenta *grata*, tanto per la nuova che m' ha data dello stabilimento *che volete far* del vostro negozio, quanto per l'onor, che mi mostrate *d'aggradir* la mia corispondenza. Non voglio *ricusarvela*, e se ho qualche cosa da *aggiungervi*, quest' è la sicurezza che vi do di tutta la puntualità dal *canto mio*, e di coltivar con voi questa prima

9th. LETT. 1 to 1.

Leghorn, 9th September, 1776.

Mr. Laurence Lodo,
of London,

Sir,

YOUR kind letter *of the 28th instant was doubly* obliging, *as well for the news given me of your establishment in business, as for the honour you do me in* preferring *my correspondence, which* I cannot refuse you, *and if there be any thing more* to add, *it is to assure you of the utmost punctuality* on my side *to cultivate this* first acquaintance *with you, and therefore to convince*

9e *LETT.* 1 *à* 1.

Livourne, 9e de Septembre, 1776.

Monsr. Laurent Lodo,
de Londre.

Monsieur,

LA *chére* vôtre du 28. du courant m'a été doublement *agréable*, tant par la nouvelle qu'elle m'a donné de l'établissement que vous *voulez faire* de vôtre négoce, que par l'honneur que vous m'y témoignez *d'agréer* ma correspondance. *Je n'ai garde* de vous la *réfuser*, et si j'ai quelque chose *à y ajouter*, c'est l'assûrance que je vous donne de toute sorte de ponctualité

ma *conoſcenza*; della quale per convincervi vi prego d'aver la bontà di comprarmi ſei *botti* d'oglio d'oliva, che *farete caricar'* al primo *barcajuolo* che partirà, e per *proviſione* vi *prevarrete* ſopra 'l Sig. Penelle. Aſpettando ch' all' avvenire l'occaſione ci forniſca *maggiori affari*, ho l'onore d'eſſervi con ogn'impegno.

Padron mio reverito,

LUIGI de LANI.

Al Sigre. Lorenzo Lodo,
in Londra.

vince you of it, deſire you'll be ſo good as to buy me ſix hogſheads *of olive oil, which you'll load on board the firſt* veſſel *that departs: and for* proviſion you may draw *upon Mr. Penelle, hoping I may hereafter have an opportunity of furniſhing you with* larger commiſſions: *I have the honour to be with the utmoſt attachment, on all occaſions,*

Your very humble Servant,

LEWIS de LANY.

To M. Lawrence Lodo,
Merchant at London.

lité de *mon côté*, et de cultiver avec vous cette premiére *connoiſſance*. Et pour vous en donner des preuves, je vous prie d'avoir la bonté de m'acheter ſix *tonneaux* d'huile d'olive, que vous *ferez charger* au premier *bâtelier* qui partira, et pour *proviſion* vous vous *prévaudrez* ſur Mr. Penelle. En attendant qu'à l'avenir l'occaſion nous fourniſſe de plus *grandes affaires*, j'ai l'honneur d'être avec tout l'empreſſement.

Vôtre tres obeiſſant ſerviteur,

LUIS de LANY.

A Monſ. Monſ. Laurent Lodo,
Negte. à Londre.

10° *LETT.* 1 *à* 1.

Moſco, addi 10 d'Ottobre, 1776.

Sig. Mosè Moreton,
di Milano.

Signore,

RISPONDO alla ſtimatiſſima voſtra 23. *corrente*, ed *intendo* con piacere il voſtro ſtabilimento, e 'l felice ſtato della voſtra *ſalute*; prego 'l ſignore di mantenervela, e di

10th. LETT. 1 to 1.

Moſcow, 10 *October*, 1776.

Mr. Moſes Moreton,
of Milan,

Sir,

IN anſwer to your moſt eſteemed favour of the 23d inſtant, 'tis with pleaſure I hear *of your eſtabliſhment and good ſtate of* health, *may God continue the ſame and ſhield you from*

10° *LETT.* 1 *à* 1.

Moſco, le 10 d'Otobre, 1776.

Monſr. Moiſe Moreton,
de Milan,

Monſieur,

EN réponſe à vôtre très honorée du 23. du *courant j'apprens* avec plaiſir votre établiſſement et l'heureux état de vôtre *ſanté*, je prie le ſeigneur de vous y maintenir,

di guardarvi da ogni *sciagura* e disgrazia. Siccome quest' è la *prima volta* c' ho l'onor d'essere in corrispondenza con voi, come mio *antico e buon amico*, ho gran piacere d'esser onorato d' vostri comandi subito al *cominciar* del vostro negozio. Quest' è 'l mezzo di rinuovar la nostra antica *amicizia*; e par *farvi vedere* ch'avete fatto bene *d'indirizzarvi* a me, ho fatto ogni sforzo per mandarvi delle mercanzie di vostra sodisfazione. La *spedizione* si farà per la via di Lugano, *per ricapito* al Sigr. Antonio Benno, con ordine di mandarvele *con prestezza*. *Qui unito* troverete 'l *conto*, e vi compiacerete d'accreditarmi in fl. 2400. *moneta Imperiale*.

Sono con tutto l'affetto,

Padron mio reverito,

MATTEO MORDOC.

Al Sigre. Mosè Moreton,
Marante in Milano.

from all misfortunes. *As this is the* first time *I have had the pleasure of your correspondance*, as my good old friend, I *am extremely glad to be honoured with your commands at the* commencement *of your business. This is the means of renewing our former* friendship, *and therefore to* shew *you that you have done well in* applying *to me, I have done all in my power to send you such goods as will please you. The* remittance *will be made by the way of Lugan*, addressed *to Mr. Anthony Benn, with orders to send them to you* immediately. *Inclosed you'll see the account, and please to credit me in* 2400. *fl. imperial money.*

I am, with all imaginable regard,

Your humble Servant,

MATTHEW MORDOC.

To Mr. Moses Moreton,
Merchant in Milan.

tenir, et de vous garder de tout *malheur* et disgraces. Comme c'est la *prémiere fois* que j'ai l'honneur d'être en correspondance avec vous, comme mon *ancien* et *bon ami*, je suis *bien aise* d'être honoré de vos ordres *d'abord* au commencement de vôtre négoce. C'est là le moyen de renouveller nôtre ancienne *amitié*; et pour *vous faire voir* que vous avez bien fait de vous *adresser* à moi, j'ai fait tous mes efforts, pour vous envoyer des marchandises à vôtre satisfaction. *L'expédition* se fera par la voye de Lugan *a l'adresse* de Mr. Antoine Benno, avec ordre de vous les envoyer *en diligence*. *Ci-joint* je vous envoye la *facture*, et il vous plaira me donner credit avec 2400. fl. argent d'empire.

Je suis avec tout l'attachement,

Votre tres humble serviteur,

MATTHIEU MORDOC.

A Monsr. Monsr. Moise Moreton,
Marchand à Milan.

11° *LETT.* 1 *à* 1.

Napoli, addi 11 Novembre, 1776.

Sigr. Nicola Norman,
di Narbone.

Signore,

VI faccio i miei *sinceriſſimi augurj* dello ſtabilimento del voſtro nuovo negozio, il ſignore faccia proſperar tutte le voſtre *impreſe*. Ora ſiccome mi tengo per un *piacer* ſingolare di rendervi ſervizj com' ad un nuovo principiante, *ho ſpedito in voi* pel meſſagiero in un picciol pacchetto i libri deſiderati, di che vi piacerà *creditarmi*. Il pagamento d'eſſi non deve imbarrazzarvi in *verun* modo, poicchè io troverò in *contracambio* a ſuo tempo qualche coſa della voſtra *proviſione di libri*. State bene, e comandate pure ſe v' occorrerà qualche coſa del mio *magazzino*. Rimango con vero affetto,

Padron mio riveriſſimo,

NATANO NANDO.

Al Sigre. Nicola Norman,
Negte in Narbone.

12° *LETT.*

11th. LETT. 1 to 1.

Naples, 11*th November*, 1776.

Mr. Nicholas Norman,
of Narbone,

Sir,

I Give you joy *of your eſtabliſhment in your new buſineſs, may God proſper all your* undertakings. *Now therefore, as I take a ſingular* pleaſure *to do you ſervice as a new beginner*, I have ſent you *by a meſſenger a ſmall parcel of the books you required, for which you'll pleaſe to* give me credit. *As to the payment, you need be in* no manner *of pain about it, as I ſhall find an opportunity of* exchanging *with you for ſomething in your* collection *of books that may ſuit me, and in return you are always welcome to command any thing you may have occaſion for from mine, I remain, with ſincere regard,*

Your moſt humble Servant,

NATHAN NANDO.

To Mr. Nicholas Norman,
Merchant at Narbon.

12th LETT.

11. *LETT.* 1 *à* 1.

Naples, le 11e de Novembre, 1776.

Monſr. Nicolas Norman,
de Narbonne.

Monſieur,

JE vous *felicite* de mon cœur ſur l'établiſſement de vôtre nouveau negoce, le ſeigneur faſſe proſpérer toutes vos *entrepriſes*. Or comme je me fais un ſenſible *plaiſir* de vous obliger comme un nouveau libraire, *je viens de faire partir* à vôtre adreſſe par le meſſager dans un petit paquet les livres que vous avez déſirés, il vous plaira *m'en créditer*; et quant au payement, vous ne devez *point du tout* être embarraſſé, car je penſe de trouver *en échange* quelque choſe dans vôtre magazin de livres qui me pourra *convenir*. Portez vous toujours bien, et commandez librement ſi vous avez affaire de quelques livres de ma *proviſion*; je ſuis comme toujours,

Votre tres humble ſerviteur,
NATHAN NANDO.

A Monſ. Monſ. Nicolas Norman,
Marchand à Narbonne.

12e. *LETT.*

12° *LETT.* 1 à 1.

Oporto, addi 12° Decembre, 1776.

Sigr. Olivero Ogli,
d'Orleani.

Signore,

M*I rapporto* all' ultima mia scrittavi li 24. *corrente*. E siccome da quel tempo in quà m'è venuto *sotto le mani* 'l catalogo universale di Lipsia, da cui notati avevo diversi libri, vi supplico di *mandarmene* col primo *carro di posta* tutti quei che ne possiedete. *Se per altro* voi foste provisto di qualch' opera nuova e bella, compiacetevi d'unira ad essa un' o due *esemplari*. E se i prezzi che mi farete, saran ragionevole, *voi caverete da me* ogni anno un considerabil vantaggio; per la regolarità del vostro pagamento dovete *farci capitale*, con credere ch' io sia senza riserva,

Padron mio reverito,

ONORE ORMOND.

Al Sigre. Olivero Oglio,
Marcante in Orleani.

13. *LETT.*

12th LETT. 1 to 1.

Oporto, 12th December, 1776.

Mr. Oliver Oglio,
of Orleans.

Sir,

I Refer you *to my last, of the 24th* instant, *since which time the universal catalogue of Leipsic is* come to hand, *wherein I find you have various sorts of books—desire you'll* send me *all you have by the first* post stage—likewise, *if you have any new work you'll please to add one or two* specimens, *and if your prices are reasonable you may every year* gain *a considerable advantage from me, and* depend *on a regular payment; mean time* be assured *I am, without reserve*,

Your humble Servant,

HONORIUS ORMOND.

To Mr. Oliver Oglio,
Mercht. at Orleans.

13. LETT.

12e. *LETT.* 1 à 1.

Oporto, le 12e de Decembre, 1776.

Monf. Olivier Oglio,
d'Orleans.

Monsieur,

J*E me réfère* à la lettre que j'ai eû l'honneur de vous écrire en date du 24. de ce mois; et comme le catalogue universel de Leipzig m'est tombé depuis ce tems là *entre les mains*, et que je me suis marqué sur icelui des differens livres, je vous prie de *m'envoyer* avec la premiere *diligence* tous ceux que vous possédez. D'ailleurs si vous êtes pourvû de quelque autre nouveauté, vous en pourrez en même tems y joindre 1. ou 2. *exemplaires*. Et quand vous vous reduirez à des prix raisonnables, vous *pourrez* jouir d'un profit considérable *sur moi* par an, et pour la régularité du payement vous en devez être entierement *persuadé*; je suis très parfaitement,

Vôtre tres obeissant serviteur,

HONORE ORMOND.

A Monsr. Monsr. Olivier Oglio,
Marchand en Orleans.

13. *LETT.*

13. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

A *PPENA* ricevuta la cara vostra dell' ultimo passato *mi portai* alla *dogana*, per veder se fian *giunti* i due ballotti *accennati*; ma per quanta diligenza ch'abbia usata, non potei *ritrovarne* veruna notizia. Scrissi *subito* ad Amburgo, ma non ho speranza alcuna di *venir a capo*, perchè tutte le mercanzie di mia *ragione* mi sono già state inviate la settimana passata. Vi prego dunque di voler specificarmi 'l tempo preciso della *spedizione*, ed il nome del vettarino a cui le avete consegnate. In ogni caso *converrà* aver la bontà di mandarmene due altri *ballotti* dello stesso peso, dippoi quand' avrem trovati li due che si sono smarriti in viaggio, li riceverò al prezzo stabilito. *Tocca a voi* d'usar' ogni diligenza: e sono come sempre, &c.

13. LETT. 1 to 1.

Sir,

I No sooner *received your last favour* but *I went directly to the* custom-house *to see if the two* bales *you* mentioned to me *were* arrived *there*, *but by all the inquiry I could make could* get *no intelligence: I immediately wrote to Hamburgh*, *but have no hopes of* hearing *of them*, *as all the goods* regarding me *have been gone this week past*, *therefore beg you will please to inform me of the exact time of the* remittance, *and the name of the* carrier *to whom you delivered them: but be it as it will* it is necessary *you will be so good to send me two more bales of the same weight*, *and when we shall have found the two that are* missing *will take them at the price agreed on. It* concerns *you to use all diligence herein: I remain now as always*, &c.

13. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

A *USSITOT* que j'ai réçu la très chere vôtre du derniere du mois passé, *je suis allé* a la *douane* pour voir si les deux *ballots*, dont vous me parlez, soyent arrivés, mais malgré tout ma diligence je n'en ai pû avoir aucune nouvelle. J'ai écrit *tout de suite* à Hambourg, mais je n'espére pas d'en *venir à bout*, car toutes les marchandises qui me régardoient m'ont été envoyées la semaine passée. Je vous prie donc de me vouloir marquer le tems précis de l'*expédition*, et le nom du voiturier à qui vous les avez consignées. En tout cas *il faudra* que vous ayez la bonté de m'en envoyer encore deux *ballots* du même poids, ensuite quand nous aurons retrouvé les deux qui se sont perdus en chemin, je les recevra aux prix établi. *C'est à vous* à y employer tous vos soins. Je suis comme toûjours, &c.

---

14. *LETT.* 1 *a* 1.

Signor mio,

P*OICCHE* non posso *venir a capo* di farmi pagare dai Signori Maillars di Genova,

14. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

A *S I cannot make Messrs. Millars of Genova pay me*, *must beg leave to solicit your*

14. *LETT.* 1. *à* 1.

Monsieur,

P*UISQUE* je ne puis *venir à bout* de me faire payer de Messieurs Maillars de Génes,

Genova, vi prego di *voler* prestarmi la vostra assistenza, essendo persuaso che potrete perfettamente *riuscirvi*. Tutta la somma ascende a 659. fior. *imperiali* senza *però* computar gl'interessi; onde troverete quì abasso la *nota* delle mercanzie che loro ho mandato *di quand' in quando*, co'prezzi di cui ci siam' insieme accordati. Troverete anche quì annesse due lettere, in cui si chiamano debitori per la detta somma: vi prego di *pigliar' a cuore* quest' interesse, e procurar di ridurli a pagar'o l'intiero, o la metà, accordandogli 'l respiro di 6. mesi pel resto. Ma se scorgete non esservi da sperar niente di *buono*, procurate di venir' a qualch' aggiustamento, anche concedendo loro un ribasso di 25. per cento. In somma, cercate di *cavarne* quel che potete, senza impegnarvi in una *lite*, che potrebbe causar molte spese e pochissimo vantaggio. Assicuratevi ch' avrò per ben fatto tutto, quanto stimerete a proposito, e vene sarò infinamente *tenuto*. Ho l'onore d'esservi, &c.

your assistance, being well persuaded that you can certainly succeed. *The whole sum amounts to* 659. *fl. Imperial money, without however, reckoning the interest. Hereunder you will find a note of the goods, that I sent them* from time to time, *with the prices we agreed on. You will also find inclosed two letters, wherein they acknowledge themselves debtors for that sum. I beg you will* manage *this business so as to make them pay the whole, or else half down, allowing them six months time for the rest. But if you find there is* no good to be done, *and you have nothing to expect*, try *to come to some accommodation, even to an* abatement *of* 25 *per cent.* In short, *endeavour to* get *what you can, without involving yourself in* law, *which brings great expence, and but little profit. And be assured I shall acquiesce in, and approve of all you may think fit to do, and hold myself infinitely* obliged *to you for your trouble herein; mean time, am, &c.*

Génes, je vous prie *de vouloir* me prêter vôtre assistance, étant persuadé que vous y pourrez parfaitement *réussir*. Le tout se monte à 659. florins *d'Empire*, sans pourtant compter les interêts; c'est pourquoi vous trouverez ci-bas la *facture* des marchandises que je leur ai envoyées *de tems en tems*, des prix des quelles nous sommes convenus ensemble: vous trouverez aussi ci-jointes deux lettres, dans les quelles ils se disent débiteurs de la dite somme. Je vous prie de *prendre soin* de cette affaire, & de tâcher de les réduire à payer le tout, ou la moitié, en leur accordant le terme de six mois pour le restant. Mais si vous voyez qu'il n'y a rien de *bon* à espérer, *tâchez* de venir à quelque accommodement, même en leur accordant un rabais de 25. pour cent. En un mot, faites en sorte d'en tirer ce que vous pourrez, sans vous engager à un *procès*, qui pourroit causer beaucoup de frais, et fort peu d'avantage. Soyez assuré que j'approuverai tout ce que vous jugerez à propos de faire, et je vous en serai infiniment *obligé*. J'ai l' honneur d'être avec un très perfait attachement, &c.

15. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

M*I rincresce* di non poter servirvi nell' affaire raccomandatomi coll'ultima vostra 5. *corrente*, poichè non l'avevo ancora ricevuta allorchè quell'amico che v' è debitore, ha *fallito*, senza lasciar la menoma speranza di poter venire a qualch' aggiustamento. Quanto potei fare, fu di *notificare 'l vostro credito*, acciocchè se accade qualche cangiamento, voi abbiate la preferenza sopra gli altri. In fatti egli ha un zio ch'è ricchissimo, ed in età d' ottanta anni, alla cui morte egli sarà erede della metà de' suoi beni, e quindi *si metterà in istato* di pagare i suoi creditori. Convien dunque aver pazienza finchè arrivi quel tempo favorevole che non può più esser molto lontano. Se ciò *accaderà*, siate certo, ch'avrò *cura* de' vostri interessi come de' miei proprj, essendo sinceramente, &c.

15. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I Am sorry *I cannot serve you in the affair you recommended me in your last, of the 5th instant, not having yet received any thing of that sum*, for *I find your friend, who owes it you, is* broke, *without the least hopes of being able to come to any accommodation. All that I could do was to* put in your claim, *that in case any change should happen you might have the preference. The case is this, he has an uncle, who is very rich, and is eighty years old, at whose death he will be heir to half his fortune, and* then he will be in a condition *to pay his creditors:* It is proper *therefore, to have patience until that favourable opportunity, which cannot be much longer*, and whenever *that* happens *you may depend on it I shall take care of your interest as much as if it were my own, being most sincerely, &c.*

15. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

JE suis *fâché* de ne pouvoir pas vous rendre service touchant l'affaire; que vous m'avez recommandé par vôtre derniére du 5. du *courant*, puisque je ne l'avois pas encore, reçuë lorsque cet ami qui vous doit, a *manqué*, sans laisser la moindre espérance de pouvoir venir à quelque accommodement. Tout ce que j'ai pû faire, a été *de notifier vôtre crédit*, afin que s'il arrive quelque changement, vous ayez la préférence sur les autres. En effet il a encore un oncle qui est fort riche, et âgé de quatrevingt ans, à la mort du quel il héritera plus de la moitié de ses biens, et par là il se *rémettra en état* de payer ses créanciers. Il faut donc avoir patience, jusqu'à ce que le tems soit favorable, le quel ne peut plus tarder guéres. Si cela *arrive*, soyez assûré que j'aurai *soin* de vos interêts comme des miens propres étant sincérement, &c.

16. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

ESSENDO *già* due anni che v'ho *spedito* due ballotti di lana finissima di Spagna a 150. fi. il cento: et essendo *scaduto* già da sedesi mesi 'l tempo del pagamento, non *saprei trattenermi* dal tirar sopra di voi la settimana prossima una *cambiale* per la detta somma. Ma siccome intendo dall'ultima vostra, che siete alquanto *sbilanciato* ne' vostri affari, riguard' alla morte del signor vostro padre, *perciò* avrò la sofferenza d'aspettar'ancora qualche settimana; finchè siate in istato di pagar mi intieramente. *Tuttavia* siccome non è ragionevole ch'io arrischi 'l mio capitale; *perciò* ho mandato ordine al Sig. Melay *di far notificar subito 'l mio credito*, affinchè in ogni caso possa io aver la preferenza sopra gli altri. Vi prego dunque di non prendere in sinistra parte questo *passo*, che fo per assicurar' i miei interessi, e d'esser persuaso che non lo fo per farvi *verun* torto, avend' io sempre stimato la vostra *casa*. Se i vostri affari saranno di nuovo *rimessi* in un buon *sistema*, mi darò l'onore di rinovar

16. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

IT *is* now *two years since I* sent *you two bales of the finest Spanish wool, at* 150 *fl. per hundred, and sixteen months having now* elapsed *since the time of payment*, I intended *to draw a* bill *on you for that sum next week, but understanding by your last that your affairs are somewhat* unsettled *on account of your father's death, I shall have patience and* stay *some weeks longer, that you may be in a condition to pay me the whole*, however, *as it is not reasonable I should risk my capital*, therefore *have sent orders to Mr. Melay* to put in my claim immemediately, *so that I may always have the preference to others; desire you will not take this* step *amiss, as I do it only to secure my interest, and be assured that I have* no *design to injure you in the least, having always respected your* house. *If your affairs should again be* re-established *upon a* good footing, *I shall do myself the honour of resuming our ancient*

16. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

COMME il y a *déja* deux ans que je vous ai envoyé deux ballots de laine d'Espagne très fine au prix de 150. fl. le quintal, et le tems du payement étant déja *échu* il y a 16. mois, je *ne saurois m'empêcher* de tirer sur vous la semaine prochaine une lettre de change pour la dite somme. Mais comme j'apprens par vôtre derniére, que vous étes quelque peu *dérangé* dans vos affaires par la mort de Mr. vôtre Pére, *c'est pourquoi* j'aurai la patience d'attendre encore quelques semaines jusqu'à ce que vous soyez en état de me payer entiérement. *Pourtant* comme il n'est pas juste que je risque mon capital, j'ai donné ordre à Mr. Melay *de faire notifier d'abord mon crédit*, afin qu'en tout cas je puisse avoir la préférence aux autres; je vous prie donc de ne pas prendre en mauvaise part cette *demarche* que je fais pour assûrer mes interêts; et d'être persuadé que *je ne le fais pas dans les vuës* de vous faire aucun tort, ayant toujours estimé vôtre *famille*. Quand vos affaires se

novar con voi l'antica corrispondenza, e di mandarvi le mie commissioni più abondantemente che mi sarà possibile. Sono &c.

ancient correspondence, and send more frequent commissions *whenever it is in my power, and am, &c.*

se trouveront rétablies je m'en ferai un honneur de rénouveller avec vous l'ancienne correspondance, et de vous envoyer mes commissions le plus fréquemment qu'il me sera possible, je suis &c.

---

17. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore mio!

RESTO *molto* sorpreso all'intendere dall'ultima vostra, che non abbiate ancor ricevuto *risposta* dall'amico di Livorno, sopra cui ho tratto una *cambiale* di fior. 2500. da pagarsi ad otto *giorni di vista*, e se non sapessi ch'egli è un uomo *ricco a fondo*, ed anche di tutta puntualità, mene troverei molt' imbarrazzato, ma siccome non v'è niente da temere, credo ch'un tal ritardo derivi dalla sua assenza, *poichè* egli suol' andar' ogni anno a Genova per farvi la compra delle droghe, di cui ha un grandissimo *spaccio*; perciò vi prego d'aver la bontà d'aspettar' ancor'una dozzena di giorni, epoi scrivergli di nuovo! così mi lusingo che *ne trarrete* un pronto pagamento. Ma se per *sorte* i vostri

17. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I *Am* vastly *surprised to understand by your last that you have not yet received an* answer *from our friend at* Leghorn, *upon whom I have* drawn *a* bill *of exchange for* 2500 *fl. payable at eight days sight, and if I had not known him to be a* good *man* at the bottom, *and of strict punctuality, I should be in some pain, but as there is nothing to fear* on that head, *I imagine his delay proceeds from his absence,* because *he usually goes every year to Genoa to purchase drugs, for which he has a great* demand, *therefore desire you will be so good as to wait twelve days longer, and then write to him again: by this method, I flatter myself, you will* meet *with a prompt payment;*

17. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

JE suis *fort* surpris d'entendre par vôtre dernière, que vous n'avez pas encore reçu de *réponse* de l'ami de Livourne, sur le quel j'ai tiré un lettre de change de 2500. florins payables à 8. *jours de vuë*; et si je ne savois pas que c'est un homme *riche en fond*, et même de toute ponctualité, j'en serois bien en peine, mais comme il n'y a rien à craindre, je crois qu'un tel retardement arrive de son absence, car il a coûtume d'aller tous les ans a Génes, pour y faire l'achat des drogues, dont il a très grand *débit*; c'est pourquoi je vous prie d'avoir la bonté d'attendre encore une douzaine de jours, ensuite vous lui écrirez de nouveau, c'est ainsi que je me flatte que vous en *tirerez* un prompt payement. Mais si

vostri interessi non soffrono alcuna dilazione, subito che mene scriverete *vi manderò sul fatto* un'altra cambiale sopra i Sigi. Friesi di Napoli, ma ciò sarà soltanto per la *metà*, cioè per fior. 1250. Aspetterò dunque sopra ciò 'l grato vostro *riscontro*, essendo, &c.

payment, but if it so happens *that your interest will not admit of any delay, as soon as you write to me of that circumstance, I shall* immediately send *you another bill upon Messr. Fresi of Naples, but this will be* only *for the half, viz.* 1250. *If I shall* therefore wait *the honour of your answer on this head, being, &c.*

si par hazard vos interêts ne souffrent point de délai, aussitôt que vos m'en écrirez, je vous envoyerai *sur le champ* une autre lettre de change sur Messrs Friesi de Naples, mais ce sera seulement pour la *moitié*, savoir pour 1250. florins. J'attendrai donc là-dessus l'honneur de vôtre réponse, étant, &c.

---

18. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

DOPO *ricevuta* la gratissima vostra 27. *scaduto*, mi trovo onorato con un' altra 3. *corrente*, in cui m'ordinate 200. paja di *calzette* scarlate, di cui ho preso *nota* per servirvi *più presto* che mi sarà possibile, e spero che verso 'l fine di Maggio sarò a portato di farne la *spedizione*. Ma prima d'impegnarmi a servirvi, com' ho sempre fatto, con bella e buona *robba*, debbo significarvi che mi *convenno* pagar la lana a fior. 10. il *cento* più dell' anno passato, ed essendosi anche i coleri estremamente *incariti*, m'è *affatt'* impossibile d'accordarvi le calzette al prezzo medemo degli anni

18. LETT. 1 to 1.

Sir,

AFTER *having received your agreeable letter of the 27th of* last *month, I find myself honoured with another of the 3d* instant, *wherein you order me to procure you 200 pair of scarlet stockings, of which I have made a memorandum to serve you as soon as possible, and hope to do it by the latter end of May. But first, before I engage to serve you (as I always have done with fine and good* merchandise*) am to inform you that you must pay me* 10 *fl. per hundred more for the wool now than you did last year, and,* as *the colours are extremely* improved, *it is* entirely *impossible to let you have those stockings*

18. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

APRES avoir reçu vôtre agréable du 27. du *passé*, je me trouve honoré d'une autre du 3. du *courant*, dans la quelle vous m'envoyez vos commissions de 200. paires de *bas* écarlats, dont j'ai pris *note*, pour vous servir le *plutôt* qu'il me sera possible, et j' espére que vers la fin du mois de Mai je serai en état d'en faire l'*expédition*. Mais avant que de m'engager de vous servir (comme j'ai toûjours fait) par de belles et bonnes *marchandises*, j'ai l'honneur de vous dire qu'il m'a fallu payer la laine 10. fl. par *quintal* plus que l'année passée, et même toutes les couleurs

anni passati. *Tocca dunque a voi* di pensarvi, e vedere se vi conviene d'accettarle al prezzo d'un fiorino di più la dozzena, ed anche franco da ogni spesa. Vi prego d'una pronta e precisa risposta, acciocchè possa *mettermi in istato* di ben servirvi, *e farvi conoscere* che sono, &c.

ings at the same price as some years ago, it therefore concerns you *to judge if it suits you to accept them at the price of one florin more per dozen, free from all expences, I beg an immediate and absolute answer, that I may prepare to serve you well, and by my assiduity* demonstrate *how much I am, yours, &c.*

leurs s'étant extrémement *renchéries*, je me trouve tout à fait dans l'impuissance de vous accorder les bas au même prix des années passées. *C'est donc à vous* à y penser, et voir s'il vous convient de les accepter au prix d'un florin de surplus par douzaine, et même franc de tous dépens. Je vous prie d'une prompte et précise réponse, afinque je puisse *me mettre en état* de vous bien servir, et de vous *faire connoître* que je suis, &c.

---

19. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

HO ricevuto l' ultima vostra stimatissima 7. *corrente*, in cui vedo ch' avete ricevuta la *rimessa* fattavi in una *cambiale* di fior: 1600. *tratta* sopra 'l Sig. Merville di Torino, di cui procurerete *l'esecuzione*, dandomi poi credito ed avviso. Di più intendo, che non avete potuto *trovar* tutta quella quantità di *lana* che v'avevo *commessa*; posto ciò avrete la metà di quanto v'ho ordinato; et per il restante aspet-

19. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOUR last most esteemed favour of the 7th instant *is* come to hand, *wherein I perceive you have received the* remittance *made you in a* bill *of exchange for* 1600 *fl. drawn upon Mr. Merville of Turin, of which you will procure the payment, giving me credit and advice thereof. Moreover I understand you have not been able to get the whole quantity of wool that I* ordered, *therefore get half, and I will wait till next autumn*

19. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOTRE derniére du 7. du *courant* m'est *parvenue*, par icelle je vois que vous avez reçu la rémise à vous faite dans une lettre de *change* de 1600 fl. *tirée* sur Mr. Merville de Turin, dont vous procurerez *l'exécution*, en me donnant ensuite crédit et avis. De plus j'apprens que vous n'avez pû *trouver* toute la quantité de *laine* que je vous avois *commise*, cela étant vous aurez la bonté de m'envoyer seulement la moitié de ce que je vous ai ordonné;

aspetterò fin' all'autunno prossimo. Oltracciò vi pergo di *spedirmi* due pezze di damasco, raccomandandovi che sieno d'un gentil dissegno, *all'ultima moda*, e di badar ben' ai colori che sian' essi conformi alle *mostre* che vi mando *quì unite*. Per altro i prezzi delle vostre stoffe son sì alti, che non vedo verun modo di poter passarvi le mie commissioni; ma se accaderà che facciate qualche *dimunizione* nel prezzo, vi prego di *notificarmelo*. Vi sono con tutto l'affetto possibile, &c.

autumn for the remainder. Also desiring you will send *me two pieces of damask, recommending it to you that they be of a pretty genteel taste*, quite in fashion, *and take care the colours be like the* patterns *I here send you annexed: as to* the rest *I must observe, that the prices of your stuffs are so high that I see no opportunity of* furnishing *you with my commissions, but if you should happen to make any* abatement *in the price, beg you will let me know it. I am with all possible regard, &c.*

né; et pour le restant j'attendrai jusqu'à l'automne prochain. Outre cela je vous prie de *m'envoyer* deux pieces des damas, en vous récommandant qu'elles soyent d'un joli dessein, le *plus à la mode*, et de prendre bien garde aux couleurs qu'elles soyent conformes aux *échantillons* que je vous envoye *ci joints*. Au reste le prix de vous étoffes est si haut, que je ne vois aucun moyen de vous pouvoir donner mes commissions; mais s'il arrive que vous faites quelque dimunition dans le prix, vous aurez la bonté de me *le marquer*. Je suis avec tout l'attachement possible, &c.

---

20. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

HO veduto dall'ultima vostra 16. *corrente*, che desiderate alcune *mostre di panni* più finì di Francia, le quali troverete quì unite, col loro *più giusto prezzo*; ma nelle *mostre* voi non vedete che le estremità, perchè è tutto differente dal veder le pezze, e se n'avete bisogno datemi i vostri ordini

20. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *SEE by your last of the 16th* instant *that you want some French* patterns *of the finest sort of cloths, which you will find here annexed at the* lowest price, *but in* patterns *you see only the ends, for it is quite different on viewing the pieces whole. If you have occasion for any, give me your orders in*

20. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'AI vû par vôtre derniére du 16 du courant, que vous souhaitez quelques *échantillons des draps* le plus fins de France, ce que vous trouverez ci-joint, avec leur *plus juste prix*; mais vous ne verrez sur les *échantillons* que les bouts, car il est tout différent de voir les pieces. Et si vous en avez besoin, donnez moi vos ordres

dini *a buon'ora*, e farete ben ſervito. Intanto farete *mta* d'inviarci con ogni diligenza poſſibile venti dozzine di *calzette* di *caſtore bigie*; ma vi prego che ſiano dell' *ultima perfezione*, perchè ſe le troverò tali, queſto m'impegnerà a *darvi* più abbondantemente le mie commiſſioni Subito che la *robba* ſarà pronta, *mene farete aver'* il conto, acciocchè poſſa far puntualmente la *rimeſſa* dell'importo, e voi avrete la bontà di *ſpedirla* al Sigr. Mérly a mio ordine, pregandovi di prender cura che la detta mercanzia ſia ben'*imballata*, acciocchè non patiſca alcun danno nel *viaggio*, e d'avviſarmi la *ſpedizione* per mia regola. Queſt' è tutto, quant'ho da dirvi, e reſto ſinceramente, &c.

in due time *and you ſhall be well ſerved, mean while you will make a* memorandum *to ſend us with all poſſible ſpeed twenty dozen of ſtockings of caſtor-greys, but deſire they may be of the* very beſt *ſort, and if I find them ſo it will often engage me to* furniſh *you with much larger commiſſions. As ſoon as the* goods *are ready, you will let me have the account, that I may make a punctual* remittance *of their amount, and you will be ſo kind as to* ſend them *to Mr. Merly to my order: you will alſo take particular care that the goods be well packed, ſo that no damage may come to them by the way, and adviſe me of the* remittance *for my government: this is all that offers, and I ſincerely remain, &c.*

dres *de bonne heure*, et vous ſerez bien ſervi. Cependant vous ferez *note* de me fournir avec toute la diligence poſſible vingt douzaines de *bas* de *caſtor gris*, mais je vous prie qu'ils ſoyent de la *derniére* perfection, car ſi je les trouve tels, cela m'engagera à vous *donner* plus ſouvent et plus abondamment mes commiſſions. Dès que la marchandiſe ſera prête, vous *m'en ferez tenir* le compte, afin que je puiſſe faire punctuellement la rémiſe du montant; et vous aurez la bonté de l'envoyer à Mr. Merly à mon ordre, en vous priant de prendre bien garde que la dite marchandiſe ſoit bien *empaquetée*, afin qu'elle ne ſouffre point de dommage en *chemin*, et de m'aviſer l'expédition pour ma régle. Voilà tout ce qui s'offre pour vous dire, et je ſuis ſincérement, &c.

---

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

L'ULTIMA mia fu de 20. *ſcaduto*, in cui v' avevo *accenato* che *le commeſſe merci* ſian pronte per eſſervi inviate colla prima

21. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

MY *laſt was the* 20*th* paſt, *wherein I* informed *you that the* goods ordered *were ready to be ſent you by the firſt* convey-ance,

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

MA derniére étoit du 20 du *paſſé*, dans la quelle je vous avois *prévenu*, que les *marchandiſes ordonnées* étoient prêtes

prima *vettura*, e ch' aveſſi *tratto in voi* all' ordine del ſig. Carlo Miller 500. fior. per il loro *valſente*; tuttavia ecco la mia *cambiale* di ritorno con un *diſpettoſo* proteſto. Avrei aſpettato queſto colpo tanto meno che vengo di *far'incetta* d'una gran partita di dette *robbe* preſſo d'altri mercanti con pagarle a *pronti contanti* per ottener con queſto mezzo un picciol vantaggio. Quant' alle ſpeſe di proteſto le porterò ora io ſteſſo, diſponendo delle mie *merci* in favore altrui, e dando in futuro *paſſata* alle voſtre commiſſioni; il che vi ſerva di governo, e riverendovi ſono, &c.

ance, *and that I* had drawn *on you for* 500 *fl. being their amount, payable to the order of Mr. Charles Miller, but, to my great ſurprize, find my* bill *is* ſhamefully *returned back proteſted. I leaſt expected this blow, eſpecially as I had* taken up *a great part of theſe* goods *of other merchants, on prompt payment and with* ready money, *in order by this means to gain ſome ſmall advantage: as to the expence of the proteſt, ſhall pay that myſelf, diſpoſe of my* goods *to ſome body elſe, and* throw aſide *your commiſſions for the future, which may ſerve you for your government, and am, &c.*

prêtes pour vous les *faire paſſer* avec la prémiére *voiture*, et que je *venois de tirer* ſur vous, à l'ordre de Mr. Charles Miller 500. fl. pour leur *montant*; et non obſtant cela voilà ma lettre de change avec un humiliant protêt de retour. C'eſt ce que je me ſerois figuré d'autant moins que j'ai fait *emplette* d'une bonne partie des dites marchandiſes auprès d'autres marchands, en les payant *argent comptant*, afin d'obtenir par ce moyen un prix plus avantageux; quant aux frais de protêt je les aquitterai maintenant moi même, diſpoſant de mes marchandiſes en faveur de qui je voudrai, et en me paſſant déformais de vos commiſſions. Ceci pour gouverne, je ſuis parfaitement, &c.

---

22. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

M'*è pervenuta* à dovere la voſtra grata de' 5. *corrente* conforme alla quale farò domani impaccare le 200. lire *oſſo di balena* proviſtovi, e vi ſaranno *ſubito ſpedite* per la Borgogna, la *vettura* coſterà

22. LETT. 1 to 1.

Sir,

YOUR *eſteemed favour of the* 5*th instant* came to hand *in due time, in conſequence whereof to morrow ſhall* pack up *the* 200 *pounds of* whale-bone *which I have procured you, and ſhall be ſent you* immediately

22. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

J'*AI reçu* l'agréable vôtre du 5. du *courant*, ſuivant la quelle je ſerai demain travailler à emballer les 200. livres de *baleine* que je vous ai achetées, et vous ſeront *expédiées inceſſamment* pour la Bourgogne, la

costerà 17. fl. Mi son' *affaticato* di fornirvi anche altri due quintali, ma senz'effetto, non trovando più tanto nella nostra città, e quel che vi si trova, è *robba* di qualità *assai bassa* e si vende a 4. fl. la lira. Qui si trova sì poco *osso di balena tagliato*, che non torna a conto di parlarne, e si vende a 6. fl. Avvisate, se vi piace, il Sigr. Arnell di Lione, dicendogli, ch'accetti la lettera quando *farò tratta in lui* per queste ducento lire, pagabile al fine di questo mese, avendola io comprata dal Sigr. Robarto, per esser pagata in un mese, ed il venditore *negozierà* anco la sua lettera di cambio, avendo egli bisogno del suo dinaro, che vien'al presente *assai* scarso. Caramente salutandovi mi protesto essere, &c.

mediately *by the Bourgogne, the* carriage *will come to* 17. *fl. I have in vain tried to* furnish *you with two more* quintals, *not being able to find so much in all our city, and what goods I did find were of an inferior sort, and sold at* 4 *fl. a pound, there is so little short or* cut whale-bone *here, that it is not worth mentioning, and even that sells for* 6 *fl. Please to send to Mr. Arnell of Lions, advising him to accept the bill I shall* draw on him *for this two hundred pounds of whale-bone, payable at the end of this month, I having bought it of Mr. Robart, payable within a month, and the seller will* negotiate *the bill accordingly, he having need of his money, which is very scarce at present. Cordially saluting you, I am, &c.*

la *voiture* en coûtera 17. fl. J'ai cherché envain à vous en acheter encore 200. livres car il n'y en a point dans toute la ville, et le peu que l'on y trouve, est très *foible*, et la livre se vend à 4. fl. Il y a si peu de *baleines courtes* qu'il ne vaut pas la peine d'en parler, et on la vend à 6. flor. Mandez s'il vous plait à Mr. Arnell de Lion, qu'il ait à accepter la lettre que je *lui tirerai* pour ces 200. Livres de *baleines*, payable à la fin de ce mois-ci, parceque je l'ai achetée de Mr. Robart à payer dans un mois, et le vendeur *vendra* la lettre de change de même, parcequ'il a *à faire d'argent*, qui est présentement *très* rare. Je suis en vous saluant de tout mon cœur, &c.

---

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

CON *somma* mia sodisfazione ricevei nel mese *scorso* 'l gentil vostro *foglio* de' 2. Ottobre, nel quale intesi che 'l *lambicarmi* 'l *cervello* per *carteggiare* in Francese

23. LETT. 1 to 1.

Sir,

IT *is with* infinite *satisfaction that I* last *month received your* obliging *letter of the 2d of October, advising me that it was needless to* puzzle my brains *with* writing *to you in*

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOUS me fites l'honneur de me marquer dans la vôtre du 2. Octobre passé, qu'il n'étoit pas necessaire de donner *la torture* à mon *esprit* pour vous écrire

Francese era inutile giacchè sapevete ottimamente la *favella* Italiana. Ho eseguito i vostri ordini, col darvi la commissione di 4. *balle* da me già ricevute; ma vi trovo dello sbaglio, mentre nelle due balle consapute, in una vi sono *pelli di bufale*, e nell'altra *pelli di becco*, in luogo di *pelli di vacche* di Russia, e di pelli di castrato, il che produce grandissima differenza; per buona nostra fortuna però v'è nel nostro stato di Milano quantità di truppe, onde *sono in caso di smaltire* le due dette balle, altrimenti vi sarebbero forse insorte tra noi delle *contese*. Per ovviar' agl'inconvenienti che nascer potrebbono, converrà regolarsi al nostro solito *stile*, e così non vi sarà che dire. Nel mese *venturo* riceverete una *rimessa* per la somma del costo delle 4. balle: e caramente salutandovi mi sottoscrivo, &c.

in French, as you know the Italian language *best. I have executed your orders, and gave you a commission for* 4. *bales which I have received, but found in two of them one thing put for the other, for one contained* buffalo skins, *and the other* buck skins, *instead of Russian* cow skins *and* sheep skins, *which makes a vast deal of difference, but it is* lucky *for us however, that the Milanese have a number of* flocks *in their* state, *so that* I can dispose *of the said two bales in question, otherwise perhaps we might have had some* misunderstanding *between us. To obviate these inconveniences, it is best to follow our* usual method, *and thereupon I have nothing more to say to you, but that the next month you will receive a* remittance *for the amount of the* 4. *bales, and cordially saluting you, I subscribe myself, &c.*

crire en François, puisque vous saviez très bien d'Italien. Sur cela j'exécutai vos ordres, et je vous donnai la commission de 4. balles que j'ai reçuës; mais je trouve des *qui* pro *quo* dans les deux derniéres balles, dont l'une est de bufle, et l'autre de *peaux* de *bouc*, au lieu de *vachés* de Russie et de *peaux* de moutons, ce qui fait une garde différence; mais par bonheur le Milanois se trouve farci de troupes, et par consequent je *suis en état de débiter* les deux balles en question, sans quoi nous aurions peut être eû des démelés ensemble. Pour obvier à ces inconveniens, il est à propos de suivre nôtre premier *train*, et par là nous nous trouverons à l'abri des bévuës. Le mois *prochain* vous recevrez des *remises* pour le montant des 4. balles Je suis parfaitement, &c.

---

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

ESSENDOMI *abbocato* col Sig. Lénon *di costì*, che mi diede *ragguaglio* della vostra

24. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Having had some* conversation *with Mr. Lenon of* your place, *who gave me a* character

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

MR. Lénon de *chez* vous, qui m'a *informé* de vôtre maison, m'ayant appris

vostra *casa*, dicendomi che non potrei meglio addrizzarmi per la *spedizione* de'colli che *faccio passar'* in Germania, se non a voi, laonde vado a servirmi del suo avviso, sperando che mi tratterete con ogni vantaggio possibile. Ho dunque dato ordine al Sigr. Verlin di Ratisbona, di *spedirvi quanto prima* una *cassa* di *veluto rosso* segnata con fuori marca. Sudetto Signore *ha da prevalersi in voi* per le sue ultime *spese*; prego di rimborsargliele, e della ricevuta darne avviso al Sig. Lamberto di Trento, essendocchè vi pagherà tutte le vostre spese. Non mancate *d'inoltrargli* sudetta cassa al primo ordine che vi darà. Spero di poter' addrizzarvi in poco tempo altri *colli*, mentre per adesso caramente vi saluto e resto, &c.

character *of your* house, *be informed me that I could not do better than by applying to you for the remittance of any goods I might have occasion* to send hence *to Germany, I shall therefore, by your leave, avail myself of his advice, hoping you will indulge me with every possible advantage. I have then given orders to Mr. Verlin of Ratisbon to* send *you by the first opportunity a chest of* red velvet, *marked as per margin. The above gentleman will* draw *on you for his last disbursements, and therefore desire you will re-imburse him accordingly, and on receipt give advice thereof to Mr. Lambert of Trent, who will pay you all your* expences. *Do not fail to send him the above chest the first order he gives you. Hope I shall be able in a little time to* remit *you some more* pieces; *mean while most affectionately saluting you, I remain, &c.*

pris que je ne saurois mieux m'adresser qu'à vous pour l'expédition de quelques marchandises, que j'ai *à envoyer* d'ici en Allemagne, je profite donc, avec vôtre permission, de son avis, espérant que vous me traiterez favorablement. J'ai donc donné ordre à Mr. Verlin de Ratisbonne de vous *expédier* au plûtôt une *caisse* de *velours rouge* marquée comme ci-contre. Le dit Sieur *se prévaudra* de ses derniéres *déboursés* sur vous; je vous prie de les lui rembourser; après la reception vous en donnerez avis à Mr. Lamberto de Trente, qui vous payera tous vos frais; je vous prie donc de lui remettre la dite caisse au prémier ordre. Dans peu de tems je vous en envoyerai encore quelques piéces; je suis, &c.

---

25. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

VOI m'avete *esibito* la grazia di *farmi tener* una lettera di mio fratello, il quale,

25. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOU *have done me the favour to* convey *me a letter from my brother, who (as*

25. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOUS m'avez *fait* la grace de me *faire tenir* une lettre de mon frére, qui com

quale, come ſapete, ſi trova già da alcuni anni à Genova in qualità *d'orefice*, del che vi reſto molto *tenuto*. Sarà mia la cura di *farvi bonificar* tutte le ſpeſe che ſaran neceſſarie toccante il porto di lettere. Non dubito *punto* che i Sigri. Keller non v'avran dato avviſo che loro ho pagato quello, che gli avete indicato, circa le ſpeſe precedenti. Vi prego d'aver anche la medema bontà per l'accluſa; e caſo che 'l ſudetto mio fratello aveſſe di biſogno d'una dozzina di *doppie* in riguardo della *tratta*, che potrebbe *far'in me*, vi compiacerete di *contargliele*, aſſicurandovi che la pagherò a viſta, eſſendogli tal danaro *aſſai* neceſſario per ritornar' in patria. Perdonate, vi prego, il mio ardire, e diſponete pure anco di me, avendo l'onore di chiamarmi più che neſſuno del mondo voſtro, &c.

(as you know) has been ſome years in Genoa, in quality of a working goldſmith, *for which am* much obliged *to you, and will take care to reimburſe you all the expences that may be neceſſary for letter carriage. I doubt not but Meſſrs. Keller have adviſed you that I have paid them what you mentioned to them of former charges, beg you will pay the ſame regard to the incloſed: and in caſe my brother has occaſion for a dozen of* piſtoles *upon his draft on me, pleaſe to let him have them, aſſuring you that I will pay you at ſight: that money being neceſſary to aſſiſt him in his return home to his own country. Beg you will excuſe this liberty, and diſpoſe of him who has the honour to ſtyle himſelf more than any one in the world, your, &c.*

comme vous ſavez, demeure dépuis quelques années à Génes en qualité de *metteur* en œuvre, et dont je vous ſuis fort *obligé*. J'aurai ſoin de vous *faire rembouſer* de tous les ports de lettres que je vous prie d'avancer pour moi; et je ne doute *point* que Meſſrs. Keller ne vous ayent mandé que leur ai payé ce que vous leur avez marqué pour les frais precédens. Continuez moi, je vous prie, la même bonté pour l'incluſe; et ſi mon dit frére avoit beſoin d'une dozaine de *piſtoles* ſur ſa *traite* qu'il pourroit fournir *ſur* moi, de les *lui faire compter*, vous promettant que je l'acquiterai à vue, pour l'aider à rétourne au pais. Pardonnez, je vous conjure, ma liberté, et diſpoſez entiérement de moi, ayant l'honneur de vous être plus que perſonne du monde votre, &c.

---

26. *LETT.* 1. *à* 1.

Signor,

MI diſpiace al *maggior ſegno* che quell' uomo, che v' ha preſentato la mia *cambiale* di 150. *ongari*, non v' abbia trattato

26. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Am* extremely *ſorry the man who preſented you my* bill *of* exchange *for* 150 ducats *did not treat you with that civility and reſpect*

26 *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

JE ſuis *très* fâché que l'homme, qui vous a preſenté ma lettre de change de 150. *ducats*, n'en ait pas uſé avec toute la civilité

tato con quella civiltà, e respetto che per voi avrebbe dovuto avere. Vi prego d'essere certamente persuaso, che per me non partecipo in alcuna sorte della sua *sregolata* condotta, ma l'attribuisco piutosto alla sua semplicità, e per non aver considerato con chi egli *abbia da fare*. Dalla mia parte, vi domando perdono per causa dell'errore commesso, il quale per le sue lettere scritte ho subito potuto imaginarmi d'esser passato in riguardo della vostra persona. Un certo accidente avendomi messo nella necessità di qualche danaro, ho pregato 'l Sigr. Wenzel di *contarmi* la soma di 150. ongari, e con mia *cambiale* farne la *tratta in voi*, la quale verrà ad esservi presentata di nuovo. V' ho scritto à' 13. *scorso*, ma vedo che la lettera *si sarà persa per strada*; per fine v'assicuro di quella perfettissima stima con cui io sono, &c.

respect which he ought to have done towards you, and desire you will be assured that I by no means countenance such ill manners, but I attribute it to his simplicity, and to his not considering with whom he had to do, therefore, on my part, I ask pardon for the fault he committed in his behaviour, which I imagined from his letter was not civil in regard to you. A certain circumstance having put me under the necessity of taking up *some money, I desired Mr. Wenzel to* advance me 150 ducats *on my* bill *of* exchange drawn *upon you, which will be again presented to you. I wrote you the 13th last, but find the letter has miscarried by the way, give me leave to assure you of the most perfect esteem, with which I am, &c.*

ité et considération qu'il *a dû avoir* pour vous. Je vous prie d'être très fortement persuadé, que je n'y aucune part à sa mauvaise manière, mais j'attribue cela à son innocence, et pour ne pas connoître à qu'il *avoit à faire*. De mon côté je vous demande excuse de son mauvais procédé, que j'ai d'abord jugé par sa lettre de n'avoir pas été trop civil à vôtre égard. L'occasion d'avoir eû à faire de quelque argent, a fait que j'ai prié Mr. Wenzel de me *compter* cette somme de 150. ducats, et tirer contre ma lettre de *change* sur vous, la quelle vous sera présentée de nouveau. J'ai eû l'honneur de vous écrire le 13. du mois passé, mais il faut que la lettre se soit *égarée*; vous priant d'être assuré que je suis avec beaucoup d'estime, &c.

---

27. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

L'UOMO ch'avevo mandato ne'*giorni* passati a Cassella, essendo di ritorno, m'ha

27. LETT. 1 to 1.

Sir,

THE person whom I sent some days *past to Cassel, has recounted to me all those civilities*

27. *LELT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

L'HOMME que j'avois envoyé ces *jours* passés à Cassel, est de retour, le quel m

m'ha raccontato tutti quei favori, che vie fiete compiacciuto dimostrargli, del che vi resto molto *tenuto*, e vorrei che reciprocamente vi potessi *far vedere* la stima che faccio di voi, e non mancherò di cercarne gl' *incontri* per attestar' il vivo desiderio, che tengo per servirvi. Il medesimo ha domandato per parte vostra, se non ci sia qualche cosa di nuovo; ed essendocchè *l'altroieri* è succeduto un affaire di grandissima importanza non ho *voluto tralasciar* d'avvisarvelo, con mandare anche là vera relazione, di che dovete credere ch'ella non sia parziale, anzi la perdita de'nemici sarà più grande di quella che vi *faccio sapere*. Toccante li 300. fior. per i quali avete dato assicuranza al mercante, siate pur certo che colla prima occasione sarò per mandarli, mentre vi supplico di credere che sono, &c.

civilities you were pleased to shew him, for which am extremely obliged *to you, wishing for a like occasion to return the favour, and to* shew *you the high esteem I have for you, nor will I ever be wanting to embrace every opportunity of demonstrating the anxious desire I have to serve you. The same person has required (from you) to know what news there is* stirring; *and as there has happened an affair of the greatest consequence the day before yesteray, I shall not* fail *to communicate it to you and send you the truest account, in which you may imagine there can be no partiality; for the loss of the enemy is much greater than I told you. As to the* 300 *fl. for which you have given security to the merchant, be assured I will send it you the first opportunity, : mean time you will believe me to be on all occasions, &c.*

m'a raconté l'amitié que vous lui aviez témoigné, dont je vous suis infiniment *obligé*, et je souhaiterois pouvoir vous *faire connoître* l'estime que je fais de vôtre chére personne; je ne manquerai pas donc de chercher les *occasions* pour vos convaincre de ma promptitude à vous servir. Le même homme m'a prié de vôtre part de vous donner quelques nouvelles, et puisqu'*avantier* il s'est passé une affaire *d'assez* de consequence, je ne veux perdre l'occasion de vous la communiquer, en vous envoyant la vrai rélation, dont vous pouvez *compter* qu'elle n'est point flattée, et que la perte des ennemis est plûtôt encore plus grande que plus petite, que je ne vous dis. Quant aux 300. flor. dont vouz avez eû la bonté de répondre au marchand, soyez persuadé qu'à la premiere occasion je vous les envoyerai; en attendant je vous prie de me croire, &c.

---

28. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

HO *preso* la libertà già *due volte* dopo 'l mio ritorno di Spagna di scrivervi, senz'

28th. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Have* taken *the liberty to write to you* twice *since my return from Spain, without*

28 *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE *me* suis *donné* l'honneur de vous écrire *deux fois* dépuis mon retour d'Espagne, sans

senz' aver' avuto la *menoma* risposta; perciò mi sarebbe *grato* di sentir lo stato della vostra salute, e la continuazione del vostro buon' *affetto*, ch'avete fatto risplendere in tanti *incontri*, *vengo per* addrizzarvi anche *l'acclusa*, che vi compiacerete mandare a Barcellona, del che vi resterò infinitamente *obligato*, e non mancherò di rimborsavere 'l porto. Mi son' informato appresso del Sigr. Massaro se non abbia egli ricevuto *i vini* di *muscato* che suo fratello m'ha promesso d'inviarmeli a mie *spese*; ma poicchè *fin' adesso* non ha ricevuto avviso alcuno, vi prego d'aver la bontà di *farlo sovenire*, e credermi che sarò sempre con distinzione particolare, &c.

out receiving the least *answer*; *it would be exeremely* agreeable *to hear of your good health, and to have the continuance of that* regard *you have always shewn me on so many* occasions. *I* now *address you the* inclosed *that you will please to forward to Barcelona, for which shall be infinitely obliged, and shall not fail to reimburse you the* carriage. *I am informed by Mr. Massaro that he has not yet received the* musk wine *which his brother promised to send me at my expence, and that to this very time he has not had any advice. Therefore beg you will be so good as to* remind *him of it, and believe me I shall always remain with particular attachment and regard, &c.*

sans en avoir reçu le *moindre* mot de réponse; c'est pourquoi je serois *charmé* d'apprendre l'état de vôtre santé et la continuation de vôtre bonne *affection* que vous m'avez toûjours témoignée. Je *vien vous* adresser encore la ci-jointe, que vous aurez la bonté d'envoyer à Barcellone, dont je vous serai fort obligé, et je ne manquerai pas de vous en rembourser le port. Je me suis informé chez Mr. Massaro s'il n'avoit point reçu les *vins muscats*, que son frére m'a promis de m'envoyer à mes *dépens*, mais parceque jusqu'à présent il n'en a reçu *encore* aucun avis, je vous prie de vouloir bien *l'en faire ressouvenir*, et croire que je suis avec un attachement particulier, &c.

---

29. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

M*I trovo* anco obligato di rispondere alla cara vostra de' 30. passato, dalla quale vedo ben' arrivate le 3. *botti di mandole* inviatemi qualche *tempo fa*, com' anche quello, che dite, esser mancante di peso. *Io per me*, non posso sapere donde *passa*

29th. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Am now* engaged *to answer your favour of the 30th of last month, by which find the* 3 hogsheads of almonds, *sent me some* time ago, *are safe arrived, as also that you say they wanted weight. I*, for my part, *do not know how that* could be, *as I never caused*

29. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE *vois* répondre à la vôtre du 30. du passé, par la quelle j'apprens l'arrivée des trois *tonneaux d'amandes*, que vous m'avez envoyés il y a quelque tems, comme aussi que vous dites que le poids y avoit manqué. *Quant à moi* je ne puis pas savoir, d'où

possa procedere, non avendole fatto aprire in questa città, nè anco pesare, mentre quì non si costuma di farlo; mi parevano però ben condizionate, ed in quest' opinione le ho *incaminate oltre*. Li 3. barili di *canella*, c' hanno tanto tempo ritardato per strada venendo di Lione, non arrivarono se non a' 13. dello *scaduto*, il medesimo giorno li ho inviati addrittura *ad Argentina* dove *capitarono* pocchi giorni appresso. M'avete anco *spedite* i barili di *zucchero* di Canaria per *saggio*, ma vi dirò c' hanno tardato in circa due mesi prima d'esser *comparsi*: ecco la staggione che ci *apre campo* di farci indrizzi, potete perciò comandare per tutto quanto occorrerà in riguardo de' vostri amici, assicurandovi che troveranno intiero contento sì della mia puntualità, sì nel restringer le spese di *vettura*; e se vedrete occasione onde poter' anch' io render' a voi in particolare qualche grato servizio, non avete ch'a disporre, mentre io sono con un vero affetto, &c.

caused them to be opened in this city, because it is not usual to do so here, they appeared to me to be in good order, and under this persuasion I sent them off. *The* 3 *barrels of* cinnamon *that have been so long coming from Lyons did not arrive until the* 13*th of* last *month, and sent them away directly to* Strasburg, *where they were* received *a few days after. You have also* sent *the barrels of* Canary sugar *as a* trial, *but they have been near these two months before ever they made their* appearance. *We are now entering a season that gives us an* opportunity *to solicit commissions, therefore you may order any thing you want in regard to your friends, assuring you that they shall find every thing to their entire satisfaction, both from my punctuality and the* moderate *charge of* conveyance; *and if any opportunity offers wherein I can do you any particular service, you may command me, mean time am with sincere regard, &c.*

d'où cela *puisse provenir*, puisque je ne les ai pas fait ouvrir en cette ville, et encore moins fait péser, ceci n'étant point en usage ici de le faire: pourtant ils me parurent bien conditionnés, et sous cette foi je les *fis partir*. Les trois barils de *canelle*, qui ont tant rétardé en chemin, de Lyon jusqu'ici, arriverent en cette ville seulement le 13. du passé, je les ai expédié le même jour à droiture pour *Strasbourg*, où ils ont été *rendus* peu de jours après. Vous avez aussi *envoyé* les barils de *sucre* de Canarie pour un *essai*, mais je vous dirai qu'ils ont tardé environ deux mois d'arriver ici. Nous entrons dans une saison qui nous *fournit* occasion de nous *adresser* des commissions, c'est pourquoi je vous prie de commander en tout ce qui se présentera à l'égard de vos amis, en vous assûrant qu'ils trouveront entiere satisfaction de mon exactitude et du ménagement de fraie de *voiture*; et si vous me jugerez capable de vous rendre en votre particulier quelque agréable service, disposez librement, car je suis avec une sincére estime, &c.

30. *LETT.* 1 à 1.

Signor,

INTENDO da un domestico dell'*inviato* d'Inghilterra esser giunti a' 18. dello *scorso* mese nel vostro porto due vascelli ed una barca carichi di *stagno*, di *bambagia filata*, di *caffè* di *Levante* ed altri *capi*, e com' un tal carico produrrà senza dubbio qualche diminuzione su detti articoli. In tal caso vi prego di *prender* per mio conto sei casse di stagno *in stanghete* sopraffine, con altri sei *colli* di *cottone filato delle Smirne* del più bello che trovar si potrà; e quantunque la *strada* di Milano sia la più lunga, avrete la bontà d'inviarmi 'l tutto per *colà*, coll' indrizzo al Sigr. Sanpinelli ch' avrà l'ordine necessario per la sua destinazione. Se a caso *i capi commessivi* si sostenessero al prezzo, di cui nella vostra del mese passato, *tralascierete* detta commissione, ed aspetterete i miei ulteriori ordini; quest' è 'l favore di cui vi prego, mentre con tutto 'l cuore vi saluto, &c.

30th. LETT. 1 to 1.

Sir,

I Understand *by one of the English* envoy's *domestics, that on the 18th of* last *month two ships arrived in your port, loaded with* pewter, cotton, *thread, and coffee from the* East, *and other goods, which no doubt will occasion some diminution in those articles. In such case desire you will* take up *for my account six chests of pewter in bars, of the best sort, and six more articles of cotton and* Smyrna *thread of the finest sort that can be got; and although the* road *from Milan be the longest* way about, *yet be so kind as to send them all* that way, *addressed to Mr. Sampinelli, who will be furnished with the necessary orders for their destination. In case the* articles *I* ordered you *are* up *at the price you mentioned to me last month, you may* let alone *the commission, and wait my* further *orders; this is the favour I require of you, mean time heartily saluting you, I remain*, &c.

30. *LETT.* 1 à 1.

Monsieur,

JE *viens d'apprendre* par un domestique de *l'invoyé* d'Angleterre, qu'il est arrivé en vôtre port le 18. du passé deux pinques et un paquebot chargés *d'étain*, de *cotton* de Smyrne *filé*, de caffé du *Levant*, et autres sortes de marchandises; cette cargaison produira sans doute quelque dimunition sur ces articles. Si le cas arrive vous aurez la bonté de *prendre* pour mon compte six caisses *d'étain en baguettes* de la premiere qualité, six autres de coton de Smyrne filé et assorti, et du plus beau que vous pourrez trouver; et quoique la *route* de Milan soit la plus longue, vous ferez expédier ma commission par cette *voye-la*, à l'adresse de Mr. Sanpinelli, qui aura soin de sa destination, ayant les ordres necessaires pour cet effet. Si par hazard les *articles de ma commission*, se soûtenoient aux prix que vous me marquâtes le mois passé, vous la *laisserez assoupie*, et attendrez des nouveaux ordres; ceci est la grace que je vous demande, et celle de me croire très sincérement, &c.

31. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

SON veramente *giunti* nel porto nostro i due vascelli e nave nella vostra *accennatimi*, carichi de'generi divisatimi, ma finora non si parla della *vendita* di sudette mercanzie. Parlai *ieri sera* al *padrone* della nave nominato Roberto Osman al servigio de' Signori Bolnes negozianti di Londra, che in questa città hanno un grosso magazzino, e m'informai del destino di detto caricco, con chiederli perchè non si metteva *in vendita*, al che mi rispose, che s'attendeva un *padrone* di detti *vascelli*, il quale non giungerà che sul principio di Marzo. Ecco quanto posso dirvi di positivo per ora; frattanto se verrà qualch' altra nave carica de'*capi commessi*, supposto che i prezzi sieno vantaggiosi, eseguirò i vostri ordini, ed in caso contrario attenderò altra vostra per mia regola; e coll' offrirvi i miei ben dovuti servigj con tutta la stima mi confermo, &c.

31th LETT. 1 to 1.

Sir,

IT is certain that the two pinks, and a ship you mentioned are arrived *in our port loaded with the goods you spoke of, but there is no talk yet of the sale of these merchandizes. Yesterday evening I spoke with the* master *of the ship, Robert Osman, (in the service of Messrs. Bolnes of London, merchants, who have a large magazine in this city) and who informed me of the said cargo's destination, and upon asking him why he did not* put *the said cargo* up to sale, *he answered that they waited for one of the* masters *of the said* pinks, *who could not* arrive *there until the beginning of March. This is all I can say positively at present, mean time if any other ship should come loaded with the* articles *that you have* commissioned me, *and the prices be found advantageous, I shall execute your orders, but if it happens otherwise shall wait your further advice for my* government; *and offering my services, I am with all imaginable esteem, &c.*

31. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

IL est vrai que les deux pinques et le paquebot dont vous me *parlez* dans vôtre derniere, sont *arrivés* dans nôtre port, et leur cargaison est telle que vous me le marquez; cependant il ne transpire encore rien de la vente de ces marchandises. *Hier au soir* je parlai au *patron* du paquebot qu'on nomme Robart Osman, au service de Messieurs Bolnes negocians de Londres, qui ont ici un gros magazin, et je m'informai de la destination de cette cargaison, en lui disant pourquoi l'on ne mettoit pas *en vente* ces marchandises, sur quoi il me repondit qu'on attendoit un des maitres de ces *voiles*, qui n'arriveroit que vers le commencement de Mars. Voilà Monsieur tout ce que je puis vous dire de positif pour le présent. Si par hazard il arrivoit quelque autre vaisseau chargé des articles que vous m'avez *commis*, et supposé que les prix se trouvent avantageux, j'effectuerai vos ordres, et au cas contraire j'attendrai vos sentimens ulterieurs pour ma régle; je vous offre la continuation de mes services, en me disant avec sincérité, &c.

32. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

IN risposta al cortese vostro *foglio* de 27. *scaduto* vi dirò aver' ottenuta l' accettazione di fior. 1700. di banco sopra 'l Sig. Luzzi di Mantova, allo *scader* de' quali procurerò d'averne 'l pagamento, con darvene credito a suo luogo. Dal *conto* inviatovi otto giorni *fa* avrete veduto qual sia 'l mio *avanzo*, di cui vi prego di rimborsarmi per *saldo* delle nostre partite, e d'onorarmi d' altri vostri comandi. Qui acclusa troverete la nota della spesa del barile Nro. 6. mandato ai Sig. Gonay a vostra *disposizione*, di cui procurete la ricevuta, con darmi credito del suo *valore*, e con *accennarmi* 'l suo *buon' essere*. Altro per ora non m'occorre se non che 'l protestarmi per sempre, &c.

32. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN answer to your kind letter *of the 27th* last, *I must inform you that I have obtained acceptance of the* 1700 *fl. bank-bill drawn upon Mr. Luzzi of Mantua, and shall take care to procure payment thereof* when due, *giving you credit for it in time and place. By the* account *sent you a week* ago *you will see what I am in* advance, *which desire you will reimburse me on* balance *for our parcel, and to honour me with more of your commands. Inclosed you will find a note of the expence of the barrel No.* 6, *sent to Mr. Gonay to your* disposition, *which you will receive and give me credit for the value, with advice of* its condition. *Nothing more occurs at present, but that I always am, &c.*

32. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

REPONDANT à vôtre très gracieuse *lettre* du 27. du *passé*, je vous *fais d'abord* participant de l'acceptation des 1700. fl. de banque de la part de Mr. Luzzi de Mantoue, et à leur *échéance* j'aurai soin d'en retirer le payement, en vous donnant crédit à tems et lieu. Par *le bilan* que je vous envoyai il y a aujourd'hui huit jours, vous aurez vû mon *crédit* que je vous prie de me *faire toucher* en conformité du dit compte; comme aussi de vouloir bien m'honorer de vos nouveaux ordres. Ci-joint vous trouverez la facture du bril Nro. 6. adressée à Mr. Gonay pour vôtre *disposition*, du quel vous procurerez la reception, et me donnerez crédit de son *montant*, en *me faisant savoir* son état. Rien autre qui mérite vos attentions pour le présent, si non que je serai toute ma vie, &c.

---

33. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

VI rendo *distintissime* grazie della fatica *recataci* per la balla Nr. 4. offrendo-vi

33. LETT. 1 to 1.

Sir,

I Return *you particular thanks for the great pains you have* taken *and I have given you*

33. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE vous fais *bien* mes remercimens des peines que je vous avois causées par la balle

vi all' *incontro* la mia prontissima servitù in ogni altra *occorrenza*. Circa la balla Nr. 3. mi *rincresce al sommo* che 'l mio *spedítore* non l'ha inviata al luogo del suo destino, facendomi perciò soffrire un danno considerabile. Sono molto *sfontanato* dal causarvi anche delle spese in guiderdone delle vostre *attenzioni*, vi manderò sinque la settimana *ventura* il vostro disborso col *carro di posta*. Per le incluse vi prego *dar* loro buon *ricapito*, con credere ch' io sono con sincero affetto, &c.

you concerning the bale *No.* 4, *offering you my utmost readiness to serve you on every other occasion. As to the* bale *No.* 3. *I am extremely sorry that my* factor *has not sent it to the place of its destination, by which means I suffer considerable damage. I am very far from causing you expences, in reward for your care therefore, shall send you your* disbursements *by the* stage *next week. In regard to the* inclosed, *desire you will receive them in* course, *and believe me to be, as I really am, with much regard, &c.*

le Nr. 4. en vous offrant *reciproquement* mes services dans d'autres *rencontres*. Pour ce qui est de la balle Nr. 3. je suis réellement *très fâché* de ce que mon *expéditeur* ne l'a pas envoyée à son vrai endroit, au moyen de quoi il me faisoit essuyer un dommage considérable. Je suis fort *éloigné* de vous occasionner encore des dépens en recompense de vos *soins*, c'est pourquoi je vous *ferai passer* la semaine *prochaine* par la voye de la *diligence* tous vos débours. Quant aux incluses, je vous prie de leur donner *cours*, et croyez que je suis de tout mon cœur, &c.

---

34. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

HO *ben* ricevuto 'l manoscritto inviatomi, ma siccome lo stabilimento del mio negozio m'ha costato molti *pezzi*, devo pregarvi di voler per questa volta *dispensarmi* della *stampa* d'esso. Vi compiacerete perciò di *farlo riprender* da me, acciocchè non siate *frastornato* dal venderlo *altrove*

34. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I *Have* safely *received the manuscript you sent me, but as the establishment of my business has cost me a great* deal *of* money, *desire you will dispense with my printing it at present; you will please therefore to take it back again, that you may not be* frustrated *in the sale of it elsewhere. If you think I can*

34. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'*ACCUSE* la reception du manuscrit que vous m'avez bien voulu envoyer, mais comme l'établissement de mon negoce m'a coûté beaucoup *d'argent*, je me vois dans la necessité de vous prier de me *dispenser* pour à present de *l'impression* de la dite œuvre. Vous aurez donc la bonté Monsieur, de *faire reprendre* vôtre manuscrit chez moi, afin

trove. Se mi ſtimate *capace* di rendirvi ſervigio in altre *occorrenze* diſponete pur liberamente di colui che ſi preggia d'eſſer con ſinceriſſima ſtima, &c.

can do you ſervice on any other occaſion, *you may freely command him, who deſires to be with the ſincereſt regard, &c.*

afin que vous ne ſoyez pas *empêché* de le vendre *ailleurs.* Si vous me jugez *capable* de vous ſervir en d'autres *occaſions,* diſpoſez *hardiment* de celui qui a l'honneur d'être très parfaitement, &c.

---

35. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

STAMPATO ora 'l mio nuovo catalogo, mi piglio la libertà di *ſpedirvelo,* con iſperare da eſſo molti voſtri cari comandi. E ſiccome *per altro* rieſce pur'impoſſibile d'eſſer proviſto d'ogni qualunque libro, *m'accingo* di procurarvi anche quei che non tengo, e che non ſono *annotati* nel mio catalogo. La mia principal cura ſarà ſempre di rendervi ſervigio con ogni ſtudio ed eſattezza poſſibile, per meritar di più in più la voſtra confidenza ed *amicizia.* Sono con un intiero *affetto,* &c.

35. LETT. 1 to 1.

Sir,

AS *my new catalogue is now printed, I take the liberty of* ſending *it you, in hopes of ſeveral orders from you. And, on the* other hand, *as it is impoſſible to be provided with every book, ſhall endeavour to* procure *you ſuch as I have not got, and which are not* ſet down *in my catalogue. My chief care will be always to ſerve you with the utmoſt exactneſs and all poſſible aſſiduity, that I may render myſelf daily more worthy, both of your* friendſhip *and confidence. I am with all imaginable* regard, *&c.*

35. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur!

COMME mon nouveau catalogue eſt préſentement *imprimé,* je me prens la liberté de vous l'envoyer en attendant par icelui vos différens chers ordres. Et comme *d'ailleurs* il eſt tout à fait impoſſible d'être pourvû de tous les livres, je m'oblige de vous *faire avoir* auſſi ceux que je n'ai pas, et qui ne ſont point *marqués* ſur mon catalogue. J'aurai toujours *à tâche* de vous ſervir avec toute l'exactitude et application poſſible, afin de me rendre toujours plus digne de vôtre bonne confiance et *amitié.* Je ſuis avec un très particulier *attachement,* &c.

ITALIAN.

36. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

NON potendo effettuar' *il mio* disegno di *portarmi* ne paesi degli *Svizzeri*, ed essendomi necessari gli articoli e *capi infra notati* vi prego di farmene la *spedizione* pel primo *incontro*. Comechè la calanca, le tele d'India, i fazzoletti di Zurigo, le pelli e musseline d'Olanda destinate sono per la fiera d'Alessandria, abbiate attenzione di specificar sulla *lettera di vettura* che le dette *merci* son per *transito* nella *dogana* di Torino. Inoltre se poteste consegnare i *colli* 12. in circa *commessivi* al *vetturiere* Biller, mi fareste *sommo* piacere. Di grazia fate attenzione nell'*imballare*, affinchè le *robbe* per istrada così cattiva non vengan' a deteriorarsi; e procuratemi ogni possibil vantaggio ne' prezzi e nelle spese di *vettura*, per non *aver campo* alla comparsa della *robba* di farvi rimproveri; mi *riposo* sopra di ciò, e rimango per sempre, &c.

37. *LETT.*

ENGLISH.

36. LETT. 1 to 1.

Sir,

NOT *being able to compass my design of* making *a journey to* Switzerland, *and having occasion for the* articles *mentioned in the underwritten* note, *desire you will send them me by the first* opportunity. *As the* calencards, *the* India thread, Zuric handkerchiefs, skins, *and* Dutch muslins *are articles designed for the fair of Alexandria, take care to mention in the* letter of conveyance *that these goods are by pass, or transit in the* custom-house *of Turin. Moreover if you can deliver* 12 bales *or thereabout, (that I commissioned you) to Biller the* carrier, *you will do me a great favour*; pray *take care in the* package *that the* goods *may not be delayed or damaged on the road, which is extremely bad, and let me have every possible advantage in the prices and expences of conveyance, that I may not on their arrival have* room *to complain. I* depend *on you, and remain always, &c.*

37. LETT.

FRENCH.

36. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

NE pouvant faire le voyage de la *Suisse* comme je me l'étois proposé, cependant ayant besoin des *articles* et marchandises *notés au bas* de la présente, je vous prie Monsieur de vouloir bien me les *expédier* par la premier *commodité* qui se présentera. Comme les *calencards*, *Indiennes*, *mouchoirs de Zuric*, *peaux* et *mousselines d'Hollande* sont des articles destinés pour la foire d' Alexandrie, vous vous souviendrez, s'il vous plait de spécifier dans la *lettre de voiture* que cette *marchandise* est par *transit* dans la *douaine* de Turin. Et si le *voiturier* Biller pouvoit se charger des douze *balles* ou environ que je vous *commets*, ce seroit me faire plaisir. Ayez la bonte d'avoir l'œil sur *l'emballage*, afin que pendant la route, qui est très mauvaise, la marchandise ne soit point endommagée; ménagez, s'il vous plait, mes intérêts dans la *voiture*, afin qu'à l'arrivée des articles ci-dessus je n'aye point de reproches à vous faire; je le *compte* ainsi, et je suis très sincérement, &c.

37. *LETT.*

37. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

RICEVEI la settimana *scorsa* 'l gentil vostro *foglio*, nel quale mi ricercate altre due casse di *merletti* simili ai *trasmessivi*; sovra di che ho l'onore di *farvi sapere*, ch'avrei *ben' a caro* di continuar la vostra corrispondenza; ma debbo altresì rappresentarvi che in un tempo così critico e pericoloso come questo della guerra è *assai* difficile 'l contrattar cogli stranieri per gli *accidenti* che posson *sopragiungere*; dall' altra parte voi non m'avete parlato punto delle *lire* 500. dovutemi per l'ultima *spedizione* fatta, le quali erate *in obligo* di pagare al Sigr. Toubrai di costì per mio conto. Tutte queste difficoltà mi costringon' a dirvi, che se desiderate che vi faccia detto *invio*, conviene che rimettiate al Sigr. Sudetto il *costo* delle due casse di *merletti* ed allora poi eseguirò *con premura* la vostra comissione, servendovi di *merletti* più fini e d'un gusto particolare, al medesimo prezzo. Attendo *grato* vostro *riscontro* prima d'intraprender cosa veruna, e con ogni *affetto* mi protesto, &c.

37. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

LAST *week I received your obliging* letter, *in which you require of me two more chests of* laces, *like those I sent before, concerning which have the honour to* inform *you, that I should be* glad *to continue your correspondence, but must observe, that at a juncture so critical and dangerous as that of war time, it is* very *difficult and inconvenient to contract with strangers, on account of the many accidents that may* happen. *Besides, you have taken no notice at all of the* 500 *l. due to me for the last* remittance, *the amount of which you was* engaged *to pay to Mr. Tourbay of your town for my account. All these circumstances oblige me to tell you that if you expect me to make you the remittance, you must first send that gentleman the amount of the two chests of* laces, *and then I will execute your commission* in earnest, *and accommodate you with the finest of* laces *of a particular* taste *for the same price. I wait your answer before I undertake any thing, and with all* respect *profess myself, &c.*

FRENCH.

37. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

JE reçus la semaine *passée* vôtre chére lettre, dans la quelle vous me demandez deux assortimens de *dentelles* conformes à ceux de mon dernier *envoi*, sur quoi j'ai l'honneur de *vous dire* que je serois *charmé* de pouvoir continuer vôtre correspondance; mais il est bon de vous avertir, que dans un tems aussi critique que celui de la guerre, il est *trés* difficile de commercer avec les étrangers à cause des *révolutions* qui peuvent arriver. D'ailleurs vos ne m'avez plus parle des 500. *livres* que vous me restez sur le montant de ma derniere *expédition* que vous deviez *compter* à Mr. Toubray de vôtre ville pour me les *faire toucher*. Tous ces petits incidens m'obligent à vous dire que si vous voulez que je fasse cet *envoi*, il faut que vous remettiez au dit Sieur Toubray le *montant* des deux assortimens; après quoi je ferai travailler avec *chaleur* à vôtre commission, et vous aurez certainement des *dentelles* d'un nouveau goût et plus fines que les dernieres, pour le même prix. J'attens vôtre réponse avant que de rien entreprendre; et je me dis avec une entiere *estime*, &c.

38. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

RISPONDENDO alla cortese vostra 15 *scaduto* vi dico che non ostante 'l tempo fatale della guerra si continua 'l commercio della Francia col Piemonte, e la sperienza *quotidiana* celo comprova dalle *spedizioni* che da tutte le parti ci pervengono; e per quelle che anche noi facciamo in tutte le città della Francia come prima della guerra, essendovi solo la differenza della lunghezza del camino. Quindi non è, e non sarà *mai* conforme al buon' ordine nè alla giusta regola del commercio il rimettere a chicchessia delle lettere di cambio accettate per il *valore* d'un *invio* che non seguirà che tre mesi dopo; e però resto sorpreso d'una simil proposta. *In somma* se potete farmi la *spedizione accennata* con la mia antecedente, alla quale *mi rapporto*, commessavi, non avete ch'ad *apparecchiarla*, e fatta che sarà potete *farmi carico* in favore di chi più v'aggradirà pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' *invio*, assicurandovi d'ogni esattezza nel pagare. Se tal partito non vi *darà nel genio*, si passerà sotto silenzio detto *impiego*. In quanto poi alle

38. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN *answer to yours of the 15th of* last *month, I must observe to you, that notwithstanding the critical time of war France continues her trade with Piedmont, and* daily *experience* shews *it by the* remittances *that come to us from all parts, and by those we send to all the cities in France. In short it is all the same as before the war, except the distance or length of the way. Hence I conclude that it is not, nor ever will be consistent with good order, nor to the strict rule of commerce to remit any body accepted bills of exchange for the amount of a* remittance *that will not be made until three months afterwards, and therefore I am surprised at such a* proposal. Upon the whole, *if you can make me the* remittance mentioned *in my last, to which* I refer, *you have nothing to do but to* execute it, *which having done, you will* draw *a draft for the amount, in favour of whom you please, payable at six months from the* day *of* remittance, *assuring you of all imaginable punctuality in the payment thereof if this be not agreeable, why then even let the whole commission* drop. *As to the* 500 *l. still remaining*

38. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

EN réponse à la vôtre du 15. passé je vous dis que le tems critique de la guerre n'interrompt point le commerce de la France avec le Piemont, et l'expérience *journaliere* nous le prouve par les *envois* qui nous viennent de toutes parts, et par ceux que nous envoyons dans toutes les villes de la France, comme avant la guerre, à cela près que la route, est un peu plus longue. Ainsi, Monsieur, il n'a *jamais* été de l'ordre du negoce, ni ne le sera-t-il jamais, de remettre à qui que ce soit des lettres de change acceptées pour le *montant* d'une *expédition* qui ne sera faite que trois mois aprés: en vérité je suis très surpris d'une telle proposition. Pour couper court, si vous pouvez me faire *l'envoi* porté dans ma précédente, à la quelle *je me remets*, vous n'avez qu'à la *mettre en train*, et d'abord aprez qu'elle sera faite, vous pouvez me *tirer* pour son montant sur qui bon vous semblera pour six mois de terme du jour de *l'expédition*, et tout honneur sera fait à vôtre *traite*. Si ce parti ne peut vous *convenir*, passez sous silence cette *commission*. Pour les

alle lire 500 rimanenti, egli è giusto di *sodisfarvi*, ed appunto io attendevo quest' *incontro* per pagarvi 'l tutto in *una volta*. Favoritemi di risposta per mia *regola*, qualcunque siasi per essere, mentre riverendovi resto, &c.

maining due it is but just to satisfy you, and I embrace this opportunity *to pay you the* whole *at* once. *Oblige me with an answer (for my* government*) whatever it be, mean time I remain with much esteem, &c.*

les 500. livres restantes, il est juste de vous les *faire tenir*, et j'attendois cette *occasion* pour vous payer le tout *à la fois*. Honorez moi d'une réponse, quoi qu'il en soit, pour me servir de régle, et croyez que je suis sans réserve, &c.

---

39. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

COL gentil vostro *foglio* 15. *scorso* ho anche ricevuto la *nota* del prezzo de quattro barili di *minio*, il di cui valore ascende a fiorini 4300 avendovene dato credito; ho parimente accettato a mio conto 'l vostro *peso* di 3000. fl. all' ordine del Sig. Gollert, e per *andar d'accordo* l'ho similmente notato. Quì annesso troverete 'l *conto* della *vendita* da me fatta dei *pieghi* 400 di *vaniglia*, de'quali 'l prodotto netto monta à 4892. lire, di che v' ho dato credito, ed anche debito di lire 1800. col cambio a 32. danari sterlini, come vedrete dalla cambiale che vi rimetto quì acclusa sopra i Sigi. Morlec di Londra, pagabile ad uso, ne *procurerete l'opportuno*, e del tutto vi compiace-

39. LETT. 1 to 1.

Sir,

WITH *your* obliging letter *of the 15th of* last *month I have also received the* note *or* invoice *containing the price of four barrels of* vermilion, *amounting to* 4300 *fl. for which have given you credit, I have likewise accepted your* draft *of* 3000 *flor. for my account, payable to the order of Mr. Gollert, and to* agree *together, have made a similar note thereof accordingly. Annexed you will find the* account of sale *by me made of the* 400 packets *of* fans, *the neat* produce *whereof amounts to* 4892 *l. for which have given you credit, and also debited you* 1800 *livres, the exchange at* 32 *d. sterling as you will see by the inclosed bill I here remit you upon Mess. Morlec of London, payable at usance, of which you*

39. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'AI reçu vôtre *lettre* du 15. du passé, dans la quelle j'ai trouvé la *facture* du prix de quatre barils *vermillon*, montant à 4300. fl. dont je vous ai crédité: j'ai aussi accepté vôtre *traite* pour mon compte de 3000. fl. à l'ordre de Mr Gollert, et je l'ai annotée *de conformité* pour *aller d'accord*. Vous trouverez ci-joint le *compte* de la *vente* de vos 400. *paquets* de *vanille*, dont le net provenu monte à 4892. livres, dont vous avez crédit, et débit de 1800. liv. le change à 32. deniers sterlins, ainsi que vous verrez par la lettre de change, que je vous remets ci-jointe sur Mess. Morlec de Londres à usance, dont vous *procurerez* le *nécessaire*, et m'aviserez du tout: la rareté de la vanille

compiacerete darmi *ragguaglio*. La scarsezza delle *vaniglia*, sempre accresce, sicche trovandovi 'l vostro vantaggio potrete mandarmene *senz' indugio*, e per fine riverendovi sono, &c.

you will procure *the* needful, *and please to* advise *me of the whole: the scarcity of* fans *still continues, so if you find your account in it you may* send *me some without delay. I conclude with assuring you that I am, &c.*

vanille continue; ainsi si vous y trouverez vôtre compte, vous pouvez m'en envoyer *incessamment*. Je finis en me disant avec une parfaite considération, &c.

---

40. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

IN risposta del vostro *foglio* 15. *corrente* egli è cosa certa *ch'un girante* deve rimborsar l'altro se le *cambiali* ritornan con protesto, e ch'una tal *lettera* non venga *trascurata* dal portatore, anzi ch'egli la *faccia* protestare in termine dovuto; perchè se vien' in ciò mancato, e che ne risulta gran perdita, egli è al risco di chi ha commesso 'l fallo ed *i giranti* son fuori dell' *obbligo*. Ora voi avete fatto protestar la *cambiale consaputa* in vece de' 19. solamente ai 29. Maggio, consequentemente dieci *giorni* troppo tardi, e perciò la detta lettera, il cui *tiratore* ha fra questo tempo *fallito*, non mi riguarda più, ma ella resta per il vostro conto. Tuttavia se volete far spese inutili, voi siete *padrone*, ne *caverete*

40. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN *answer to* yours *of the* 15*th* instant, *it is an incontestible maxim that one* endorser *must reimburse the other where bills of* exchange *return back protested, which ought not to be* neglected *by the* holder, *but on the contrary he must* make *his protest in due time, which if he neglects to do, and any loss occurs thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the* endorsers *are no longer* held, *but are absolutely discharged from any* obligation. *Now you have protested the bill* in question *on the* 29*th instead of the* 19*th of May, consequently it is ten* days *too late, and therefore (the drawer having in the mean time* failed*) it does not concern me, but rests entirely* upon *you and for your account*; *however, if you will go to needless* expences *you are*

40. *LELT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

EN réponse de vôtre chére *lettre* du 15. de ce mois il est incontestable qu'un *endosseur* doit rembourser l'autre quand les lettres de *change* retournent avec protêt, et qu'une telle lettre ne soit pas *retardée* par le porteur: qu'au contraire il fasse *lever* le protêt à tems; car quand on manque en ceci, et qu'il en resulte quelque perte, c'est au risque de celui qui a commis la faute, et les *endosseurs* ne sont plus *tenus* de rien. Or vous avez fait protester, Monsieur, la lettre de change en *question*, au lieu du 19. seulement le 29. Mai, par conséquent dix *jours* trop tard, et par la même raison cette lettre, dont le *tireur* avoit pendant ce tems-là fait *banqueroute*; ne me regarde plus, mais elle reste pour vôtre compte.

verete però piccol vantaggio; rimango con sincera stima, &c.

are at your option, *but you will get but little by it. I remain with sincere regard, &c.*

Toute fois si vous voulez hazarder des *frais* inutiles, vous en êtes le *maître*, cependant vous en tirerez guéres de profit. Je suis très sincérement, &c.

---

41. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

RICEVO 'l cortese vostro *foglio* 4. *corrente*, e *scorgo* in esso che 'l prezzo del *pepe bianco*, *indigo*, *canella*, *robarbaro*, *garofani* ed altri articoli nella vostra *accennati*, *cresci* di *giorno in giorno*, perchè la compagnia ne ha poco per la prossima *vendita*, sopra che vi dico, che non vendendo apparenza di *diminuzione* avrete la compiacevolezza di comprarne dieci *balle* per mio conto secondo la nota quì ingiunta, e *spedirete* il tutto a Nizza al Sig. Postmann' *incarricato* già della lor destinazione e provisto degli *ordini opportuni*. Abbiate risguardo a' miei interessi, affinchè non abbia *motivo* di lagnarmi di voi: e quant' al *valsente* delle sudette *balle*, prenderete 'l vostro rimborso sopra di me a quindici giorni di vista, dopo però la ricevuta delle mercanzie

41. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Have your obliging* letter *of the 4th instant before me, wherein* I find *the price of* white pepper, indigo, cinnamon, rhubarb, cloves, *and other articles not* mentioned, daily *increases, because of the company's having but little by them for the next* sale, *therefore I say if you see no likelihood of their* falling, *you will* take up *for my account the goods as per note annexed, and send the whole to Mr. Postman at Nice, who is already charged with their destination, and provided with the proper orders. You will take care of my interest, that I may have no* room *to complain of you, and as to the* amount *of the said* bales, *you may* draw *on me for your* reimbursement *at fifteen days sight, on receipt of the goods notified to you by me. I wait your answer with much earnestness*

41. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE *vois* par la *lettre* que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire du 4. *courant*, que le prix du *poivre blanc*, *indigo*, *canelle*, *rhubarbe*, *cloux de giorofles* et autres articles *contenus* dans la vôtre, *rehausse* de *jour en jour*, attendu que la compagnie en a très peu pour la *vente* prochaine; si cela continue, sans apparence de *rabais*, je vous prie de prendre pour mon compte dix *balles* suivant la note ci-jointe, ensuite de quoi vous aurez la bonté de les *adresser* à Nicè à Mr. Postmann mon commissionnaire qui sera *chargé* de leur destination, ayant déja les ordres pour cet effet. Ménagez, s'il vous plait, mes intérêts, et faites ensorte que je n'aye point *lieu* de me plaindre, et du *montant* des dites *balles* vous prendrez sur moi vôtre remboursement à quinze jours

canzie da me notificatevi. Aspetto la vostra *risposta* con gran *premura*, e mi protesto per sempre, &c.

nessness and solicitude, and profess myself always, &c.

jours de vue, après pourtant que je vous aurai *accusé* la reception des *balles* ci-dessus. J'attens de vos *nouvelles* avec beaucoup *d'empressement*, et suis très sincérement, &c.

---

42. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RICEVEI n'ell' *ordinario scorso* la cortese vostra d'avviso 3. *scaduto*, e questa mattina il *carretiere* Pietro Lapp m'ha consegnato la vostra *lettera di vettura* di modo che questo *doppo pranzo* ho ritirato dalla *dogana* le sei casse, contenenti libri, i quali mi son *pervenuti* ben condizionati, in modo che vene ho datto credito conforme alla nota inviatemi nella vostra lettera d'avviso, in cui mi dite che tante *lire* di Francia fan tante lire correnti di *Ginevra*, e che tante di Ginevra producon tante in *Torino*, senza però darmi notizia del *cambio* o sia prezzo al quale è stato calcolato 'l vostro conto; il che causa differenza ne' nostri libri, e ciò per la *varietà del cambio*. Perciò vi prego da *ora innanzi*, affine *d'andar*

42. LETT. 1 to 1.

Sir,

LAST post *I received your letter of advice of the* 3 ultimo, *and this morning Peter Lapp the carrier gave me your bill of* conveyance, *so that this* afternoon *I received at the* custom-house *the six* chests *of books that* came *to me in good order, for which have given you credit* agreeable *to the note sent me in your letter of advice, wherein you observe that so many* French *livres make so many* Geneva *livres courant, and so many of Geneva produce so many of* Turin, *without giving me any account of the price of* exchange *by which you make your calculation, which makes a difference in our reckoning in proportion to the difference of* exchange, *therefore desire* henceforward *(that we may both* agree *together) to follow the regular method*

42. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE reçus *l' ordinaire passé* la vôtre d'avis 3. du courant, et ce matin le *charetier* Pierre Lapp m'a remis sa *lettre de voiture*; cet après diné j'ai retiré de la *douane* les six caisses contenant livres, et toutes bien conditionnées, et je vous ai crédités de conformité à la note que vous avez faite au bas de vôtre lettre d'avis, où vous dites que tant de *livres* de France en font autant de *Genéve* et qu'une telle somme de Genéve en produit autant à *Turin*, sans me donner connoissance ni marquer le juste prix des changes comme vous les calculez; ce que fait que nous trouvons dans nos comptes des differences a cause de la *variation* des sus dits *changes*. Ainsi Monsieur pour nous *trouver d'accord*, et pour suivre l'ordre

dar d'accordo e conformarsi all'ordine del commercio, *d'accennarmi* i prezzi de' *cambj* tanto di Francia a Ginevra, quanto di Ginevra a Torino. M'obbligherete al sommo, e riverentemente mi dico, &c.

thod of trade, by marking down the price of exchanges *as well from France to Geneva as from Geneva to Turin, which will* highly *oblige me. It is with much respect I style myself, &c.*

dre du commerce, je vous prie de me vouloir bien marquer dorénavant le prix des *changes*, tant de France à Genéve que de Genéve à Turin; vous m'obligerez par là infiniment, et je suis avec une entiere estime, &c.

---

43. *LETT.* 1. *à* 1.

Signor mio,

ESSEND' ora 'l *cambio* ad un prezzo *assai* alto di 52¾. vi convien profitar di tutte le occasioni che si presenteranno per *pigliar cambiali* sopra tutte le città del Piemonte, cioè, sopra Casale, Vercelli, Coni e Saluci. Senz' altro avviso dunque da parte mia, potete *servirvi* del tempo favorevole, mentre che secondo 'l mio parere 'l cambio calerà avanti 'l fine de' pagamenti: già la *seta* incomincia a *scemar* di prezzo, e se abbiamo la pace, vedete benissimo che dico 'l vero. Informatemi pel primo *corriere* dello stato del vostro *fondo*, e casocchè non fosse bastante al *negozio consaputo*,

43. LETT. 1 to 1.

Sir,

AS exchanges *have now* got up *to* 52¾, *you will do well to take* advantage *of the opportunity that offers, and therefore* take up *bills upon all the cities in Piedmont, viz. upon Cassal, Verceil, Coni and Saluci, and without waiting any further advice from me you may now* avail *yourself of the times so favourable to your interest, though in my opinion the* exchanges *will fall before the payments are accomplished, for even now* silk *begins to* fall *in price, and if we have a peace you will certainly find what I say to be true.* Advise me *by the first post of the state of your* finances, *and in case there is not enough for the business in question,* I will supply you

43. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

COMME nous avons le *change* à un prix assez haut pour le présent, se trouvant à 52¾. il ne faut point laisser échapper les occasions qui se présenteront dans vôtre ville, sans *prendre* des lettres de *change* sur toutes les villes du Piemont, c'est à dire sur Casal, Verceil, Coni et Saluce. Sans autre avis de ma part vous pouvez *vous servir* de ce tems, puisqu'il se trouve favorable; et je compte qu'avant la fin du payement le change diminuera suivant mon sentiment, y ayant des apparences qui le dénotent, la *soye* commence déja à *rabaisser* de quelque chose: d'ailleurs si nous avons la paix, vous jugez bien que ce que je vous dis sera véritable. *Faites moi savoir*

consaputo, vi *somministerò* del danaro, e mi protesto consincero *affetto*, &c.

you *with money, and professing myself with with sincere esteem, I am, &c.*

savoir en quel état sont vos *fonds*, et s'il vous en manque je vous *fournirai* des especes. Je me dis avec *cordialité*, &c.

---

44. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

PER *sodisfar'* all'onore della grata vostra d' 3. passato, vi resto *molto tenuto* dell'avviso che vi siete compiacciuto darmi de' prezzi delle vostre diverse *robbe*, i quali però trovo quasi tutti assai esorbitanti. Inoltre se 'l safferano venisse a calare, come si potrebbe supporre, e che l'abbassamento de' *danari grossi* venisse ancor' a svanire, potrei darvi qualche commissione, laonde prego d'avisarmi d'un tempo all'altro di quello che potrebbe occrorer' in materia di detto genere. I prezzi delle *taffetà* anch' essi son' *assai* esorbitanti, nondimeno per insilar *fruttuoso carteggio*, ditemi a che prezzo voi potrete provedermi di questo del quale sigue la *mostra* acclusa. Vi prego anche di dar *sicuro ricapito* all' inclusa per Marsiglia; e per fine augurandovi di tutto cuore un *felicissimo capo d'anno* nuovo,

44. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN reply *to the honour of yours of the 3d of last month, I am* much obliged *to you for the information you were pleased to give me of the prices of your different sorts of* goods, *which however I find near all of them very exorbitant, but if the saffrons should fall, as one may suppose they will, and the lowering of* gros specie *should subside, I may give you some commission, wherefore desire you will advise me from time to time of what may occur materially concerning those kinds of goods. The prices of taffetas are* very exorbitant, *nevertheless, in order to encourage some little correspondence, tell me at what price you can procure me those of the inclosed* pattern. *I also desire you will* receive *the inclosed for Marseilles, and heartily wishing you a* happy new year, *and many*

44. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

POUR *satisfaire* à l'honeur de la vôtre du 3. du passé, je vous suis *fort obligé* de l'avis que vous m'avez donné des prix de vos diverses *marchandises*, que je trouve généralement fort hauts. D'ailleurs si les safrans faisoient quelques movemens comme on l'espére, et que la diminution des *espéces* n'eût pas suite, je pourrois bien vous donner quelque commission, vous priant de me tenir de tems en tems sur les avis. Les prix des *taffetas* sont de même *bien rigoureux*, cependant pour entretenir quelque peu la *correspondance*, dites moi s'il vous plait, à quel prix que l'on pourroit avoir de *l'échantillon* ci-joint. Je vous récommande l'inclose pour Marseille, et en vous souhaitant de tout mon cœur une *heureuse nouvelle année* suivie d'un nombre

vo, colmo d'ogni prosperità e benedizione celeste, con seguito di molti altri, sono, &c.

many of them, attended with every celestial blessing and prosperity, I am, &c.

bre infini en toutes sortes des prosperités, Je suis, &c.

---

45. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

IL mio *debito* più essenziale è di rendervi grazie infinite della gentilezza e cortesia usatami nel mio *soggiorno* in vostra città. *Gradite* dunque quest' atto della mia gratitudine in *iscritto*, essend'io ansioso di poter comprovarvi cogli effetti, che se so ricever de' favori, so altresì riconoscerli, conservando vivi nel cuore i sentimenti dovuti di corrispondenza, per farli comparir' in luogo e tempo. Molti son' i beneficj da voi *resimi*, lo confesso, e contuttocciò ardisco pregarvi ancora d'un altro, che è 'l *farmi sapere* in risposta qual metodo si usi nel Milanese per *accommodar'* e *preparar* le sete. Ebbi ieri l'altro una picciola dispota con un mio amico su questo punto; vi supplico dunque per mia istruzione d'informarmene *a minuto*, ed aggiungerò quest' atto della vostra generosità a tanti

45th. LETT. 1 to 1.

Sir,

THE most essential part of my duty *is to render you many thanks for your civility and politeness to me during my* stay *in your city*, accept *then this testimony of my gratitude* in writing, *being anxious at the same time of shewing you more effectually, that if I know how to receive favours I also know how to* ackhowledge *them, by preserving in my mind the sentiments of* recompence *to make returns in time and place. Many are the favours I have* received *from you I confess, nevertheless I will yet intreat one more, which is to inform me in your answer what is the method they use at Milan to* prepare *and* dress *their silk. I had a little dispute with a friend yesterday upon this subject, therefore beg for my instruction that you will honour me with* a minute *description of it, which shall esteem as an additional favour to the*

45 *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

IL est de mon *devoir* même le plus essentiel, de vous rendre mille graces des politesses dont vous avez bien voulu me combler pendant le *séjour* que j'ai fait en vôtre ville; *agréez* donc ce témoignage de ma gratitude par *écrit*, en attendant que si je fais recevoir des honnêtetés, je sais aussi les *reconnoître*, en insinuant dans mon cœur des sentimens de reconnoissance, pour les faire éclater à tems et lieu. Je l'avouë, vous m'avez *rendu* service, et ce n'est pas là le tout, je vous prie encore de m'en accorder un autre qui est celui de me *marquer* en réponse, de la maniere qu'on se sert dans l'état de Milan pour *conditionner* la soye. J'ai une petite question sur cet article avec un de mes amis, et pour mon instruction je vous prie de me *détailler* cette methode; je joindrai cette

altri di che vi son debitore. Aspetto grato *riscontro* e sono, &c.

many I am already indebted to you, waiting your kind answer, *I am, &c.*

faveur au nombre d'autres dont je vous suis debiteur. En attendant vôtre très chere *réponse* j'ai l'honneur d'être, &c.

---

46. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore mio,

RISPONDENDO alla cortese vostra de' 19. *scaduto* ho l'onore di *farvi sapere* che non provo maggior sodisfazione di quella d'essere di qualche vantaggio alle persone d'una probità *così singolare* come la vostra. Ora per darvi un' intiera *cognizione* sulla richiesta che mi fatte, *vi dirò* esservi un deputato dal magistrato per *preparare* la *seta*, al quale vien' assegnato un appartamento secondo la sua famiglia, ove vi sono due camere situate per lo più al secondo o terzo *piano*; la prima di dette *camere* è molto *calda*, talchè non può entrarvi dell'aria che per la sola porta, e quando vi si portano le *sete*, vien posto colà un gran *braciere* acceso pel termine d'ore 24. il che di molto accresce 'l calore della sdetta camera, meglio che non farebbe una *stufa*: dopo ciò *si leva* 'l fuoco, lasciandosi ivi la *seta*

46. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

IN answer to your favour of the 19th of last *month I have the honour to* assure *you that I am never better pleased than when I can be of some use to persons of probity so* conspicuous *as you are: therefore to give you an entire* knowledge *concerning what you ask me, I must* inform *you that there is a person appointed by the magistrates here to* prepare *the silk, who has an apartment assigned him (according to the* bulk *of his family,) which generally contains two rooms of a second and third* floor *or* story. *The first of these rooms is very close stopt so that no air can come in but at the door, and when they bring in the* silks *they put there a large* chafing-dish *or* fire pan *for the space of* 24 *hours, which increases the heat of the chamber so much that it is hotter than a bath or* fire-stove, *after which they remove the fire, leaving the silk there.*

46. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

REPONDANT à vôtre gracieuse lettre du 19. du passé j'ai l'honneur de vous *informer* que je ne suis jamais plus satisfait que lorsque je puis être de quelque utilite aux personnes d'une probité *si reconnue* comme la vôtre. Et pour vous donner une entiere *connoissance* sur l'article de la demande que vous me faites, vous saurez qu'il y a un homme député des magistrats pour *conditionner* la *soye*, au quel on donne un logement selon sa famille, dans le quel on choisit deux chambres pour l'ordinaire au second ou troisiéme *étage*, la premiere bien *calfeutrée*, de maniere qu'il n'y puisse entrer ni sortir d'air que par la seule porte; et quand les *soyes* y entrent, on y met un gros *brasier* des plus ardents pendant l'espace de 24. heures, ce qui rend cette chambre beaucoup plus

sita ancora per qualche tempo; indi si pesa, e se questa ha scemato di peso più di $3\frac{1}{2}$. p. $\frac{0}{0}$. *si ripone* nella seconda camera per ora 24. e ripesata di nuovo, se a caso diminuisce d'una sol' oncia in detta seconda, si rimette di nuovo nella prima col fuoco per altri ore 24. ecco 'l metodo che si usi di questi *contorni*, per *accomodar'* e preparare le *sete*. V'offerisco i' miei servigi, e con stima mi soscrivo, &c.

there in the room some time, then they weigh it, and if it loses of its weight more than $3\frac{1}{2}$ *per cent. they re-place it in the second room for* 24 *hours, after which they weigh it again, and then if it loses only one ounce in this second room they place it again in the first where the fire is, for* 24 *hours more. This is the method they use in these places to prepare and* dress silk. *I offer you my services, and with much esteem subscribe myself, &c.*

chaude qu'un *poele*, après quoi on *retire* le feu, et on laisse quelque tems la *soye* dans cette chambre; ensuite on la pése, et si cette *soye* a diminué plus de $3\frac{1}{2}$. p. $\frac{0}{0}$. on *la remet* dans la seconde chambre pendant 24. heures, après les quelles on la repése, et si elle diminue d'une seule once dans cet endroit, on la remet de nouveau dans la premiére où est *le brasier* pour autres 24 heures: voilà la methode qu'on suit en cette ville, pour *conditioner* la *soye*. Je vous offre mes services et suis très parfaitement, &c.

47. *LETT.* 2 *à* 1.

Alicante 11° Genajo, 1776.

Sigr. Antonio Arboli, d'Alessandria.

Signor',

ABBIAMO l'onore di scrivervi, per darvi avviso della *società* ch'abbiamo nuovamente stabilita in questa città, da cominciarsi oggi sott' i nomi e *ragioni* dei Sig. Hart e Vellon. Ci permetterete dunque *d'esibirvi* sotto questi nomi la nostra umilissima servitù, ed assicurarvi che in quanto vi piacerà comandarci circa gli affari del commercio, e particolarmente in *cambj*, ed in *compra* o *vendita* di mercanzie, ci trouverete sempre pronti à servirvi con tutta l'essattezza e fedeltà, per *mezzo* delle ordinarie *provisioni* di 2. per 100. sperando che ci tratterete nella stessa maniera in quegl'*incontri*, che ci faranno ricorrer' alla vostra bontà. Vi preghiamo di *prestar fede* all' infrascritta *firma* per ciò che verrà da noi, affin d' evitar' ogni sorta d'errori e d'equivoci. Cominciate dunque a porgerci le occasioni

47th. LETT. 2 to 1.

Alicant, 11*th. Jan* 1776.

Mr. Anthony Arboli, of Alexandria.

Sir,

WE have the honour to write to you in order to inform you of the new company *we have lately established in this city, to commence from this day, and to go in the names and* partnership *of Mess. Hart and Vellon. Permit us then under this title to* offer you *our most humble service, and to assure you that in whatever you are pleased to employ us in the way of trade and commerce, particularly in* exchanges, buying *and* selling *of goods you will find us always ready to serve you with the utmost fidelity and strictest punctuality, at the usual commission of 2 per cent. hoping for the like usage on any occasion we may have to* apply *to you. We desire you will* give credit *to the underwritten* firm *in whatever may come from us to avoid mistakes. You will begin then to give us an opper-*

47. *LETT.* 2 *à* 1.

Alicante, 11e. Janvier, 1776.

Monsr. Antoine Arboli, d'Alexandria.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous écrire, pour vous donner avis de la *société* que nous avons nouvellement établie en cette ville, à commencer aujourd'hui sous les noms et *raisons* de Messrs. Hart et Vellon. Vous nous permettrez donc de vous offrir sous ces noms nos très humbles services, et de vous assûrer qu'en tout ce qu'il vous plaira nous ordonner touchant les affaires du commerce, et particulierement en *changes* et en *achat* ou *vente* des marchandises, vous nous trouverez toûjours prêts à vous rendre service avec toute exactitude et fidélité, *moyennant* les provisions ordinaires de 2. pour 100. esperant que vous nous traiterez de même dans les occasions qui nous feront avoir récours à vôtre bonté. Nous vous prions d'*ajouter foi* à la *signature* comme ci-bas, pour ce qui viendra de nous, afin d'éviter toutes sortes d'erreurs, et d'équivoques. Commencez donc à nous

occasioni da poter *farvi conoscere* che siamo.

Umilissimi servi suoi,
AMBROGIO ed ALESSIS ARDOVINO.

Al Sig^r. Antonio Arboli, in Alessandria.

portunity of shewing *you how much we are,*

Sir, your most humble Servants,
AMBROSE *and* ALEXIS ARDOVINE.

To Mr. Anthony Arboli, Merchant, in Alexandria.

fournir les occasions de vous *faire connoître* que nous sommes,

Vôtre tres humbles serviteurs,
AMBROISE et ALEXIS ARDOVINE.

A Monsr. Monsr. Antoine Arboli, en Alexandria.

---

48. *LETT.* 2 *à* 1.

Brocelli, 12, Febr. 1776.

Sig^re Basilio Baretti, di Barcelona.

Signor',

ABBIAMO ricevuto la gradita vostra 13. *corrente*, insieme col *conto* ch'abbiam' esaminato, e trovato giusto. Ma molto ci rincresce 'l vedere che 'l Sigr. Narbal va *tirando in lungo* 'l pagamento, perciò lo preghiamo di nuovo colla quì inchiusa di *soldar* prontamente 'l vecchio conto, accio chè possiamo *prevalerci* del nostro danaro ne'prossimi pagamenti della *fiera* di *pasqua*. Se vi sarà qualche difficoltà riguard' ai *cambj*, o al ritardo, *toccherà a voi* di rendergli ragione, e regolar gli affari con lui alla meglio. Si parla quì di qualche cangiamento nelle *monete* di Francia, abbiate

48. LETT. 2 to 1.

Brussels, 12th Feb. 1776.

Mr. Basilius Baretti, of Barcelona.

Sir,

WE *have received the favour of yours of the* 13*th* instant, *together with the* account, *which we have examined, and found to be true, but are very sorry to find Mr. Narbal* delays *payment so long, therefore again with the inclosed desire he will* balance *the old account, that we may* apply *our money towards the next payment at* Easter fair. *If he should make any difficulty with you in regard to* exchanges, *or should delay,* you must *settle affairs with him in the best manner you can. They talk here of some alteration in the French money, be so* good *then to inform us more certainly about*

48. *LETT.* 2 *à* 1.

Brusselles, 12e. Fevr. 1776.

Monsr. Basile Baretti, di Barcelona.

Monsieur,

NOUS avons reçu l'agréable vôtre du 13. du *courant*, avec la *facture* que vous avez envoyée, la quelle nous avons examinée, et trouvée juste. Mais nous sommes bien fâchés de voir que Mr. Narbal *renvoye* toûjours le payement, c'est pourquoi nous le prions derechef par cette inclose de *solder* bientôt le vieux compte, afin que nous puissions *nous servir* de nôtre argent au payement de la *foire* de *Pâques*. S'il y a quelque chose à redire sur la partie des *changes*, ou à l'égard du rétardement, ce *sera à vous* de lui rendre raison, et régler les affaires avec lui le mieux qu'il se pourra.

abbiate dunque la *bontà* d'avvisarcene 'l positivo. Intanto vi salutiam essendo perfettamente.

Umilissimi servi suoi,

BALDUINO BILANO, e Compagnia.

Al Sigre. Basilio Baretti, Negte. in Barcelona.

bout it. Mean time we heartily salute you, and are entirely, Sir,

Your most humble Servants,

BALDWIN BILANO, *and Company.*

To Mr. Basilius Baretti, Merchant, at Barcelona.

pourra. L'on parle ici que *l'argent* de France aura quelque changement, ayez la bonté de nous en dire le positif. En attendant nous vous saluons et sommes parfaitement.

Vôtre tres humble Serviteurs,

BALDOVIN BILANO, et Compagnie.

A Monsr. Monsr. Basile Baretti, Marchand, en Barcelona.

---

49. *LETT.* 2 *à* 1.

Cadiz adi 13 Marzo, 1776.

Sigre. Carlo Sapiente di Copenague.

Signore mio,

IL negozio quì *girato* sotto 'l nome del Sigr. Girard essendo finito per la morte d'esso, ci siamo risoluti di rinovarlo e continuarlo coll'ajuto di Dio, *sott' i nome* di Tornay e figlio. Pereiò abbiamo voluto darvene parte, ed *esibirvi* nello stesso tempo la nostra servitù in tutte le vostre occorrenze, poicchè siam' in *istato di poter* servir' e sodisfar' i nostri amici quant'ogni altro,

49. LETT. 2 to 1.

Cadiz, 13th March, 1776.

Mr. Charles Sapiente of Copenhagen.

Dear Sir,

THE business that hitherto went on *here in the name of Mr. Girard being now at an end on account of his death, we are resolved to renew it (by God's help) and carry it on* in the names *of Tornay and son. Therefore we have thought fit to give you a part, and at the same time to* offer you *our service on all occasions, as we are in a* condition *so as to be* able *to serve our friends to their*

49. *LETT.* 2 *à* 1.

Cadiz, le 13e. Mars, 1776.

Monsr. Charles Sapiente de Copenhague.

Monsieur,

LE négoce qui a *roulé* jusqu'ici *sous* le nom de Mr. Girard étant fini par sa mort, nous *nous* sommes résolus de le renouveller et continuer avec l'aide de Dieu *sous* les noms de Tournay et fils. C'est pourquoi nous avons jugé à propos de vous en faire part, et vous *offrir* en même tems nos services en toutes occurrences, puisque nous sommes en *état de pouvoir* servir et satisfaire

tro, sperando ch' avrete la bontà di conservarci la vostra cara amicizia, senza *lasciarvi disturnar* dalla nostra antica casa; stante chè in tutte le occasioni non mancheremo di trattarvi con tutta quella distinzione e lealtà che meritate. Quant'alla *sottoscrizione* delle nostre lettere, vi compiacerete *far nota* di non *prestar fede* ad altra ch'all' infrascritta, e di significarci com' *intorno* a questo *punto* dovremo regolarci con voi. Aspettando un grato vostro *riscontro*, accompagnato de' vostri cari comandi, siamo con tutta parzialità,

Umilissimi Servi suoi,

CORRIDIANO e CRISTOFOLO CORDOSO.

Al Sigre. Carlo Sapiente, Mercante, in Copenagne.

their entire satisfaction as well as any others: hoping you will be so good as to continue us your respectible friendship, *and not* forsake *our old* house, *for upon all occasions we shall not fail to treat you with that distinction and respect due to your merits. As to the* firm *or subscription of our letters, you will please not to* regard *any others but the underwritten, and to direct us* how *we are to conduct ourselves towards you in this* particular. *Waiting your agreeable* answer, *accompanied with your kind orders, we are with all imaginable attachment and regard, Sir,*

Your most humble Servants,

CORRIDON *and* CHRISTOPHER CORDOSO.

To Mr. Charles Sapiente, Merchant, at Copenhagen.

tisfaire nos amis autant que qui que ce soit, espérant que vous aurez la bonté de nous conserver vôtre chére amitié, sans vous *laisser détourner* de nôtre ancienne maison, vû qu'en toutes occasions nous ne manquerons pas de vous traiter avec route la distinction et la réalité que vous méritez. Quant à la souscription de nos lettres, il vous plaît *faire note* de n'ajouter foi à d'autre qu'à celle que vous verrez, ci-bas, et de nous marquer comment en ce point nous aurons à nous conduire avec vous. En attendant vôtre chére *reponsee* accompagné de vos commandemens nous sommes avec toute la partialité.

Vôtre tres humble Serviteurs,

CORRIDIANE et CHRISTOPE CORDOSO.

A Monf. Monf. Charles Sapiente, Marchand, en Copenhague.

ITALIAN.

50. *LETT.* 2 *à* 1.

Dresdeno, 14 Aprile, 1776.

g.c. Dominico Dante di Danamarca.

Signor',

N *risposta* alla cortesissima vostra 6. *corrente*, vi restiamo molt' obligate per i ioni *augurj* che vi compiacete farci circa cominciamento del nostro negozio, prendo *Iddio* di voler compirli, e far fiorir' che 'l vostro con tutto quel successo che siderare potete. Intendiam' anche *molto lontieri*, che volete onorarci di mantener nostra antica corrispondenza còi vostri i comandi, assicurandovi che procureno d'eseguirli in modo che ne sarete pertamente sodisfatto. Abbiamo *preso racdo* della vostra piccola commissione, e la imana prossima v' invieremo le mercanper *ricapito* al Sigr. Zobel, avvisandovi lo stesso tempo della *spedizione*. Ma ome son tutte di tali *capi* che i lavoti non possono consegnarle *sì presto*, vi nderemo *subito* quelle ch'abbiamo, ed il ante più presto che ci sarà possibile. Olciò siamo *soliti* di servir sempre i nostri ci della miglior qualità, e perciò non iamo sempre essere pronti colle *merci* per supplir

ENGLISH.

50th. LETT. 2 to 1.

Dresden, 14*th April*, 1776.

Mr. Dominick Dante of Dancmark.

Sir,

IN *answer to your most esteemed favour of the* 6*th instant, we are much obliged to you for your good* wishes *to us on the commencement of our trade, praying* God *that yours also may flourish with all the success you can desire. We also learn with much satisfaction that you intend to* keep up *our old correspondence by honouring us with your commands; and if so, we assure you we will endeavour to execute them in such a manner as to give you entire satisfaction. We have* made a memorandum *of your little commission, and next week shall send you the goods* directed *to Mr. Zobel, advising you at the same time of the* remittance, *but as all these* articles *are such as the workmen cannot* dispatch *very fast, we* now *send you those we already have by us, and the rest as soon as possible. Besides as we are always used to serve our friends with the best sort, we cannot always be ready with goods to supply every body* immediately, *nevertheless if you will be so*

FRENCH.

50. *LETT.* 2 *à* 1.

Dresden, 14 Avril, 17,6.

Monsr. Dominic Dante de Denamarque.

Monsieur,

EN *réponse* à l'agréable vôtre 6. du *courant*, nous vous sommes très obligés des *voeux* qu'il vous a plû nous faire touchant le commencement de nôtre negoce, priant le bon Dieu de les vouloir accomplir, et faire fleurir aussi le vôtre avec tout le succès que vous prouvez désirer. Nous apprenons aussi avec *bien de la joye*, que vous voulez nous faire l'honneur *d'entretenir* nôtre correspondance par vos chers commandemens, et nous assûrons de vouloir nous en acquiter d'une maniére à vous satisfaire parfaitement. Nous avons *fait note* de vôtre petite commission, et la semaine prochaine nous vous envoyerons les marchandises par *l'adresse* de Mr. Zobel, en vous donnant en même tems avis de *l'expédition*. Mais comme ces sont toutes des *espéces*, que les ouvriers ne sauroient les livrer *si vîte*, nous vous envoyerons *d'abord* celles que nous avons, et le reste au plûtôt qu'il nous sera possible. D'ailleurs nous sommes accoûtumés de servir toûjours nos amis

supplire con *prontezza* à tutto. Tuttavia se avrete la bontà d' *aspettar* qualche poco di tempo, o di *mandarci* i vostri ordini alquanti mesi prima, crediamo di poter *pienamente* servirvi di tutto, essendo con ogni sincerità,

Umilissimi Servi suoi,

DIONIGI e DANIELO DALTON.

so good as to wait some time longer, or to send us *your orders some months sooner, we think we can be able to accomodate you with every thing in the most* ample *manner; being with all sincerity, Sir,*

Your most humble Servants,

DIONYSIUS *and* DAN. DALTON.

amis de la meilleure qualité, c'est pourquoi nous ne pouvons pas toûjours avoir nos marchandises prêtes, pour suppléer *d'abord* à tout. Si toutefois vous voulez avoir la bonté *d'attendre* quelque peu de tems, ou de nous envoyer vos ordres quelques mois auparavant, nous croyons pouvoir vous servir *pleinement* de tout; étant avec toute sincérité,

Votre tres humble Serviteurs,
DIONESE et DANIEL DALTON.

---

51. *LETT.* 2 *à* 1.

Embden, 15. Mag°. 1776.

Sig.r' Ennigo Emmit d'Evora.

Signor,

È Un *pezzo* che siamo privi de'vostri riveritissimi *cenni*, senza saper' il motivo di questo silenzio, non vogliamo pertanto credere che noi ne siamo la causa, o che voi non siate troppo ben sodisfatto della nostra servitù; ora per *farvi conoscere* che facciamo *gran capitale* del vostro *grato carteggio*, vogliamo darvi le nostre piccole commissioni, siccome vedrete quì sotto delle *robbe* segnate, che vi preghiamo volere comprare

51. LETT. 2 to 1.

Embden, 15th May, 1776.

Mr. Ennigo Emmet of Evora.

Sir,

IT *is a* long while *since we have had the honour of your much esteemed* orders *without knowing the reason of this silence; we are unwilling to think we are the cause, or that you are not satisfied with our service. Now to* shew you *that we have a great regard for your* agreeable correspondence, *we are willing to* furnish *you with our little commission for the* goods *hereunder* mentioned, *which desire you will please to purchase, and send.*

51. *LETT.* 2 *à* 1.

Embden, 15e. Mai, 1776.

Monsr. Ennigo Emmit d'Evora.

Monsieur,

IL y a *long tems* que nous sommes privés de vos chers *commandemens*, sans en savoir le sujet, nous ne pensons pourtant pas que nous en soyons la cause, ou bien que vous ne soyez pas satisfat de nos services; or pour vous *faire connoître* que nous faisons grande *estime* de vôtre *chére correspondance*, nous voulons vous *faire passer* nos petites commissions; ainsi que vous verrez ci-bas des marchandises marquées, que vous prieri

mai', e mandarci sotto la nostra solita marca, ch' è registrata nella vostra *dogana* nella franchiggia de' *Tedeschi*, del cui privilegio godiamo, le indrizzerete, se vi piace, al Sigr. Duras di *Como* à nostra disposizione; ma sopra tutto vi raccomandiamo di sceglier fiore di *robba*, assicurandovi, che se ci tratterete bene, vi commetteremo nel *seguito* una maggiore *partita*. Per contro aspettiamo d'esser' onorati de' vostri cari comandi, per potere *farvi conoscere* che siamo veramente,

Umilissimi servi suoi,
EDOARDO ed ENRICO EMMERSON.

seal under our usual mark as entered *in your custom house in the German* franchisement, *which is a privilege we enjoy. You will* direct *them if you please to Mr. Duras of* Como *to our consignment, but above all we recommend you to choose the flower of* merchandise, *assuring you that if you use us well we shall* hereafter order *a larger parcel. On the other hand we expect the honour of your commands, that we may be able to* testify *how much we really are,*

Sir,

Your most humble Servants.
EDWARD *and* HENRY EMMERSON.

prions de vouloir bien nous acheter, et envoyer sous nôtre marque ordinaire, qui est registrée en vôtre *douane* dans la franchise des *Allemands*, du quel privilége nous jouissons. Vous les adresserez s'il vous plait, à Mr. Duras de *Como* à nôtre disposition; mais surtout nous vous récommandons de choisir fleur de marchandises, en vous assûrant que si vous nous traiterez bien, nous vous *commettrons* dans la *suite* du tems une plus grande *partie*. Par contre nous attendons l'honneur de vos chers commandemens, pour vous *pouvoir témoigner*, que nous sommes véritablement,

Votre tres humble serviteurs,
EDUARDO et HENRIQUE EMMERSON.

---

52. *LETT. 2 a 1.*

Fiandra, 16 Giug°. 1776.

Sigr. Francesco Farero di Fiorenza.

Signore,

Ci troviam' onorati colla cara vostra del mese ed anno *scaduti*, con una commissione di mercanzie che bramate da noi, di cui abbiamo *preso raccordo*, e scritto subito ai nostri corrispondenti d'Ollanda, acciocchè,

52. LETT. 2 to 1.

Flanders, 16th June, 1776.

Mr. Francis Farero of Florence.

Sir,

WE are honoured *with your much esteemed favour of the month and year* last past, *with a commission for goods you* require *of us, which we have made a memorandum of, and* immediately *wrote to our cor-*

52. *LETT. 2 à 1.*

Flandre 16e. de Juin, 1776.

Monsr. François Farero de Florence.

Monsieur,

NOUS *avons* la chére vôtre du mois et anné passés, avec une commission de marchandises que vous souhaitez de nous, dont nous avons *pris note*, et avons d'abord écrit à nos correspondans en Hollande,

ciocchè, se è possibile, possiate averle per *Pentecoste*. Ma siamo ben sorpresi d'intendere da voi che nel *ballotto* ultimamente speditovi vi sia stata una pezza di *panno* mezza piena di macchie, ciocchè ci *rincresce* estremamente. Oggi abbiamo scritto per questo motivo al nostro amico d'Amsterdamo che ce' ha inviata; facendogli ben le nostre *doglianze*, ed in caso che non possiate venderla, sarà ben giusto ch'egli la *ripigli*, e noi saremo sempre *per voi*, finchè ne siate pienamente sodisfatto. Voi ci ordinate anche dodici *paja* di *calzoni fatti al telajo*, ma non ci dite se devon' essere di *lana*, ovvero di *seta*, sopra di che vi preghiamo di spiegarvi, per non far' errore. Aspettando dunque grato vostro *riscontro*, abbiamo l'onore d'esservi con ogni stima,

B. L. M.

Umilissimi servi suoi,

FILIPPO e FEDRIGO FLAVELLI.

correspondents in Holland, so that if possible you will have them by Whitsuntide. *But we are very much surprised to hear that in the last small* bale *sent you there is one piece of cloth half full of spots, which gives us great* uneasiness. *We wrote to-day about this to our friend at Amsterdam who sent us it, with our* complaints, *for if you cannot sell it,) it will be but just that he should take it back again, and we shall be always* for your interest *in this respect until you are satisfied. You have also ordered twelve pair of wove stockings, but do not mention whether they are to be woollen or silk, therefore desire you will explain yourself, that there may be no mistake. Waiting then your* kind answer, *we have the honour to be with much esteem, kissing your hands,*

Sir,

Your most humble servants,

PHILIP *and* FREDERICK FLAVELLI.

afin que s'il est possible, vous les possiez avoir pour *Pentecôte*. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre de vous, que dans le dernier *ballot* que nous vous avons envoyé, il y ait eû une pièce de *drap* à moitié pleine de taches, ce qui nous *fâche* extrêmement. Nous avons écrit pour ce sujet aujourd'hui à nôtre ami d'Amsterdam qui nous l'a envoyée, en lui faisant bien nos *plaintes*; et en cas que vous ne puissiez pas la vendre, il sera bien juste qu'il la *reprenne*, et nous serons toûjours *pour vous*, jusqu'à ce que vous en soyez pleinement satisfait. Vous nous ordonnez aussi douze *paires* de *culottes* faites au *métier*, mais vous ne nous marquez point si elles doivent être de *laine* ou de *soye*, surquoi nous vous prions de vous expliquer, pour ne pas faire erreur. En attendant donc vôtre agréable *réponse*, nous avons l'honneur d'être avec toute l'estime,

Votre tres humble Serviteurs,

PHILLIPE et FREDERIC FLAVELLI.

53. LETT. 2 à 1.

Genova, addi 17 Lug°. 1776.

Sigre Giglio Gordon, di Granada.

Signore,

PRIVI bensì delle care vostre, *ci troviamo* nondimeno molto sorpresi all'intendere dal Sigr. Longino, che voi non gli abbiate ancor *rimesso* li fior. 500. à tenore della *cambiale* ch'abbiamo *tratta* sopra di voi già da trè mesi, e questo ci apporta un grave pregiudizio appresso 'l detto nostro amico, che *deve prevalersi* della vostra *tratta*, per rimetterla ad un altro mercante di *novi*, per nostro conto; e perciò sarà obligato di restar' *in iscorso*, di che ci conterà gl'interessi *assai rigorosamente*, siccome codesti Signori sono soliti di fare. Ma in questa guisa ci fate perder quel poco di guadagno che possiamo *ricavare* dal nostro piccolo negozio, perchè sapete ben che dovendo pagar' il *censo* del nostro danaro, e non potendo impiegarlo, veniam' a far' una doppio perdita Vi preghiamo dunque istantemente di rimettere la sudetta somma senza dilazione, ed onorar meglio le nostre *lettere*, acciocchè possiamo continuare ad offrirvi la nostra

53. LETT. 2 to 1.

Genoa, 17th July, 1776.

Mr. Giles Gordon, of Grenada.

Sir,

WE *are* without *your favours, and* are *vastly surprised to learn from Mr. Longino that you have not yet* remitted *him the* 500 *fl. according to the tenour of the* bill *of exchange that we* drew *upon you three months* ago, *which is of great prejudice to us with* regard *to that gentleman our friend, for he* depended *on your* draft *to remit to another merchant at* Novi *for our account, and therefore he will be obliged to remain* in disburse, *of which, if we reckon the* exorbitant *interest these gentlemen are used to charge, you will make us lose that small* profit *we might* get *by our little business. As you very well know that what with paying the* interest *of our money, and not being able to employ the same we* sustain *a double loss. We desire therefore you will instantly remit us the above sum without any delay, and honour our* drafts *better, that we*

Geneve, le 17e. Juillet, 1776.

Monf. Gilles Gordon, de Grenade.

Monsieur,

NOUS sommes sans chéres vôtres, mais nous *sommes* fort étonnés d'apprendre de Mr. Longino que vous ne lui avez pas encore *rémis* les 500. fl. selon la *lettre* de *change* que nous avons *tiré* sur vous il y a déja trois mois, et cela nous porte beaucoup de préjudice auprès du dit ami qui *doit se prévaloir* de vôtre *traite*, pour la rémettre à un autre marchand de *Novi* pour nôtre compte; c'est pourquoi il serà obligé d'être pour nous *en déboursé*, dont il nous comptera les interêts *bien rudement*, de la maniére que ces Messieurs sont accoûtumés de faire. Mais de cette façon vous nous faites perdre le peu de *gain* que nous pouvons *tirer* de nôtre petit négoce, car vous savez bien que, devant payer *l'interêt* de nôtre argent, et ne pouvant l'employer, nous faisons une double perte. Nous vous prions donc instamment de rémettre la susdite somme sans délai, et de vouloir mieux honorer nos *lettres*, afin que nous puissions continuer

nostra servitù, com'ora facciamo sinceramente,

Umilissimi servi suoi

GIUBERTO e GIACCOMO GONZALES.

we may continue to offer you our services as we now sincerely do, and remain, Sir,

Your most humble servants,

GILBERT *and* JAMES GONZALES.

tinuer à vous offrir nos services, ainsi que nous faisons à présent avec sincérité,

Votre tres humble serviteurs,

GILBERT et JACQUES GONZALES.

---

54. *LETT.* 2 *à* 1.

Ispaam, 18. Agosto, 1776.

Sig' Innocenzo Irvin, d'Ipres.

Signor,

ABBIAMO veduto dalla cara vostra 29. *scorso* ch'avete *consegnato* al Sigr. Vallone di Vercelli il resto delle nostre *mercanzie* ch'avete *tenute* per nostro conto, il che va bene, e ne abbiamo *difalcato* la vostra partita, con darvi *debito* delle due dozzene di *berette scarlate* ch'avete vendute; ma abbiate la bontà di dirci, quant'in vostro danaro *corrente* vene dobbiamo *notare*. Per altro godiamo d'intendere che i quatro *ballotti* vi sieno ben *capitati*, ne dubitiam' in maniera alcuna, che non abbiate poi ricevuto anche i duoi ultimi. Frattanto abbiamo sempre sperato, che ci farete la *rimessa* del nostro *avanzo*, perchè la lunghezza del tempo annulla intieramente quel poco

54. LETT. 2 to 1.

Ispaham, 18*th August*, 1776.

Mr. Innocent Irvin, of Ipres.

Sir,

WE *perceive by your favour of the* 29*th* past *that you have* consigned *the remainder of our goods that you had for our account to Mr. Vallone of Vercelli, which is well done, and we have* taken it off *your parcel, by giving you credit for the two dozen of* scarlet caps *that you sold; but be so good as to tell us how much we are to* charge *in your* current money. *As to the rest we are glad to hear the four* bales *are* come safe to hand, *not doubting but that you afterwards received the two last likewise.* Mean time *we are in continual expectation that you will* remit *us our* advance, *because length of time entirely destroys*

54. *LETT.* 2 *à* 1.

Ispaham, 18e. d'Août, 1776.

Mons. Innocence Irvin, d'Ipres.

Monsieur,

NOUS avons vû par la chére vôtre de 29. du *passé* que vous avez *rémis* à Mr. Vallon de Varcelli le reste de nos *marchandises* que vous aviez *gardées* pour nôtre compte, ce qui est bien, et nous en avons *déchargé* vôtre partie, et passerons *à compte* les deux douzaines de *bonnets écarlates* que vous avez vendus, mais dites nous, s'il vous plait, combien en vôtre argent *courant* nous vous en devons *noter*. Au reste nous sommes bien aise d'apprendre que les quatre *ballots* vous soyent bien *parvenus*, et nous ne doutons aucunement, que vous n'ayez dépuis reçu les deux derniers. Cependant nous avons toûjours espéré, que vous nous ferez *rémise* de nôtre *avance*, car

poco di profitto che ne dobbiamo *cavare*, perciò vi preghiamo di non voler *differire* più a lungo. Quest' è la grazia che domandiamo dalla vostra bontà accompagnata de' vostri grati comandi, e siamo di vera cuore, Salutandovi

Umilissimi servi suoi,

IRENEO ed IGNAZIO IMPETU.

destroys that little profit we ought to have, therefore desire you will not defer *it any longer: this is the favour we beg of you accompanied with your agreeable commands, and most heartily saluting you remain,*

Sir,

Your most humble servants,

IRENIUS *and* IGNATIUS IMPETU.

car la longueur du tems annulle entiérement le peu de profit que nous devons en *avoir*, c'est pourquoi nous vous prions de ne vouloir pas *traîner* plus long tems. C'est la grace que nous demandons de vôtre bonté, accompagnée de vos chers commandemens et sommes de tout nôtre cœur,

Votre tres humble serviteurs,

IRENE et IGNACE IMPETU.

---

55. *LETT.* 2 *à* 1.

Livorno, 19 Settre. 1776.

Sigre. Lorenzo Lamberti, di Lisbona.

Signore,

PRIVI delle vostre *care*, con questa siamo per dirvi, che tre *balle* di *panni* sono finalmente arrivate quà e dop' aver' aperto alcuni *ballotti*, n'abbiamo trovato la qualità sufficientemente buona, benchè le pezze non sian'uguali, ma molto mescolate con quelle, il cui *filo* è grosso e *vergato*, ciò che non dovrebbe essere. Qui apiè avete una commissione di due *balle* di *seta* che vi preghiamo comprarci al più *giusto* prezzo, ed inviarcele con prontezza. Vi raccom-

55. LETT. 2 to 1.

Leghorn, 19th Sept. 1776.

Mr. Lawrence Lamberti, of Lisbon.

Sir,

DEPRIVED *of your* favours, *this may serve to inform you that the three* bales of cloth *are arrived here at last, and after opening some of them we find them pretty good, although the pieces are uneven and very much mixed with those of coarse thread and streakt, which ought not to be. At the bottom hereof you have a commission for two* bales of silk, *which beg you will buy us at the* lowest *price, and send them immediately. We desire you will choose us a good and even sort,*

55. *LETT.* 2 *à* 1.

Livourne, 19e. Septre. 1776.

Monf. Laurent Lamberti, de Lisbonne.

Monsieur,

FAUTE des *chéres* vôtres, c'est dans cette lettre-ci, que nous sommes pour vous dire, comment les trois *balles* de *draps* sont enfin arrivés ici, et après avoir ouvert un couple de *ballots*, nous en avons trouvé la qualité suffisamment bonne, quoique les piéces ne soyent pas égales, mais fort mêlées de celles dont le *fil* est grossier et *raïé*, ce qui ne devroit pas être. Vous verrez ci bas une commission de deux *balles* de *soye*, que vous prions de nous acheter au plus *juste*

raccomandiamo di ſceglierci *robba* buona ed uguale, *acciocchè* non perdiam' i noſtri *avventori*. Colla prima noſtra vi ſpedirem o 'l conto de' *capelli*, che faremo *imballare* ſubito dopo *Natale*, i quali ſperiamo che riceverete ben condizionati, ed a ſuo tempo. Ci raccomandiam' alla voſtra buona grazia, e ſiamo perfettamente,

Umiliſſimi ſervi ſuoi,

LUTERO e LUIGI LOBO.

ſort, that we may not loſe our cuſtomers. *By our next we will ſend you an* invoice *of the hats, which we ſhall pack up immediately* after Chriſtmas, *and hope you will receive them in good order and due time. We recommend ourſelves to your favour, and are entirely, Sir,*

Your moſt humble ſervants,

LUTHER *and* LEWIS LOBO.

juſte prix, et nous les envoyer bientôt. Nous vous récommandons auſſi de choiſir de belle et égale *marchandiſe*, afin que nous ne perdions point nos *chalands*. Par nôtre prémiere nous vous enverrons la facture des *chapeaux* que nous ferons *empaquetter* d'abord après *Noël*, les quels nous eſpérons que vous récevrez bien conditionnés, et en ſon tems. Nous nous récommandons à vos bonnes graces, et ſommes parfaitement,

Votre tres humble ſerviteurs,

LUTHER et LEWIS LOBO.

---

56. *LETT.* 2 *à* 1.

Moſco, addì 20 Ottobre, 1776.

Sigre. Marco Mirandole, di Milano.

Signore,

VEDIAMO dalla cara voſtra 5. *corrente*, che ſenz' alcun noſtro ordine avete pagato al Sigr. Darnier, (il quale ſi è ſconoſciuto,) i flor. 560. che ci dovevate, mentre la ſettimana paſſato abbiamo *cavato* ſopra di voi una *cambiale* per la detta ſomma pagabile al Sigr. Dechant di Novarra. Restiamo molto ſorpreſi d'una tal condotta irregolare,

56. LETT. 2 to 1.

Moſcow, the 20th Oct. 1776.

Mr. Mark Mirandole, of Milan.

Sir,

WE perceive by yours of the 5th inſtant, *that (without any order from us) you have paid Mr. Darnier (who is entirely unknown to us) the* 560 *flor. which you owe us, although laſt week we* drew *a bill of exchange upon you for that ſum, payable to Mr. Dechant of Navarre. We are vaſtly ſurpriſed at*

56. *LETT.* 2 *à* 1.

Moſco, 20e. d'Octobre. 1776.

Monſ. Marc Mirandole, de Milan.

Monſieur,

NOUS voyons par la chère vôtre du 5 du *courant* que ſans aucun nôtre ordre vous avez payé à Mr. Darnier, qui nous eſt inconnu, les 560. fl. que vous nous devlez, pendant que la ſemaine paſſée nous avons *tiré* ſur vous un *lettre* de change pour la dite ſomme payable à Mr Dechant de Navarre. Nous ſommes bien ſurpris d'une

rregolare, poicchè v'abbiamo dato avviso l mese passato, che tireremo sopra di voi a detta *cambiale*, e voi non l'avete ricusato. Vi preghiamo dunque di *ritirar subito* 'l pagamento ch'avete fatto, e d'onorar a nostra *lettera*, perchè altrimenti questo i darebbe molto disturbo, ed anche della perdita. Per altro vi diremo, che non avete motivi di dolervi del prezzo de' *bindelli di seta*, perchè v'assicuriamo, che se avessimo voluto venderli *altrove*, celi avrebbero pagati molto meglio; sicchè v'usiamo tutte le *gentilezze*, acciocchè abbiate *luogo* di *commetterci* ancora delle altre mercanzie, sia di *lana*, o di *seta*, o di *cottone*, secondo che i converrà meglio. Vi siamo con ogn' impegno,

Umilissimi servi suoi,

MOISE e MICHELE MARINI.

at such irregular conduct, especially as we advised you last month that we should draw the above bill *on you, and you never refused it. We therefore desire you will* immediately withdraw *the payment you made, and honour our* draft, *otherwise it may give us much uneasiness, and even some loss. For the rest, we say you have no occasion to complain of the price of the* silk ribbands, *for we assure you, that were we inclined to sell them elsewhere they would have paid us much better. So that you may see we use you with all the kindness and* advantage *possible, that you may be* encouraged *to* furnish us *with commissions for any other goods, whether in* woollen, silk, *or* cotton *as you shall think fit. We are with all attention and regard, Sir,*

Your most humble servants,

MOSES *and* MICHAEL MARINI.

d'une conduite aussi irréguliére, puisque nous vous avons donné avis le mois passée que nous *tirerions* sur vous la dite *lettre* de *change*, et vous ne l'avez pas réfusé. Nous vous prions donc de *rétirer* d' *abord* le payement que vous avez fait, et d'honorer nôtre *lettre*, sans quoi cela nous causeroit beaucoup d'embarras, et méme de la perte. Au reste nous vous disons, que vous n'avez pas lieu de vous plaindre du prix des *rubans* de *soye*, car nous vous assûrons, que si nous avions voulu les vendre *ailleurs*, on nous les auroit bien mieux payé; vous voyez donc que nous vous faisons tous les *avantages*, afin que vous ayez *lieu* de nous commettre aussi d'autres marchandises soit de *laine*, ou de *soye*, ou de *coton*, comme il vous conviendra mieux. Nous sommes avec tout l'attachement,

Votre tres humble serviteurs,

MOISE et MICHELE MARINI.

ITALIAN.

57. *LETT.* 2 à 1.

Nanti, 29. Novre. 1776.

Sigre. Nicola Norman, di Napoli,

Signore,

NON abbiamo mai godute l'onore d'inviarvi alcuna delle nostre *lettere*, ma mentre c' è stato *notificato* che'l vostro negozio consiste in ogni genere di *merzerie*, come 'l nostro, veniamo colla presente per offrirvi la nostra servitù, assicurandovi che, se farete una *prova* con noi, *vi faremo godere* tanti avantaggi, quanti non potrete sperare da alcuno di questa città. Siamo soliti di spedire molte *merzanzie*, (parte che vengono fabricate in questa città, parte che vengono d'altrove) a *Ginevra*, in Italia, in *Fiandro* ed *Ollando*, essendone i nostri corrispondenti sempre *assai* sodisfatti. In questa guisa Signore, terremo cura particolare di trattarvi dell' istessa maniera; e se a caso bramaste sapere i prezzi prima che di mandarci parte delle vostre *commissioni*, celo potete dire in *risposta* della presente, e vene marcheremo i *più ristretti*. Attendiamo l'onore della vostra cara *risposta* accompagnata di copiosi comandi, mentre

ENGLISH.

57. LETT. 2 to 1.

Nantz, 29th. Nov. 1776.

Mr. Nicholas Norman, of Naples.

Sir,

WE never had the honour to send you any of our letters before, but understanding *your business consists in dealing in every kind of* mercery, *as ours does, we now offer you our services, assuring you that if you will please to make a* trial *of us we will* serve *you to greater advantage than you can expect from any others in this city. We are used to send a great deal of goods (part* manufactured *here and part elsewhere) to* Geneva, *in Italy*, Flanders, *and* Holland, *and as our correspondents have always been* well *satisfied, we shall take particular care to serve you in the same obliging manner. And if you want to know the prices first, before you send us your commissions, you need only mention it in your answer to this, and we will set you down the* very lowest. *We wait the honour of your answer, accompanied with your*

FRENCH.

57. *LETT.* 2 à 1.

Nants, 29e. de Novre. 1776.

Monsr. Nicholas Norman, de Naples.

Monsieur,

NOUS n'avons jamais eû l'honneur de vous écrire, mais ayant *appris* que vôtre négoce consiste en toutes sortes de *merceries*, comme le nôtre, nous avons bien voulu prendre la liberté de vous offrir nos très humbles services, vous assurant que, si vous vouliez avoir la bonté de faire avec nous un petit *essai*, nous vous *servirons* aussi avantageusement, que quelque ce soit de nôtre ville. Nous envoyons beaucoup de ces *marchandises* qui se fabriquent tant en nôtre ville, qu'ailleurs, à *Genève*, en Italie, du côté de la *Flandre*, et en Hollande, et dont nos amis ont toujours été *bien* satisfaits. Nous prendrons donc un soin particulier, Monsieur, de vous traiter avec la même douceur; et si en tout cas vos souhaitiez savoir les prix avant que de nous donner vôtre *mémoire*, vous n'auriez qu'à nous écrire, et nous vous en manquerons les plus *justes*. Nous attendons l'honneur de vôtre chére *re-*

po-

mentre faremo sempre stima particolare d'esfere,

Umilissimi servi suoi,
NEEMIA NORRIS e Figlio.

your commands, mean time we shall always esteem it our particular happiness to be, Sir,
Your most humble servants,
NEHEMIAH NORRIS *and Son.*

porse là dessus, accompagnée de vos commandemens, puisque nous faisons estime d'être,

Votre tres humble serviteurs,
NEHEMIE NORRIS et Fils.

---

58. *LETT.* 2 *à* 1.

Oporto 30 Decem. 1776.

Sig' Onorio Ordiano, d'Orliani.

Signor',

ABBIAMO *tardato*, di risponder' alla carissima vostra di' 3. passato, *fin' a tanto* che i passaggi saran *sicuri*, ciò che si farà ben presto mediante la pace intiera, che si ha da conchiuder colla Francia. Se dunque *v'occorre* qualche partita de'nostri *zuccari*, non avete ch'a darci le vostre *commissioni*, che sarete sempre da noi servito come per il passato, con *farvene goder*'ogni possibile vantaggio, *assicurandovi* d'ogni realtà nel servire. All'incontro anche noi faremo qualche prova con voi nelle *sete*, e trovandoci avvantaggiati, come speriamo, vi potremo darnedi dette genere più copiose com-

58. LETT. 2 to 1.

Oporto, 30th. Decem. 1776.

Mr. Honor Ordiano, of Orleans.

Sir,

WE *have* postponed *answering your most obliging letter of the 3d of last month*, until *the passage should be* clear, *which will be very soon by a general peace that is to be concluded with France. If then you have occasion for any of our* sugars *you need only give us your* commission, *and you shall always be served by us as formerly, by* giving *you an* opportunity *of gaining every possible advantage, assuring you that you may* depend *on all that is in our power. On the other hand, we shall try you in* silks, *and if we find our advantage in it, as we hope, we may possibly give you much larger commissions for*

58. *LETT.* 2 *à* 1.

Oporto, 30e. Decem. 1776.

Monsieur Onore Ordiano, d'Orleans.

Monsieur,

NOUS avons *différé* à répondre à l'agréable vôtre du 3. du passé *jusqu'à* ce que le passage soit *libre*, ce que nous espérons bien par la paix générale qui doit être conclue avec la France. Ainsi si vous *avez la faire*, et nous vous servirons à la même condition comme pour le passé, en vous *faisant jouer* de tout l'avantage possible, surquoi vous pouvez *faire fond*. Par-contre nous *allons faire* une preuve en *soyes* avec vous, et y trouvant nôtre compte, nous pourrions ensuite vous commettre beaucoup de ces sortes de marchandises. En at-

commissioni. Aspettiamo l'onore de' vostri stimatissimi *cenni*, e restiamo.

Umilissimi servi suoi,
OMFRE OMEGA e compagnia.

for these sort of goods. We wait the honour of your esteemed orders *and remain, Sir,*

Your most humble servants,
HUMPHREY OMEGA *and company.*

tendant donc l'honneur de vos chers commandemens nous sommes,

Votre tres humble serviteurs,
HOMPHRE OMEGA et compagnie.

---

59. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio,

AVENDO l'onore della grata vostra 3. *corrente*, accompagnata d'una *commissione* delle desiderate *merci*, vi diremo d'aver del tutto preso buon *raccordo*, e già dato ordine per approntare le *robbe* di *legno*, affinchè vi possano *capitar'* ancor' avanti la *festa* di S. Michele Ma ci dispiace l'aver inteso che 'l maestro che fa i *ferri da lesina*, si serva d'una sì fatta furberia, mettendo nelle sue *carte* anche quei degli altri maestri, e segni alterati, il che ci rincresce. A causa di ciò abbiam' oggi scritto al nostro amico che celi avea mandati, facendogliene i nostri giusti lamenti, e caso che non li potrete *smaltire*, sarà molto ragionevole che 'l sudetto amico li riprenda; non mancheremo di darvi in ciò ogni *ajuto*, fin' a tanto che ne farete sodisfatto. Vorremmo anche sapere se la *mostra d'oro falso* debba essere battuta,

59. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE have the honour of your agreeable letter of the 3d instant, *accompanied with a commission of the goods required, all which we now inform you we have taken a* memorandum *of, and have already given orders to hasten the* wood, *that you may have it if possible even before Michaelmas. But we are sorry to understand that the master, who makes shoemakers* awls *should be guilty of such a deceit, as that of putting down in his* card *those of other workmen and other marks, which gives us some uneasiness, so that we have this day wrote to our friend complaining of it, and in case you cannot dispose of them, it were but reasonable he should take them back again, and in this we shall not fail to give you every* assistance *until you are satisfied. We would also know whether the* pattern *of false gold thread is to be beat flat, drawn out,*

59. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de la chére vôtre du 3. du *courant*, avec un *mémoire* des *marchandises* que vous désirez, dont nous avons pris *note*, et d'abord ordonné au pais les *boiteries*, afinque s'il est possible, vous les puissiez *avoir* pour la St. Michel. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre de vous, que le maître qui fait les *alénes*, se serve de la fourberie de mettre dans son *papier des alénes* d'autres ouvriers et d'autres marques, ce qui nous fâche. Nous avons écrit aujourd'hui pour cet effet à nôtre ami, qui nous les avoit envoyées, lui faisant bien nos plaintes, et en cas que vous ne les puissiez pas *vendre*, il sera bien juste que nôtre ami les reprenne; nous vous y tiendrons la main en toute maniére, afin que vous en soyez satisfait. Nous voudrions bien savoir aussi si les *échantillons*

battuta, o piatta, tirata, o rotonda, oppure se vi piace averne di tutti i numeri. Aspettando 'l vostro *grato* comando siamo,

Umilissimi servi suoi, &c.

out, or made round, and whether you chuse to have all the numbers. Waiting your kind *answer, we are, Sir,*

Your humble servants, &c.

échantillons du *fil d'or faux* doit être battu, ou plat, ou bien trait, ou rond, et si vous en souhaitez de tous les Nro. En attendant vôtre *chére* réponse nous sommes.

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

60. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PER risponder' all' onore della gratissima vostra de' 2. *spirante* vi restiam' *assai tenuti* della cortese offerta che ci fate delle *lame d'aciajo*, avendocene anco mandata la *fattura*. Se l'avviso ci fosse *capitato* più a buon' ora, avremo potuto servircene, ma per adesso ne siam' assai *provisti* d'altrove. Il nostro *ministro* è ritornato quì dalla vostra città da solamente 4. giorni in quà, dove avea fatto una considerabil' *incetta* delle medeme qualità che ci spedite. Nulladimeno se avete qualch' assortimento di *lame* fine, bianche, e fatte da un buon *mastro*, cominciandosi da No. 30. fin' a No. 80. vogliamo prenderle, per *infilare* più fruttuoso *carteggio*. Ciò è tutto quel che occorre a dirvi per adesso; con che offerendovi ancho

60. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN *answer to the honour of your most* agreeable *letter of the 2d* instant, *we are much* obliged *to you for your kind offer to us of the* plates *or* gads *of* steel, *and the* invoice *sent us, and had your advice* come sooner *we might have been able to serve you, but we are* now sufficiently *provided elsewhere, for our* clerk *has returned back here from your city but four days ago, where he has made a considerable* contract *for the same sort you sent us. However, if you have any assortment of fine white* gads *or plate, made by a good* hand, *from No.* 30. *to* 80. *we will take it* off your hands, *in order to* encourage *a more profitable* correspondence. *This is all we say at present besides offering you our merchandize, of*

60 *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

POUR réponse à l'agréable vôtre du 2. du *courant*, nous vous sommes *très obligés* de l'offre que vous nous faites des lames d'acier, dont vous nous envoyâtes aussi la *facteure*; si elle nous fût plûtot *parvenue*, nous aurions pû vous en accommoder, mais à présent nous en sommes beaucoup *charges*, d'ailleurs. Nôtre *commis* est révenu ici de vôtre ville seulement dépuis 4. jours où il a fait bonne *emplette* des mêmes qualités, que vous nous envoyez. Si toutefois vous aviez quelque assortiment de *lames* fines, bien blanches et faites d'un bon *ouvrier*, les quelles commenceroient dépuis No. 30. jusqu'à No. 80. nous pourrions nous en accommoder, et commencer pour avoir de plus grandes

che le nostre *mercanzie*, di che abbiamo buonissimi assortimenti, siamo di vero cuore,

Umilissimi servi suoi, &c.

of which we have the very best assortments. We are most sincerely, Sir,

Your most humble servants, &c.

suites. C'est ce qui se présente à vous dire. Nous vous offrons aussi nos *marchandises*, des quelles nous avons de très bon assortimens, et sommes comme toûjours,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

61. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

QUESTI giorni passati ci ha *mandato* 'l Sig. Pietro Rapp mercante di questa città un *assaggio* di tabacco d'Ollanda, *facendoci sapere* che l'avea comprato da voi a 50. fior. il *centinajo*, la onde vi preghiamo di provenderci d'un barile. Quì rinchiuso troverete un poco del medesimo *assaggio*, afinchè cene inviate uno di questa *precisa* qualità. In alquanti giorni ci converrà far'un *giro* a Lione, ed allora ne prenderemo maggiore quantità, com'anche delle altre vostre *robbe esitabili*. Vi compiacerete d'incaminarci detto barile pel primo *cocchio* che dopo la ricevuta della presente partirà da costì, per avere tempo di farlo *assaggiare* avanti che prenderemo la *volta* di Lione. Attendiamo *quanto prima* grato *riscontro*, pregandovi d'essere sempre afficurato

61. LETT. 2 to 1.

Sir,

A Few days ago *Mr. Rapp, of this city, merchant, sent us a* sample *of Dutch tobacco, which* he told us *he had bought of you at* 50 *fl. per* quintal, *we desire you will* furnish *us with a barrel of it. Inclosed you will find a small* sample *of it in order that you may send us one of the* identical *sort. In a few days we shall go to Lyons, and then we shall take a large quantity of it, as also some other of your* vendible goods. *You will please to send the said barrel by the first coach that sets out from your place, after the receipt hereof, in order to have time to make a* trial *before we go to Lyons. We earnestly wait the honour of your* immediate answer, *desiring*

61. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

MR. Pierre Rapp marchand de cette ville nous a *rémis* un *essai* de tabac d'Hollande *qu'il nous dit* avoir pris chez vous au prix de 50. fl. le *quintal*, nous vous prions de nous en envoyer un baril, & ci-joint vous trouverez un peu du même *essai*, afinque vous nous en fassiez avoir un de la même qualité. Nous devons *partir* dans quelques jours pour Lion, et nous en prendrons plus grande quantité, comme aussi peut être de vos autres *marchandises*; mais il faut, s'il vous plait que vous fassiez partir le dit baril par le premier *coche* qui s'en ira après la présente reçue, pour avoir encore le *tems* de l'essayer avant que d'aller à Lion. Nous attendons incessamment

ficurate di quel dovuto rispetto, con cui iamo,

Umilissimi servi suoi, &c.

desiring you to be always assured of that due regard with which we are, Sir,

Your most humble servants, &c.

ment vôtre *réponse*, et vous prions de croire que nous sommes sans réserve,

Vôtre tres humble serviteurs, &c.

---

62. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

Ci troviam' a' 18. colla grata vostra de' 10. in cui vi lagnate *senza ragione* che non avessimo *avuto a petto* 'l vostro interesse, mentre abbiamo negoziato due vostre di *cambio*, l'una per Londra di 2000. lire Sterline, e l'altra di 500. per Amsterdamo, dicendo che dovevamo rimandarle. Siamo dunque in obligo di *dire* per nostra *discolpa* che non lo potevamo far' altrimente, non avendo ricevuta la vostra *lettera* con quelle *rimesse* se non a' 17. Decembre, un giorno doppochè era partito l'*ordinario*; avendo dunque avuto 'l vostro ordine espresso, di negoziarle alla meglio, lo facemo a' 19; ed a 22. di detto mese *ci capitò* un' altra delle vostre, per cui ci contramandavate l'ordine e proibivate di negoziarle, anzi di rinviarvele di nuovo. Ora giudicate s'era più in potere vostro di far' altro, avendole già negoziate tre

62 LETT. 2 to 1.

Sir,

WE are now on the 18th. with your favour of the 10th. wherein you complain (without reason) that we have not had your interest at heart *when we negotiated your two* bills, *the one of 2000l. sterling for London, the other of 500l. for Amsterdam, insisting that we ought to return them. We are obliged* to tell you *in our* defence, *that we could not do otherwise than we did, not having received your letter with those* remittances *until the 17th of December, a day after the* post *went away, having then had your express order to negociate them in the best manner we could, which we accordingly did the 19th, and on the 22d of the same month we* had *another of yours countermanding this order, forbidding us to negotiate, and requiring them to be sent back again. Now then judge if it was in our power to do otherwise than we have done, having negotiated*

62. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS *sommes* au 18. avec la chére vôtre du 10. par la quelle vous vous plaignez *à tort* de ce que nous n'ayons pas *ménagé* vos interêts dans la négociation que nous fimes de vos 2. lettres pour Londres de 2000. livres, et pour Amsterdam de 500. liv. sterlins, persistant que nous devions vous les renvoyer. Surquoi nous sommes obligés, pour nôtre *décharge* et pour vous *faire connoitre* que nous ne le pouvions pas, de vous dire que nous ne reçômes vôtre lettre avec ces *remises* que le 17. Décembre un jour après le départ de *l'ordinaire* pour chez vous, avec vos ordres de les négocier au mieux, ce que nous fimes de lundi suivant savoir le 19. et le 22. du dit mois *nous reçûmes* autre lettre qui nous contremandoit l'ordre de les négocier, et celui de vous les renvoyer. Or jugez Monsieur si cela étoit en nôtre pouvoir,

tre giorni avanti *assai* avantaggiosamente, mentre 'l *cambio* montava quel giorno fin' a 8. per cento. Vi preghiamo dunque di far' un poco di riflesso alla nostra rimostranza, e d'averci all' avvenire in miglior concetto; con che vi riveriamo,

Umilissimi servi suoi, &c.

gotiated them three days *before, and that very advantageously, as the* exchange *that* day *was up to* 8 *per cent. We desire therefore you will reflect on this, and have a better* opinion *of us for the future. We are with much regard, Sir,*

Your most humble servants, &c.

voir, les ayant placées trois jours auparavant avec *bien* de l'avantage pour ce que faisoit le *change* qui fut ce jour là-jusqu'à pour Ct. Nous vous prions de faire un peu de réflexion sur nôtre rémontrance, et d'avoir meilleure opinion de nous à l'avenir, nous sommes, &c.

Vôtre tres humble serviteurs, &c.

---

63. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

DOPPO l'ultima nostra non *ci vediam'* onorati della cara vostra. La presente serve pure per accompagnar l'acclusa *fattura* d'una *botta* ch'abbiam' *incaminata* per *costì*. Dio la faccia *capitar'* in salvo; dell'ammonto vi piaccia darci credito. Siamo attualmente per approntarvi un' altra *botta*, il seguito vi diran le nostre *prime*. Confermiam' anche la commissione datavi del *legno* da *colorare*, supposto che 'l prezzo non ne sia tropp' *esorbitante*, e che voi possiate comprarlo a misura del prezzo dell' anno *scorso*, o anco a *migliore mercato*, s'è possibile, e per farlo bisogna comprarlo dalla *prima mano*, e *risparmiar* le *spese* quanto

63. LETT. 2 to 1.

Sir,

SINCE *our* last *we have not been honoured with any of yours. This serves then to accompany the inclosed* invoice *of one* hogshead *that we have* despatched *for* your place, *which God grant a safe* arrival; *you will please to credit us for the amount: we are now* preparing *to send another* hogshead, *the success whereof you shall hear in our* next. *We also confirm the commission given you about the* dying wood, *in case the price be not too* high, *and you can purchase it for the same price as* last *year, or* cheaper *if you can, and to do that, you must try to get it at the first* hand, *and save expences as much as possible.*

63. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

DEPUIS nôtre derniére sommes sans la chére vôtre: celle-ci est pour accompagner la *facture* du *tonneau*, que nous *avons fait partir* pour vos *quartiers*, que Dieu veuille *conduire*; pour le montant il vous plaira nous donner crédit. Nous travaillons à faire bientôt un autre *tonneau*, dont apprendrez le succès par nôtre *prémiére*. Nous vous confirmons nôtre commission que nous vous avons donné du *bois à teindre*, en cas que le prix n'en soit pas trop *exorbitant*, et que vous en puissiez acheter du nouveau à mesure du prix de l'année passée, ou plutôt à meilleur marché; mais surtout il ne faut tirer du pays

mai sarà possibile. Ecco tutto quel che ndiam dire per la presente, mentre vi lutiamo di buon cuore,

Umilissimi servi suoi, &c.

possible. This is all that offers at present. Mean time, most heartily saluting you, we are, Sir,

your most humble servants, &c.

de la premiere main, et *ménager* tous les frais tant qu'il sera possible. C'est ce qui s'offre à vous dire, nous vous saluons et sommes,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

64. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PER la cara vostra de' 29. *scorso* ci vengon' avvisati i prezzi *staminetti d'Auvergna* d'ogni sorte e numero, ma vi siete *ordato* dirci che si dano anco 8. per cento sconto, e non dubitiamo punto che comando detto *genere*, non abbiate anche di da godere quel beneficio di che godono tri *avventori*, e se volete reciprocamente mmetter delle *merci*, potrete *provederci* ne *balle* della lunghezza ordinaria, e *spedirle* al Sig. Verner, a nostra *disposizione*; a sopra tutto vi raccomandiamo d'inviarci *bba* fina, di che i numeri non siano punto terati, cio è una piccola *prova*: la quale *nando* a conto, vene commetteremo lora *maggiori partite*. Attendiam' anco- noi l'onore de'vostri comandi, e vi gliamo servire alla medesima condizione, cioè

64. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY *your esteemed favour of the 29th last month we are informed of the prices of* Auvergne tissues, *or* bolting cloths *of every sort and number; but you forgot to tell us whether they allow 8 per cent. discount, for we doubt not but that on purchasing those* goods *you had the same allowance as other* customers, *and if you will furnish our orders in like manner you may procure us two bales of common* long ells, *and* send *them to Mr. Verner, to our* disposition; *above all desire you will send us fine* goods, *the numbers whereof must not be altered in the least: this is for a small* trial, *and if it turns to account shall order a* larger parcel. *We wait the honour of your commands, and are willing to serve you on the same conditions, i. e. for the single* commission *that we are wid to do*

64. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS voyons par la chére vôtre du 29. du mois passé les prix des *etamines d'Auvergne* de chaque sorte et numero, mais vous avons *oublié* de nous dire, que l'on y donne encore 8. pour cent d'éscompte, et nous ne doutons point qu'en achetant cette *marchandise*, vous n'aurez le même bénéfice des autres *amis*, et si vous voulez par-contre commettre de vos *marchandises*, vous pourriez nous *acheter* 2. balles de la *longueur* ordinaire, et les *envoyer* à Mr. Verner, pour en suivre nôtre *ordre*; mais surtout nous vous recommandons belles marchandises, dont les numero ne soyent point altérés: c'est une petite *preuve*, la quelle trouvant *suffire*, nous vous en commettrons ensuite une *bonne partie*. Nous attendons l'honneur de vos ordres, et voulons vous servir

cioè per la *semplice provisione*, come siamo soliti di negoziare con altri nostri amici; senza di che *tralasciarete* d'inviarci cosa veruna. N'aspettiamo la vostra *risposta*, e vi salutiamo di cuore,

Umilissimi servi suoi, &c.

do business for with our other friends, and so you need not send us any thing upon any other terms, in which case we wait your answer, and heartily saluting you, remain, Sir,

Your most humble servants, &c.

servir à la même condition, c'est à dire pour la *simple provision*, ainsi que nous sommes accoûtumés d'entretenir commerce avec nos autres amis, sans cela il ne faudra rien nous envoyer. Surquoi attendant un mot de réponse nous vous saluons,

Vôtre tres humble serviteurs, &c.

---

65. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

RICEVIAMO col corriere di quest' *ordinario* la cortese vostra 13. *corrente*, ed inclusa abbiamo ritrovata una *cambiale* di 2300. lire Tornesi sopra i Sigri. Rizza, all' esibizione della quale l'hanno i sudetti Signori accettata ed *immediatamente* pagata, di modo che v'abbiamo dato credito del suo ammontare, per *andar d'accordo*. In quanto poi alla seconda *partita*, cioè *spedizione* fattavi alli 19. di Marzo, vi compiacerete *saldarne* 'l conto nel pagamento d'Agosto, secondo la nostra *convenzione*: intanto se vagliamo a servirvi con cose del nostro *magazzino*, voi potrete disporne come d'una cosa

65th. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY *this day's* post *we received your favour of the* 13*th* instant, *inclosing a* bill *of exchange for* 2300 *livres Tournois, upon Messrs. Rizza, who on presentation thereof accepted and paid it immediately, and we have credited you for the amount, that we may* agree *and go on regularly. As to what concerns the second parcel, that is to say the* remittance *made you the* 19*th of March, amounting to* 3500 *livres, you will please to* ballance *the account of that with the* August payment, *according to our* agreement: *mean time if we can serve you with any thing from our* warehouse *you may command it as your own,*

65. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS venons de recevoir par le courrier de cet *ordinaire* vôtre lettre du 13. *courant*, dans la quelle est inclose vôtre *remise* sur Messrs. Rizza, montant à 2300. livres Tournois, qui a été acceptée, et sur *le champ* payée, de maniere que vous avons crédité de la dite somme, pour *être d'accord*. Pour ce qui est de la seconde *partie*, c'est à dire de *l'envoi* que nous vous avons fait le 19. Mars, portant 3500. livres, ayez la bonté, Monsieur, de nous les *faire toucher* pour ce payement d'Août comme nous sommes *convenus*: et s'il y a quelque chose dans nôtre *magazin* qui puisse vous faire plaisir, vous pouvez en disposer comme d' une chose à vous propre,

cosa a voi propria, mentre siamo con una perfetto stima,

Umilissimi servi suoi, &c.

own, being with the most perfect esteem, Sir,

Your most humble servants, &c.

pre, puisque nous sommes avec une entiere considération,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

66. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

SON' incirca otto giorni ch' abbiamo ricevute le due *casse* No, 16. e 17. contenenti *damaschi* per *mobile* e *moele* spediteci per la via di Milano; ed essendosi ritrovate conformi alle loro *mostre* v' abbiamo dato credito del loro *valsinte*, di che potrete *prevalervi* sopra i Signori Pellisari e compagnia d'Amsterdamo, ritrovandosi però 'l *cambio* a soldi 37. della vostra moneta per ogni fiorino, ed il vostro *peso* per doppia usanza, che vale a dire mesi due; siate *sicuro* che detti Signori faran' onore ai vostri *carichi*, avendo da noi gli ordini necessari ed i *fondi* per tal' effetto. In avvenire favoriteci nel far' attenzione alle *moele* di color di rosa, acciò non restino così bianchiccie come pure a' *damaschi cremesi* acciocchè sieno più vivi in colore; per fine assicurandovi d'essere noi restati molto

66. LETT. 2 to 1.

Sir,

IT *is now about* eight days *since we received the two* chests *No.* 16 *and* 17. *containing* damask *for* furniture, *and* grogerans *sent us by way of Milan, which being found agreeable to their* patterns *we have credited you the* value, *and you may* draw *upon Messrs. Pellisari and company of Amsterdam for the amount, if the* exchange *is* 37 *sols per florin of your money, and your* draft *be at double usance, that is to say at two months, you may* depend *on these gentlemen honouring your* drafts, *they having the necessary orders and* effects *from us for that purpose. For the future you will oblige us by taking care that the rose-colour* grogerans *may not be so light or faded, and the* crimson damask *a little deeper and livelier in the colour; we are*

66. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

IL y a environ huit jours que nous avons reçu les deux *caisses* Nr. 16. et 17. contenant les *damas* pour *meubles*, et *gros de tours* que vous nous avez expédiées par la voye de Milan, les dites deux caisses se sont trouvées conformes à leur *echantillons* ainsi nous vous avons crédité de leur *montant*, dont vous vous pouvez *prévaloir* sur Messrs. Pellisari et compagnie d' Amsterdam, si pourtant vous pouvez trouver le *change* à 37. sols vôtre monoye pour chaque florin, et vôtre *traite* à deux usances, ou deux mois de date; vous pouvez *compter* que tout honneur sera fait à vos *traites*, ces Messrs. étant munis des ordres et des *fonds* nécessaires pour tel effet. Une autre fois vous aurez la bonté de faire en sorte que les *gros de tours* couleur de rose ne soyent point si blanchâtres, et les *damas cramoisis* un peu plus foncés; à cela près nous sommes fort satisfaits

molto sodisfatti della *spedizione*, vi riveriamo,

Umilissimi servi suoi, &c.

are perfectly satisfied with your remittance, *and are with much esteem, Sir,*

Your humble servants, &c.

satisfaits de vôtre *envoi*, et nous avons l'honneur d'être,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

67. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

SIAMO a' 29. *spirante* con due care vostre 4. e 11. detto: in risposta v'avvisiamo che spedimmo l'ultima nostra quì sopra in copia, *a drittura* a Lione, poichè ci dicesse stare *colà*, e che noi dovessimo ivi scrivervi; ma vedendo che non ostante di ciò voi continovate a scriverci da *Grazianopoli*, v' indrizziam' anche la presente, ragguagliandovi ch'abbiamo ricevuto *l'invio* fatto in noi a *Venezia* degli altri sei *barili* per conto *à metà*. Questo stà bene, e ricevendo 'l conto del loro *ammontare*, toccante la nostra *metà* sene farà *nota d'accordo* per il montante de' primi quattro barili. E se frattanto voi vi siete *prevalso* di tutta la somma dalli nostri di Milano, il vostro *peso* troverà *ricapito*. Noi in mentre

67th LETT. 2 to 1.

Sir,

WE are now in the 29th instant with your two favours of the 4th and 11th ditto, and in answer thereto inform you we sent our last (of which the above is a copy) directly to Lyons, *as you told us you were there, and that there we should write to you, nevertheless finding you still continue to write us from* Grenoble, *we direct this to you there,* informing *you that we have received the* remittance *made us at* Venice *of the other six barrels for* half *account. This goes on well, and when we have received the account of the amount of our said* half, *we shall make a* note answerable *for the value of the first four barrels, and if in the mean time you* draw *for the whole sum upon our friends at Milan, your* draft *will be* honoured

67. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur!

NOUS sommes au 29. du *courant* avec deux chères vôtres des 4. et 11. du dit. En réponse nous envoyâmes nôtre derniere, dont ci-dessus copie, *à droiture* à Lyon, puisque vous nous aviez dit, que vous *y* étiez, et que nous devions vous y écrire. Mais comme nous voyons malgré cela que vous continuez de nous écrire de *Grénoble*, nous vous y adressons encore la présente, en *vous disant* que nous avons reçu la nouvelle *expédition* que vous avez faite à *Venise* des autres six *barils* de compte *à moitié*. Ceci va bien, et desque nous aurons reçu le compte du *montant*, touchant nôtre dite *moitié*, nous ferons *note de conformité* pour le montant des quatre premiers barils. Et si cependant vous vous êtes *prévalu* de toute la somme sur les nôtres de Milan; ils feront *honneur* à vôtre *traite*. En attendant nous procurerons

re andiamo procurando lo *spaccio* del tutto a nostro vantaggio commune, con ragguagliarvi del seguito: restiam' a' vostri *cenni* prontissimi essendo,

Umilissimi servi suoi, &c.

noured. *In the interim we go on procuring the* dispofal *of the whole to our common advantage, giving you* advice *of what may occur, we readily obey your commands, and are, Sir,*

Your most humble servants, &c.

ons de nôtre côté la *débite* à nôtre plus grand avantage commun, en vous donnant avis du suivi, surquoi nous avons l'honneur d'être,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

68. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

NELLA stimatissima vostra de' 2. dello *scorso* abbiamo trovate le due *rimesse* in 5000. lire sopra i Signori Montmartel *banchieri* di questa città, i quali non hanno voluto accettarle per *ragioni à loro note*, come dicono; ed essendovi anche un mese prima della loro *scadenza*, abbiamo giudicato a proposito di darvi questo *ragguaglio* prima di farne la protesta, sperando che saprete prendere le giuste misure per *dispensarci* d'entrar' in *lite* con genti che conoscendo tutti *i ragiri* delle *cabala* per tal mezzo sempre rimangono vittoriosi. Non occorre dirvene di più per *farvi capire* che se piglierete qualch' altro partito per farci pagare, ci obbligherete infinitamente. V' offriamo

68th. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN your much esteemed favour of the 2d of last month we found your two remittances of 5000 *livres upon Messrs. Montmartel,* bankers *in this city, who* said they *would not accept for* reasons *best* known to themselves, *and being a month before they will* become due *thought fit to give you this* notice *before they are protested, hoping you will take proper measures to* prevent *our going to law with persons who know all the* tricks *of* art *and* chicane, *and by this means always elude justice and* come off *victorious. It is needless therefore to say any thing farther to* assure *you how much it will oblige us if you can find out any other more lenient means to satisfy us. We offer you a continuation*

69. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons reçu vôtre lettre en date du 2. du *passé*, où nous avons trouvé vos deux remises en 5000. livres sur Messrs. Montmartel *banquiers* de cette ville, qui n'ont point voulu les accepter, par *raisons*, disent-ils, *à eux connues*. Comme il y a encore un mois avant leurs *échéances*, nous avons jugé à propos de vous donner cet *avis* avant que de les faire protester, espérant que vous prendrez de justes mesures pour nous *empêcher* d'entrer en *lice* avec des personnes qui savent tous les *détours* de la *chicane*, et qui par ce moyen malgré le tort prévalent au bon droit. Il n' est pas nécessaire de vous en dire davantage, pour vous *faire comprendre* que si vous prenez une autre voye pour nous satisfaire, vous

offriamo la continuazione de'nostri servigi, ed aspettando una risposta precise restiamo con *vero affetto*,

Umilissimi servi suoi, &c.

nuation of our services, and waiting your precise *answer to this, remain with* sincere regard, *Sir*,

Your most humble servants, &c.

vous nous ferez plaisir. Nous vous offrons la continuation de nos services, et en attendant une réponse *positive* nous nous disons très parfaitement,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

69. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

IL Sigr. Rodolfo Lebrun, *mercante* di questa città ci ha *rimesso* una *mostra* di *seta*, che ci disse avere presa da voi a fl. 6. la libra; vi preghiamo dunque di mandarcene un *ballotto* di ducento libre incirca, e quì unito troverete un poco delle medesima *mostra*, acciochè ci *facciate avere* della medesima qualità. Dobbiamo da quì ad alquanti giorni andar' alla fiera *d'Argentina*, e perciò bisogna ch' abbiate cura di *spedir'* il detto *ballotto* che partirà doppo ricevuta la presente, per aver' ancora 'l tempo di far' una *prova*, prima d' andare ad *Argentina*. Aspettiamo con gran *premura* 'l grato vostro *riscontro*, e vi preghiamo di farci

69. LETT. 2 to 1.

Sir,

MR. *Randolph Lebrun, merchant in this city, has sent us a* sample *of* silk, *which he said he had of you at* 6 *florins per pound, we desire therefore you will send us a* small bale *of about two hundred pounds, and here annexed you will find a little bit of the same* pattern, *in order that we may have it of the same sort. We shall go hence to* Strasbourg *fair in a* few days, *and therefore you will take care to* dispatch *the said* bale, *so that it may depart immediately on receipt hereof, that we may have it time enough to* try *it before we go to Strasburg. We* impatiently *wait your answer, and desire you will*

69. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

MR. Rodolphe Lebrun marchand de cette ville nous *a rémis* un *échantillon* de *soye*, qu'il nous a dit avoir pris chez vous, au prix de 6. fl. la livre, nous vous prions de nous en envoyer un *ballot* environ de 2. *quintaux*, et ci-joint vous trouverez un peu du même *échantillon*, afin que vous nous en *fassiez avoir* de la même qualité. Nous devons aller à la foire de *Strasbourg* dans quelques jours, c'est pourquoi il faut que vous avez le soin de *faire partir* le dit *ballot* par le prémier coche qui partira après la presente reçuë, pour avoir encore le tems de *l'essayer*, avant que d'aller à *Strasbourg*. Nous attendons avec beaucoup *d'empressement* vôtre *réponse*, et vous prions de nous faire

farci la grazia di crederci senz' alcuna riserva,

Umilissimi servi suoi, &c.

will do us the favour to believe us without reserve,

Your most humble servants, &c.

faire la grace de nous croire sans aucune réserve,

Votre tres humble serviteurs, &c.

---

70. *LETT.* 2 *a* 1.

Signor,

ABBIAMO l'onore di darvi *notizia* che in seguito degli ordini de' Signori Vivier e Varel *mercanti* di Francoforte sull' *Odera*, co' quali stiam' *in carteggio*, v'abbiam' *incaricato* in due lettere di cambio, Sabbato 26. *corrente* di fiorini 1000. di banco a due usi, al'ordine de' Sri. fratelli Auracher, il *cambio*, calcolato a soldi 37¼, moneta di Piemonte per ciascuno fiorino, essend' *appoggiati* da tal corrispondenza. Non dubitiamo punto che l'onore dovuto non verrà fatto alle nostre *tratte*, come cen' hanno assicurati detti Sigi. corrispondenti. Se vagliam' a servirvi in qualche cosa in queste nostre parti, favoriteci de' vostri stimatissimi *cenni*, che ci troverete sempre pronti ad eseguirli, mentre ci dichiaramo con immutabile stima,

Umilissimi servi suoi, &c.

70. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE have the honour to inform *you, that in consequence of orders from Mess. Vivier and Varel*, merchants *at Frankfort upon the* Oder, *with whom we maintain a correspondence, we have* drawn *two* bills *of exchange upon you, on* Saturday *the 26th* instant *for* 1000 *fl. bank, reckoned at sols* 37¼ *Piemont money per flor. at two usance, to the order of Messrs. brothers Auracher being* approved *by the said correspondence. Not at all doubting but that you will honour our* drafts, *as our said* correspondents *have assured us, if we can serve you in any thing in this place, on obliging us with your much esteemed* commands *you will find us always ready to execute the same; mean time we declare ourselves with immutable attachment and regard, Sir,*

Your most humble servants, &c.

70. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous *faire savoir* que suivant les ordres de Mrs. Vivier et Varel marchands de Francfort sur l'*Oder*, avec les quels nous avons *correspondance*, nous vous avons *tiré* en deux lettres de change, Samedi di dernier 26. du *courant* pour 1000. florins de banque à deux usances, à l'ordre de Mrs. les freres Auracher le *change* calculé à 37. sols 3. den. monnoye de Piémont pour un florin de banque; le tout suivant le sentiment de ces Mrs. de Francfort. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos *traites*, après ce que nous ont écrit Mess. nos correspondans. Si par hazard vous nous jugez dignes de vous être de quelque utilité en cette ville, nous vous offrons nos très humbles services, en nous disant avec une parfaite estime,

Votre tres humble serviteurs, &c.

71. LETT. 1 à 2.

Palermo, 25 Agosto, 1776.

Sig^ri. Pietro Parnelli e compagnia di Pavia.

Signori,

MI sono state veramente scritte molte falsità riguardo ai Signori *fratelli* Weis, lo confesso; ma non ho dato loro *fede*, ed il mio silenzio è una prova di quanto ho l'onore di participarvi, *d'altronde* m'era *assai nota* la loro probità, per non *lasciarmi sedurre*. Quì anneso è 'l nostro conto generale, esaminate i loro libri, e troverete che sono creditore di fiorini 8000. moneta imperiale, i quali *provengono* dalla *somma* di due casse Nr. 28. e 29. di *stoffe* di *seta*, ultima mia *spedizione* de' 23. Marzo *scorso*, pagabili alla fine di Novembre, come bene lo riconoscerete dalle partite del mio *bilancio*, e da quelle del lor *libro principale*. E giacchè detti Signori v'hanno fatto *cessione* del loro negozio, v'avrano *senza fallo* dati anche gli ordini *opportuni*, per sodisfare a'loro *debiti*, eseguiteli dunque anch' a mio riguardo come farete cogli altri. Toccanta la nuova vostra *ragione*, v'offro la mia prontissima servitù, pregandovi a credere

71. LETT. 1 to 2.

Palermo, 25th August, 1776.

Mess. Peter Parnelli, and company, of Pavia.

Gentlemen,

IT is true I confess that many falshoods have been wrote me in regard to Mess. the brothers *Weis, but I have given no credit to any of them, and my silence is a manifest proof of what I have the honour to mention to you in this respect, besides their probity was* too conspicuous *for me to be easily seduced. Annexed is our general account, only examine their books and you will find I am creditor in* 8000 *fl. imperial money, for the produce of two chests No.* 28. 29. *containing silk stuffs, i. e.* Persians: *my last remittance of the 23d of March was payable at the end of November, as you will perceive on the side of my ballance and their* ledger. *And as these gentlemen have* resigned *their business over to you, they will not fail also to* invest *you with the necessary orders for satisfying their debts, and then you will do the same by me as you do by others. Concerning your* new partnership, *I readily offer you my service, assuring you that it will be my greatest*

71. LETT. 1. à 2.

Palermo, 25e, d'Août, 1776.

Mess. Pierre Parnelli, et comp. de Pavia.

Messieurs,

IL est vrai, je l'avoue, que l'on m'a écrit des faussetés sur le compte de Messieurs les frères Weis, mais je n'ai jamais donné dans le *panneau*, et mon silence est une preuve de ce que j'ai l'honneur de vous avancer, *d'ailleurs* leur probité m'étoit trop connue pour me *laisser* séduire. Ci-joint est nôtre compte général, examinez leurs livres, et vous trouverez que je suis créancier de 8000. florins argent d'empire, payables pour la fin de Novembre *montant* de deux caisses Nr. 28. et 29. contenant Persiennes de mon dernier *envoi* du 23. Mars *passé*; ainsi que vous reconnoitrez par les parties de mon *bilan*, et par celles de leur *livre maître*. Puisque ces Messieurs vous ont fait une *cession* de leur negoce, ils vous auront *sans doute* donné les ordres *nécessaires* pour satisfaire leurs *créanciers*; exécutez-les donc aussi à mon égard, comme vous ferez avec les autres. Quant à vôtre nouvelle *raison*, je vous offre la continuatio

dere che sommo sarà 'l mio piacere nel *trattener* colla nuova società un *fruttuoso carteggio*; favoritemi dunque di qualche vostro *cenno* per avere *luogo* di convincervi dagli effetti con quanta *premura* io sono.

Umilissimo servo suo,

PATRICIO PALLETTI.

Ai Sigri Pietro Parnelle, e compagnia, di Pavia.

greatest pleasure to engage in an advantageous correspondence *with the new company. Favour me then with some of your* commissions, *that I may have an opportunity of convincing you more effectually with what* ardor *I remain, Gentlemen,*

Your most humble servant,

PATRICK PALLETTI.

To Mess. Peter Parnelli, and company, in Pavia.

tion de mes services, vous priant Messieurs, de croire que je me ferai un vrai plaisir d' *entamer* une *correspondance* avec la nouvelle société: honorez moi donc de vos *commissions*, afin de me donner *lieu* de vous convaincre par les effets combien je suis.

Votre tres humble serviteur,

PATRICE PALLETTI.

A Messrs. Pierre Parnelli, et compagnie, en Pavia.

---

72. *LETT.* 1 *à* 2.

Rouen, 26 Setre, 1776.

Sigri Rob°. e Riccardo Rombo, di Rocelli.

Signori,

RICEVO per *l'ordinario* d'oggi la cortese vostra d'avviso de' 21. *scorso*, in cui *m'accennate* ch'il mulattiere Pietro Lofac di Milano s'è incaricato di quattro casse Nr. 22. a 25. continenti le stoffe di *seta commessevi* li 28. *scaduto*: sopra di che vi dirò che con impazienza ne aspetto l'arrivo, essendo alla *vigilia* della nostra fiera nelle quale spero di farne buon' *esito* purchè abbiate avuta l'attenzione di farmi fabbricare

72. LETT. 1 to 2.

Rouen, 26th. Sept. 1776.

Mess. Robert and Richard Rombo, of Rochelle.

Gentlemen,

BY *this day's* post *I have your letter of advice of the 21st of* last *month, in which you* inform *me that the muletteer, Peter Lofac, of Milan, is charged with two chests, No. 22 to 25 of silk stuffs, i. e.* Persians, commissioned you *the 28th of* last *month, which I impatiently expect, being now at the* eve *of our fair, where I hope to make a* good market *of them, provided you have taken care to get them made according to* the patterns

72. *LETT.* 1 *à* 2.

Rouen, 26°. Septre. 1776.

Messrs. Rob. e Rich. Rombo, de Rochelle.

Messieurs,

JE *viens* de recevoir par le *courier* d'aujourd'hui vôtre lettre d'avis du 21. passé, dans la quelle vous me *marquez* que le muletier Pierre Lofac de Milan s'est chargé de 4. caisses Nr. 22. à 25. contenant étoffes *soye* à *vous commissés* le 28. Mars *passé*; sur quoi je vous dirai que j'attens leur arrivée avec beaucoup d'impatience, me voyant à la *veille* de nôtre foire, où j'espére avoir occasion de *m'en d faire*, pourvû que vous

avez

ſabbricare le ſtoffe ſecondo le *moſtre* traſmeſſevi. Bene ſapete Signori, che i colori ſono'l punto fondamentale delle noſtro commerzio, e che l' ugualità delle pezze ne forma la *bellezza*; vi prego dunque di vegliare ſu quei che le lavorano, com' anche di *metter' in opera* le *ſete* più belle, ond' abbia *campo* di darvi più frequenti *impieghi*, mentre dal *canto* mio non mancherò d'un' eſata puntualità, che è 'l mezzo di rendere durevole 'l noſtro *carteggio*. Quand' avrò ricevute le quattro *caſſe* vi recherò avviſo del *neceſſario*, ed inſieme colla mia prima troverete un' altra picciola commiſſione, frattanto di tutto cuore reſto.

Umiliſſimo ſervo ſuo,

RODRIGO RANDOM.

A gli Sigri Roberto e Riccardo Rombo, in Rocelli.

73. *LETT.*

patterns *ſent you. You are very ſenſible, gentlemen, that the colour is the fundamental part of our trade, and that the evenneſs of the pieces mark the beauty of them, therefore deſire you will* have an eye *to the workmen, as alſo to* make uſe of *the fineſt ſilks, that may* induce *me to give you more frequent* commiſſions, *mean while I ſhall not fail* on my part *to obſerve the ſtricteſt punctuality in payment, which is the only means to render our* correſpondence *laſting. When you have received the four cheſts, I ſhall* adviſe you of the needful: *and in my* next *you will find another ſmall order; mean time I moſt heartily ſalute you, and remain, Gentlemen,*

Your moſt humble ſervant,

RODERICK RANDOM.

To Meſſrs. Robert and Richard Rombo, in Rochelle.

73. LETT.

ayez eû ſoin de me faire fabriquer les étoffes ſuivant les *échantillons* que je vous ai envoyés. Vous ſavez Meſſieurs, que les couleurs ſont le point plus eſſentiel de nôtre commerce, et que l'égalité et unité des piéces en ſont la *beauté*; ainſi je vous prie à l'avenir de donner vos attentions aux ouvriers, et d'employer les *ſoyes* les plus belles, afin que j'aye *lieu* de vous donner de tems en tems de nouvelles *commiſſions*; de mon côté vous ſerez ſatisfait de ma ponctualité pour le payement, car voilà, il me ſemble, le véritable moyen de faire durer nôtre *correſpondance*. Après la reception des quatre *caiſſes* je vous informerai du néceſſaire, et dans ma premiere vous trouverez, une autre petite commiſſion. Je ſuis avec toute la conſidération poſſible,

Votre tres humble ſerviteur,

RODRIQUE RANDOM.

A Meſſrs. Robart e Ricardo Rombo, en Rochelle.

73. *LETT.*

73. LETT. 1 à 2.

Stoccolmo, 29. Ottobre, 1776.

Sigri. Samuele e Solomone Sappelli, di Salamanca.

Signori,

OSSERVO nel gentil *loro foglio* 24. *scaduto*, non esserſi da' Signori Maler volute accettare le due *rimesse* nella mia ultima acclusa, le quali ascendono a 800. *Scudi* per *saldo* ed intiero pagamento del nostro conto generale. Sopra di che *dirò* ch'avendo io communicato il di *loro foglio* al Sigr. Rapp *cassiere*, egli m'ha confessato candidamente, che detti Signori non avean' il *fondo* bastante per *l'accennato sborso*, ma pure ch'egli aveva loro scritto di far'onore alle sue *tratte*, mentre prima della *scadenza* del pagamento d'ognisanti, che val' a dire, avanti 'l termine de' detti suoi carichi gli avrebbe provisti di *fondo* bastevole, come veramente anche ha fatto in presenza mia. Abbiano dunque la bontà Signori di presentargli di nuovo le sopradette *rimesse*, e caso che farano difficoltà d' accettarle, facciano

73. LETT. 1 to 2.

Stockholm, 29th Octob. 1776.

Messr. Samuel and Solomon Sappelli, of Salamanca.

Gentlemen,

I Obſerve *in your* obliging *favour of the 24th of* laſt *month that Meſſrs. Maller will not accept of the two* remittances *inclosed in my laſt, amounting to* 800 crowns, *for the* ballance *and entire payment of our general account. Whereupon* I muſt inform *you that, having ſhewn your letter to Mr. Rapp the* book-keeper, *he very ingenuouſly acknowledged that thoſe Gentlemen had not effects ſufficient to anſwer the* ſaid diſburſement, *but that he had written to them to* honour *their* drafts. *In the mean time, before the* expiration *of the All Saints payment, that is to ſay before their* bills *became due, he had provided ſufficient* effects, *which he actually proved in my preſence. Be ſo good then, Gentlemen, to preſent the above* remittances *again, and in caſe they make any difficulty to accept, make out a proteſt*

73. LETT. 1 à 2.

Stocholm, 29e. Octobre, 1776.

Meſſrs. Samuel et Solomon Sappelli, de Salamanca.

Meſſieurs,

JE *viens d'apprendre* dans la vôtre du 24. *du paſſé*, que les Sieurs Maler n'ont point voulu accepter les deux *remiſes* incluſes dans ma précédente, montant à 800. *écus*, pour *ſolde* et entier payement de notre compte général. Sur quoi je vous *fais ſçavoir* qu'après avoir montré vôtre *lettre* au Sieur Rapp *tireur*, il m'a avoué naivement que Meſſ. Maler n'étoient point tout-a-fait *munis* du *fonds* néceſſaire pour faire ce payement; cependant qu'il leur avoit écrit d'accepter ſes *traites*, et qu'avant la fin du payement de Touſſaints; c'eſt à dire, avant *l'échéance* des remiſes, il leur auroit fait entrer ce dont il manquoit, comme il vient de le faire à ma préſence. Ainſi Meſſieurs ayez la bonté de leur répreſenter mes deux *remiſes*, et s'ils font la moindre difficulté ſur l'acceptation, faites les proteſter, et pour

ciano pur seguire la protesta, e quella con *impegno* proseguiscano fin' alla *sentenza:* nè di ciò si prendano *fastidio*, giacchè secondo l'ordine del negozio le spese non possono cadere che sopra di lui, o di me. Spero per altro che non sarano *tenuti* ad agire per giustizia; ed ansioso della loro risposta con tutta la stima ci confermo.

Umilissimo servo suo,

STEFANO SAPIENTE.

A gli Sigri, &c.

test and proceed against them with spirit, even to a decree: *you need be in no* pain *about the consequence, because according to the method in business, the* expence *can* fall *on nobody but him or me, I hope* however *there will be no* occasion *to go to* law. *And anxious for the favour of your answer, I remain with all imaginable regard,*

Gentlemen, your most humble servant,

STEPHEN SAPIENTE.

To Messrs, &c.

suivez le protêt *vigoureusement* jusqu'à sentence: ne portez peine de rien, puisque les frais ne peuvent rejaillir que sur lui ou sur moi, suivant la régle du commerce. J'espére pourtant que vous n'aurez point lieu d'en venir par justice. Répondez moi s'il vous plait, et croyez que je suis avec un particulier attachement,

Vôtre tres humble serviteur,

ETIENNE SAPIENTE.

A Messrs, &c.

---

74. *LETT.* 2 *à* 2.

Turino, 30. Novre. 1776.

Sigri. Titus e Tommaso Tavole, di Tortoso.

Signori,

IN risposta alla *gentilissima* vostra de' 24. *scorso*, in cui ci domandate la *dilazione* di tre mesi *mediante* 1½. per cento per la *somma* dell' ultima *spedizione:* noi non incontriamo veruna difficoltà nell' accordarla, non ignorando le *vicissitudini* alle quali vi trovate esposti. Dovete però sapere, che noi *ci priviamo* di fare le nostre facende

74. LETT. 2 to 2.

Turin, 30th. Nov. 1776.

Messrs. Titus and Thomas Tavolo, of Tortoso.

Gentlemen,

IN answer to your most obliging *letter of the 24th of* last *month, wherein you require three months time, and a composition of* 1½ *per cent. for the amount of our last* remittance: *we make no difficulty in agreeing to it, as we are not ignorant of the changes and vicissitudes to which you* have been *exposed, you ought however to know, that we deprive*

74. *LETT.* 2 *à* 2.

Turine, 30e. Novre. 1776.

Messrs. Titus et Thomas Tavolo, de Tortoso.

Messieurs,

REPONDANT à la vôtre du 24. du passé, dans la quelle vous nous demandez un *délai* de trois mois, *moyennant* 1½. pour cent. pour le *montant* de nôtre dernier *envoi*, nous ne faisons pas difficulté de vous l'accorder, voyant les revolutions auxquelles vous vous trouvez exposés. Cependant vous devez être persuadés que nous nous

facende per potere servirvi, provando ancora noi a proprie spese, che non siate soli ad esser' esposti a simili sinistri accidenti, mentre l'Europa tutta, se così dire si può' è nella stessa ansietà. Vi preghiamo nondimeno, *spirati* i sudetti tre mesi d'essere pronti a sodisfarci, per potere conservare tra noi 'l *carteggio*. Quest' è la grazia che vi domandiamo, unitamente con l'altra di crederci con ogni possibil' *affetto*,

Umilissimi servi suoi,

TOLOMEO e TEODORO TAMBORINI.

A gli Sigri, &c.

deprive ourselves of our own business *in order to enable us to serve you, for we can prove (at our own expence) that you are not the only persons exposed to such changes and unlucky events, since all Europe (if we may so say) is subject to the like misfortune. We desire however you will be* punctual *and ready to satisfy us at the three months end, in order to preserve the* correspondence *that now subsists between us. This is the favour we require, joined with that of believing us to be with every possible* regard, *Gentlemen,*

Your most humble servants,

PTOLOMY *and* THEODORE TAMBORINI.

To Messrs. &c.

nous *privons* de faire honneur à nos propres affaires pour pouvoir vous rendre service; nous prouvons aussi à nos dépens que vous n'étes point les seuls exposés aux mauvais événemens, puisque toute l'Europe est assujettie à cette servitude, si nous pouvons parler de la sorte. Au reste Messieurs, nous vous prions d'être exacts après ces trois mois *expirés*, pour nous donner sujet de vous renouveller nos *services* en d'autres *rencontres*; c'est la grace que nous vous demandons, et de nous croire avec toute la *considération* possible,

Vôtre tres humble serviteurs,

TOLOME' et THEODRE TAMBORINI.

A Messrs. &c.

---

75. *LETT.* 2 *à* 2.

Vineza, adi 31°. Decemb. 1776.

Sigri. Vicenzo e Valentino Vivaldi, di Versaglia.

Signori,

ESSENDO la stagione già molto tarda, risguardo alla nostra lontananza, abbiamo giudicato *a proposito* di darve *pel corrente*

75th. LETT. 2 to 2.

Venice, 31*st. Decem.* 1766.

Messrs. Vincent and Valentine Vivaldi, of Warsaw.

Gentlemen,

IT *being now very late in the season, therefore, in regard to our distance from each other, we have thought proper to* furnish

75. *LETT.* 2 *à* 2.

Venice, 31°. Decemb. 1766.

Messrs. Vincente et Valentine Vivaldi, de Versailles.

Messieurs,

COME la saison est fort avancée, et que nous sommes fort éloignés l'un de l'autre, nous avons jugé *à propos* de vous donner

rente anno le nostre commissioni, senza fare *capo* agli *agenti*, nè metterci in villeggiatura, non tornandoci a conto; di modo che conoscendovi persone onorate, vi preghiamo di *spedirci* per la prima occasione 4. *colli di panni* scelti ed assortiti, colle *fodere*, *stamigne*, *droghetti*, *camelotti*, *saje* di Londra, *rattine*, ed altri *capi* di *merci* notati a piede della presente; il tutto al *più ristretto* prezzo che fare si potrà, promettendovi puntualità per il pagamento. Avrete la bontà *d'indrizzar'* il tutto in *Torino* ai Signori Bona, tenendo da noi gli ordini necessarj per *inoltrare* dette *robbe* in noi; con che di tutto cuore ci professiamo,

Umilissimi-servi suoi,

VINETTO VERONE e compagni.

Ai Sigri. &c.

nish *you with our commissions for the current year*, *without* making use *of* agents, *or undertaking the journey ourselves*, *neither of which turning to our account*, *but* knowing you *to be persons of honour and probity*, *we desire you will remit us by the first opportunity* 4 pieces *of* cloth *well chosen and sorted with linings*, *also* stuffs *for* bolting cloths, druggets, camblets, *London* sayes, ratines, *and other* articles, *as marked at the foot hereof*, *all at the* very lowest prices *that they can be got for*, *promising you punctual payment for the same. You will be so good as to* direct *the whole to Messrs. Bona*, *at Turin*, *for them to* forward *the same to us*, *they having our necessary orders for that purpose*; *whereupon we most heartily profess ourselves*,

Gentlemen,

Your most humble servants,

VINETTO VERONA *and company*.

To Messrs, &c.

donner nos commissions *pour cette* année, *sans* nous *adresser* aux *expéditionnaires* et sans faire le voyage, l'un et l'autre ne nous tournant point à compte; de sorte que vous connoisant pour personnes de probité, nous ne faisons point de difficulté de vous prier de vous *expédier* par premiere occasion quatre *balles* contenant *draperies assorties* avec leurs *doublures*, *étamines*, *droguets*, *camelots*, *serges* de Londres, *ratines*, et autres *articles* que vous trouverez notés au bas de la présente; le tout passé au *plus juste* prix qu'il vous sera possible, attendûque la ponctualité pour le payement sera notre parti. Vous aurez la bonté *d'adresser* ce *envoi* à Mess. Bona à *Turin*, pour lui donner passage à nôtre adresse, ils sont déjà *munis* des ordres necessaires pour cet effet; c'est la grace que nous vous demandons, et celle de nous croire avec une parfaite amitié,

Vôtre tres obeisant serviteurs,

VIOLETTE VERONE et compagnie.

A Messrs. &c.

FATTURA.

FATTURA e prezzo d'una *bala* di *panno* soprafino, carricato per gli Sigri Pietro Pinelli e compagnia, per Riccardo Rombo e figli, sopra'l navire *Patrice*, capitano Stefano Salini per Alcona, *adrizzato* al Sigre. Giaccomo Gamborini di detto luogo, al ordine e per il conto e risco dal Sigr' *Assolonne Torino*, di Fiorenza, marcato e numerato come da *fuore*,

Sapere.

					£.	s.	d.
A.T.	No. 1234	Colore colombino	21¾ per 20 a. 15	6	11	1	9½
	5678	Scarlatto	17 per 16 a. 15		10	6	4¾
	8907	Cremefino	20 per 18 a. 16		12	5	3¼

INVOICE.

INVOICE *and price of one* bale *of superfine* cloth, *shipped by Messrs. Peter Pinelli and company, for Richard Rombo and sons, on board the* Partridge, *captain Stephen Salini, for Alcona,* consigned *to Mr. James Gamborini, of the same place, by order and for account and risk of Mr.* Absalom Torino, *of Florence, marked and numbered as per* margin,

viz.

					£.	s.	d.
A.T.	*No.* 1234	*Dove colour*	21¾ *per* 20 *a.* 15	6	11	1	9¾
	5978	*Scarlet*	17 *per* 16 *a.* 15		19	6	4¼
	8907	*Crimson*	20 *per* 18 *a.* 16		12	5	3¼

POLIZA di CARICO.

HA caricato, con il nome di Dio, e di buon salvamento, *una volta tanto* in questo porto di *Genova*, *Alessander Ardovino e figli*, per conto e risco di chi *spetta* sopra la nave, nominata *Perrice*, capitano *Carlo Sapiente*, per condurre e consignare in questo suo presente viaggio in qualsivoglia parte a sudetto capitano l'appie nominate e numerate mercanzie, asciutte intiere e ben condizionate, segnate, come di contro e così promette detto capitano à suo salvo arrivo consegnarle, e di nolo li sarà pagato *à ragione di*, &c. E per *fede* del vero sarà questa con altre simili firmata da detto capitano,

BILL of LOADING.

SHIPPED, in the name of God, and in good safety, once so much in this port of Genoa, *by* Alexander Ardovino and sons, *for the account and risk of whomsoever it may concern, on board the ship* Partridge, *captain* Charles Sapiente, *to carry in this his present voyage, to whatever port or place the said captain shall arrive at, the goods mentioned at the foot hereof, dry, whole, and in good condition. And thus the said captain promises to deliver the same on his arrival, on paying him freight for the same,* at the rate of, *&c. In witness whereof this with others are signed and passed by the said captain,*

capitano, e non ſapendo ſcrivere per lui da terza perſona, e una complita, l'altre reſtino di nullo valore NS. l'accompagnie ſalvamento *Amen.* Fatto in,

AA. Caſſe *ſette* generi diverſi, No. 1 à 7.
Caſſe *duodici* oglio di Lucca, No. 1 à 12.
Sei pezze formaggio per armeggiano,
Franco di nolo.
Il tutto aſcutto intiero e beniſſimo condizionate.

CARLO SAPIENTE.

captain, who not knowing how to right the ſame, is done for him by a third perſon, the one being accompliſhed the others to ſtand and remain void and of none effect, and ſo our Lord accompany him in ſafety, Amen. *Dated in,*

AA. Seven *caſes of divers goods, No. 1 à 7.*
Twelve *caſes of Lucca oil, No. 1 à 12.*
Six *pieces of cheeſe for ſtowage.*
Freight free.
The whole dry and entire good condition.

CHARLES SAPIENTE.

FRENCH. FACTURE.

FACTURE et fraix d'une bale de draps ſuperfins, chargée par Meſſrs. Collinet et compagnie, pour Etienne Dollin et fils, ſur la Marie, capitaine Gregoire Gordon, pour Altona, à l'addreſſe de Monſ. Jean Jolli du dit lieu, d'ordre et pour compte de Monſ. Laurent Lemoiſne de Lipſic, marque et numerotée comme en marge.

Savoir.

					£. s. d.
No. 3410	Coleur de beche	21¾	per 20 a. 15 6		11 1 9¾
1234	Claret	16	per 15 a. 15 6		11 6 4¾
4213	Tourterelle	21	per 15 a. 16		12 5 3

LL. No. 1.

CON-

ENGLISH. *INVOICE.*

INVOICE and price of one bale of ſuperfine cloth, loaded by Meſſrs Collinet and company, for Stephen Dollin and ſons, on board the ſhip Mary, captain Gregory Gordon, for Altona, conſigned to Mr. John Jolly of the ſame place, by order and for account of Mr. Lawrence Lemon of Leipſic, marked and numbered as per margin,

Viz.

					£. s. d.
No. 3410	*Fawn colour*	21¾	*per* 20 *a.* 15 6		11 1 9¾
1234	*Claret*	16	*per* 15 *a.* 15 6		11 6 4¾
4213	*Dove colour*	21	*per* 15 *a.* 16 0		12 5 3

LL. No. 1.

BILL

FRENCH.

CONNOISSEMENT.

E *Jacques Jolli*, maître après Dieu du navire nommé le *Jennet*, etant de presentement dans cette *porte* de *Londres*, pour du remier tems favorable qu'il plaira à Dieu envoyer, aller à droite *Bourdeaux*, reconnois et confesse avoir reçu et chargé dans le ord de mon dit navire, sous le *franc tillac* d'icelui de *Mons. Bar-olemi Bonnelli*, les marchandises suivants,

Savoir,

B. No. 1 *a.* 12. *Sept caisse genere divers, douze caisse huille de Luca, six pieces de Fromage.*

e tout en bon ordre et bien conditionné, et marque de la marque n marge, les quelles marchandises je promets et m'oblige de por-r et condure dans mon dit navire, sauf les perils et risques de la ier au dit lieu de *Bourdeaux*, et là les delivrer à *Mons. François 'aramond*, où *ses ayants*, en me payant pour mon fret, la somme :

ec les avaries les usages, et coutumes de la mer ; et pour ce te-r et acomplir je m'oblige corps et biens avec mon dit navire, fret appareux d'icelui. *En foy* de quoi et pour en temoinage de verité j'ai signé trois connoissements d'une méme teneur dont n etant accompli les autres seront de nulle valeur. Fait à &c.

JAQUES JOLLY.

ENGLISH.

BILL of LADING.

I James Jolly, *master under God of the ship called the* Jennet, *being now in this* port *of* London, *on my departure the first fair wind as it shall please God to send directly on my voyage to* Bourdeaux, *do declare to have received and loaded on board my said ship, under her hatches, of and from* Mr. Bartholomew Bonelli, *the following goods,*

To say,

BB. No. 1 to 12. Seven cases of divers goods, twelve cases of Lucca oil, six pieces of cheese.

All in good order and condition, marked and numbered as per margin, the which said merchandize I promise and oblige myself to conduct and carry safe in my said ship (the perils and dangers of the sea excepted) to the said port of Bordeaux, *and there deliver the same to* Mr. Francis Faramond, *or* his agents, *on paying me freight the sum of*

with the customary average, and for the full accomplishment and performance hereof, I bind and oblige my person and effects, with my said ship, her appurtenances and freight. In witness whereof I have signed to three bills of loading of the same tenor, the one being accomplished, the other to be void and of no value or effect. Dated at, &c.

JAMES JOLLY.

ITALIAN.

LETTERA di VETTURA.

ALLA *guardia* di Dio, e per la condotta del *vetturiere*, Giovanni Gastel di Ratisbona, v'abbiamo *spedite balle*, 2. dal numero 5. e. 6. colla marca che vedrete qui in margine, contenenti *panni* le quali ricevendo intiere e ben condizionate fra giorni dodici, pagherete la sua *rettura* à ragione di fiorini sei per ciascuna *balla*, rimborsandogli i *dazi* e piccole spese della *dogano* di Monaco, oltre l'accordo ed in diffetto d'essa condotta in *accennato* termine, diffalcherete il terzo della medema essendo cossi *convenuti*.

Norimberga, li 11. Giugno, 1774.
Signori Salles d' Insprugg.

LETTERA di CAMBIO PARTICOLARE.

Argentina, il 5 Maggio, 1776.
Per *lire* 2000 Tornesi.

AI *prossimo* pragamento d'Agosto, pagherete per questa prima di *cambio* all'ordine S. P. del Sig. Pietroi, *lire* due milu

ENGLISH.

LETTER of CONVEYANCE.

UNDER God's protection, *and the conduct of the* carrier, *John Gastel, of Ratisbon, we have* sent 2 bales, *No.* 5 *and* 6. *marked as per margin, containing* cloths *or* drapery, *which on receiving in good order within twelve days you will pay the carriage, at the rate of six florins per bale, reimbursing him the tolls, and small expences at the custom-house of Munich, and in default of arriving at that time, to deduct or stop a third part of the same, it being so agreed.*

Norimburg, 11*th June*, 1774.
To Mess. Sales, at Insprück.

PARTICULAR BILL of EXCHANGE.

Strasbourg, 5*th May*, 1774.
For 2000 *livres Tournay.*

AT *the* next *August payment pay this first bill of exchange to the order SP. of Mr. Pierres, the sum of two thousand*

FRENCH.

LETTRE de VOITURE.

A La *garde* de Dieu, et en conduite de Jean Gastel, *voiturier*, de Ratisbonne, nous vous avons *expedié* deux *balles*, No. 5. et 6. contenant *draperies*, à la marque ordinaire ou ci-contre lesquelles recevant bien conditionnés et dans douze jours, vous la payez six florins per ou chaque *balle*, lui rembourſant les *peages* et petit frais de la *douane* de Munic outre l'accord et au cas de ritard vous lui leverez le tiers de *voiture* sur chaque *balle*, etant ainsi *convenus*. Dieu reuille le conserver.

A Nuremberg, ce Juin, 1774.
A Mess. Salles à Insprugg.

LETTRE de CHANGE PARTICULIER.

A *Strasbourg*, ce 5. Mai, 1776.
Pour 2000 *livres* tournois.

EN *prochain* payement di Aôut il vous plaira payer par cette premiere de change à l'ordre des Mr. Pierres la somme de

lla *Tornesi* in eſpecie, al corſo qui conoſciuto valuta ricevuta in *contanti*, che ſſerete ſecondo l'*aviſo* di, &c.

ſand livres Tournay *in ſpecie, according to the courſe of exchange known here, value received in* ready money, *which you will paſs according to advice of, &c.*

de deux mille livres *Tournois** en *eſpeces* au cours de ce jour ici connu pour valeur reçue de dit ſieur que paſſerez ſuivant l'avis de, &c.

* Tournois *is the ſame in French as* ſterling *in Engliſh.*

LETTERA di CAMBI d'ITALIA.

Milano, li 2 Giugnio, 1776.

Per fiorini 1000. di banco.

AD *uſo** pagherete per queſta prima di *cambio* all'ordine SP. de' Signori Rollin, fiorini di banco mille in iſpecie, al corſo qui conoſciuto valuta avuta in *contanti*, che paſſerete come vi ſi avviſa,

* *Uſo or uſance in Italy is* three *months.*

BILL of EXCHANGE from ITALY.

Milan, 2 June, 1776.

For 1000 *florins bank.*

AT uſance *pay by this firſt* bill *of* exchange *SP. to the order of Meſſ. Rollin, one thouſand florins bank in ſpecie, at the price or courſe of exchange known here, value received in* ready money, *which paſs as per advice, &c.*

LETTRE de CHARGE d'ITALIE.

A Milan, ce 2 Juin, 1776.

Pour 1000 florins de banque.

A *Uſance* il vous plaira payer par cette premiere de *change* à l'ordre de Meſſ Rollin, la ſomme de mille florins de banque *en eſpeces*, au cours de ce jour ici connu pour valeur reçue des dits ſieurs que paſſerez ſuivant l'avis de, &c.

* *Uſance in France is one month.*

ITALIAN.

LETTERA di CAMBIO d'ITALIA.

Genova, li 4 Gennaro, 1776.

Per lire 2000.

FRA quattordici giorni dopo *vista* la presente pagherete per questa prima di *cambio* all'ordine SP. del Sig. Pallis lire due mila in ispecie al corso qui conosciuto valore avuto in *contanti* che passerete come vi si avvisa, &c.

ENGLISH.

BILL of EXCHANGE from ITALY.

Genoa, the 4th January, 1776.

For 2000 livres.

AT fourteen days after sight pay this first bill of exchange SP. to the order of Mr. Pallis, two thousand livres in specie, at the usual course of exchange known here, value received in ready money, *which place as per advice, &c.*

FRENCH.

LETTERA de CHANGE d'ITALI.

Genes, le 4. Janvier, 1776.

Pour livres 2000.

A Quatorze jour de *vue* il vous plaira payer par cette premiere de *change* à l'ordre de Monsieur Pallis la somme de deux mille livres argent courant en especes au cours de ce jour ici connu pour valeur reçue du dit sieur que passerez suivant l'avis de, &c.

LETTERA di CAMBIO di LONDRA.

Londra, addi 1° Gennajo, 1776.

Per lire 200 sterlini.

AD uso pagate per questa mi *prima* di cambio all'ordine SP. dal Signore Alessandre Bonelli lire due cento sterlini valuta avuta che passarete secondo l'aviso à Dio. A. B.

All Signore, C. D.
in Fiorenza.

1. *Indossato ciò.*

Per mi, à l'ordini de' iSig^ri Ferigo Farmer e figlio, valuta in conta,
ALLESS. BONELLI.

Per noi, à l'ordini dal Signore Carlo Sapiente di Livorno, 20 Feb. 1776.
FERIGO FARMER e figlio.

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, 1st. January, 1776.

For 200 l. sterling,

AT usance pay this my first *bill of exchange, to the order of Mr. Alexander Bonelli, two hundred pounds value received, which place to advice.* *A. B.*

To Mr. C. D.
in Florence.

1. Endorsed thus,

For me, to the order of Messrs. Fred. Farmer and son, value in account,
ALEXANDER BONELLI.

For us to the order of Mr. Charles Sapiente of Leghorne, 20th Feb. 1776.
FREDERICK FARMER and son.

Londra, a 11 Febrajo, 1776.

Per lire 2000 sterl.

AD uso pagate per questa nostra *seconda* di cambio (non avendolo con la prima o terza) à l'ordini SP. da gli Sigri Riccardo Romuli e compagnia, lire due mille sterlini valuta avuta di noi che passarete secondo l'aviso à Dio.

2.

London, 11th Feb. 1776.

For 2000 l. sterling.

AT usance pay this our second *of exchange (first and third not paid) to the order of Messrs. Richard Romuli and company, two thousand pounds sterling, value of us, which place according to advice, &c.*

2.

£. 100. Londra, a 12 Magg°, 1776, per *£.*—

AD uso pagáte per questa *terza* di cambio (non avendolo con la prima ò seconda) al ordine SP. dal Signore Giaccomo Gabellini lire cento valuta in conta che passerete secondo 'l aviso, à Dio.

3.

London, 12th May, 1776. *£.*—

AT usance of this third *bill of exchange (first and second not paid) pay to the order of Mr. James Gabellini one hundred pounds value in account, which place according to advice, &c.*

3.

N. B. These three last bills should be all of one tenor and date, but are thus designedly done to shew variety.

LETTRE de CHANGE de LONDRES.

Londres le 21e d'Avril, 1776.

Pour *£.* 100 ster.

A Trois usances, payer par cette *premiere* de change al'ordre de Monf. Guillaume Germaine la somme de cent livres sterline valeur du dit sieur suivant l'avis de A. B.

Monf. Monf. C. D.

Endossée.

Payez al'ordre de Messrs. Laurent Lamprini valeur en compte, Ghent, le 1e Juin, 1776.

GUILLAUME GERMAINE

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, the 21st April, 1776.

For 100 *l. sterling.*

AT three usances pay this my first *of exchange to the order of Mr. William Germaine, the sum of one hundred pounds sterling, value of the same gentleman, according to advice of A. B.*

To Mr. C. D.

Endorsed thus,

Pay to the order of Messrs. Laurence Lamprini value in account, Ghent, 1st June, 1776.

WILLIAM GERMAINE.

Les autres ſont du même tenore et date, comme ſuivent.

The others are of the ſame tenor and date, running thus,

Payez par cette *ſeconde* de change (la premiere ne l'etant) al ordre de, &c.

2e.

Pay this ſecond *of exchange (the firſt not being paid) to the order of, &c.*

Payez par cette *troiſieme* de change (la premiere et ſeconde ne l'etant al'ordre de, &c.

3e.

Pay this third *of exchange (firſt and ſecond not being paid) to the order of, &c.*

END OF THE FIRST PART.

COMMERCIAL LETTERS.

SPANISH.

OPENING of a REGULAR CORRESPONDENCE.

Prima Carta, 1 *à* 1.

Cadiz, 1º de Enero de 1776.

Sñr. Don Carlos Sabio, de Londres.

Señor,

COMO la *dicha* que tengo de conocer à *vm.* procede solamente del renombre de su *casa* laqual tiene correspondencia con muchas en ésta y constandome al mismo tiempo que los *generos* en que vm. *trata* son adequados para el Mar del Zur.

Pido à *vm.* me haga la gracia de me *embiar la minuta* dellos la qual me servirà de *norte* para cometer à *vm.* loque sea mas *idoneo* para las Indias: siendo todo lo que al presente se me ofrece, *quedo* aguardando el honor de su *rispuesta* y ruego à Dios guarde a *vm.* muchos años como desea el que

Besa las manos

Servidor de vm.

DIEGO LALUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, *hombre de negocio*, en Londres.

QDGe.

ENGLISH.

First Letter, 1 to 1.

Cadiz, the 1st of January, 1776.

Mr. Charles Sabio, of London.

Sir,

As the pleasure *of my knowing you proceeds entirely from the reputation of your* house, *which corresponds with many persons here, and perceiving at the same time that the goods you* deal in *are proper for the South Sea.*

Therefore desire you'll do me the favour to send me a memorandum *of the above sort of goods, that may serve me as instructions to commission you for such as may be fit for the Indies. This being all that now offers, I wait the honour of your* answer, *and pray God preserve you many years. Kissing your hands I remain*

Your humble Servant,

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant *in London*,

PORTUGUEZE.

Prima Carta, 1 *à* 1.

Cadiz, 1. Janeiro de 1776.

Snr. Dom Carlos Sabio, de Londres.

Senhor,

COMO a *dita* que tenho de conhecer à *vmce* procede somente da heroica fama de sua *caza* aqual tem correspondencia com muitas nesta e constandome a o mesmo tempo que os *generos* em que vmce. *trata* sam adequados para a Mar do Zul.

Peço a *vmce* que me faça o favor de mandarme *a minuta* delles aqual me servirà de *norte* para dar à *vmce* aquellas commissoens que forem mais appropriadas para as Indias, sendo todo o que se me offerece esperando o honor de sua *reposta* e rogo à Deos guarde a *vmce*, muitos felices annos *como* dezeja, o que beija as maõs,

Servidor de vmce.

DIOGO LALUZ.

Aò Senhor Dm Carlos, Sabio *homem de negocio*, em Londrez.

QDGe.

SPANISH.

2. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 2° Febrero de 1776.

Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadiz.

Señor,

CON la *llegada* de éste *correo* me *hallo* favorecido con su mui estimada *fecha* de 1° del ultimo y en *respuesta de* la misma *hallará vm.* incluso como desea la *minuta* de los *generos* que son *vendables* en las *Indias* de *Espana* con los precios correspondientes à su calidad para su *govierno*; vm. puede *quedar* persuadido que *pondré* toda la devida attencion y *conato* en cumplimento de sus ordenes à fin que vm. *quede* tan satisfecho de mi *comportamiento* como los demas amigos que me favorecen, à losquales refiero à vm. se informe del modo con que los sirvo. Y con toda estimacion *quedo* al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos

Servidor de vm.

CARLOS SABIO.

Al Sñr. Diego Laluz, *mercader*, en Cadiz.

QDGe.

ENGLISH.

2d. LETT. 1 to 1.

London, 2d February, 1776.

Mr. James Laluz of Cadiz,

Sir,

ON the arrival *of this* post *I am favoured with your much esteemed of the 1st ultimo, and in* answer *thereto, you will find inclosed a* minute *of the goods* proper *for the* Spanish Indies, *with the prices thereof according to their quality for your* government; *you may be well assured I shall pay due attention and* regard *to the execution of your orders, that you* may be *satisfied with my* conduct, *as my other friends are to whom I refer you, that you may inquire of the manner how I use them. Mean time I am, with much esteem, at the service of you, whom God preserve many happy years, and kissing your hands, I remain,*

Your humble servant,

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz, merchant in Cadiz.

PORTUGUEZE.

2. *CARTA*, 1 *à*. 1.

Londres, 2 Fevreiro, 1776

Snr. Dm. Diogo Laluz de Cadiz.

Senhor,

COM a *chegada* deste *corryo* me *acho* favorecido com sua muita estimada *data* de 1° do ultimo, e em *reposta* da mesma *acharà vmce.* incluso como dezeja *a minuta* dos *generos* que saõ *vendaveis* para as *Indias* de *Espanha* com os preços correspondentes as suas qualidades para seu governo vmce. pode ficar persuadido que porey toda devida atençaõ na execuçaõ de suas ordens à fim que vmce. *fique* satisfeito de meu *comportamento* como os demais amigos que me favorecem, dosquaes pode vmce. informarse do modo que os sirvo, e com toda estimaçaõ *fico* muito ao servicio de vmce. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

Servo de vmce.

CARLOS SABIO.

Ao Senr. Dm Diogo Laluz, *mercador*, em Cadiz.

QDGe.

3. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 3º de Marzo de 1776.

Sñr. Dn. Carlos Sabio, de Londres.

Señor mio,

A*CABO de recibir* su mui estimada del 2º passado con una *noticia* de los *generos* para las Indias; lo que ahora se me ofrece, *decir* à vm. es, que la *flota* ha de partir para fines de Noviembre y para cuyo *efecto* estan aparejando los *galeones* con toda priessa en cuya *conformidad* se servirá *vm. mandarme* por el primer navio veinte *piezas* de *paños* mitad *azules* y mitad *escuros* de $\frac{7}{4}$ todos de veinte chelines la *vara* bien condicionados y marcados LL. No 1 à 20. cuyo cargarà *vm.* en derechura para Bilbao à la *consignacion* de los Señores Bonitos y hijos con orden que à la *llegada* de dicho navio los dichos Señores despachen las dos *balas* con toda brevedad haciendo *vm. seguro* por mi cuenta y *passando letra* de *cambio* à dos usos de el *importe* segun *fatura*, que aguardo de vm. à quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

Servidor de vm.

DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, *comerciante*, en Londres.

QDG.

3. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 3d March, 1776.

Mr. Charles Sabio of London.

Dear Sir,

I Have just received *your much esteemed of the 2d of last month, with a* memorandum *of* goods *for the Indies; what I would now* inform *you is, that the* fleet *will depart at the latter end of November, for which* purpose *they are* getting ready *the* galleons *with all expedition, so that you may* send *me by the first ship twenty* pieces *of* cloth, half blue, *and half* dark-*colour of* $\frac{7}{4}$. *all of twenty shillings a* yard, *in good condition, and marked LL. No.* 1 *to* 20. *which you will load directly for Bilboa, consigned to Messf. Bonitos and sons, with orders on the said ship's* arrival *for those gentlemen to send away the two* bales *with all speed. You will make the* insurance *for my account, and* draw *a* bill *of* exchange *at two usance for the* amount *according to* invoice, *which I wait for from you, whom God preserve many years, kissing your hands, am*,

Your humble servant,

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant, in London.

3. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz 3 de Março, 1776.

Snr. Dm. Carlos Sabio de Londres.

Meu Senhor,

A*CABO de receber* à sua muito estimada de 2º do passado com huã *noticia* dos *generos* para as Indias, o que se me offerece agora dizer a *vmce* he que a *frota* ha de partir para fims de Novembro e estaõ *preparando* os *galeoens* com toda pressa assim *vmce* se serva mandarme por o primeyro navio vinte *peças* de *pannos meyo azuis* e meyo *obscuros* de $\frac{7}{4}$. todos de vinte chelins a *vara* bem acondiçonados e marcados LL. No. 1 à 20. o qual carregara vmce. em dereitura para Bilbaõ à *consignaçao* dos Senhores Bonitos y filhos com ordem que à *chegada* de dito navio os ditos Senhores despachem os dous *fardos* com toda brevidade fazendo vmce. *seguro* por minha conta e *passando letra* de cambio à dous usos do *importe* segundo a *facturaque* aguardo de vmce. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

Servidor de vmce.

DIOGO LA LUZ.

Ao Snr. Dm. Carlos Sabio, *comrçante*, em Londres.

QDG.

SPANISH.

4. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 4º Abril de 1776.

Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadiz.

Señor mio,

TENGO el honor de su mui estimada de el 3 de Marzo passado referiendome *à la mia* del 2º Febrero con *noticia* de los *generos* para las Indias y *avifo* del tiempo de la partencia de la *flota* con orden al mismo tiempo de *embiar* à *vm* veinte *piezas* de *paños* en consequencia de loqual *vengo de cargar* por su cuenta dichas veinte piezas marcadas LL. No. 1 à 20. abordo el bergantin Fanny, capitan Diego Burletto, *destinado* para Bilbao à la *consignacion* de los Señores Bonitos por todos losquales *generos* he hecho *seguro* y al tiempo mismo por *su* cuenta y orden he *sacado* sobre *vm.* una *letra* de cambio à dos usos de 619 l. 10 s. esterlinas siendo el *importe* de dichos *generos* segun *factura* y *conocimiento* inclusos, laqual *vm.* honrarà con su acceptacion y pagamiento en *devido tiempo* es todo lo que se ofrece y *quedo* à la *obediencia* de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

quedo Su mas humilde servidor,

QDG. CARLOS SABIO.

Al Sñr. Dn. Diego La Luz, en Cadiz.

ENGLISH.

4. LETT. 1 to 1.

London, 4th April, 1776.

Mr. James La Luz of Cadiz.

Dear Sir,

I *have the honour of your much esteemed of the 3d of March last referring me to* mine *of the 2d, with a* note *of* goods *for the Indies, and advising me of the time of the* fleet's *departure, with an order from you at the same time for twenty* pieces *of* cloth; *in consequence whereof I* now load *for your account the said twenty* pieces, *marked LL. No. 1 to 20. on board the Fanny brig, captain James Burletto, bound to Bilboa, and consigned to Mess. Bonitos, upon all which* goods *I have made* insurance, *and at the same time have this day* drawn *a bill on you for your account and order, at two usance, for* 619 *l.* 10 *s. being the* amount *of the said* goods, *according to the inclosed* invoice *and* bill *of* loading, *which you will honour with your acceptance and payment* when due; *this is all that offers, I* remain *at your command, God preserve you many years, kissing your hands, am, Sir,*

Your most humble servant,

CHARLES SABIO.

To Mr James Laluz, in Cadiz.

PORTUGUEZE.

4. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 4 d'Avril de, 1776

Sñr. Dm. Diogo La Luz de Cadiz.

Meu Senhor,

TENHO a honra de sua muito estimada de 3 de Março passado referindome à minha do 2 de Febreiro como *noticia* dos *generos* para as Indias e avisandome do tempo da partença da *frota* com huma ordem à o mesmo tempo de *vm* por vinte *peças* de *pannos* e em comcequencia da qual *venho de carregar* por sua conta ditas 20 *peças* marcadas LL. No. 1 à 20. abordo o bergantim Fanny, seu capitaõ Diogo Burletto, *destinado* para Bilbao *à consignaçaõ* dos Senhores Bonitos por todos os quaes *generos* tenho feito *seguro* e ào mesmo tempo por sua conta e ordem tenho *sacado* sobre vmce hua *letra* à dous usos de 619 l. 10 s. ester. sendo o *importe* de dittos *generos* segun à *factura* e *conhecimento* incluso à coal *vm.* honrara com sua aceitaçaõ e pagamento em seu devido tempo, he todo que se offerece e fico à *obediencia* de *vmce* quem Deos guarde muitos felizes annos e beijando as maos,

fico Seu mai shumilde servo,

QDG. CARLOS SABIO.

Ao Sñr. Dm. Diogo La Luz, em Cadiz.

SPANISH.

5ª. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 5° Mayo de 1776.

Sñr. Dn Carlos Sabio de Londres.

Mui Señor mio,

HALLOME *favorecido* con *la* de vm. de 4. del passado con *fatura* y *conocimiento* de los referidos dos *fardos* de mi cuenta de cuyos *he tenido* aviso de los Señores Bonitos de Bilbao con la *llegada* del bergantin Fanny y al mismo tiempo *acreditado* en cuenta de vm. segun *fatura* £. 619 10 s. y à la presentacion de su *letra* haré honor con la acceptacion y se pagarà al *devido tiempo* con toda puntualidad esperando vm. me haya servido *de* amigo tanto en la calidad como en los *ultimos precios* loque no *dexarà* de *animarme* à dar à vm. mayores ordenes siendo èstas 20. piezas por *especulacion*. Mientras *quedo* con todo devido *afecto* al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

Servidor de vm.

DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio en Londres.
QDG.

ENGLISH.

5th LETT. 1 to 1.

Cadiz, 5th May, 1776.

Mr. Charles Sabio of London,

Dear Sir,

I Am favoured *with yours of the 4th of last month, with the* invoice *and* bill *of* loading *of two* bales *for my account, of which have had advice from Messr. Bonitos of Bilboa of their* arrival *there in the Fanny brig, at same time have* credited *your account, the sum of £.* 619 10 *s. as per* invoice, *and on presentation of your* bill *shall honour the same with my acceptance, and make punctual payment when* due, *hoping you have* used *me* like *a friend, as well in the sort as in the* lowest prices, *which will not* fail *to encourage me to give you larger orders, these* 20 *pieces being only for* speculation. *Mean time, with all due regard and service to you, whom God preserve many happy years, kissing your hands I* remain

Your humble servant,

JAMES LALUZ.

To Mr Charles Sabio, in London.

PORTUGUEZE.

5ª. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 5° Mayo de 1776.

Snr. Dn. Carlos Sabio de Londrez.

Meu Senhor,

ACHOME *favorecido* com a de vmce. do 4°. do passado com a *factura* e *conhecimento* dos referidos dous *fardos* de minha conta de cujos *tenho tido* aviso dos Senhores Bonitos de Bilbaõ da *chegada* de vergantim Fanny e ao mesmo tempo tenho *abonado* em conta de vmce. segum *factura* £. 619 10 s. est. e à presentaçaõ de sua *letra* farey honor com a aceitacaõ e se pagará em seu *devido tempo* esperando que vmce. me tenha servido de amigo tanto na qualidade como nos *ultimos preços* o que naõ *deixará* de *animarme* à darlhe mayores ordems sendo éstas vinte peças sô por *especulaçaõ*. No interim *fico* com todo devido *affecto* ao servicio de vmce. Quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando ás maos,

Servidor de vmce.

DIOGO LA LUZ.

Ao Snr. Dn. Carlos Sabio em Londrez.
QDG.

SPANISH.

6ª. CARTA, 1 à 1.

Londres, 6º Junio, 1776.

Señor mio,

CON la *llegada* deste *correo hallome favorecido* con su mui estimada del 5. *ultimo* referiendome a la *fatura* y *conocimiento* de los *fardos* de *paños* por su cuenta y en *conformidad* de loqual he *sacado* sobre vm. dos *letras* de cambio una de 300 l. y otra de 319 l. 10 s. siendo el *importe* de toda su cuenta à dos usos cada una *pagadera* à nuestros dichos amigos los Señores Bonitos en Bilbao y no dudo de su honor en la devida acceptacion y pagamiento dellas à su *vencimiento*; y vm. puede depender en mi que le servirè siempre con una buena calidad segun su *genero* assegurandole el precio es mui *acomodado* loque hago para conservar su *amistad* y correspondencia y animarle a *darme* mayores commissiones al futuro: espero que vm. ha *hallado* todo à su gusto y en buena orden y satisfaccion, en attencion de loqual *quedo* al servicio de vm. &c.

QSMB.

7º. CAR-

ENGLISH.

6th. LETT. 1 to 1.

London, 6th June, 1776.

Sir,

BY *the arrival of this day's* post *I* am favoured *with your much esteemed of the 5th of* last *month*, *referring me to the* invoice *and* bill *of* loading, *of the* bales *of cloth for your account*, *and in* consequence *thereof I have* drawn *upon you two* bills *of exchange*, *one for* 300 *l. and another for* 319 *l.* 10 *s. being the* amount *of the whole of your account at two usances*, *each* payable *to our said friends Messr. Bonitos at Bilboa*, *and doubt not of your honour in accepting them*, *and paying the same when* due; *you may always depend on my serving you with a good* sort *according to their quality*, *assuring you the price now is* very easy, *which I do to preserve your* friendship *and correspondence*, *and to encourage you to* furnish *me with larger commissions hereafter: hope you have found every thing in good order and to your satisfaction*, *in due regard to which I* remain *always at your service*, *&c.*

7th. LETT.

PORTUGUEZE.

6ª. CARTA, 1 à 1.

Londrez, 6º Junho, 1776.

Meu Senhor,

COM a *chegada* deste *correo achome favorecido* com sua muito estimada do 5. ultimo referindome à *factura* e *conhecimento* dos *fardos* de *pannos* por sua conta e em *comformidade* do coal tenho *sacado* sobre vmce. duas *letras* de cambio huã por 300 l. e outra por 319 l. 10 s. sendo o *importe* de toda sua conta à dous usos cada huã *pagadeira* à nossos dittos amigos os Senhores Bonitos em Bilbaõ e naõ duvido de seu honor na aceitaçaõ e pagamento dellas à seu *tempo*; e vmce. pode depender em mi de servirlhe sempre com huã boa coalidade segum seu *genero* assegurandolhe que o preço he muito *accomodado* o que faço para conservar sua *amizade* e correspondencia e animarlhe à *darme* mayores commissoens ao futuro: espero que vmce. tenha *achado* todo à seu gosto e em boa ordem e satisfacçaõ, em attençaõ do coal *fico* ao servicio de vm, &c.

QSMB.

7ª. CAR-

7a. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 7° Julio, 1776.

Mui Señor mio,

CON devida *atencion* respondo à là de vm. del 6. del passado, con aviso de haver vm. *sacado* dos *letras* de cambio à favor de los Señores Bonitos de Bilbao, cuyas accepté ayer y a su *vencimiento* las pagarè con todo honor como acostumbrado. *Le diré* à vm. que *ayer* recibí los dos *fardos* que los Señores Bonitos me *despacharon* de Bilbao todo parece en buena orden y condicion pero examinando el *fardo* No. 1. *hallo* una pieza defectuosa y de dos *colores azul* la qual *queda* por su cuenta *visto* que de la manera que està es *invendable*; las demas piezas *quedan* perfectas, como estan las diez *piezas escuras* del segundo *fardo* siendo lo que se me ofrece *quedo*, &c.

7th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 7th July, 1776.

Worthy Sir,

WITH *all due* regard *I answer* your's *of the 6th of last month, advising me that you had drawn two* bills *of exchange on me in favour of Messf. Bonitos of Bilboa, which I accepted yesterday, and shall pay the same when* due *with honour as usual. I must here inform you, that yesterday I received two* bales *which Messf. Bonitos* sent *me from Bilboa, and all seemed in good order and condition, but on examining the* bale *No.* 1. *I find one piece defective and of two* blue colours, *which* remains *for your account*, because *in the present manner it is quite* unsaleable; *the other* pieces *are good, as are also the ten* dark ones *of the second bale, being all that offers, I remain, &c.*

7a. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 7 Julho, 1776.

Meu Senhor,

COM devida *atençaõ* respondo a de vmce. do 6. do passado, com aviso de aver vmce. *sacado* duas *letras* de cambio à favor dos Senhores Bonitos de Bilbaõ, cujas ontem aceitey e à seu *vencimento* as pagarey com todo honor como acostumado. Lhe direy à vmce. que *ontem* receby os dous *fardos* que os Senhores Bonitos me despacharaõ de Bilbao e todo parece em boa ordem e condiçaõ porem examinando o *fardo* No. 1. *acho* hua peça defeituosa e de dous *cores azul* a coal *fica* por sua conta *visto* que da maneira que está he *invendavel*; as demais peças estam perfeitas o mesmo que as dez *peças obscuras* do segundo fardo, sendo o que se me offerece *fico*, &c.

SPANISH.

8ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 8. Agosto de 1776.

Mui Señor mio,

EN *respuesta* à *la* de vm. recibida el *correo* passado, mucho me admiro de oir que vm. examinando el *fardo* No. 1. *halló* una pieza defectuosa y de dos *colores azul* loque puede haver *accontecido* por no *estar*, ésta *pièza* bien doblada o por haver estado expuesta al aire abierto lo que hace una alteracion en su color, pero sea esto como fuere no es *menester* que vm. *quede* con ella porque tal no es mi intento y le tengo *acreditado* por el *importe* de dicha que espero no *disanime* muestra correspondencia y teniendo vm. occasion de venderla lo haga como y quando bien le pareciere de lo que le *quedaré* muy obligado conveniendome assi major que *mandarmela* otra vez. Me alegro mucho de oir que las demas *piezas* esten perfectas y de su gusto no dudo que vm. pueda venderlas al precio ventajoso loque deseare de vm *quedo*, &c.

ENGLISH.

8th. LETT. 1 to 1.

London, 8*th August*, 1776.

Worthy Sir,

IN answer *to your's received last* post, *I am surprised to hear that on examining the* bale *No.* 1. *you found a* piece *defective and of* two colours *in* blue, *which perhaps might* happen *on account of its not being well folded up, or its being exposed to the open air, which will make an alteration in its* colour; *but, be it as it will, it is not fit you should be* saddled *with it, no, that is not my design, therefore give you* credit *for the amount thereof, and hope it will be no* discouragement *to our correspondence; if however you shall see an opportunity of selling it, you may do it when and how you please, and shall be much obliged to you, as I think it much better to do so than to* send *it me back again. I am glad to hear the other* pieces *are perfect and to your liking; not doubting but you will be able to sell them at a good price, which ardently wish you may do, I* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

8ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 8. Agosto, 1776.

Meu Senhor,

EM *reposta à* de vmce. recevida o correio passado muito me admiro de ouvir que vmce. examinando o *fardo* No. 1. achou huã *peça* defeituosa de dous *corês azul* o que aconteceria pode ser por naõ *estar* ésta peça bem dobrada ou pella aver sido exposta ao âr aberto que faz hua alteraçam em sua côr porem seja isto como for nam he necessario que vmce. *fique* com ella que tal naõ he meu intento e tenho *abonado* à vmce. pelo *importe* de ditta o que espero naõ desanime à nossa correspondençia e tendo vmce. occasiam de vendella o fará como bem lhe parecer doque lhe ficarey muito obrigado convindome assim melhor que mandarme-a outra vez. Me allegro muito de ouvir que as demais peças estam perfeitas e de seu gosto naõ duvido que vmce. pode vendellas ao preço ventajoso o que desejare de vm. *fico*, &c.

9ª. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 9ᵉ Setiembre, 1776.

Señor mio,

CON la mui estimada de vm. me *hallo* favorecido *fecha* del 8. de passado y veo que me tiene *abonado* el *importe* de dicha pieza defectuosa, *contodo* veré de vendersela lo mejor que sea possible, las demas *hallo* à mi satisfaccion de loque en pocos dias le *mandaré* mis ordenes. Vm. me harà el favor de *ver* si me puede comprar un navio de 300. à 400. toneladas para *el trafico* de la Bretaña y Biscaya y que no *importe* à mas de 14000. *pesos* con todos sus *aparejos* de *velas ancoras* de *reserva* y otras cosas necessarias, siendo loque se me ofrece à vm. *quedo*, &c.

9th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 9th September, 1776.

Sir,

I Am *favoured with* your's *of the 8th of last month, and find you have* credited *me for the amount of the defective* piece, *however shall try to dispose of it in the best manner possible, the others I find to my liking, concerning which in a few days shall send you my orders. You will be so obliging to* try *if you can purchase me a ship, from* 300 to 400 *tons, for the British and Biscay* trade, *that will* come to *no more than* 14000 dollars, *with all her* furniture *of* sails, spare-anchors, *and other necessary* appurtenances, *being all that offers, I* remain, *&c.*

9ª. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 9. Setembro, 1776.

Meu Senhor,

COM a muy estimada de vmce. me *acho* favorecido do 8. do passado e vejo que me tinha *abonado* o *importe* de dita peça defeituoso *com todo* verey de vendella o melhor que seja possivel as demais *acho* à minha satisfacçaõ do que em poucos dias lhe *manderey* minhas ordems. Vmce. fará o favor de *ver* se me pode comprar hum navio de 300. *até* 400. toneladas para o trafico de Bretanha *e* Biscaya e que nam comporte à mais da 14000 peços, com todas suas *enxarcias*, *de velas*, *ancoras de reserva*, e outras cousans necessarias sendo o que se me offerece avisar a vm. *fico*, &c.

10ª. *CARTA*, 1 à 1.

Londres, à 10 Octubre, 1776.

Señor mio,

TENGO presente la miu favorecida de vm. y *estimo el saber* que vm. *hallé* las demas *piezas* à su *gusto*. En *consequencia* de la commission con que vm. me ha honrado en

10th. LETT. 1 to 1.

London, 10*th October*, 1776.

Good Sir,

I Have *the favour of your much esteemed* letter *now before me, and am* glad to hear *you found the other* pieces *to your* liking. *In* obedience *to the commission you honoured*

10ª. *CARTA*, 1 à 1.

Londres, a Outubro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO presente a muy favorecida de vmce. *estimo o saber* que vmce. *achou* as demais *peças* a sua *satisfacçao*. Em *consequencia* da commissaõ com que vmce. me tem

en su *carta* de procurarle un navio por su cuenta: he visto uno de 300. à 400. toneladas siendo cumplido *estanco* en las *quillas costados* y *cubierta* y con todos sus *peltrechos velas, cuerdas, vergas, arboles, ancoras*, y *aparejos* pertenecientes; su precio es 10000 *pesos*. Y siendo éste de su *agrado* aguardaré por sus ordenes para comprarlo y en el interim le doi aviso que tengo un buen assortimiento de bellas *colores* de *paños* para las Indias y quando vm. me *mande* su comission por algunos de dichos la cumpliré con toda puntualidad. *Hago saber à vm.* que es mui dificultoso de procurar *marineros* para el Baltico, pero harè todo lo que me fuere possible para servir a vm. mientras *quedo*, &c.

noured me with in your letter *for procuring a ship for your account: I have seen one from* 300 *to* 400 *tons complete*, staunch *in* keel, sides, *and* deck, *aud furnished with all her* apparel, sails, ropes, masts, yards, anchors, *and appurtenances*; *her price is* 10000 dollars. *If this* suits *you, shall wait your orders to purchase it; mean time must inform you that I have a fine assortment of very beautiful coloured* cloths *for the Indies, and whenever you* send *me a commission for any, shall fulfil it with the utmost punctuality. I likewise* inform *you that it is very difficult to get* mariners *for the Baltic, but shall do whatever I possibly can to serve you, mean while* remain, *&c.*

tem honrado, na sua *carta* de procurarlhe hum navio por sua conta, tenho visto hum de 300. até 400. toneladas, sendo cumprido, *estanco*, nas *quilhas, costilhas*, e *cobertas*, e cum todos seus *peltreichos, velas, cordas, vergas, masteis, anclas, aparelhos*, e *enxarcias*, pertencentes; seu preço he 10000 *pesos*. Sendo éste a seu *agrado* agoardarey pellas suas ordens para comprallo e entretanto lhe dou aviso que tenho hum bem assortimento de bellas *côres* de *pannos* para as Indias, e quando vmce. me *mande* sua commissaõ por algums de dittos a executarey com toda puntualidade. *Faço saber à vmce.* que he muy dificultoso de procurar *mairnheiros* para o Baltico, porem farey todo o que me for possivel para servir à vmce no interim *fico*, &c.

11º. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor mio,

REFERIENDOME à mi *ultima* de la qual no táve el honor de su *respuesta* y espero que en conformidad y segun la orden que le dì de comprar un navio vm. lo haya *efectuado*; al mismo tiempo vm. *vea* de

11th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 11*th November*, 1776.

Worthy Sir,

REFERRING to my last, *to which have not had the honour of an* answer, *hope conformable thereto, and to the order I gave you to* buy *me a ship, you have* accomplished *it; at the same time you may* try *to get*

11ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

REFERINDOME a minha *ultima* da qual naõ tive o honor de sua *reposta* espero que em conformidade e segum a ordem que lhe dey de comprar hum navio vmce. o ay *efeituado*; ao mesmo tempo vmce, *veja de* pro-

procurar un flete para Bilbao y que ven-
à la *consignacion* de la Señora viuda Bo-
a y si vm. *llevare gusto* sea de *cuenta à*
dias: y por la compra de dicho navio (no
sobrepujar à los 14000. *pesos*) podra vm.
car à favor de los Señores Titoles y so-
nos de Sevilla sin mas aviso de vm. *quedo*,

B. *En este instante recibo* carta *de vm.*
y no doi respuesta *hasta el proximo.*

get a freight to Bilboa, consigned *to Madam the widow Bonita, and if you* like it, *let it be for* half account: *for the purchase of the ship, (not* exceeding 14000 *dollars,) you may* draw *in favour of Messr. Titoles and nephews of Seville, without farther advice from you, I* remain, *&c.*

N. B. This moment I have received your's but give you no answer until next post.

proucurar hum frete para Bilbao e que venha à *consignaçam* da Senhora viuva Bonita e se vmce. *levar gosto* seja de *conta a metade*: e por a compra de ditto navio (naõ *excedendo* à os 14000 *peços*) podra vmce. *sacar* a favor dos Senhores Titoles e sobrinhos de Cadiz sem mais aviso de vmce. *fico*, &c.

N. B. *Neste instante recebo* carta *de vmce. e nam dou* reposta *até o proximo.*

---

12. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 12 Deciembre, 1776.

Mui Señor mio,

L *correo* passado tuve el honor de avi-
sar à vm. de un navio que tenia visto
apropriado (segun mi *parecer*) para su
icio, y al *recibo* de su *carta* he aventu-
o de *comprarlo* por su cuenta y *saqué* este
sobre vm. à favor de los Señores Titoles
sobrinos de Sevilla una *letra* à uso de
00 *pesos* siendo el *importe* del dicho navio
egun cuenta que *le* remito de la *compra*,
qual vm. honrarà con su acceptacion y
amiento en su *devido tiempo*. Tocante
te para Bilbao tengo el honor de avisarle
que

12. LETT. 1 to 1.

London, 12 *December*, 1776.

Dear Sir,

BY *the last* post *I had the honour to inform you of a ship I had seen very* proper *(in my* opinion) *for your service, and on receipt of your* letter, *have ventured to* purchase *her for your account, and have this day* drawn *on you in favour of Messr. Titoles and nephews, of Seville, a* bill *at usance for* 10000 dollars, *being the* amount *of the said ship, as per account I now remit you for the* purchase *thereof, which you will honour with your acceptance now, and payment* when due. *Concerning the freight to Bilboa, I have at last procured*

12. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez 12 Decembro, 1776.

Meu Senhor,

O *Correyo* passado tive o honor de avisar à vmce. de hum navio que tinha visto muy *appropriado* (segum meu *parecer*) para seu serviço e ao *receber* da a sua *carta* me tenho aventurado de *comprallo* por sua conta tenho *sacado* hoje sobre vmce. à favor dos Senhores Titoles e sobrinhos de Cadiz huã *letra* à uso de 10000 *peços* sendo o *importe* do ditto navio e segum a conta que lhe remeto da *compra* a coal. vmce. honrará com sua aceitaçaõ e pagamento ao tempo de seu *vencimento*. Tocante o *frete* para Bilbao o tenho

que lo he procurado con mucho *trabajo* y vendrà à la consignacion de la Señora viuda Bonita 2000 lb. de *cera blanca* en ochenta barriles marcados B. No. 1 à 80. y siendo con su agrado será de *cuenta à medias*. En todo lo referido espero que vm. aprueve quanto *obré* en su favor y *ventaja* de vm. y *quedo*, &c.

procured it with a great deal of trouble: and there will come, consigned to the widow Bonita, 2000 *lb. of* white wax, *in eighty* barrels, *marked B. No.* 1 *to* 80. *and if you like it, shall be for* half account. *In all the above hope you approve of what I have* done *for your* interest, *I remain, &c.*

ho proucurado com muito *trabalho* e irá à consigna,aõ da Senhora viuva Bonita, 2000 lb. de *cera branca* em 80. *Barris* marcados B. No. 1 à 80. e sendo com a sua approbacam será de *conta a meyas* Em todo o referido espero que vmce. approve quanto *obrey* em seu favor e *ventajem* de vmce. *fica*, &c.

---

13. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 18 Octubre, 1776.

Señor mio,

HALLOME honrado con su mui estimada y con aviso que vm. me dá de haver *efectuado* la *compra* del navio segun mi orden siendo el *importe* à favor de mis amigos de Sevilla, por esso sea cierto que *luego* que la *letra* se me presentarà la aceptaré y se pagará con toda puntualidad à su *vencimiento* Accépto la proposicion de el *flete* en *cera blanca* de lo que le suplico à vm. me mande una *minuta* del *peso* de los barriles y sabiendo el *importe* de dicho *flete* lo acreditaré à vm. de *cuenta à media* de el avanzo à govierno. Vm. me mande por mi cuenta diez *fardos* marcados y numerados LL.

13. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 18th October, 1776.

Good Sir,

I Am *honoured with your much esteemed* letter, *advising me that you have* actually purchased *a ship according to my order, the* amount *whereof being in favour of our friends in Seville, therefore be assured that whenever the* bill *shall be presented to me I shall accept it, and pay the same punctually* when due. *I accept the proposal of the* freight *in* white wax, *of which desire you will send me a* minute *of the weight of the barrels, and when I know the* amount *of the* freight, *shall credit you for* half account *of the advance, thus much for your government. You may send me for my account ten* bales *marked LL. No* 1. *to*

13. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 18 Outubro, 1776.

Meu Senhor,

HACHOME honrado com a sua muito estimada e com aviso que vmce. me deu de ter *effeituado* a *compra* do navio segum à minha ordem sendo o *importe* à favor de meus amigos de Cadiz que *logo* que a *letra* se me a presentarà a acceitarey e se pagará com toda puntualidade à seu *vencimento*. Aceito a proposiçaõ do *frete* na *cera branca* do que lhe suplico a vmce. me mande hua *minuta* do *pezo* dos *barriis*, e sabendo o *importe* de ditto *frete* o accreditarey a vmce. de *conta a meya* do avanço à governo. Vmce. me mande por minha conta dez *fardos* mercados e numerados LL. No. 1 à 10. de

LL. No. 1 à 10. de *paños* de los primeros tanto de las *colores* que de su calidad los mismos que los antecedentes que vm. me mandò y podrá vm. tomar su *importe* segun *factura* y cuenta *en casa* de los Señores Peritos; y con el devido sentimiento *quedo* à vm. &c.

14. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 24 Noviembre, 1776.

Mui Señor mio,

EL *correo* passado he recibido su mui estimada con aviso que vm. acceptó mis *proposiciones* de el *flete* en *cera blanca* y mandaré la cuenta del *peso* segun deseo de vm. hoi carguè por cuenta de vm. abordo el navio la *Amistad*, capitan Pedro Pierro, en derechura para Sevilla diez *fardos* de *paños* marcados y numerados LL. No. 1 à 10. segun su orden los mismos en *colores* y calidades que los antecedentes como parecen por la *factura* y cuenta inclusa, cuyos *fardos* carguè abordo de dicho navio destinado para Sevilla à la *consignacion* de sus amigos Señores Peritos y he *sacado* sobre vm. por el *importe* de el; qual *tomaré en* casa de los dichos Señores en su *devido* tiempo *quedando* siempre al servicio de vm. &c.

15. *CAR-*

to 10. *of* cloth *of the first or prime sort, as well in* colour *as quality, the same as you formerly sent me, and receive the* amount *according to the* invoice *and* account at *the house of Mess. Peritos; I remain, with all due regard, &c.*

14. LETT. 1 to 1.

London, 24 *Nov.* 1776.

Worthy Sir,

LAST post *I received your much esteemed* favour, *advising me that you have accepted my* proposals *of* freight *in* white wax, *and now I send you the* weight *as you desired. I have this day loaded for your account, on board the ship* Friendship, *captain Peter Perro, bound directly for Seville, ten* bales *of cloth marked LL. No.* 1 *to* 10. *the* colour *and quality like the former you ordered, as appear by the inclosed* invoice *and account thereof, which* bales *so loaded on board the said ship are bound for Seville,* consigned *to your friends Mess. Peritos. And I have* drawn *on you for the* amount *thereof, which shall* take up at *the house of the said Gentlemen in due time,* remaining *always at your service, &c.*

15. LETT.

de *pannos* dos primeiros tanto das *côres* que de sua calidade os mesmos que os antecedentes que vmce. me mandou e podrá vmce. tomar seu *importe* segum factura e conta *na caza* dos Senhores Peritos e *ficando* sempre as ordems de vmce. &c.

14. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 24 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

O *Correyo* passado receby sua muita estimada com aviso que vmce. aceitou as minhas *propostas* do *frete* em *cera branca* e mandarey a conta do *pezo* segum desejo de vmce. hoje carreguey por conta de vmce. abordo do navio a *Amizade*, o capitam Pedro Pierro, em dereitura para Cadiz dez *fardos* de *pannos* marcados e numerados LL. No. 1 à 10. segum a sua ordem os mesmos em *côres* e coalidades que os antecedentes como parecem pella *factura* e conta inclusas: cujos *fardos* carreguey abordo do ditto navio destinado para Cadiz à *consignaçam* de seus amigos os Senhores Peritos e tenho *sacado* sobre vmce. por o *importe* de mesmo coal *tomarey* na caza dos dittos Senhores em seu *devido* tempo *ficando* sempre ao serviço de vmce. &c.

SPANISH.

15. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 31 Deoiembre, 1776.

Mui Señor mio,

TENGO presente el honor de la *Suya* en laqual *hallo* que vm. ha cargado por mi cuenta y riesgo diez *fardos* de *paños* abordo del navio nombrado la *Amistad*, capitan Pierro, destinado para Sevilla, à la *consignacion* de mis amigos Señores Peritos, y tocante la *letra* de cambio que vm. me dice havia *sacado* sobre mi por el *importe* del dicho vm. puede recibirla *en* casa de los dichos Señores à su *vencimiento* como vm. me dice que fue su intento. espero que todos los *generos* vendrán bien acondicionados y segun mis ordenes, y aguardando *llegada* del dicho navio *quedo* con *sentidos* de gratitud y veneracion à vm. &c.

[*El fin de ésta Correspondencia.*]

ENGLISH.

15. LETT. 1. to 1.

Cadiz, 31 December, 1776.

My very good Sir,

I *Am now honoured with yours, wherein I* find *you have loaded for my account and risk ten* bales *of* cloth, *on board the* Friendship, *captain Pierro, bound for Seville, and consigned to my friends Messr. Peritos; and as to the* bill *of exchange, which you say you have drawn on me for the* amount *thereof, you may receive it at their house* when due, *as you say was your design. I hope all the* goods *will come in good condition, and as I ordered them, and thereupon waiting the said ship's safe* arrival, *remain with the highest* sentiments *of gratitude and veneration, your, &c.*

[Here ends this Correspondence.]

PORTUGUEZE.

15. *CARTA*, 1 à 1.

Cadiz, 31 Decembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO presente o honor da sua na coal acho que vmce. tinha carregado por minha conta e risco dez *fardos* de *pannos* abordo do navio nomeado a *Amizade*, capitam Pierro destinado para Cadiz à consignaçam de meus amigos os Senhores Peritos: e tocante à letra de cambio que vmce. me diz que tinha *sacado* sobre mim pello *importe* de ditto, vmce. pode recebella *na caza* dos dittos Senhores em seu *devido tempo* como vmce. me diz que foy seu intento Espero que todos os *generos* viraõ bem acondicionados e segum as minhas ordens agoardando a *chegada* do ditto navio fico com *sentimentos* de gratidaõ e respeito o mais humilde servo de vmce. &c.

[*O fim desta Correspondencia.*]

16. *CARTA*, 1 à 1.

Aſtorga, 1º de Enero de 1776.

Sñr Don Antonio Alvarez de Amſterdam.

Señor,

CON ſingular *aprecio* à la *cabal ſalud* de vm. y à toda ſu *obligacion* le aviſo que he *embiado* por mi cuenta en el navio Diana capitan Juan Torres 472lb. de *cobre* en *barras* por mi quenta el *rendimiento* del qual remitirà vm. una mitad en *lienzo* de *Silecia* de la mejor calidad que ſe pueda *obtener* en el lugar y la otra mitad en *paños* de *Briſtol* de buena ſuerte cuyos *colores* han de ſer aſſortidos al *modo Perſiano* todo loque me *embiarà* vm. con la primera occaſion *diſpueſto* para la plaza de San Jago ò de Madrid haciendo *ſeguro* por todo el valor de las *mercaderias* ſobre ſu entrega à los Señores Badejos y hijo, y vm. les dará ordenes para *guardarlas* a mi diſpoſicion que es todo loque ahora ſe me ofrece y beſando las manos de vm. *quedo* con mucha eſtimacion

Su mas humilde ſervidor,

ANDRES ARCANA.

Al Sñr. Antonio Alvarez en Amſterdam.

QDG.

17. *CAR.*

16. LETT. 1 to 1.

Aſtorga, 1ſt January, 1776.

Mr. Anthony Alvarez of Amſterdam.

Sir,

WITH *particular* regard *to your and all your good* family's health, *I inform you that I have ſent in the ſhip Diana, captain John Torres*, 472 *lb. of* copper *in* bars *for my account, the* produce *whereof you will remit, one half in the beſt* Sileſia linen *that can be got in the place, and the other half in* Briſtol cloth *of a good ſort, the* colours *whereof are to be ſorted in the* Perſian taſte, *all which you will ſend me by the firſt opportunity, ready for the* market *of St. Jago, or Madrid, making* inſurance *on the whole value of the goods upon their* delivery *to Meſſ. Badejo and ſon, to whom you will give orders to* keep them *for my diſpoſal. This is all that offers at preſent, and kiſſing your hands, remain with much eſteem, Sir*,

Your moſt humble ſervant,

ANDREW ARCANA.

To Mr. Anthony Alvares in Amſterdam.

17. LETT.

16. *CARTA*, 1 à 1.

Aſtorga, 1º Janeiro, 1776.

Snr Dom Antonio Alvarez d'Amſterdam.

Senhor,

COM ſingolar *apreço* à *caval ſaude* de vmce. e toda ſua *obrigaçao* lhe aviſo que tenho *mandado* por minha conta no navio Diana capitam Juao Torres 472lb. de *cobre* em *barras* por minha conta *o producto* do coal vmce. remeterà huã metade em *lenço* de *Silecia* de melhor qualidade que ſe poſſa *obter* no lugar e a outra metade em *pannos* de *Briſtol* de boa ſorte cujas *côres* tem de ſer aſſortidos ào *modo* Perſiano todo o que vmce. me *mandará* com a primeira occaſiaõ *diſpoſto* para a praça de Sam Jago ou de Madrid fazendo *ſeguro* por todo o valor das *fazendas* ſobre ſua emtrega a os Senhores Badejos e filho e vmce. lhes dará ordems para *goardallas* à minha diſpoſiçam; que he todo o que agora ſe me offerece e beijando as maos de vmce. *fico* com muito reſpeito,

Seu mais humilde Servidor,

ANDRES ARCANA.

Ao Snr. Antonio Alvarez em Amſterdam.

QDG.

17. *CAR.*

17. *CARTA*, 1 à 1.

Barcelona, 2° Febrero de 1776.

Sñr. Dn Bartolomé Barber de Bourdeaux.

Señor mio,

TUVO la *dicha* de recibir su mas estimada del 4°. passado por laqual *hallo* que vm. me ha honrado con una comicion para comprar por su cuenta 312 *sacas* de *cochonilla* al mas *baxo* precio que pueda à su *ventaja*. No dudo que vm. bien sabe que el precio de esta suerte de *hacienda* ha *augmentado* mas del comun; *contodoesso* yà he comprado por su cuenta 150. *sacas* à £. 3s. 12 por saca que *embiaré* con el primer navio que vaya de aqui *à èssa*, deseo que vm. me diga si es *menester* que prosiga hasta el *importe* de su comission? he dado ordenes tocante sus *letras* de *cambio sacadas* sobre Masero y Cavallo y de la acceptacion y pagamiento dellas a su *vencimiento*: si vm. tiene mas ordenes yo las cumpliré con toda precision y prontitud assegurandole que siempre *quedaré* al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm QSMB

BENITO BONELLI.

Al Sñr Bartolomé Barber en Bourdeaux.

QDG.

18. *CAR-*

17. LETT. 1 to 1.

Barcelona, 2d February, 1776.

Mr. Bartholomew Barber of Bourdeaux.

Sir,

I *Had the* pleasure *to receive your most esteemed letter of the 4th of* last *month, wherein I find you have honoured me with a commission to buy for your account* 312 bags *of* cochineal *at the* lowest *price I can for your* advantage. *Doubt not but you well know these sort of* goods *have* risen *to a higher price than usual; nevertheless have already purchased for your account* 150 bags, *at £.* 3 12 *s. per* bag, *which shall send by the first* ship *that goes from hence to* your place. *Desire you will* inform *me if it be necessary to proceed to the* whole amount *of your* commission; *I have given orders* about *the acceptance of your bill drawn on Massero and Cavallo, and the payment thereof* when due. *If you have any further commands I will fulfil them with all exactness and dispatch, assuring you that I shall always remain,*

Sir,

Your very humble Servant,

BENEDICT BONELLI.

To Mr. Bartholomew Barber at Bourdeaux.

18. LETT.

17. *CARTA*, 1 à 1.

Barcelona, 2° Febreiro de 1776.

Snr Dm Bartholomé Barber de Bourdeaux.

Senhor,

TIVO a *dita* de recever a mais agradavel de vmce. do 4°. passado na qual *achome* tem honrado com hûa commissaõ para comprar por sua conta 312 *sacas* de cochinilha à o *melhor* preço que possa à sua *vantagem*. Nao duvido que vmce. sabe que o ditto genero *subio* em preço muito mais que o ordinario; *nao obstante* jà comprey por SQ. de vmce. 150 *sacas* à £. 3. 12. por *saca* quaes carregarey pello primeiro nao que parte *desta* para *èssa*. Rogandolhe me *faça saver* se he *mister* proseguir até a *somma* de sua ordem; mandey aceitar suas *letras* de *cambio* sobre Masero e Cavalho e à *seu tempo* o pagamento. Se vmce. tem que mandarme o farey com toda puntualidade e diligencia assegurandolhe que sempre *ficarey* ào servicio de vmce. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vmce. QSMB.

BENITO BONELLI.

Ao Snr Bartolomé Barber em Bourdeaux.

QDG.

18. *CAR-*

18. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cartagena, 3° Marzo, de 1776.

Sñr Dn Carlos Camino de Cambray.

Mui *Señor* mio,

CON el *correo* del 2° ultimo avisé à vm. tocante la *venta* de sus *haciendas* como parece por la cuenta que he *embiado*: espero que su venida sea segun su deseo y el mio que tengo de servirle; ésta viene para avisarle que por el navio Cisne su capitan Estevan Ricardos he *embiado* à vm. (segun la *fatura*) sesenta *patajas* de *cera* y otras partidas, veinte de *gumalaca* y veinte y cinco *balas* de *cueros* de *cochonilla* de la mejor suerte que he podido *hallar* haviendo pagado la mitad mas de el precio comun por haverlos *escogidos* separadamente para su uso. El dicho *cargo* es el neto *rendimiento* de los *generos* que me fueron remitidos en el año de 1775. por via de Gibraltar; y espero que vm. aprobarà lo que he hecho por su interes assegurandole que la tardanza de la *remesa* de sus *haciendas* no fue por falta de diligencia *sino* por el *espanto* que nos ha ocasionado la guerra que ha *acontecido* en

ésto

18. LETT. 1 to 1.

Cartagena, 3*d of March*,, 1776.

Mr. Charles Camino of Cambray.

Dear Sir,

BY *the* post *of the* 2*d ultimo I advised you of the* sale *of your* goods *as per account I* sent *you, hope you will find every thing to your liking as it is mine to serve you. This comes to advise you that I have sent* you *as per* invoice, *by the ship Swan, captain Stephen Richards, sixty* cakes *of* wax *and other parcels, twenty* sticks *of* fine sealing-wax, *and twenty-five* leather bags *of* cochineal, *of the best sort I could get, having paid half as much more than the usual price to have them* picked out singly *for your use. The said cargo is the net* produce *of the goods remitted me in the year* 1775, *by the way of Gibraltar; hope you will approve what I have done for your interest, assuring you that the delay of the* remittance *of your* goods *was not for want of diligence, but was owing to the* surprize *and consternation we have been in on account of the war that has happened here in this* kingdom. *This*

is

18. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cartagena, 3 Março, de 1776.

Snr Dm Carlos Camino de Cambray.

Meu *Senhor*,

COMO *correyo* do 2° de passado avisey à vmce. da *venda* de suas *fazendas* como pella conta lhe remetey verá, espero que sua *vinda* seja segum seu desejo e o meu que he de servillo; a presente servirà para avisarlhe em como com a nao nomeada *Cisne* seu capitaõ Estevaõ Ricardos lhe carreguey à *sua emtrega* (segum a *factura*) sesenta *patajas* de *cera* e outras partidas, vinte de *gomalaca* e vinte e cinco *balas* de *cuoros* de *cochinilha*, das melhores sortes que pude *achar* tendo as pago a metade mais do preço comum por ter os *escolhidos* hum por hum que lhe serva, a ditta *cargaçaõ* he o netto *producto* das *fazendas* me remeteo no anno 1775. por via de Gibraltar; espero que vmce. approvará quanto *obrey* à seu favor persoadindose que a detençaõ e dilaçaõ da *remeza* de suas *fazendas* naõ foy por falta de diligencia minha *sò por* as *consternaçoces* das guerras que tem *reynado* neste imperio.

Isto

éste imperio. Esto es todo lo que se me ofrece al presente estando siempre al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm. QSMB.

CRISTOVAL CORTEZA.

Al Sñr Dn Carlos Camino en Cambray. *QDG.*

is all that offers at present, being always at your command,

Sir,

Your humble servant,

CHRISTOPHER CORTEZA.

To Mr. Charles Camino, in Cambray.

Isto he tudo que se me offerece *ficando* sem pre ao serviço de vmce. quem Deos gou muitos felizes annos,

Servidor de vmce. QSMB.

CHRISTOVAL CORTEZ

Ao Snr Dm Carlos Camino em Cambray *QDG.*

---

19. *CARTA*, 1 à 1.

Dantzic, 4 Abril de 1776.

Señor mio,

ESPERO que vm. tenga gusto con la *carta* que he recibido de el Señor su *hijo* de Brazil junto con una *remesa* que me *embió* de 200 *quilates* de *diamantes brutos* de dos *quilates* cada uno losquales espero vendrán con buena ventaja porque los de aquel *peso* son mui requeridos en Italia y Turquia al mismo tiempo me dió una orden para remetirle la *mesada* de 200 pesos y en consequencia della aqui va inclusa una letra de cambio por 200. *pesos* à su favor *sacada* por un amigo de este lugar sobre el Señor Narbal à vista. Vm. me *embiará* su *respuesta*

19. LETT. 1 to 1.

Dantzick, 4th of April, 1776.

Dear Sir,

HOPE *you are pleased with the* letter *I had from your son of Brazil, together with a* remittance *he made me of* 200 carrats *of* rough diamonds *of two* carrats *each, which hope will* turn out *to good advantage, as they are much wanted in Italy and Turkey, at the same time he gave me an order to remit you the* monthly allowance *of* 200 *dollars, and accordingly I here send you inclosed a bill of exchange of* 200 *dollars in your favour, drawn by a friend here upon Mr. Narbal at sight, you will* send *me your* answer *on the receipt of the said* bill *for my government, and if you chuse*

19. *CARTA*, 1 à 1.

Dantzic, 4 Abril, 177

Meu Senhor,

ESPERO que lhe agrada a *noticia* fav ravel que ey tido do Senhor seu fil de Brazil com hua *remeza* que me mand de 200 *quilates* de *diamantes brutos* de do *quilates* cada hum espero que venderaõ co muita *reputaçao* pois saõ muy *pedidos* de *peso* para Italia e Turquia, ao mesmo tem po me deo ordem de remeter à vmce. as m *zadas* de 200 *pesos* para cujo fim aqui o lusa huã *letra* de cambio de 200 *pezos* favor de vmce. *sacada* por hum amigo del lugar sobre o Senhor Narbal à vista. Vm me *mandará* sua *reposta* ao *recibo* da dit *lett*

ſta al *recibimiento* de la dicha *letra* para
gobierno, y ſi vm. quiere eſcribir à ſu *hijo*
ne embiar las *cartas* con toda prieſſa para
con un navio el qual eſtà para partir à la
ya de Brazil que ſerá en ſeis ſemanas.
ſte es todo lo que le ofreſco al preſente
ofeſſandome ſiempre al ſervicio de vm. quien
os guarde muchos felices años, *quedo*

Servidor de vm. BLM.

DOMINGO DALTON.

l Sñr. &c.

cloſe to write to your ſon *you muſt* ſend *the letters with all ſpeed, to go by a ſhip that is to depart for the bay of Brazil in ſix weeks. This is all that offers at preſent*, profeſſing *myſelf always at your command, and am,*

Sir,

Your very humble ſervant,

DOMINICK DALTON.

To Mr. &c.

letra para mi governo e ſe quezer vmce. eſcrever à ſeu *filho* deve *mandar* as *cartas* com toda preſſa para hir com hum navio coal eſtá para partir com toda celeridade para a bahia de Brazil que ſerá em ſeis ſemanas. He quanto ſe me offerece *dedicandome* ſempre à ſuas ordems *fico* de vmce. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vmce. BAM.

DOMINGO DALTON.

Al Sñr. &c.

---

20. *CARTA*, 1 *à* 1.

Evora, 5 Mayo de 1776.

Señor mio,

ESPERO que èſta *encuentre* à vm. en cabal *ſalud* tocante las *haciendas* que
rtencen à vm. *quedan* toda via en el *al-*
acen à cauſa de la gran cantidad que ha
gado de diferentes partes, pero *no dexaré*
hacer mis aſſiduas diligencias para *ſalir*
ellas procurando ſu *ventaja* lo mas que
e fuere poſſibile y en caſo que no pueda
ſeguirlo ſeré forzoſo mandarlas à parte
donde

20. LETT. 1 to 1.

Evora, 5th May, 1776.

Dear Sir,

HOPE *this may* find *you in* good health. *As to your* goods *they ſtill remain in the* warehouſe, *occaſioned by a large* glut *arrived from foreign parts, but* ſhall not fail *to uſe my beſt endeavours as much as poſſible to make them* turn out *to your advantage, but in caſe I cannot, ſhall be obliged to ſend them to ſome other place where they may be more* likely *to ſell, mean time make yourſelf eaſy, as*

20. *CARTA*, 1 *à* 1.

Evora, 5 Mayo, de 1776.

Meu Senhor,

ESPERO que èſta *emcontre* à vmce. em *cabal ſaude* tocante as ſuas *fazendas ficao* todavia no *almazem* a cauſa da grande quantidade que tem *chegado* de differentes partes mais *nao deixarey de fazer* minhas aſſidoas diligencias para *ſahir* de ellas com *avantajarlhe* o mais me for poſſivel e em caſo que naõ poſſa conſeguillo ſerey forzoso mandallao à hua parte adonde ſe vendaõ

com

donde se venda con mas *reputacion quede* vm. *sossegado* que de mi parte *no dexaré de buscar* las vias mas adequadas para *emplear* dichas *haciendas* segun la *fatura* que me ordena las quales cargue abordo del navio Poderoso à *su entrega*. Espero *halle* todo à su gusto pues todo va bien acondicionado y que vm. me ocupe en todo lo que fuere mas de su agrado; esperando tener algunas nuevas *remesas* y ordenes con los navios que se aguardan este *verano*. Mientras con besarle las manos me *confirmo* siempre de vm. quien Dios guarde muchos felizes años, y *quedo*, &c.

as nothing shall be wanting on my side *to find out ways and means to dispose of the said goods, which according to the invoice sent me have loaded on board the ship Poderoso, consigned to you, and they go in good condition. Hope you will find every thing to your liking, and that you will furnish me with some new* remittances *and commissions by the* ships *that are in waiting this* summer; *mean time kissing your hands, I* acknowledge *myself*, &c.

com mais *reputaçao, fique* vmce. *sosegado* que do minha parte *nao deixarey de olhar* as vias mais proprias para *dispor* das dittas *fazendas* segum a *factura* que me ordena quaes carreguey abordo a nao Poderoso à *sua entrega*. Espero *chegue* tudo à seu gosto pois vaõ bem acondicionadas e que vmce. me dará algũas novas commissoens e *remesas* pellos navios que se agoardaõ èste *verao*. E com beixar lhe as suas maos me *confirmo* sempre de vmce. quem Deos guarde muitos felizes annos, e *fico*, &c.

---

21. *CARTA*, 1 à 1.

Farol, 6 de Junio, 1776.

Señor mio,

NO sé à que atribuir el *faltarme* sus *cartas*, y yà son tres *correos* passados que estoi aguardando con impaciencia la *remesa* del netto *rendimiento* de los *aròzes* y mas *haciendas* del esnoe Burla que cargò por mi cuenta el Señor Dn Diego Narbol de

21. LETT. 1 to 1.

Farol, 6th June, 1776.

Dear Sir,

I Know not *what to attribute the* failure *of your* letters *to, it is now three* posts *that I have been impatiently waiting the* remittance *of the net* produce *of the* rice *and other* goods *that Mr. James Narbol of Genoa shipped for my account on board the Burla snow*,

22. *CARTA*, 1 à 1.

Farol, 6 de Junho de, 1776.

Meu Senhor,

NAO sey à que attribuir o *faltarme* suas *cartas*. Oje saõ tres *correyos* passados estando agoardando com impaciencia a *remesa* de netto *producto* dos *aròzes* e mais *fazendas* do esnoe Burla que carregou o Senhor Dm Diogo Narbol de Genova por minha

de Genova y segun su aviso y cuenta *saldada* de la *venta* de dicha *carga* vm. me devia remetir con el *correo* signiente su *valor*, y pues veo que vm. no lo ha hecho soi forzado à *sacar* con este *correo* la suma de 8948 *pesos* segun la cuenta que me da y ésta es al favor del Señor Wellingmean. Espero que vm. honrará mi *firma* con su aceptacion y a *su tiempo* con el pagamiento. No le doi nuevas commissiones *hasta* ver su *carta*. En el interim *se servirá* avisarme los precios de los *asafranes incencios* y *mirrhas* que con su aviso espero le daré alguna comission de consequencia pues espero que la *cosecha* de éste año *en essos paises* sera mui abundante. Espero que vm. *halle llegado* en esso el navio *Guillermo*, que a dos meses que salió para ésse puerto Dios, lo *lleve* à salvamiento sobre elqual seguí sus ordenes, tocante el *seguro* de 4800 *pesos* à dos por ciento. Espero *halle* las *haciendas* con su marca bien acondicionadas y que vm se aproveche para las *fiestas* proximas de los *Moros* en la venta de las mismas. Es quanto se me ofrece decir à vm. quien Dios guarde muchos felices años, y *quedo* a su obediencia,

Servidor de vm. QSMB.

22. CAR-

snow, which according to your advice arose from the sale *of the said cargo, the value whereof was to have been remitted me the very next* post, *and since I find you have not done it am obliged to* draw *on you this* post *for* 8948 dollars, *according to the account given me, which is in favour of Mr. Wellingmean. Hope you will honour my draft with your acceptance, and the payment thereof* when due: *shall not give any new order until I see your letter. Mean time please to inform me of the prices of* saffron, incence, *and* myrrh, *that according to your advice hope shall be able to* furnish *you with some commission of importance, as I expect this year's* harvest *in your country will be very plentiful. Hope the ship* William *is arrived at your port, for it is now two months since she sailed for that place, God grant her a safe arrival. I have made an* insurance *on her for* 4800 *dollars, at* 2 *per cent. according to your orders; hope you will find the* goods *with your mark in good condition, and that you will make a profitable sale thereof at the next* Moors holidays, *which is* all *that offers at present, and* remain,

Your humble servant.

22. LETT.

ha conta e segum seu aviso e conta *sabida* da *venda* de ditta carga vmce. me devia remeter com o *correyo* seguinte su *valor* e pois vejo que vmce. nao o tem feito sou obrigado à *sacar* sobre vmce. com éste *correyo* a somma de 8948 *peços* segum a conta me da, e ésta he a favor do Senhor Wellingmean. Espero que vmce. honrará minha *firma* com sua aceitaçaõ e pagamento a seu *vencimento*. Naõ lhe dou novas commissoens *até* ver sua carta. No interim *se servirá* vmce. avisarme os preços de *azafrones*, *incensos*, e *myrrha* que com seu aviso espero lhe darey alguã commissaõ de consideraçaõ pois espero que a *colheita* deste anno *nessas partes* será muy abondante. Espero que vmce. *ache chegado* nessa a nao *Guilhermo* que ha dous mezes que sahió para ésse porto, Deos o conduga em salvamento, sobre o qual segui as suas ordems toucante o *seguro* de 4800 *pezos* à dous por cento. Espero *ache* vmce. as *fazendas* com sua marca bem acondicionadas e que vmce. se aproveiterá pellas *festas* proximas dos *Mourous* na *venda* das mesmas: he cuanto se me offerece dizer a vmce. quem Deos guarde muitos felizes annos e *fico* à sua obediencia,

Servidor de vmce. QSMB.

22. *CARTA*, 1 à 1.

Girone, 7 Julio, de 1776.

Mui Señor mio,

TENGO el honor de escribir à vm. avisandole que *por momentos* estoi aguardando la bilandra que despedí para Cuba que *llegando* y descargando su *carga* la dispacharé por mi *cuenta* para Zelanda à la consignacion de el Señor su *hermano* al qual se sirvirà vm. avisar con estas *noticias* loque espero seguirá con el favor divino en mui breve tiempo. Aguardo *me haga oir* con primera ocasion la *venta* del indigo remitidole yà ocho meses con el navio Diligencia, capitan Carlos Brown, y al mismo tiempo las haciendas pedidole segun mi *fatura* para el assortimiento de mi *almazen*. Es quanto se me ofrece al presente y *quedo*, &c.

22. LETT. 1. to 1.

Groyne, 7th July, 1776.

Dear Sir,

HAVE *now the honour to write, advising you that I am* every moment *expecting the bilander I* sent *to Cuba, which when* arrived *and her cargo unloaded, shall dispatch her to Zealand for my own account*, consigned *to your brother, whom you will advise thereof, please God it will be very soon. I* expect *to* hear *by the first* opportunity *of the* sale *of the* indigo *remitted you eight months* ago *by captain Charles Brown, and at the same time of the* goods *ordered according to my* invoice *for the* assortment *of my* warehouse. *This is what I offer at present, and* remain, *&c.*

22. *CARTA*, 1 à 1.

Girone, 7 Julho, de 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de escrever à vmce. avisandolhe que *por momentos* estou agoardando a bilandra que despedey para Cuba, que *chegando* e descarregando sua *cargaiçon* a despacharey por minha *conta* para Zeylanda à consignaçaõ do Senhor seu *irmaõ* a o qual se servirá vmce. avisarlhe com estas *noticias* o que espero seguirá com o favor divino em muito breve tempo. Agoardo *me faça ouvir* com primeira occasiaõ a *venda* do indigo remetido jà oito mezes com o nao Diligencia seu capitaõ Carlos Brown, e à o mesmo tempo as fazendas pedidolhe segum minha *factura* para o assortimento de meu *almazem*. He coanto se me offerece agora e *fico*, &c.

SPANISH.

23. *CARTA*, 1 à 1.

Havana, 8 Agosto de 1776.

Mui Señor,

LA mui grata de vm. del 2°. *corriente* recibí con el paquete de *esmeraldas* de *quilates* 912 *brutas y labradas*, y luego no he faltado las diligencias possibles para *hallar* su *exito* à su mayor ventaja; quales *quedan* vendidas à 8*s*. 6*d*. por *quilate* que le asseguro lo he *beneficiado* como bien puede ver, pues de la misma calidad y bondad tengo vendido el mes passado à 7s. 6d. Espero agrade à vm. las diligencias usadas à su favor y que de su buena gracia me continue en nuevas commissiones *en la* conformidad me assegura que éste no es mas que un principio para experimentar el zelo y la puntualidad que *acostumbro* yo à servir à mis amigos y à los que me *hacen* favor emplearme en su servicio assegurandole que de mi parte vm. *hallarà* en mi toda realidad que se espera; y *en el* interim *quedo*, &c.

ENGLISH.

23. LETT. 1 to 1.

Havannah, 8 *August*, 1776.

Sir,

I *Received your* agreeable *letter of the 2d* instant, *with the packet of* emeralds *of* 912 carrats, rough *and* wrought, *and I did not fail immediately to use all possible diligence in* disposing *of them to your best advantage*; *they are sold at* 8*s*. 6*d*. *per* carrat, *in which I assure you I have made* the most *of them, as you may see*; *for I sold those of the same* sort *and goodness but last month at* 7*s*. 6*d*. *hope therefore you approve of my* assiduity *for your* interest, *and that you will please to continue me your favours in furnishing me with new commissions, and in* consequence *thereof you may* depend *on it that this is no more than a beginning to shew the zeal and punctuality with which I am used to serve my friends, and those who do me the honour to employ me in their service, assuring you that on my part* you will find *all the sincerity you can expect*; *mean time I* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

23. *CARTA*, 1 à 1.

Havana, 8 Agosto, de 1776.

Meu Senhor,

RECEBEY a muito grata de vmce. do 2° *corrente* com a paquete de *esmeraes* de *quilates* 912 *brutas* e *labradas*, e logo naõ tenho faltado as diligencias possiveis para *achar* seu *esito* à sua mayor vantajem; quaes *ficao* vendidas à 8s. 6d. por *quilate* que lhe asseguro o tenho *avantajado* como vmce. pode ver, pois da mesma calidade e bondade tenho vendido o mez passado à 7s. 6d. Espero agrade à vmce. as diligencias usadas à seu favor e que em sua boa graça me continuarà em novas commissoens *na* comformidade pode vmce. assegurarse que éste naõ he mais que hum principio para experimentar o zelo a [illegible]nalidade que *accostumo* eu à servir à [illegible] amigos e aquelles que ma *fazem* o favor de emplearme em seu servicio assegurandolhe de minha parte vmce. *acharà* em mi toda realidade que se espera; *no* interim *fico*, &c.

SPANISH.

24. *CARTA*, 1 *à* 1.

Ipres, 9 Setiembre, 1776.

Mui Señor mio,

CON toda devida atencion a los *mandatos* de vm. le aviso que la orden que vm. me dió de recibir de el Señor Burlo las 27 *balas* de *pelo* de camello *quedo* de entregarmelas para la semana proxima, que recibiendolas y viendo la calidad de las mismas *haré* quanto que de mi se espera para *alcanzar* su *venta* aunque me parece serà mui deficil à *conseguirla* por *contante* pero pareceme se podrá conseguir con la mitad *contantes* y la mitad de algunos *generos* de manufacturas de *lanas* deste, que con su aprobacion lo executaré lo mejor que me fuere possible pues le asseguro se *hallan* los almacenes *llenos* de dicho *genero* y nadie ofrece precio razonable por ellos. Y lo mejor seria en la *conformidad* le *propongo* para su beneficio, en el interim le suplico recomendar mi *casa* asus amigos *de éssa* y de otras partes de sus *conocidos* correspondientes y si vm. desea tener comissiones *de ésta* tambien yo no faltaré de recomendarle con todo

ENGLISH.

24. LETT. 1 to 1.

Ipres, 9th September, 1776.

Dear Sir,

WITH *all due respect to your* commands *I inform you that as to the order you gave me to receive of Mr. Burlo the* 27 bales *of* camels hair, *he is to* deliver them me *next week, and on receipt thereof, and* examining *their quality, I will do whatever is expected from me to* forward *and promote the* sale, *though I think it rather difficult* to do it *for* ready money, *but I think it may be done* half *in* ready money *and* half *in some sort of* woollen goods *of the manufacture of this place, which, with your leave, I will* do *in the best manner I possibly can, for I assure you all the* warehouses *are* full *of this sort of* goods, *and nobody offers a reasonable price for them. The best way would be to* do *as I proposed for your* advantage, *mean time beg you will recommend my* house *to your friends at your place, and others of your correspondents and* acquaintance; *and if you chuse any commissions here I will not fail to recommend you earnestly to my friends, who may*

PORTUGUEZE.

24. *CARTA*, 1 *à* 1.

Ipres, 9 Septembro, 1776.

Meu Senhor,

COM todo devida attencaõ à os *mandatos* de vmce. lhe aviso que a ordem que vmce. me deo de recever do Senhor Burlo as 27 *balas* de *pelo* de *camello* ficou de entregarmeas para a semana proxima que recevendõ-as e vendo a qualidade das mesmas *farey* quanto que de mi se espera para *proucurar* sua *venda* ainde que me parece muy deficil a *conseguilla* por *contantes* porem creyo que o se pode conseguir com a metade *contante* e a outra de algumas *generos* em manufactorias de *laas* desta, que com sua approbaçaõ praticarey o melhor que me for possivel; pois lhe asseguro se *achao* os almazems *cheos* do ditto *genero*, e ninguem offerece preço razonavel por elles. E o melhor será na *Comformidade* lhe *proponho* pura seu beneficio; entretanto lhe suplico recomendar minha *caza* à seus amigos *dessa* e doútras partes dentre de seus *conhecidos* e correspondentes, e se vmce quer alguãs commissoens *desta* eu naõ faltarey de

odo hervor à todos mis amigos à fin se valgan en ocasion, y confirmandome de m. QDGMA. *quedo*, &c.

may be serviceable *to you*; *acknowledging myself*, *I* remain, &c.

de recommendallo com todo fervor à todos meus amigos à fim se *valhao* em occasiaõ e confirmandome de vmce. QDGMA. *fico*, &c.

---

25. *CARTA*, 1 à 1.

Leon, 10 Octubre, de 1776.

Mui Señor mio,

TUVE el honor de recibir la mui estimada de vm. del ocho *corriente* con s *dos letras* de *cambio* sobre los Señores trange y Milone de 4782 pesos, *losquales* an acceptado y à su devido tiempo el pa-amiento: sus *pelos* de *camellos* no están aun ndidos porque nuestros almacenes están *enos*. su pleito *con* el Señor Juan Ramero e acabó ayer à su favor *es a saber*, que le ague el *seguro* y los *gastos* de su pleito. *Es* odo quanto se ofrece à decir à vm. QDGM . y *quedo*, &c.

25. LETT. 1 to 1.

Leon, 10*th October*, 1776.

Dear Sir,

I *Had the honour to receive your much esteemed* favour *of the* 8*th instant*, *with two* bills *of* exchange *upon Mess. Strange and Melone for* 4782 dollars, *which are accepted*, *and will be paid* when due. *Your* camels hair *is not yet sold for our* warehouses *are yet* full. *Your* cause *with Mr. John Ramero was finished yesterday*, *and determined in your favour*, *that is to say*, *he is to pay the* insurance *and costs of* suit. *This is all that offers at present*, *and* remain, &c.

25. *CARTA*, 1 à 1.

Leon, 10 Octubro, de 1776.

Meu Senhor,

TIVE a honra de recever a muito estimada de vmce. de outo *corrente* com as *duas letras* de *cambio* sobre os Senhores Strange e Milone de pezos 4782 *os quaes* as tem aceitado e a su *vencimento* seu devido pagamento, seus *pelos* de *camellos* naõ estaõ inda vendidos porque nosos almazems estaõ *cheios*. Seu pleito *com* o Senhor Joao Rameiro se acabou *ontem* à seu favor, *que he*, que elle tem de pagar a segurança e os gastos do pleito. *He* quanto se me offerece agora à dizer à vmce. QDGMA. e *fico*, &c.

SPANISH.

26. *CARTA*, 1 *à* 1.

Malaga, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor,

TENGO el honor de avisar à vm. que he *embiado* à Napoles una *caxa* de indigo al Señor su *hermano* y ahora consigno *por el* navio Juan y Maria, capitan Sampson, 100 cent. de *plomo* loque se sirva vm. vender por mi *cuenta* y remitirme luego el *rendimiento* en una letra de cambio sobre un *hombre* de toda puntualidad de *èsta* plaza. *Tengo* vendido sus *diamantes brutos* pesando 105 *quilates* à £. 4 17*s*. 6*d*. por quilate y le tengo *abonado* por el mismo. No dudo que vm. será exacto en todo lo que le ordeno de hacer, y que remitirá vm. *lo necessario* tan de priessa como pudere. El bagel el Angel Gabriel *llegó aquí* con sus *haciendas* marcadas AB. mas no son tan buenas como las ordené, pero *que passe* me ofresco à su servicio y con todo hervor *quedo*, &c.

ENGLISH.

26. LETT. 1 to 1.

Malaga, 11 *November*, 1776.

Dear Sir,

HAVE *the honour to* inform *you that I have sent a* box *of* indigo *to your* brother *at Naples, and now consign to you by the John and Mary, captain Sampson*, 100 *cwt. of* lead, *which you will please to sell for my account, and remit me the* produce *thereof immediately, in a* bill *of* exchange *on a punctual man of this place. Have sold your* rough diamonds, *weighing* 105 carrats, *at* £. 4 17*s*. 6*d*. *per* carrat, *and* given *you* credit *for the same: doubt not but you will be punctual in whatever I have ordered, and that you will remit the* needful *as soon as you can. The ship Angel Gabriel*, came in here *with your* goods, *marked AB. they are not so good as I ordered them, but* let that pass. *I offer myself to your service, and with the utmost regard* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

26. *CARTA*, 1 *à* 1.

Malaga, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de avisar à vmce. que tenho *mandado* à Napoles huã *caixa* de indigo ao Senhor seu *irmao* e lhe consigney *pello* nao Joaõ e Maria capitaõ Samsaõ hua 100 cent. de *chumbo* o que se serva vmce. vender por minha *conta* e remeterme logo o producto em huã *letra* de cambio sobe *pessoa* de toda prontitude e puntualidade *desta* praça. *Tenho* vendido seus *diamantes brutos* pezando 105 *quilates* à £ 4 17*s*. 6*d*. por quilate, e lhe *abono* por o mesmo, naõ duvido que vmce. será preciso em todo o que lhe ordeno fazer, e que remetera *o necessario* taõ de pressa como puder. O vaxel nomeado o Angel Gabriel *chegou à ésta* com suas *fazendas* marcadas AB. mas nao sam tao boas como eu as ordeney, porem *que passe*. Me offereço à seu servicio e com tudo primor, *fico*, &c.

SPANISH.

27. *CARTA*, 1 à 1.

Navarra, 12 Deciembre, 1776.

Mui Señor,

CON *mucho gusto* tengo el honor de *hacerle saber* que hoi dia de la *fecha*, carué en el navio Don Carlos su capitan Juan bio 312 *sacas* de *grana* de Portugal loque pero sean de su agrado y que *llegarán* à en salvamiento. Mucho me admiro el *ltarme* las cartas de el Señor su *hermano* ego à la Magestad divina que goze *salud* compañia de toda su familia. *Aun* no án vendidas las 314lb. de *gumalaca* pero . puede asegurarse que haré todas las igencias necessarias para aventajarle en *venta*, y *quedo*, &c.

ENGLISH.

27. LETT. 1 to 1.

Navarre, 12 *December*, 1776.

Dear Sir,

IT *is with much pleasure I have the honour to* inform you *that this day I have loaded, on board the ship Don Carlos, captain John Sabio*, 312 *sacks of Portugal* corn, *which hope will please you, and* come *safe to hand. Am much surprised at the* want *of your brother's* letters, *hoping in God he and all his family are* well. *The* 314*lb. of* fine stick wax *are not yet sold, but be assured I will use the utmost diligence to forward the sale, and that to your* advantage; *I* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

27. *CARTA*, 1 à 1.

Navarra, 12 Decembro, de 1776.

Meu Senhor,

COM *muito gosto* tenho a honra de *fazerlhe saber* que hoje dia da *data* carreguey na nao o Dom Carlos seu capitaõ Juaõ Sabio 312 *sacas* de *grâm* de Portugal o que espero seja de seu agrado e *cheque* à bem salvamento. Me admiro muito o *faltarme* as cartas de seu *irmao*, rogo a Magestade divina que elle goze *saude* em companhia de toda sua familha *ainde* naõ se tem vendido os 314lb. de *gomalaca* porem vmce. pode asseguararse que farey todas as diligencias necessarias para avantajarlhe na sua *venda*, entretanto *fico*, &c.

---

28. *CARTA*, 1 à 1.

Mui amigo mio,

ESTIMO toda occasion que se me ofrece de procurar *noticias* de vm. y tamente apetesco que ésta tenga la felici-

28. LETT. 1. to 1.

Worthy Friend,

I Am glad *of every opportunity that offers to* hear *from you, and wish this may happily* come *to your hands. I thank you for the*

28. *CARTA*, 1 à 1.

Meu amigo,

ESTIMO toda occasiaõ que se me offerece de obter *noticias* de vmce. e juntamente appetesso qûe ésta ténha a felicidade

dad de *llegar* à sus manos, agradesco à vm. por el aviso que me da tocante los *cambios* de Lisbona à éste lugar pero como yo *procuro remesas* de dinero, el qual tiene aquì tanto *riesgo* en *letras* de exchequer vm. sea servido *sacar* sobre mi al mas *acomodado cambio* que le fuere possible y sus *letras* al curso accostumbrado, lasquales tendran todo el devido honor *quedo*, &c.

the information you give me in regard to the exchanges *of Lisbon to this place, but as I* look *upon the* remittance *of money hence as hazardous in exchequer* bills, *you will please to* draw *on me at the most* reasonable exchange *possible, and your* bills *at the usual course, and they shall meet with all due honour, mean time remain, &c.*

de *chegar* à suas maõs, agradeso à vmce. pella informaçaõ que me da em relaçaõ dos *cambios* de Lisboa à éste lugar, mas como eu *olho* para *remessas* do dinheiro aquy taõ *ariscado* em *letras* do exchequer vmce. serà servido de *sacar* sobre mim ao mais *acomodado cambio* que lhe for possivel e suas *letras* ao acostumado curso, as quais teraõ todo o devido honor *fico*, &c.

---

29. *CARTA*, 1 à 1.

Mui amigo y Señor,

CON mucho ardor apetesco que èsta tenga la felicidad de *encontrar* à vm. en *cabal salud*, sepa vm. que tengo contratado por sus veinte pipas de aceite por los primeros navios en sazon y veinte pipas de *vino tinto* con las veinte pipas y tres quartos de *blanco*, yà están abordo del navio *Francisco* su capitan Diego Alvarez maestro, delosquales la *factura* va inclusa, y los *conocimientos* irán por el *correo*. Quiera Dios que *llegue* à salvamiento siendo lo que *por ahora* se ofrece *quedo*, &c.

29. LETT. 1 to 1.

Dear friend, and Sir,

IT is with much earnestness I wish that this may happily find *you in* good health, *know that I have contracted for your twenty pipes of* oil *by the first ships in the season, and put on board twenty pipes of* red wine, *with twenty pipes and three hogsheads of white, in the ship Francis, captain James Alvares master, of which the* invoice *goes herewith, and the* bills of loading *shall be sent by the* post. *God grant a safe arrival, which being the necessary at present, remain, &c.*

29. *CARTA*, 1 à 1.

Meu amigo e Senhor,

HE de muito ardor apeteso que ésta tenha a felicidade de *encontrar* à vmce. em cabal saude, saiba vmce. que tenho contratado por suas vinte pipas de *azeite* pellos primeiros navios *deçafra* e as vinte pipas de *vinho tinto* com as vinte pipas e tres quartos de *branco*, jà estam abordo do navio *Francisco* capitaõ Diogo Alvares mestre, dos quaes a *factura* vay inclusa, e os *conhecimentos* iraõ pello *correyo*. Queira Deos que *chague* à salvamento, sendo o que por ora se offerece *fico*, &c.

30. *CARTA*, 1 à 1.

Señor mio,

TENGO el honor de las suyas de 15 y 20 del mes passado por el *correo* y de 22 dicho por el *navio* Diana su capitan Carlos Durelli por lasquiales recibi sus ordenes de *cargar* por su riesgo y cuenta abordo del primer buen navio que *navegue* para Hamburgo 25 *caxas* de *azucares* con 6 *caxas* de *blancos* y 50 *rolos* de tobaco consignados à sus amigos y correspondientes los Señores Eduardo Frio y compañia. todo lo que à *su tiempo* serà puntualmente cumplido. Por el *correo* proximo passado remití a vm. dos *letras* de *cambio* una por 250. libras esterlinas y otra por 320 dicho, de lasquales despues de *llegadas* no dudo, su devido cumplimiento, por la primera ocasion avisaré a vm. lo *necessario* mas largamente en el interim *quedo*, &c.

30. LETT. 1 to 1.

Worthy Sir,

I *Have the honour of* yours *of the* 15*th and* 20*th last by the* post, *and of* 22*d of same month by the* ship *Diana, capt. Charles Durelli, by which have received your orders to* load *for your account and risk, on board the first good ship* that sails *for Hamburgh* 25 chests *of* sugars *with* 6 *of* white *and* 50 rolls *of tobacco, consigned to your friends and correspondents Messrs. Edward Frio and company, all which shall be punctually complied with. By the last* post *I remitted you two* bills *of* exchange, *one for* £.250 *sterling, and the other for* £.320 *which on their* arrival *doubt not will be duly honoured. The first opportunity shall advise you the* needful *more fully, mean time* remain, &c.

30. *CARTA*, 1 à 1.

Meu Senhor,

TINHO a honra das suas de 15 e 20 do mez passado pello *correyo* e de 22 ditto pello navio Diana capitam Carlos Durelli pellas quais reciby suas ordems de *carregar* por seu risco e conta, abordo do primeiro bom navio *fazendo* a *viagem* para Amburgo 25 *caixas* de *açucares* com 6 *caixas* de *brancos* e 50 *rolos* de tabaco, consignados a os seus amigos y correspondentes os Senhores Edoardo Frio e companhia, o que tudo *a seu tempo* serà puntualmente comprido. Pello *correyo* proximo passado remety a vmce. duas *letras* de *cambio* huã por liv. esterlin 250 e outra por 320 ditto, dasquaes despois de *chegadas* naõ duvido de devido comprimento; pella primeira occasiam avizarey à vmce. o *necessario* mais largamente mentras *fico*, &c.

---

31. *CARTA*, 1 à 1.

Señor mio,

VARIAS *cartas* de vm. me venieron *à la mano* en su devido tiempo como tambien mi *cuenta corriente* laqual tengo notado

31. LETT. 1. to 1.

Dear Sir,

YOUR *several letters came* to hand *in due time, as did also my* account current, *which have noted in conformity with you,*

31. *CARTA*, 1 à 1.

Meu Senhor,

DIVERSAS *cartas* de vmce. me vieraõ *à maõ* a seu tempo devido como tambem minha *conta corrente* aqual tenho notado

notado en conformidad con vm. su ultima fue de 29 del mes passado en laqual me da vm *recibo* de las tres *letras* que importan, seis mil *piezas de ocho* lasquales mi hermano Joseph mandó à vm. por mi cuenta y por mi orden, haré un *triste negocio* despues del *desembolso* de mi dinero ha tanto tiempo, ademas que el *cambio* me costó caro. Yo hallo que sus limites à vm. fueron mucho menos que el precio de la *plata*, y *cambio*, ahora siendo que tengo esperado todo éste tiempo y no haviendo probabilidad de su *baxa*, sea vm. servido mandarme mi dinero como *va el cambio* tanto para ésta plaza, o para Amsterdam, como vm. jusgáre que me *haga* mejor cuenta, si la plata ò la cochonilla *baxáre* al precio que vm. le *paresca* ser mejor que por *remesa* de cambio, en tal caso emplee vm. mi dinero en qualquiera de estes generos, lo que déxo enteramente à su buena direccion estando persuadido que vm. actuará en mis *negocios* como si fueran suyos *proprios*. Siendo quanto se ofrece *quedo*, &c.

you, your last to me was the 29th of last month, wherein you give me a receipt *for three* bills, *amounting to six thousand* pieces of eight, *which my brother Joseph sent you for my account and by my order. I shall make but* a sorry bargain *after so long a* disbursement *of my money, besides the* exchange *costs me very dear, for I find his limits to you were much under the price of* plate *and* exchange; *now as I have waited all this time and there is no probability of its* falling, *please to send me my money as the* exchange goes, *either to this place or to Amsterdam, which you think will* turn *most to my account, if the* plate *or* cochineal *should* fall *to a price that you may* apprehend *will answer better than* remittance *of* exchange, *in such case employ my money in either, which I leave entirely to you, being persuaded you will* act *in my affairs equal to your own. Which being all that offers, I remain, &c.*

em conformidade com vmce. sua ultima foy de 29 do mez passado na qual me da vmce. recibo das tres *letras* importantes seis mil *pessas de outo* asquais meu irmaõ Joseph mandou a vmce. por minha conta e por minha ordem; eu farey hum *triste negocio* depois do *desembolso* de meu dinheiro ha tanto tempo; ademais que o *cambio* me coustou caro. Eu *acho* que seus limites à vmce. foraõ mais somenos que o preço da prata e *cambio*. Agora sendo que tenho esperado todo este tempo e naõ havendo probibilidade de sua *baixa* seja vmce. servido de mandarme meu dinheiro como vem o *cambio* tanto para ésta praça ou Amsterdam como vmce. julgar me farà melhor conta: sea *prata* ou *cochonilha baixar* a preço que vmce. lhe *pareça* ser melhor do que por *remessa* de *cambio* em tal cazo invista vmce. meu dinheiro em qualquer destes *generos*, o que deixo inteiramente à vmce. estando persuadido o que vmce. actuará em meus negocios como se foraõ seus *proprios*. Sendo coanto se oferece *fico*, &c.

32. *CARTA*, 1 *à* 1.

Señor mio,

LAS de vm. de 3 y 15 de lmes paſſado recibí en 5° del *corriente* por el *navio* Alfredo, capitan Biletto maeſtro, y en ellas *advierto* que cargará vm. abordo del primier *navio* deſtinado para eſte *lugar* las *haciendas* que recomendé a ſu cuidado en mi ultima; con *éſta* van mas *muеſtras* pero lo que pido es de encomendar al *tinturero* que los *colores* tengan vivacidad y que ſean de *dura*. Por el ultimo navio mandé a vm. la *cuenta* de *venta* de la partida de *medias de ſeda* como tambien de las tres *caxas* de *ſombreros* que me vinieron conſignados por el navio *Etna*, ſi ſe *ofrecieren* mas de qualquier de los *generos* ſobre dichos ſiendo *acomodados* bien puede mandarlos porque ahora ſon mui *pedidos* con éſta condicion que ſean à la moda y *bien hechos*. Siendo lo que por ahora ſe ofrece *quedo*, &c.

32. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOURS *of the 3d and 15th of laſt month I received the 5th* inſtant, *by the* ſhip *Alfred, captain Biletto maſter, wherein* I obſerve *you intend to load on board the firſt good* ſhip *bound for this place the* goods *I recommended to your care in my laſt*; herewith *I ſend you more* patterns, *but what I deſire is that you will recommend to the* dyer *that the* colours *may be lively and* durable. *By the laſt* ſhip *I ſent you the* account *of* ſale *of the parcel of* ſilk ſtockings, *and the three* boxes *of* hats *by the ſhip Etna, and if you* meet *with more of any of the above ſort of* goods cheap *you may ſend them, there being now a great* demand *for them, provided they be* faſhionable *and* well made. *This being all that offers at preſent*, remain, *&c.*

32. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

AS de vmce. de 3 e 15 do mez paſſado receby em 5 do *corrente* pello navio Alfredo capitaõ Biletto meſtre, e nellas *advirto* que carregará vmce. abordo do primeiro navio deſtinado para éſta *praça* as *fazendas* que recomendey à ſeu cuydado na minha ultima; com *éſta* vaõ mais *moſtras* mais o que lhe peço hé de emcomendar à o *tinturerio* que as *corês* tenhaõ viveza e que ſejaõ de *dura*. Pello ultimo navio mandey à vmce. a *conta* de *venda* da partida das *meas* de *ſeda* como tambem dos 3 *caixas* de *chapeos* que me vieraõ conſignados pello navio Etna: ſe offerecerem mais de qualquer dos *generos* ſobreditos ſendo *accomodados* bem pode mandallos por ſerem agora *pedidos*; com éſta condiçam, que ſejam da moda e de bom feito. Sendo que ſe offerece *fico*, &c.

33. *CARTA*, 1 à 1.

Señor Mio,

ESTOS *regloxes* sirven para avisar à vm. que por èste *navio* el Darbi tengo hecho retorno de su caudal en mi poder en dos *bolsas* de *diamantes* montando à *pagodas* 4396 : 25 han. 10 bariles teniendolos registrado conforme à su orden en los libros de la compañia. Incluso està el *conocimiento* junto con la *fatura* y su *cuenta corriente saldada*, laqual deseo que *llegue* à salvamiento y que le *haga* buena cuenta: como estoi *para bolver* con éste *transito* para Europa à mi *llegada* à Londres tendré el honor de *ver à vm.* y darle una precisa cuenta del *negocio* de la India y soi enteramente, &c.

33. LETT. 1. to 1.

Dear Sir,

THESE lines *may serve to inform you that by this* ship *Darby I have made the return of your* capital *in my hands in two* bulses *of* diamonds, *amounting to* pagodas 4396 : 25, *and* 10 *casks, having registred them according to your order in the company's books. Inclosed is a* bill *of* lading, *together with the* invoice *and your* account current closed, *which hope will come safe and* turn *to good account. As I am returning by this* conveyance *into Europe, on my* arrival *at London shall have the honour to see you, and give you an exact account of the* trade *in India: I am entirely yours, &c.*

33. PORTUGUEZE.

34. *CARTA*, 1 à 1.

Meu Senhor,

ESTAS *regras* servem para avizar à vmce. como por éste *navio* o Derby tenho feito o retorno do seu *cabedal* em meu poder em duas bolsas de *diamantes* montando à *pagodas* 4396 : 25 fan. 10 *barriis* tendo as registrado conforme à sua ordem nos livros da campanhia, incluzo está o *conhecimento*, junto com a *factura* e sua *conta corrente feichada*, a qual dezeijo que *chegue* à salvamento e quel lhe *faça* boa conta; como eu estou para tornar com éste *trepasso* para Europa, à minha *chegada* à Londres terey o honor de *ver à vmce.* e darlhe huma exacta conta do *negocio* na India e sou inteiramente, &c.

---

34. *CARTA*, 1 à 1.

Señor mio,

ESTOI favorecido con la mui estimada de vm. del tres *corriente* y *hallo* que en cumplimiento de mi orden, tiene vm. comprado los quinientos *barriles de barenques*

34. LETT. 1. to 1.

Dear Sir,

I Am favoured with your much esteemed of the third instant, *and find that in compliance with my order you have bought the five hundred* barrels *of* red herrings, *at eleven pounds*

34. *CARTA*, 1 à 1.

Meu Senhor,

ESTOU favorecido com a muy estimada de vmce. de 3 do *corrente* e *acho* que em comprimento á minha ordem tem vmce. comprado os quinhentos *barriis* de *arenques* de

...nes de humo à libras onze por *lastre* y no ...dudo que èsse fué el *menor* precio por el qual vm. los pudo *alcanzar* y que corresponda con su buena calidad. Mi navio se està *aparejando* con toda priessa para ir à *buscar-los*, el se puede cargar en su cayo, siendo que no *tira* mas de nueve pies de agua, como vm. se ha servido de constituirme *apoderaria* de gastos quatro peniques por *baril* ...ufgo que podrà *llevar* setecientos barriles ...mas, siendo assi, quando *llegàre* vm lo podrà despachar; el capitan no tendrà ocasion de algun dinero, assi que no havrá *menester* ningun suplimiento. Es todo lo que se ofrece y *quedo*, &c.

pounds per last, *and make no doubt but that was the* lowest *price you could* get them for, *and the goodness answers it. My ship is* getting ready *with all speed to* fetch *them, and may be loaded at your* key, *as she* draws *no more than nine foot water, which as you have been pleased to observe to me will* save *me the* expence *of fourpence a* barrel. *I imagine she will carry about seven hundred* barrels *or more, and if so, when she* arrives *you may dispatch her. The captain will not have* occasion *for any money so will want no supply. Which is all that offers, and remain, &c.*

de *fumo* à livras onze por *lastre*, eu naõ tenho duvida que esse foy o *menor* preço por que vmce. os podia *ter* e que sua boa qualidade o corresponda: meu navio se està *preparando* com toda a pressa para hir *buscallos*, elle se pode carregar no seu *cayo* sendo que naõ *tira* mais de nove pés de agua, como vmce. he servido de apontarme que me *apouparia* de gastos quatro peniques por barril eu julgo que elle poderá levar sette centos *bariis* ou mais, se assim for, quando elle *chegar* vmce. o poderá despachar; o capitaõ naõ terá *ocaziao* de algum dinheiro assim que naõ haverá mister de nemhum suprimento. He todo o que se offerece e *fico*, &c.

35. *CARTA*, 1 *à* 1.
Una Contra-orden.

Señor mio,

AL *otro* lado está la copia de mi ultima del 1° *corriente*. Supongo que mi hermano Diego tiene hecho algunas *remesas* à vm. por mi cuenta de lo que sabré la cantidad por el primer *correo* de Olanda. Con ésta mando à vm. tres *letras* que montan juntas à quatro mil *pesos de ocho* para la digna

35. LETT. 1 to 1.
A Counter-order.

Dear Sir,

ON the other side is a copy of my last to you of the 1st instant. Suppose my brother James has made you some remittances for my account, of which shall know the sum by the first Dutch mail. Herewith send you three bills, amounting together to four thousand pieces of eight, for your worthy self, to whom

35. *CARTA*, 1 *à* 1.
Huã Contra-ordem.

Meu Senhor,

DO *outro* lado está a copia da minha ultima do 1° *corrente* eu suponho que meu irmaõ Diogo tem feito algumas remessas à vmce. por minha conta, do que saberey a quantia pello primeyro correyo de Olanda; com ésta mando à vmce. tres letras importantes juntas à quatro mil pezos de outo para a

a digna persona de vm. à quien las endosse valor en mi cuenta, cuyo dinero vm. serà servido emplear junto con aquel que mi hermano Diego haviere remetido en dos o tres *navios* de *guerra* y me alegraré que ésto llegue à tiempo bastante para *alcanzar* al Señor Dn. Pedro y los otros *navios* de *guerra*, en tal caso y no de otra manera podra vm. *sacar* mas de lo que se le tiene remetido por mi cuenta diez mil *ducados* pongalos vm. con mi otro interes en tres ò quatro *navios* de *guerra* y sea servido de *reparar* que sin embargo que ordené à vm. en la copia de mi antecedente de cargar en una gallera o navio mercantil tres mil ducados y en navio de guerra diez mil ducados y de *sacar*, revoco la dicha mi orden, y *pido* à vm. que no cargue en galera mas que dos mil ducados, y no *saque* al presente, pero que emplee solo lo que tengo remetido à vm. y sea servido *mandarme* una distinta cuenta con entero aviso del negocio para mi govierno y *quedo* con todo devido respeto, &c.

whom have endorsed them value in my account, which money you will please to employ together with that my brother James has remitted you in two or three men of war, and should be glad this should get time enough to reach *Sir Peter and the other* men *of* war. *In such case and no other you may draw over and above what is remitted you for my account, to the* amount *of ten thousand* ducats, *and put them with my other interest in three or four* men *of* war, *and please to* observe, *that notwithstanding I ordered you in the copy of my preceding one to load three thousand ducats in any galley or* merchant-man, *and ten thousand in any man of war, and then to* draw, *I now revoke that order, and desire you not to load in any* merchant-man *more than two thousand ducats, and not to* draw *at present, but only to employ what I have remitted you, and please to* send *me a distinct account, with full information of the business for my* government, *and with all due respect remain*, &c.

a boa pessoa de vmce. à quem as endoussey valor em minha conta cujo dinheiro vmce. será servido empregar junto com aquelle que meu irmaõ Diogo lhe tiver remetido em dous ou tres *navios* de *guerra*, e me alegrarey que isto chegue a tempo bastante para *alcancar* ao Senhor Dm. Pedro e os outros *navios* de *guerra*, em tal cazo e naõ de outro modo, poderá vmce. *sacar* mais do que se lhe tem remetido por minha conta dez mil ducados, e ponhaõs vmce. como meu outro interesse em tres ou quatro navios de *guerra* e seja servido de observar que sem embargo que eu ordeney a vmce. na copia da minha antecedente para carregar em huã galera ou *navio marcante* tres mil ducados e em navio de *guerra* dez mil ducados e para sacar: eu revogo a ditta ordem e peso à vmce. que naõ carregue em galera ou navio marcante, mais de dous mil ducados e que naõ *saque* à o presente, mas somente que empregue o que tenho remitido à vmce. e seja servido *mandarme* huã distincta conta, com emteira informaçaõ do negocio para meu governo e *fico* com todo o devido respeito, &c.

SPANISH.

36. *CARTA*, 1 à 1.

Mui Señor mio,

HALLOME sin respuesta de la que escrivi à vm. el dia 5° de Enero, *sintiendo* el que no me responda en puntualidad contestandome à los *capitulos* de mis cartas, y ahora espero saber, si quedará de mi quenta la pila (del Señor conde de Alcolea) de éste año y corte proximo como se lo propusé à vm. en carta 20 de Febrero para caminar de acuerdo en ésta: y disponer de ella con otro amigo. Mi factor Dn. Diego de Morino ha estado en ésta, y me ha dicho; que de las pilas de lana de vm. se quedó mui poquissimo despojo, porque la de S. se echó en T y V. como se lo mostró al Señor Narbal, y assimismo como nuestras Segovianas eran mui finas. Que tampoco valian todos los despojos docientos reales de vellon, de manera que las lanas del Señor Ramiro fueron mui inferiores y ordinarias, por loqual abono, sin lo que vm. me escrivio que lo *siento* en el alma. *Acabo* de *librar* sobre vm. £.140 à 60 dias *fecha*; en 2 *letras* ambas a la orden del Señor Ramirez al favorable cambio de 38⅞ por las quales

ENGLISH.

36. LETT. 1 to 1.

Worthy Sir,

I *Am without an answer to that I wrote you the 5th of January, and am* sorry *you do not answer me precisely, but rather dispute the articles contained in my letters. I now expect to know whether the pile (of the count of Alcolea) of this year and next will remain for my account, as I proposed to you in a letter of the 20th of February, in order to settle matters here and dispose of it to some other friend. My factor, Mr. James Morino has been here and informed me, that, of your piles of wool there is but very little spoiled, because that of S is thrown into that of T and V. as was shown to Mr. Narbal, and likewise that our Segovians were very fine. And also that all the spoilt ones were scarce worth* 200 *reals de vellon, so that Mr. Ramiro's wools were very inferior and ordinary, for which have given credit exclusive of what you wrote me, which makes me very uneasy. I have* drawn *on you* £.140 *in* two *bills at* 60 *days date, both to the order of Mr. Ramirez at the favourable exchange of* 38⅞ *for which your account is credited* 14321 *r.* 31. *mar. de vellon*

PORTUGUEZE.

36. *CARTA*, 1 à 1.

Meu Senhor,

ACHOME sem reposta do que escrevy à vmce. em dia 5° de Janeiro *sintindo* que naõ me reponda em pontualidade contestandome à os *capitulos* das minhas cartas, e agora espero saber se ficarà de minha conta a pila (do Senhor conde d'Alcolea) deste anno e corte proximo como o propuz à vmce. na carta de 20 de Febreiro para irmos d'acordo nésta e dispor della com outro amigo. Meu factor Dm. Diogo de Morino tem estado nesta, e me tem ditto que das pilas de lam de vmce. tem ficado muito pouco despojo porque a de S se lançou em T e V. como se mostrou ao Senhor Narbal, e assimesmo, que nossas Segovams eraõ muito finas. Que taopoco valiam tudos os despojos docentos reáles de vellon de maneira que as laãs de Senhor Ramiro forem muy inferiores e ordenarias por oqual abono sem oque vmce. me escrevou que o *sinto* n'alma. *Acabo* de *librar* sobre vmce. £.140 à 60 dias data em 2 *letras* ambas à ordem do Senhor Ramirez ao favoravel cambio de 38⅞ pellas quaes deixo abonados na

quales dexo abonados en quenta de vm. 14321. r. 31. mar. de vellon y he de *merecer* haga el honor devido, y en teniendo respuesta de dichas mis cartas, encaminaré el *tanto* de nuestra quenta general. *Quedando* en el interim y siempre à su obediencia con fina voluntad, deseando que nro. Sr. le Gde. m. an. Am°. de vm. &c.

vellon, which hope *you will duly honour, and on receiving an answer to my letters shall forward a* sketch *of our general account, mean while shall always* remain, *with the utmost sincerity, yours, &c.*

na conta de vm. 14321. r. 31 ms de vellõ, e tenho de *merecer* lhe faça o devido honor e em tendo reposta de dittas minhas cartas emcaminharey o *tanto* da nossa conta geral *ficando* no interim e sempre à sua obedencia com fina vontade peço que nosso Senhor o goarde M. An. Am° de vm. &c.

---

37. *CARTA*, 1 à 1.

Domingo dia, 31 Decembre 1776.

Honrado Padre,

EN la tartana que era destinada para Liorne no tenia assegurado mas de £. 200 y lo demas se perdió, yà sabe como le tengo escrito en dicho navio que yo ajusté con mis acreedores para que paren dos años de tiempo y todos quedaron que esperarian, fuera de uno, que no quiso esperar, y quando vide estas perdidas de navios con la perdida de la caravana de Marrocco que en todo viene à montar à £. 2200 y me vide altrazado y que no me queda para pagar

37. LETT. 1 to 1.

Sunday, 31st Dec. 1776.

Honoured Father,

IN the tartan bound to Leghorn I insured no more than £. 200, the rest being lost: you must know that I have wrote to you by the said ship concerning my having settled with my creditors, and that they all agreed to allow me two years time, except one, who would not stay so long, and when I perceived these losses of ships, and the loss of the Morrocco carravan, amounting together to the sum of £. 2200. and myself running behind-hand, and that I had nothing left to pay people,

37. *CARTA*, 1 à 1.

Domingo dia 31 Decembro, 1776.

Honrado Pay,

NA tartana destinada para Liorne naõ tinha assegurado mais de £ 200, e o resto se perdou: jà sabe como lhe tenho escrito pello ditto navio que tinha ajustado com meus acredores para que agoardem dous annos de tempo e todos ficaram que esperariam afora de hum que naõ quiz esperar; e coando vi éstas perdas de naos com a perda da caravam de Marrocco que em todo vem amontar à £. 2200. e me vi altrazado e que naõ me fica para pagar a gente

pagar la gente *afuera* de los gastos y perdidas que tuve; *ayer* me fui à tres delos mayores de mis acreedores como le nombraré abaxo, que son mis amigos y siempre me ayudavan y jamas me *apretaron* y les conté todo lo que me passó y las perdidas que tuve y les pesó mucho, y no vieron otro remedio paraque me libre, solo haciendome bancoroto, y yo consenti à èsso y al quatorce del mes passado me sacaron estatuto de bancoroto y con esso los acreedores todos han menester venir y jurar cada uno su deuda y tomaron todo loque tengo en el mundo, porque he menester yo jurar que les he entregado todo lo que tengo en el mundo que no me quedó mas de diez libras esterlinas y con esso me libran. Y de allí a treze dias se juntaron otravez, y todos me dieron palabra de firmar mi certificado que ninguno pueda venir sobre mi por justicia y esta gente toda pusieron tres de los mayores acreedores que le dixe que son mis amigos sus nombres son los Señores, Arnold, Brown y Cor-

people, besides the heavy charges and losses which I have sustained, I went yesterday to three of my principal creditors here undermentioned, who are my friends, that always assisted but never oppress'd me, and related to them what bad happened to me, and the losses I met with, they were very sorry to hear it, and declared they saw no other remedy in order to free me but by making myself a bankrupt, to which I consented, and on the fourteenth of last month they issued forth a statute of bankruptcy against me, and thereupon all my creditors were obliged to come in and swear to their respective debts, and they accordingly took possession of all that I had in the world, in which case the form is, that I must swear (upon surrendering up to them all my effects) that I am worth no more than ten pounds sterling, being so much set apart for my subsistence, and then they discharge me. And in persuance thereto, in thirteen days afterwards they had a meeting, and all of them gave me their word that they would sign my certificate in order that no one might come upon *me to trouble me in law. They appointed three of their chiefest creditors, who as I observed are my good friends, that is to say, Mr. Arnold, Mr.*

gente afora dos gastos e perdas que tive. *Ontem* me foy à tres dos meus mayores accrêdores como lhe nomearey abaixo, que eraõ meus amigos e sempre me ajudavam e jamais me *apretaraõ*, e lhes contey todo o que me passa e as perdas que tive e lhes pezou muito e naõ veraõ outro remedio para que me livre sô se farey banquerote e eu consenti a isso, e ao quatorze do mez passado me sacáraõ estatuto de banquerote e com isso os acrêdores todos haõ mister vir e jurar cada hum sua divida e tomáraõ todo o que tenho no mundo porque ha mester eu jurar que lhes ey emtregado todo o que tenho no mundo que naõ me fica mais que dez livras esterlinas e com isso me livraõ. E de alli à treze dias se ajuntaraõ outra vez e todos me deraõ palavra de firmar meu certificado que nen hum possa vir sobre mim pella justiça, e ésta gente toda puseram tres dos mayores acredores que lhe dixe que saõ meus amigos seus nomem: sam o Senhor Arnold, o Snr. Brown, e o Snr. Corten, pa-

y Corten, paraque reciban mis libros y las haciendas que tengo en el mundo hasta hoì y ellos son mui buena gente Dios se los pague. Y me dieron palabra los tres, que quando *passare esto* que me ayudarian y ellos me darán credito nuevo y buena palabra en la Lonja Dios se los pague, no tengo con que pagar el bien que me hacen, y yà les entregue todo lo que tengo, y le escriví dos, ò tres, cartas y le di orden para embiar todo lo que tiene de mi cuenta, y todo lo que me vie ne en mi nombre es menester entregarlo en poder de dichos Señores *afuera* de lo que me viene por commission de vm. o de otra gente, que ha menester declarar en la *carta* y *conocimiento* que es de cuenta de fulano, y assi pido que responda à esta gente bien como merece porque sera para mi bien, como me prometieron, tambien ha menester que me mande cuentas corrientes de todo lo que le mande desde que vine aqui hasta hoi, y yo estoi cierto que cumpliran su palabra que me dieron, de que firmaràn todos: no tengo sobre que alargar solo que mi hermano Antonio

Mr. Brown, and Mr. Corten, to receive and inspect my books and all the goods which I am possessed of in the world to this time, the Lord reward them, for they are very good gentlemen. These three assured me that when this is all blown over *they will assist and give me fresh credit and a good name upon 'Change, God reward them for it, for I have not wherewith to return the favour they do me. I have already surrendered up to them all that I have, and have wrote two or three letters to you, importing, that you should remit them all such effects as you have for my account, and whatever else may belong to me or comes in my name, in order to be surrendered up to the said gentlemen, except what is due to me for commission from you or any other person, so as it be declared in the letter and receipt that it is for such a one's account. I beg you will answer these people kindly, because it will be the better for me, and may induce them to do as they promised. Likewise it is necessary to send me the accounts current of whatever I have remitted you since I came here until this day, and I am certain they will fulfil their promise which they made me, namely, that all of them would sign. I shall expatiate no farther*

raque recebam meus libros e facendas que tenho no mundo até hoje, e elles saõ muy boa gente Deos lhes pague. E me deraõ palavra os tres, que coando *passara esso* que me ayudariaõ e que elles me daraõ novo credito e boa palavra na Bolsa, Deos lhes pague naõ tenho com que pagar o bem que me fazem, e jà lhes emtreguey todo o que tenho e lhe escrivey duas ou tres cartas e lhe dey ordem para mandar tudo o que tem de minha conta e todo o que me vem em meu nome, he mister emtregallo em poder dos dittos Senhores, *afora* do que me vem por comissaõ de vm ou de outra gente que a mister declarar na carta e conhecimento que he de conta de fulano; assi peço que responda à esta gente bem como merece porque será para meu bem, como me prometeraõ, tambem ha mester que me mande contas correntes de todo o que lhe mandey desde que vi aqui até oje e eu estou certo que cumpliraõ a sua palavra que me deraõ de que firmaraõ todos: naõ tenho sobre que alargar

Antonio besa las manos y lo proprio hace Catarina su muger, y *quedo* à su obediencia, &c.

ther on this subject, but only add my brother Anthony and his wife Catherine salute you, and I remain, your most dutiful son, &c.

alargar sô que Antonio meu irmaõ lhe beja as maõs, e o proprio faz Catarina seu mulher e *fico* à sua obediencia, &c.

---

37. *CARTA*, 2 *à* 1.

Oporto, 13 Enero. 1776.

Sñr. Dn. Orlando de Vela de Orleano.

Nuestro Señor,

TOMAMOS la libertad de *avisar* à vm. que en el curso del año passado hemos executado algunas ordenes mui largas para su *lugar* y tenemos la satisfaccion de *hallar* que nuestras *haciendas* han sido mui aplaudidas. *Esto* nos encoraja à solicitar otra vez que vm. *sea servido* de tentar nuestras *manufacturas* y no dudamos que daremos à vm. entera satisfaccion sabiendo que surete de mercadurias son *adequadas* para su *mercado* y *quedamos* bien persuadidos que tenemos *la facultad* de servirle en este particular à su *gusto*, y al mismo tiempo de *actuar* en tales terminos ventajosos que hagan nuestra correspondencia mas extensa

37. LETT. 2 to 1.

Oporto, 13th Jan. 1776.

Mr. Orland de Vela of Orleans.

Sir,

WE *take the liberty to inform you, that in the* course *of last year we have executed some very large orders for your place, and have the satisfaction to find our* goods *have been vastly applauded; this encourages us to solicit the favour of you to try our* manufacture, *and we doubt not but we shall give you entire satisfaction, and as we know what sort of goods are* fit *for your* market, *we are well persuaded it is in our* power *to serve you in this particular to your liking, and at the same time to* do it *on such advantageous terms as will render our correspondence more extensive*

37. *CARTA*, 2 *à* 1.

Oporto, 13 Janeiro de 1776.

Snr. Dm. Orlando de Vela d'Orleano.

Nosso Senhor,

TOMAMOS a liberdade de *avisar* à vmce. que no curso do anno passado temos executado alguãs ordems muy largas para seu lugar e temos à satisfaçaõ de *achar* que nossas *fazendas* tem sido muy aplaudidas. *Isto* nos anima de solicitar outra vez que vmce. seja servido de tentar nossas *manufeitorias* e naõ duvidamos que podemos dar à vmce. emteira satisfacçaõ sabendo que sorte de mercadorias saõ *adequadas* para seu *mercado* e ficamos bem persoadidos que temos a *facultade* de servillos neste particular à seu *gosto*, e ao mesmo tempo de *actuar* em tães termos ventajosos que farà nossa correspondençia mais estensiva e nossos interesses

tensa y nuestros intereses *mutuales vigilantes* Quedamos con todo respecto à vm. que sus manos besamos.

Servidores de vm.

OVIDO ORMOND y hijo.

Al Sñr. Orlando de Vela en Orleano.
QDG.

extensive, and our interests mutually beneficial. We remain, with much esteem, Sir,

Your very humble servants,

OVID ORMOND and Son.

To Mr. Orlando de Vela at Orleans.

tereses *mutuaes vigilantes:* ficamos com tudo respeito,

Servos de vmce.

OVIDO ORMOND e filho.

Ao Snr. Dm. Orlando de Vela em Orleano.
QDG.

---

38. *CARTA*, 2 *à* 1.

Padova, 14 Febrero, 1776.

Sñr. Dn. Pedro Parella de Pampelona.

Nuestro Señor,

ESPERAMOS que ésta *encontrarà* à vm. en *cabal salud.* Tocante nuestros precios de *haciendas*, tomamos la libertad de referirle à nuestra ultima *con aviso* que no hai alguna alteracion material en essos salvo que la segunda calidad de las *medias de lana* en la que recentemente nos *hallamos* obligados à aumentar à nuestros *fabricadores* hasta un chelin mas por dozena por razon de

38. LETT. 2 to 1.

Padua, 14 *Feb.* 1776.

Mr. Peter Parella of Pampelona.

Sir,

WE *hope this may* find *you in* good health. *Concerning the prices of our* goods, *we beg leave to refer you to our last*, advising *that there is no material alteration in them, except for the second sort of* woollen stockings *we had, we* were *obliged to pay a shilling a dozen more to the* journeymen, *on account of a combination entered into among them to* raise *the* price *of their* work, *and as this*

38. *CARTA*, 2 *à* 1.

Padova, 14 Febreiro. 1776.

Snr. Dm. Pedro Parella de Pampelona.

Nosso Senhor,

ESPERAMOS que ésta emcontrará à vmce. em *cabal saude.* Tocante à os preços de nossas *fazendas* temos a liberdade de referir lhe à nossa ultima *com aviso* que naõ ha alguã alteraçaõ material nisso salvo que a segunda qualidade das meyas de *lam* na que recentemente nos *achamos* obrigados a aumentar à nossos *fabricadores* até hum chelin mais per duzia por razaõ de hum

e una combinacion que hai entre ellos para ubir el *precio* de sus *obras* y como èsta aumentacion ha sido *general* no dudamos que m. ha sido cargado en consequencia della, embargo como nuestra intencion es solo e continuar les al mismo *precio* de 53 como ntecedentemente *contanto* que vm. quiera omar una igual cantidad de *haciendas* de la rimera y tercera calidad : esperando su espuesta, *quedamos* como siempre rogando a D. g. m. an. Besando las manos de vm.

PEDRO PINELLI y Hijo.

this rise *has been* general, *doubt not but you have been charged accordingly, however, our intention is to continue them to you at the same price of 33 as before, provided you take an equal quantity of* goods *of the first and third sort. This is what we submit to your consideration, and waiting the honour of your kind answer, we remain, Sir,*

Your very humble servants,

PETER PINELLI and Son.

huma combinaçaõ que ha emtre elles de *subir o preço* de suas *obras*. E como ésta aumentaçam têm sido gêral naõ duvidamos que vmce. tem sido carregado em consequencia della. Sem embargo como nossa intençam hé sô de continuar ao mesmo *preço* de 33 como antecedentemente *comtanto* que vmce. queira tomar huma igual cantidade de *fazendas* da primeira e terceira qualidade : agoardando sua reposta *ficamos* como sempre rogando a D. g. m. a.

Beijando as maos de vmce.

PEDRO PINELLI e Filho.

---

39. *CARTA*, 2 *à* 1.

Quebec, 15 Marzo, 1776.

Nuestro Señor,

REFERIENDONOS à nuestra *ultima*, tocante el *precio* de *medias*, *quanto* à s de *seda* permita nos observar que la *seda* e *China* (que es la mas propria que podemos usar para el *comercio* de vm.) ha *encarecido* mucho, pero como deseamos dar à vm. da la ventaja que se *cabe* en nuestro poder, y siendo que tenemos una grande cantidad

39. LETT. 2 to 1.

Quebec, 15 *March*, 1776.

Sir,

REFERRING *ourselves to our* last *as to the price of* stockings, *in regard to* silk ones, *give us leave to observe that the* Chinese silk *(which is the* fittest *for your* trade) *has* risen *very high, but as we desire to give you every advantage* in *our power, and having by us a large quantity of* silk *that was bought at the old price, we can now accommodate*

39. *CARTA*, 2 *à* 1.

Quebec, 15 Março, 1776.

Nosso Senhor,

REFERINDONOS à nossa *ultima* tocante o preço das *meyas de seda* permitanos reparar que a *seda* de *China* (que he a mais *adequada* que podemos usar para *o comercio* de vmce. tem *emcarecido* muito, mais como desejamos dar à vmce. toda a vantagem que se contem no nosso poder e sendo que temos huã grande cantidade de *seda* que

tidad de *seda* con nosotros, que fue comprada al precio viejo, por esso podemos acomodar à vm. con la primera y mejor calidad de las *medias* de *seda* al precio de 13s. hasta 13s. 6d y si vm. quiere tenerlas de *color* mas claro al de 12s 6d. de cuya ultima suerte hemos *embiado* recentemente largas cantidades à su *lugar* lasquales fueron mui aprobadas. Y assi en la mesma manera podemos *accomodar* à vm. con las primeras y segundas calidades en proporcion del *precio*. Esto es todo lo que nos ofrece aguardando su *respuesta*, cariñosa *quedamos* prontos à todos tiempos para servir à vm. q. D. g. m. a.

QSMB, &c.

Servidores de vm.

commodate you with the prime and best sort of silk stockings *at* 13 *s. to* 13 *s.* 6 *d. and so if you would have the* colour *brighter at* 12 *s.* 6 *d. of which last sort we have lately* sent away *large quantities to your* place *that were highly approved of, we can in like manner* furnish *you with the first and second sorts in proportion to the price.* This *is all that offers, waiting your kind* answer, *we* remain *at all times ready to acquit ourselves,*

Sir,

Your humble servants, &c.

que fora compradas ào preco velho, por isso podemos accomodarlhe com a primeira, e melhor qualidade das meyas de *seda* à preço de 13s. até 13s.6d. e se vmce. quer ter as de *corés* mais claro ao de 12s. 6d. de cuja ultima sorte temos *mandado* recentemente grandes cantidades à seu *lugar*, as quaes foram muy approvadas. E assim na mesma maniera podemos *accomodar* à vmce. com as premeiras e sugandas qualidades em proporçam ao *preço*. Isto he todo oque nos offerece agoardando sua *reposta* carinhosa, *ficamos* promtos à todos tempos para servir à vmce. q. D. g. m. f. An.

QSMB. &c.

Servos de vmce.

---

40. *CARTA*, 2 *à* 1.

Rouen, 16 Abril, 1776.

Señor y buen amigo nuestra,

TENEMOS presente el honor de la suya en laqual *hallamos* que vm. ha recibido

40. LETT. 2 to 1.

Rouen, 16 *April*, 1776.

Our worthy good Friend, Sir,

WE have *now before us the favour of yours, by which* find *you have received*

40. *CARTA*, 2 *à* 1.

Rouen, 16 d'Abril, 1776

Nosso Senhor,

TEMOS presente a honra da sua m qual *achamos* que vmce. tem recebido nósso

ecibido nueſtros *dividentes* reſpectivos, con os intereſes à noſotros devidos, y que tam-bien *tenemos* ahora la oportunidad de bene-ficiarnos por la baxa, de las *acciones*, pues ſi al es ſu *parecer*, tiene vm. ahora nueſtra orden y permiſſion de comprarnos £.500 eſterlinas de *acciones* en el *caudal* del *Banco* de Ingalaterra que quiere decir £.250 por la cuenta de cada una de noſotras, al precio *mas acomodado* para nueſtro provecho, lo que ſiendo acabado vm. nos mandarà el *aviſo* por la primera ocaſion para nueſtro *govier-no*; que es todo loque ſe nos ofrece à decir à vm. q. D. g. m. an.

Servidoras y amigas de vm.

RACHEL y REBECCA RUTH.

ceived our reſpective dividends *with the intereſts thereon due to us, and alſo that we have now an opportunity of benefiting ourſelves by the* fall *of* ſtocks, *if then this be your* opinion *you have our order and commiſſion to purchaſe for us £.* 500 *ſterling* Bank ſtock *for the account of each of us, that is to ſay, £.* 250 *each, at the* loweſt price *for our advantage, which having done you will ſend us advice thereof the firſt opportunity for our* government, *which is all that offers from,*

Your friends and ſervants,

RACHEL and REBECCA RUTH.

nôſſos *dividentes* reſpectiveis com os intereſes à nos devidos e que tambem *temos* agora a opportunidade de aventejarnos por a baixa des *accoens*. Pois ſe tal he ſeu *parecer* tem agora vmce. nôſſas ordems para comprarnos £.500 eſterlinas de *accoens* no *caubedal* do Banco de Inglaterra que quer dizer £.250 per conta de cada huã de nos ao preço *mais accomodado* para noſſo proveito, e que tendo feito vmce. nos mandara *aviſo* pella premeira occaſiaõ para noſſo governo. Que he tudo o que ſe nos offerece a vmce. q. D. g. m. f. a.

Servas e amigas de vmce.

RACHEL e REBECCA RUTH.

---

41. *CARTA*, 2 *à* 1.

Alicant, 20 Agoſto, de 1776.

Nueſtro amigo y Sñr.

HEMOS el honor de aſſegurarle que ſiempre eſtamos prontos y diſpueſtos para

41. LETT. 2 to 1.

Alicant, 20 *Auguſt*, 1776.

Our good friend, Sir,

WE have *the honour to aſſure you that we are always readily diſpoſed to ſerve*

41. *CARTA*, 2 *à* 1.

Alicant, 20 Agoſto, de 1776.

Noſſo amigo e Senhor,

TEMOS o honor de aſſegurar lhe que ſempre eſtamos diſpoſtos para ſervir à

para ſervir à vm. toda oportunidad, y aſſi le aviſamos que *hemos vendido* los *diamantes* de 105 *quilates* à £.4 10s. por *quilate* à un *mercader* deſte lugar à tres meſes de *credito* pero los 72 *quilates* de los pequeños no ſe vendieron *toda via* por que ahora los *diamantes* no ſe venden à un precio tan alto como *en el* tiempo paſſado, y por éſto no es *meneſter* que vm. nos remita mas *al* preſente. Incluſo *hallará* vm dos *letras* de *cambio* por £.185. una *ſobre* Antonio Barton y la otra *ſobre* Carlos Darling cuya acceptacion y pagamiento *ſe ſervirá* vm. procurar à ſu *vencimiento* y todo quanto vm. *fuere ſervido mandarnos* obſervaremos con puntualidad aguardando ſu voluntad, en qualquiera coſa que vm. nos quiſiere emplear, mientras *quedamos*, &c.

ſerve you on all occaſions, and therefore inform you we have ſold *your* diamonds *of* £ 105 carrats, *at* £. 4 10s. *per* carrat, *to a* merchant *here, at three months* credit, *but the* 72 *ſmall ones are* not yet *ſold, for* diamonds *do not ſell now ſo high as formerly, ſo you* need *not ſend us any more yet. Incloſed are two* bills *of* exchange *for* £. 185, *one* upon *Anthony Barton, and the other* upon *Charles Darling, the acceptance whereof you will procure now, and the payment when due. Whatever you* are pleaſed *to* order us *we ſhall obſerve with the utmoſt punctuality, attending your pleaſure in whatever you may think fit to employ us, and* remain, *&c.*

à vmce. em toda occaſiaõ, e aſſim lhe avi ſamos que *temos vendido* os *diamantes* de 10 *quilates* a £.4 10s. pello *quilate* ào hu *mercador* deſte lugar à tres mezes *credi* para ſeu pagamento, porem os 72 quilat dos piquenos naõ ſe venderaõ *ainda*, porq agora os *diamantes* naõ ſe vendem à hu preço taõ alto como *no* tempo paſſado e p iſſo naõ he *meſter* que vmce. nos remeta a gum mais *no* preſente. Incluſo *achará* vm duas *letras* de *cambio* por £.185 huã *ſob* Antonio Barton e a outra *ſobre* Carlos Da ling cuja acceitaçaõ e pagamento ſe ſervi vmce. procurar a ſeu devido tempo e to cuanto vmce. *for ſervido* mandarnos obſe varemos com ſingolar pontualidade, agoa dando ſua vontade em qualquer cauſa q vmce. nos queira emplear *ficamos*, &c.

---

42. *CARTA*, 2 *à* 1.

Bilbao, 31 Decembre, 1776.

Mui Señor nueſtro,

TENEMOS la honra de eſcribir à vm. tocante el modo de elegir los *alcaldes*

42. LETT. 2 to 1.

Bilbaa, 31 *Dec.* 1776.

Dear Sir,

WE have *the honour of writing to you concerning the method of electing the* mayors,

42. *CARTA*, 2 *à* 1.

Bilbao, 31 Decembro. 177

Muy Senhor noſſo,

TEMOS o honor de eſcrever à vm tocante o modo de eleger os *alcaid regidor*

la, regidores, y *sindicos*, de este lugar porque creémos que no lo sabe vm. como no ha estado aqui en *tiempo* de *elecciones* que es el ultimo *Viernes* antes del año nuevo: y para tener una conferencia se lo explicaremos à vm. lo mejor que podemos. Yà sabe vm. que èsta villa está gobernada por un *alcalde*, doce *regidores*, y un *findico*; pero vota para tres *alcaldes*, primero, segundo, y tercero; y para dos *findicos*, primero y segundo; si a caso el primero muriesse ò estuviesse indispuesto ò si huviesse negocios fuera de la villa entonces el segundo toma su lugar. Y ay seis votos del *banco* de San *Pablo*, y seis del banco de San *Pedro*. Y el *viernes* sobre dicho van à la casa de la villa y votan para *alcaldes*, *regidores*, y *findicos* para el año que viene los seis de San *Pablo* votan para *alcaldes*, tienen dos votos cada uno para quien quieren pero todos diferentes personas y assi hai doce votos en todo: lasquales se ponen sobre un pedazo de papel y ponen cada voto en una *pelotilla* de plata hueca y las cierran y ponen las doce *pelotillas* en un cantaro y las rebuelven mucho, despues llaman à qualquier *muchacho* que vean para venir.

mayors, aldermen, *and* sheriffs *of this place, which believe you do not know, as you have not been here at* election time, *which is on the last* Friday *before the new year, and therefore for conversation sake shall explain it to you in the best manner we can. You know that this town is governed by a* mayor, *twelve* aldermen *or justices, and one* sheriff *or judge; but they vote for three* mayors, *first, second, and third; and for two* sheriffs, *first and second; that in case the first should die, or be indisposed, or be out of town upon business, then the second supplies his place. There are six voters from Saint* Paul's chair, *and six from St.* Peter's, *and on the abovesaid* Friday *they go to the town-house, i. e. the hall, and vote for the* mayors, aldermen, *and* sheriffs *for the ensuing year, the six from St.* Paul's *chair vote for* mayors, *they have two votes each for whomsoever they please, but all different persons, and thus there are twelve votes in all, which are put down on a piece of paper, and they put each vote in a little silver* pellet *or hollow ball in which it is shut up, these twelve* pellets *or balls they put in a jug, or pitcher and shake them pretty* much, *then*

regidores, e *syndicos* deste lugar porque crémos que o naõ save vmce. como naõ tem estado em tempo de *eleccoens* que he a ultima *sesta Feyra* antes do novo anno: e para manter huã conferença o explicarcimos à vmce. o melhor que possamos, jà sabe vmce. que èsta villa està governanda por hum *alcaide* doze *regidores* e hum *syndico* pero votaõ para tres *alcaides* primeiro segundo e terceiro y para dous *syndicos* primeiro e segundo si a caso que o primeiro muresse ou estuvesse indisposto ou se tivesse negocios afora da villa entaõ o segundo toma seu lugar, e ha seis do *banco* de Sam *Paolo* e seis do banco do Sam *Pedro*, e a ultima *sesta Feyra* sobre ditta vam à casa da villa e votaõ para *alcaides*, *regidores*, e *syndicos* para o anno que vem: os seis de Sam Paolo votaõ para alcaides, tem dous votos cada hum para quem querem porem todos differentes pessoas e assim ha doze votos em tudo, asquaes poem sobre hum pedaço de papel e poem cada voto em huã pelatilha

para servir à vm. toda oportunidad, y assi le avisamos que *hemos vendido* los *diamantes* de 105 *quilates* à £.4 10 s. por *quilate* à un *mercader* deste lugar à tres meses de *credito* pero los 72 *quilates* de los pequeños no se vendieron *toda via* por que ahora los *diamantes* no se venden à un precio tan alto como *en el* tiempo passado, y por ésto no es *menester* que vm. nos remita mas *al* presente. Incluso *hallará* vm. dos *letras* de *cambio* por £.185. una *sobre* Antonio Barton y la otra *sobre* Carlos Darling cuya acceptacion y pagamiento *se servirá* vm. procurar à su *vencimiento* y todo quanto vm. *fuere servido mandarnos* observaremos con puntualidad aguardando su voluntad, en qualquiera cosa que vm. nos quisiere emplear, mientras *quedamos*, &c.

serve you on all occasions, and therefore inform you we have sold *your* diamonds *of* £ 105 carrats, *at* £. 4 10 s. *per* carrat, *to a* merchant *here, at three months* credit, *but the* 72 *small ones are* not yet *sold, for* diamonds *do not sell now so high as formerly, so you* need *not send us any more yet. Inclosed are two* bills *of* exchange *for* £. 185, *one* upon *Anthony Barton, and the other* upon *Charles Darling, the acceptance whereof you will procure now, and the payment when due. Whatever you* are pleased *to* order us *we shall observe with the utmost punctuality, attending your pleasure in whatever you may think fit to employ us, and* remain, &c.

à vmce. em toda occasiaõ, e assim lhe avisamos que *temos vendido* os *diamantes* de 105 *quilates* a £.4 10 s. pello *quilate* ào hum *mercador* deste lugar à tres mezes *credito* para seu pagamento, porem os 72 quilates dos piquenos naõ se venderaõ *ainda*, porque agora os *diamantes* naõ se vendem à hum preço taõ alto como *no* tempo passado e por isso naõ he *mester* que vmce. nos remeta algum mais *no* presente. Incluso *acharà* vmce. duas *letras* de *cambio* por £.185 huã *sobre* Antonio Barton e a outra *sobre* Carlos Darling cuja acceitaçaõ e pagamento se servirà vmce. procurar a seu devido tempo e todo cuanto vmce. *for servido* mandarnos observaremos com singolar pontualidade, agoardando sua vontade em qualquer causa que vmce. nos queira emplear *ficamos*, &c.

---

42. *CARTA*, 2 *à* 1.

Bilbao, 31 Decembre, 1776.

Mui Señor nuestro,

TENEMOS la honra de escribir à vm. tocante el modo de elegir los *alcaldes*

42. LETT. 2 to 1.

Bilboa, 31 *Dec.* 1776.

Dear Sir,

WE have *the honour of writing to you concerning the method of electing the* mayors,

42. *CARTA*, 2 *à* 1.

Bilbao, 31 Decembro. 1776.

Muy Senhor nosso,

TEMOS o honor de escrever à vmce. tocante o modo de eleger os *alcaides, regidores,*

les, *regidores*, y *sindicos*, de este lugar porque creémos que no lo sabe vm. como no ha estado aqui en *tiempo* de *elecciones* que es el ultimo *Viernes* antes del año nuevo: y para tener una conferencia se lo explicaremos à vm. lo mejor que podemos. Yà sabe vm. que èsta villa està gobernada por un *alcalde*, doce *regidores*, y un *findico*; pero votan para tres *alcaldes*, primero, segundo, y tercero; y para dos *findicos*, primero y segundo; si a caso el primero muriesse ò estuviesse indispuesto ò si huviesse negocios afuera de la villa entonces el segundo toma su lugar. Y ay seis votos del *banco* de San *Pablo*, y seis del banco de San *Pedro*. Y el *viernes* sobre dicho van à la casa de la villa y votan para *alcaldes*, *regidores*, y *findicos* para el año que viene los seis de San *Pablo* votan para *alcaldes*, tienen dos votos cada uno para quien quieren pero todos diferentes personas y assi hai doce votos en todo: lasquales se ponen sobre un pedazo de papel y ponen cada voto en una *pelotilla* de plata hueca y las cierran y ponen las doce *pelotillas* en un cantaro y las rebuelven mucho, despues llaman à qualquier *muchacho* que vean para venir

mayors, aldermen, *and* sheriffs *of this place, which believe you do not know, as you have not been here at* election time, *which is on the last* Friday *before the new year, and therefore for conversation sake shall explain it to you in the best manner we can. You know that this town is governed by a* mayor, *twelve* aldermen *or justices, and one* sheriff *or judge; but they vote for three* mayors, *first, second, and third; and for two* sheriffs, *first and second; that in case the first should die, or be indisposed, or be out of town upon business, then the second supplies his place. There are six voters from Saint* Paul's chair, *and six from St.* Peter's, *and on the abovesaid* Friday *they go to the town-house, i. e. the hall, and vote for the* mayors, aldermen, *and* sheriffs *for the ensuing year, the six from St.* Paul's *chair vote for* mayors, *they have two votes each for whomsoever they please, but all different persons, and thus there are twelve votes in all, which are put down on a piece of paper, and they put each vote in a little silver* pellet *or hollow ball in which it is shut up, these twelve* pellets *or balls they put in a jug or pitcher and shake them pretty* much, *then*

regidores, e *syndicos* deste lugar porque crémos que o naõ save vmce. como naõ tem estado em tempo de *eleccoens* que he a ultima *sesta Feyra* antes do novo anno: e para manter huã conferença o explicarcimos à vmce. o melhor que possamos, jà sabe vmce. que èsta villa està governanda por hum *alcaide* doze *regidores* e hum *syndico* pero votaõ para tres *alcaides* primeiro segundo e terceiro y para dous *syndicos* primeiro e segundo si a caso que o primeiro muresse ou estuvesse indisposto ou se tivesse negocios afora da villa entaõ o segundo toma seu lugar, e ha seis do *banco* de Sam *Paolo* e seis do banco do Sam *Pedro*, e a ultima *sesta Feyra* sobre ditta vam à casa da villa e votaõ para *alcaides*, *regidores*, e *syndicos* para o anno que vem: os seis de Sam Paolo votaõ para alcaides, tem dous votos cada hum para quem querem porem todos differentes pessoas e assim ha doze votos em tudo, asquaes poem sobre hum pedaço de papel e poem cada voto em huã pelatilha

venir à ſacarlas, el muchacho pone ſu mano en el cantaro y ſaca tres *pelotillas* una por una y da las al *corregidor*, y el corregidor al *ſecretario*, y el ſecretario, abre la primera que fue ſacada y la leé, y el dice con voz alta Don fulano de tal lugar primero *alcalde*, y deſpues abre la ſegunda y tercera y hace lo meſmo como antes. Hai ahora nueve *pelotillas* que quedan en el cantaro y eſſos ſeis *regidores* que han votado para *alcaldes* votan otra vez para otros ſeis *regidores* dos votos cada uno lo miſmo como antes. Eſſos doce *votos* ò pelotillas de ahora y con nueve que eſtán en el cantaro ſon veinte y uno el muchacho pone ſu mano en el cantaro y ſaca ſeis pelotillas laſquales ſon para *regidores* ahora los ſeis del banco de San Pedro votan para dos *ſindicos* primero y ſegundo y tienen dos votos cada uno y los ponen en *pelotillas* laſquales hacen doce y las ponen en el *cantaro*, y el *muchacho* ſaca dos, y eſſos dos ſon para *ſindicos* primero y ſegundo (como yà dicho) y los miſmos ſeis que han votado para *ſindicos* votan para los otros ſeis *regidores*, tienen dos votos cada uno y con eſſos doce votos y los diez antecedentes ſe quedan de los *ſindicos* veinte y dos

then they call out to any boy they ſee to come and draw them, the boy puts his hand into the pitcher and draws out three pellets *one by one and gives them to the* juſtice, *and he to the clerk, who opens the firſt drawn and reads it, and with a loud voice ſays Don (ſuch a one of ſuch a place) firſt mayor, and then he opens the ſecond and third and does the ſame as before. There are now nine* pellets *remaining in the pitcher, and thoſe ſix* aldermen *who have voted for* mayors *vote again for ſix* aldermen, *two votes each the ſame as before. Thoſe twelve* votes *or pellets now with nine that are in the pitcher make twenty one, the boy puts his hand in the pitcher and draws out ſix pellets, which are for* aldermen. *Now the ſix from Saint Peter's chair vote for two* ſheriffs *or judges, firſt and ſecond, they have two votes each, and put them in* pellets, *which make twelve that are put in the* pitcher, *the* boy *draws two, and thoſe two are for* ſheriffs, *firſt and ſecond, (as was ſaid before,) and thoſe ſix who have voted for ſheriffs vote for the other ſix* Aldermen *they have two votes each, and with thoſe twelve votes and the aforegoing ten there remains for the* ſheriffs *twenty-*

de prata hoca e as fechaõ e poem as doze pelotilhas em hum cantharo e as bolvem muito, depois chamaõ à qualquer *moço* que vem para vir à ſacallos, o moço poem ſua mao no *cantharo* e ſaca tres pelotilhas huã por huma e dállas à o corregidor e o corregidor à o ſecretario e o ſecretario abre a primeira que foy ſacada e a lé e diz com voz alta dom fulano de tal lugar primeiro *alcaide*, e depois abre a ſegunda e tereeiro e faz o meſmo como antes; ha nove pelotillhas que ficao no cantharo e eſſos ſeis regidores que ham votado para *alcaides* votaõ outra vez para outros ſeis *regidores* dous votos cada hum o meſmo como antes eſſes douze votos ou pelotilhas de agora e com nove que ficaõ no cantharo ſaõ vente e hum: o moço poem ſua maõ no cantharo e ſaca ſeis pelotilhas aſquaes ſaõ para os regidores. Agora os ſeis do banco de Saõ *Pedro* votaõ para dous *ſyndicos* primeiro e ſegundo tem dous votos cada hum e os poem em pelotilhas aſquaes fazem doze e as poem no canthero e o moço ſaca duas e eſſas duas ſaõ para *ſyndicos* primeiro e ſegundo como jà ditto. E os meſmos ſeis que ham votado para ſyndicos votaõ para os outros ſeis *regidores;* tem dous votos cada

los en el *cantaro*, y el *muchacho* saca seis losquales completan los doce *regidores*. Y éste es el modo de que les han escogido aquì en Bilbao. Siendo quanto en ésta ocasion se nos ofrece à decir *quedamos* siempre al servicio de vm. &c.

El fin de 2 à 1.

twenty-two in the pitcher, *and the boy draws six which complete the election of the twelve* aldermen. *And this is the manner they are chosen here in Bilbao; which being what offers on this occasion, we* remain, *&c.*

END of 2 to 1.

hum e com essos doze votos e os dez antecedentes se ficaõ dos sindicos vinte e dous no cantharo e o moço saca seis, osquaes compritaõ os doze regidores. E isto he o modo de que lhes haõ eligido aquì em Bilbaõ. Sendo quanto nesta occasiaõ se nos offerece à dizer *ficamos*, &c.

O fim de 2 à 1.

---

43. *CARTA*, 1 *à* 2.

Amsterdam, 1 de Enero, de 1776.

SSres. Antonio Azevedo, y compañia de Alcona.

Señores mios,

EN *respuesta* de la mui estimada de vms. veo que tienen deseos de *hacer* algunos negocios en éste lugar, y para dar principio à este su buen intento me remitieron *la* de *cambio* de *pesos* 8750, à mi favor sobre los Señores Hubert y Selon *banqueros* de ésta qual *queda* acceptada, y en el interim comencé à proveér las *haciendas* segun la *fatura* me remetieron de los *paños* finos

43. LETT. 1 to 2.

Amsterdam, 1st January, 1776.

Messrs. Anthony Azevedo and company, of Alcona.

Gentlemen,

IN answer *to your much esteemed letter I perceive you are desirous of* transacting *some business here, and in order to make a beginning to this your good purpose have remitted me a bill of* exchange *of* 8750 dollars, *drawn in my favour upon Messrs. Hubert and Sellon*, bankers *of this place, which* is *accepted, and in the interim I have begun to provide the* goods, *according to the* invoice *you*

43. *CARTA*, 1 *à* 2.

Amsterdam, 1 de Janeiro de 1776.

SSres. Antonio Azevedo e companhia d'Alcona.

Meus Senhores,

EM *reposta* da muy estimada de vms. vejo que tem desejos, de *fazer* algums negocios nésta praça e para dar principio à este seu bom intento me remitiraõ *a* de *cambio* de *pezos* 8750 à meu favor sobre os Senhores Hubert e Selon *banqueiros* désta qual *ficá* aceitada, entretanto comecey à prover as *fazendas* segum a *factura* me remieteraõ dos *pannos* finos désta, como

finos de ésta, como de la segunda suerte y mas manufaturias de ésta como à su tiempo verán, assegurandoles procuró su ventaje y *basta* al presente en loque tengo yà proveido por quenta de vms. les asseguro lo he aventajado à *menor precio* de diez à doce por ciento de loque es *consueto* de ésta; ademas viendo yo el buen trato de vms. que jamas lo he dudado me animará à que yo tambien me *valga* de vms. en ésta plaza de algunos generos que necessito, espero *hallar*, en vms. reciproco favor amistad y buen cariño, al tiempo que les émbio las *haciendas* pedidas les embiarè algunas mas por mi cuenta y les remitiré alguna *cantidad* de dinero: es quanto se me ofrece al presente confirmandome de vms. a q. D. g. m. an.

Quedo siempre a sus ordenes, QSMB.

ANDRES ALVARINGO.

A los Sñres Antonio Azevedo y compañia en Alcona.

QDG.

44. *CAR.*

you sent me, as well the fine cloths *of this place as the second sort and other manufactures here, as you will see in due time, assuring you that I have regarded your interest, and even now in whatever I have procured for your account I have exceeded in goodness and bought them* 10 *to* 12 *per cent* cheaper *than is customary at this place. Moreover, seeing your good usage to me, which I never doubted, it will encourage me to employ you for whatever sort of* goods *I may have occasion for here, and hope to* find *in you a reciprocal favour, kindness, and friendship. At the same time that I send the* goods *required shall send some more for my own account, and remit you some* money, *which is all that offers at present, professing myself, Gentlemen,*

Your very humble servant,

ANDREW ALVARINGO.

To Messrs. Anthony Azevedo and company in Alcona.

44. LETT.

da segunda sorte e mais manofeitorias désta como à seu tempo veraõ assegurandolhes procuro suas vantagem e até o presente no que tenho jà proveido por conta de vms, lhes asseguro o tenho aventajado à *menor preço* de dez à doze por cento do que he *consueto* désta, ademais vendo eu o bom trato de vms. que jamais o tenho duvidado me animará a que eu tambem me *valha* de vms. nesta praça de algums generos que necessito, espero *achar* em vms. reciproco favor amizade e bom carinho, ao tempo que lhes mando as *fazendas* pedido, me lhes mandarey alguãs mais por minha conta e lhes remetirey alguã soma de dinheiro, he quanto se me offerece ao presente e me confirmo de vmces. q. D. g. m. an.

Fico sempre à suas ordems, QSMB.

ANDRES ALVARINGO.

Aos Snres Antonio Azevedo e companhia em Alcona.

QDG.

44. *CAR.*

SPANISH.

44. *CARTA*, 1 à 2.

Barcelona, 2°. Febrero, 1776.

SSres. Benito y Bartolomé Barelli de Bruxellas.

Mui Sñres *mios*,

SE *firviràn* proveérme una *partida* de *esmeraldas brutas* que segun los avisos que aqui tenemos han *llegado* à *essa* con la *flota* muchas *partidas*, pero loque suplico es procurar que sean de buena *color*, y *aguas vivas*, por la valor de 2 à 3000 pesos, *valganse* vms. sobre mi en ésta ò en la *plaza* de Amsterdam que prometo honrar su firma con la acceptacion y su puntual pagamiento al *vencimiento*, *es* quanto se me ofrece al presente y a. D. g. a. vms. m. an.

Quedo a las ordenes de vms. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

A los Sñres Benito y Bartolomé Barelli en Bruxeles.

QDG.

45. CAR-

ENGLISH.

44. LETT. 1 to 2.

Barcelona, 2d February, 1776.

Messrs. Benedict and Bartholomew Barelli in Brussels.

Worthy Gentlemen,

YOU *will* please *to provide me a* parcel *of* rough emeralds, *which according to the advice we have had here have arrived at* your place *with the* flota *in great plenty, but what I would chiefly desire of you is, that you will take care they be of a good* colour, *and of a fine* lively water, *to the value of 2 to* 3000 dollars, *you may draw a bill on me here or in Amsterdam, which I promise to honour with my acceptance, and pay the same* when due, *which is all that offers from, Gentlemen*,

Your most humble servant,

BENJAMIN BOLUS.

To Messrs. Benedict and Bartholomew Barelli in Brussels.

45. LET-

PORTUGUEZE.

45. *CARTA*, 1 à 2.

Barcelona 2 Fevreiro, 1776.

SSres. Benito e Bartholomé Barrelli de Bruxellas.

Meus Senhores,

SE *servirão* proverme huma *partida* das *esmerães brutas* que segum avisos que aqui temos ham *chegado* à *essa* com a *frota* muitas *partidas*, porem o que suplico he, procurar que sejam de boa *cor* e *agoas vivas* por valor de 2 à 3000 *peços* e *valhaõse* vms. sobre mi nésta ou na *praça* d'Amsterdam, que prometo honrar sua firma com a acceitaçaõ e seu pontual pagamento à seu *vencimento* he coanto se me offerece ao presente confirmandome de vms. q. D. g. m. an.

E *fico*, as ordems de vmces. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

Aos Snres Benito e Bartholomé Barrelli em Bruxeles.

QDG.

45. CAR-

SPANISH.

46. *CARTA*, 1 à 2.

Cadiz, 3 Marzo de 1776.

SSres. Carlos y Christoval Cordozo de Cremona.

Mui Sñres *mios*,

TENGO el honor de avisarles que en ésta se *discurre* que la guerra se ha de declarar entre la España y la Ingalaterra: ésta sirva para *hacerles saber* que pues assi es, no me remitan vms.mas *haciendas*, se servirán vms.cargar por mi cuenta 612 quintales de asucares loque pondrán à mi cuenta y les rembolsaré con *letras* de cambio. *El Señor* Miguel su *hermano* me remitió con el navio Catarina su capitan Jennings treinta sacas de *indigo*, 24 de *gomalaca*, y 42 de *pelo* de *camello* puden assegurarle que se han hecho todas las diligencias possibles y necessarias para avantajarlas en la *venta* de todo entretanto *quedo*,

Siempre a las ordenes de vm. QSMB.

CESAR CAVALLO.

A los Sñres Carlos y Cristoval Cordozo en Cremona.

47. *CAR*.

ENGLISH.

46. LETT. 1 to 2.

Cadiz, 3 *March*, 1776.

Messrs. Charles and Christopher Cordozo of Cremona.

Worthy Sirs,

I Have *the honour to advise you that it is* reported *here war will be declared between Spain and England; this may serve therefore to acquaint you that if so you need not remit me any more* goods. *Please to ship for me* 612 *cwt. of* sugars, *which you will place to my account, and I will pay you in* bills *of exchange. Your* brother *Michael has sent me by the ship Catharine, capt. Jennings, thirty* bags *of* indigo, 24 *of* fine stick sealing wax, *and* 42 *of* camel's hair, *you may assure him that all possible diligence and care have been used towards forwarding the sale thereof to advantage, mean time am yours, &c.*

CÆSAR CAVALLO.

To Messrs. Charles and Christopher Cordoso in Cremona.

47. LET.

PORTUGUEZE.

46. *CARTA*, 1 à 2.

Cadiz, 3 Março de 1766.

SSres. Carlos e Christoval Cordozo de Cremona.

Meus Senhores,

TENHO a honra de participarlhes que nesta se *discorre* que a guerra se ha de declarar emtre a Espanha e a Inglaterra. Esta serva para *fazerlhes saber* que com affinhe, naõ me remetam vms mais *fazendas*: se serviraõ vms carregar por minha conta 612 quint.d'*asucares* o que poram à minha conta e remborsarey em *letras* de cambio. *O Senhor* Miguel seu *irmaõ* me remetou com o navio Catarina capitam Jennings trenta sacas d'*indigo*, 24 de *gomalaca* e 42 de *pelo* de *gamello*, podem assegurarlhe que se tem feito todas as diligencias possiveis e necessarias para avantajarlhes na *venda* de tudo, mentras *fico*, &c.

CESAR CAVALLO.

Aos SSres. Carlos y Cristoval Cordozo em Cremona.

47. *CAR*.

SPANISH.

47. *CARTA*, 1 *à* 2.

Dublin, 4 Abril de 1776.

Mui Sñres *mios*,

TENGO la honra de participarles que recebí las *facas* de vms. sobre mi, de *pesos* 2000 à 44½ en favor de Dn. Juan Gusman de Montreal las que *quedan* acceptadas y à su *vencimiento* haré pagamiento. Aqui anelan por la guerra porque dicen que jamas no ha havido tan grande necessidad para ella, pero mucho lo dudo aunque hai grandes preparaciones de ambas partes. El Almiral *Hawke* ha recibido nuevas ordenes de aqui loque dicen han dado *lugar* à las varias conjecturas que tienen en ésta tocante à guerra; por mi, espero que sea para el bien comun. Este Dia *saquè* sobre vms. una *letra* de 1174 *pesos* à 43¼ loque pido à vms. accepten, si tienen alguna cosa aqui para *negociar* yo me ofresco àl servicio de vms. en todo lo que sea de su agrado mientras confirmandome de vms, *quedo* &c.

ENGLISH.

47. LETT. 1 to 2.

Dublin, 4*th April*, 1776.

Dear Gentlemen,

I Have *the honour to inform you that I have received your* drafts *upon me for* 2000 dollars *at* 44½ *per dollar in favour of Mr. John Gusman of Montreal*, *which is accepted*, *and will pay the same* when due. *They* wish *for a war here*, *for they say there never was a greater occasion for one*, *but many doubt it*, *although great preparations are making on both sides*. *Admiral Hawke has received new orders from home*, *these reports have* occasioned *various conjectures here concerning the war*, *for my part hope it will be for the public good*. *I have this day drawn on you a* bill *of* 1174 dollars, *at* 43¼, *which desire you will accept*. *If you have any thing to* transact *here*, *I offer my service in whatever you may think fit*, *mean time have the honour to* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

47. *CARTA*, 1 *à* 2.

Dublin, 4º d'Abril de 1776.

Meus Senhores,

TENHO o honor de avisarlhes que recibey as *facas* de vms. sobre mim de *peços* 2000 à 44½ em favor de Dm. Juaõ Gusman de Montreal o que *ficaõ* aceitadas e em seu devido tempo farey pagamento nésta *anelao* por a guerra, porque dezem que jamais naõ ham tido taõ grande necessidade para ella porem muito o duvido inda que ha grandes preparaçoens de ambas partés. O capitaõ real *Hawk* tem recebido novas ordems de aquì o que se diz tem dado *lugar* as varias conjecturas que fazem neste sobre a guerra; por mim espero que seja tudo para o bem comum. Hoje dia da fecha saquey sobre vms. huma letra de ps. 1174 a 43¼ o que peço accitem vms. se tem algua cousa aqui de negociar eu me offeresco ao servicio de vms. em tudo o que seja de seu agrado mentras confirmandome de vms *fico*, &c. &c.

SPANISH.

48. *CARTA*, 1 *à* 2.

Embden, 5 de Mayo, de 1776.

Mui Sñres *mios*,

RECIBI el favor de su agradable del 17 *corriente* en que *me hacen vms. saber* que recibieron el paquete con *diamantes* pesando 105 *quilates* pero que no son mas que 404 *piedras* en todo, fue un error de *pluma* de mi parte, pero espero que haran vms. sus diligencias para mis intereses en la *venta*, recibí tambien sus *esmeraldas* lasquales son mui buenas y de buena *color* pero son mui caras al precio que vms me escribieron. He vendido por su cuenta la *partida* de *diamantes* de 704 quilates à £.4 10*s*. pueden *sacarme* el montar de dicho quando quisieren; al mismo tiempo Ruegoles escribir àl *Señor* su *hermano* à Barbados que me embie 312 quintales de *azucar*, 4 *balas* de *conservas* y, 40 *galones* de *agua* de *cinamona* de consignarmelo todo por el primer navio que venga para *ésta*. El navio San Jorge hoy *llegó* y tengo cartas de el *Señor* su *hermano* quien me escribe que goza buena salud con toda su familia. Le he consignando una *partida*

ENGLISH.

48. LETT. 1. to 2.

Embden, 5*th May*, 1776.

Dear Gentlemen,

I *Received the favour of your agreeable letter of the* 17*th* instant, *wherein you* inform *me that you have received the packèt of* diamonds, *weighing* 105 carrats, *but there is no more than* 404 stones *in all. This was a slip of the* pen *on my side, but hope you will do your utmost endeavours for my interest in the* sale *thereof. Have also received your* emeralds, *which are very good and of a good* colour, *but very dear at the price you wrote me. I have sold for your account a* parcel *of* diamonds *of* 704 carrats, *at* £.4 10*s*. *You may* draw *on me for the amount whenever you please; at the same time desire you will write to your* brother *at Barbadoes to send me* 312 cwt. *of* sugar, 4 bales *of* conserves, *and* 40 gallons *of* cinnamon water, *consigned to me by the first ship that comes to* this place. *This day arrived the ship George, and I have received letters from your* brother *advising me that he and family are all well. I have consigned him a parcel of very beautiful*

PORTUGUEZE.

48. *CARTA*, 1 *à* 2.

Embden, 5 de Mayo, 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua agradável de 17 *corrente* na que me fazem vms *saber* que receberam o paquete com *diamantes* pezando 105 *quilates* porem que naõ contem mais que 404 *pedras* em tudo; foy hum erro de *penna* de minha parte, mais espero que vms. faraõ diligenças na *venda* para meu interes. Receby tambem suas *esmerais* asquaes saõ muito boas e de boa *cor* mais saõ muito caras ao preço que vmces. me escreveraõ; tenho vendido por sua conta *a partida* de *diamantes* de 704 *quilates* à £.4 10*s*. Se serviram *sacarme* o montar de dito quando quierem. Ao mesmo tempo rogolhes escrever ào Senhor seu *irmao* à Barbados que me mande 312 quintaes de *azucar*, 4 *balas* de *conservas*, e 40 *galoens* de *agoa* de *cynamonia* de consignarme o tudo pello primiero navio que venha para *ésta*: O navio San Jorge hoje chegou e tenho cartas do *Senhor* seu *irmao* quem me escreve que goza boa saude com toda sua familha. Lhe tenho consignado huã *partida*

partida de *diamantes* mui hermosa y bella de la suerte, con aviso de venderlos à ʃ. 10 por *quilate*, vms. pueden pensar de que *suertes* son ellos: ésto es todo lo que se ofrece y *quedo* à la obediencia confirmandome de vms. QSMB. &c.

tiful diamonds, *the prettiest of the sort, with advice to sell them at* ʃ. 10 *per* carrat, *you may imagine what* kind *they are of, this is all that offers at present, and* remain *at your command, professing myself yours, &c.*

tida de *diamantes* muy fermosa e bella da sorte, com aviso de vendellos a ʃ. 10 per *quilate*, vms. podem imaginare de que *sortes* saõ: isto he tudo o que se offerese *fico* a sua obediença confirmandome de vms. QSMB. &c.

---

49. *CARTA*, 1 à 2.

Faro, 6 Junio de 1776.

Mui Sñres mios,

LA *brevedad* de ésta sirva para avisarles comprar por mi cuenta 412 C. de *cochonilla* y remetirmela por el primer navio que viniere para ésta pero procuren que seà de la mejor y à *buen* precio à mi ventage. Vendí sus *diamantes* que me remitieron de 175 *quil.* à 7 : 14 por quil. si vms. pueden remitirme algunas diamantes brutos hagan *quanto antes* pues están subidos de precio mejor que los *labrados*, hoy Dia de la fecha recebi *cartas* de mi *hermano* de Barbados, me escribe que *hace mucho calor* que es buena *plaza* que hay allà una grande *corte* de nobleza. Es todo lo que se ofrece

y

49. LETT. 1 to 2.

Faro, 6th June, 1776.

Dear Gentlemen,

THESE few lines *may serve to advise you to buy* 412 *cwt. of* cochineal *for my account, and remit me the same by the first ship that comes to this place, but get the best sort, and at the* lowest *price for my advantage. I have sold your* diamonds *that you remitted me, containing* 175 carrats *at* 7 : 14 *per carrat. If you can send me any* rough diamonds *do it as* soon as possible, *for they* bear *a better price than the wrought ones. This day received a* letter *from my* brother *of Barbadoes, who writes me that it* is very hot there, *and that there is a great*

49. *CARTA*, 1 à 2

Faro, 6 de Junho de 1776.

Meus Senhores,

A *Brevidade* desta serve para avisarlhes comprar por minha conta 412 C. de *cochonilha* e remeterme o pello primeiro navio que vem para ésta mas procurem que seja da melhor e a bom preço à minha vantagem. Vendy seus *diamantes* que me remeteraõ de 175 *quilates* à 7 : 14 por quilate, se vms. me podem remeter algums *diamantes brutos* façam *coanto antes* pois estaõ *subidos* de preço melhor que os *lavrados*, hoje dia da fecha recevy *cartas* de meu *irmaõ* de Barbados e me escreve que *faz muito calor* que he boa praça que ha

* I la

y *quedo* à su obediencia confirmandome de vms. QSMB. &c.

great concourse *of Gentry. This is all that offers at present, and* remain, &c.

lá huã grande *corte* de nobreza. He tudo o que se offerece, &c.

---

50. *CARTA*, 1 *à* 2.

Granada, 7 Julio de 1776.

Señores mios,

POR orden que me dió el capitan Andres Barillo, he cargado por quenta de vms. en el navio Cisne, capitan Donaldson, diez pipas de *vino tinto* de la novidad de 1775, con marca AB. lasquales llegado que seà el dicho navio vms. serán servidos mandar recibir y *imbolzarme* de la su *importancia* remetiendome letra para recebir en este puerto. Hago éste aviso *adelantado* para vms. mandaren *segurar* pareciendole capitan Donaldson hace tentacion salir en breves dias. Deseo à vms. todas las felicidades para me dar occasion à mostrar quanto *quedo*, &c.

50. LETT. 1 to 2.

Grenada, 7th July, 1776.

Gentlemen,

ACCORDING to the order given me by captain Andrew Barillo I have loaded for your account, on board the Swan, captain Donaldson, ten pipes of red wine, *of the growth of the year* 1775, *marked AB. which being arrived in and with the said ship, you will please to receive the same, and reimburse the amount, by remitting me a bill to take it up at this port. I give you this advice beforehand that you may make insurance, as captain Donaldson will endeavour to sail in a few days. I wish you all the happiness and success you can desire, and that you will give me an opportunity of demonstrating how much I am, &c.*

50. *CARTA*, 1 *à* 2.

Granada, 7 Julho, 1776.

Meus Senhores,

POR ordem que me deu o capitaõ Andres Barilho tenho carregada por conta de vms. no navio Cisne. capitam Donaldson, dez pipas de *vinho tinto* da novidade de 1775, com marca AB. asquaes chegado que seja o dito navio vms. seraõ servidos mandar receber e embolçarme da sua importancia remetendome letra para receber nesto porto. Faso este avizo adiantado pa. vms. mandarem segurar parecendolhe. Capm. Donaldson fas tençaõ sahir em breves dias, dezejo à vms. todas as felicidades para me darem occasiaõ mostrar quanto *fico*, &c.

SPANISH.

51. *CARTA*, 1 à 2.

Señores Mios,

ESTIMO las felicidades de vms. y juntamente el buen eſtado de ſu *ſalud*, la mia à dios gracias es perfecta y pronta para *quanto fuere* de ſus agrados, eſpero que vms. havran recibido el *paquete* de *diamantes* con 272 *piedras* de un *quilate* y *medio* cada una de tres aſſortimientos laprimera *agua* es de criſtal la ſegunda y tercera ſon como vms. las percibiràn eſpero en poco tiempo oir de vms. tocante ſu *venta*, como *tengo* inteligencia que ſegun toda aparencia havrá grande neceſſidad para éſtas ſuertes de *piedras*. Y vms. me haràn el favor de remetirme en *cera* el neto *rendimiento* de las dichas *haciendas* y el reſto en ſeis *balas* de *pelo* de *camello* el mas fino que ſe pueda *hallar* todos loſquales vms. remetiràn con la primera occaſion al Señor Ramos de Amſterdam haciendo *ſeguranza* haſta el valor. Eſto ſervirá para ſu *govierno* profeſſandome ſiempre al ſervicio de vms. *quedo* QSMB. &c.

ENGLISH.

51. LETT. 1 to 2.

Dear Gentlemen,

I Am glad *to hear of your happy ſituation, and alſo of the good ſtate of your* health, *thank God mine is perfect and ready to ſerve you in any thing you may pleaſe to command me. Hope you have received the* packet *of* diamonds, *containing* 272 ſtones *of one* carrat *and a* half *each of three ſortments, the firſt* water *is a* cryſtal, *the ſecond and third as you will ſee. Hope in a little time to hear from you concerning the* ſale *thereof, as I am informed that according to all appearance there will be a great* demand *for theſe ſort of* ſtones, *you will do me the favour to remit me the* neat produce *of the ſaid* goods, *part in* wax, *and the reſt in ſix* bales *of camels hair, the fineſt that can be got, all which you will ſend by the firſt opportunity to Mr. Ramos of Amſterdam, making* inſurance *to the value thereof. This may ſerve for your government, profeſſing myſelf always at your command, your's &c.*

PORTUGUEZE.

51. *CARTA*, 1 à 2.

Meus Senhores,

ESTIMO as felicidades de vms. e juntamente o bem eſtado de ſua ſaude a minha, graças à Deos he perfeita e pronta para cuanto for de ſeus ſerviços. Eſpero que vms. teram recevido o *paquete* de *diamantes* com 272 *pedras* de hum *quilate* e *meyo* cada huma de 3 ſortimentos aprimeira *agoa* hé de *criſtal* a 2da. e 3a. ſam como vms. perceberaõ, eſpero em poco tempo ouvir de vms. tocante ſua *venda* como tenho inteligença que ſegum toda aparença tera gram neceſſidade para eſtas ſortes de *pedras*, e vms. me faram o favor de remeterme em *cera* o neto producto das ditas *fazendas*, e o reſto om 6 *balas* de *pello* de *camelo* o mais fino que ſe poſſa achar, todos os quaes vms. remeteram com a premeira occaſiaõ ao Senhor Ramos de Amſterdam fazendo *ſegurança* até o valor, iſto ſirverà para ſeu *governo* profeſſandome ſempre ao ſerviço de vms. *fico*, QSMB. &c.

SPANISH.

52. *CARTA*, 1 à 2.

Havana, 8 Agosto, 1776.

Mui amigos mios,

ESPERANDO sus *cariñosos avisos* he al fin recibido su mui *estimada* del 2° coriente avisandome su *llegada* en puerto à Leon y que vms. havian *hallado* todas sus respectivas familias en *cabal salud* loque me dió gran satisfacion tambien tengo mucho gusto *en oir* de sus successos tocante el *pleito* obtenido contra Eduardo Norton *aunque* no dudo que no podia ser mas *recto* de sus partes. Espero que vms. reciban el *importe* del dinero ganado en esta *causa* del qual vms. *embiarán* la suma que me deven por la viá de Paris al Señor Miguel Perito por el valor de algunas *haciendas* remetidas segun sus ordenes à Cadiz les suplico que no falten èsta *remesa* con toda *priessa* possible, porque necessito el dinero para mantener mi credito, espero que *llegada* èsta *carta* à sus *manos* no tardarán mas, restando con toda humildad y professando me su mas obediente, Servidor de vms. q. D. g. m. a.

BLM.

53. *CAR-*

ENGLISH.

52. LETT. 1 to 2.

Havannah, 8 *August*, 1776.

Gentlemen,

EXPECTING your kind advice *I have at last had the honour to receive your much esteemed* favour *of the second instant, informing me of your safe* arrival *at Lions, and that ye found both your families in good health, which gives me great pleasure: I am also extremely glad* to hear *of your success in the* cause *against Edward Norton, though I doubted not of the* equity *there was on your side. Hope on receipt of the money gained by this* cause *you will remit me the sum you owe me, by way of Paris, to Mr. Michael Perito, for the value of some* goods *remitted by his order to Cadiz, beg you will not fail to make this* remittance *with all possible* dispatch, *having occasion for it to support my credit, and that on the arrival of this to your* hands *you will not delay it any longer; remaining, with all submission, and professing myself, gentlemen,*

Your most obedient humble servant, &c.

53. LET-

PORTUGUEZE.

52. *CARTA*, 1 à 2.

Havanah, 8 Agosto, 1776.

Meus Senhores,

ESPERANDO suas *carinhozas noticias* tenho por fim recebido sua mui estimada do 2 corente avisandome de sua *chegada* em porto salvo à Leam e que vms. aviam *achado* todas suas respetiveis famillias em cabal saude, o que me Deó gram satisfacçaõ tambem tenho muito gosto *em ouvir* des seus successos tocante o *pleito* obtido contra Edoardo Norton *ainde* que nao duvido que nao podia ser mais *justo* de suas partes. Espero que vms. recebam o *importe* do dinheiro ganhado nesta *causa* do cual vms. me *mandaram* a soma que me devem pellavia de Paris a o Senhor Miguel Perito por o valor de alguãs *fazendas* remetidas segum suas ordems à Cadiz, lhes suplico que naõ faltem èssa *remesa* com toda *pressa* possivel, por que necessito o dinheiro para manter meu credito; espero que à chegada desta *carta* à suas *maos* vms. naõ tardaraõ mais; restando com toda humildade e professandome seu mais obediente.

Servo de vms. q. D. g. a. BLM.

53. *CAR-*

SPANISH.

53. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londres, 9 Setre. 1776.

SSras. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

Señoras mias,

LA honra que tengo *en servir* a vms. como su *corredor* y la confianza que vms han *servido tener* de mi servicio me han inducido (*à* mi *devido*) dar la primera noticia de la *baxa* de las *acciones* que han *sufrido* en ésta por el rumor de la guerra tanto que vms. pueden *aprovecharse* en ésta occasion en la *compra* dellas al *precio* mui *accomodado* y quando vms. quisieren dar me las commissiones necessarias será mi cuidado principal de executarlas en devido tiempo à su gusto y beneficio,

Quedo al servicio de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SSras. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

54. *CAR-*

ENGLISH.

53. LETT. 1 to 2.

London, 9th Sept. 1776.

Mrs. Catherine and Lucy Lamera of Ypres.

Ladies,

THE honor I have to serve *you as your* broker, *and the confidence you are pleased to put in my service have induced me* (as *it is my* duty) *to give you the first notice of the* fall *of* stocks *that has* happened *here on the report of a war, in order that you may* avail *yourselves of this opportunity to* purchase *in* stocks *at a* low price, *and whenever you think fit to give me the necessary* orders *it shall be my chief care to execute them in due time to your advantage, mean while remain always, Ladies,*

Your most humble servant,

LAWRENCE LOBO.

To Mrs. Catherine and Lucy Lamera of Ipres.

54. LET-

PORTUGUEZE.

53. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londrez, 9 Septre. 1776.

SSras. Caterina e Lucia Lamera d'Iprez.

Senhoras minhas,

A Honra que tenho *em servir* à vms. como seu *corredor* e a comfiança que vms. ham *servido* de *ter* do meu serviço me tem induzido (*a* meu *devido*) darlhes a primeira notiça da *baixa* das *accoens* que ham *sufrido* nesta por o rumor da guerra tanto que vms podem *approveitarse* nesta occasiam na compra dellas a *preço* muy *accomodado* e coando vms. quierem darme as commissoens necessarias será meu cuidado principal de executallas em devido tempo à seu gosto e beneficio emtretanto *fico*,

Ao servicio de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SSras. Caterina e Lucia Lamera d'Iprez.

54. *CAR-*

SPANISH.

54. *CARTA*, 1 à 2.

Londres, 10 Otubre, 1776.

SSas. Ana y Maria Lester de Leones.

Señoras mias,

ESTA sirve para avisar à vms. que los *libros* de los *fundos* se abriràn en el *Banco* de Ingalaterra en el dia de *Martes en ocho* para pagar los dividentes devidos hasta ahora à los *interessados* quando estàré pronto à recibir quanto perteneciere à vms. con los intereses respectivos en virtud de sus *cartas de poderes* à mi dadas para tal efecto y en *cobrandolos* remitiré las mismas à vms. à quienes D. g. m. f. an.

Mui servidor de vms.

LORENZO LOBO.

A las SSras. Ana y Maria Lester en Leones.

55. *CAR-*

ENGLISH.

54. LETT. 1 to 2.

London, 10*th October*, 1776.

Mrs. Ann and Mary Lester of Lions.

Ladies,

THIS may serve to inform you that the books *will be opened at the* Bank *of* England *on* Friday se'nnight, *to pay the* dividends *due up to this time to the parties* concerned, *when I shall be ready to receive whatever belongs to ye both, with the respective interests thereon, by virtue of your* powers *given to me for that purpose, and on* receipt *thereof shall remit the same to you, whom God preserve many years*,

Your most humble servant,

LAURENCE LOBO.

To Mrs. Ann and Mary Lester, in Lions.

55. LET-

PORTUGUEZE.

54. *CARTA*, 1 à 2.

Londrez, 10 Outub. 1776.

SSas. Ana e Maria Lester de Leam.

Senhoras minhas,

ESTA sirve para avisar à vms. que os *livros* dos *fundos* se abriraõ no *Banco* de *Inglaterra* o dia de *terça Feyra em oito* para pagar os dividentes devidos ate agora à os *interessados* coando estarey promto e atento à receber quanto pertencer à vms. com os intereses respectivos em virtude de suas *cartas* de *poderes* à meu otorgadas para tal effeito, e em *cobrandoos* remeterey os mesmos à vms. quem D. g. m. f. an.

Muy servidor de vms.

LORENCO LOBO.

Aas SSras, Anna e Maria Lester em Leams.

55. *CAR-*

SPANISH.

55. *CARTA*, 1 *à* 2.

Madrid, 11 Novre. 1776.

Mui Sñres mios,

RECIBI su mui estimada, en *respuesta* à la qual les asseguro que me pesa mucho *en oir* que la *hacienda* que les mandé por el *correo* passado *salio* mala y que vms. tienen razon de no estar satisfechos en haver la *hallado* assi: todo via *tengo* a *vms. en cuenta* y les tengo mandado otras en su *lugar* por via del Sñr. Hobbs el *carretero*: bien sé el deseo de mi amo à obligar à vms. en loque se puede y como su criado fiel tengo hecho todo mi *esfuerzo* para hacer el mismo tengo el honor de soscribirme en su nombre, Cavalleros mios.

Mui humilde, &c.

56. *CAR-*

ENGLISH.

55. LETT. 1. to 2.

Madrid, 11 *Nov.* 1776.

Gentlemen,

I *Received your much esteemed letter, in* answer *to which do assure you that I am very sorry* to hear *the* goods *I sent you by the last post* turned out bad, *and that you have so much reason to be displeased at having* found *them so, however I have* credited you in account, *and have sent you others in their* stead *by Mr. Hobbs the* carrier: *I well know my master's desire to please you in every thing he can, and I, as his faithful servant, have done all in my* power *to do the same. I have the honour to subscribe myself in his name*,

Gentlemen,

Your most humble servant, &c.

56. LETT.

PORTUGUEZE.

55. *CARTA*, 1 *à* 2.

Madrid, 11 Novro. 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua muito estimada em *reposta* da cual lhes asseguro que me peza muita *em ouvir* que a fazenda que lhes mandey pello ultimo correyo *sahio roim* e que vms. tem rezaõ de naõ estar satisfeitos por ter as *achado* assim, naõ obstante *tenho à vms. em conta*, e lhes tenho mandado outras em seu *logo* pella via de Senhor Hobbs *o almocreve*: bem sey a inclinaçaõ de meu amo à obrigar à vms. no que possa e como seu criado fiel tenho feito todo o meu *esforzo* para fazer o mesmo. Tenho o honor de subsereverme em seu nome, Cavalheiros minhos.

Muy humilde servidor de vms. &c.

56. *CAR*

SPANISH.

56. *CARTA*, 1 *à* 2.

Navarra, 12 Decre. 1776.

Mui Sñres mios,

TENGO la honra de avisarles que con el correo passado me fue hecha una *remesa* del Sñr. Juan Brunnet *banquero* de Paris de *pesos* 7940 con aviso los tenga á su orden que se *serviran* avisarme loque devo *hacer* de dicha suma, tengo idea de proveér algunos *generos* de ésta para las Indias *Orientales*. Espero con el primer *correo* sus ordenes para dicho effecto pues mui bien les es notorio que los navios *suelen* partir de èsta en el mes de Octubre y assi *estimaré* que me *lleguen* sus ordenes con tiempo à fin les pueda servir con buscar su ventage pues las cosas que se hacen con quietud y tiempo son mas acertadas que con demasiada agitacion, es todo lo que se me ofrece y confirmandome de vms. *quedo*, &c.

QSMB.

57. *CAR-*

ENGLISH.

56. LETT. 1 to 2.

Navarre, 12 *Dec.* 1776.

Gentlemen,

I *Have the honour to inform you that last* post *I received a* remittance *from Mr. John Brunet, a* banker *at Paris, of* 7940 dollars, *with orders to keep the same to your* disposition *until you shall* think fit *to advise me what I am to do with the said money, in the interim I am thinking to provide some* goods *here for the East Indies. I expect your orders next* post *to this purpose, as it is certain the ships are* used *to sail hence in October, and therefore should* like *to* have *your orders in time, which will be more advantageous to you; for it is a maxim with me that things thus done with little stir are always more certain than too much hurry and precipitation. This is all that offers, &c.*

57. LET-

PORTUGUEZE.

56. *CARTA*, 1 *à* 2.

Navarra, 12 Dez^to. 1776.

Muy Sres meus,

TENHO a honra de avisarlhes que com o *correyo* passado me foy feita huã *remesa* do Senhor Juao Brunet *banqueiro* de Paris de *pezos* 7940 com ordems que os tenha à sua *disposiçaõ* que se *serviram* avisarme o que devo *facer* de dita somma mentras tenho *idea* de provêr algums *generos* desta para as Indias Orientaes. Espero com o primeiro *correyo* suas ordems para o dito effeito pois muy bem lhes he notorio que os navios *sobem* partir desta no mez de Outubro, e assim *estimarey* que me *cheguem* as suas ordems com tempo à *fim* que os possa servir com buscar sua ventagem, pois as cousas que se fazem com quietude e tempo saõ mais acertadas que com demaisada agitaçaõ he tudo o que se me offerece e professandome de vms. *fico*, &c.

QSMB.

57. *CAR.*

57. *CARTA*, 1 à 2.

Oviedo, 28 de Novre. 1776.

Mui Sñres *mios*,

HE *de avisar* à vms. que las diez *balas* de *calicu* que me ordenan *quedan* en el almazen que por no haver *embarcacion* àl presente no se las puedo remitir para Amsterdam pero seguirà con primera ocasion y remitiré tambien las *muestras*, de los *colores* que se deven imprimir en dichos *calicus* y estando *imprimidos* se remitiran como ordenan para la *plaza* de Rouan al Señor Tinochete como a su tiempo seran avisados es quanto se me ofrece *quedando* siempre à sus ordenes, &c.

57. LETT. 1 to 2.

Oviedo, 28*th Nov.* 1776.

Dear Gentlemen,

I Am to advise *you that the ten* bales *of* callicoe *which you ordered me*, *still* remain *in the warehouse*, *and as there is no* ship *here at present they cannot be sent to Amsterdam*, *but will take care to dispatch them the first opportunity*, *and also send the* patterns *of such* colours *as are to be printed on said* calicoes, *which being done they shall be remitted to Mr. Tinochete for the Rhoan* market, *as you order*, *of which shall have advice in due time*, *this is all at present*, remaining *always at your command*, &c.

57. *CARTA*, 1 à 2.

Oviedo, 28 de Novro. 1776.

Muy Senhores meus,

HEY *de avizar* à vms. que as dez *balas* de *calicu* que me ordenaõ *ficaõ* no almazem que por naõ aver *embarcaçaõ* ahora naõ lhas posso remeter para Amsterdam mais seguis á com a primeira occasiaõ e remiterey tambem as *mostras* das *côres* que se devem imprimer em ditos *calicus* e estando *imprimidos* se remeteram como ordenaõ para a *praça* de Rouan ao Senhor Tinochete como a seu tempo seram avizados, hé coanto se me offerece *ficando* sempre à suas ordems, &c.

---

58. *CARTA*, 1 à 2.

Palermo, 31 Decre. 1776.

Señores mios,

CON el honor de su mui estimada del 8 passado tengo sus *remesas* por mi *quenta* como siguen

800

58. LETT, 1 to 2.

Palermo, 31 *Decem.* 1776.

Gentlemen,

WITH *the honour of your much esteemed* letter *of the* 8*th past*, *I have your* remittances *for my account as follow*

800

58. *CARTA*, 1 à 2.

Palermo, 31 de Decro.

Meus Senhores,

COM o honor da sua muito estimada de 8 do passado tenho as suas *remessas* por minha *conta* como siguem

800

Escudos,
800 *Sobre* Demeuves,
1000 Sobre Tourton,
lasquales *quedan* acceptadas y *tengo abonado à vms. por e ellas.*
600 Sobre los *hermanos* Hogguer que a su tiempo *abonaré* à vms. por ellas.
Mando à vms. *atras* con el protesto por falta de acceptacion la de
900 Sobre *Le Jay*, y tengo cargado à vms. 10s. por protesto, &c.
La de
800 Sobre *Harn* está acceptado y se entregará al *portador* de la segunda.
Tenga honrado sus *sacas* de
880 al orden de *Boudran* por *cuenta* de vms.
1000 al orden de *Galdi* por *cuenta* del Sñr. Molin.
Incluso remito à vms. por mi *cuenta*
1200 à 7s. 6d. à 2 usos sobre *Demoracin* por la que vms. *conseguirán lo necessario* y me *abonarán* en cuenta.
500 Sobre Tourton y me *la embiarán atras.*
Mandoles *atras* el protesto por falta de pagamiento, la de

600

Crowns,
800 on *Demeuves,*
1000 *on Tourton.*
which are accepted, and I give you credit *for them.*
600 *on the* brothers *Hogguer, which you shall have* credit *for in due time.*
I send you back *under protest for non-acceptance that of*
900 *on* Le Jay, *and have* debited *you* 10s. *for protest, &c.*
That of
800 *upon Harn is accepted, and shall be given to the* bearer *of the second.*
I have honoured your draft *of*
800 *to the order of Boudran for your* account.
1000 *to the order of Galdi for the account of Mr. Moulin.*
Inclosed I remit you for my account
1200 *at 7s. 6d. and 2 usance on Demoracin, for which you will* procure the needful, *and* credit *me in account.*
500 *upon Tourton, and send it me* back.
I send you back *the protest for want of payment, that of*

600

Escudos.
800 sobre Demeuves,
1000 sobre Tourton.
as quaes *ficaõ* aceitadas e *tenho abonado à vms. por ellas.*
600 sobre os *irmaos* Hogguer que a seu tempo *abonarey* a vms. por ellas.
Mando à vms. *atras* com protesto por falta de acceitaçaõ a de
900 sobre *Le Jay* e tenho carregado à vms. 10s. por o protesto, &c.
A de
800 sobre *Harn* está acceitada e se entregará a *o portador* da segunda.
Tenho honrado as suas *sacas* de
880 à ordem de *Boudran* por conta de vms.
1000 a ordem de *Galdi* por conta do Senhor Molin.
Incluzo remeto a vms. por minha conta
1200 à 7s 6d. 2 uzos sobre *Demoracin* pello que *procuraraõ o necessario* e me *abonarao* em conta.
500 sobre Tourton e me *a mandaraõ atras* mandolhes *atras* o protesto por falta de pagamento, a de

600

Escudos,
600 Sobre Sn. *Pedro*, y tengo *cargado* à vms. 10s. 6d. por el dicho protesto. &c.
hoy he sacado sobre vms. por su quenta
900 à 7s. 6d. pagadera a 2 usos a la orden de los *hermanos* Demourat y tengo *abonado* à vms.
Recomiendo à vms. la honra de mi *saca*,

y *quedo*,

Confirmandome de vms.

QSMB.

Crowns,
600 *upon St. Pierre, and have* charged *you* 10*s.* 6*d. for said protest.*
I have this day drawn *on you for your account*,
900 *at* 7*s.* 6*d. payable at* 2 *usances, to the order of the said* brothers *Demourats, and have* credited *you for the same.*
I recommend to you the honouring my draft,

and remain, &c.

Escudos,
600 sobre *St. Pierre* e tenho *carregado* a vms. 10s. 6d. por o ditto prot. &c.
Tenho sacado *hoje* sobre vms. por sua conta,
900 à 7s. 6d. pagadeira a 2 usos à ordem dos *irmaos Demourat* e tenho *abonado* à vms.
Recommendo à vms. o honor da minha *saca*,

e *fico*, &c.

Confirmandome de vms.

QSMB.

E N D of 1 to 2.

SPANISH.

59. *CARTA*, 2 à 2.

Aſtorga, 1° de Enro. de 1776.

SSres. Benito y Carlos Dormante de Emden.

Señores nueſtros,

HAVIENDONOS venido al *conocimiento* de ſu *caſa* renombrada para la fabrica de *tixeras* y otras ſuertes de *quincallerias*, y como nueſtro intento principal es, de traficar en eſtos y tales *generos*, por eſſo queriamos eſtablecer una *frutuoſa* correſpondencia con vms. y para tal, pedimos à vms. de *embiarnos* las *mueſtras* de todas eſſas ſuertas de *quincallerias* que vms. fabrican, esà ſaber *bevillas* tanto acero como de metal y hiero de todas ſuertes de *Tixeras ſucrcepes navajas* de todas ſuertes *botones* y otras coſas que podemos juſgar de ſus calidades cargandonos el mas *baxo precio*, que aprobandolos podemos dar à vms. una buena commiſſion, como diſponemos de una grande partida cada año. Las *mueſtras* que vms. puedan deſpacharnos ponerſe en un paquete ò *caxita* adreſſandole ò algun ami-

go

ENGLISH.

59. LETT. 2 to 2.

Aſtorga, 1*ſt Jan.* 1776.

Meſſrs. Benedict and Charles Dormante of Embden,

Gentlemen,

HAVING *come to the* knowledge *of your* houſe, *eminent for making of* ſciſſars *and other ſorts of* hardware, *and as our chief deſign is to* deal *in theſe, and ſuch kind of* goods, *therefore we ſhould like to eſtabliſh an* advantageous *correſpondence with you, for which purpoſe deſire you will ſend us the* patterns *of all thoſe ſorts of* hardware *which are of your* manufacture, viz. buckles, *as well* ſteel *as* metal *and* iron *of all ſorts*, ſciſſars, foreceps, razors *of all ſorts, with* buttons *and other things, that we may be able to judge of their quality, charging us the* loweſt price, *that on our approving of them we may* furniſh *you with a* good *commiſſion, as we diſpoſe of a large* parcel *every year. The* patterns *that you ſend us may be put in a packet or* ſmall box, *directing it to ſome friend of yours in London, or by ſome other* convey-

ance

PORTUGUEZE.

59. *CARTA*, 2 à 2.

Aſtorga, 1 de Janro. de 1776.

SSras. Benito e Carlos Dormante d'Emden.

Noſſos Senhores,

TENDONOS vindo ao *conhecimento* de ſua caza renòmada para a fabrica de *teizoiras* e outras ſortes de *quincalherias* e como noſſa intençaõ principal hé de traficar neſtes e tães *generos* por iſſo queremos eſtabelecer huma *frutuoſa* correſpondencia com vmces. e por tal pedimos à vms. *mandarnos* as *moſtras* de todas eſſas ſortes de *quincalherias* que vmces. fabricaõ à ſaver *fevilhas* tanto de aço como de metal e ferro de todas ſortes de *tezoiras, forcepes, navalhas* de todas ſortes *botoens* e outras couſas que podemos juzgar de ſuas qualidades cargandonos o mais *baixo preço* que em approvando os podemos dar à vmces. huma boa commiſſiaõ como diſpomos de huã grande partida cada anno. As *moſtras* que vms. poſſa deſpacharnos podem pôrſe em hum paquete ou *caixinha* dirigido ou algum

gum amigo de vmces. em Londres ou de algo de vms. en Londres ò de alguna otra via à éste Reino, o mejor quisieramos que vms. las mandarán con orden de cargarlas abordo de un navio *destinado* en derechura à Genova con el *conocimiento* à nuestra orden remitiendolo à nos que serà nuestro cuidado de *embiarlo* à Genova: y por el importe de élla harémos à vms. *remesa* luego à Londres esperamos *hallarnos* favorecidos en ésto y que tendremos mas ventaja *en el* precio que aquellos de nuestros amigos à Birmingham en devida atencion à loqual y a sus prontos mandamientos con besar las manos de vms. q. D. g. m. a. *quedamos*,

Servidores de vms.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y Compañia.

A los SSres. Benito y Carlos Dormante en Emden.

QDG.

ance *to this kingdom, or we should* rather *chuse you would send it with orders to put it on board a ship* bound *directly to Genoa, with the* bill *of* loading *to our order, remitting it to us, which shall be our care to send it to Genoa. And for the* amount *thereof we shall send your* remittance *immediately to London. Hope shall find ourselves favoured in this respect, and that we shall meet with more indulgence and advantage than those friends of ours did at Birmingham, in due attention to which and your ready commands, kissing your hands we* remain,

Your most humble servants,

ANTHONY *and* ALFARACHE BOLINO. *and Company.*

To Messrs. Benedict and Charles Dormante in Embden.

guma outra via à este reino ou bem quizeramos que vmces. o mandasse com ordem de carregallo abordo de hum navio *destinado* em dereitura à Genova com o *conhecimento* à nosso ordem, remetendollo à nos, que será nosso cuidado de *mandallo* à Genova e por o importe della, faremos à vmces. *remesa* logo à Londres: esperamos acharnos bem favorecidos nisto e que teremos mais vantajem *no* preço que aquelles de nosso amigos à Bermingham em devida attençaõ aõ qual e à seus promptos mandamentos com beijar as maos de vmces. q. D. g. m. an. *ficamos*,

Servo de vmces.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y Companhia.

Aõs SSres. Benito e Carlos Dormante, em Emden.

QDG.

SPANISH.

59. *CARTA*, 2 à 2.

Astorga, 1° de Enro. de 1776.

SSres. Benito y Carlos Dormante de Emden.

Señores nuestros,

HAVIENDONOS venido al *conocimiento* de su *casa* renombrada para la fabrica de *tixeras* y otras suertes de *quincallerias*, y como nuestro intento principal es, de traficar en estos y tales *generos*, por esso queriamos establecer una *frutuosa* correspondencia con vms. y para tal, pedimos à vms. de *embiarnos* las *muestras* de todas essas suertas de *quincallerias* que vms. fabrican, esà saber *bevillas* tanto acero como de metal y hiero de todas suertes de *Tixeras sucrcepes navajas* de todas suertes *botones* y otras cosas que podemos jusgar de sus calidades cargandonos el mas *baxo precio*, que aprobandolos podemos dar à vms. una buena commission, como disponemos de una grande partida cada año. Las *muestras* que vms. puedan despacharnos ponerse en un paquete ò *caxita* adressandole ò algun amigo

ENGLISH.

59. LETT. 2 to 2.

Astorga, 1*st Jan.* 1776.

Messrs. Benedict and Charles Dormante of Embden,

Gentlemen,

HAVING *come to the* knowledge *of your* house, *eminent for making of* scissars *and other sorts of* hardware, *and as our chief design is to* deal *in these, and such kind of* goods, *therefore we should like to establish an* advantageous *correspondence with you, for which purpose desire you will send us the* patterns *of all those sorts of* hardware *which are of your* manufacture, viz. buckles, *as well* steel *as* metal *and* iron *of all sorts*, scissars, foreceps, razors *of all sorts, with* buttons *and other things, that we may be able to judge of their quality, charging us the* lowest price, *that on our approving of them we may* furnish *you with a* good *commission, as we dispose of a large* parcel *every year. The* patterns *that you send us may be put in a packet or* small box, *directing it to some friend of yours in London, or by some other* conveyance

PORTUGUEZE.

59. *CARTA*, 2 à 2.

Astorga, 1 de Janro. de 1776.

SSras. Benito e Carlos Dormante d'Emden.

Nossos Senhores,

TENDONOS vindo ao *conhecimento* de sua caza renomada para a fabrica de *teizoiras* e outras sortes de *quincalherias* e como nossa intençaõ principal hé de traficar nestes e tães *generos* por isso queremos estabelecer huma *frutuosa* correspondencia com vmces. e por tal pedimos à vms. *mandarnos* as *mostras* de todas essas sortes de *quincalherias* que vmces. fabricaõ à saver *sevilhas* tanto de aço como de metal e ferro de todas sortes de *tezoiras, forceps, navalhas* de todas sortes *botoens* e outras cousas que podemos juzgar de suas qualidades cargandonos o mais *baixo preço* que em approvando os podemos dar à vmces. huma boa commissiaõ como dispomos de huã grande partida cada anno. As *mostras* que vms. possa despacharnos podem pôrse em hum paquete ou *caixinha* dirigido ou algum

nm amigo de vmces. em Londres ou de al-
o de vms. en Londres ò de alguna otra
à éste Reino, o mejor quisieramos que
ms. las mandarán con orden de cargarlas
bordo de un navio *destinado* en derechura
Genova con el *conocimiento* à nuestra or-
en remitiendolo à nos que serà nuestro cui-
do de *embiarlo* à Genova: y por el im-
orte de élla harémos à vms. *remesa* luego
Londres esperamos *hallarnos* favorecidos
à ésto y que tendremos mas ventaja *en el*
ecio que aquellos de nuestros amigos à
irmingham en devida atencion à loqual y
sus prontos mandamientos con besar las
anos de vms. q. D. g. m. a. *quedamos*,

Servidores de vms.

NTONIO e ALFARACHE BOLINO y Com-
pañia.

los SSres. Benito y Carlos Dormante en
DG. Emden.

ance *to this kingdom, or we should* rather *chuse you would send it with orders to put it on board a ship* bound *directly to Genoa, with the* bill *of* loading *to our order, remitting it to us, which shall be our care to send it to Genoa. And for the* amount *thereof we shall send your* remittance *immediately to London. Hope shall find ourselves favoured in this respect, and that we shall meet with more indulgence and advantage than those friends of ours did at Birmingham, in due attention to which and your ready commands, kissing your hands we* remain,

Your most humble servants,

ANTHONY *and* ALFARACHE BOLINO. *and Company.*

To Messrs. Benedict and Charles Dormante in Embden.

guma outra via à este reino ou bem quizeramos que vmces. o mandasse com ordem de carregallo abordo de hum navio *destinado* em dereitura à Genova com o *conhecimento* à nosso ordem, remetendollo à nos, que será nosso cuidado de *mandallo* à Genova e por o importe della, faremos à vmces. *remesa* logo à Londres: esperamos acharnos bem favorecidos nisto e que teremos mais vantajem *no* preço que aquelles de nosso amigos à Bermingham em devida attençaõ aõ qual e à seus promptos mandamentos com beijar as maos de vmces. q. D. g. m. an. *ficamos*,

Servo de vmces.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y Companhia.

Aãs SSres. Benito e Carlos Dormante, em Emden.

QDG.

SPANISH.

60. *CARTA*, 2 à 2.

Boloña, 2º Febº. de 1776.

SSres. Francisco y Guillermo Harris dé Inverness.

Señores nuestros,

LA mui estimada de vms. recibimos en *su* tiempo con la *remesa* nos hicieron de 6174 *pesos* sobre los Señores *Francos* de ésta, laqual *queda* acceptada, en el interim no faltarémos de *comenzar* à proveér el coral nos pedieron, y yà tenemos diez *caxas* de *rama* de buena color pescado de las *bocas* de *Bonifacio*, que no puede ser mejor en toda la *pescaria* de el Mediteraneo, y tocante los *labrados* tanta de *filas filotas grossesas mezanzas* y *millares* tenemos en vista una *partida* de consideracion de mui buenas y altas *colores* mui bien *labradas*, pero aun todavia no las tenemos *apalabradas* por alguna diferencia de ½ per ciento, que piden de *mas*, a causa de la bondad de las *colores*, ademas que vms. no nos *dan* orden amplea solo por la suma de la *letra* nos remitieron, y esta partida sola (afuera de los *caxas ramas*,) montarà

ENGLISH.

60. LETT. 2 to 2.

Boulogne, 2d Feb. 1776.

Messrs. Francis and William Harris of Invernes.

Gentlemen,

WE have received your much esteemed letter in due time, with the remittance *you made us of* 6174 dollars *upon Mess. Francos of this place, which is accepted. Mean time shall not fail to begin providing the coral you required of us, and have already got ten* boxes *of* branches *of a good* colour, *fished up from the* mouth *of Bonafacio, than which there cannot be found better in all the Mediterranean* fishery. *And as to the wrought ones, as well the* large middling *and* minikins, *we have in view a considerable* parcel *well finished, but have not* bespoke *them yet, as they make* ½ *per cent. difference in the price on account of the goodness of the* colours, *besides you have not* furnished *us with full orders, but only for the amount of a* bill *of exchange you remitted us, whereas this* parcel *alone, (besides the* branch-boxes*) will come to* 7000 dollars,

PORTUGUEZE.

60. *CARTA*, 2 à 2.

Bolonha, 2 Febro. de 1776

SSres. Francisco e Guilhermo Harris de Inverness.

Nossos Senhores,

A Muy estimada de vmces. recebemos em *seu* tempo com a *remesa* que nos fizeraõ de 6174 *pezos* sobre os Senhores *Francos* désta, aqual *fica* aceitada mentras naõ faltaremos de *começar* a prover o coral nos pediraõ, e jà temos dez caixas de rama de boa *côr* pescado das *bocas* de Bonifacio que nao pode ser melhor em toda a *pescaria* do Mediterameo: e tocante à os *lavrados* tanto de *filas filhotas grossezas mesanzas* e *milhares* temos em *vista* huã *partida* de consideraçaõ de muy boas e altas *côres* muy bem *lavradas* mas ainda naõ as temos *apalavradas* por alguma diferença de ½ per cento que pedem de mais, a causa da bondade das *côres*, ademais que vmces. naõ nos *daõ* ordem cumprida sômente por a somma da *letra* nos remeteraõ, e èsta partida sô (afora das *caixas ramas*) montará à 7000 *pezos* que se

ontará à 7000 *pesos*, que se servirán à ista, avisarnos si es de su agrado la com-emos por su quenta. Si no nos engaña-os nos parece vms. mandan dicho coral en Goa en la India, si vms quisieren ad-itir, nosotros entraremos en dicha *partida* la $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ò $\frac{1}{4}$, en la conformidad que vms. isieren, y con su aviso mandaremos el to-à su *entrega* y nos *valdremos* sobre vms. r el valor de dicha *partida* mientras queda-os à la obediencia de vms. rogando à Dios arde sus vidas muchos años,

Amigos y servidores de vms.

BENJAMIN BRIOSO y compañia.

los SSres. Francisco Guillermo Harris en Invernefs.

G.

dollars, *you will please to inform us on sight hereof whether we shall buy them for your account. If we do not mistake we think you ordered said coral for Goa in India, and if you please we will be concerned with you in the said* parcel, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, *or* $\frac{1}{4}$, *as you shall think fit. By your advice shall order the whole to be* consigned *to you, and* draw *on you for the amount of the said* parcel; *mean time, praying God to preserve you many years, we remain with much regard, Gentlemen,*

Your most humble servants,

BENJAMIN BRIOSO and company.

To Messrs. Francis and William Harris at Invernefs.

se servirão à vista participarnos se hé de seu agrado a compremos por sua conta. Se não nos enganamos, nos parece que vmces. mandaõ dito coral para Goa em India, e se vmces. quezerem admetir, nos entrarémos em dita partida em a $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ou $\frac{1}{4}$, na conformidade que vmces. quezerem, e com seu aviso mandarémos o tudo à sua *emtrega* nos *valeremos* sobre vmces. por o valor de dita *partida* no interim ficamos à obediencia de vmces. rogando a Deos goarde suas vidas muitos annos,

Amigos e servos de vmces.

BENJAMIN BRIOSO, e companhia.

A os SSres. Francisco e Guilhermo Harris em Invernefs.

QDG.

SPANISH.

61. *CARTA*, 2 à 2.

Castilla, 3° de Marzo, 1776.

SSres. Lorenzo Marra, hijo, y compañia, de Narbona.

Sñores nuestros,

ESPERAMOS havrán recibido vms. el paquete les remitimos con el *correo* antepassado de 8475 *quilates* de *esmeraldas labradas roca nueva* están de mui buenas *aguas* y bien *labradas* por lasquales pagamos à 2. *pesos* y ½ el *quilate* y nos *valemos* por su monter, sobre el Señor Cambugio de Genova, como nos avisaron con navio que *llegò* à ésta de Tunis en Barbaria: nosotros remitimos por un particular nuestro amigo, dos *caxas* de *troncami* de mui buena *color* y de buena grossura que se serviran vms. avisarnos si son cosas *adequadas* para las Indias, ò si serà mejor hacer las *labrar* en *botones?* de los quales *saldran onza* y media de ¼ de una *onza* y de 3. en onza que con su aviso resolveramos tomar la *partida* es todo lo que se ofrece al presente y *quedamos*

ENGLISH.

61. LETT. 2 to 2.

Castile, 3d March, 1776.

Messrs. Lawrence Marra, son, and company, of Narbonne.

Worthy Gentlemen,

HOPE you have received the packet we remitted you by the former post, *containing* 8475 carrats *of* new *wrought* rock emeralds, *they are a parcel of good* waters, *and well wrought, for which have paid two* dollars *and* ½ *per* carrat, *and have* drawn *upon Mr. Cambugio of Genoa for the amount thereof, as you advised us by a ship that* arrived *here from Tunis in Barbary. We send you by a particular friend of ours two* boxes of *coral stalks, of a very good* colour *and thickness, and which you will please to inform us whether they are things* fit *for the Indies, or if it were better to* work *them into* beads, *in which case they will* turn out *an ounce and a half from* ¼ *of an ounce, and three in an ounce, which (as you shall advise) will determine us to take the* parcel,

PORTUGUEZE.

61. *CARTA*, 2 à 2.

Castilha, 3 Março de 177

SSres. Lorenzo Marra, filho, e companhi de Narbon.

Muy Senhores nossos,

ESPERAMOS havraõ recebido vmces. paquete lhes remetemos com o corr ante passado de 8475 *quilates* de *esmeraes* l vradas, *roca nova*, estaõ de muito bo *agoas* e bem *lavradas* pellas quaes pagam à 2 *pesos* ½. o *quilate* e nos *valemos* por se monta sobre o Senhor Cambugio de Ge nova como nos navio que *chegou* nésta d Tunis em Barbaria. Nos mandamos po hum particolar nosso amigo duas *caixas* d *troncami* de muy boa *côr* e de boa grossur que se serviraõ vmces. avisarnos se sam cos sas *apropósito* para as Indias ou se sera mel hor fazellas lavrar em *botoens*, das que sahiraõ onça e mey de ¼, de huõ onça e d tres em onça que com seu aviso resolvem mos tomar a *partida*, hé todo o que se off

rece

SPANISH.

ros a la obediencia de vms. que sus manos besamos,

Servidores de vms.

CARLOS y CRISTOVAL CORNUDO.

A los SSres. Lorenzo Marra, hijo, y compañia, en Narbona.

QDG.

61. *CARTA*, 2 à 2.

Danvers, 4 Apr. 1776.

Sñres nuestros,

CON impaciencia se està aguardando el *correo* de la semana passado, con el cual suponemos nos remitieron el paquete con los *quilates* 797 de *rubines* de dos en *quilate* que deseamos huvieran *llegado* yà, pues aqui *quedan* en buen precio mucho *mayor* de loque le ofrecieron por ellas *en essa plaza*: algunas *accionistas* de *esta* plaza pretenden que el *correo de essa* haya *llegado* à muchos dias hacen, pero por ordenes del govierno

ENGLISH.

parcel, *this is all that offers at present, and* remain, *gentlemen*,

Your most obedient servants,

CH. and CHRISTOPHER CORNUDO.

To Messrs. Lawrence Marra, son, and company, in Narbonne.

61. LETT. 2 to 2.

Danvers, 4th April, 1776.

Dear Gentlemen,

THE *last week's* mail *is impatiently expected, by which suppose you have sent us the packet containing* 797 carrats *of* rubies *of two in a carrat, which we wish were* come, *as now they* bear *a good price here, indeed much* higher *than has been offered by those of* your place: *some* stockjobbers *here* give out *that the* post *from* your place *has* arrived *here many days ago, but that for secret reasons best known to the go-*

PORTUGUEZE.

rece a o presente e *ficamos* à obediencia de vmces. que suas maos beijamos,

Servos de vmces.

CARL. e CHRISTOVAL CORNUDO.

A os SSres. Lorenzo Marra, hijo, e companhia, em Narbon.

QDG.

61. *CARTA*, 2 à 2.

Danvers, 4 d'Abril, 1776.

Nossos Sennores,

COM impaciencia se està agoardando o *correyo* de semana passada, com o qual supomos nos remeteraõ o paquete com os *quilates* 797 de *rubims* de dous em *quilate* que desejamos tivessem *chegado* jà, pois aqui *ficaõ* em bom preço muito *mayor* do que lhe offerecieraõ delles *nessa* praça: algums *accionistas desta* praça pretendem que o *correyo* dessa aja *chegado* jà muitos dias porem por ordems segredas do governo o tem em

gobierno lo tienen en *cubierto* por fines particulares, sea esto como se fuere, es menester tomar cautela y prevencion à todos tiempos, *quedamos*, &c.

vernment it has been concealed *to answer particular ends, be this as it may it is always necessary to be armed with caution and circumspection*, *we* remain, *&c.*

cuberto para seus fims particolares, seja isto como for, he mister tomar cautela e prevençaõ à todos tempos *ficamos*, &c.

---

62. *CARTA*, 2 *à* 2.

Estremadura, 5º de Mayo de 1766.

Sñres nuestros,

TENEMOS la honra de avisarles que en éste instante se tuvo las nuevas de la buena *llegada* del *navio* Barnardo de Barbados en elqual nos han remitido por quenta de vms 25 *cajas* de *indigo*, à saber 8 de ellas *Gotimal*, 8 *San Domingo*, y 9 de *Jamaica*, de las quales nos avisaràn como nos devemos *conteuer*, si quieren vms. que se los remitamos para *éssa* ò si se deven vender en *ésta*, los precios que se *quedan* al presente son à saber el *Gotimal* à £.18. por quintal, San *Domingo* a £.16. y *Jamaica* à £.8. que les sirva de *gobierno:* la *cochenilla* se vendió hoy differentes *partidas* à 17¾ y mas; pues hai muchos compradores que hacen *incheta* suponiendo la *rotura*

62. LETT. 2 to 2.

Estremadura, 5th May 1776.

Dear Gentlemen,

WE have *the honour to inform you that this moment news is come of the safe* arrival *of the* ship *Barnard, from Barbadoes, in which we have sent* 25 *chests of* indigo *for your account, viz.* 8 Gottimal, 8 San Domingo, *and* 9 Jamaica, *concerning which you will advise us how* to act, *whether you would have us remit them to* your place, *or if they are to be sold* here? *The prices they bear at present are, viz. the* Gottimal *at* £.18. *per quintal*, St. Domingo £.16. Jamaica £.8. *this may serve for your* government: *different parcels of cochineal have been sold to day at* 17¾ *and above, but there are several purchasers that do it by* previous contract, *on a supposition of a* rupture

62. *CARTA*, 2 *à* 2.

Estremadura, 5 de Mayo de 1776.

Nossos Senhores,

TEMOS a onra de avisarlhes que neste instante se tive as novas da boa *chegada* da *nao* Barnardo de Barbadoes naqual nos haõ remetido pella conta de vms. 25 *caixas* de *indigo*, à saber 8 dellas *Gottimal*, 8 *San Domingo*, e 9 de *Jamaica* das quães nos avisaraõ como nos devemos *conter*; se quizerem vms. que os remetamos para *éssa* ou se devem vendersé néste, os preços que *ficao* ao presente saõ à saber, o *Gotimal* à £ 8. por quintal *San Domingo*, à £.16 e *Jamaica*, à £.8 que les serva de *governo*: a *cochonilha* se vendeo oje differentes *partidas* à 17¾ emais, pois ha muitos compradores que fazem *incheta* supondo a rotura desta *coroa* com a de Espanha que succedendo vale

tura de éſta *corona* con la de Eſpaña que ſuccediendo *valdrá el* precio mui alto como ha *llegado ahora años* à 38. à 40. ſi vms. todavia ſe *hallan* con *la partida* que nos aviſaron por el paſſado, *la retengan* por algun tiempo mas, *haſta* ver la *fin* de eſta preparacion de guerra, en que *redundara* que entonces eſperamos ſèa de mucha utilidad y provecho. Es quanto ſe nos ofrece *dedicandonos* ſiempre à ſus mandatos y con beſar las manos *quedamos*, &c.

ture *between this crown and Spain, which if that ſhould happen the price will* riſe *very high, as was the* caſe *a* few years ago, *when it was up at* 38. *to* 40. *if therefore you have by you* the parcel *you mentioned to us in your laſt*, keep it *ſome time longer until we ſee the* iſſue *of all this warlike preparation, and how it will* turn out, *and then hope it will be of great uſe and advantage. This is all we offer at preſent*, holding *ourſelves always at your command, and kiſſing your hands*, remain, *&c.*

lerá o preço muito alto como tive *chegado agora annos*, à 38. à 40. ſe vms. todavia ſe achaõ com *a partida* que nos aviſaraõ pello paſſado *a retenhaõ* por algum tempo mais *ate* ver a *fim* deſta preparaçaõ de guerra em que *redondará*, que emtaõ eſperamos ſeja de muito utilidade e proveito. He tudo o que ſe nos offerece *dedicandonos* ſempre à ſeus mandatos e com bejarlhes as maos *ficamos*, &c.

---

63. *CARTA*, 2 *à* 2.

Fontarabia, 6 de Junio, 1776.

Sñres nueſtros,

SON ſeis ſemanas que no tuvimos ni *carta* ni *ſaca* de vms. que nos cauſara *brevidad* eſperamos que no ſea por falta de *ſalud*. Con toda impaciencia aguardamos la *llegada* del *navio* Cæſar ſu capitan Juan de Ramirez quien trahe por nueſtra cuenta grande cantidad de *diamantes:* ſi vms. neceſſitan de algunas bellas *piedras* de buena *color*

63. LETT. 2. to 2.

Fontarabia, 6th June, 1776.

Gentlemen,

IT is *now ſix weeks that we have had neither* letter *nor* draft *from you, which cauſes various* conjectures, *hope it may not be for want of health. We impatiently wait the* arrival *of the* ſhip *Cæſar, capt. John de Ramirez, who brings a large* parcel *of* diamonds *for our account: if you ſhould have occaſion for any beautiful* ſtones *of a good* colour

63. *CARTA*, 2 *à* 2.

Fontarabia, 6 de Junho, 1776.

Senhores noſſos,

SAO ſeis ſemanas quo naõ tivemos nem *carta* nem *ſaca* de vmces. que nos cauſàra *brevidade*, eſperamos que naõ ſeja por falta de *ſaude*. Com toda impaciença agoardamos a *chegado* do *nao* Cæſar ſeu capitaõ Juao Ramirez que traz por noſſa conta grande quantidade de *diamantes:* ſe vmces. neceſſitaõ de algumas bellas *pedras* de boa *côr* e de primeira

color y de primera *agua*, hagan el favor de avisarnos con su orden y les remitirémos lo que fuere de su *agrado*; incluso tienen vms. una *letra* de cambio de £225. 17*s* 4*d*. *sacada* sobre vms. que se servirán acceptar y, à *su tiempo* pagar. Los *diamantes* de *quilates* 475 vendimos pero no son de los mejores que hay de ésta suerte. Rogamos nos manden por el primer navio 412 cwt. de *pimienta* y 210 cwt. de *gingibre*. Recibirán vms. un *salmon ahumado* del mejor qual se serviran vms. acceptar per *amor* de nosotros. *Haganos saber* el precio de *pelo* de *camello* con los demas haciendas *adequadas* para *ésta*. *Esperamos* sus noticias por el primer *correo* y confirmandonos de vms. *quedamos*, &c.

lour *and of the first* water, *do us the favour to advise us by an order and we will send you some to your* liking. *Inclosed is a* bill *of exchange for* £.225 17*s*. 4*d*. drawn *upon you, which you will please to accept and pay* when due. *We have sold the* 475 carrats *of* diamonds, *but they are not the best there is of this sort. Desire you will send us by the first ship* 412 *cwt. of* pepper, *and* 210 *cwt. of* ginger. *You will receive a dry'd* salmon *of the best sort, which you will please to accept as a testimony of our esteem. Let us know the price of* mohair *and other* goods *fit for this place.* We wait *your answer by the first* post, *and assuring ourselves of your veracity,* remain, *&c.*

primeira *agoa* façaõ o favor de avisarnos com sua ordem e lhes remeteremos o que for de seu *agrado*, incluso tem vmces. huã *letra* de cambio de £225. 17*s*. 4*d*. *sacada* sobre vmces. que se servirão aceitar, e a seu tempo pagar. Os *diamantes* de *quilates* 475 vendemos, mais naõ sam dos melhores que ha désta sorte. Rogamos mandarnos pella primeira *naõ* 412 cwt. de *pimenta* e 210 cwt. de *gingebre*. Receberaõ vmces. hum *salmao afumado* dos melhores, qual se sirviraõ vmces. azeitar por *amor* de nos. *Nos faraõ saber* o preço de *pelo* de *gamelo* com as demais fazendas *Idóneo* para ésta. Agoardamos suas notiças pello primeiro *correyo* e confirmandonos de vmces. *ficamos*, &c.

---

64. *CARTA*, 2 *à* 2.

Señores nuestros,

EN *respuesta* de la mui estimada de vms. del 31 del mes espirado vemos quanto nos ordenan hacer la *incheta* de los *corales*, losquales *quedan* proveidos en la conformidad de lo que nos avisan, y esperamos remetirlos

64. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

IN answer *to your much esteemed letter of the 31st of last month I find you have ordered us to* engage *for the* corals, *which are provided in pursuance of your request, and we intend to send them* as soon as possible by *the* ship

64. *CARTA*, 2 *à* 2.

Nossos Senhores,

EM *reposta* da muy estimada de vmces. do 31 do mez espirado vemos quanto nos ordenaõ fazer a *incheta* dos *corales*, ofquaes *ficaõ* providos em conformidade do que nos avisaõ, e esperamos remetéllos *quanto antes*

metirlos *quanto antes*, con la *nave* Buen Aventura, el capitan Ricardo Evans qual *se puso à la carga* la semana passada, y se dice partirá para el principio del mes proximo, con laqual esperamos remitirles las diez caxas de *coral ramas* como nos ordenaron, y la *partida* que compramos de cuenta *a métad* como nos avisaron laqual monta a 9404 *pesos*, por laqual nos *valemos* sobre vms. con una de *cambio* por la cantidad de 4727 pesos, como destintamente por *la cuenta* verán. Aquí en ésta a causa de la guerra (que se discurre ser infalible) han crecido los *seguros* à 5 por ciento y se creé suberán mas, por cuya causa les suplicamos hagan *seguranza* por nuestra *mitàd* de la *partida* de *corales labrados*, y al mismo tiempo *llegando* ésta, se sirvirán tambien hacer *seguridad* por dicha nuestra *mitad de essa* para Goa, pues no querémos *quedar descubiertos* en las calamidades de estos tiempos. Esperamos *hallarán* vms. todo à su gusto. El *troncami* compramos segun nos ordénan de cuenta *à mitad*, y luego procurarémos por maestros principales del arte para *labrarlos* quales nos asseguran *saldrán* una *partida* mui luzida limpia y de mui *buenas colores*. Esperamos

ship *Good Adventure*, *captain Richard Evans*, *who* loaded *on* board *last week*, *and says he shall depart* about *the beginning of next*, *by which ship hope to remit you the* 10 chests *of* branch coral *as you ordered*, *and the parcel we bought for* half account *as you advised us*, *amounting to* 9404 *dollars*, *for which have* drawn *on you a* bill *of exchange for the sum of* 4727 *dollars*, *as you will see by the inclosed* account. *You must know that on account of the war (which is here reported to be inevitable,) they have raised the* insurance *to* 5 *per cent. and it is expected to rise still higher*, *wherefore desire you will* insure *our* half part *of the parcel of* wrought coral, *and when this comes to* hand *you will also* insure *our* half part *from your place to Goa*, *as we do not chuse to* run *any* risk *in these calamitous times*. *Hope you will find every thing to your liking*. *We have purchased the* coral stalks as *you ordered for* half account, *and shall immediately* look out *for good* hands *to* work them up, *they assure us they will* turn out *a very fine* parcel, *clean*, *and of an exceeding good* colour. *Hope we may* get *a handsome* profit *on account of their goodness*, *and*

antes com a *nao* Bon Aventura seu capitaõ Ricardo Evans qual *se pozo à carga* a semana passada, e se diz partirà para o principio do mez proximo, com aqual esperamos remeterlhes as des caixas de *coral ramas* como nos apontaraõ, e a partida que comparmos de conta *à metade* como nos avisaraõ a qual monta à 9404 *peços*, por aqual nos *valemos* sobre vmces. com huma de *cambio* por a quantidade de 4727 peços, como destintamente por *a conta* veraõ. Aquí nesta a causa da guerra (que se discurre ser infallivel) haõ cresido os *seguros* à 5° por cento e se cree subiram mais, por cuja causa lhes suplicamos façem *segurança* por nossa *metade* da *partida* de *coraes lavrados* e ào mesmo tempo *chegando* ésta se serviraõ tambem fazer *seguridade* por dita nossa *metade* de éssa para Goa pois nao queremos *ficar descubertos* nas calamidades destes tempos. Esperamos *acharaõ* vmces. tudo à siu gosto. O *troncami* compramos segum nos ordenaõ de conta *a meyas* e logo procurarémos por mestres principães do arte para *travalharos* quães nos asseguraõ saldraõ huã partida muy luzida limpo e de muy *boas côres*. Esperamos que teremos huma *ganhança* muy rezonavel por sua bondade e parescendolhes

perámos tengamos una *ganancia* mui razonable por su bondad, y pareciendoles a su gusto con su orden esperámos nuevas comissiones para dicho *genero*, es quanto se ofrece y *quedamos*, &c.

and that it may be to your liking; with your next order hope you will furnish us with new commissions for the like sort of goods, *which is what offers, and* remain, *&c.*

resendolhes à seu agrado: com sua ordem proxima esperámos novas commissoens para dito *genero*, he quanto se offerese e *ficamos* &c.

---

65. *CARTA*, 2 à 2.

Sres nuestros,

SERVIRA la presente para *notificarles* en como hemos obtenido por fin con mucho *trabajo* la *venta* de la partida de sus *rubines* nos remitió de Paris Monf. *de Leau* de losquales *quilates* 794 *quedan* vendidos à el Sñr. Dn. Ramirez à pesos 13½ el *quilate* que les asseguramos nos há costado bastante *enfado* para *alcanzar* dicho precio. Y aquí incluso les remitimos dicho *valor* sobre un mercader en Genevra nombrado Señor Falon *banquero* hombre mui *acreditado*. Vms. podrán negociar la *letra en èssa plaza* ò remitirla a seu amigo en Genevra. Los *quintales* 450 de *Campeche* que vms. nos ordénan *quedan* proveidos por losquales pagamos *à razon* de £1. 8s. el quintal, siendo de la mejor suerte. Y esperámos con navio que

65. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

THIS may serve to inform *you that at last with much* pains *we have sold the parcel of* rubies, *Mr. de Leau remitted us from Paris* 794 carrats, *whereof are sold to Mr. Ramirez at dollars* 13½ *per* carrat, *which we assure you cost us sufficient* trouble *to get such a price. Inclosed we remit you the value thereof upon a merchant in Geneva, whose name is Falon a* banker, *a very* substantial *man. You may either negociate the* bill *at* your place, *or remit it to your friend at Geneva. The* 450 quintals *of* Campechy *that you gave us orders for, are provided for which we paid at the rate of* £1. 8s. *per quintal, they being of the best sort. We intend*

65. *CARTA*, 2 à 2.

Nossos Senhores,

SERVIRA a presente para *notificarlhes* como temos alcanzado por fim com muito *trabalho* a *venta* da partida de seu *rubins* nos rememetou de Paris Monsieu *de Leau* das quães 794 quilates *ficaõ* vendidos ao Senhor Ramirez à pezos 13½ o quilate, que lhes asseguramos nôs tem costado bastante *emfado* para *alcançar* o dito preço E aquí incluso lhes remetemos ditto valor sobre hum mercador em Genevra nomeado Senhor Falon *banqueiro* homem muy *acreditado*. Vmces. podraõ negociar a letra *néssa praça* ou remetella à seu amigo em Genevra. Os *quintaes* 450 de *Campeche* que vmces. nos ordenaõ *ficam* providos por os quaes pagamos *à razaõ* de £1. 8s. o quintal sendo da melhor sorte e esperamos com

nav

ue parte para *Dieppe* remitirlos à Monsieur *Dubout* como nos ordénan, que les sirva al presente para su *govierno*, es quanto se nos ofrece *dedicandonos* siempre à sus *mandatos* con bezar les las manos, *quedamos*, &c.

intend to remit them to Mons. Duhout, *by a ship that goes for Dieppe, as you ordered us; which may serve you at present for your* government, *dedicating ourselves always at your service, and kissing your hands*, remain, *&c.*

nao que parte para Dieppe remetellos ào Mons. *Duhout* como nos ordenaõ que lhes serva aõ presente para seu *governo*, he quanto se nos offerece *dedicandonos* sempre à seus mandatos com bezarlhes as maôs, *ficamos*, &c.

66. *CARTA*, 1 *à* 2.

Ipres, 9 Setre. de 1776.

Sres nuestros,

EL *indigo* que nos ordenan con la limitacion del precio y calidad no se *halla* al presente, pues haì escarcidad en èsta, y dicho *genero* esta en reputacion qual creció mas de 20 per ciento de loque *solia* valer, por qual razon no nos atreveimos à *sabir* de su orden, vms. nos avisarán loque fuere de su gusto solo les decimos para su gobierno que se *aguardan* bastantes *navios* de Jamaica y San Domingo que à todas las horas pueden *llegar* aquí que en *llegando* truxessen mucha cantidad de dicho *genero* no dudo bolverá al *precio corriente* y si no truxeran gran cantidad, *quedará* en los mismos

66. LETT, 1 to 2.

Ipres, 9th Sept. 1776.

Gentlemen,

THE indigo *you ordered with the limitation of the price and quality cannot be* had *at present because of its scarcity, this* sort *of goods being in so much repute that it is risen already to above* 20 *per cent. more than its* usual *value, for which reason have not presumed to* exceed *your orders, you will therefore advise us what you will have us do in this case, only we observe for your* government *that a large number of ships are hourly* expected *both from Jamaica and St. Domingo, in which case if they* bring in *a large quantity of this* sort *of goods no doubt but it will fall down to the common price, and if they*

66. *CARTA*, 2 *à* 2.

Ipres, 9 Setre. de 1776.

Nossos Senhores,

O *Indigo* que nos ordenam com a limitaçaõ do preço e qualidade naõ se *acha* ao presente, pois ha escarcidade nesta, e dito *genero* está em tanta reputaçam que subio mais de 20 per cento do que *sobia* valér por cuja rezaõ naõ nos atrevemos à *sabir* de sua ordem, vms. nos avisaraõ o que seja à seu gosto sô lhes dizemos que se *esperaõ* bastantes *naos* de Jamaica e Sn. Domingo que à todas as horas podem *chegar* aquí que em *chegando* se trouxessem grande quantidade do dito genero naõ duvido que bolverà ào *preço corrente* e se naõ trazem muita quantidade *ficará* nos mesmos preços por rezaõ da guerra

mos precios por razon de la guerra que dicen se apareja entre Ingalaterra y España. La *cochinilla quèda* valiendo à 17 chilines la libra y la *grana* de Portugal que es la mejor à 22 el quintal. Sirva les de aviso para lo que se les ofreciere, en el interim confirmandonos siempre como *fuemos* y seremos de vms. que sus manos besamos, *quedamos*, &c.

they should not bring in much it will continue *at the same high price by reason of the war, which they say is ready to* break out *between England and Spain.* Cochineal continues *at* 17 *shillings per lb. and the* best *Portugal grain at £.22 per quintal: this may serve to advise you in case you should want any thing, mean time conclude, professing ourselves, as we have been, and always shall be,* yours, *&c.*

guerra que dizem se aparelha entre Ingiaterra e Espanha. A *cochonilha fica* valendo à 17 chelims a livra e a *gram* de Portugal que he a melhor a £22. o quintal. Sirva lhes de aviso para seu *governo* y para o que se lhes offrecer, emtretanto confirmandonos sempre como fomos e serémos de vmcs. q. s. m. b. *ficamos*, &c.

---

67. *CARTA*, 2 à 2.

Valladolid, 14 Setre. de 1776.

Mui Señores nuestros,

NOTICIOSOS de las ventajas que *logran* los amigos que estàn en correspondencia con vms. nos muebo para que en el caso que merescamos su confianza podamos *disfrutar* de las mismas comodidades. Nuestra *casa* aunque parece nueva es bastante antigua pues que ha *trabajado* bajo de varias *firmas* y ultimamente bajo la de Juan Antonio Dura y compañia hasta el *fallecimiento* de nuestro marido y padre Don Francisco

67. LETT. 2 to 2.

Valladolid, 14th Sept. 1776.

Dear Gentlemen,

OUR information *of the advantages which those friends* gain *who deal with you, induce us* (in case *we should merit your confidence*) *to wish we might* benefit *by the same commodities, our* house (*although it seems new*) *is very old, for it has been* employed *under various signatures or* firms, *and last under that of John Anthony Dura and company, until the* death *of our* husband *and* father *Mr. Francis Dura, (of most*

67. *CARTA*, 1 à 2.

Valladolid, 14° Set°. 1776.

Muy Senhores nossos,

NOTICIOCOS das ventajems que *logram* os amigos que estaõ em correspondença com vmcs. nos move para que (*no caso* que merescamos sua confiança) possamos *disfrutar* das mesmas comodidades. Nossa *caza*, inda que parece nova he bastante antigua, pois que tem *travalhado* baixo de varias *firmas* e ultimamente baixo a de Dom Juao Antonio Dura e companhia até o falecimento de nosso marido e

pay

ifco Dura con mui *decente excito)* loque os ha amotivado à nueſtro nuevo eſtablimiento, extinguida aquella *ſociedad* en la ue ſiempre fuè principal interreſſado nuſtro *difunto*, trabajamos en baſtantes años e los *tegidos* deſſe reyno tanto para el conumo de éſta *caſa* de vms. como de otra que antenemos en Galicia y ciudad de Santgo pero como aſpiramos à proveèrnos de s *primeras manos* quiſſieramos utilizamos e las ventajas de que ſe aprovechan los *omiſſionados* en Londres: a éſte fin nos irigimos à vms. para que ſe ſirvan inormarnos los *efectos* en que *trabajan* vms. con unas *mueſtras* que les ſuplicamos nos ncluian con la nota de los *anchos* y *largos* y us precios nos digan vms. la forma en ue hacen vms. ſus *embios* à otros amigos araque aſſi (y precedido el informe de la *olidez* de nueſtra *caſa*) démos principio al egocio que nos ſea de reciproco beneficio omo deſeamos y *celebrando* èſta ocaſion que os proporciona ofrecer à vms. nueſtros ſerricios *quedamos* à la obediencia de vms. rogando à Dios guarde ſus vidas muchos *años*, c.

68. *CAR-*

moſt reſpectable memory) *which has induced us to form this our new eſtabliſhment, that* copartnerſhip *being extinct in which the ſaid* deceaſed *was principally concerned, and always acted as chief* manager. *We have for many years done a great deal in the* weaving *way in this kingdom, as well for the conſumption of this your houſe as for others whom we have in Galicia and city of St. Iago: but as we aſpire to provide ourſelves at the* firſt hand *we would wiſh to* avail *ourſelves of the advantages thoſe have who are* commiſſioned *in London. To this* purpoſe *we apply ourſelves to you, that you will pleaſe to inform us of the* goods *you* make, *and that you will indulge us with ſome* patterns *we require, incloſing a note of the* length *and* breadth *with their prices, you will alſo adviſe us of the manner you make your remittances to other friends, that (on inquiry of the* ſolidity *of our* houſe) *we may be able to commence a correſpondence that may be of mutual advantage, which we earneſtly deſire, and* embracing *this opportunity of offering you our ſervices,* we are *at your command, praying God to preſerve your lives many years, and* remain, *&c.*

68. LET-

pay Dom Franciſco Dura de feliz memoria o que motivou o noſſo novo eſtablecimento, extinguida aquella *ſociedade* na que ſempre foy principal intereſſado noſſo *difunto:* travalhamos em baſtantes annos dos *tegidos* deſte reyno tanto para o conſumo deſta *caza* de vmces. como doutra que nos ſoſtemos em Galizia e cidade de Santiago mais como aſpiramos à provernos das *primeiras maõs* quizeramos utilizarnos das ventajems de que ſe aproveitaõ, os *comiſſionados* em Londres à éſte fim nos dirigimos à vmces. que ſe ſirvaõ aviſarnos os *effeitos* em que *travalhaõ* vmces. e com huãs *moſtras* que lhes ſupricamos nos incluyam com a nota dos *anchos* e *largos* e ſeus preços nos digaõ vmces a forma em que fazem vmces. ſeus *emvios* à outros amigos para que aſſim e precedido o informe da *ſolidez* de noſſa *caza* demos principio ao negocio que nos ſeja de reciproco beneficio como deſejamos e *celebrando* èſta occaſiaõ que nos proporciona offerecer à vmces. noſſos ſerviços *ficamos* à obedencia de vmces. rogando à Deos goarde ſuas vidas muitos *annos*, &c.

M

68. *CAR-*

68. *CARTA*, 2 à 2.

Señores nueſtros,

CON ſingular *aprecio* à la cabal *ſalud* de vms. y à todas ſus *obligaciones* eſtimaremos que ſerá conveniente à vms. luego remitirnos 1000 lb. de *eſtambre* que ſuelen venir en *madejas* de ½ lb. cada una, de la meſma ſuerte y color de las *mueſtras* incluſas, y emballados en ſeis balas azul, pueden *valerſe* ſobre noſotros por el montar *pagadera* en caſa del Señor Dn. Diego de Gonzales de Madrid, que ſiendo todo lo que ſe nos ofrece aguardamos el honor de ſus mandatos y *quedamos*, &c.

Nota de 1000 *lb. de Eſtambre.*

lb.		s. d.	
100 de eſcarlata como la mueſtra	à	3 4	p. lb.
100 de carmeſi como ditto	à	2 6	
100 verde como ditto	à	2 6	
100 azul celeſte ditto	à	2 6	
200 turqui ditto	à	2 6	
300 negro ditto	à	2 6	
50 amarillo ditto	à	2 6	
50 blanco ditto	à	2 6	

1000 lb. en todo.

68. LETT, 2 to 2.

Gentlemen,

WITH *particular* attention *to your good* healths *and all your good* family *we hope it will be convenient to remit us directly* 1000 *lb. of* worſted, *which uſually comes in* ſkains *of* ½ *lb. each, of the ſame ſort and colour as the incloſed* patterns, *packed up in ſix bales blue. You may* draw *upon us for the amount* payable *at the houſe of Dn James de Gonzales of Madrid, which being all that offers, we wait the honour of your commands, and* remain, *&c.*

Order for 1000 lb. of Worſted.

lb.		s. d.	
100 *of ſcarlet as per pattern*	*at*	3 4	*p. lb.*
100 *crimſon as per ditto*	*at*	2 6	
100 *green as per ditto*	*at*	2 6	
100 *ſky blue as per ditto*	*at*	2 6	
200 *dark blue as per ditto*	*at*	2 6	
300 *black as per ditto*	*at*	2 6	
50 *yellow as per ditto*	*at*	2 6	
50 *white as per ditto*	*at*	2 6	

1000 *lb. in all.*

68. *CARTA*, 2 à 2.

Noſſos Senhores,

COM ſingolar apreço ào cabal *ſaude* de vms. e a todas ſuas *obrigaçoens* eſtimaremos que ſerá convenente à vmces. los remeterno 1000 lb. de *eſtaimbre* que ſolião vir em *madeixas* de ½ lb. cada huma, da meſma ſorte e côr das *moſtras* incluſas, bem embalhadas em ſeis balas azul, poderem *valerſe* ſobre nos por a montar *pagadeira* na caza de Sr. Dm. Diogo de Gonçales de Madrid que ſendo tudo o que ſe nos offerece aguardamos a honra de ſeus mandatos e *ficamos*, &c.

Receita de 1000 *lb. de Eſtaimbre.*

lb.		s. d.	
100 de graã como á moſtra	à	3 4	p. lb
100 cramesin como ditto	à	2 6	
100 verde como ditto	à	2 6	
100 azul celeſte ditto	à	2 6	
200 azul obſcuro ditto	à	2 6	
300 preto como ditto	à	2 6	
50 amarello ditto	à	2 6	
50 branco ditto	à	2 6	

1000 lb. em tudo.

69. *CARTA*, 2 à 2.

Mui Sñres nuestros,

IMPLORANDO à la Mageſtad divina que èſta halle à vms. en cabal ſalud. Aviſamos que es con mucho peſar de corazon y congoxa del animo que nos es preciſo de turbar la tranquilidad de ſus pechos en relatarles la gran diſgracia ſucedida en eſte puerto y generalmente por toda éſta iſla, qual acontecio à los 29 del mes paſſado que fue tal *huracan* tan violento que la memoria de hombre no ſe *acuerda* de ſemjante, pues en la *bahia* no ſe han ſalvado ni *barco* ni *navio* que todos han perecido y entre ellos el navio de vms. que eſtava yà deſpachado con toda ſu carga aguardando la oportunidad del buen viento, padeció con todos los demas, ſin ſalvarſe coſa ninguna. Eſperamos que vms. eſtan *cubierto* con la *ſeguridad* que vms. tendran hecho en èſſa: Dios les reſtaure como tambien à noſotros pues teniamos en dicho navio 100 *caſcos* de azucar y 20 de indigo quales haviamos embarcado con dicho navio *à ſu entrega* y por *pecados* ſe han perdido ſin ninguna *ſeguridad* pues no tuvimos lugar de darles aviſo para

69. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

BESEECHING *the divine Majeſty to grant this may find ye in good health: we beg leave to obſerve that it is with much ſorrow of heart and anxiety of mind we find ourſelves under the diſagreeable neceſſity of diſturbing your tranquility by informing ye of the great and terrible misfortune that has lately happened at this port, and indeed thro' all the iſland in general; you muſt know then that on the 29th of laſt month there happened ſuch a violent hurricane that the like was never known here in the memory of man, for in the* bay *there was not ſaved neither boat, bark, nor ſhip, but all periſhed together, and among them was your ſhip, which had all her cargo on board waiting only for a fair wind, but ſhe likewiſe ſhared in the general calamity with others without ſaving any thing. Hope you are ſafe in regard to the inſurance you may have made at your place, God preſerve you and us too, for we had on board the ſaid ſhip* 100 *caſks of ſugar, and* 20 *of indigo, which were loaded on board her to your* conſignment, *but* unhappily for us *they*

69. *CARTA*, 2 à 2.

Muy Senhores noſſos,

IMPLORANDO a Magiſtade divina que éſta ache a vmces. em caval ſaude, aviſamos que he com muito peçar de coração e anzia do animo que nos he preciço de turbar a tranquilidade de ſeus pechos em relatarlhes a grande deſgraça que tem ſuccedido niſto porto e gêralmente por toda éſta isla, qual aconteçou a os 29 do mez paſſado que foy hum *furaçao* taõ violento que a lembrança de homem naõ ſe *acorda* de ſemelhante, pois na *bahia* naõ ſe tem ſalvado nem *barco* nem *navio* que todos haõ perecido juntos, e entre elles o navio de vmces. que eſtava jà deſpachado com toda ſua cargaçao agoardando a opportunidade de bom vento, padeceo com todos os demais ſem ſalvarſe couſa nenhuma. Eſperamos que vmces. ficaõ coberto com o *ſeguro* que vmces. teraõ feito neſſa; Deos lhes reſtaure como tambem à nos, pois tinhamos em ditto navio 100 barrils de aſucar e 20 d'indigo as quaes tinhamos embarcado em ditto nao *à ſua emtrega* e por *pecados* ſe ham perdido ſem nenhûa *ſegurança* pois naõ tivemos

para hacer dicho *ſeguro*; ſea el Señor alabado por todo y à nos nos guarde de ſemejantes fatalidades en adelante. En éſta ciudad tambien ha caido una gran immencidad de *caſas* donde padecieron muchas *almas* Dios tenga miſericordia de ellas. Por lo que toca à noſotros es meneſter ſufrir las calamidades de los tiempos y tomar las coſas con devida paciencia conformandonos à la *voluntad* de Dios. Es lo que ſe ofrece ahora y *quedamos* con todo devido reſpeto mui cierto,

Servidores de vms.

QSMB.

CARLOS TRISTE y compania.

they were all loſt without any inſurance made at all, becauſe we had no opportunity of adviſing you to make any, the Lord be praiſed in all things and preſerve us hereafter from the like diſtreſs. In this city an immenſe number of houſes *have fallen down, by which accident many poor* ſouls *have periſhed, the Lord have mercy on them all: as to ourſelves it is neceſſary to ſuffer the calamities of the times as they happen with patience and humble reſignation to the will of God, which is what offers at preſent, and remain with all due regard,*

Gentlemen,

Your moſt obedient humble ſervants,

CHARLES TRISTE and company.

vemos lugar de darlhes aviſo para fazer ditto *ſeguro*; ſeja o Senhor alabado por todo e à nos goarde de ſemelhantes fatalidades em adiante. Neſta cidade tambem tem cahido hua grande immenſidade das cazas onde padeceraõ muitas *peſoas*. Deos tenha miſerricordia delles. Pello que toca à noſmeſmos he meſter padecer as calamidades dos tempos e tomar as couſas com devida paciencia e reſignaçaõ a *vontade* de Deos. He quanto ſe nos offerece agora, e *ficamos* com todo devido reſpeito muy certo,

Servos de vmces.

QSMB.

CARLOS TRISTE y companhia.

INVOICES and BILLS of LOADING.

SPANISH.

FATURA.

FATURA de las haciendas y mercaderias *embarcadas* por el Señor Dn. Carlos Sabio para la Señora la viuda Bonito y hijos de Cadiz abordo el navio nombrado el *Cisne* su capitan Guillermo Gordon destinado para dicho Cadiz y por orden cuenta y riesgo de los dichos Señores siendo marcadas y numeradas como sigue,

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Docena y 1 paquete de azafran.
315 Ct. de azucar.

CONOCIMIENTO.

YO Guillermo Gordon, vecino de Bristol maestre que soi del navio que Dios salve nombrado el *Cisne*, de porte de 350 toneladas que al presente está *surto* y anclado en el puerto de Londres para con la buena ventura seguir éste presente viage al puerto de Cadiz, conosco haver recibido y tengo cargado dentro de dicho mi navio debaxo de cubierta de Dn. Carlos Sabio las haciendas y mercaderias siguientes,

à saber.

ENGLISH.

INVOICE.

INVOICE *of goods and merchandises* shipped *by Mr. Charles Sabio, for Madam the widow Bonito and sons of Cadiz, on board the ship* Swan, *captain William Gordon, bound to Cadiz aforesaid, and for their order, account, and risk, marked and numbered as per margin,*

viz.

VB. { 2 *Bundles of leather bags of cochineal.*
73 *Dozen and* 1 *packets of saffron.*
315 *Cwt. of sugar.*

BILL of LOADING.

I *William Gordon, master of the ship* Swan, *burthen* 350 *tons, which God preserve, now lying at anchor in the port of London, ready with the first fair weather to proceed on this present voyage to the port of Cadiz, do acknowledge to have received and loaded on board my said ship below deck, of Mr. Charles Sabio, the goods and merchandises following,*

viz.

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Dozena y 1 paquete de azafran, con
315 Ct. azucar.

Enxutas y bien condicionadas de la marca de fuera con losquales prometo y me obligo (llevandome Dios en buen salvamiento con el dicho mi navio al dicho puerto) de *acudir* dar y *entregar* a la Señora viuda Bonito y hijos de dicho Cadiz, y ausentes, à quien sus poderes tuviere pagandome *flete* de las dichas mercaderias, la suma de £.—— y sus avarias acustombradas, y para loqual assi tener y guardar, obligo à mi persona y bienes y el dicho mi navio fletes y aparejos y lo mejor *parado* de el. En fé de loqual dí tres *conocimientos* de un tenor firmados de mi nombre por mi ò por mi escrivano, el uno complido los otros no vulgan.

Fecho en Londres, &c.

GUILLERMO GORDON.

viz.

VB. { *2 Bundles of leather bags of cochineal.*
73 Dozen and 1 packet of saffron, with
315 Cwt. of sugar.

Dry and well conditioned, and marked as per margin, which I promise and oblige myself (God granting me a safe arrival with my said ship at the said port) to deliver to Madam the widow Bonito and sons of Cadiz aforesaid, or absent to whosoever else is impowered to receive the same, on paying me freight for the said goods, the sum of £.—— with the usual average. And for the true performance hereof I oblige myself, my goods, ship, freight, apparel, and the best of her furniture. In witness whereof I have given three bills of loading of the same tenor, signed with my name by me or my clerk, the one being accomplished the other to stand void and of no effect,

Dated in London, &c.

WILLIAM GORDON.

SPANISH.

Una LETRA de CAMBIO.

London, 1° Enero de 1776.
per 300 milreis.

A Vista de ésta mi primera de cambio pagará vm. al Señor Diego Laluz ò orden *la cantidad* de trecientos milreis en dinero

ENGLISH.

A BILL of EXCHANGE.

London, 1st of January 1776.
for 300 milreis.

AT sight of this my first bill of exchange pay Mr. James Laluz, or order, the sum of three hundred milreis in current money of

PORTUGUEZE.

Huã LETRA de CAMBIO.

Londrez, 1° Janeiro de 1776.
por 300 milreis.

A Vista desta minha primeira letra de cambio pagará vmce. ao Senhor Diogo Laluz ou ordem *a conthia* de trezentos milreis

dinero corriente de Portugal el valor recibido del Señor Carlos Sabio al tiempo hará buen pagamiento *lanzandola* en cuenta como por aviso de

ANTO. BONELLI.

Al Sñr. Juan Perito en Lisbona.

Endossado.

Paguese à la orden de los SSres. Antº. Narbal y hijo valor recibido,

DIEGO LALUZ.

of Portugal, value received of Mr. Charles Sabio, at time make good payment, placing *to account as per advice of*

ANTH. BONELLI.

To Mr. John Perito in Lisbon.

Endorsed.

Pay to the order of Messrs. Anthony Narbal and son, value received,

JAMES LALUZ.

milreis em dinheiro corrente de Portugal o valor recebido de Senhor Carlos Sabio, ao tempo faza bom pagamento *lançandoa* na conta como por avizo de

ANTO. BONELLI.

Ao Senhor Juao Perito em Lisboa.

Emdossado.

Paguese a ordem dos Senhores Ant. Narbal e filho valor recibido

DIOGO LALUZ.

LETRA de CAMBIO de Lisbona.

Lisbona, em 2 Febrº. de 1776.

por £.250 esterl.

A Quarenta dias vista de ésta mi segunda letra de cambio la primera y tercero no siendo pagada pagarà vm. al Señor Dn. Antonio Bonelli y compañia ò ordem la suma de docientas y cinquenta libras esterlinas en moneda corriente de Inglatierra el valor recibido del Señor Juan Perito al tiempo haran buen pagamiento *asseátandola* en quenta como por aviso de

DIEGO LALUZ.

Al Sñr. Carlos Sabio en Londres.

BILL of EXCHANGE from Lisbon.

Lisbon, 2d Feb. 1776.

for £.250 sterling.

AT forty days sight of this my second bill of exchange, my first and third not being paid, pay to Mr. Anthony Bonelli and company or order the sum of two hundred and fifty pounds sterling, in current money of England, value received of Mr. John Perito, at time make good payment and place *it to account as per advice of*

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, in London.

LETRA de CAMBIO de Lisboa.

Lisboa, em 2º. Febreiro de 1776.

por £. 250 ester.

A Quarenta dias vista desta minha segunda letra de cambio a premeira e terceiro naõ sendo paga, pagará vm. ao Senhor Antonio Bonelli y companhia ou ordem a soma de dozentas e cinquenta libras esterlinas em moeda corrente de Ingalaterra o valor recebido de Senhor Juaõ Perito ao tempo fara bom pagamento *assentandoa* na conta como por avizo de

DIOGO LALUZ.

Ao Senhor Carlos Sabio em Londrez.

LETRA de CAMBIO.

Londres, 3 Marzo de 1776.

Por pesos 1000 de à 128 quartos cada peso.

A *Uso* mandará vm. pagar ésta segunda de cambio (no haviendolo hecho por la primera) à la orden de los Señores Antonio Bolino y hijo la cantidad de mil pesos de ciento veinte y ocho quartos cada peso en especia de oro u plata al curso conocido aqui hoi valor en quenta que assentará vm. como por aviso de

CARLOS SABIO.

Al Señor Diego Laluz en Lisbona.

Endossado.

Paguese por nosotros à la orden del Sñr. Dn. Francisco Luis de Bilbao valor en quenta con dho Sñr. fecho ut retro.

ANT. BOLINO y Hijo.

Paguese por mi à la orden del Sñr. Dn. Domingo de Olivade valor recibido del dho Sñr. Bilbao, y Julio 22 de 1776.

FRANCO. LUIS.

Paguese à la orden de los SSres. Dn. Antonio Miroles y comp. valor en quenta con los dhos SSres. Bilbaõ, 27 Julº. de 1776.

Por podr. de dho Cavro.

DIEGO OLIVADE.

BILL of EXCHANGE.

London, 3d March, 1776.

For dollars 100 *of* 128 *quartos per dollar.*

A*T* usance *please to pay this second bill of exchange (first not paid) to the order of Messrs. Anthony Bolino and son, the sum of one thousand dollars of one hundred and twenty-eight quartos each in gold or silver specie at the course of exchange here this day value in account, and place the same as per advice of*

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz in Lisbon.

Endorsed.

Pay for us to the order of Mr. Francis Lewis of Bilboa, value in account with said gentleman, dated as above

ANTH. BOLINO and Son.

Pay for me to the order of Mr. Dominick de Olivade value received of same, Bilboa, 22d July, 1776.

FRANCIS LEWIS.

Pay to the order of Messrs. Anthony Meroles and company value in account with them. Bilboa, 27th July, 1776.

by proc. from said Gent.

JAMES OLIVADE.

* Uso or *Usance* in Spain is *two* months.

BILLS of LOADING and INVOICES.

PORTUGUEZE.

CONHECIMENTO.

DIGO eu Christoval Cordozo, vezinho de Bristol mestre que sou de naõ que Deos salve por nome o Cisne de porte de 300 toneladas que ao presente està surto e ancorado no porto de Londrez para com a favor de Deos seguir viagem ao porto de Lisboa onde he minha direita descarga, que he verdade que receby e tenho carregado dentro de ditto meu navio debaixo de cuberta enxutas e bem acondicionadas do Senhor Don Carlos Sabio as fazendas e mercadorias marcadas com a marca de fora à pé, asquaes me obrigo e prometo (levandome Deos a bom salvamento com o ditto meu navio) de entregar em nome de sobre ditto ao Senhor Dm. Diogo Laluz de ditto Lisboa e auzente a quem seu poder tiver, pagandome de frete a quantidade de £ —— e suas avarias acustomadas e para assim comprir e goardar obrigo à minha pessoa e bems e o ditto meu nao fretes e aparelhos e o melhor parado del; em certeza ao qual dey 3. Conhecimentos de hum theor assinados por mim ou por meu escrivaõ, hum cumprido os mais naõ valhaõ. Feito em Londrez, &c.

CHRISTOVAL CORDOZO.

	(Corés.)	
DL. No. I.	No. 12345 clareta 67890 açul claro 54321 castanha	hua bala de pannos sobre finos e largos.

ENGLISH.

BILL of LOADING.

I Christopher Cordozo of Bristol, master (as I am) of the ship Swan, burthen 300 tuns, now lying at anchor in the port of London, and by God's leave ready to proceed on her voyage directly to Lisbon my discharging port, do say and acknowledge to be true, that I have received and loaded on board my said ship, below deck, dry and well conditioned, of and from Mr. Charles Sabio, the goods and merchandises marked as per margin at the bottom hereof, which I promise and oblige myself (God granting me and my ship a safe arrival at the said port) to deliver in his name unto Mr. James Laluz, of Lisbon aforesaid, and in his absence to his agent impowered to receive the same, on paying me freight, the sum of £. ——, with the customary average. And for the true performance hereof, I bind and oblige myself and goods, and also my ship, freight, apparel, and the best of her appurtenances. In witness whereof I have given three bills of loading, all of the same tenor, signed by me or my clerk, the one being accomplished the others to stand void and of no effect. Dated in London, &c.

CHRISTOPHER CORDOSO.

	(Colours.)	
DL. No. I.	*No. 12345 claret* *67890 light blue* *54321 chesnut*	*one bale of superfine broad cloths.*

FACTURA.

FACTURA e preço de huma bala de pannos sobre finos e largos embarcada pellos Senhores Pedro Pacheco e companhia para os Senhores Ricardo Rumbo e filhos abordo da naõ nomeado o Cisne, seu capitaõ Cristoval Cordozo para Lisboa pella ordem e conta de Senhor Diogo Laluz de ditto Lisboa e à seu risco sendo marcada e numerada como consta pella margem.

à saver.

DL. No. I.	No. 12345	clareta	16 por $15\frac{1}{3}$ a	15s. 6d.	11l. 16s. $4\frac{1}{2}$d.
	67890	açul.claro	16 por $15\frac{1}{2}$ a	15s. 6d.	11l. 6s. $4\frac{1}{4}$d.
	54321	castanha	17 por $16\frac{1}{4}$ a	15s. 6d.	12l. 11s. $9\frac{3}{4}$d.

Londrez, 16 de Janeiro de 1777.

Por £. 130 esterlinas.

A Trinta dias vista serva vmce. mandar pagar por ésta primeira de cambio a ordem do Senhor Joachim Perez cento trinta

INVOICE.

INVOICE and price of one bale of superfine broad cloth, shipped by Messrs. Peter Pacheco and company, for Messrs. Richard Rumbo and sons, on board the ship Swan, captain Christopher Cordoso for Lisbon, by order and for the account and risk of Mr. James Laluz of Lisbon aforesaid, marked and numbered as per margin.

viz.

DL. No. I.	*No.* 12345	*claret*	16 *for* $15\frac{1}{3}$ *at*	15*s.* 6*d.*	11*l.* 16*s.* $4\frac{1}{2}$*d.*
	67890	*light blue*	16 *for* $15\frac{1}{2}$ *at*	15*s.* 6*d.*	11*l.* 6*s.* $4\frac{1}{4}$*d.*
	54321	*chestnut*	17 *for* $16\frac{1}{4}$ *at*	15*s.* 6*d.*	12*l.* 11*s.* $9\frac{3}{4}$*d.*

London, 16*th Nov.* 1777.

*For £.*130 *sterling.*

AT thirty days sight please to pay by this first of exchange to the order of Mr. Joachin Perez, one hundred and thirty pounds

A

MERCANTILE

VOCABULARY

OF THE

ITALIAN LANGUAGE.

The *Roman* Manner of Computing the Time of Day, as now uſed in ſome parts of *Italy*.

Uno	One	1	MATTINO	1	MORNING		
Duo	Two	2		2			
Tre	Three	3	1a Vigilia	3	1ſt Watch.		
Quattro	Four	4		4			
Cinque	Five	5		5			
Sei	Six	6	2a Vigilia	6	2d Watch.		
Sette	Seven	7		7			
Otto	Eight	8		8			
Nove	Nine	9	3a Vigilia	9	3d Watch.		
Dieci	Ten	10		10			
Undici	Eleven	11		11			
Dodici	Twelve	12	4a { Vigilia / Mezzo di	12	4th Watch.	NOON.	
Tredici	Thirteen	13	*Dopo definare*	1	*Afternoon.*		
Quattrodici	Fourteen	14		2			
Quindici	Fifteen	15	1 Vigil.	3	1ſt Watch.		
Se dici	Sixteen	16		4			
Dici ſette	Seventeen	17		5			
Dici otto	Eighteen	18	2 Vigil.	6	2d Watch.		
Dici nove	Nineteen	19		7			
Venti	Twenty	20		8			
Venti uno	Twenty-one	21	3 Vigil.	9	3d Watch.		
Venti due	Twenty-two	22		10			
Venti tre	Twenty-three	23		11			
Venti quattro	Twenty-four	24	4 Vigil NOTTE.	12	4th Watch.	NIGHT.	

Roman Watches.

These are the ſame Four ſtated Times Anounc'd by Eccleſiaſtic Chimes.

☞ By adding 12 to the Engliſh Computation of Time in the re-iterated arrangement of the laſt column it gives the *Roman* hours exact.

The *Romans* reckon the whole 24 hours as they ſtand in progreſſion, and theſe they divide into eight *Vigils*, or Watches, viz four AM. and four PM. which *Vigils* are every three hours, the firſt whereof, (according to Scripture,) began from the time of the cock crowing.

The *Engliſh* (and moſt other European ſtates) reckon their time by twice 12, which is 24 hours.

The *Italian* Appellation of time runs thus,

Una ora,	the firſt hour,	MORNING.
Duo ora,	ſecond hour,	
Tre ora,	third hour,	
à 12 ora	to 12th hour,	NOON.
Tredici ora,	thirteenth hour,	AFTERNOON.
Quattrodici ora,	fourteenth hour,	
Quindici ora,	fifteenth hour,	
à	to	
Venti quattro ora,	twenty-fourth hour,	NIGHT.

The *Engliſh* Apellation thus,

One o' clock,	MORNING.
Two o' clock,	
Three o' clock,	
to	
Twelve o' clock,	NOON.
And this reiterated	
to	
Twelve o' clock,	NIGHT.

The uſe of the above obſervation is to ſhew that the Italian mariners when out at ſea compute their time by the *Roman* ſtyle, as appears by their log-book, and in their *conſolato*, or *prova di fortuna*, i. e. their proteſt againſt the ſeas.

Although the *French*, *Spaniſh*, and *Portugueſe* all uſe the ſame APPELLATION of time as the *Italians* do, yet it muſt be obſerved that the Engliſh APPELLATION is not ſo far diſtant in ſenſe as in ſound, for the word Watch, or *Clock*, in Italian is OROLOGIO which (if we trace its firſt derivation) comes from the Latin *hora*, an hour, or as we may imagine from *hora* and *locus*; thus the Italian compound *Ora luogo* (which bears exact ſimilitude to the above Latin) ſignifys the hour's place, and very properly, becauſe the clock or watch, by the index or minute-hand, points out the exact place where the minute parts of the hour is ſituated; which juſtifies the propriety of the Engliſh diction of *what's o'clock? One o'clock, Two o'clock, &c.*

nta libras esterlinas valor do ditto Senhor e assentarà em conta mo por aviso de

CRISTOVAL CASTELHANO.

o Senhor Joaõ Fernandez, goarde Deos m. a. a Sevilla.
1ª. *Espaldádo*,

Paguese à ordem dos SSres. Guilhermo e Diogo Alberti valor n conta com os ditos SSres. fha ut retro

JOACHIM PEREZ.

pounds sterling value of same, and place it to account as per advice of

CHRISTOPHER CASTELHANO.

To Mr. John Fernandez, whom God preserve many years at Sevill.
First. Endorsed,

Pay to the order of Messrs. William and James Alberti value in account with them. Dated as on the other side,

JOACHIM PEREZ.

Coimbra, 18 de Decembre de 1777.

Por 1000 pesos à 39 d. esterlinas.

AUso serveraõ vmces. mandar pagar por esta segunda de cambio a ordem dos SSres. ve. de Aquilina e filho mille piastres trinta nove dineiros esterlinas e assentaraõ em conta segum o iso de

CARLOS SABIO.

òs SSres. Antonio e Migoel Alvarado e companhia QDG. m. as. a Londrez. *Espaldádo*,

Paguese por nos à ordem de Dm. Manoel de Miroles valor em nta com o dito Senhor. Fha ut supra.

Ve. de Aquilina e filho.

Paguese por mi à ordem dos Snres Francisco de Paz y comnhia valor recibido dos dittos SSres. Sevilla 30. Decre. 1777.

MANOEL de MIROLES.

Coimbra, 18th December, 1777.

For 1000 pesos, at 39d sterling.

AT usance please to pay by this second of exchange to the order of Messrs. the Widow de Aquilina and son, one thousand piastres at thirty-nine pence sterling, and place the same to account, as per advice of

CHARLES SABIO.

To Messrs. Anthony and Michael Alvarado and company, whom God preserve many years, in London. Endorsed,

Pay for us to the order of Mr. Manuel de Miroles value in account with him. Date as above.

Pay for me to the order of Messrs. Francis De Paz and company value received of them. Sevill, 30th Dec. 1777.

MANUEL de MIROLES.

N B. Uso or usance in Portugal is *two* months.

END OF THE SECOND PART.

Delle Cose Mercantile. (*Italian.*) Of Mercantile Affairs.

3 *Necessarias principales da vita.*	3 Chief necessaries of life.
Cibo,	*food.*
vestito,	*raiment.*
caldo,	*fuel.*
3 *Periodi di tempo fissati.*	3 Fixed periods of time.
Nel anno scorso, spirato, scaduto,	*last year.*
Nel anno presente, corrente, andante,	*present year.*
Nel anno prossimo, seguente, che vene,	*ensuing year.*
4 *Elementi.*	4 Elements.
Tierra,	*Earth.*
Aira,	*Air.*
Fuoco,	*Fire.*
Acqua,	*Water.*

4 Parti di mondo.	4 *Parts of the World.*
Oriente,	*East,*
Occidente,	*West.*
Tramontana,	*North.*
Meridiano,	*South.*
4 *Stagioni.*	4 Seasons.
Primera vera,	*Spring.*
State, Estate,	*Summer.*
Autumno,	*Autumn*
Inverno,	*Winter.*
4 *Quarti d'anno.*	4 Quarters of the year.
Madonna,	*Lady-day.*
Festa di San Giovanni,	*Midsummer.*
Festa di San Michele,	*Michaelmas.*
Natale,	*Christmas.*
5 *Sensi.*	5 Senses.
Vista,	*Sight.*
Udito,	*Hearing.*
Odorato,	*Smell.*

Gusto,	*Taste.*
Tatto,	*Feeling.*
7 *Giorni di settimana.*	7 Days of the week.
1 Domenica,	*Sunday.*
2 Lunedì,	*Monday.*
3 Martedì,	*Tuesday.*
4 Mecrodì, Mercoledì,	*Wednesday.*
5 Giovedì,	*Thursday.*
6 Venerdì,	*Friday.*
7 Sabato,	*Saturday.*
12 *Mesi d'Anno,*	12 Months of the year.
1 Gennaro, Gennajo,	*January.*
2 Febraro, Febrajo,	*February.*
3 Marzo,	*March.*
4 Aprile,	*April.*
5 Maggio,	*May.*
6 Giugno,	*June.*
7 Luglio,	*July.*
8 Agosto,	*August.*
9 Septembre,	*September.*
10 Ottobre,	

10 Ottobre,	*October.*
11 Novembre,	*November.*
12 Decembre,	*December.*

Di tempo in generale, — Time in general.

Tempo,	*time.*
dì, giorno,	*a day.*
mezzo dì, mezzo giorno,	*mid-day,* or *noon.*
ſpuntar del giorno,	*day-break.*
ſettimana,	*a week,*
quindici giorni,	*a fortnight.*
oggi ad otto,	*this day ſe'nnight.*
meſe,	*a month.*
anno,	*a year.*
nuovo anno,	*new year.*
cappo d'anno,	*new year's day.*
ſecolo,	*an age.*
ſecoli andanti,	*former ages.*
giorno di feſta,	*holy-day.*
giorno corrente,	*running day.*
giorno di lavoro,	*working day.*
alba,	*twilight.*
aurora, frangere d'alba,	*day-dawn.*

levar del ſole, ò ſermontare del ſole,	*ſun-riſe.*
tramontar del ſole,	*ſun-ſet.*
imbrunir del ſole,	*evening-duſk.*
mattino, mattina,	*morning.*
mattina,	*to-morrow.*
ſera,	*evening.*
notte,	*night.*
mezza notte,	*midnight.*
ora,	*an hour.*
mezzora,	*half an hour.*
minuto,	*a minute.*
attimo,	*a moment.*
jeri,	*yeſterday.*
jerl'altro, l'altro jeri,	*day before yeſterday.*
giorno sì, el altro no,	*every other day.*
doppo-pranzo,	*after dinner.*
doppo deſinare,	*afternoon.*
vigilia,	*the eve.*
feſta,	*feaſt,* or *feſtival.*
fiera,	*fair.*
fiera d'Argentina,	*Straſburg fair.*

Numeri cardinali,	Cardinal numbers.
Uno,	*one.*
duo,	*two.*
tre,	*three.*
quattro,	*four.*
cinque,	*five.*
ſei,	*ſix.*
ſette,	*ſeven.*
otto,	*eight.*
nove,	*nine.*
dieci,	*ten.*
undici,	*eleven.*
dodici, duodici,	*twelve.*
tredici,	*thirteen.*
quattrodici,	*fourteen.*
quindici,	*fifteen.*
ſedici,	*ſixteen.*
diciſſette, diciaſette, dieciſette,	*ſeventeen.*
diciotto, dieciotto,	*eighteen.*
dicinove, dicianove, diecinove,	*nineteen.*

venti

venti,	*twenty.*
vent'uno,	*twenty-one.*
ventidue, &c.	*twenty-two, &c.*
trenta,	*thirty.*
quaranta,	*forty.*
cinquanta,	*fifty.*
sessanta,	*sixty.*
settanta,	*seventy.*
ottanta,	*eighty.*
nonanta, novanta,	*ninety.*
cento,	*an hundred.*
duecento, duegento,	*two hundred.*
cinque cento,	*five hundred.*
mille,	*a million.*
mille e due cento, ò mille e dugento,	*one thousand two hundred,* or *twelve hundred.*
un millione,	*a million.*
Data de l'anno presente,	Date of the present year.
Mille settecento settanta e sette,	1777.
Numeri ordinali,	Ordinal numbers.
Primo,	*first.*
secondo,	*second.*
terzo,	*third.*
quarto,	*fourth.*
quinto,	*fifth.*
sesto,	*sixth.*
settimo,	*seventh.*
ottavo,	*eigth.*
nono,	*ninth.*
decimo,	*tenth.*
undecimo,	*eleventh.*
duodecimo,	*twelfth.*
terzodecimo,	*thirteenth.*
quarto decimo,	*fourteenth.*
quinto decimo,	*fifteenth.*
sesto decimo,	*sixteenth.*
decimo settimo,	*seventeenth.*
decimo octavo,	*eighteenth.*
decimo nono,	*nineteenth.*
ventesimo, vigesimo,	*twentieth.*
ventesimo primo, &c.	*twenty-first, &c.*
trentesimo, trigesimo,	*thirtieth.*
quarantesimo,	*fortieth.*
cinquantesimo,	*fiftieth.*
sesantesimo,	*sixtieth.*
settantesimo,	*seventieth.*
ottantesimo,	*eightieth.*
novantesimo, nonantesimo,	*ninetieth.*
centesimo,	*hundreth.*
ducentesimo, dugentesimo,	*two hundreth.*
millesimo,	*a thousandth.*
Numeri distributivi,	Distributive numbers.
Ambo *,	*both.*
ambodue,	*both together.*
un parò, un pajo,	*a pair.*
doppia,	*double.*
una decina,	*half a score.*
una dozzena,	*a dozen.*
una ventina,	*a score.*
una trentina,	*score and half.*
una quarantina,	*two score.*
un centinaro, un centinajo,	*hundred.*
un migliaro, un migliajo,	*thousand.*

* *Ambo is used in both genders and always followed by the article* i; *as* ambo i libri, *both books.*

Di colori,	Of colours.
Bianco,	*white.*
bianchiccio,	*whitiſh.*
nero,	*black.*
nericcio,	*blackiſh.*
roſſo,	*red.*
roſſiccio,	*reddiſh.*
roſeo, roſato,	*roſy.*
verde,	*green.*
verdiccio,	*greeniſh.*
verdechiaro, verdegajo,	*light-green.*
verde geallo,	*yellow-green.*
Saſſona,	*Saxon-green.*
bruno,	*dark-green.*
montana,	*mountain-green.*
ceruleo,	*ſea-green*
verde forte,	*deep-green.*
turchino,	*blue.*
turchiniccio,	*bluiſh.*
turchino chiaro,	*light-blue.*
ſcuro,	*dark-blue.*
forte, ſondo,	*deep-blue.*
cileſtro,	*ſky-blue.*
azzuro,	*azure-blue.*
paonazza, pavonazzo,	*deep-blue.*
porpora, porporino, purpuireo,	*purple.*
gialo, giallo,	*yellow.*
gialliccio,	*yellowiſh.*
giallo forte,	*deep-yellow.*
grigio, ò bigio,	*grey.*
bigio turchino,	*blue-grey.*
grigio chiaro,	*light-grey.*
grigiofero,	*dark-grey.*
bruno,	*brown.*
bruniccio,	*browniſh.*
bruno chiaro,	*light-brown.*
bruno ſcuro,	*dark-brown.*
cioccolata,	*chocolate.*
biondo,	*fair-golden.*
cenerino,	*aſh-colour.*
palombino, colombino,	*dove-colour.*
cenere palombo,	*aſh-dove.*
lattato,	*milk-colour.* *cream-colour.*
perlato,	*pearl-colour.*
ſcarlatto,	*ſcarlet.*
ſcarlatto in grano,	*ſcarlet in grain.*
cremeſi, cremeſino,	*crimſon.*
incarnato, carnadino,	*carnation.*
colore di ceraſa ciriegia,	*cherry-colour.*
d'arancio di metarancia,	*orange-colour.*
di limone,	*lemon-colour.*
d'oliva,	*olive-colour.*
da pina,	*pine-colour.*
de perſico,	*peach-colour.*
da caſtagna,	*cheſtnut-colour.*
di cannella,	*cinnamon-colour.*
di cioccolata,	*chocolate-colour.*
di fuoco,	*fire-colour.*
di fiama, ò fiameggiante,	*flame-colour.*
colore di tabacco,	*ſnuff-colour.*
di mattone,	*brick-colour.*
di creta,	*clay-colour.*
di cervato,	*fawn-colour.*
di pavone,	*peacock-colour.*
vermiglio, miniato, *vermillion,* or *deep red.*	
abbronzato, ò moretto,	*tawney.*
tartaruca,	

tartruca,	*tortoise-shell colour.*
legna da colori, ò Brazilletto,	*dyer's wood.*
gueda,	*woad.*
robbia,	*madder to dye.*
anima di legna,	*lignum vitæ.*
De i minerali, mettalli, pietre, fossi, &c.	Of minerals, metals, stones, fossils, &c.
Mina,	*a mine.*
minera,	*ore.*
d'oro,	*gold ore.*
d'argento,	*silver*
di rame,	*copper*
d'ottone,	*brass*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*steel*
di latta, di stagno,	*tin*
di peltro,	*pewter*
di piombo,	*lead*
metallo,	*metal.*
gettato,	*cast*
lavorato,	*wrought*
bello,	*fine*
basso, spilorcio,	*base*

metallo giallo,	*yellow*, or *Bath metal.*
bronze,	*bell*
foglio di metallo,	*leaf of*
purgar mettalli,	*to fine*
fundume, schiume, di metalli,	*dross.*
Pietra,	*stone.*
di maccigno,	*free*
di paragone,	*touch*
fuocco,	*fire*
facaja,	*flint*
nera,	*jett*
hematite,	*blood*
preciosa,	*precious*
zolfo,	*brim*
la calamità,	*load*
marmo,	*marble*
alabastro,	*alabaster*
sal-nitro,	*saltpetre.*
aluma,	*allum.*
tegola,	*slate.*
mattone,	*brick.*
calcia,	*mortar.*
calcina,	*lime.*
calcinaccio,	*rubbish.*
gesso,	*chalk.*
creta,	*clay.*
terra,	*earth.*

argilla,	*fuller's earth.*
arena, sabbia,	*sand.*
ghiaja,	*gravel.*
resina,	*resin.*
pece,	*pitch.*
	tar.
grassa,	*grease.*
grassa nera,	*coomb.*
sapone,	*soap.*
cerassa,	*cerusi.*
minio,	*vermillion,*
rubrica, smopia,	*ruddle*, or *red oker.*
amito,	*starch.*
vitriolo,	*copperas.*
vitriolato,	*mingled with copper.*
nigella, sereno,	*mildew.*
carbone,	*coal.*
carboniccio,	*small coal.*
carbone di terra,	*culm*, or *pit coal.*
carbone ardente,	*burning coal dead.*
segnato di carbone,	*coal-mark.*
cava di carbone,	*coal-pit.*
carboneria,	*coal-shed.*
carbonoso,	*full of coals.*
oro,	*gold.*

ſimilore,	*pinchbeck.*
borace,	*gold-ſolder.*
argento,	*ſilver.*
argento vivo,	*quickſilver.*
argentato,	*plated ſilver.*
ottone, oricolo,	*braſs.*
orpello,	*braſs leaves.*
rame,	*copper.*
verderame,	*green ruſt of copper.*
ferro,	*iron.*
ſbarra di ferro,	*bar-iron.*
ruggine del ferro,	*iron ruſt.*
mercante di ferro,	*ironmonger.*
acciajo,	*ſteel.*
ſtagno, peltro,	*pewter.*
ſtagno in ſtanghette,	*pewter in pigs.*
ſatta,	*tin.*
piomba,	*lead*
biacca,	*white lead.*
lama di piomba,	*ſheet of lead.*

De divers i GENERE di MERCANZIE.

Of divers SORTS of GOODS and MERCHANDISES.

Di gioje o gemme.	Of Jewelry.
Anello,	*a ring.*
agata,	*agate ſtone.*
amateſia,	*amethyſt.*
brigliante,	*brilliant.*
ciotelo,	*a pebble.*
corniolo,	*cornelian,*
carbuncio,	*carbuncle.*
diamante,	*diamond.*
diaſpro,	*jaſper.*
orecchini,	*ear-rings.*
pietra,	*a ſtone.*
perla,	*pearl*
filza di perla,	*row of pearls.*
pendenti,	*pendants,* or *drops.*
roſa,	*a roſe.*
rubino,	*ruby.*
ſafira,	*ſaphire.*
ſmeralda,	*emerald.*
ſardonio,	*ſardonix.*
Turcheſa,	*Turkey*
chilate,	*a carrat weight.*

Di CHINCAGLIE.

Of HARDWARE.

Sorte di fibbie.	Buckles.
Fibbie,	*buckles.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
Fibbie ſimilore,	*pinchbeck buckles*
d'argento,	*ſilver*
argentato,	*plated*
de metallo,	*metal*
d'ottone,	*braſs*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*ſteel*
di ſtagno,	*pewter*
liſciato,	*plain*
lavorato,	*wrought*
per collo,	*ſtock*
per ginocchio,	*knee*
per ſcarpa,	*ſhoe*
di brils, *brilliants,* or	*Briſtol ſtone*
brunito,	*poliſhed*
ſparito,	*laquered*
capace,	*large*
piccolo,	*ſmall*
quadro,	*ſquare*
tondo,	*round*
ovale,	*oval*
per uomi,	*men's*
per ragazze,	*boys*
Parte di fibbie,	Parts of buckles
Le ſtaffe,	*the chapes,* or *ſhanks*
la ſtaffa d'acciaro,	*ſteel chapes*
l'ardiglione,	

Tagliglione,	*the tongue.*
un sol pontale,	*a single point*, or *tongue.*
Sorte di bottoni,	Of buttons.
Bottoni,	*Buttons.*
doro,	*gold*
dorato,	*gilt*
di similore,	*Pinchbeck*
d'argento,	*silver*
argentato,	*plated*
di metallo,	*metal*
di metallo giallo,	*Bath*, or *yellow metal*
gettati piani,	*plain cast*
lavorato,	*wrought*
smaltato,	*enamelled*
di vetro	*glass*
di pietra,	*stone*
di brills,	*Bristol stone*
interfiato,	*inlaid*
d'acciajo,	*steel*
stagno,	*pewter*
d'ottone,	*brass*
d'avorio,	*ivory*
di corno,	*horn*
d'osso,	*bone*
pinto,	*painted*

Botoni d'abiti,	Dress buttons.
Bottoni per sajo,	*coat buttons.*
per camisciuola,	*breast*
per calzoni,	*breeches*
per camisa,	*shirt*
per manica,	*sleeve*
capaci,	*large*
piccolo,	*small*
quadro,	*square*
tondo,	*round*
ovale,	*oval*
otto lati,	*octagon*
per uomo,	*men's*
per ragazze,	*boys*
borchia,	*a stud*
in garniture,	*in sets.*
Di Orlogi,	Of watches.
Orlogio,	*a watch.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
similore,	*Pinchbeck*
metallo,	*metal*
di rilievo,	*chased*
stucchi,	*tweezers.*
berloque,	*trinkets.*

Di catene,	Chains.
Catena,	*a chain.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
d'argento,	*silver*
de cobre,	*copper*
di metallo,	*metal*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*steel*
d'ottone,	*brass*
di similore,	*Pinchbeck*
catenaccio,	*door chain.*
Di Coltelli,	Of Knives.
manico,	*knife-hast*, or *handle.*
d'oro,	*gold*
dorato	*gilt*
d'argento,	*silver*
argentato,	*plated*
di metallo,	*metal*
d'avoro,	*ivory*
di corno,	*horn*
di corno servo,	*bucks-horn*
di tartaruca,	*tortoiseshell*
d'osso,	*bone*
di legno	*wooden*

coltelluccio,

coltelluccio,	*a child's knife.*
coltellaccio,	*a butcher's knife.*
roncone,	*pruning knife.*
temperino,	*pen-knife.*
coltello allacciato,	*clasp-knife.*
Di Candelieri.	Candlesticks.
Candeliere,	*a Candlestick.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
d'argento,	*silver*
argentato,	*plated*
gettato piano,	*plain cast*
lavorato,	*wrought*
di l'ottone,	*brass*
di ferro,	*iron*
di l'acciajo,	*steel*
di metallo,	*metal*
di peltro,	*pewter*
di stagno,	*tin*
di vetro,	*glass*
lucerna,	*lamp.*
smoccolatoje,	*snuffers.*
battifuoco,	*tinder-box.*
cucchiaro, ò scugliero,	*spoon.*
cocchiarone,	*ladle.*

coltello	*table-knife.*
forchetta,	*fork.*
grattugia,	*a grater.*
caffetiera,	*coffee-pot.*
spilla,	*a pin.*
spilli,	*pins.*
ago,	*a needle*
aghi,	*needles.*
ditale,	*a thimble.*
forbici,	*scissars.*
temperini,	*pen-knives.*
razori,	*razors.*
bracciere,	*chaffing-dish.*
collatojo,	*cullender.* *strainer.*
Ferraglia,	Ironmongery.
Stufa,	*a fire stove.*
grata di ferro,	*iron grate.*
paletta,	*fire-shovel.*
molette,	*tongs.*
forcone,	*poker.*
guarda fuoco,	*fender.*
soffieto,	*bellows.*
tripede,	*trivet.*
gratticola,	*gridiron.*
padella,	*frying-pan.*
caldaja,	*kettle.*

spiedo, schidone,	*spit.*
spadà,	*sword.*
coltellaccio,	*cutlass.*
armacollo,	*hanger.*
scudo,	*shield.*
arcobugio,	*gun.*
chiodo,	*a nail.*
ribatto,	*rivet.*
sega,	*saw.*
sega di mano,	*hand-saw.*
arpione, cardine,	*hinge.*
serratura,	*lock.*
chiave,	*key.*
arma,	*escutcheon.*
sbarra,	*bar.*
chiavistello,	*bolt.*
battente, bussatore,	*knocker.*
peso,	*a weight.*
pesi,	*weights.*
scaglie, bilanciare,	*scales.*
lima,	*file.*
lima aspro,	*rough file.*
lima piana,	*smooth file.*
squillette,	*gimblet.*
laccio,	

accio,	*trap.*
pestello,	*pestle.*
mortajo,	*morter.*

LEGNAME.

TIMBER.

Legno,	*Wood.*
frassino,	*ash.*
orno,	*wild ash.*
ferro,	*beech.*
ireggio,	*cherry-tree.*
abete,	*deal.*
ebene,	*ebony.*
olmo,	*elm.*
lece,	*holm.*
legno di Campece,	*logwood.*
mahogania,	*mahogany.*
pleastro,	*holly.*
quercia,	*oak.*
rovero,	*wild oak.*
pera,	*pear-tree.*
ino,	*pine.*
alcio,	*willow.*
oce,	*wallnut.*
assenzo,	*wormwood.*
tavolatura,	*wainscot.*
n asse,	*a board* or *plank.*
asicella, tavoletta,	*little board, lath.*
trave,	*a beam.*
travicello,	*joist.*
porta,	*gate, street-door.*
porta di camara,	*chamber-door.*
soglia,	*threshold.*
imposta,	*a post.*
molino,	*a mill.*
a cavallo,	*horse*
à mano,	*hand*
à vento,	*wind*
à acqua,	*water*
molinetto,	*little mill.*
arcata,	*mil hopper.*
chiusa,	*sluice,* or *mill-dam.*

MANIFATTURA di VETRO.

GLASS MANUFACTORY.

Vetro,	*glass.*
quadra di vetro,	*pain of*
vetri spezzati,	*broken*
invetriata,	*window* / *casement*
vetro spiamento,	*spying*
bicchiere,	*drinking*
horologio à polvere,	*hour*
talco, talchi d'osso,	*isinglass.*
specchio,	*looking glass.*
occhiali,	*spectacles.*
vetraria,	*glass-house.*
cassa di vetro,	*glass-case.*
buglose,	*bugles.*

MANIFATTURA da CARTA.

PAPER MANUFACTORY.

Carta,	*paper.*
fina,	*fine*
d'invoglio,	*coarse packing*
sugante,	*sinking*
piana,	*plain*
scritta,	*writing*
dorata,	*gilt*
macchiato,	*stained*
spaccia,	*cap,* or *waste*
stampata,	*stamp*
impresso,	*printed*
posta,	*post*
mediana,	*medium*
reale,	*royal*
bianco,	*white*
rossa,	*red*
turchino,	*blue*

carta bruno,	*brown paper.*
foglio di carta,	*sheet of*
quaderno di carta,	*quire of*
resima di carta,	*ream of*
boneta di pazzi,	*fools-cap*
carta capace,	*large*
picolo,	*small*
speso,	*thick*
sottile,	*thin*
linea d'acqua,	*water-line.*
pecora,	*vellum.*
pergamena,	*parchment.*

Sorte di MERCERIE.

Of MERCERY.

seta,	*silk.*
seta greza,	*raw-silk.*
seta di Padua,	*paduasoy.*
stoffe di seta,	*Persian.*
organzini,	*organzines*, i.e. *unwrought* or *thrown silk.*
raso,	*sattin.*
piano,	*plain.*
fiorato,	*flowered.*
listrato,	*striped.*
taffetà,	*taffety.*
taffetane grosso,	*coarse taffety.*
ormesino lavorato,	*striped*
taffetane velutato,	*stuff*
damasco,	*damask.*
damaschi per mobile,	*damasks for furniture.*
veluto,	*velvet.*
velutini,	*velverets.*
lustrino,	*lutestring.*
burdetti,	*burdets.*
broccato,	*brocade.*
riccamato,	*embroidered.*
gallonata,	*laced.*
ondegiato,	*scalloped.*
trapuntato,	*quilted.*
endato,	*watered.*
pontini confiori,	*flower-point.*
galoni d'oro,	*gold-lace.*
galoni d'argento,	*silver-lace.*
zingrino,	*shagreen.*
nastro, fettaccia,	*ribbon.*
fiochi di seta,	*silk tassels.*
bundelli di seta,	*silk ribbons.*
fiocchetta di seta,	*silk thrums.*
filo, filata,	*thread.*
filo bello,	*fine*
greza,	*coarse*
filo d'oro, or oro filato,	*gold thread.*
filo d'argento,	*silver*
di ferro,	*wire*
oro in paglia,	*gold spangles.*

Sorte di BANCHERIA o PANNI LINI.

Of LINEN-CLOTH.

Tela de lino,	*linen-cloth.*
battista,	*fine lawn.*
cambraja,	*cambrick.*
d'Olanda,	*Dutch linen*, or *Holland.*
di Silecia,	*Silesia linen.*
stretto d'Armani,	*narrow German linen.*
cerotto, incerrata,	*sear-cloth.*
infiorato,	*diaper.*
casarreccia,	*home-spun linen.*
di ragno,	*cloth-web.*
di sangallo,	*buckram.*
d'oro,	*gold tissue.*
d'argento,	*silver tissue.*
damasca,	*damask.*
vellana, telaccia,	*coarse hempen cloth.*
teletta,	

teletta, *fine narrow linen-cloth.*
teletta d'oro, *tissue*, or *gold tinsel.*
telaria, *all manner of nappy or linen-cloth.*
telajuolo, } *loom-worker*, or *weaver.*
telaruolo, }
tela is *a web*, and comes from
tela di ragno, *a spider's web, signifying all manner of web or woven cloth, be it fine or coarse, whether linen, woollen, gold, silver, &c.*
bucherame, *linsey-woolsey.*
musseline, *muslin.*
fazzoletto, *handkerchief.*
manichini, *ruffles.*
marletti, *laces.*
grembiale, *apron.*
scuffia, *woman's cap.*
barretta, *man's cap.*
bavero, *band.*
collare, *collar.*
cravatta, *cravat.*
camicia, *shirt, shift*, or *smock.*
da uomo, *shirt.*
da donna, *shift.*
letto, *bed.*
guanciale, *pillow.*
coltrice, *ticken.*

cortinaggi, *curtains.*
lenzuola, *sheet.*
tavoglia, *table-cloth.*
tavagluioli, *napkins.*
sciugatojo, *towel.*
canevaccio, *canvas.*
lino, *flax.*
invoglio, *wrapper.*
filo, *thread.*
cannone, *hank of thread.*

DRAPPI di LANE.

WOOLLEN CLOTH.

Lana, *wool.*
lanerie, *woollens.*
stame, *worsted.*
panno, *woollen-cloth.*
alto, } *broad*
fino, }
sopra-fino, *superfine*
secondo, *second*
forte, *drab*
grosso, } *kersey*, or *coarse*
basto, }
scarlatto, *scarlet*
cilicio, { *hair*, or *sack*

panno di morto, *hearse-cloth.*
di cavallo, *horse*, or *housen*
tostato, *shorn*, or *milled*
capace, *wide*
stretto, *narrow*
mezzo drappo, *cloth-rash.*
pelo, *cloth-nap.*
panni, *all sorts of woollen cloth.*
cottone, *cotton.*
filata di cottone, *cotton-yarn.*
lino, *flax.*
canapa, *tow.*
stoppa, { *hemp.* *oakum.*
bambagia filata, *cotton.*
bambagioso, *soft and nappy as cotton.*
camaglia, *hair-lace.*
cameletto, *camblet.*
cameletti, *camblets.*
camelettini, *cambletees.*
cambagnio, *callicoe.*
fustanio, *fustian.*
felpa, *plush.*
ratine, *ratines*, or *barratines.*
lunghezza, *long ell.*

perenne,	*everlastings.*
ſemper eterna,	
ſempiterno,	
perdurabile,	
boccaſino,	*calimancoe.*
figurato,	*figured.*
fiorato,	*flowered.*
piano,	*plain.*
liſtrato,	*ſtriped.*
ſchiavina,	*rug.*
coperta,	*blanket.*
veli,	*crapes.*
ſaje,	*ſayes.*
bajete,	*bayes.*
droghetti,	*druggets.*
flanella,	*flannel.*
ſaya,	*ſerge.*
ſalghe,	*ſerges.*
ſtamagne,	*ſtuffs for bolting.*
attorni,	*wrappers.*
tappeto di piano,	*floor-carpet.*
tappeto di tavola,	*table-carpet.*
ſtoffe,	*ſtuffs.*
cocaſſino,	*buckram.*
frangie,	*fringes.*
fiocco,	*taſſel.*
fiochi,	*taſſels.*
fiocchetti,	*thrums.*

filo,	*thread.*
ritagli,	*ſhreds.*
riverſcio,	*frize.*
riverſcio groſſo,	*coarſe frize.*
groſſo grano,	*grogram.*
terzanello,	*Liſle grogram.*

CALZARETTI.

HOSIERY.

Calzette,	*ſtockings.*
di ſeta,	*ſilk*
di cottone,	*cotton*
di filo,	*thread*
di ſtame,	*worſted*
di filo de lana,	*yarn*
teſſuto,	*wove*
agucchiato,	*knit*
piana,	*plain*
lavorato,	*worked*
coſtaretti,	*ribbed*
aſtafetta,	*ſtirrup*
bianchi,	*white*
neri,	*black*
roſſi,	*red*
ſcarlatti,	*ſcarlet*
verdi,	*green*
turchini,	*blue*

calzette giallo,	*yellow ſtockings.*
miſchiato,	*mottled,*
miſticato,	or *mixed*
meſcolato,	
largo,	*broad*
quadrato,	
ſtretto,	*narrow*
per uomo,	*men's*
per ragazzo,	*boys*
per ragazza,	*girls*
per donna,	*women's*

Di PELLI.

Of FELTS, PELTS, or SKINS.

Pelle,	*a ſkin*
di capra,	*goat*
di capretto,	*kid*
di coniglio,	*coney, rabbit*
di lepre,	*hare*
di vitello,	*calf*
di gato,	*cat*
di cane,	*dog*
di daino,	*deer*
di becco,	*buck*
di dama,	*doe*
di volpe,	*fox*
di granbeſtia,	*elk*

pelle

pelle di tasso, *badger-skin.*
d'orso, *bear*
di leone, *lion*
d'agnello, *lamb*
di lupo, *wolf*
di castrato, *sheep*
di pantera, *panther*
di leopardo, *leopard*
di cigno, *swan*
d'asino, *asses*
irsuta, } *beasts rough hairy*
setosa, }
di camelo, *camel's hair.*
camoccio, *shammoy.*
pelli, } *hair.*
capegli, }
pellosi, *kid skins in the hair.*
pelli di capretti concie in bianco, *kid skins dressed.*
pelli bazzane, *skins or hides.*
di vacca, *cow*
di bufalo, *buffalo*
di porco, *hog's hair.*
atticcante, *bristles.*
di zibelline, *sable.*
d'ermellino, *ermine.*
manicolto, *a muff.*
il cuojo, *leather.*
il cuojo di bufalo, *buff-leather.*
un vello, *a fleece.*
fiocco, *a flock of wool.*

N. B. *Pelli* are skins, and *capegli* the hair, which last seems to be derived from the former, and that with some degree of reason, as nothing can be nearer allied than the hair to the skin.

Di DROGHERIE.

Of GROCERY.

Spezierie, *all-spice.*
cannella, *cinnamon.*
garofani, *cloves.*
gengiovo, } *ginger.*
zenzero, }
noce moscata, *nutmeg.*
mace, *mace.*
manna, *manna.*
pepe, *pepper.*
robarbo, *rhubarb.*
muschio, *musk.*
mandole, *almonds.*
safferano, *saffron.*
miele, *honey.*
zucchero, *sugar.*
te, *tea,*
té verde, *green-tea.*
te bu, *bohea-tea.*
caffé, *coffee.*
cioccolata, *chocolate.*
fichi, *figs.*
prune, *plums.*
brugne, *prunes.*
passari, *raisins.*
passarina, *currants.*
datteri, *dates, &c.*
legno santo, *gum guaicum.*
zarsaparilla, *sarsaparilla.*
riso, *rice.*
spicnardo, *spikenard.*
radici, *roots.*
anniso, *aniseed.*

Di CIBO.

Of FOOD.

Grano, *grain,* or *corn.*
fromento, *wheat*
d'orzo, orzato, *barley*
Marzolino, *March*
Saraccino, *Turkey*

grano

grano maccinate,	*ground-corn.*
crescuto,	*grown*
maturo,	*ripe*
marcito,	*rotten*
in coni,	*corn in sheaves.*
granoso,	*grainy*, or *full of grain.*
grano di sale,	*grain of salt.*
granojo,	*a grainery.*
grana al cuojo,	*leather-grain.*
grana da tingere,	*dying-grain.*
legno venato,	*wood-grain.*
farina,	*flower.*
fior di farina,	*fine flower.*
farina d'avena,	*oatmeal.*
Pane,	Bread.
Pane,	*bread.*
bianco,	*white*
bruno,	*brown*
fino,	*fine*
nero,	*coarse*
casarreccio,	*houshold*
di fromento,	*wheat*
d'orzo, orzato,	*barley*
d'avena,	*oaten*
di segula,	*rye*
fresco,	*new*
ammuffito,	*mouldy*

pane, azimo,	*unleavened bread.*
macinare,	*grist.*
raccolta,	*crop*, or *harvest.*
fromaggio,	*cheese.*
burro,	*butter.*
	cream.
mostarda,	*mustard.*
podino,	*pudding.*
Legumi, or *Polenti*,	Pulse.
Lupini,	*lupines.*
lupari,	*hops.*
lente,	*lentile.*
fava,	*bean.*
piselli,	*pease.*
ceci,	*tares.*
Carne,	Meat.
Carne arrosto,	*roast-meat.*
lesso,	*boiled*
graticolata,	*broiled*
di potto,	*stewed*
trita,	*minced*
minvuzzata,	*hashed*
fricassea,	*fryed*
fresco,	*fresh*
salata,	*salt*
di bue, vaccina,	*beef.*

carne di porco,	*pork.*
lardo,	*bacon.*
presciuto,	*gammon.*
vitello,	*veal.*
motone,	*mutton.*
castrato,	*wether-mutton.*
agnello,	*lamb.*
Pollame,	Poultry.
Gallo,	*cock.*
gallina,	*hen.*
polastro,	*chicken.*
gallo d'India, gallinaccio,	*Turkey.*
oca,	*goose.*
anistra,	*duck.*
pernice,	*partridge.*
piccione,	*pidgeon.*
lodola,	*lark.*
boccaccia,	*woodcock.*
beccacino,	*snipe.*
fagiano,	*pheasant.*
passera,	*sparrow.*
lepre,	*hare.*
leprillo,	*leveret.*
coniglio,	*rabbit.*
cervo,	*deer.*
salvaggina,	*venison.*
	Pesce.

Pesci,	Fish.
Aringa,	*a herring.*
bianco,	*a white*, or *pickled*
fumata,	*red*
Acciuga,	*anchovy.*
Anguilla,	*an eel.*
Baccalaro, / Baccalá,	*poor jack.*
Baccallaõ,	*stock-fish.*
Balena,	*whale.*
Barbio rosso,	*roach.*
Ciriola,	*grigg.*
Concha,	*a conque*, or *shell*
Conchiglia,	*scallop.*
Granchio,	*crab-fish.*
Ghiozzo,	*gudgeon.*
Gamberello,	*a shrimp.*
Gambero marino locusto,	*lobster.*
Laccia,	*shad*, or *bleak.*
Lampreda,	*lamprey.*
Linguatta, / Linguattola,	*soal.*
Luccio,	*pike.*
Merla, / Nasello,	*whiting.*
Merluzzo,	*ling.*
musciolo, tellina,	*muscle.*
ostrica,	*oyster.*
perchia,	*pearch.*
palamita,	*sprat*, or *anchovy.*
porco marino,	*porpoise.*
rombo,	*turbot.*
sardina,	*pilchard.*
scombro,	*mackerell.*
salmone,	*salmon.*
storione,	*sturgeon.*
salache,	*salt-fish.*
razza,	*thornback.*
tinca,	*tench.*
tonno,	*tunny-fish.*
Delle Frutta,	Of Fruit.
Albicoca,	*apricot.*
arancio,	*orange.*
cerasa, / ceriegia,	*cherry.*
castagna,	*chestnut.*
cedro,	*cittron.*
coccole di ginepro,	*juniper-berry.*
dattero,	*date.*
fico,	*fig.*
fragola, / fravola,	*strawberry.*
uva spina,	*gooseberry.*
limone,	*lemon.*
mandole,	*almonds.*
mela,	*apple.*
mora, / gelesa,	*mulberry.*
moridea,	*rasberry.*
melagrana,	*pomegrenate.*
melacatogna,	*quince.*
noce,	*wall-nut.*
nocella,	*common small nut.*
nocciuola,	*filberd.*
nespola,	*medlar.*
pina,	*pine-apple.*
pesca, / perfico,	*common apple.* / *peach.*
pera,	*pear.*
pruna,	*plumb.*
corinti, / passerini,	*currants.*

Di LIQUIDI.

Of LIQUIDS.

Oglio,	*oil.*
di lino,	*linseed*
di balena,	*train*

oglio

oglio di rapa,	*rape oil.*
dulce,	*sweet*
d'insalata,	*salad*
di camara,	*chamber*
lampana,	*lamp*
vergine,	*virgin*
santo,	*holy*
d'ambra,	*amber*
di gelsomine,	*oil of jessamy.*
di spicnardo,	*oil of spike.*
di mandoli,	*oil of almonds.*
di sambuco,	*oil of elder.*
di vitriolo,	*oil of vitriol.*
di trementina,	*oil of turpentine.*
Vini,	Wines.
Vino,	*wine.*
bianco,	*white*
rosso,	*red*
passerini,	*currant*
mora,	*mulberry*
Porto,	*Port*
di Maderia,	*Madeira*
di Reno,	*Rhenish*
di Francese,	*French*
di Lisbona,	*Lisbon*
di Fiorenza,	*Florence*
di Spagna,	*Spanish*
vino d'Alicante,	*Tent wine.*
malvasio,	*malmsy*
muscato,	*musk*
schiarito,	*fined*
spesso,	*thick*
gagliardo,	*heady*
liggiero,	*weak*
abbocato,	*watered*
vinetto,	*small*
vino ardente,	*aqua-vitæ.*
acconciar con vino,	*to season with wine.*
acete,	*vinegar.*
agreste,	*verjuice.*
bierra,	*beer.*
cervogia,	*ale.*
salsa,	*sauce.*
succo,	*juice.*
sugo,	*gravy.*
suppa,	*soop.*
broda,	*broth.*
bevanda di mela,	*cyder.*
di miele,	*mead.*
di pera,	*perry.*
Acqua,	Water.
Acqua fresco,	*fresh water.*
salata,	*salt*
di mare,	*sea*
aqua dulce,	*sweet water.*
stagnata,	*standing*
benedetta,	*holy*
forte,	*strong*
distillato,	*distilled*
cordiale,	*cordial*
cinamoma *or* dicannella,	*cinamon*
d'anniso,	*anised*
citrone,	*citron*
d'arancio,	*orange*
di rosa,	*rose*
di spiga,	*lavender*
d'orza, orzata,	*barley*
minerale,	*mineral*
vitæ,	
d'Ongaria,	*Hungary*
molino d'acqua,	*water-mill.*
brocca,	*water-pot.*
acquarvolo,	*water-carrier.*
barcajuolo,	*waterman.*
ripa,	*water-side.*
acquidotto,	*water-course.*
Delle arti meccaniche,	Of mechanical arts.
Artifice,	*a tradesman.*
artegiano,	*an artist.*
argentiere,	*a silversmith.*
banchiere,	

banchiere,	*a banker.*
banchieri,	*bankers.*
barbiere,	*a barber.*
bottegajo,	*ſhop-keeper.*
baullaro,	*trunk-maker.*
ballator di corda,	*rope-dancer.*
confettiere,	*confectioner.*
cartolajo,	*ſtationer.*
cavadenti,	*tooth-drawer.*
chiavaro,	*lock-ſmith.*
calderajo,	*brazier.*
candellottajo,	*tallow-chandler.*
carbonajo,	*collier*, or *coal-man.*
calzolaro,	*ſhoemaker.*
civattino, ciabbattino,	*cobler.*
cuoco,	*cook.*
coltellajo,	*cutler.*
cavamacchie,	*fuller.*
cappellajo,	*hatter.*
calzettajo,	*hoſier.*
cordajo,	*rope-maker.*
cacciatore,	*hunter.*
cocchiere,	*coachman.*
commedjante,	*a player.*
conciatore,	*tanner.*
droghiere,	*grocer.*
dipintore,	*limner.*
erbajuolo,	*herb-ſeller.*
fornajo, ro,	*baker.*
ferrajo, ro,	*black-ſmith.*
fabbro,	*a maſter-workman.*
falegname,	*carpenter.*
fruttajuolo,	*fruiterer.*
faccino,	*porter.*
giojelliere,	*jeweller.*
guantaro, jo,	*glover.*
libraro, jo,	*bookſeller.*
legnajuolo,	*carpenter.*
lavoratore,	*workman.*
luogotenente,	*lieutenant.*
mercante,	*merchant.*
mareſcalco, maniſcalco,	*farrier.*
marangone,	*joiner.*
muratore,	*maſon*, or *bricklayer.*
medico,	*phyſician.*
mugnajo, mulignajo,	*miller.*
maeſtranza,	*mechanics.*
negoziante,	*merchant.*
notaro,	*notary.*
officiale,	*officer.*
orloggiaro,	*watch-maker.*
orefice,	*goldſmith.*
perruchiere,	*peruke-maker.*
paſticciere,	*paſtry-cook.*
peſcatore,	*fiſherman.*
peſcivendolo,	*fiſhmonger.*
pittore,	*a painter.*
pollajuolo,	*poulterer.*
pellicciajo,	*currier.*
roſticciere,	*roaſting-cook.*
ſtampatore,	*printer.*
ſellaro, jo,	*ſadler.*
ſarto, ſartore,	*taylor.*
ſpadajo,	*ſword-cutler.*
ſpazzatore,	*ſcavenger.*
ſtagnajo,	*pewterer.*
ſcalpellino, ſcarpellino.	*ſtone-cutter.*
ſcultore,	*carver.*
ſeggettiere,	*chairman.*
ſuggeritore,	*prompter.*
tavernajo,	*vintner.*
tappeziere,	*upholſterer.*
teſſitore,	*weaver.*
tintore,	*dyer.*

vetrajo,

vetrajo,	*glazier.*

De i Stati, Regni, e Paesi.

Of States, Kingdoms, and Countries.

Asia,	*Asia.*
Africa,	*Africa.*
America,	*America.*
Alemagna, } Germania, }	*Germany.*
Boemia,	*Bohemia.*
Brandeburgo,	*Brandenburgh.*
Danimarca,	*Denmark.*
Francia,	*France.*
Fiandra,	*Flanders.*
Grecia,	*Greece*
Grazianopoli,	*Grenoble.*
Inghilterra,	*England.*
Irlanda,	*Ireland.*
Italia,	*Italy.*
Marsiglia,	*Marseilles.*
Moscovia,	*Muscovy.*
Norvegia,	*Norway.*
Napoli,	*Naples.*
Olanda,	*Holland.*
Polonia,	*Poland.*
Piamonte,	*Piedmont.*
Portugallo,	*Portugal.*
Prussia,	*Prussia.*
Persia,	*Persia.*
Savoja,	*Savoy.*
Scozia,	*Scotland.*
Spagna,	*Spain.*
Sicilia,	*Sicily.*
Sassonia,	*Saxony*
Suezia,	*Sweden.*
Svizzeri,	*Switzerland.*
Toscana,	*Tuscany.*
Turchia,	*Turkey.*
Ungria,	*Hungary.*

Di gente di quelli Luoghi.

Of the People thereof.

Un Asiatico,	*an Asiatic.*
Africano,	*African.*
Americano,	*American.*
Alemanno,	*German.*
Boemo,	*Bohemian.*
Brandeburghese, } Polacco, }	*Polander.*
Danese,	*Dane.*
Francese,	*Frenchman.*
Fiamingo,	*Flemming.*
Greco,	*Grecian.*
Inglese,	*Englishman.*
Irlandese,	*Irishman.*
Moscovito,	*Muscovite.*
Maltese,	*Maltese.*
Napolitano,	*Neapolitan.*
Olandese,	*Dutchman.*
Portughese,	*Portuguese.*
Spagnolo,	*Spaniard.*

Alcune Citta principali.

Some princpal Cities.

Aleppo,	*Aleppo.*
Altena,	*Altena.*
Atene,	*Athens.*
Algieri,	*Algiers.*
Alessandria,	*Alexandria.*
Amsterdam,	*Amsterdam.*
Argentini,	*Strasburg.*
Buda,	*Buda.*
Berna,	*Bern.*
Berlino,	*Berlin.*
Barcellona,	*Barcellona.*
Brusselles,	*Brussels.*
Canaria,	*Canary.*
Cassella,	*Cassell.*
Ciambri, } Ciambrino, }	*Cambray.*
Copenague,	*Copenhagen.*
Constantinopoli,	

Costantinopoli,	*Constantinople.*
Dublino,	*Dublin.*
Dresden,	*Dresden.*
Edimburgo,	*Edinburgh.*
Fiorenza,	*Florence.*
Genoa, } Genova, }	*Genoa.*
Genevra,	*Geneva.*
Ispaam,	*Ispahan.*
Livorno,	*Leghorn.*
Lisbona,	*Lisbon.*
Londra,	*London.*
Madrid,	*Madrid.*
Malta,	*Malta.*
Messina,	*Messina.*
Milano,	*Milan.*
Mosco,	*Moscow.*
Napoli,	*Naples.*
Padua, } Padova, }	*Padua.*
Palermo,	*Palermo.*
Parigi,	*Paris.*
Praga,	*Prague.*
Presburgo,	*Presburgh.*
Roma,	*Rome.*
Siena,	*Sienne.*
Stoccolm,	*Stockholm.*
Tripoli,	*Tripoli.*

Turino,	*Turin.*
Venezia,	*Venice.*
Varsaglia,	*Warsaw.*
Vienna,	*Vienna.*
Dignità,	Dignities.
Imperio,	*Empire.*
Republica,	*Republic.*
Provincia,	*Province.*
Contea, } Contado, }	*Country.*
Principato,	*Principality.*
Ducato,	*Duchy.*
Marchesato,	*Marquisate.*
Baronia,	*Barony.*
Territorio,	*Territory.*
Dominante,	*Lordship.*
Vescovato,	*Bishoprick.*
Arcivescovato,	*Archbishoprick.*
Diocesi,	*Diocese.*
La camara di Lordi,	*House of Lords.*
di Communi,	*House of Commons.*
Isola,	*Island.*
Continente,	*Continent.*
Promontorio,	*Promontory.*

Nomi propri d'Uomi.

Men's proper Names.

A.

Adamo,	*Adam.*
Abramo,	*Abraham.*
Abele,	*Abel.*
Abimelecco,	*Abimelech.*
Adolfo,	*Adolphus.*
Agostino,	{ *Austin.* *Agustine.*
Alano,	*Allen.*
Alberto,	*Albert.*
Alcibiade,	*Alcibiades.*
Alesso *,	*Alexis.*
Alessandro *,	*Alexander.*
Alfredo, } Alfreddo, }	*Alfred.*
Algero,	*Alger.*
Alonso,	*Alonzo.*
Ambrogio,	*Ambrose.*
Andrea,	*Andrew.*
Angelo,	*Angel.*
Anselmo,	*Anselme.*
Antigonio,	*Antigonus.*

* N. B. *The Italians have no* X.

Antipatro,	*Antipater.*
Antonio,	*Anthony.*
Apione,	*Apion.*
Arrigo,	*Harry.*
Archibalde,	*Archibald.*
Assallone,	*Absalom.*

B.

Balduino,	*Baldwin.*
Bartolomèo,	*Bartholomew.*
Battista,	*Baptist.*
Benedetto,	*Benedict.*
Beniamino,	*Benjamin.*
Bernardo,	*Bernard.*
Bertrando,	*Bertrand.*
Bonifacio,	*Boniface.*

C.

Cajo,	*Cajus.*
Carlo,	*Charles.*
Carlomanno,	*Charlemain.*
Cassàndro,	*Cassander.*
Catone,	*Cato.*
Celestino,	*Celestine.*
Cesare,	*Cæsar.*
Cipriano,	*Ciprian.*
Claudio,	*Claude.*
Clemente,	*Clement.*
Confucio,	*Confucius.*
Conrado,	*Conrade.*
Corradino,	*Corridon.*
Coriandro,	*Corriander.*
Cornilio,	*Cornelius.*
Costantino,	*Constantine.*
Creso,	*Cræsus.*
Cisostomo,	*Chrysostom.*
Cristiano,	*Christian.*
Cristoforo, Cristofolo,	*Christopher.*
Cutberto,	*Cuthbert.*

D.

Damiano,	*Damien.*
Damocele,	*Democles.*
Daniele,	*Daniel.*
Dario,	*Darius.*
Davide,	*David.*
Dedalo,	*Dedalus.*
Demetrio,	*Demetrius.*
Democrito,	*Democritus.*
Domenico,	*Dominick.*
Domizio,	*Domitian.*
Draco,	*Draco.*

E.

Edmondo,	*Edmund.*
Edoardo, Edovardo,	*Edward.*
Eduino,	*Edwin.*
Efraimo,	*Ephraim.*
Egidio,	*Egidius.*
Egnazio,	*Ignacius.*
Emanuele,	*Emanuel.*
Emilio,	*Emelius.*
Emo,	*Amos.*
Enea,	*Eneas.*
Enningo,	*Inigo.*
Enrico,	*Henry.*
Epitetto,	*Epictetus.*
Eraclio,	*Heraclius.*
Eraclito,	*Hiraclitus.*
Erasmo,	*Erasmus.*
Erberto,	*Herbert.*
Ercolo,	*Hercules.*
Ermanno,	*Herman.*
Erode,	*Herod.*
Esculapio,	*Esculapius.*
Esiodo,	*Hesiod.*
Esopo,	*Esop.*
Ettore,	*Hector.*
Evandro,	*Evander.*
Everarte,	*Everard.*
Euclide,	*Euclid.*
Eusibio,	*Eusebius.*
Eustazio,	*Eustace.*

* N. B. *Italian names have no* H.

Fabio,

F.

abio,	*Fabius.*
ederico,	*Frederick.*
ederigo,	
erigo,	
ernando,	*Fernando.*
erdinando,	*Ferdinand.*
iorentino,	*Florentine.*
iliberto,	*Philbert.*
ilippo,	*Philip.*
lavio,	*Flavius.*
ortunato,	*Fortunatus.*
rancesco,	*Francis.*

G.

Gabriele,	*Gabriel.*
Gaspero,	*Jasper*
Geremia,	*Jeremiah.*
Geoffredo,	*Godfrey.*
Godiffredo,	
Gerardo,	*Gerard.*
Giglio,	*Giles.*
Gonsalvo,	*Gonsalves.*
Giacinto,	*Hyacinth.*
Giacobbe,	*Jacob.*
Giaccomo,	*James.*
Gioachino,	*Joachim.*
Giorgio,	*George.*
Giosia,	*Josiah.*
Giosuè,	*Joshua.*
Giovanni,	*John.*
Giulio,	*Julius.*
Giuda,	*Jude.*
Giuliano,	*Julian.*
Guiseppe,	*Joseph.*
Girolamo,	*Jerome.*
Gregorio,	*Gregory.*
Gualtiero,	*Walter.*
Guiberto,	*Gilbert.*

I.

Ignazio,	*Ignatius.*
Ilario,	*Hilary.*
Innocenzo,	*Innocent.*
Isaacco,	*Isaac.*
Ireneo,	*Irene.*

L.

Lamberto,	*Lambert.*
Lazaro,	*Lazarus.*
Leandro,	*Leander.*
Lelio,	*Lelius.*
Leone,	*Lion.*
Leonardo,	*Leonard.*
Longino,	*Longius.*
Lorenzo,	*Lawrence.*
Luca,	*Luke.*
Lucio,	*Lucius.*
Ludovico, Luigi,	*Lewis.*
Lutero,	*Luther.*

M.

Manifredo,	*Manifred.*
Maometto,	*Mahomet.*
Marcello,	*Marcellus.*
Marco,	*Mark.*
Martino,	*Martin.*
Massimiglia,	*Maximilian.*
Mattèo,	*Matthew.*
Mattia,	*Mathias.*
Maurizio,	*Morris.*
Michele,	*Michael.*
Mosè.	*Moses.*

N.

Narciso,	*Narcissus.*
Natano,	*Nathan.*
Nicola,	*Nicholas.*

O.

Oliveri,	*Oliver.*
Omero,	*Homer.*
Onorio,	*Honor.*
Orazio,	*Horace.*
Orfio,	*Orpheus.*

P.

Paoli,	*Paul.*
Parigi,	*Paris.*
Pascale,	*Pascho.*
Pasquina,	*Pasquin.*
Patricio,	

Patricio,	*Patrick.*
Pellegrin,	*Perigrine.*
Pericle,	*Pericles.*
Petronio,	*Petronius.*
Pietro,	*Peter.*
Pitagora,	*Pythagoras.*
Platone,	*Plato.*
Plutone,	*Pluto.*
Plutarco,	*Plutarch.*
Plinio,	*Pliny.*
Polibio,	*Polybius.*
Pompio,	*Pompey.*
Porfirio,	*Porphyry.*
Priamo,	*Priam.*
R.	
Rafaelo,	*Raphael.*
Raimondo,	*Raymond.*
Randolfo, Ridolfo,	*Randolph.*
Renato,	*Raynard.*
Renaldo,	*Reynold.*
Ricardo, Riccardo,	*Richard.*
Roberto,	*Robert.*
Roboamo,	*Rehoboam.*
Rodrigo,	*Roderick.*
Rogero, Ruggero,	*Roger.*
Rolando,	*Rowland.*
Romulo,	*Romulus.*
S.	
Samuele,	*Samuel.*
Salusto,	*Salust.*
Sansone,	*Sampson.*
Sebastiano,	*Sebastian.*
Simone,	*Simon.*
Simeone,	*Simeon.*
Simonide,	*Simonides.*
Scipione,	*Scipio.*
Socrate,	*Socrates.*
Solomone,	*Solomon.*
Solone,	*Solon.*
Stefano,	*Stephen.*
Stefando,	
T.	
Tamare,	*Thamar*
Tamerlino,	*Tamerlane.*
Tarquino,	*Tarquin.*
Telemaco,	*Telemachus.*
Teobaldo,	*Theobald.*
Teodoro,	*Theodore.*
Teodosio,	*Theodosius.*
Teofilo,	*Theophilus.*
Teofrasto,	*Theophrastus.*
Terenzio,	*Terence.*
Tiberio,	*Tiberius.*
Timoteo,	*Timothy.*
Titeo,	*Titus.*
Tullio,	*Tully.*
U.	
Uberto,	*Hubert.*
Ugo,	*Hugh.*
Urbino,	*Urban.*
Umfredo,	*Humphrey.*
V.	
Valentino,	*Valentine.*
Vido,	*Ovid.*
Vincenzo,	*Vincent.*
Virgilio,	*Virgil.*
Vossio,	*Vossius.*
Z.	
Zenone,	*Zeno.*
Zoroastro,	*Zoroaster.*
Compound Names.	
Gian-Adamo,	*John-Adam.*
Gian-Battista,	*John-Baptist.*
Gian-Antonio,	*John-Anthony.*
Gian-Francesco,	*John-Francis.*
Gian-Giaccomo,	*John-James.*
Gian-Luigi,	*John-Lewis.*
Marc-Antonio,	*Mark-Anthony.*
Gio-Enrico,	*George-Henry.*
Gio Renaldo, &c.	*George-Reynold, &c.*

N. B. Gian *here is the contraction of the Italian* Giovanni.

Gradi di Parentado,	Degrees of Kindred.
Uomo,	*a man.*
donna,	*woman.*
ragazzo, fanciullo,	*boy.*
ragazza, fanciulla,	*girl.*
padre,	*father.*
madre,	*mother*
genitori,	*parents.*
figlio,	*son.*
figlia,	*daughter.*
fratello,	*brother.*
sorella,	*sister.*
zio,	*uncle.*
zia,	*aunt.*
il nepote,	*nephew.*
la nipote,	*niece.*
cugino,	*cousin,* m. *and* f.
padrone,	*master.*
servo,	*servant.*
marito,	*husband.*
sposa,	*woman,* or *wife.*
cognato, a,	*brother-in-law.*
suocero, a,	*father-in-law.*
figliastro, a,	*son-in law.*
padrigno,	*father-in-law.*
matrigna,	*mother-in-law.*
parente,	*a relation.*

matrimonio, nozze, giugale,	*marriage, a wedding.*

A Collection of VERBS applicable to mercantile Affairs necessary for Composition.

Annotare,	*note, or set down*
accettare,	*to accept.*
accomodare,	*accommodate, dress or fit up.*
accordare,	*agree.*
acquistare,	*acquire.*
ajustare,	*settle.*
applicare,	*apply.*
appogiare,	*lead, support.*
approvare,	*approve.*
arrischiare, arrificare,	*risk, venture.*
arrivare, capitare, guingere,	*arrive.*
assicurare,	*assure.*
avanzare,	*advance.*
avisare,	*advise.*
accenare,	*mention, hint.*
aspettare,	*to expect or wait for.*
augurare,	*to wish.*
aumentare,	*increase.*
asciugare,	*dry.*
avvicinare,	*approach, go to,* or *put near.*
ammirare,	*admire.*
affittare,	*to lett.*
ajutare,	*help, aid.*
allentare,	*to loose.*
allontare,	*lodge.*
amministrare,	*administer.*
adulare,	*flatter.*
addattare,	*adapt.*
acconciare,	*mend.*
bramare,	*require, wish.*
cagionare,	*cause,* or *occasion.*
cambiare,	*truck, change.*
cantare,	*sing.*
cascare,	*to fall.*
castigare,	*punish.*
cercare,	*seek,* or *look for.*
chiamare,	*call.*
certificare,	*certify.*
comandare,	*command.*
cominciare, incominciare,	*begin.*
carteggiare,	*to correspond by letter, from* carte, *cards, letters, &c.*
contare,	*to count, pay, &c.*
confrontare,	*confront.*
consegnare,	*consign.*
conservare,	*keep,* or *preserve.*
consultare,	

consultare,	*advise.*
contrastare,	*quarrel*, or *contend.*
considerare,	*consider.*
coronare,	*crown.*
declinare,	*decline.*
desiderare,	*wish*, or *desire.*
dichiarare,	*declare*
diffidare,	*mistrust.*
dimenticarsi,	*forget.*
dispensare,	*bestow*, also *prevent.*
dissegnare,	*design.*
dissimulare,	*dissemble.*
dissipare,	*waste.*
disturbare,	*disturb.*
diventare,	*become*
dimandare, domandare,	*demand.*
dubitare,	*doubt.*
entrare,	*enter.*
eccettuare,	*except.*
creditare,	*credit.*
errare,	
esaminare,	*examine.*
imballare,	*to pack.*
sperimentare,	*experience.*
esibire,	*offer*
esortare,	*exhort*
caminare,	*to forward travel*

fabricare,	*to fabricate.*
frastornare,	*to frustrate.*
travagliare,	*work.*
fermare,	*shut*, or *stop.*
fidare,	*trust.*
fissare,	*fix.*
formare,	*form.*
frequentare.	*frequent.*
girare, voltare,	*turn, roll.*
gettare, buttar via,	*throw.*
giudicare,	*judge.*
governare,	*govern.*
interpollare,	*to summon.*
gratificare,	*gratify.*
imballare,	*to pack, fold.*
legare,	*tie.*
infilare,	*to weave, ground, &c.*
levare,	*take away.*
lusingare,	*flatter.*
lasciare,	*leave, quit.*
mandare,	*send.*
mancare,	*fail.*
meritare,	*merit.*
indirizzare,	*to address, direct.*
mescolare,	*to mix.*
migliorare,	*grow better.*

minacciare,	*threaten.*
mirare,	*look*, or *behold.*
macchiare,	*spot, stain, blemish.*
misurare,	*measure.*
mostrare,	*show.*
mutare,	*change.*
narrare,	*relate.*
negare,	*deny.*
negoziare,	*negociate.*
notare,	*note.*
obligare,	*oblige.*
onorare,	*honour.*
osservare,	*observe.*
ornare,	*adorn.*
pagare,	*pay.*
parlare,	*speak.*
passare,	*to pass.*
pensare,	*think.*
perdonare,	*pardon.*
piegare,	*fold up.*
pigliare,	*take.*
pigliare in prestito,	*to borrow.*
portare,	*carry.*
pregare,	*pray.*
preggiare,	*to prize.*
preparare,	*prepare.*
prestare, imprestare,	*lend.*
	private.

rivare, *to deprive.*
rocurare, *procure.*
rolungare, *prolong*
rovare, *prove.*
rocraſtinare, *to delay.*
agualiare, *adviſe.*
allegrarſi, *rejoice.*
ilevare, *to diſcover, find, perceive.*
aſſomigliare, *reſemble.*
apportare, *refer.*
eſpirare, *breathe.*
iccamare, *embroider.*
icordare, *remember.*
ifutare, *refuſe.*
iportare, *carry back again.*
pofare, *to reſt.*
ſpettare, *reſpect.*
tornare, *return.*
etirare, *retire.*
iinare, *ruin.*
lutare, *ſalute.*
aſſare, *blot.*
guitare, *follow.*
gillare, *ſeal.*
ivare, *ſtow.*
pportare, *ſuffer.*
edire, *ſend, expedite, diſpatch.*

ſoſpettare, *to ſuſpect.*
ſaldare, *ballance.*
ſpaventare, *affright.*
ſpiegare, *explain.*
ſtampare, *print*
ſtimare, *eſteem.*
ſtracciare, *to tear.*
ſtrappare, *ſnatch, pull, pluck, ſnap, break.*
ſtrappazzare, *uſe ill*
ſomminiſtrare, *furniſh, ſupply.*
ſuperare, *overcome.*
ſcemare, *diminiſh, leſſen, fall.*
ſperare, *hope, expert.*
ſeparare, *ſeparate.*
ſtudiare, *ſtudy.*
ſupplicare, *beſeech.*
tagliare, *to cut.*
tardare, *ſtay, ſtop, poſtpone.*
terminare, *finiſh.*
traſpaſſare, *exceed, paſs over,* or *through.*
tollerare, *ſuffer.*
traſficare, *trade*
tramare, *to plot.*
traſportare, *transfer.*
traſcurare, *neglect.*
tralaſciare, *to leave*
tremare, *tremble.*

trattare, *to treat.*
tirare, *draw.*
trovare, *find.*
trafilare, *drill,* or *bore.*
vacillare, *waver.*
vantare, *boaſt, praiſe.*
vendicarſi, *revenge.*
viaggiare, *travel.*
vietare, *forbid.*
voltare, *turn.*
viſitare, *viſit.*
uſare, *uſe.*
avere, *to have.*
cadere, *fall.*
calere, *care.*
capere, *contain.*
cedere, *yield.*
dovere, *owe,* or *be obliged.*
dolere, *pain,* or *grieve.*
godere, *to enjoy, rejoice.*
parere, *ſeem.*
piacere, *to pleaſe.*
potere, *be able.*
prevalere, *or* ſi, *to avail one's ſelf, to draw on.*
rimanere, *remain.*
ricevere, *to receive.*
ripetere, *repeat.*

ſapere,	*to know.*	diſtrahere, diſtrarre,	*to take off.*	ſoprimere,	*to ſuppreſs.*
ſedere,	*ſet.*			ſtruggere,	*deſtroy.*
ſolere,	*be uſed.*	diſtruggere,	*deſtroy.*	ſuccedere,	*ſucceed.*
tacere,	*be ſilent.*	eleggere,	*elect.*	ſeguire,	*follow.*
tenere,	*hold.*	eriggere,	*build.*	tradurre,	*tranſlate.*
temere,	*fear.*	introdurre,	*introduce.*	traſcrivere,	*tranſcribe.*
valere,	*to value*, or *be worth.*	indurre,	*induce.*	vivere,	*live.*
vedere,	*ſee.*	leggere,	*read.*	chiedere,	*requeſt, ask.*
volere,	*to be willing.*	muovere,	*move.*	chiudere,	*incloſe.*
aprire,	*open.*	opprimere,	*oppreſs.*	perdere,	*loſe.*
conſentire,	*conſent.*	produrre,	*produce.*	rendere,	*return, reſtore.*
coprire,	*cover.*	promovere,	*promote.*	riſpondere,	*anſwer.*
partire,	*part.*	proteggere,	*protect.*	ſcadere,	*to elapſe, expire, run out.*
ſuguire,	*follow.*	ponere,	*to put.*	ſcendere,	*deſcend.*
ſervire,	*ſerve.*	mettere,	*place*	ſuccedere,	*ſucceed.*
ſoffrire,	*ſuffer.*	ſcrivere,	*write.*	concedere,	*condeſcend.*
ſortire,	*go out.*	eſprimere,	*expreſs.*	ſpargere,	*ſpread.*
uſcire,		oprimere,	*oppreſs.*	rompere,	*break.*
udire,	*hear.*	imprimere,	*print.*	riſolvere,	*reſolve.*
conoſcere,	*know.*	reggere,	*govern.*	verire,	*come.*
creſcere,	*grow.*	ridurre,	*reduce.*	uſcire,	*to go out.*
rompere,	*break.*	riflettere,	*reflect.*	colorare, colorire,	*to colour.*
cenſire,	*to mortgage.*	rimovere,	*remove.*		
vincere,	*to overcome.*	reſtringere,	*to reſtrain, ſave, &c.*	incoraggiare, incoraggire,	*encourage.*
ardere,	*burn.*	riſcuotere,	*redeem.*		
piangere,	*complain.*	refondere,	*refund, turn back.*	indurare, indurire,	*endure.*
cogliere,		ſedurre,	*ſeduce.*		
trahere,					*conduce.*

condurre, *to conduct, carry, &c.*
adempire, *to accomplish.*
ammonire, *admonish.*
ardire, *dare.*
arrichire, *enrich.*
accudire, *to finish.*
avvertire, *warn.*
avvilire, *abase.*
bandire, *banish.*
capire, *comprehend.*
compatire, *compassionate.*
concepire, *conceive.*
conseguire, *to obtain.*
differire, *defer.*
digerire, *digest.*
eseguire, *execute.*
fallire, *fail.*
finire, *finish.*
fornire, *furnish.*
gradire, *like, approve.*
impedire, *hinder.*
ingerirsi, *intermeddle.*
patire, *damage, suffer, punish.*
percepire, *perceive.*
perire, *perish.*
preferire, *prefer.*
proibire, *forbid.*
punire, *punish.*

rapire, *to take away.*
riverire, *reverse.*
sbigottire, *astonish.*
sminuire, *diminish.*
spedire, *dispatch.*
stabilire, *establish.*
sicurare, *assure, depend on.*
suggerire, *suggest.*
tradurre, *translate.*
tradire, *betray.*
trascurare, *to retard, delay.*
trasgredire, *transgress.*
trafforare, *pierce,* or *bore through.*
ubbedire, *obey.*
apparire, comparire, } *appear.*
proferire, *proffer,* also *to express.*

ORDIGNI di CONTORIO.

COUNTING-HOUSE UTENSILS.

Contorio, *a Counting-house.*
camarino, *office.*
studiolo, *study.*
zegio, *desk.*
carta, *paper.*
scrittorio, *scrutore.*

sedia, *chair.*
banco, *bench.*
sgabello, *stool.*
cassettini, *drawers.*
cassa di carte, *letter-case.*
libro, *a book.*
libretto, *small*
libro di memoria, *memorandum*
di cassa, *cash*
di conti, *account*
maestro, *shop*
trascrivere, *post*
principale, *ledger*
denunzie, *note*
di consolati, *protest*
librone, *great*
registro, *register*
libro di lettere, *bill-book.*
tinta, *ink.*
inchiostro, *ink-stand.*
calamajo, *ink-horn.*
arena, *sand.*
arenarolo, *sand-box.*
cera, *wax.*
cialda, *wafer.*
sigillo, *seal.*
penna, *pen.*
punta della penna, *pen-nib.*

fenditura

fenditura della penna,	*pen-slit.*
pennajuolo,	*pen-case.*
pennello,	*pencil.*
temperino,	*pen knife.*
regola, } rega, }	*rule.*
foglio,	*leaf.*
facciata,	*page*, or *side.*
margine,	*margin.*
linea,	*line.*
lettera,	*letter*
tomo,	*volume.*
biblioteca,	*library*

PESI, *WEIGHTS.*

Peso,	*Weight.*
rotoli,	*pound*
lordo	*gross*
neto,	*neat*
preciso,	*exact*
bastante,	*sufficient*
ligero,	*light*
pieno,	*full*
mancante,	*under*
sobre peso,	*over*
contra-peso,	*counterballance.*
cantaro, } cantajo, }	*a quintal.*
centenajo,	*hundred weight.*

MISURA, *MEASURE.*

pertica,	*a perch.*
cento pertiche,	*acre.*
cubito,	*cubit.*
braccio,	*fathom.*
piè, } piede, }	*foot.*
stadio,	*furlong.*
oncia, } polzate, }	*inch.*
miglio,	*mile.*
lega,	*league.*
passo,	*pace.*
pinta,	*pint.*
quarto,	*quart.*
scorzo,	*peck.*
moggia,	*bushel.*
quarteiro,	*quarter.*
botta,	*hogshead.*
botti, pl.	*hogsheads.*
barile,	*barrel.*
barili, pl.	*barrels.*
bottami, } stipa, }	*pipes*, or *casks.*
bottati, } disfatti, }	*pipe-staves.*
terzo,	*a tierce.*
fiasco,	*a flask.*
fiaschetti,	*flasks*, or *bottles.*
piaghi,	*packs.*
pachetto,	*packet.*
imballagi,	*packages.*
partite,	*parcels.*
mazzi,	*bundles.*
massa di fiche,	*frail of figs.*
fardello,	*fardel*, *bundle.*
fagotto,	*a truss.*
balli,	*bales.*
bala,	*a bale.*
ballotti,	*small bales.*
scandaglio,	*a corn measure.*
giarra,	*a jar.*
giarra d'oglio, } galera } cappo }	*jar of oil.*
lastro,	*a last*, or *measure of two tuns of goods.*
salmi,	*salms*, or *measures of corn or oil.*
cassa,	*a case*, *box*, or *chest.*
cassetta,	*a small box.*
cassa di mercanti,	*merchants chest.*
cassa di marinari,	*mariners chest.*
incassata,	

incassata, *cased*, or *packed up.*
casse, *chests, cases.*
cassette, *small chests, &c.*
canna, *the Italian cane, a measure of an ell,* or *long yard for linen*
canna, *a long barrilet, in which they put anchovies.*
came, *the brass for measuring silk or velvet*
palma, *the palm for ditto, a common span measure containing eight inches.*
mina, *the mine,* or *corn measure, containing about two London bushels.*
staro, } *a setier,* or *bushel of corn.*
sajo, }
sica, *a sack,* also *a pack of wool.*

DANARO, *MONEY.*

Danaro, *Money in general.*
corrente, *current money.*
contante, *ready*
imperial, e, *imperial*
re, *pounds.*
ldi, *shillings.*
nari, *pence.*
arti, *farthings.*
udi, *crowns.*
ppie, *pistoles.*

pezzo, *a dollar.*
pezzo, *adv.* *a long while.*
prezzo, *price.*
piazza, *a market place.*
piazza, *a fool,* or *mad woman.*
pezzi, *dollars,* or *pieces.*
pezzi d'otto reali, *pieces of eight reals.*
pezzi della rosa, *rose dollars, the current money of Legborn, so called for their having a rose on them, to distinguish them from Spanish and other dollars.*
crusado, *a silver crown.*
cechino, *chequin.*
carlino, *a carline.*
ducato, *a ducat.*
mina, *a coin worth ten ducats.*
fiorino, *florin.*
tarino, *tarine.*
reale, *rial.*
quartino, *quartine,* also bajocco, pl. bajochi, craca Giulio, piastre, pistole, piccolo, ponti, grace, &c.
censo, *interest.*
censo vitalizia, *interest on life annuities.*
avanza, *arrears.*
annuità, *annuity.*

Accumulanza particolare di Paroles Mercantile.

Peculiar Assemblage of Mercantile Terms.

Lettera, *a letter.*
d'amore, *love-letter.*
d'amicizia, *letter of friendship.*
di confidenza, *confidential letter,* or *of trust.*
di commercio, *commercial letter,* or *of trade.*
di credenza, *credentials,* or *letter of credence.*
di credito, } *letter of credit.*
d'abbono, }
di cautela, *letter,* or *bill of security.*
di vettura, *letter,* or *bill of conveyance.*
di procura, *letter of attorney.*
ricommendatoria, *letter of recommendation.*
patenti, *letters patent.*
di cambio, } *bill of exchange.*
di cambiale, }
trahente, } *drawer.*
tirante, }
tiratore, }
accettante, *acceptant,* or *person drawn on.*
accettatore,

accettatore,	*accepter.*
accettanza,	*acceptance.*
accettato,	*accepted.*
accettazione,	*acceptation.*
girante,	*endorser.*
girato,	*endorsed.*
giramento,	*endorsement.*
portatore,	*bearer, holder, possessor.*
speditore,	*remitter.*
spedizione,	*remittance.*
rimborsatore,	*re-imburser.*
rimborsato,	*re-imbursed.*
rimborsamento,	*re-imbursement.*
pagato,	*paid.*
pagabile,	*payable.*
l'indrizzo,	*the address.*
indrizzato,	*addressed.*
notazione,	*notation.*
protesto,	*protest.*
contra-protesto,	*counter-protest.*
sotto protesto, SP.	*under-protest.*
atto,	*act.*
d'onore,	*act of honour.*
posteriore,	*post act.*
di concessione,	*act of concession.*
di costituito,	*impowering act.*
cambio,	*exchange.*
ricambio,	*re-exchange.*

spese,	*costs.*
danni,	*damages.*
interessi,	*interests.*
interessati,	*parties concerned.*
poliza di carrico,	*bill of loading.*
fattura,	*invoice.*
sicurtà, sicurezza, assicuranza,	*insurance.*
poliza d'assicuranza,	*policy of insurance.*
nolo, noleggio,	*freight.*
noletti di carrico,	*small freights.*
contratto di noleggio,	*charterparty of affreightment.*
carta di procura, ò procurazione,	*procuration.*
proposta,	*proposal.*
tachetti,	*patterns.*
assagio,	*essay, trial,* or *proof.*
campioni,	*samples.*
cartelli di campioni,	*sample book,* or *cards.*
designi,	*designs, drafts, forms, &c.*
empieghi,	*employments.*
socio,	*partner.*
socij,	*partners.*
consocio,	*copartner.*

società, ragione, compagnia,	*company,* or *partnership.*
stabiltà,	*establishment.*
scritta sociali,	*articles of copartnership.*
banco,	*the bank.*
banchiere,	*banker.*
bancorotto,	*bankrupt.*
bancorrotti, pl.	*bankrupts.*
decorzione	*bankruptcy.*
fallimento,	*failure.*
commissione di fallimento,	*commission of bankruptcy.*
sindico,	*assignee.*
firma, carattere,	*signature.*
agente,	*agent.*
fattore,	*factor.*
fattoria,	*factory.*
aventurati,	*adventures,* also *owners.*
mulatiere,	*mule-driver.*
sensale,	*broker.*
sensali, pl.	*brokers.*
sensalaria,	*brokerage.*
periti,	*skilful persons, examiners, surveyors.*
perizia,	*the inspection, survey,* or *examination itself.*
ministro,	*a clerk,* or *book-keeper.*
consegna,	

consegna, disposizione,	*consignment.*
dogana,	*custom-house.*
transito,	*transit, pass,* or *privilege allowed there.*
entrata,	*an entry.*
liberata,	*delivery.*
disincaglio,	*clearance*
ritiramento,	*drawback.*
gabelli,	*duties, tolls, taxes.*
magazino,	*store,* or *warehouse.*
magazini, pl.	*warehouses.*
fabrica,	*fabric,* or *factory.*
fabriche, pl.	*factories.*
fabricanti,	*manufacturers.*
genere,	*sorts,* or *kind.*
robbe,	*goods.*
robbe signati,	*goods mentioned, noted,* or *set down.*
robbe esitabili,	*vendible goods.*
robbe inesitabili,	*unvendible goods.*
merci,	*goods,* or *wares.*
merci fabricati,	*ready made goods.*
desiderati merci,	*ready bespoke goods.*
mercanzie,	*merchandizes.*
a metà,	*half-concerned.*
venta, vendita,	*the sale.*
conto de la venta,	*account of sale.*
conto corrente,	*account, current.*
ben imballata,	*well packed.*
ben condizionati,	*well-conditioned.*
sconto,	*discount.*
risconto,	*allowance.*
ribasso,	*abatement.*
disfalcato,	*deduction.*

LEZIONI PRACTICHEVOLE sopra l'idiome e Parole Mercantile.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ACCENNARE, *to hint, mention, &c.*

Ex. *Accennarme* qualche d'uno di credito in questa città; inform, *advise, or point out to me some body of credit in this city.* Ex. I dui balotti *accennatimi* sono prevenuti: *the two small bales you* hinted *or mentioned to me are come to hand.* Ex. Ed altri articoli nella vostra *accennati: and other articles* mentioned *in yours.* Ex. Con *accennarmi* 'l suo buon essere, advising *me of its good condition.* Ex. Son veramente giunto la nave nella vostra *accennatami: the ship you* mentioned *to me is certainly arrived.* Ex. Vino 'l console *accennato* in questa città, *the* aforementioned *consul came into this city.* Ex. Oltre l'accord *accennato: besides, or notwithstanding the* aforesaid *agreement.* Ex. Se potete farmi la spedizione *accennata: if you can make me the remittance* hinted, *or mentioned.* Ex. Non avean bastante per l'*accennato* disborso, *they had not sufficient to answer the* aforesaid *disbursement.*

ACCORDARE, *to accord,* or *agree.*

Ex. E per *andar d'accordo* l'ho similmente notato: *and to* agree *together I have made a similar note thereof.* Ex. V'abbiam' dato credito per andar d'*accordo: we have credited, or given you credit to* go on *properly.* Ex. V'abbiam fatto ragguaglio per andare d'*accordo: we have made a regulation or adjustment in order to* agree, *or go on together properly.* Ex. Farne con simile *registro: to set it down conformably,* i. e. *to make a like entry.*

AVVENTORI, *Customers, dealers, correspondents.*

Ex. A tutte gli miei *avventori: to all my* customers. Ex. Accioche che non perdiam'i nostri altri *avventori: so that we may not lose our other* customers. Ex. E non dubitamo punto che non abbiate anche voi

da

da godere quel beneficio di che godono altri *avventori: and we doubt not but that you have the same advantage which other* customers *enjoy.*

AGIO, *Advance money in exchange.*

This word in its primitive acceptation means the alloy, stint, standard, quality, quantity, or value of money allowed by the prince upon all gold or silver coined according to law, but among merchants it generally signifies the advance money *usually paid abroad on exchanging current money into exchange, or bank money, which is generally two, three, or more per cent. in payment, according to what the exchange or bank money is worth more than the current money.*

BISOGNO, *Need, necessity, &c.*

This word is constantly used as a commercial term among merchants The following is the common address we generally find written upon the face of foreign bills of exchange, especially Italian. Ex. Ed in caso di *bisogno* alli Signori, &c. *and, in case of* need, *apply to, or to the house of Messrs. &c. but then it should be observed that this* bisogno, *or* need, *is only understood where the person drawer resides at too great a distance, or being near, cannot, or will not accept the bill himself, in which it is usual for the person, or persons to whom addressed to do it for him,* (SP. sotto protesto, i. e. *under protest) for honour of the drawers or endorsers, who, with their executors and administrators, and others whom it may concern, are always obliged to him or them who so accepts or pays it for their reimbursement.* In debito juris forma.

CAMBIO, *Exchange.*

Ex. Io ne troverò in contracambio: *I shall find it in exchange.* Ex. Il *cambio* calcolato à soldi 37½ moneta di Piemonte: *the* exchange *reckoned at* 37½ *Piedment money.* Ex. Il *cambio* montava quel giorno fin a 8 per cento: *the* exchange *that day got up to eight per cent.* Ex. Essendòva 'l *cambio* ad un prezzo assai alto: exchange *having now got up very high.* Ex. *Cambio* di danari: exchange *of money. Cambio* seco: *dry* exchange, i e. *where no money or wares pass, but only in bare bills.*

LETTERE di CAMBIO, *or* CAMBIALE, } *Bill of Exchange.*

Ex. Pagate per questa prima di cambio, *or* pagate per questa prima *lettera* di cambio, *pay this first bill of exchange.* Ex. Ho ricevuto 'l vostro *cambiale: I have received your bill.* Ex. E con la mia *cambiale: and, in, or by my bill of exchange.* Ex. Vi manderò sul fatto un altre *cambiale: I will directly send you another* bill. Ex. Al curso qui conosciuto, *at the course of exchange known here.* Ex. Ho tratto un *cambiale* di fior. 100. *I have drawn a bill of* 100 *flor.*

CAPO, *The head.*

Ex. Non posso venirne a capo: *I cannot bring it to a head,* i. e. *I cannot bring it about, or to bear.* Ex. Dovete farci *capitale: you may depend, or rely upon us.* Ex. Senza far *capo* agli agenti: *without making use of agents.* Ex. Facciamo *capitale* delli vostri fabrichi, *we make a great* account *of your manufactures,* i. e. *highly approve them.*

CAPI, *Articles, sorts of goods, wares, &c.*

Ex. è proveduto di questi *capi: he is provided with these* articles. Ex. Caricato di *capi* diversi: *loaded with various* articles. Ex. caricato di *capi* commessi, *loaded with commissioned goods,* i. e. *goods ordered or sent by commission.* Ex. Far l'invio di *capi* accennati: *send, or make a remittance of the* articles *mentioned.* Ex. E altri *capi* di merci: *and other articles of goods.* Ex. Essendo io proveduto di questa *capi: I being provided*

provided with these articles. Ex. Tralasserete i *capi* commissivi: *you may let alone the articles ordered*, or *commissioned you to get.* Ex. La nave carica de' *capi* commessi: *a ship load of commissioned goods.* Ex. Essendomi necessari gli *capi* infra notati: *having occasion for the undermentioned* articles.

CAPITARE, *To grow* or *come to a head*, also *to arrive.*

Ex. A 19 di detto mese ci *capito* un'altra lettera delle vostre: *the 19th of same month we had*, or *received, another of your letters*, i. e. *it* arrived, or *came to us.* Ex. *Capitandome* un appunto: *having a ballance* coming *to me.* Ex. I merci sono ben *capitati: the goods are safe* arrived, or *received.* Ex. Ci se fosse *capitato* à buon' ora: *had it* arrived, or *come to us sooner.* Ex. Dio la faccia *capitar'* in salvo: *God grant her (meaning the ship) a safe* arrival. Ex. Dove *capitarono* pocchi giorni: *where they* arrived *in a few days.* Ex. Godiamo d'entendere che i 4 ballotti vi sieno ben *capitati: we are glad to hear the 4 bales are safely arrived.*

RICAPITARE, *To come to a place directed, to give place, entertainment*, or *reception.*

Ex. Vi prego dar'loro buon *ricapito: I beg you will give them a good reception*, or *welcome*, i. e. *to take charge of them.* Ex. Le spiderò per *ricapito* al Sigre, &c. *I shall send it to the charge*, or *care of Mr. &c.* Ex. Vostro peso trovera buon *ricapito: your draft shall find a good* reception. Ex. Dar *ricapito* al Sigre, &c. *to direct*, or *address to the care*, or *reception of Mr. &c.* Ex. Voi recommendo il *ricapito* del mio mercanzie: *I commit to you the* reception *of my goods.* Ex. Vi inviaremo le merci per *ricapito* ai Sigri, &c. *we shall send you the goods addressed to*, or *to the care of Messrs.* i. e. *for their reception.* Ex. Dovere di doversi in vigore diqualunche *ricapito* di mercanzie attrassi: *due and owing by virtue of any consignment or* reception *of goods in arrear.* Ex. Vi prego di dar sicuro *ricapito* all' inclusa per marsiglia: *beg you will receive*, i. e. *take due care*, or *charge of the inclosed for Marseilles.*

CARICO, pl. CARICHI, } *Charge, load, burthen, &c. In a mercantile sense it also signifies a* draft, *bill, note, &c.* Ex. E fatta che serà, potete farmi *carico* in favore di Sigre, &c. *and when done, you may draw*, or *make me a* draft *in favour of Mr. &c.* Ex. Potete farmi *carico* pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' invio: *you may make*, or *draw me a* bill *six months from the day of remittance.* Ex. Siete securo che detti Signori faran' onore ai vostri *carichi: be assured that the said gentleman will honour your* drafts, i. e. *will accept*, or *pay them.* See PESO.

CARTEGGIO, *A correspondence*, i. e. *by letters or cards, from* carte *cards; such perhaps as merchants usually fix their patterns on, as pins, needles, buckles, buttons, &c.* Ex. Stabilire un buon' *carteggio: to fix or establish a good* correspondence. Ex. Per infilare frutuoso *carteggio: to contract a useful or profitable* correspondence, *lit. to string or file up.* Ex. Facciamo gran capitale del vostro *carteggio: we make a great account of your* correspondence, i. e. *we highly esteem it.* Ex. Co' i quali stiam' in *carteggio: with whom we have, maintain*, or *are in* correspondence. Ex. Vi preghiamo d'essere pronti à sodisfarci per potere conservare trà noi 'l *carteggio: we desire you will be ready*, i. e. *punctual to pay*, or *satisfy us, in order to preserve the* correspondence *subsisting between us.* Ex. Essata

pontualità

pontualità è 'l mezzo di rendere durevole 'l nostro *carteggio: strict punctuality is the means to render our* correspondence *lasting.*

CENNO, } *Commission, order, com-*
pl. CENNI, } *mands.*

Ex. Favoritemi di qualche vostra *cenno: favour me with some* order *from you.* Ex. Aspetto qualche *cenno: I wait some* order. Ex. Facciamo gran capitale delli vostri *cenni: we make a great account of your* orders, i. e. *we highly esteem them.* Ex. Favoriteci di vostri stimatissimi *cenni: you will favour us with your much esteemed* orders, or *commands.* Ex. Restiam' a vostri *cenni* prontissimi: *we wait your immediate commands, orders, &c.*

COMMETTERE, *To commit to one's care, to give in commission.*

Ex. Piacciavi *commetterci: please* to commission *us*, i. e. *furnish us with a commission for goods.* Ex. Acciochè abbiate luogo di *commetterci* ancora: *so that you may have room*, i.e. *an opportunity of* commissioning *us again*, or *of giving*, or *furnishing us with another commission.* Ex. Caricato di *robbe commessi: loaded with* commissioned goods, i. e. *with goods sent by* commission. Ex. Ne' avrei veruna difficultà di *commettervene* una buona partita se, &c. *I should make no difficulty at all of* furnishing *you with a good parcel if, &c.* Ex. Intendo che non avete potuto trovar tutta quella quantità di lana che v'avevo *commessa: understanding you have not been able to get*, or *procure the whole quantity of wool. I* commissioned *you to get.* Ex. In cui accennato che le *commisse merci* siano pronte: *wherein I informed you that the* goods ordered *were ready.* Ex. Incaricato di 4 casse di stoffe di seta *commessivi* le 28 scaduto: *charged with 4 chests of Persian silk* commissioned *you*, i. e. *ordered of you the 28th last.*

COMMISSIONE, *A commission or order,*

Ex. Far'l invio di *merci commissive: send*, or *make a* remittance *of the goods ordered*, or *commissioned you to get*, or *procure.* Ex. Comprarò le *robbe commessomi: I shall purchase the* goods commissioned *me*, i. e. *which you ordered me to procure.* Ex. Di darvi frequenti commissioni: *to give*, or *furnish you with* frequent commissions, or *orders.* Ex. Non vedo verun modo di poter passarvi la miei commissioni: *I see no opportunity of furnishing you with my* commission.

COMPLIMENTARIO, *A chief agent, or manager in a counting-house. The literal sense of this word as it stands conveys no natural idea of it at all, unless we imagine it a mere compliment to invest a man with such a troublesome charge, but the right and just definition of the word is truly and circumstantially as follows: he is a person among the Italian merchants who generally presides over their affairs, and gives directions in their counting-houses of trade and merchandize, he signs the companys letters, bills, &c. and has often so much per cent. out of the neat profits, besides his salary. He is generally put into the house by the partners and* interessati, i. e. *the parties concerned who live abroad, or are out of trade, in order to look after their interest, so that this person is one of the chiefest men or managers in the counting-house, and is generally looked upon as* perito, i. e. *one skilful and able in trade and commerce, he is not absolutely a partner, but sometimes has some small share in the capital.* Ex. Il Sigre A. B. è trattenuto in Livorno colla firma e *complimentario* di detta ragione: *Mr. A. B. is detained*, or *retained at Leghorn by*, or *with the firm and* agency *of the said partnership.*

CONSOLATO, *A protest against the seas. So called because it is generally made before the* consolе, or *consul, of the place, who is the presiding magistrate and judge of maritime affairs, or before a notary of that court.* Ex. Ante mi nell officio del consolato del mare di quest' Isola di Malta: *before me in the office of the consular court for the marine department of this island of Malta.* See POVA di FORTUNA.

ESIBIRE, *To exhibit, offer, present, &c.* Ex. v. *Essibisco* il mio servizio: *I offer,* or tender *you my service.* Ex. V'essibisco la mia casa: *I* offer *you my house, meaning the trade,* or *business of it.* Ex. L'*essibizione* ché m'avete fatte: *the* tender *you have made me.* Ex. L'essibizione delle vostre mercanzie: *the* offer *of your goods.* Ex. V'*essibisco* la mia umilissima servitù: *I* offer *you my most humble service.* Ex. V'*essibisco* il mio carteggio: *I* offer *you my correspondence.* Ex. Sirvirà questa per *essibirvi* la mia servitù: *this comes to* offer *you my service.* Ex. Vi son' infinitamente tenuto de vostre cortese *essibizione: I am infinitely obliged to you for your kind offers.* Ex. Vi resto con obligo delle *essibizioni* che mi fate delle vostre mercanzie: *I am much obliged to you for the* offers *you make me of your goods.*

FOGLIO *is a* leaf, *but in commerce it signifies a letter.* Ex. In risposta al cortese vostro *foglio: in answer to your obliging* letter. Ex. Coll'onore di vostro *foglio: with the honour of your* letter. Ex. Ricevei nel mese scorso 'l gentil vostro *foglio: last month I received your obliging* letter. Ex. Osservo nel gentil loro *foglio* di 24 scaduto: *I observe in their obliging* letter *of the 24th last, &c.* See LETTERA.

FONDO, *Fund, effects.* Ex. Detti Sigri avendo gl'ordini necessari ed i *fondi: the said gentlemen having the necessary orders and* effects. Ex. Non avean' *fondo* bastante per 'l disborso: *they had not* effects *sufficient to answer the disbursement.* Ex Interessato nel *fondo* morto: *Interested in the sinking* fund.

GIRANTE, *An endorser of a bill.* Ex. E cosa certa ch'un *girante* deve rimborsar l'altro se le cambiale ritornan con protesto e ch'una tal lettera non venga trascurata dal portatore anzi ch'egli la faccia protestare in termine dovuto perchè se vien' in ciò mancato e che ne resulta gran perdità egli è al risco di chi ha commessi 'l fallo ed i *giranti* son fuori dell' obligo: *it is a certain maxim that one* endorser *must reimburse the other where a bill of exchange returns back protested, which ought not to be omitted by the holder, who should make his protest in due time, which if he neglects to do, and any material loss should occur thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the* endorsers *are no longer held, but are absolutely discharged from any obligation.*

GIRAMENTO, *An endorsement. From* girare, *to turn round, hence comes the word* girandola, *which in Italian is similar to the Spanish* giralda, *said to be a figure of a woman in gilt brass placed on the top of the great tower at Seville, that turns round on a spindle like a weather-cock. The analogy this bears to mercantile affairs is very conspicuous, for a bill of exchange by* giramento, *or* endorsement *often turns and circulates round, passing through various different hands before it is paid or comes back again to the original drawer.*

GIURAMENTO, *An oath, which in England is generally held sacred in proportion to the solemnity of its administration.*

nistration. It is taken by a witness in support of such allegations as are laid down to demonstrate or corroberate a fact, and that from his own real knowlege of it, according to his conscience in regard to the probity of such fact as stated; but in Italy they seem to allow a much larger latitude, by permitting one person to swear for another, or upon the conscience of another, which is a degree of confidence, though very singular here, is very common among merchants there, and justified by the custom of the country, at least if we may judge from their own public acts and writings. The following is a clause that daily appears in all their procurations. Ex. E prendere su e sopra l'*anima* del Sigre costituente in detta causa ogno licito ed onesto guramento: *and (upon the* soul, *mind* or conscience *of him the said constituent in the said cause) to take every lawful and honest oath. Again,* Ex. Ed anco il detto procuratore comparere in tal causa ed in *anima* di lui detto costituente prendere quei giuramenti che si richiederanno, &c. *And also the said attorney to appear in such cause, and upon the* soul *or* conscience *of him the said constituent to take such oaths as shall be required of him, &c. This we may say is swearing (like appearing) by proxy or representation, but still at the same time it is law, and we find the attorney is so well supported that his constituent (even in the same act) solemnly ratifies and confirms the whole.* Ex. Promettendo il dette costituente d'avere per buono e grato il tutto sotto l'obligo di suo persona erede e bene presente e futuro in ogno meglior modo e forma: *the said constituent promising to hold the whole for good and valid, binds himself, his heirs, goods, and effects, both present and future, for the performance thereof in the most ample form.*

INDIRIZZARE, *or* INDRIZZARE, } *To address, direct, &c.*

Ex. Coll' *indrizzo* al Sigre, &c. addressed *or directed to Mr.* &c. Ex. Ci apres campo di farci *indirizzi: that opens a way, gives us room,* or *an opportunity to* address *ourselves to you.* Ex. Avete fatto bene d'*indrizzarvi* à me: *you have done well in addressing,* or *applying to me.*

INVIO, *a remittance, from* inviare, *to send, to forward,* or *remit.* Ex. Vi faccio questo *invio: I make you this* remittance. Ex. La ricevuta del mio *invio: the receipt of my* remittance, i. e. *of what I sent.* Ex. Un *invio* che non seguirà che tre mesi: *a* remittance *that will not be made these three months.* Ex. Conforme alla nota *inviatami: according to the memorandum sent or* remitted *me.* See RIMESA.

LETTERA, *A letter.*

Ex. La lettera ella me scrisse: *the letter you wrote me.* Ex. Scritto ch'avrà la sua lettera; *after he shall have written his letter.* See FOGLIO.

MARCATO, *A market.*

Ex. Comprar à meglior marcato: *to buy at the best market,* i. e. *cheapest, at the best hand.* Ex. Farbuon' *marcato: to make a good bargain.* Ex. Far marcato caro: *to make a dear bargain.* Ex. Comprarlo dalla prima mano: *to purchase it at the first hand.*

MOSTRA, *A pattern, from* mostrare, *to shew, because it shews the essential or accidental quality of goods, &c.* Ex. Posso mandarve dozzena per *mostra: I can send you a dozen for a pattern.* Ex. Pregovi d'inviarmi delle mostre di panno: *desire you will send me some* patterns *of cloth.* Ex. Raccomandovi che sian' essi conformi

le mostre: *reccommending it to you to let ven be like the* patterns. Ex. Ho veduto he desiderata alcuni *mostre* di panni: *I see u desire some* patterns *of cloths*. Ex. Ed essendo ritrovate conformi alle loro *mostre: which being found agreeable to their* patterns, *c.* Ex. Espero ch'abbiate avuta l'attenzione di farmi fabricare le stoffe secondo le *ostre: hope you have taken care to get me be stuffs made according to the* patterns. Ex. Il Sigr A. ci ha remisso una *mostra* di seta: *Mr. A. has sent*, or *remitted us a pattern of lk.* Ex. Quì unito troverete un poco delle medesima *mostra: here annexed you will find little*, or *a bit of the same* pattern.

NOTIFICARE, *To notice or make known. This word, by reason of its proximity to the English, seems to require little or no explanation, as the literal sense of it seems to shew it. The commercial significaion is as follows.* Ex. Ho mandato ordine di far *notificar'* subito 'l mio credito: *I have ent orders to* shew *my demand*, i. e. *to make r put in my claim immediately*. Ex. Quanto potete fare fu di *notificar* 'l vostro credito: *ll that you could do was to* shew *your claim*, i. e. *to make it known, to represent it to the parties concerned.*

ORDINARIO, *Signifies ordinary*, or *common, but among merchants it means the* post, *or* mail. Ex. Ricevei nell' *ordinario* scorso la cortese vostra d'avviso 3 scaduto: *last* post *I received your letter of advice of the 3d ultimo*. Ex. Un giorno doppo ch'era partito l'*ordinario: a day after the* post, *or* mail *was gone*. Ex. Ricevo per l'*ordinario* d'oggi la cortese vostra d'avviso: *I received your letter of advice by this days* post. Ex. Riceviamo coll' corriere di quest' *ordinario* la cortese vostra: *by this present* mail *we received your favours*.

PESO, *a weight, also (among merchants) a draft, bill*, or *note*. Ex. Il vostro *peso* troverà ricapito: *your* draft, *or bill shall find acceptance*, i. e. *shall be honoured*. Ex. Ho accettato e pagato 'l vostro *peso* por doppia usanza: *I have accepted, and paid your bill at double usance*. See CARICO and TRATTA.

PREVALERE, *to prevail, avail*, or *make use of, from the reciprocal verb* prevalerse, *to value one's self*. Ex. Potete *prevalersi* sopra i Sigri, &c. *you may value yourself*, i. e. draw *upon Messrs. &c.* Ex. Me *prevalerò* sopra voi: *I shall avail myself*, i. e. draw *upon you*. Ex. Se voi vi siete *prevalso* delli nostri di Milano, &c. *if you should* draw *upon our friends at Milan*. Ex. *Prevalerci* de nostro danaro sopra, &c. *for us to* draw *for our money upon, &c.* Ex. Desideresi che vene prevalghiate in qualsisia vostra occorenza: *if you require it you may* draw *whenever it suits you*. Ex. Acciochè possiamo *prevalerci* del nostro danaro: *so that we may* draw *for our money*. Ex. Che deve *prevalersi* della vostra tratta: *that he might avail himself of your draft*. Ex. Frettanto voi siete *prevalso* di tutta la somma: *mean time you may draw for the whole sum*. See VALERE.

PREVENUTA, Ex. M'è *prevenuta* à dovere la vostra grata de' 5 corrente: *your esteemed favour of the 5th instant* came *to hand in due time*. Ex. I quali son' *prevenuti* ben condizionati: *which* came *to me in good order*. Ex. I due ballotti sono *prevenuti: the two small bales are arrived*, or come *to hand*.

PREZZO, *Price, rate*, or *value*. Ex. Fissar' il più *giusto prezzo: to set or fix the lowest* price. Ex. è posto il più *ristretto prezzo: the very lowest* price *is put*. Ex. Comprerò le robbe al più ristretto

tretto *prezzo: I shall purchase the goods at the lowest* price. Ex. A 'l reguaglio del *prezzo: as to the regulating, settling,* or *adjusting the price.* Ex. Alli sotto signati *prezzi: at the underwritten* prices. Ex. Marcheremo i più ristretti *prezzi: we shall set down the very lowest* prices. Ex. Mi farete 'l piacere d'accennarmi i prezzi *piu giusti: please to inform me of the* lowest prices. Ex. Una commissione di due balle di seta al più giusto *prezzo: a commission for two bales of silk at the* lowest price. Ex. Il tutto al più ristretto *prezo* che fare si potra: *all at the very lowest* price *they can possibly be got for.*

PROVA di FORTUNA, *A protest against the seas.*

Fortuna, *the principal word, means in general any fortune, chance,* or *accident that may happen at any time, whether good or bad, either by land or water, but in Italian it signifies a storm,* or *rough tempestuous sea, and the literal sense of the above* prova di fortuna, *is a proof of such storm, which is generally done by the captain's declaration of the accident, called a* protest, *and corroborated by the mariners testimony on oath, relating to the truth of the facts therein mentioned.* See CONSOLATO.

RACCORDO, *A note, minute or memorandum, because it is something recorded in the mind.* Ex. Abbiamo preso *raccordo* della vostra commissione, *we have taken notice, or a* memorandum *of your order, commission, &c.* Ex. Delle desiderati merci vi diremo d'aver preso buen *raccordo: of the goods required,* or *bespoke, we now inform you we have taken a note or memorandum.* Ex. Ci troviam' onorati colla vostra con una commissione di mercanzie di cui abbiamo preso *raccordo: we are honoured with your's, together with a commission for goods, of which we have made a* memorandum.

RAGIONE, *A partnership, or title of it, from* gionto, *to join, and* raggionto, *to rejoin, as partners frequently do.* Ex. La *ragione* cantante in nomi dei Sigri, &c. *the* partnership *going or running in the names of Messrs. &c. lit. singing, from* cantare, *to sing.* Ex. *Ragione* di banca: *the banking* partnership. Ex. La mancata *ragione, the failed,* or *broken* partnership. Ex. Facesse *punto* la *ragione: the Co.* or partnership *made a stop,* i. e. *they stopt payment.* Ex. Saldare *raggioni: to ballance or settle the* partnership, i. e. *by comparing credits with debts.* Ex. Il negocio qui girato sotto 'l nome de Sigre, &c. *the business carried on here, in, or under the name of Mr. &c.* Ex. Tutte le mercanzie di mia *ragione: all the goods of,* or *belonging to my company or* partnership. Ex. Tocante la nuova vostra *ragione* v'essibisco la mia prontissima servitù: *concerning your new* partnership, *I readily offer you my service.* See SOCIETÀ.

RECOMENDATORIO, *A consignee. This word wants but little explanation as it seems to have a signification in itself, he is a person to whose care a ship or cargo is recommended, sent, consigned, intrusted,* or *committed to sell, dispose of,* or *employ for the benefit of the* interessati, or *parties concerned.*

RENDIMENTO, *signifies the neat produce of any thing, from* rendire, *to render,* or *yield, and this from the natural sense of the word, for the* rendimento, *or neat produce of any goods or thing must certainly be what it yields, whether in weight, measure,* or *value.*

RICAVATO,

RICAVATO, *drawn or produced, a term very essential, taken in a mercantile sense, its original derivation is from* cavare, *to dig, and that from* cava, *a cave, or mine, whence minerals are dug out, the primative verb* cavare *has these several acceptations.* Ex. Cavare macchie: *to take or get out spots or stains.* Ex. Cavare sangue: *to draw or let blood, which (by the faculty's leave) is a kind of digging for life, and in a mercantile sense,* cavare l'utile, *is to get, draw,* or *reap some gain, profit,* or *advantage, and so* cavare danare, *is to get, draw, or gain money, by,* or *from any goods sold or disposed of, hence is derived the compound verb* ri-cavare, *to draw again,* or *be produced, (taken substantively) signifies the neat* produce *of any commodity, which agrees exactly in sentiment with the aforegoing* rendimento. Ex. Ho ricevuto 'l netto *rendimento* overi *ricavato* di detta vendita: *I have received the neat* produce, or *amount of the said sale.* Ex. Voi *cavarete* da me ogni anno un considerabil' avantaggio: *you may yearly,* or *every year,* gain *a considerable profit,* or *advantage of me.*

RILEVARE, *to rise up again, also, in a mercantile sense, to perceive, discover, &c.* Ex. Ma non potei *rilevarne* veruna notizia: *but I could not get at,* or *discover any news of them.* Ex. In seguito *rilevarete* il consumo che faccio colle continuazione di negozi: *for the future you will see, perceive,* or *discover the consumption I have for such goods,* i. e. *it will be manifest by my large demand for it in business.* Ex. La compozione fatta co' 'l Sigre A. per il suo rilevante debito: *the composition made with Mr. A. for his* discovered *debt.*

RIMESSA, *a remittance, from* rimettere, *to send,* or *remit.* Ex. Remettere danaro: *to send or remit money.* Ex. Nel mese ventura riceverite una *rimesa*: *next month you will receive a* remittance. Ex. Vostra *rimesa* è prevenuta: *your* remittance *is come to hand.* Ex. Vedo ch'avete ricevuta la *rimesa* fattavi in una cambiale: *find you have received the* remittance *made you in a bill of exchange.* Ex. Accioche posso far' puntualmente la *rimesa* dell' importe: *so that I may make a punctual* remittance *of the amount.* Ex. Abbiamo sempre spirato che ci farete la *rimesa* del nostro avanzo: *we are in certain expectation that you will* remit *us, or make us a* remittance *of our advance.* Ex. Ci troviamo molto sorpresi all' intendere che voi non gli abbiate ancor rimesso li fior 500: *we are vastly surprised to hear you have not yet remitted the* 500 *flor.* Ex. Ho fatto delle *rimese* nel tempo: *I have made the* remittances *in time.* Ex. Abbiano la bontà Signori di presentargli di nuovo le sopradetto rimese: *be so good Gentlemen to present the above* remittances *to them again.* Ex. Non avendo ricevuta la vostra lettera con quelle rimese: *not having received your letter with those* remittances. Ex. Osservo che gli Sigri Marler non volute accettare le due rimese nella mia ultima acclusе; *I observe Messrs. Marler have not accepted,* or *will not accept the two* remittances *I inclosed in my last.* See INVIO and SPEDIZIONE.

RISPOSTO, } *An answer.*
RISCONTRO, }

Ex. Attendo grato vostra *risposta: I wait your kind answer.* Ex. Aspetterò dunque sopro ciò 'l grato vostro *riscontro: I shall then expect your agreeable answer on that head.* Ex. Aspettiamo con gran premura 'l grato vostro *riscontro: we impatiently wait your kind* answer.

SALDO, *A* ballance, *adjustment, liquidation, settling of accounts. This word*

word in its literal signification is a sort of (running or *liquid) metal called solder, such as glaziers, tinmen, &c. use to cement, fix, fasten,* or *close up any aperture or opening in their work; it is derived from* soldare, *to solder, which verb has these several acceptations, viz.* saldare metalli, *to soldar metals;* saldare ferite, *to close up or heal wounds;* saldare il sangue, *to stop blood,* or *close up the aperture,* or *opening from whence it issues, so likewise in a mercantile sense,* soldare conti, *to ballance,* or *adjust accounts, is to close them up where they lay open and unsettled, to stop or fix them to such a point or period that they go no further; hence comes the above word* saldo, *or ballance, so frequently mentioned among merchants.* Ex. Lo preghiamo di *saldar* 'l vecchio conto; *we desire he will settle,* or ballance *the old account.* Ex. Vi compiacerete *saldar* me 'l conto nel pagamento d'Agosto: *you will please to* ballance *me the account of the August payment.* Ex. Le due *rimese* uscendono à 800 scudi sono per *saldo* del nostro conto generale: *the two remittances, amounting to* 800 *crowns are for* ballance *of our general account.*

SAPERE, *to know.* Ex. Far me *sapere* in risposta qual metodo si usi per accomodar' le sete: *advise,* or inform *me in your answer what is the method they use to dress or prepare silk, the literal sense is make me know, &c. this is the same idiom as thr French* faire me savoir, &c. *of which numerous instances might be given.*

SCADERE, *to elapse, expire, run out, speaking of time regarding bills of exchange.* Ex. Allo *scadere* di quali: *at their* falling *due.* Ex. E per darvi credito in *scadenza, or* per darvene in *scadenza* credito: *to credit,* or *give you credit for it when due.* Ex. Quando 'l tempo serà *scaduto: when the time shall expire, elapse,* or *be run out.*

SOCIETA', *Company, partnership.* La *società* sott'i nome e *ragione* de Sigri, &c. *the partnership under the names and title of Messrs. &c.* Ex. Abbiamo l'onore per darvi avviso della *società* ch'abbiamo nuovamente stabilità sotto i nomi e ragioni de'i Sigri, &c. *we have the honour to acquaint or inform you we have lately established a company,* or partnership, *in or under the names and title of Messrs. &c.* Ex. Sommo serà 'l mio piacere nel tratener colla nuova *società* un fruttuoso carteggio *it will be my chiefest pleasure to engage in profitable or advantageous correspondence with the new company,* or partnership. See RAGIONE.

SPEDIZIONE, *Expedition,* or *remittance from* spedire, *to expedite, dispatch, send, or remit.* Ex. *Spedirmelo* in fretta: *send it me immediately.* Ex. *Spedivi* la summentovata cassa: *I have dispatched,* or *sent away the abovementioned box.* Ex. Vi preghiamo di *spedirci* per la prima occasione 4 colli di panni: *we desire you will remit us by the first opportunity four pieces of cloth.* Ex. Ho *spedito* in voi i libri desiderati: *I have sent or remitted you the* books *required.* Ex. Vi prego di *spedirmi* due pezzi di damasco: *desire you will send me two pieces of damask.* Ex. Voi avviete la bontà di *spedirla* al Sigre, &c. *you will be so kind as to send,* or *remit to Mr. &c.* Ex. Spederete il tutto à Livorno *you will send,* or remit *the whole to Leghorn.* Ex. La *spedizione* si farà per la via di Lugano: *the* remittance *will be made by way of Lugan.* Ex. Vi prego di volermi specificarme 'l tempo preciso della *spedizione; desire you will advise me of the time*

time of the remittance. Ex. Verso 'l fine di Maggio sarò aportato di farne la *spedizione: shall be ready to make the* remittance *by the latter end of May.* Ex. Addrizzar per la *spedizione* di i colli alli Sigri: *direct the* remittance *of the articles*, or *goods, to Messrs. &c.* Ex. Avisandomi della *spedizione: advising me of the* remittance. Ex. La *spedizione* fatavi le 19. di Marzo: *the* remittance *made you the 19th of March.* Ex. L'ultima *spedizione* de 23. Marzo scorso è pagabile alla fine di Novembre: *my last* remittance *of the 23d of March last is payable at the end of November.* Ex. Noi restiamo molto satisfatti della *spedizione: we are perfectly satisfied with the* remittance. Ex. Per la somma dell' ultima *spedizione: for the amount of the last* remittance. Ex. Avvisandovi della *spedizione: advising you of the* remittance. Ex. Farmene la *spedizione* pel primo incontro: *make me the* remittance *by the first opportunity.* Ex. Ultima mi *spedizione* è di 4° Luglio passato: *my last* remittance *was the 4th of July last.* See RIMESSA and INVIO.

STRALCIARIO, *a separater, from the verb* stralciare, *or* stragliare, *to straggle, stray,* or *separate. This word is extremely comprehensive, applied in a mercantile sense, and though frequently used in Italian, yet the English have no adequate idea of it from its literal signification: the best construction of it therefore must be from practice. If we investigate this word (or rather the use of it) properly, we shall find* stralciario *to be a person that was once connected in trade and commerce by way of partnership, but had withdrawn,* or *retired from it, whether voluntarily, forcibly, by imbecility, general consent,* or *lapse of time is not implied by the word itself, however that be, it is generally held, that in ease of necessity,* or *convenience, he retains his power so far as to join with his former partners (if required) in proving or collecting outstanding debts, or any ballance remaining due to the partnership, under the following title or denomination.* Ex. Il *stralciario* di ragione, *the separated-partner,* i. e. *the partner who is* separated, or *withdrawn from the partnership.*

TENUTO, *held,* or *obliged, from* tenere, *to hold, keep, retain, &c.* Ex. Le sono infinitamente *tenuto: I am infinitely* obliged *to you.* Ex. Vi resto molto *tenuto* dell' avviso che vi siete compiacciuto darmi: *I am much* obliged *to you for the information you was pleased to give me.* Ex. Vi restiam' assai *tenuti* delle cortese: *we are very much* obliged *to you for the favour.*

TRATTA, *Trade,* or *traffic, also (among merchants) a draft, bill,* or *note, because it is given in trade.* Ex. Di farvi la *tratta* con cambiale: *to make,* or *draw you a* draft *in a bill of exchange.* Ex. Ho pagato la vostra *tratta: I have paid your* draft, or *bill.* Ex. In risguardo della *tratta* che potrebbe far in me: *as to the bill or note you may have* drawn *on me.* Ex. Farne la *Tratta* in voi: *to make a* draft, or *draw a* bill *on you for it.* Ex. Avessi *tratto* in voi del 500 fior. per il loro valsente: *I had* drawn *on you* 500 *flor. for their amount.* Ex. Accettare la cambiale quando farà *tratta* in voi: *to accept the* bill *when he shall draw on you.* Ex. E caso ch'il mio fratello avesse di bisogno di danaro in riguardo della sua *tratta* potrebbe far' in me: *and in case my brother has occasion for any money upon his* draft *that he may draw on me, &c.* Ex à tenore della cambiale ch'abbiamo *tratta* sopra voi: *according to the tenor or contents of the* bill *of exchange we drew upon you.* Ex. Non dubitiamo punto che l'onore dovuto non serà fatto alle nostre *tratte: not at all*

doubting but that due honour will be given to our drafts Ex. E ch'egli aveva ſcritto di far' onore alle ſue *tratte: and that he had written to honour their* drafts. See PESO and CARICO.

USO, *Signifies uſe,* or *cuſtom, which is particularly regarded among merchants, who generally eſtabliſh it as a law. This word is always mentioned in Italian bills of exchange drawn at date* Ex Ad *uſo* pagate per queſta prima letera di cambio: *at* uſance *pay this firſt bill of exchange, &c. There is* uſance *and double* uſance, *the* uſo, *or uſual time allowed for payment of Italian bills, or thoſe drawn from Italy upon England is three months from the date of the bill, beſides the days of grace, which are only ſo many days of favour granted after the ſame becomes due.*

USCIRE, *to iſſue.* Ex. *Uſcire* fuori: *to go* out, *to iſſue* forth. Ex. *Uſcire* de caſa: *to go* from *home.* Uſcente, *iſſuing. And in a commercial ſenſe Uſcire* di debito, *is to get* out *of debt.* Ex. Avere gran *uſcita* di merci: *to have a great call,* or *demand for goods.* Ex. Avere buon uſcito: *to have a good vent, ſale,* or *market.* Ex. Eſſendo alla vigilia della noſtro fiera nelle quale ſpero di farne buen' *uſcito* overe *eſito: being now at the eve of our fair, where I hope to make a good* diſpoſal, i. e. *market of it.* Ex. Prenderemo maggiore quantità delle altre voſtre robbe *eſitabile: we ſhall take up a larger quantity of your other* vendible *goods.*

RIUSCIRE, *to ſucceed.* Ex. Eſſendo perſuaſo che potrete perfettamente *riuſcirvi: being perſuaded that you can certainly* ſucceed.

RIUSCITA, *is the participle of the above verb, and ſignifies the event or ſucceſs of any matter, cauſe,* or *thing, and in a mercantile ſenſe, the lucky, profitable, or advantageous ſale or diſpoſal of goods.*

VALSENTE, *the value or amount of any thing, from the verb* valere, *to value,* or *be worth.* Ex. La rimeſa à tenore del *valſente* é arrivato: *the remittance of the* value, *or* amount *is arrived.* Ex. Me facciate la rimeſa del *valſente: make me a remittance of the* amount. Ex. E *valerci* per la voſtra metà: *and you may* reckon, *or* draw *for your half.* Ex. Abbiam' dato credito de loro *valſente: we have credited you,* or *given you credit for the whole* value, *or* amount. Ex. E quant al *valſente* delle ſudetto due balle: *and as to the* amount *of the above ſaid two bales.* Ex. V'abbiamo embiato la *valſente: we have ſent you the* value *or* amount. See PREVALERE.

VENIRE, *to come.* Ex. Avendo inteſo *fate venir,* molto lane: *lit. is having heard you make, to come, but the true ſenſe is, having heard that you* import *a great deal of woollen.* Ex. Mi farete 'l piacere d' informarme come ſi poſſano *far' venir* le mercanzie per mare: *pleaſe to inform me how the goods can* come *here by ſea.* Ex. Ne ſficanni ſe ſi poſſano *far venir* da Venezia: *inform me whether they can come from Venice.*

N. B. *This is exactly the ſame idiom in Italian as the French* faire venir, *and ſo of numerous other examples that might be adduced.*

Bonificazione, *benefit, profit, advantage.*
Proviſione, *commiſſion, money.*
Procurar' l'opportuno, *to procure the uſeful.*
Far il neceſſario, *to do the needful.*

N B. *The ſignification of theſe four words is exactly like the French mentioned in the Mercantile Obſervations.*

DELLE

A MARITIME VOCABULARY of the ITALIAN.

DELLE COSE NAUTICHE.

Of NAVAL AFFAIRS.

A.

Abbaſſar le vele, *to lower the ſails.*
abbonnanciare, *to calm*, or *become calm.*
abbordare un vaſcello, *to board an enemy's ſhip.*
acqua, *water.*
ſalata, *ſalt*
marina, } *ſea*
di mare, }
di tromba, *pump*
far acqua, *is for a ſhip to make water*, i. e. *leak*, or *bulge. See* f.
à fior d'aqua, *even with the water, alſo between wind and water. See* f.
afferare un vaſcello, *to grapple a ſhip.*
affondarſe, *to founder, to bulge.*
agguiſtare la vela, *to trim the ſail.*
aira, *the air.*
aira turbata, *a boiſterous wind.*
allagare, *a turbulent ſea. See* b. f. p. t.
albero, *a ſhip's maſt, to which the yards and tackle are made faſt.*
di maeſtra, *main maſt.*
di trinchetto, *fore*
albero di contra-trinchetto, *foretop maſt.*
mezzana, }
artimone, } *mizzen*
terzeruolo, }
contra mezzana, *mizzen top*
gabia, *round top*
perrochetta, *top*
perochetta de maeſtra, *maintop*
alberi traverſale, *the croſs-trees.*
alleggerire, *to lighten a ſhip.*
alto bordo, *a large built ſhip.*
in alto mare, *ſea-ward.*
alzare della marina, *a watch tower*, or *light houſe.*
ammanuare, *to rig a ſhip.*
ammannamento, *ſhip's rigging.*
ammainare le vele, *to ſtrike*, or *furl the ſails.*
almirante, } *vice admiral.*
ammiraglio, }
ammiragliato, } *admiralty.*
ammiraltà, }
congregazione del' ammiraltà, *court of admiralty.*
ancora, *an anchor that holds the ſhip.*
gettar, *to caſt anchor.* Ex. E ſcarpo la ſua ancora, *and weigh'd his anchor.*
levare } l'ancora, { *to hoiſt or weigh anchor.* See d.
ſalpare }
ſcarpare }
ſciogliere }
andar a vela, *to ſet ſail.*
andar' a ſecondo del vento, *to go with the wind*, i. e. *as the wind permits.*
andare per mare lungo la coſta, *to ſail along the coaſt.*
andare ſul mare, *to go to ſea.*
andare colla mare, *to go with the tide.*
arraffare, } un vaſcello, *to grapple a veſſel.*
arrompinare, }
arena, *ſand.* See s.
argano, *the capſtan, capſtern*, or *windlaſs, placed next behind the mizen maſt, uſed to weigh anchors, hoiſt up maſts or any weighty things.*
à pico, *a peek, is when the anchor is ſtreight under the ſhip's ſtern.* Ex. Eſſo capitano ſe tiró à pico, *that captain was a peek.*
approdare, *to diſembark, land*, or *come on ſhore.*
approdato, *landed.* See s.
armata, *an armado, fleet*, or *ſquadron of ſhips.*
armatore, *a fitter out*, or *provider for privateers.*

attenne, *the sail yards.*
attrezze, *the whole ship's furniture*, or *rigging.*
aura, *a gentle wind.* See *Vento.*
averia, *average*, or *damage, a certain allowance out of the freight to the master when he suffers damage.*

B.

Baléna, *a whale.*
baleno, *a thunderbolt.*
bande (sea term) metter' un vascello alla bande, *to lay a ship on her side for careening.*
banderuole, *the pendant*, or *banner.*
bandiera, *the colours.*
barbiere, *the ship's barber.*
barca, *a boat.*
barcassa, *a long boat.*
barchetta, *a small boat.*
battello, *a boat.*
barca di rimarchio, *a visiting boat*, or *message boat, which they send off in Italy.*
battelliere, *boatman, ferryman, waterman.*
bastone del flocco, *gib-boom.*
battaglia navale, *a sea fight.*
bel-tempo, *fine weather.*
bocca-porti, *the ship's hatches.*
bopresso, *the bowsprit.*
bordo di vascello, *on ship board.*
bottajo, *the ship's cooper.*
braccia, *a yard brace.*
braccio di mare, *an arm, bay, gulf, or inlet of the sea.*
burrasca, *a sudden boisterous storm.*
burrascoso, *stormy weather.*
bussolo, *a sea compass.*
legno bussolo, *the compass box.*
burrasca, fortuna, procella, tempesta, } *a storm at sea. See the various senses at* a. f. p. t.

C.

Caccia, *a chace at sea.* Ex. Dar la caccia un vascello, *to give a ship chace.* Ex. Dar la caccia all' inimico, *to chace an enemy.* See D.
Caichi, *boats of any sort.*
camino, *the ship's course*, or *way.*
cannone da prua, *chace guns.*
cannoniere, *the gunner.*
canta opposto al vento, *the lee boom.*
capo, *a cape, promontory*, or *head land.*
Capo de St. Michele, *called the Lizzard point, being the utmost S.W. point of the land's end in Cornwall.* Ex. Trapassare un capo, *to double a cape.* See T.
carena, *a ship's keel*, or *bottom.*
carico, *a ship's loading or cargo.* Ex. Carricato alli salutifera portata della nave, *loaded to the full and complete burthen of the ship.* See p.
carta di navigare, *a sea chart*, or *map, a delineation of the sea-coasts.*
carrucoletta, *a small pulley.*
cassamato, *loop holes.*
cassero, *the quarter deck.*
casso, *stocks, posts framed to build ships on.* Ex. Un vascello in casso, *a ship on the stocks.*
cattivo tempo, *bad weather.*
cavalloni dimare, *billows of the sea.*
cavo, *a cable, rope*, or *hawser.*
cavi, pl. *the ropes, &c.*
chechia, *a brigantine*, or *bilander*, i. e. *a merchant-ship of two masts.*
chiavetti, *iron chains.*
chiurma, equipaggio, } *the ship's crew.*
chiusa, *a sluice.*
colle, *a hill or rising ground.*
collina, *a hillock.*
combattimento navale, *a sea-fight.*
contrabordo, *counter-deck*, i. e. *the lower or under deck.*

contra

ontra sportelli, *the hatches*, i. e. *the mid-ship coverings or trap doors by which any goods of bulk are let down into the hold.*
corda, *a line*, or *small rope.*
cordanj, *the ship-cordage.*
cordelle, *the bolt-ropes with which the sail is tied or fastened to the mast.*
cordicelle, *brails*, i. e. *small ropes belonging to the courses, the use whereof is, when furl'd a cross, to haul it up or let it down.*
corredojo, *upper deck, the orlop*, or *over-loop, also the steerage.*
corrente, *a current*, or *certain progressive and forceable movement of the water.*
la corrente in terre, *a land current.* See t.
corpo della nave, *the ship's hull without her rigging.*
corsale, } *a Corsair privateer*, or *sea-rover.*
corsaro, }
corsia, } *the deck.*
coverta, }
corvetta, *a snow*, or *small vessel.*
costa del mare, *the sea coast.*
coste di vascello, *the ship's side*, or *ribs.*
costeggiare, *to go coastingwise.*
crepature *(sea term)* Ex. Pieno di crepature, *leaky.* See f and t.

D.

Dar, *(a sea term)*
dar fondo, *to cast anchor.* See g.
dar la vela, *to set sail.*
dar la caccia, *to give chace.*
dar la volta, *to tack*, i. e. *to put the ship about, to bring her head so as to lie the contrary way.* See g.
dar in un banco, } *to run aground.*
dar nelle secche, }
dazio, *anchorage-duty.*
darsene, *haven or harbour, also a wet dock or place for ships to ride in.*

E.

Erba acquatica, *sea-weed.*
erta, *a cliff.* See m and a.
esser' all' ancora, *to lie or ride at anchor.*

F.

Fa vento, *the wind blows.*
fango, *mud.* See l.
falegname, *ship's carpenter.* See m.
fanale, *light-house*, or *beacon*
far acqua, *a ship to make water, to leak.* See a.
far virare de bordo, *to put about ship, to tack.*
far vela, *to set sail.* See v.
fessure *(sea term)* Ex. pieno di fessure, *leaky.*
felucca, } *a fluke, a ship*, or *small vessel.*
filuga, }
femminella, *the tiller.*
fiume, *a river.* See R. Ex. Il letto di fiume, *the bed of the river.*
fondo del mare, *bottom of the sea.*
fondo della nave, *the ship's hold.* See s.
dar fondo, *to moor*, or *cast anchor.* See a.
fondo della vela, *the bunt*, i. e. *the middle part of the sail purposely formed into a bag that the sail may receive more wind.*
flotta, *a small fleet of ships.*
flusso, *flood*, or *flowing of the tide.*
riflusso, *the ebb.*
fortuna di mare, *a rough sea.* See b. p. t.
fulmine, *a thundet-bolt.* See b & s.
à fior d'acqua, *between wind and water.* See a.
fornajo, *the ship's baker, also the oven.*
fune, *clew lines*, i. e. *ropes made fast to the clew or lower corner of the sail to bring it to the poop.*
funicelle, } *bunt lines*, i. e. *small ropes made fast to the middle part of the bolt rope to haul the bunt of the sail for the better furling it up.*
funitelle, }

tremito

fremito di mare, *the roaring of the sea.*

G.

gabbia, *main topsail.* See Vela.
galera, *a galley of three benches.*
galeòtta, *a galley of two benches.*
gallegiare sopre l'acqua, *is to be,* or *go adrift.*
gavitello, *the buoy to shew where the anchor lays.*
gelo, *frost*
giaccio, *ice*
gettar in mare, *to throw over board.* See M.
gettare l'ancora, } *to moor or cast anchor.*
gettar al fondo, } See D. Ex. Getto ferro à fondo, *he cast anchor.*
gherlino, *a hawser.*
girella, *a pulley,* or *shiver.*
girar 'l vascello, *the ship to tack* or *put about.*
golfo, *a gulf.*
gomena, *a cable.*
gondola, *a pleasure boat,* or *barge, much used in Italy.*
gonfalone, *a flag.*
grandina, } *hail.*
gragnuola, }
grippia, *the buoy rope*
gran vento, *high wind.*
guado, } *a ford,* or *shallow.* See V.
guazzo, }
guscio, *the ship's bulk.*
guiderdone, *salvage,* i. e. *a reward or recompence allowed to a ship that has saved or rescued another from enemies, pirates, &c.*

I.

Imbarcare, *to ship.*
imbarcato, *shipped.*
imbarcazione, *shipping.*
imbarcarsi, *to take ship.*
inondazione, *a land flood.*
isola, *an island.*

L.

Lago, *a lake, pool,* or *standing water.*
lampo, *lightning.*
lato destro, *starboard,* i. e. *the right hand side of a ship.*
lato manco, *larboard,* or *left side* See p.
lancia, *a launch,* or *yawl.*
lega, *a league, of three miles distance.*
legato, *tied,* or *lashed.*
legno bussolo, *the compass box.*
legnauolo, *carpenter.* See F. S. and M.
letto del fiume, *the bottom,* or *bed of the river.*
lido del mare, *the bank side, river side, brink,* or *sho*
limo, *mu*

M.

Mare, *the sea.* Ex. Bracci di mare, *a of the sea, a gulf,* or *inl*
seno di mare, *bosom of the sea, a bay, cre* or *harbou*
mettere alla vela, *to hoist sail* See
mettere a mare, *to put to se*
gettar in mare, *to throw over board.* See
se pose in mare, *she set sa*
trovandosi sul mare, *being out a sea*
in alto mare, *sea-war*
mare abbonnanciato, *a ca*
viaggio per mare, *a sea voyage.* See
marea, *the ti*
marea alto, *high ti*
marea basso, *low ti*
maroto, *bill*
mareggiarsi, *to be sea-sick, also to be damag ed by se*
marinaro, } *mariner, sailor,* or *seafarin*
marinajo, } *ma*
maiarchipo, *privateer, pirate,* or *sea ve*
maestro di nave, *a shipwrigh*
maestro d'acia, *carpenter.* See F. and V
macellajo, *the ship's butcher*

marina

arina, *the sea coast.* Ex. Comincio à pestare nelle marine, *and began to beat upon the sea coast.* See P.
onte, *a mountain.*
ontata, *a cliff.* See E.
ozzo di nave, *the ship-boy*
etter' un vascello alla bande, *to heel a ship*, or *lay her on her side for careening.* See B.
ettre una barca in stiva, *to trim a boat*, i. e. *to set her so even as to ballance her.* See S.

N.

Nave, *a ship.*
ave de guerra, *a man of war.*
ave mercantile, } *merchant-man.*
ave di carrico, }
avale, *the navy.*
avale armata, *a fleet*, or *squadron of ships.*
avigare, *to sail.*
avigante, *a mariner.*
avola, *a cloud.*
aufragio, *shipwreck*
aufrigato sulla spiaggia, *run aground.*
ebbia, *a mist.*
eve, *snow.*
occhiero, *ship's master.*
ostro uomo, *the boatswain.* Ex. E era *nostr' uomo* sopra detta nave, *and was* boatswain *on board the said ship.*

O.

Oceano, *the sea*, or *main ocean.*
onda, *a wave.*
opera morta, *dead works*, or *the whole work from the first deck upwards, that is, as much of the sides as are above deck.*
opera viva, *the whole work from the first deck downward.*
oppositione dritti di venti, *a gust of contrary wind.*
orlo, *brim, edge, side*, or *border.*
ormegiare, *to moor, fasten*, or *lash an anchor.* See a.
ben ormegiato, *well moored.* Ex. Data al mare, per ormegio de sua nave, *the sea served to moor his ship.*
overtura, *an opening in a ship that leaks*, or *lets in water.* See T.

P.

Padrone, *ship's owner, also the captain*, or *master.*
paglioli, *mats and dunnage for stowage.*
palude, *a pond*, or *pool.* See S.
palla di cannone, *cannon-shot.*
pantano, *a marsh*, or *fen.*
parere, *to loom.* Ex. Quel vascello pare molto grande, *that ship looms a great deal. Looming of a ship is her shew or prospect.*
partenza di vascello, *the ship's departure, also her clearance outwards.*
pascheria, *the fishery.*
pascherrecia, *a fishing boat.*
pestare, *a sea term.* Ex. E comincio a pestare nelle marine, *and began to beat upon the sea coast.* See M.
piloto, *a pilot*, or *skilful person that knows the coast.*
piaggia, *a high shore, strand*, or *sea bank.* See S.
pioggia, *rain.*
poggia, *the starboard*, or *right hand side of a ship.* See L.
pollaca, *a sort of schooner, a small sloop.*
pontone, *a punt*, or *flat bottom boat, also a bridge of boats.*
poppa, *the poop, stern*, or *after part of a ship.* Ex. Verso popa, *the aft*, or *hindermost part of a ship.* Ex. Per poppa e per proa, *fore and aft, from stem to stern.*
porto di mare, *a sea-port*, or *harbour for ships.* Ex. Una traversia di porto, *a high contrary or cross wind, blowing directly into port*, or *harbour.*

portata,

portata, *the ship's burthen.* Ex. Caricato alla salutifera portata delle nave, *a ship loaded as much as she can safely carry.* See c.
portatura, *portage*, or *carriage-price.*
pozzo, *the ship's well.* See S.
punta di terra, *a cape*, or *point of land.*
punta della vela, *the clew*, or *the lower corner of the sail.*
primaggio, *primage, a duty paid mariners for loading the ship.*
procella, *a blustring storm of wind and rain.* See BFT.
proa, proda, prova, pruva, prua, *the prow, head*, or *fore part of a ship.*
provisioni, *ship's provisions, stores, &c.*

R.

Raggomitolare una gomena, *to coil a cable.*
ramo, *an oar.*
rami, pl. *oars.*
remeggio, *a crew of galley-slaves.*
ridotto, *a dry dock to build or repair ships in.*
riva, *a bank side.* See S.
rivera, *a river.* See F.
riflusso, *ebb tide.*
rigatta, *a water race.*
rigotti, *dead eyes.*
ritrovarsi (*sea term*). Ex. Ritrovarsi in contumaci, *performing quarentine*, i. e. *finding himself in the disgrace of being infected.*
rimurchiare un vascello, *to tow a boat or vessel*, i. e. *to haul her along the water.*
rimurchio, *towage paid for towing, hauling, &c.*
roca, *a rock or hard stony place on the sea coast.*
ruscello, *a brook.*
ruscelletto, *a rivulet.*

S.

Sabbia, *sea-sand.* See A.
saetta, *an arrow, also a thunderbolt.* See B and F.
salita, *a cliff.* See E and M.
santa barbara, *gun room, where the powder is lodged.*
sarchie, *the shrouds.*
sartiame, *the general name of all the ship's tackle, small ropes, &c.*
scafo, *the hulk.*
sbarcare, *to disembark, to land*, or *come on shore.* See A.
sbarcato, *landed.*
scandaglio, *the sounding line.*
scandagliare il mare, *to sound the depth of the sea.*
secca, *a shoal*, or *shallows.*
secche, pl. *shoals*, or *dry places.*
seguale, *an anchor fluke*, or *the pecked part that sticks in the ground.*
seno di mare, *the bosom of the sea*, i. e. *a bay or creek inlet.* See M.
saccheggiare, *to break bulk.*
schiffo, *skiff, wherry*, or *ship's boat.*
sentina, *the ship's well.* See P.
sentiro, *a path way.*
scotta, *laniard, small rope tied or fastened to the sails, called the clew garnet.*
sgottare, *to empty or bale out water.*
sorgente, *a spring.*
sportelli, *hatches*, i. e. *sort of trap-doors where they let down goods.*
spartimento, *the bulk head.*
speranza, *or* summa di speranza, *the sheet cable.*
sollivari, *lifts.*
sollivar l'acqua colla tromba, *to pump out water.*
spiaggia del mare, *a shore, strand*, or *sea-coast.* See L.
spiegare la vela, *to hoist or spread the sail.* See Vela.

sprone,

sprone, } *the ship's stem, a large piece of*
sperone, } *timber from the keel-bow, serving to guide the ship-rake.*
spuma del mare, *sea-longs*, i. e. *sea-froth so called.*
stagno, *a pond*, or *pool.* See p.
stalia, ordinarie, *the lying days of a ship in port.*
stalia, straordinarie, *days of demurrage.*
standardo, *ship's flag.*
strada, *road, way, rout.* See v.
stretti, *the streights.*
stoini, } *mats and dunnage, used for*
stuoie, } *stowing goods.*
stiva, *the ship's hold, where goods are stowed, or as the Old English is, stived.* Ex. Mettere una barca in stiva, *to trim a boat.* See m.
strignare, *to scud away.*
salpare, }
scarpare, } l'ancora, *to hoist*, or *weigh anchor.* See a.
sciogliere, }

T.

Tagliamare, *the ship's cut-water.* Ex. Tagliare le contra-trinchetto, *to cut away the fore top-mast.* See vela.
tempo, *weather.*
bel tempo, *fine weather.*
cattivo tempo, *bad weather.*
tempo piovoso, *rainy weather.*
tempesta, *tempest, storm, hurricane.*
terra marittimo, *a sea port town.*
terra corrente, } *a land current.* See
la corrente in terra, } c.
timone, *the rudder.*
trave di nave, *the ship's beam, also a boom.*
traversa, *the transom or piece of timber laying athwart the stern.*
traversia, *a contrary wind.* Ex. Una traversia di porto, *a contrary wind blowing directly into the port or harbour.* See p.
trapelare, *to leak or take in water.*
nave che trapela, *a ship that leaks or is leaky.* See c *and* f.
trinchetto, *the fore-mast.* See a.
tromba, *a pump.* Ex. Turato uno delle trombe, *one of the pumps being choaked up.*
manovella di tromba, *pump handle.*
trombo, *a speaking trumpet.*
torrente, *a torrent.*
truono, *thunder.*
turbine, *a whirlwind.*
trapassare 'l capo, *to double the cape.* See c.

V.

Vado, *a ford, shoal,* or *shallow.* See g.
vagatore, *a rover.*
vascello, *a ship*, or *vessel.*
vascelli, *plur. ships, &c.* Ex. Vascello che veleggia bene, *a good sailer.* Vascello leggiero alla vela. buon velegiatore, *a ship that sails well.*
varare un vascello, *to launch a ship.*
virare, *to veer*, or *tack.* Ex. Virare in poppa virare de borde, *to put about ship.*
via, *a way, rout*, or *road a ship steers.*
viaggio per mare, *a sea voyage.* See m.
vela, *a sail.*
vela maestra, *main-sail.*
vela mezzana, }
vela d'artimone, } *mizzen sail.*
vela terzeruola, }
vela contra mezzana, *mizzen top-sail.*
vela trinchetta, *fore-sail.*
vela contra-trinchetta, *fore top-sail.*
vela gabia, *top-gallant sail.*
far vela, *to set sail.* See i.
mettere alla vela, *to hoist sail.* See m.
a vele gonfie, } *in full sail.*
a vele piene, }
a vela e remo, *with all speed.*
spiegar la vela, *to spread the sail.* See f.

Termes Marchants, (*French*) Mercantile Terms.

3 *Necessaires principaux de Vie.*

3 Chiefest Necessaries of Life.

Nourriture,	*food.*
vêtement,	*raiment.*
chauffage,	*fuel.*

3 *Periodes de Tems determines.*

3 Fixed Periods of Time.

l'année passée,	*last*	*year.*
l'année present,	*present*	*year.*
l'année prochaine,	*next*	*year.*

4 *Elemens.*	4 Elements.
Terre,	*earth.*
air,	*air.*
feu,	*fire.*
eau,	*water.*
4 *Parties du Monde.*	4 Parts of the World.
Orient,	*east.*
occident,	*west.*
septentrion,	*north.*
medi,	*south.*
4 *Saisons.*	4 Seasons.
Printems,	*spring.*
eté,	*summer.*
autonne,	*autumn.*
hiver,	*winter.*

4 *Quartiers del Annee.*

4 Quarters of the Year.

La Nôtre-dame de Mars,	*Lady-day,*
Saint Jean,	*Midsummer.*
Saint Michel,	*Michaelmas.*
la Noël,	*Christmas.*

5 *Sens.*	5 Senses.
Vue,	*sight.*
ouie,	*hearing.*
odorat,	*smell.*
goût,	*taste.*
touche, or atouchement,	*feeling.*

7 *Jours de la Semaine.*

7 Days of the Week.

1 Dimanche,	*Sunday.*
2 Lundi,	*Monday.*
3 Mardi,	*Tuesday.*
4 Mécredi,	*Wednesday.*
5 Jeudi,	*Thursday.*
6 Vendredi,	*Friday.*
7 Samedi,	*Saturday.*

12 *Mois del' Annee.*

12 Months of the Year.

1 Janvier,	*January.*
2 Fevrier,	*February.*
3 Mars,	*March.*
4 April,	*April.*
5 Mai,	*May.*
6 Juin,	*June.*
7 Juillet,	*July.*
8 Août,	*August.*
9 Septembre,	*September.*
10 Octobre,	*October.*
11 Novembre,	*November.*
12 Decembre,	*December.*

Des Tems en general.

Of Time in general.

Moment,	
minute,	
heure,	*hour,*
jour,	

jour, journée,	*day.*
journalier, quotidien,	*daily.*
semaine,	*week.*
quinze jours, *ou* quinzaine,	*fortnight.*
mois,	*month.*
an,	*year.*
nouvel-an,	*new-year.*
siecle,	*an age.*
siecles passés,	*former ages.*
midi,	*noon.*
mi-jour,	*mid-day.*
jour de fête,	*holy-day.*
jour ouvrier,	*working-day.*
jour courrant,	*running-day.*
jours caniculaires,	*dog days.*
point de jour,	*day-break.*
l'aube du jour,	*day-dawn.* *day-light.*
crepuscule,	*twilight.*
coucher du soleil,	*sun-set.*
le matin, matinée,	*morning.*
midi,	*noon.*
apres midi,	*afternoon.*

soir, soirée,	*evening.*
nuit,	*night.*
minuit,	*midnight.*
hier,	*yesterday.*
avant hier,	*day before yesterday.*
demain,	*to-morrow.*
aprés demain,	*after to-morrow.*
tems gris,	*hazy weather.*
brouillard,	*mist.*
foire,	*a fair*, or *market.*
fête,	*festival.*
veille,	*eve.*

Cardinal Numbers.

1	Un,	*one.*
2	deux,	*two.*
3	trois,	*three.*
4	quatre,	*four.*
5	cinq,	*five.*
6	six,	*six.*
7	sept,	*seven.*
8	huit,	*eight.*
9	neuf,	*nine.*
10	dix,	*ten.*
11	onze,	*eleven.*
12	douze,	*twelve.*
13	treize,	*thirteen.*
14	quatorze,	*fourteen.*
15	quinze,	*fifteen.*
16	seize,	*sixteen.*
17	dix-sept,	*seventeen.*
18	dix-huit,	*eighteen.*
19	dix-neuf,	*nineteen.*
20	vingt,	*twenty.*
21	vingt & un, &c.	*twenty-one.*
30	trente,	*thirty.*
40	quarante,	*forty.*
50	cinquante,	*fifty.*
60	soixante,	*sixty.*
70	soixante dix, *ou* septante,	*seventy.*
80	quatre vingts, *ou* huitante,	*eighty.*
90	quatre vingt dix, *ou* nonante,	*ninety.*
100	cent,	*an hundred.*
120	six vingts,	*hundred and twenty.*
500	cinq cent,	*five hundred.*
1000	mille,	*thousand.*
	un million,	*million.*

Date del' Annee present.

Date of the present Year.

Mille sept cent septante huit, *ou* mille sept cent soixante dix huit,	1778.

Ordinal

Ordinal Numbers.

1st Premier,	*first.*
2d second, *ou* deuxieme,	*second.*
3d troisieme,	*third.*
4th quatrieme,	*fourth.*
5th cinquieme,	*fifth.*
6th sixieme,	*sixth.*
7th septieme,	*seventh.*
8th huitieme,	*eighth.*
9th neuvieme,	*nineth.*
10th dixieme,	*tenth.*
11th onzieme,	*eleventh.*
12th douzieme,	*twelfth.*
13th triezieme,	*thirteenth.*
14th quatorzieme,	*fourteenth.*
15th quinzieme,	*fifteenth.*
16th seizieme,	*sixteenth.*
17th dix septieme,	*seventeenth.*
18th dix-huitieme,	*eightcenth.*
19th dix-nouvieme,	*nineteenth.*
20th vingtime,	*twentieth.*
21st vingt & unieme,	*twenty-first.*
30th trentieme,	*thirtieth.*
40th quarantieme,	*fortieth.*
50th cinquantieme,	*fiftieth.*
60th soixantieme,	*sixtieth.*
70th septemtieme,	*seventieth.*
80th hiutantieme,	*ninetieth.*
90th nonantieme,	*ninetieth.*
100 centieme,	*hundreth.*

Distributive Numbers.

Une fois,	*once.*
deux fois,	*twice.*
trois fois,	*thrice.*
quatre fois,	*four times.*
en premier lieu,	*in the first place.*
premierement,	*firstly.*
secondement,	*secondly*
troisiemement,	*thirdly.*
quatriemement,	*fourthly.*
cinquiemement,	*fifthly.*
tous doux,	*both.*
tous deux ensemble,	*both together.*
une paire,	*a pair.*
une couple,	*a couple.*
double,	*double.*
douzaine,	*a dozen.*
demi douzaine,	*half a dozen.*
vingtaine,	*a score.*
demi vingtaine,	*half a score.*
vingtaine & demi,	*score and a half.*
deux vingtaines,	*two score.*

Couleurs.	Colours.
Blanc, blanche,	*white.*
blanchatre,	*whitish.*
blanchi,	*bleeched, whitened.*
noir,	*black.*
noiratre,	*blackish.*
rouge,	*red.*
rougeatre,	*redish.*
roseatre,	*rosey.*
vermeil,	*red.*
bleu,	*blue.*
bleuatre,	*bluish.*
bleu clair,	*light blue.*
bleu obscur,	*dark blue.*
bleu celeste,	*sky blue.*
bleu azur,	*azure blue.*
bleu pale,	*pale blue.*
bleu foncé,	*deep blue.*
bleu mazarin,	*mazarin blue.*
verd,	*green.*
verdatre,	*greenish.*
verd gai, verd clair,	*light green.*
verd obscur,	*dark green.*
verd pale,	*pale green.*
verd foncé,	*deep green.*

verd

verd jaune,	*yellow green.*
verd de Saxe,	*Saxon green.*
verd de mer, celadon,	*sea-green.*
verd de montagne,	*mountain-green.*
bleu verd,	*blue green.*
pommele,	*dappled-green.*
gris,	*grey.*
grisatre,	*greyish.*
gris clair,	*light grey.*
gris pale,	*pale grey.*
gris foncé,	*deep grey.*
gris pommele,	*dapple grey.*
bleu gris,	*blue grey.*
gris obscur,	*dark grey.*
gris de perle,	*pearl grey.*
jaune,	*yellow.*
jaunearre,	*yellowish.*
jaune pale,	*pale yellow.*
jaune foncé,	*deep yellow.*
jaune verd,	*yellow green.*
brun,	*brown.*
brunatre,	*brownish.*
brun clair,	*light brown.*
brun obscur,	*dark brown.*
brun pale,	*pale brown.*
brun foncé,	*deep brown.*
couleur de crême,	*cream colour.*

couleur de cendre,	*ash colour.*
de chair,	*flesh*
de colombe,	*dove*
de cerise,	*cherry*
de canelle,	*cinnamon*
de chataigne,	*chestnut*
d'orange,	*orange*
de citron,	*lemon*
de péche,	*peach*
de caffé,	*coffee*
de chocolat,	*chocolate*
de claye,	*clay*
de merde,	*turd*
d'olive,	*olive*
de pin,	*pine*
de perle,	*pearl*
de pierre,	*stone*
de brique,	*brick*
de biche,	*fawn*
de fauve,	*fallow*
de feu,	*fire*
de flame,	*flame*
de tobac,	*snuff*
de tortue,	*tortoise*
de chaire,	*flesh, buff*
de paille,	*straw*
incarnat,	*carnation.*
cramoisi,	*crimson.*

clairet,	*clar*
clairet foncé,	*rich deep scarl*
ecarlatte,	*scar*
escarlatte foncé,	*scarlet in gra*
ponceau,	*di*
chatain,	*chestn*
blond,	*fair flax*
cendrée,	*ash colo*
cendre colombine, ou, tourterelle cendre,	*ash do*
guedé, garni de guedé,	*woad*
gris ouaté,	*grey woad*
grisdelin,	*grisl*
Isabelle,	*Isabe*
tourterellé claire,	*single do*
lila en grain,	*laylo*
feuille morte,	*fillam*
pourpre,	*purp*
beau plein pourpre,	*fine full rich purp*
clair,	*ligh*
sombre,	*dar*
livide, pale,	*pa*
luisant,	*shini*
coleur mele,	*mi*
sel & poivre,	*salt and pepp*

Minereaux, Meteaux, Pierres, Fossiles, &c.

Of Minerals, Metals, Stones, Fossils, &c.

ine } d'or,	*gold* { *mine.* / *ore.* / *metal.*
ineral }	
etal }	
t d'argent,	*silver ditto.*
d'arrain, } de cuivre, }	*copper*
de laiton,	*brass*
de fer,	*iron*
d'acier,	*steel*
d'etain,	*tin*
de plomb,	*lead*
etal,	*metal.*
fondé,	*cast*
rafiné,	*fine*
bas,	*base*
jaune, *ou* } tambac, }	*yellow*, or *bath*
travaillé, } ouvragé, }	*wrought*
bronze,	*bell metal.*
alloi de metal,	*alloy.*
ordure de metal,	*dross.*
il de metal,	*wire.*
metalique,	*metalic.*

Pierres.	Stones.
Pierre de taille,	*free-stone.*
de touche,	*touch*
à feu,	*fire*
a aiguiser,	*whet*
à soufre,	*brim*
à ponce,	*pumice*
aimant,	*load*
precieuse,	*precious*
caillou,	*flint*
marbre,	*marble.*
alabâtre,	*alabaster.*
ambre,	*amber.*
allun, *or* alun,	*allum.*
sel,	*salt.*
selpetre,	*salt-petre.*
resin,	*rosin.*
poix,	*pitch.*
godron, } goudron, }	*tar.*
sable, } arene, }	*sand.*
gros sable, } gravier, }	*gravel.*
sablonniere,	*gravel-pit.*
terre,	*earth.*
terre à foulon,	*fuller's earth.*
marne,	*marle*, or *white earth.*

argille,	*clay.*
ardoise,	*slate.*
carriere,	*quarry.*
ardoisier,	*slate quarry.*
cendres,	*pot-ash.*
savon,	*soap.*
suif,	*tallow.*
terébenthine,	*turpentine.*
amidon, } empois, }	*starch.*
verdegris,	*verdigrease.*
craie,	*chalk.*
chaux,	*lime.*
garence, } garrance, }	*madder.*
guede, } pastel, }	*woad*, or *dying wood.*
cire,	*wax.*
bougie,	*wax-candle.*
sumac,	*shumack.*
nielle,	*mildew.*
gaté, } pourri, } corrompu, }	*rotten.*
email,	*enamel.*
email calcine,	*calcined smalts.*
marqué, } paqueté, }	*inlaid work.*

damasquiné,

damasquiné, incrusté,	*inlaid work.*
calamine, orpelle,	*brass leaves.*
planche de cuivre,	*copper-plate.*
couperose,	*copperas.*
acier trempé,	*tempered steel.*
fil defer, fil d'archal,	*wire.*
blanc de plomb,	*white-lead.*
saumon de plomb,	*pig*, or *sheet of lead.*
etain en baguettes,	*pewter in rings.*
etain en bloc,	*block-tin.*
vif argent,	*quicksilver.*
ferré d'argent,	*silver tip'd*, or *ferrelled.*
ocre,	*okre.*
rouge,	*ruddle*, or *red*
jaune,	*yellow*
crayon,	*black lead.*
charbon,	*coal.*
le braise,	*live*
etoint,	*dead*
de terre,	*pit*, or *sea*
sorte de tourbe,	*peat.*
baume,	*balsam.*
de Peru,	*of Peru.*
de Tolu,	*of Tolu.*
ivoire,	*ivory.*
noir d'ivoire,	*ivory-black.*

dents d'elephant,	*elephants teeth.*
miné de plombe blanc,	*white lead.*
noir,	*black*
rouge	*red*

Of Divers Goods and Merchandizes.

Jewelry.

Anneau,	*a ring.*
agathe,	*agate.*
cornaline,	*cornelian.*
cristal,	*crystal.*
christolite,	
diamant,	*diamond.*
escarboucle,	*carbuncle.*
emeraude,	*emerald.*
emeril,	*emeril-stone.*
grenat,	*garnet.*
jaspe,	*jasper.*
jargon,	*jargoon.*
joyau, bijou,	*jewel.*
perle,	*pearl.*
nacre de perle,	*mother of pearl.*
grains de perle,	*pearl beads.*
pierre precieuse,	*gem*, or *precious stone.*
pierre de Turquie,	*Turky-stone.*
rubis,	*ruby.*
rose,	

saphire,	
topaz,	
turquoise,	*Turky-stone*
boucle, bague, bouche d'oreille, pendant,	*ear-ring*
garniture, de diamans,	*set of diamonds*

De Quincaille. Of Hardware.

Boucles, boutons, montres, chaines, chandeliers,	d'or,	*gold*	*buckles, buttons, watches, chains, candlesticks*
dit de similor,			*pinchbeck dit*
d'argent,			*silver dit*
dit argenteé,			*plated dit*
dit de metal,			*metal dit*
dite jaune,			*bath-metal dit*
dit de laiton,			*brass dit*
dit d'acier,			*steel dit*
dites unies,			*plain dit*
dites façonées, dites travaillées,			*wrought dit*
dit varnis,			*laquered dit*
dit grand,			*large dit*

petit, *small ditto.*

N. B. Ditto *is a Latin word signifying same, and is become Angleciſed through prevalence of cuſtom in trade, correſponding with the French* dit, *or* dite, *according the gender of the noun it is joined with.*

Boucles,	Buckles.
ucles à facette,	*diamond cut buckles.*
à pierres,	*ſtone*
agraffé,	*chaped*
à deuil,	*mourning*
de col,	*ſtock*
de ceinture,	*waiſtband*
de jarretieres,	*garter*
de coulottes,	*breeches*
de genoux,	*knee*
de ſoulier,	*ſhoe*
d'homme,	*men's*
de garçon,	*boy's*
quarees,	*ſquare*
rond,	*round*
ouvales,	*oval*
Parts of Buckles.	
illon,	*buckle tongue.*
rnant,	*to turn both ways.*
pe,	*buckle-chape,* or *ſhank.*
garnitures,	*in ſets.*

Boutons,	Buttons.
boutons à pierres,	*ſtone buttons.*
brillantes,	*Briſtol ſtone*
emaillés,	*enamelled*
incrueſté,	*inlaid*
peint,	*painted*
de ver,	*glaſs*
de corne,	*horn*
d'os,	*bone*
d'ivoire,	*ivory*
bojau,	*cat-gut*
fil de fer,	*wire*
fil d'acier,	*ſteel-wire*
d'habit,	*coat*
de veſtes;	*breaſt*
de chemiſe,	*ſhirt*
de poignet,	*ſtud*
rond	*round*
ouvale,	*oval*
en garnitures,	*in ſets.*
Montres.	Watches.
montre cicelée,	*chaſed watch.*
emaillés,	*enamelled*
d'homme,	*man's*
de femme,	*woman's*
etuis,	*caſes.*
etuitz,	*tweezers.*
etui de chagrin,	*ſhagreen-caſe.*

Chaines,	Chains.
chaine cuivre,	*copper chain.*
de fer,	*iron*
de montre,	*watch*
de porte,	*door*
grande,	*large*
petite,	*ſmall*
longue,	*long*
courte,	*ſhort*
quarée,	*ſquare*
ronde,	*round*
ouvale,	*oval*
chainon,	*chain-link.*
à un rang,	*one row.*
à deux rang,	*two rows.*
Chandeliers,	Candleſticks.
chandelier de fer,	*iron candleſtick.*
d'etain,	*tin*
de verre,	*glaſs*
de metal	*metal*
de cuivre,	*copper*
fondé,	*caſt*
d'acier,	*ſteel*
de laiton,	*braſs*
travaillé	*wrought*
long	*long*
court,	*ſhort*
rond,	*round*

chandelier carré, *square candlestick*
plain-cast
chandelier crepi, *rough-cast candlestick.*
mouchettes, *snuffers.*
Couteaux, Knives.
couteau, *a table knife.*
de boucher, *butcher's*
de gardiner, *gardener's*
d'enfant, *child's*
a resort, } *clasped*
pliant, }
canife *pen*
manche, *a haft*, or *handle.*
couteau à manche d'or, *a gold handle knife.*
à *manche* de smilor, *pinchbeck handle*
d'argent, *silver handle*
argenté, *ou* } *plated*
a plaques, }
d'ivoire, *ivory handle*
d'os, *bone*
de corne, *horn*
de corne de bue, *buckshorn*
de tortue, *tortoise-shell*
de bois, *wooden*
Cizeaux, Scissars.
gros-cizeaux, } *shears.*
cizeaux de tailleur, }
pinces, *nippers.*
pincettes d'acier, *steel nippers.*

coupes-ongles, *nail nippers.*
epingles, *pins.*
aigules, } *needles.*
equilles, }
dez, *thimble.*
forchettes, *forks.*
cuilleres, *spoons.*
escumoire, *skimmer.*
tabatiere, *snuff-box.*
boite à tabac, *tobacco-box.*
tire bouchon, *cork-screw.*

Taillanderie, Iron Ware, &c.
Poële, *a stove.*
grille de fer, *fire-grate.*
pelle à feu, *fire shovel.*
garde feu, *fender.*
fourgon, *poker.*
tenailles, *tongs.*
soufflet, *bellows.*
trepied, *trivet.*
crochet, *flesh-hook.*
chaudron, *kettle.*
marmite, *great pot.*
covert, *pot-lid.*
couloir, *cullender.*
passoir, *strainer.*
bassier, } *chafing-dish.*
rechaut, }

pilon, *skillet*
poilon, *sauce-pan*
poile à frire, *frying-pan*
gril, *gridiron*
chenet, *andiron*
broche, *spit*
tourne broche, *jack*
mortier, *mortar*
caffetiere, *coffee-pot*
epée, *sword*
lame d'epée, *sword blade*
poignard, *dagger*
coutelas, *cutlass*
bouclier, *shield*
fusil, *gun*
lime, *smith's file*
lime rude, *rough file*
lime urire, } *smooth file*
lime douce, }
lime bastard, *bastard file*
perçoir, } *gimblet*
foret, }
gibelet, *piercer*
trebuchet, *trap*
grille, *a grating*
trellis, *lattice grate*
marteau, *hammer*
marteau de porte, *door knocker*
racloi

...cloir de porte,	*door-ring.*
...ie,	*saw.*
...ie à main,	*hand-saw.*
...clou,	*nail.*
...clou de soulier,	*clout-nails.*
...ndes de fer,	*iron-clouts.*
...ampon,	*cramp-iron.*
...ringle,	*curtain rod.*
...enchant,	*edge tool.*
...couperet,	*cleaver.*
...oix,	*weight.*
...ballances,	*scales.*
...ntare peson, romaine,	*steelyards.*
...uelle,	*trowel.*
...arme à feu,	*fire arms.*
...verrou,	*bolt.*
Serrure,	Lock.
...pene de serrure,	*lock bolt.*
...errure de fer,	*iron lock.*
...errure de cuivre, ...errure de leton,	*brass lock.*
...errure de resort,	*spring lock.*
...errure de porte,	*door lock.*
...errure d'armoire,	*cupboard lock.*
...errure de bureau,	*desk lock.*
...errure cadenat,	*pad-lock.*
...errure crochet,	*pick-lock.*
clef,	*key.*
gonds,	*hinges.*
anses,	*handles.*
vis,	*screws.*
clavette, cheville, petit clou,	*pin.*
ecusson de serrure,	*scutcheon.*
barre de fer,	*iron bar.*
chenet,	*cob-iron.*
coffre fort,	*strong box.*
Marrein,	Timber.
Bois,	*wood.*
bouis,	*box-wood.*
absinthe,	*wormwood.*
frene,	*ash.*
hêtre,	*beech.*
cedre,	*cedar.*
cerisier,	*cherry-tree.*
sapin,	*deal.* *fir.*
planche de sapin,	*deal-board.*
ebene,	*ebony.*
esquille,	*splinter.*
yease,	*holm.*
orme,	*elm.*
houx,	*holly.*
campeche,	*logwood.*
chêne,	*oak.*
poirier,	*pear-tree.*
pin,	*pine.*
sassafras,	*sassafras.*
noyer,	*wallnut-tree.*
boiserie,	*wainscot.*
canne, roseau,	*reed.*
cannes d'Indie,	*rattans.*
cuve, tine,	*tub.*
etonnoir, tuyau,	*funnel.*
douves, douvelles,	*pipe-staves.*
bâton,	*a stick.*
porte,	*door.*
grand porte,	*gate.*
poteau,	*post.*
poutre,	*a beam.*
solive,	*rafter.*
soliveau,	*joist.*
seul,	*sill,* or *threshold.*
moulin,	*a mill.*
moulin à bras, moulinet,	*hand-mill.*
moulin à chevel,	*horse-mill.*

moulin

moulin à vent,	*wind-mill.*
à eau,	*water*
à foulon,	*fulling*
treme de moulin,	*mill-hopper.*
ecluse,	*sluice*, or *mill-dam.*

Fabrique de Verre. Glass Manufacture.

Verre,	*glass.*
bien,	*clear*
grosse,	*thick*
de roche,	*flint*
de Venise,	*Venice*
de boire,	*drinking*
cassé,	*broken*
carosse vitre,	*coach*
carreau de vitre, } panneau, }	*pane of*
lunette,	*spectacle*
lunette d'approche,	*spying*, or *perspective*
miroir,	*looking*
microscope,	*magnifying*
sablier,	*hour*
talc,	*ising*
ventouse,	*cupping*
cristal,	*crystal*
vitre,	*window*
bien vitre,	*well glazed.*
flacon,	*glass flagon*, or *decanter.*

bouteille de verre,	*glass bottle.*
botique de verrier,	*glass shop.*
grain de verre,	*glass beads.*
buglas,	*bugles.*
porcelaine,	*China ware.*
poterie, } fayence, }	*crockery ware.*

Fabrique de Papier, Paper Manufactory.

Papier,	*paper.*
beau,	*fine*
grossier,	*coarse*
bardot,	*rough*
applani,	*smooth*
brouillard,	*blotting*
qui boit,	*sinking*
à ecrire,	*writing*
uni,	*plain*
doré,	*gilt*
taché,	*stained*
timbré,	*stamped*
empreinté,	*printed*
de poste,	*post*
milieu,	*medium*
royal,	*royal*
large,	*wide*
etroit,	*narrow*

papier coupé, } taille, }	*cut paper.*
epais,	*thick*
claire,	*thin*
emballer,	*packing*
feuille de papier,	*sheet of*
main de papier,	*quire of*
rame de papier,	*ream of*
gâteur de papier,	*waste*
moulin à papier,	*paper-mill.*
ligne en blanc,	*water-line.*
parchemin,	*parchment.*
velin,	*vellum.*

Soyeries. Mercery.

Soie,	*silk.*
poude soie,	*padusoy.*
soie crue,	*raw silk.*
soie cramoisie,	*crimson silk.*
soie damas,	*silk damask.*
soie à coudre,	*sewing silk.*
tordeur de soi,	*thrown silk.*
organsin,	*unwrought*, or *unthrown silk.*
ruban de soi,	*silk ribbon.*
echeveau de soi,	*skain*, or *bank of silk.*
estoffe de soi,	*silk stuff.*
satin,	*satin.*
uni,	*plain satin.*

satin figuré,	*figured satin.*
rayé,	*striped*
satinade,	*sattinet.*
taffetas,	*sarsenet.*
Persienne,	*Persian.*
lustrin,	*lutestring.*
velours,	*velvets.*
demi velours, } petit velours, }	*velverets.*
velour de cotton,	*cotton velvet.*
de soi,	*silk*
à fleur,	*flowered*
canelé,	*striped*
à ramage,	*branched*
uni	*plain*
figuré,	*cut*
cramoisi,	*crimson*
bordets,	*burdets*
futaines,	*fustians.*
ormesi, (from a place called Orme)	*ormazins.*
ratine,	*ratteen.*
ratine,	*barratteen.*
gros de tours,	*grograms.*
bassin, } bombazin, }	*bombazeen.*
brodé,	*embroidered.*
broderie,	*embroidery.*

clinquant, } brocatelle, } oronel, }	*tinsel.*
uni,	*plain.*
piqué,	*quilted.*
ondé,	*watered.*
à fleur,	*flowered.*
à rivage,	*edged.*
à ramage,	*branched.*
à fleurs detachée,	*sprigged.*
point à flower,	*flower-point.*
à coquillage,	*scalloped.*
gallon d'or,	*gold-lace.*
gallon d'argent,	*silver-lace.*
dentelle,	*lace.*
cordon,	*stay-lace.*
colier,	*necklace.*
muchoirs de zuric,	*India handkerchiefs.*
pluche,	*plush.*

Toilerie. Linen-cloth.

Toile, } linge, }	*linen.*
toile de crin,	*hair-cloth.*
peinte,	*painted linen.*
d'Holland,	*Dutch*
etroite d'Alemagne,	*narrow German*
de cotton,	*callicoe.*

troile de cambrai,	*cambric.*
de batiste,	*lawn.*
des Indes,	*India calicoe*, or *chintz.*
grossiere,	*doulas.*
doulas de Silisie,	*Silesia doulas.*
linge,	*linen.*
linge damasse,	*damask linen.*
linge ouvré,	*diaper linen.*
tretaine,	*linsey-woolsey.*
basin,	*dimity.*
gaze,	*gauze.*
mousseline,	*muslin.*
calicou,	*callicoe.*
manchettes,	*ruffles.*
dentelles,	*laces.*
chemise,	*shirt*, or *shift.*
linceuls, } draps de lit, }	*sheets.*
nappe,	*table-cloth.*
serviette,	*napkin.*
serviette ouvre,	*diaper napkin.*
essui main,	*towel.*
muchoir,	*handkerchief.*
tablier,	*apron.*
coife,	*a cap.*
coifure,	*head-dress.*
rabat,	*band.*
cravatte,	*cravat*, or *neckcloth.*

col

col de cravatte,	*stock.*
lit,	*a bed.*
taye, coutil,	*bed ticken.*
rideaux,	*curtain.*
etoffe,	*stuff.*
canevas,	*canvas.*
envelope, cerpillere,	*wrapper.*
fil,	*thread.*
peleton de fil,	*bank of thread.*
echeveau de fil,	*skain of thread.*
ruban de fil, tissu de fil,	*tape*, or *incle.*
Draps de Laine.	Woollen Cloth.
Laine,	*wool.*
de laine, or lainage,	*woollen.*
laine d'Espagne,	*Spanish wool.*
rebut de laine,	*refuse wool.*
coverture de laine,	*blanket.*
lainefilée,	*woolen yarn.*
cotton filée,	*cotton yarn.*
estame,	*worsted.*
estamines,	*stuffs for bolting.*
drap,	*cloth.*

drap fin,	*broad cloth.*
grosse,	*coarse kersey*
escarlatte,	*scarlet*
superfin,	*superfine*
seconde,	*second*
forte,	*drab*
drapé,	*double drab*
bien tissu,	*shorn*
serpeliere,	*sarp*
housse,	*housen*, or *horse*
cilice,	*hair*
trame,	*warp*, or *woof of*
foulon,	*fuller's*
frise,	*freeze*
poil,	*cloth-nap.*
lisiere,	*cloth list*, or *selvage.*
hardes, nippes,	*cloaths*, or *wearing apparel.*
sempiternas,	*long ells.*
perdurables,	*everlastings.*
droguets,	*druggets.*
baragan,	*barragon.*
grosgrain,	*grogram.*
fustaine,	*fustian.*
camelots,	*camblets.*
petit camelots,	*cambletees.*
callimanque,	*callimancoes.*

callimanque figure,	*flowered callimancoe.*
uni,	*plain*
rayé,	*striped*
estoffe,	*stuff.*
bayette, reveche,	*bayes.*
sayettes,	*sayes.*
anascotes,	*thin sayes.*
serges,	*serges.*
crepe, crepon,	*crape.*
chalon,	*shalloon.*
bourgaran, or trellis,	*buckram.*
flanelles, or melleton,	*flannels.*
pleuche,	*plush*, or *shag.*
cotton,	*cotton.*
matelas, sommier,	*a quilt.*
doublure,	*lining.*
brocatelle, retaine,	*linsey-woolsey.*
manteau, robe,	*gown.*
jupe,	*petticoat.*
refus,	

rafus,	*remnant.*
chanvre,	*hemp.*
courre,	*tow.*
etoupe, } fil de carret, }	*oakum.*
lin,	*flax.*
tapis,	*a carpet.*
tapisserie de haute lice,	*tapestry hangings.*
moire,	*mohair.*
ficolle,	*packthread.*
toupes,	*tassels.*
frange, } crepin, }	*fringe.*
bordures,	*thrums.*

Chaussure de Jambe.	Hosiery.
Bas,	*stockings.*
de soy,	*silk*
de cotton,	*cotton*
de fil,	*thread*
de laine,	*yarn*
d'estame,	*worsted*
tissue,	*wove.*
brochés, } à l'aiguille, }	*knit*
uni,	*plain*
à cote,	*ribbed*
à cote large,	*broad-ribbed.*

bas à cote etroit,	*narrow-ribbed stockings.*
pour hommes,	*men's*
pour femmes,	*women's*
pour filles,	*girls*
pour garçons,	*boys*

Paux,	*Feutres,*	*Cuires.*
Pelts, or Skins.	Felts, or Furs.	Leather, or Hides.

Peau d'agneau,	*lamb skin.*
de chevre,	*goat*
de chevreau,	*kid*
de renard,	*fox*
de lievre,	*hare*
de lapin,	*rabbit*
de bouc,	*buck*
de daim,	*doe*
de chat,	*cat*
de chien,	*dog*
de veau,	*calf*
de veau marin,	*seal*
de l'outre,	*otter*
de cigne,	*swan*
de blereau,	*badger*
de castor,	*beaver*

peau de loup,	*wolf skin.*
de leon,	*lion*
de leopard,	*leopard*
d' escureuil,	*squirrel*
de bourre,	*stock of wool.*
toison,	*fleece.*
lit de bourre,	*stock-bed.*
poil,	*hair,* or *naps.*
de chêvre,	*goats hair.*
de chameau,	*camels*
de cheval,	*horse*
de cochon,	*hogs bristles.*
moire,	*mohair.*
quarante peaux,	*a timber of skins, forty in number.*
cuir,	*leather.*
cuir tanné,	*tanned leather.*
curroye,	*leather strap.*
cuir de cabri,	*kid leather.*
gans de cabron,	*kid gloves.*
dizaine de cuirs,	*a dicker of leather.*
cordouan,	*cordovans,* i. e. *goats leather.*
fourrure,	*fur.*
muchon,	*muff.*
hermine,	*ermine.*
peau de zibeline, } de martre, }	*sables.*

Espicerie.	Grocery.
Espices,	*spice.*
sucre,	*sugar.*
sucre Muscade,	*Muscovy sugar.*
sucre Lisbonne,	*Lisbon sugar.*
poivre,	*pepper.*
poivre Jamaique,	*Jamaica pepper.*
gingembre,	*ginger.*
musque,	*musk.*
muscade,	*nutmeg.*
fleur de muscade,	*mace.*
miel,	*honey.*
rayon de miel,	*honeycomb.*
safran,	*saffron.*
encens,	*frankincense.*
canele,	*cinnamon.*
manna,	*manna.*
indigo,	*indigo.*
cochinille,	*cochineal.*
spicnard,	*spikenard.*
chocolat,	*chocolate.*
reglise,	*liquorice.*
cloux,	*cloves.*
clou de girofle,	*a clove.*
drogues,	*drugs.*
quinquina,	*Peruvian bark.*
rhubarbe,	*rhubarb.*
thé,	*tea.*
thé verd,	*green-tea.*
beuche,	*bohea*
theriaque,	*treacle.*
amandes,	*almonds.*
douces,	*sweet*
ameres,	*bitter*
figues,	*figs.*
dates,	*dates.*
corrintes, raisins de corinthe, raisins secs,	*currants.*
pruens,	*plums. pruens.*
graines d'annis,	*anise-seed.*
noix de cacao,	*cocoa-nut.*
yvoiries,	*tares.*
riz, ou ris,	*rice.*
raisins,	*raisins.*
sassafras,	*sassafras.*
sago,	*sago.*
blanc de baleine,	*spermaceti.*
camphre,	*camphire.*
creme tartre,	*cream of tartar.*
ipecacuanha,	*ipecacuanha.*
galles,	*galls.*
gomme,	*gum.*
sené,	*sena.*
tamarin,	*tamarind.*
sumac,	*shumack.*
Vivres,	Food
Farine,	*meal,* or *flour.*
fleur de farine,	*fine flour.*
folle farine,	*mill-dust.*
avoines,	*oats.*
gruau d'avoine,	*oatmeal.*
orge,	*barley.*
farine d'orge,	*barley-meal.*
froment,	*wheat.*
gerbe de blé,	*wheat-sheaf.*
ſegle,	*rye.*
son,	*bran.*
moulure,	*grist.*
legume,	*pulse.*
feves,	*beans.*
pois,	*peas.*
dereshe,	*malt.*
houblon,	*hops.*
riz,	*rice.*
yvrois,	*tares.*
semence,	*seed.*
reçolte,	*crop of corn.*
moison,	*harvest.*
Pain.	Bread.
Pain frais,	*new bread.*

pain raſſis,	*ſtale bread.*
blanc,	*white*
bis,	*brown*
de menage,	*houſhold*
de froment,	*wheaten*
d'orge,	*barley*
de ſeigle,	*rye*
d'eſpice,	*ginger*
levé,	*leavened*
azyme,	*unleavened*
benit,	*conſecrated*
de propoſition,	*ſhew*
de munition,	*ammunition*
de ſucre,	*ſugar loaf.*
beurre,	*butter.*
frais,	*freſh*
ſalé,	*ſalt*
fromage,	*cheeſe.*
à la créme,	*cream*
talmouſe,	*cheeſe-cake.*
gateau,	*a cake.*
tourteau,	*a tart.*
pie,	*pye.*
boudin,	*pudding.*
œuf,	*egg.*
ſel,	*ſalt.*
ſel gris,	*bay-ſalt.*
ſel marin,	*ſea-ſalt.*

moutard,	*muſtard.*
vinaigre,	*vinegar.*

Viand. Meat.

Repas,	*a meal.*
bouilli,	*boiled meat,*
roti,	*roaſt*
grillade,	*broiled*
hachi,	*haſhed*
fricaſſee,	*fryed*
mutton,	*mutton.*
agneau,	*lamb.*
veau,	*veal.*
boeuf,	*beef.*
porc,	*pork.*
lard,	*bacon.*
fleche de lard,	*flitch of bacon.*
jambon,	*ham.*
ſauciſſe,	*ſauſſage.*
venaiſon,	*venïſon.*
ſoupe,	*ſoup.*
bouillon,	*broth.*
puree de pois,	*peas-pottage.*

Volaille. Poultry.

Alouette,	*a lark.*
moineau,	*ſparrow.*
becaſſe,	*woodcock.*
becaſſine,	*ſnipe.*
coq,	*cock.*
poule,	*hen.*
poulet,	*chicken.*
coq d'Inde, dindon,	*turkey.*
pigeon,	*pigeon.*
perdrix,	*partridge.*
faïſand,	*pheaſant.*
cane, canard,	*duck.*
caille,	*quail.*
oie, oiſon,	*gooſe.*
paſſereau,	*ſparrow.*
moineau,	
lapin, lapreau,	*rabbit.*
lievre,	*hare.*
lievraut,	*leveret.*
daim,	*deer.*
cerf,	*ſtag.*

Poiſſons. Fiſh.

Anguille,	*eel.*
anchois,	*anchovy.*
aloiſe,	

aloise,	*shad.*
barbue,	*dab.*
baleine,	*whale.*
brochet,	*pike.*
carpe,	*carp.*
carrelet,	*flounder.*
chevrette,	*shrimp.*
esturgeon,	*sturgeon.*
ecrevise de mer,	*lobster.*
goujon,	*gudgeon.*
harrang,	*herring.*
harrang frais,	*fresh herring.*
harrang salé,	*pickled ditto.*
harrang soret,	*red herring.*
huitre,	*oyster.*
limaçon de mer,	*cockle.*
melette,	*sprat.*
moruë,	*cod*, or *stock-fish.*
moruë seche,	*ling.*
merlu,	*haddock.*
merluche salée,	*stock-fish*, or *poor jack.*
moules,	*mussels.*
merlan,	*whiting.*
macquereau,	*mackrel.*
marsouin,	*porpoise.*
poison,	*a fish.*
plie,	*plaise.*
pelamide,	*pilchard.*
ruget,	*roach.*
raie,	*thronback.*
sole,	*sole.*
truite,	*trout.*
tanche,	*tench.*
turbot,	*turbot.*
tortue,	*tortoise.* / *turtle.*

Fruit.

Abricot,	*apricot.*
aveline,	*filberd.*
cerise,	*cherry.*
citron,	*lemon.*
coing,	*quince.*
fraise,	*strawberry.*
groseille,	*gooseberry.*
meure,	*mulberry.*
grenade,	*pomegranate.*
noix,	*walnut.*
noisette,	*small nut.*
orange,	*orange.*
pomme,	*apple.*
du pin,	*pine-apple.*
pavie,	*nectarine.*
prune,	*plum.*
poir,	*pear.*
reine,	*pippin.*
raisin,	*raisin.*
raisin de corinthe,	*currant.*

Huile. (Liquids.) Oil.

Huile de lin,	*linseed-oil.*
de navette,	*rape*
de baleine,	*train*
de lampe,	*lamp*
de chambre,	*chamber*
de Luc,	*Lucca*
douce,	*sweet*
salade,	*salad*
saint,	*holy*
virgine,	*virgin*
d'ambre,	*amber.*
d'amandes,	*oil of almonds.*
ameres douce,	*oil of sweet almonds.*
d'aspic,	*oil of spikenard.*
de terebinthe,	*oil of turpentine.*

Vin. Wine.

Vin blanc,	*white wine.*
rouge,	*red*
pale,	*pale*
brulé,	*mulled*

vin vieux,	*old wine.*
nouveau,	*new*
frais, } vigouroux, }	*brisk*
evante,	*dead*
qui se passe,	*decayed*
de Lisbonne,	*Lisbon*
de Madera,	*Madeira*
de Malaga,	*Malaga*
de France,	*French*
de Florence,	*Florence*
d'Espagne,	*Spanish*
d'Alicant, } couvert, }	*tent*
d'Oporto,	*Port*
de malvoirie,	*malmsey*
de musc,	*musk*
de Rhin,	*Rhenish*
de grosseilles,	*currant*
de frambouses,	*raspberry*
de meure,	*mulberry*
d'absinthe,	*wormwood*
doux,	*sweet*
verd,	*tart*
eclairci,	*fine*
epais,	*thick*
de ferm, } de garde, }	*strong*

petit vin,	*small wine.*
vinaigre,	*vinegar.*
verjus,	*verjuice.*
bierre,	*beer.*
bierre forte,	*strong beer.*
petite bierre,	*small beer.*
leuvre } levain } de bierre,	*barm*, or *yeast.*
moût,	*beer wort.*
cidre,	*cyder.*
du poire,	*perry.*
hydromel,	*mead.*
sauce,	*sauce.*
suc,	*juice.*
jus,	*gravey.*
soup,	*soop.*
bouillon,	*broth.*
cave de vin,	*wine-cellar.*
sirop,	*syrup.*
malasse,	*molasses.*

Eau,	Water.
Eau fraishe,	*fresh water.*
sel,	*salt*
fort,	*strong*
cordiale,	*cordial*
distillée,	*distilled*

eau canelle,	*cinnamon water.*
ferré,	*chalybeat*
benite,	*holy*
duce,	*sweet*
sale,	*foul*
courant,	*running*
etang,	*standing*
de mer,	*sea*
de levande,	*lavender*
de fontaine,	*spring*
de riviere,	*river*
di rose,	*rose*
d'annis,	*anise-seed*
d'orange,	*orange*
d'orge,	*barley*
d'Hungairie,	*Hungary*
de vie,	*brandy*
eaux,	*water-works.*
source d'eau,	*water spring.*
jet d'eau,	*water-spout.*
cheute d'eau,	*water-fall.*
molin à eau,	*water-mill.*
pot à l'eau,	*water-pot.*

Hommes de metier,	Tradesmen, &c.
Artisan,	*artificer.*
	architecte,

architecte,	*architect.*
argentier,	*silversmith.*
armurier,	*armourer.*
arpentier,	*surveyor.*
Banquier,	*banker.*
barbier,	*barber.*
bahutier,	*trunk-maker.*
batelier,	*waterman.*
blanchisseur,	*whitster.*
bonnetier,	*cap-maker.*
boutiquier,	*shopkeeper.*
boucher,	*butcher.*
boulanger,	*baker.*
brodeur,	*embroiderer.*
brasseur,	*brewer.*
Cabaretier,	*vintner.*
cardier,	*wool-carder.*
chandelier,	*tallow-chandler.*
chainetier,	*chain-maker.*
chardronnier,	*coleman.*
charlatan,	*mountebank.*
charpentier,	*carpenter.*
chapelier,	*hatter.*
chaussetier,	*hosier.*
chaudronnier,	*brasier.*
chirurgien,	*surgeon,*
ciseleur,	*chaser.*
ciergier,	*wax-chandler.*
confiturier,	*confectioner.*
cordier,	*rope-maker.*
cordonnier,	*cordwainer.*
colporteur,	*hawker, pedlar.*
coutelier,	*cutler.*
courtier,	*broker.*
crocheteur,	*street-porter.*
corrieur,	*currier.*
cribleur,	*garbler.*
Distillateur,	*distiller.*
doreur,	*gilder.*
drouineur,	*tinker.*
Emailleur,	*enammeller.*
epecier,	*grocer.*
epinglier,	*pin-maker.*
Fabriquand,	*manufacturer.*
faiseur de savon,	*soap-maker.*
faiseur de boites,	*box-maker.*
faiseur de papier,	*paper-maker.*
fayencier,	*china-man.*
foulon,	*fuller.*
fondeur,	*metal-founder.*
friپier,	*clothes-broker.*
forgeron,	*smith.*
Gantier,	*glover.*
graveur,	*engraver.*
horologer, horologuer,	*watch-maker.*
huilier,	*oilman.*
Imprimeur,	*painter.*
ingenieur,	*engineer.*
jouaillier,	*jeweller.*
Libraire,	*bookseller.*
lunetier,	*spectacle-maker.*
Marchand,	*trader.*
de soie,	*silk mercer.*
de toile,	*linen-draper.*
drapier,	*woollen-draper.*
de bas,	*wholesale hosier.*
de chapeaux,	*wholesale hatter.*
de bois,	*woodmonger.*
de papier,	*stationer.*
de porcelaine,	*wholesale chinaman.*
de charbon,	*coal-merchant.*
de blé,	*corn-merchant.*
de dreche,	*malster.*
maitre,	*master.*
d'ecole,	*school*
d'armes,	*fencing*
d'ecriture,	*writing*
de dance,	*dancing*
de musique,	*music*

maitre

maître, à monter a cheval,	*riding-master.*
maître de cheval,	*master of the horse.*
mercier,	*haberdasher.*
petit mercier,	*haberdasher of small wares.*
medicin,	*physician.*
maçon,	*mason.*
mareschal,	*farrier.*
menusier,	*joiner.*
meunier,	*miller.*
mesureur,	*corn-meter.*
moissonneur,	*reaper.*
monnoieur,	*coiner.*
Negociant,	*merchant.*
Orfevre,	*goldsmith.*
ouvrier, en cuivre,	*workman.* *coppersmith.*
Papetier,	*paper-maker.*
paveur,	*paviour.*
patissier,	*pastry-cook.*
passementier,	*lace-maker.*
peletier,	*skinner.* *furrier.* *feltmonger.*
peruquier,	*peruke-maker.*
porteur,	*porter*, or *bearer.*
porteur de chaise,	*chairman.*
portefaix,	*carriage-porter.*
pottier,	*potter.*
pottier d'etain,	*pewterer.*
poissonnier,	*fishmonger.*
Quincaillier,	*hardwareman.*
Relieur,	*binder.*
relieur de livres,	*book-binder.*
rotisseur,	*cook.*
Savetier,	*cobler.*
sellier,	*sadler.*
serrurier,	*locksmith.*
Tailleur,	*taylor.*
tailleur de pierre,	*stonecutter.*
tapissieur,	*upholsterer.*
tanneur,	*tanner.*
tavernier,	*tavernman.*
teinturier,	*dyer.*
teinturier de soye,	*silk-dyer.*
tireur en filet,	*wire-drawer.*
tordeur,	*throwster.*
tisserand,	*weaver.*
tonnelieur,	*cooper.*
traducteur,	*translator.*
Vendeur de grains,	*corn-chandler.*
vendeur de farine,	*meal-man.*
verrier,	*glass-maker.*
vigneron,	*wine-dresser.*

Les Noms propres des Hommes.

Men's proper Names.

Adam,	*Adam.*
Achille,	*Achilles.*
Adrien,	*Adrian.*
Adolphe,	*Adolphus.*
Augustin,	*Augustine.*
Alcibide,	*Alcibiades.*
Alexandre,	*Alexander.*
Allain,	*Allen.*
Ambroise,	*Ambrose.*
Alexe,	*Alexis.*
Alonso,	*Alonzo.*
André,	*Andrew.*
Antipatre,	*Antipater.*
Antoine,	*Anthony.*
Arnaud,	*Arnold.*
Barnabé,	*Barnaby.*
Barthelemi,	*Bartholomew.*
Basile,	*Basil.*
Bâtiste,	*Baptist.*
Baudouin,	*Baldwin.*
Benoit,	*Benedict.*
	Charles,

Charles,	*Charles.*	Eraſme,	*Eraſmus.*	Honore,	*Honor.*
Chriſtophe,	*Chriſtopher.*	Eſculape,	*Eſculapius.*	Horaiſe,	*Horace.*
Claude,	*Claudius.*	Eſope,	*Eſop.*	Ignace,	*Ignatius.*
Corneille,	*Cornelius.*	Etienne,	*Stephen.*	Irenée,	*Ireneus.*
Conrad,	*Conrade.*	Euſebe,	*Euſebius.*	Jacques,	*James.*
Chrêtien,	*Chriſtian.*	Evandre,	*Evander.*	Jean,	*John.*
Chriſoſtome,	*Chryſoſtom.*	Euſtache,	*Euſtace.*	Jeoffroy,	*Geffery.*
Caſſandre,	*Caſſander.*	Ezechie,	*Ezekiel.*	Joſie,	*Joſiah.*
Conſtantin,	*Conſtantine.*	Fabien,	*Fabian.*	Jeremie,	*Jeremiah.*
Cyprien,	*Cyprian.*	Flave,	*Flavius.*	Joſie,	*Joſias.*
Darie,	*Darius.*	François,	*Francis.*	Julien,	*Julian.*
Damocle,	*Damocles.*	Frederic,	*Frederick.*	Joſué,	*Joſhua.*
Dedale,	*Dedalus.*	Gaſper,	*Jaſper.*	Jule,	*Julius.*
Democrite,	*Democritus.*	Gautier,	*Walter.*	Laurent,	*Lawrence.*
Diogene,	*Diogenes.*	Gervaiſe,	*Jerviſe.*	Lazare,	*Lazarus.*
Dioniſſe,	*Dionyſius.*	Gedeon,	*Gideon.*	Luc,	*Luke.*
Domicien,	*Domitian.*	Gilles,	*Giles.*	Lucatelle,	*Lucatellus.*
Dominique,	*Dominick.*	Godefroy,	*Godfrey.*	Louis,	*Lewis.*
Denys,	*Denis.*	Gedouin,	*Godwin.*	Lucien,	*Lucian.*
Donſtan,	*Dunſtan.*	Gregoire,	*Gregory.*	Leandre,	*Leander.*
Edmond,	*Edmund.*	Guillaume,	*William.*	Malachie,	*Malachy.*
Edoüard,	*Edward.*	Hercule,	*Hercules.*	Matthieu,	*Matthew.*
Edouin,	*Edwin.*	Hiraclite,	*Heraclitus.*	Marc,	*Mark.*
Elie,	*Elias.*	Hierome,	*Jerome.*	Maurice,	*Maurice.*
Eliſée,	*Eliſha.*	Hilaire,	*Hilary.*	Moiſe,	*Moſes.*
Enée,	*Eneas.*	Homere,	*Homer.*	Michel,	*Michael.*
Emilie,	*Emilius.*	Homfroy,	*Humphry.*	Marcelle,	*Marcellus.*
					Mainufrede,

Mainufrede,	*Manufred.*
Nicolas,	*Nicholas.*
Narciſſe,	*Narciſſus.*
Nehemie,	*Nehemiah.*
Olivier,	*Oliver.*
Othon,	*Otho.*
Orphée,	*Orpheus.*
Patrice,	*Patrick.*
Paſcal, Paſqual,	*Paſchal.*
Pericle,	*Pericles.*
Peregrin,	*Peregrine.*
Petrone,	*Petronius.*
Pilote,	*Pilot.*
Pierre,	*Peter.*
Phinée,	*Phineas.*
Philippe,	*Philip.*
Plutarc, Plutarque,	*Plutarch.*
Raymond,	*Raymund.*
Renaud,	*Reynold.*
Robart,	*Robert.*
Roderic, Roderique,	*Roderick.*
Romule,	*Romulus.*
Rodolphe,	*Ralph.*
Roland,	*Rowland.*

Sanſon,	*Sampſon.*
Sebaſtien,	*Sebaſtian.*
Segiſmond,	*Sigiſmund.*
Simonide,	*Simonides.*
Silveſtre,	*Silveſter.*
Socrate,	*Socrates.*
Tamerlin,	*Tamerlane.*
Telemaque,	*Telemachus.*
Theophraſte,	*Theophraſtus.*
Theodoſe,	*Theodoſius.*
Timothée,	*Timothy.*
Theophile,	*Theophilus.*
Thibaud,	*Theobald.*
Tobie,	*Tobias.*
Uliſſe,	*Ulyſſes.*
Urbain,	*Urban.*
Uric,	*Uriah.*
Valentin,	*Valentine.*
Virgile,	*Virgil.*
Zacharie,	*Zachariah.*
Zoroaſtre,	*Zoroaſter.*

De *Parénte*, *of* Kindred, ou d'*affinité*.

Homme,	*a man.*
vieillard,	*old man.*
jeune homme,	*young man.*
garçon,	*boy.*
enfant,	*male child.*

femme,	*woman.*
vieille,	*old woman.*
jeune femme,	*young woman.*
enfante,	*female child.*
bachelier,	*bachelor.*
pucelle,	*ſpinſter.*
pere,	*father.*
mere,	*mother.*
frére,	*brother.*
ſoeur,	*ſiſter.*
oncle,	*uncle.*
tante,	*aunt.*
neveu,	*nephew.*
niece,	*niece.*
beau pere,	*father-in-law.*
beau fils,	*ſon*
belle mere,	*mother*
belle fille,	*daughter*
beau frere,	*brother*
belle ſoeur,	*ſiſter*
couſin,	*he couſin.*
couſine,	*ſhe couſin.*
aieul,	*grand-father.*
aieule,	*grand-mother.*
petit fils,	*grand-ſon.*
petite fille,	*grand-daughter.*
ainé,	*eldeſt ſon.*
cadet,	*youngeſt ſon.*

mari,

mari,	*husband.*
femme,	*wife.*
fils,	*son.*
fille,	*daughter.*
veuf,	*widower.*
veuve,	*widow.*
tuteur,	*guardian.*
orphelin,	*orphan.*
ami,	*he friend.*
amie,	*she friend.*
maitre,	*master.*
maitresse,	*mistress.*
servant,	*man servant.*
servante,	*woman servant.*
hôte,	*landlord.*
hôtesse,	*landlady.*
voisin,	*he neighbour.*
voisine,	*she neighbour.*

Nations Etrangeres,	Foreign Nations.
Angleterre,	*England.*
Alemagne,	*Germany.*
Danemarque,	*Denmark.*
Ecosse,	*Scotland.*
Espagne,	*Spain.*
France,	*France.*
Flandre,	*Flanders.*
Hollande,	*Holland.*
Irelande,	*Ireland.*
Italie,	*Italy.*
Norvegue,	*Norway.*
Pologne,	*Poland.*
Portugal,	*Portugal*
Suede,	*Sweden.*
Suisse,	*Switzerland.*
Saxe,	*Saxony.*
Tourin,	*Turin.*

Quelque Villes capitales.

Some capital Cities.

Amsterdam,	*Amsterdam.*
Alicante,	*Alicant.*
Alcone,	*Alcona.*
Barcelone,	*Barcelona.*
Casselle,	*Cassel.*
Dublin,	*Dublin.*
Florence,	*Florence.*
Madrid,	*Madrid.*
Geneve,	*Geneva.*
Marseille,	*Marseilles*
Londres,	*London.*
Levourne,	*Leghorn.*
Lisbonne,	*Lisbon.*
Paris,	*Paris.*
Piedemont,	*Piedmont.*
Venise,	*Venice.*
Vienne,	*Vienna.*

Etrangers.	Foreigners.
Un' Anglois,	*an Englishman.*
Alemand,	*German.*
Danois,	*Dane.*
Espagnol,	*Spaniard.*
François,	*Frenchman.*
Flamand,	*Fleming.*
Grec,	*Grecian.*
Hollandois,	*Dutchman.*
Irlandois,	*Irishman.*
Perfienne,	*Persian.*
Polonois,	*Polander.*
Portugais,	*Portuguese.*
Suedoise,	*Switz.*

Dignified Places and Persons.

Etat,	*state.*
royaume,	*kingdom.*
republique,	*republick,*
duché,	*duchy.*
conté,	*county.*
marquisat,	*marquisate.*
principauté,	*principality.*
communité,	*community.*
ville municipal,	*corporation town.*
maire,	

maire, *mayor.*
echevin, *alderman.*
jurat, *jurate.*
empereur, *emperor.*
imperatrice, *empreſs.*
roy, *king.*
rene, *queen.*
duc, *duke.*
ducheſſe, *ducheſs.*
comte, *earl.*
comteſſe, *counteſs, &c.*

Collection of Verbs applicable to Mercantile Affairs.

S'abonner, *to bargain, compound,* or *agree beforehand.*
abonnir, *amend, make better.*
accabler, *oppreſs.*
accepter, *accept.*
acheter, *buy.*
achever, *end, finiſh.*
accorder, *agree.*
aller, *go.*
acquitter, *acquit.*
addreſſer, *direct.*
agir, *act.*
appeller, *call.*
appliquer, *apply.*
apporter, *to carry.*
arreter, *ſtop.*
arriver, *arrive.*
aſſigner, *aſſign.*
avancer, *advance.*
aviſer, *adviſe.*
blamer, *blame.*
bleſſer, *wound.*
briſer, *break.*
cacheter, *ſeal.*
caſſer, *break.*
cauſer, *talk.*
chercher, *ſeek.*
commencer, *begin.*
comparer, *compare.*
comparoitre, *appear.*
compoſer, *compoſe.*
compromettre, *compromiſe.*
conditioner, *dreſs,* or *prepare.*
configner, *conſign.*
contenir, *contain.*
connoître, *be acquainted.*
correſpondre, *correſpond.*
croire, *believe.*
demander, *aſk, require.*
dechirer, *tear.*
derober, *ſteal.*
diſpoſer, *diſpoſe.*
depenſer, *to expend.*
devoir, *owe.*
dire, *ſay.*
dommager, *damage.*
donner, *give.*
douter, *doubt.*
effacer, *blot out.*
elever, *raiſe.*
elire, *chuſe.*
embaraſſer, *trouble.*
empaqueter, *pack up.*
empecher, *hinder.*
emprunter, *borrow.*
endoſſer, *endorſe.*
entrer, *enter.*
ecrire, *write.*
envoier, *ſend.*
eprouver, *prove.*
eſperer, *hope,* or *expect.*
eſſaier, *try.*
eſtimer, *eſtimate.*
etonner, *aſtoniſh.*
eviter, *avoid.*
facher, *vex.*
faire, *make,* or *do.*
feliciter, *felicitate.*
fermer, *ſhut.*
former, *form.*

fournir,

fournir,	*to furnish.*
gagner,	*gain.*
garder,	*keep.*
gater,	*waste, spoil.*
gouverner,	*rule.*
hazarder,	*venture.*
imiter,	*imitate.*
impoſer,	*impoſe.*
imprimer,	*print.*
interroger,	*interrogate.*
irriter,	*provoke.*
juger,	*judge.*
jurer,	*ſwear.*
laiſſer,	*leave.*
lier,	*tie.*
lire,	*read.*
liquider,	*adjuſt.*
livrer,	*deliver up.*
loüer,	*praiſe.*
manier,	*handle.*
manquer,	*fail.*
marquer,	*note down.*
meler,	*mix.*
menager,	*conduct frugally.*
meriter,	*deſerve.*
meſurer,	*meaſure.*
mettre,	*put.*
monter,	*go up.*
montrer,	*to ſhew.*
mouiller,	*wet.*
netoier,	*clean.*
nier,	*deny.*
nommer,	*name.*
notifier,	*make known.*
obliger,	*oblige.*
s'obliger,	*engage one's ſelf.*
oublier,	*forget.*
obtenir,	*obtain.*
octroyer,	*grant.*
offrir,	*offer.*
oppoſer,	*oppoſe.*
oprimer,	*oppreſs.*
ordonner,	*order.*
oter,	*take away.*
paier,	*pay.*
parler,	*ſpeak.*
pardonner,	*excuſe.*
partager,	*divide.*
perdre,	*loſe.*
peſer,	*weigh.*
piller,	*plunder.*
plier,	*bend.*
porter,	*carry.*
poſſeder,	*poſſeſs.*
preter,	*lend.*
prier,	*pray*, or *deſire.*
produire,	*to produce.*
promettre,	*promiſe.*
quitter,	*quit.*
raconter,	*relate.*
rabaiſſer,	*abate.*
rembourſer,	*reimburſe.*
remettre,	*remit.*
rencontrer,	*meet.*
repondre,	*anſwer.*
refuſer,	*refuſe.*
reſigner,	*reſign.*
requirer,	*require.*
retirer,	*retire, alſo to redraw.*
retenir,	*retain.*
ſaluer,	*ſalute.*
ſavoir,	*know.*
ſecher,	*dry.*
ſigner,	*ſign.*
ſouhaiter,	*wiſh.*
ſuplier,	*beſeech.*
tacher,	*endeavour.*
tenir,	*have*, or *hold.*
tirer,	*draw a bill.*
trainer,	*delay.*
tomber,	*fall.*
tromper,	*cheat.*
trouver,	*find.*
valoir,	*value.*
vanter,	

vanter,	*to brag*, or *boast.*
vendre,	*sell.*
venir,	*come.*
voir,	*see.*
voyager,	*travel.*

De Naviguer, Of Shipping.

Ancrer, *ou* jetter l'ancre,	*to anchor.*
arreter,	*stop.*
arriver,	*arrive.*
arrumer,	*stow.*
assurer,	*insure.*
charger,	*load.*
decharger,	*unload.*
conduire,	*steer.*
empecher,	*hinder.*
s'embarquer,	*ship one's self.*
entrer,	*enter.*
faire voile,	*set sail.*
fermer les ports,	*lay an embargo.*
floter,	*float.*
freter,	*freight.*
garder,	*secure.*
nager,	*swim.*
naviguer,	*sail.*
naufrage,	*shipwreck.*
noyer,	*drown.*
partir,	*to depart.*
provenir,	*proceed.*
ramer,	*row.*
rester,	*remain.*
retarder,	*delay.*
revenir,	*return.*
relacher,	*unbend*, or *loosen the sail.*
suivre,	*follow.*

Utenciles de Comptoir.
Counting-house Utensils.

Comptoir,	*counting-house.*
bureau,	*an office, public or private.*
etude,	*the study.*
escritoire,	*scrutore.*
pupitre,	*desk.*
table,	*table.*
escritoire de table,	*standish.*
armoires,	*drawers.*
armoire de lettres,	*bill draw.*
banc,	*bench.*
chaise,	*chair.*
siege,	*seat.*
tabouret,	*stool.*
tablettes,	*shelves.*
papier,	*paper.*
plume,	*pen.*
fente de plume,	*pen slit.*
boc de plume,	*pen nib.*
porte plume,	*pen-case.*
canif,	*pen-knife.*
encre,	*ink.*
noir,	*black*
rouge,	*red*
sable,	*sand.*
poudrier,	*sand-box.*
pierre pouce,	*pounce.*
craion,	*pencil.*
regle,	*rule.*
plier, plieuse,	*folder.*
cire,	*sealing-wax.*
cachet,	*seal.*
oublie, gauffre,	*wafer.*
livre,	*book.*
broché,	*stitched*
journal, journalier,	*day*
de comptes,	*shop*
brouillard,	*waste*
d'argent,	*cash*
maitre,	*ledger*
bilan,	*ballance*
en blanc,	*paper*
caier de papier,	*task*

libraire,

libraire,	*bookseller.*
feuillett,	*a leaf.*
page,	*side.*
marge,	*margin.*
lettre,	*letter.*
envelope,	*letter-cover.*
porte letter,	*letter-case.*
parchemine,	*parchment.*
velin,	*vellum.*
bibliothéque,	*library.*

Denomination des Poids, Mesures, &c.

Denomination of Weights, Measures, &c.

Poid,	*weight.*
net,	*neat*
gros,	*gross*
leger,	*light*
pesant,	*heavy*
just,	*exact*
sufficient,	*sufficient*
surmonter,	*over*
manquant,	*under*
quintal,	*an hundred weight*, or *the mark weight.*

Measure.

Acre, *ou* arpent,	*acre.*
coudée,	*cubit.*
brasse,	*fathom.*
pié, pied,	*foot.*
stade,	*furlong.*
puce,	*inch.*
mile,	*mile.*
perche,	*a pole.*
lieue,	*league.*
pas,	*pace.*
verge, aune,	*yard.*
bouceau,	*a measure.*
miud,	*a measure of twelve bushels.*
mesure,	*a strike.*
boisseau,	*bushel.*
pinte,	*pint.*
quarte,	*quart.*
deux quartes,	*pottle.*
quarteron,	*quarter.*
picotin,	*peck.*
poinçon,	*puncheon.*
gallon, *ou* quattre, quartes,	*gallon.*
corbeille, panier,	*basket.*
barril,	*firkin.*
barrique,	*hogshead.*
botte, *ou* pipe,	*butt.*
futaille,	*cask.*
tonneau,	*tun.*
caisse,	*chest.*
caissette,	*small box.*
boite,	*box.*
coffre,	*trunk.*
paquet,	*parcel.*
balle,	*bale.*
ballot,	*small bale.*
sac,	*bag.*
cabas,	*frail*, or *basket.*
jarre,	*jar.*
fiole,	*vial*, or *phial.*
corbillon,	*flasket.*
grosse, grossier,	*a gross*, or *twelve dozen.*
demi, *ou* moitie,	*half.*
also sextier, demi-sextier.	
mine,	*containing half a sextier.*
minot,	*two bushels*, or *half a mine.*
bichet,	*half a Persian bushel.*
litron,	*a wooden measure about a pint.*
chopine,	*half a pint, French or English.*

of Money.

Louis d'or,	*French pistole.*
livres,	*pounds.*
sols,	*shillings.*
deniers,	

deniers, *pence.*
ecu, *a crown.*

Catalogue particulier de Termes Marchants.

Particular Assemblage of Mercantile Terms.

Lettre, *a letter.*
d'amour, *love*
de commerce, *commercial*
de confidence, *letter of trust.*
de creance, *letter of credit.*
de mer, *passport.*
de caution, *bill of security.*
de voitre, *bill of conveyance.*
de surcreance, *letter of licence.*
de cachet, *king's mandate.*
de recommendation, *letter of recommendation.*
de change, *bill of exchange.*
tireur, *drawer.*
acceptant, *person drawn on.*
accepteur, *accepter.*
accepté, *accepted.*
acceptation, *acceptance.*
l'addresse, *the address.*
endosseur, *endorser.*
endossée, *endorsed.*

endossement, *endorsement.*
porteur, *bearer, holder, possessor.*
expiditeur, *remitter.*
expedité, *remitted.*
remise, *remittance.*
remboursateur, *reimburser.*
remboursé, *reimbursed.*
remboursement, *reimbursement.*
notation, *notation.*
protêt, *protest.*
contre-protêt, *counter-protest.*
SP. sous protest, *under protest.*
acte, *act.*
d'honneur, *act of honour.*
posterieur, *post-act.*
de concession, *act of concession.*
change, *exchange.*
rechange, *re-exchange.*
depens, *costs.*
fraix, *expence.*
dommages, *damages.*
interêts, *interests.*
interessées, *parties concerned.*
cambiare, *exchange, barter,* or *truck.*
cargaison, *cargo.*
connoissement, *bill of loading.*
facture, *invoice.*
facteur, *factor.*

factoire, *factory.*
frette, *freight.*
asseurance, *insurance.*
police d'asseurance, *policy of insurance.*
charte-partie, *charter-party.*
emplette, *contract, previous purchase.*
biens, *goods.*
denrée, *wares, commodities.*
effets, *effects.*
marchandise, *merchandize.*
merceries, *mercery, haberdashery.*
petit merceries, *small wares.*
pieces, *articles, goods.*
emballage, *package.*
encaissé, *cased,* or *packed-up.*
bien conditioné, *well-conditioned.*
conditioner le soi, *to dress,* or *prepare silk.*
vente, *sale.*
comte la vente, *account of sale.*
comte courant, *account current.*
un grand debit, *a great call, demand,* or *sale.*
vendre en gros & en detail, *to sell wholesale and retail.*
fabrique, *manufacture.*
magazin, *warehouse.*
douane, *custom-house.*
entrée, *entry.*

delivree,

delivrée,	*delivery.*
acquit à caution,	*docket.*
acquit de la douane,	*clearance.*
tranſit,	*tranſit.*
Ex. Liberté de paſſer,	
retour de droits,	*drawback.*
Ex. à la ſortie d'une marchandiſe ſur laquelle l'on avoit deja payé les droits a l'entrée,	
peages,	*tolls, duties.*
tranſport, voiture,	*carriage.*
voiturier,	*carrier.*
courtier,	*broker.*
courtage,	*brokerage.*
aſſocié,	*partner.*
aſſociation, ſocieté, raiſon, compagnie,	*partnerſhip.*
banque,	*bank.*
banquier,	*banker.*
banqueroute,	*bankruptcy.*
banqueroutier,	*bankrupt.*
le chute, manque,	*failure.*

commis,	*clerk*, or *book-keeper.*
commiſſaire,	*commiſſary.*
ſindics,	*aſſignees.*
ſubdeligué,	*ſubſtitute.*
balancer, liquider,	*liquidate, ſettle*, or *adjuſt.*
debours,	*diſburſement.*
decompte,	*diſcount.*
rabais,	*abatement.*
derriere,	*behindhand.*
prime,	*premium, advance-money.*
paravance,	*beforehand.*
prime d'aſſurance,	*premium of inſurance.*
argent, denier, monnoy,	*money in general.*
argent courant,	*current money.*
comptant,	*ready*
d'empire,	*imperial*
en eſpece,	*money in ſpecie.*
proviſion,	*commiſſion-money.*
avis,	*advice.*
reponſe,	*anſwer.*
ordre,	*order.*
troc,	*truck*, or *barter.*
dommage,	*damage.*

avarie,	*average.*
caution,	*bail.*
retardement,	*delay.*
montant,	*amount*, or *value.*
chaland,	*cuſtomer.*
rencontre,	*occaſion, opportunity.*
entrepôt,	*a factory*, or *ſociety of merchants in a trading ſea-port.*
chez monſieur, *ou* a la maiſon de, *ou* au domicile de Monſieur,	*with*, or *at the houſe of Mr. &c.*
penſion, rente anuelle,	*annuity.*
des arrerages,	*arrears.*
diſpoſition,	*conſignment.*
à moitié,	*half concern.*
equivoque, erreur,	*error.*
meſentendu,	*miſunderſtanding.*
bevue, meprise,	*miſtake.*
arcenal, magazin d'arms,	*arſenal.*

LEÇONS PRACTIQUES sur les Idioms & Terms Mercantils.

PRACTICAL LESSONS on idiomatical and mercantile Terms.

ACCORD, *union, agreement, conformity.*

Ex. Aller d'accord, trouver, etre, mettre, } *to agree together.*

Ex. Et je l'ai anotée de conformité pour aller d'accord, *and have made a similar note or memorandum thereof in order to agree together.* Ex. Nous vous avons credité la dite somme pour etre d'accord, *we have credited you the said amount that we may agree*, i. e. *go on in conformity*, or *regularly.* Ex. Je vois que nous sommes d'accord, *I see we are both agreed.* Ex. Je demure d'accord, *I am of opinion.*

N. B. *The above corresponds exactly to the Italian* andare d'accordo.

ALLER, *to go. The participle* allé, *joined with the passive verb make this a kind of idiom in French.* Ex. Je suis allé à la douane lit, *I am* gone, *but the true meaning is, I* went *to the custom-house.* Ex. Je suis allé au logis de Monsieur, *&c. I went to the house of Mr. &c.* Ex. Je me suis transporté an bureau des transfers, *I went to the transfer office.*

BEAU, *beautiful, excellent, handsome, fine, fair, neat, best, &c.*

visage,	*a handsome face.*
teint,	*fine colour, fair complexion, &c.*
monde,	*fine folks.*
tems,	*fine weather.*
pere,	*father-in-law.*
frere,	*brother-in-law.*
fils,	*son-in-law.*

Ex. Le *beau* d'une pensée, *the fineness, beauty*, or *sublimity of a thought.* Ex. Il a fait un traité du *beau, he has made a treatise concerning what is most excellent.* Ex. Il a eu les plus *beau* de la succession, *he had the finest part of the estate. From hence comes the word* beauté, *beauty, &c. Besides these various acceptations there is another quite different, which is equal to the English* in vain. Ex. Vous avez *beau* dire, *you have talked in vain*, or *to no purpose*, i. e. *say what you will it is in vain.* Ex. Le temoin *eut* beau parler, *the witness talked in vain.* Ex. Il avoit *beau* venir me dementir, *in vain he endeavoured to confront me.* Ex. J'avois *beau* demander payement de vous lettres, *in vain I asked payment of your bills.* Ex. J'eus *beau* m'appliquer aux banquiers, *I applied to the bankers in vain.* Ex. Il avoit *beau* vanter de son credit, *he had in vain boasted of his credit.* Ex. Jai *beau* l'attendre ici il ne viendra pas, *I may stay here long enough, he will not come*, i. e. *it is in vain.* Ex. On a beau chasser le chagrin il revient toujours, *in vain may we try to drive away sorrow, it will always return.*

BESOIN, *need, necessity, &c.*

This word is constantly used as a commercial term among merchants, and as well understood by notaries. The following is the common address we generally find written on the face of bills of exchange. Ex. Au *besoin, or* en cas de *besoin*, chez Mons. ou Messrs. &c. negociants à Londres, *if need be*, or *in case of need, apply to*, or *to the house of Mr.* or *Messrs. &c. merchants in London. But it should be observed that this* besoin, *or* need, *is only understood to be where the person drawn on resides at too great a distance from the metropolis, or, being near, cannot, or will not accept or pay the bill himself, in which case it is usual for the person or persons*

to whom addressed to do it for him (SP. sous protêt, i. e. *under protest) for honour and account of the drawers or endorsers, who with their executors, administrators, and all others whom it may concern, are always obliged to him or them (who so accepts or pays the same) for their reimbursement.* In debita juris formâ.

N. B. *This corresponds exactly to the Italian* bisogno.

CHAMP, *a field, as* champ de bataille, champ de combat, *a field of battle.*

SUR LE CHAMP, *literally, is upon the field, but taken idiomatically has quite another meaning.* Ex. J'allai *sur le champ* trouver le notaire, *I went* directly *to find out the notary.* Ex. Je sortis *sur le champ* pour aller chercher mes livres, *I went* directly *to look for my books.* Ex. Je me debarrassois *sur le champ, I disengaged myself* immediately. Ex. Je'n commençai *sur le champ, I began it* immemediately. Ex. Je l'eprouvai *sur le champ, I practised it* directly. Ex. Il le fit faire *sur le champ, he made him do it* directly. Ex. Il m'y fit remener *sur le champ, he caused me to be brought back there* immediately.

CHEMISE, *a shift.*

The French have no other single word to express shift *than this, but the English have the word* smock, *which is rather a vulgar acceptation, that yet signifies the same thing, neither can they (without circumlocution) properly make the distinction of* shift *and* shirt, *though there is a wide difference in the manner of their fabrication.* Ex. Chemise d'homme, *literally a man's shift,* i. e. *shirt.* Ex. Chemise da femme, *a woman's shift, thus the word* shirt *is peculiar only to the English.*

N. B. *This corresponds to the Italian* camicia, *and to the Spanish and Portuguese* camisa.

CHEVALIER, *a KNIGHT.*

The literal sense of this word is an equerry, or horseman, from cheval, *a horse; but it signifies a knight, who anciently was one of the king's domestic servants or life guards. This title of honour is now bestowed by the king on some great solemnity, as at a coronation, marriage, or birth of any of the royal family, or on some other extraordinary auspicious occasion, and is usually granted to such as he thinks fit to single out from the common class of gentlemen, and of which there are several orders.* Ex.

Chevalier du Bain, *knight of the Bath*
de la Jarretiere, *of the Garter*
de la Toison d'or, *of the Golden Fleece*

N. B. *This corresponds to the Spanish* caballero, *to the Portuguese* cavalheiro, *and to the Italian* cavagliere.

COMMETTRE, *to commit, furnish, instruct, order, commission.*

Ex. Je n'aurois point difficulté de vous en *commettre* une bonne partie si j'avois quelque connoissance de leur qualité, *I should make no difficulty of* furnishing *you with a good parcel of them had I any knowledge of their quality.* Ex. J'apprens que vous n'avez pas trouver la quantité de laine que je vous avez *commisse, I understand you have not been able to procure the quantity of wool I* ordered, *or* commissioned *you to get.* Ex. Je ne vois aucun moyen de vous pouvoir donner mes *commissions, I see no means,* i. e. *no opportunity of being able to* furnish *you with my orders.* Ex. Le vaisseau chargé des articles *commis, the ship loaded with* commissioned *goods.* Ex. Touchant les soyes à vous *commisses, concerning the silks* com-

commissioned *you to get, or* ordered *you to procure.* Ex. Laisserez assoupie les articles de ma *commission, you may let alone my* commission, *or let it drop,* i. e. *the articles I ordered.*

COMMIS, *a clerk. The French define this word thus,* Celui qui est *commis* par quelque autre à quelque emploi dont il doit lui rendre compte, *he who is commissioned or deputed by another to some employment of which he is to render him an account, hence comes* commissaire, *a commissary,* commission *and* commissionaire, *a commissioner, or in a mercantile sense a factor, all which seem to derive principally from the aforegoing verb* commettre, *to comit.* Ex. Touchant la marchandize à vous *commise, concerning the goods committed to your care. It should be observed that in French this word* commis *always gives the sense of a counting-house clerk, but in English the word* clerk *has not only that general acceptation, but also signifies a clergyman, who, in England, is commonly distinguished by this appellation in all writings both ecclesiastical and secular, as the reverend John Doe, of the parish of St. James, in the county of Middlesex,* clerk, *therefore lawyers or notaries exhibiting any bill or writings to a clerk, meaning a counting-house clerk, would do well to stile him* clerk *or* book-keeper, *which would immediately ascertain the identity of the person meant, aud avoid all equivocation.*

CONNOITRE, *to know. This word has a kind of distinction from the verb* savoir, *which is rather to know scientifically, but this is only to know or be acquainted with personally in the common way, as the notary (in his* certificat de vie, i. e. *certificate of life,) speaking of a person therein mentioned, says,* bien *connu* de moi dit notaire, *to me the said notary well* known, *from hence comes* connoissance, *and* connoissement, *a bill of loading, because the contents of the cargo, though mentioned in the invoice, is generally acknowledged in the bill of loading, albeit sometimes it says insides and contents unknown.* See Savoir

N. B. *This corresponds to the Italian* cognoscere, *to the Spanish* conocer, *and Portuguese* conhecer.

COUDE, *ou* COUDÉE, } *a cubit measure.*

This word literally signifies the elbow, and has some analogy to that part of the human body, the cubical form whereof being an angle as we frequently see in the turning or jettting out of a wall or river. The common cubit is computed at a foot and a half, from the elbow to the middle finger. The Roman architects made use of the cubit measure, as did also the Hebrews in building and decorating the temple.

There were three sorts of cubits, the holy cubit, the king's cubit, and the geometrical cubit, the first was reckoned a full yard, the second three fingers longer, and the third six common cubits.

N. B. *This corresponds exactly to the Spanish* codo, *or* cobdo, *and Italian* cubito.

m. DIT, *ou* *f.* DITE, } *said,* or *same.*

Is the passive participle of the verb dire, *to say. It is a word originally derived from the Latin* ditto, *same, agreeing therewith in gender, case, and number, and is (as was said) become Anglicised through the prevalence of custom.* See Quincaille, *hardware.*

s. Le dit couteau,	*m.*	*the said knife.*
p. les dits couteaux,		*knives.*

fem.
s. La dite chaine, *the said chain.*
p. les dites chaines, *chains.*

N. B. *This corresponds to the Portuguese* dito, *Spanish* dicho, *and Italian* detto.

ECHANTILLON, *a pattern*, or *sample. This word cannot properly be defined from its radix for want of some analogy or similitude to go by, the nearest we have is* chantier, *a dock-yard, also the stocks for ship-building, which the French define thus,* " Lieu où les marchands de bois ar-" rangent leur bois," *a place where the timber-merchants range or pile up their wood. This (being done both for shew and use) agrees with* echantillon, *which is the shew, sample, or pattern of all such goods or merchandises as are used in trade.* Ex. Mons. B. nous a remis un echantillon de soye, *Mr. B. has sent us a pattern of silk.* Ex. Ce-joint vous trouverez un pu du même echantillon, *here annexed you will find a little piece of the same pattern.* Ex. Je puis vous en envoyer une demi douzaine pour *echantillon, I can send you half a dozen of them for a* pattern. Ex. J'ai reçu les *echantillons* des organsins, *I received the* patterns *of organzines.* Ex. Selon de le facture & *echantillons* ci-joints, *according to the invoice and* patterns *here annexed.* Ex. Je vous prie de m'envoyer des *echantillons* de drap, *desire you will send me some* patterns *of cloth.* Ex. J'ai vû que vous souhatiez quelques *echantillons, I see you want some* patterns. Ex. Se seront trouvées conformes à leur *echantillons, they will be found agreeable to their* patterns. Ex. J'espere que vous avez eu soin de me faire fabriquer les etoffes suivant les *echantillons, hope you have taken care to get me the stuffs made according to the* patterns.

N. B. *This corresponds to the Italian and Portuguese* mostra, *and Spanish* muestra.

ECHOIR, *to chance, happen, fall out, come to pass.* Ex. Si le cas y *echet, if occasion be.* Ex. Cela lui est *echu* par sort, *that fell to him by lot. It also means the expiration or lapse of time in general, but in commerce among merchants it is generally confined to bills of exchange.* Ex. La dite lettre de change etant *echue, the said bill of exchange being* due. Ex. Quand le tems serà *echu, when the time is or shall be* élapsed, *run out, or expired,* i. e. *the time mentioned in the bill.* Ex. J'ai demandé meilleur seureté pour le payement du dite lettre à son *echeance, I demanded better security for payment of the said bill when* due, *or at the time of its* falling due. Ex. Il a refusé de payer des lettres de change pour lui acceptées & qui sont *echeues, he refused payment of bills of exchange by him accepted and since become* due. Ex. Et le tems de payement etant deja *echu* il y a 16 mois, *and* 16 *months being already* escaped *since the time of payment.* Ex. Cependant le fin de payement c'est a dire avant *l'echeance* des remises, *during*, or *until the time of payment, that is before the time of the remittances* elapsed. Ex. Vous me faire le bonté de faciliter *l'echeance* pour le payement de votre traite, *you will do me the favour to facilitate the* time due *by payment of your draft.*

N. B. *This word* echeance *corresponds to the Italian* scadenza, *Spanish* vencimiento, *and Portuguese* vencimento.

ENDOSSEUR, *an endorser of a bill, which generally makes it negociable.* Ex. " Il est incontestable qu'un en-" dosseur doit rembourser l'autre quand " les lettres de change retournent avec pro-" têt, et qu'une telle lettre ne soit pas re-" tardiée par le porteur, qu'au contraire " il

" il faſſe lever le protêt à tems, car quand " on manque en ceci .et qu'il en reſulte " quelque perte, c'eſt au riſque de celui qui " a commis la faute, et les endoſſeurs ne " ſont plus tenus de rien."

It is an inconteſtible maxim that one endorſer muſt re-imburſe the other where a bill of exchange returns back proteſted, which ought not to be delayed by the holder, who on the contrary ſhould make his proteſt in time, which if he neglects to do, and any material loſs ſhould happen thereby, it is at the riſque of him ſo neglecting, and the endorſers *are no longer held liable.*

N. B. *This correſponds to the Ital.* girante.

ENDOSSEMENT, *an endorſement of any bill, note, or writing.*

This word is derived from dos, *the back, becauſe it is upon the back of the bill the endorſement is made, as the French ſay,* Ecriture à dos d'un ecrit, *hence it is that the Engliſh have the following, though not very elegant expreſſions,* viz. *to* back *a bill, to* back *a ſubpœna, to* back *a ſummons, to* back *a writ, to* back *a warrant, all which means no other than to* endorſe *them by thoſe perſons in authority, who have power to ſtrengthen, authoriſe, or enforce the contents.*

N. B. *This correſponds to the Spaniſh* eſpaldamiento, *and Italian* giramento.

ENVOI, *a remittance,* or *ſomething ſent.*

This word comes from envoyer, *to ſend, and by cuſtom is become entirely Angliciſed, for the title of* Envoy, *as now applied, is as well known in England as in France, to mean one ſent from majeſty on ſome embaſſy or regal employment from, or to any foreign court, but the true commercial ſenſe of the word is a remittance of bills, goods, &c.* Ex. L'*envoi* que nous vous avons fait, *the* remittance *we made you.* Ex. La reception de mon *envoi, the receipt of my* remittance, i. e. *invoice, or goods ſent.* Ex. Si vous pouvez me faire l'*envoi* requis dans, ma precedente, *if you can make me the* remittance *required in my preceding letter.* Ex. L'*envoi* que nous vous avons fait le 19 Mars, *the* remittance *we made you the 19th of March.* Ex. E pour le montant de notre dernier *envoi, for the amount of our laſt* remittance. Ex. Vous aurez la bonté d'addreſſer cet *envoi* à Meſſrs. &c. *you will be ſo good as to direct this* remittance *to Meſſrs. &c.* Ex. Prouvé par les *envois, proved by the* invoices, *or* remittances. Ex. *Envoyerá* vos memoires bientôt, *you will* ſend *or* remit *your memorandums early.* Ex. Je vous prie de *m'envoyer* deux pieces de damas, *I deſire you will ſend me two pieces of damaſk.* Ex. Vous avez la bonté de l'*envoyer,* à Monſ. &c. *you will be ſo good as to* ſend, *or* remit *it to Mr. &c.*

N. B. *This correſponds to the Italian* invio, *and Spaniſh* embio.

EXPEDITION, *remittance.* Ex. L'*expedition* ſe ſerá par la voye de Lugan, *the* remittance *will be made by way of Lugan,* i. e. *will be ſent that way.* Ex. Je vous prie de me vouloir marquer le tems precis de l'*expedition, deſire you will mention the exact time of the* remittance. Ex. Vers la fin du Mai je ſerai en etat d'en faire l'*expedition, towards the end of May I ſhall be able to make you a* remittance. See Remiſe.

N. B. *This correſponds to the Italian* Spedizione.

FEMME, *a wife.*

This word literally ſignifies a woman, but moſt commonly a wife, though the French epouſe *is ſometimes uſed in its ſtead, as* mon epouſe, *my ſpouſe; which in Engliſh ſignifies either ſex, whether huſband*

or

or wife, but the moft ufual expreffion in French is ma femme, *my wife.*

N. B. *This corresponds to the Italian* moglie, *Spanifh* muger, *and Portuguefe* mulher.

FOND, *dependance, reliance, truft, confidence.* Ex. Vous pouvez faire *fond* fur mon exactitude, *you may* depend *on my punctuality.* Ex. Vous pouvez faire *fond* fur nous, *you may* rely *on us.* Ex. Surquoy vous pouvez faire *fond, upon which you may* depend. Ex. Vous pouvez *compter* fur moy, *you may* rely *on me.* Ex. Vous pouvez *compter* fur un retour convenable à votre merite, *you may* depend *on a return adequate to your merit.*

FONDS, *funds, cafh, or effects.* Ex. Les *fonds* public, *the public* funds. Ex. Les *fonds* d'amortiffement, *the finking* funds. Ex. Se vit fi bien en *fonds, faw himfelf fo well in* cafh. Ex. Le plus liquide de leur *fonds, the neateft or beft of their* effects. Ex. Ces Meffrs. etant munis des orders et du *fonds* neceffaires, *thefe gentlemen being furnifhed with the neceffary orders and* effects, *or provifions.* Ex. Les dits Meffrs. n'etoient point tout a fait munis du *fonds* neceffaires, *the fame gentlemen were not quite furnifhed with fufficient* effects. Ex. Pour avoir pretention fur les *fonds* d'amortiffement, *to have a claim upon the finking* funds.

N. B. *This corresponds to the Italian* fondi, *and Spanifh* fundos, *or* acciones.

GOUVERNMENT, *from the verb* gouverner, *to govern. The French define this word thus,* avoir l'adminiftration & la conduite de quelque chofe, *we find this word always ufed in its natural fenfe, but never idiomatically, and that merchants, after having fet forth the ftate of their concerns in trade at the conclufion of their letters to their correfpondents generally write thus.* Ex. Je vous donne cette avis pour votre *gouvernment, I advife you this for your* government. Ex. Vous m'envoierá vôtre reponfe pour mon *gouvernment, you will fend me your anfwer for my* government.

HUIT JOURS, ou HUITAINE, *Sen'night, an abbreviation of feven-night.*

The difference there is between the Englifh, French, and other foreigners in their computation of the days of the week feems very peculiar, but which yet may eafily be accounted for, if we attend to the different manner of it, which is, that the Englifh reckon the week exclufively from Sunday to Saturday, which is feven days, but the French, &c. reckon inclufively from Sunday to Sunday, which is eight days, and fo of any other given day in the week. After all, though the literal fenfe of the above foreign words will by no means bear with the Englifh fignification, as the former reckon the week by days, and the latter by nights, yet there is no doubt but that the aforegoing definition of each way, being equally well underftood, will certainly reconcile the feeming impropriety of the adverfe diction to the readers fatisfaction.

N. B. *This corresponds exactly with the Italian* otto giorni, *Spanifh* ocho dias, *and Port.* outo dias. See Quinzaine, *fortnight.*

INDICTION, *Indiction fignifies the fpace of fifteen years, at the end of which a new indiction begins. The* indiction *was anciently canonical, and put on every* luftre, *or five years, fo that three times five being fifteen, made the firft* indiction. *Dionyfius writes that the* indictions *were inftituted by Auguftus Cæfar, under whom it denoted only the year in which tributes were wont to be paid to the Romans in gold, filver, copper, and iron, in* gold *as a type of dominion*

ou, in silver *to pay the soldiers, and in* copper *and* iron *for repairing the arms, but now the word* indiction *is commonly taken for the regulation of years, as well in public as private action, and it is generally thought to direct the order of time, and remove errors which might happen in chronology. This way of reckoning by* indiction *was first instituted instead of the Olympiads, and invented by Constantine the Great, for neither public nor private writers before his time make mention of* indiction *in this sense. The emperors, to the end that this constitution might not easily be forgot, decreed (as did also the popes afterwards) that no instrument drawn up by public notaries should be held firm and valid, unless the year of* indiction *was specified therein. And according to their statute the cycle of* indiction *began the 24th of September, at which time (because of the maturity of the grain) the tributes can be best paid, but according to the pope's decree it begins at the birth of Christ, wherefore the Imperial notaries officiating by the pope's authority in the courts at Rome, change the* indiction, *as appears in the acts of the council of Constance. But some construe the pope's* indiction *as his inauguration or accession to the popedom, like that of kings and also as the translation of bishops to their respective sees, of which construction we have ample proof in most Italian acts and public instruments sent from* Rome, Naples, Ancona, Civita-Vecchia, Florence, Leghorn, Venice, *&c. that always mention the year of* indiction.

N. B. *This corresponds to the Italian* indizione, *Spanish* indiccion, *and Portuguese* indicçaõ.

LIVRE, *a book.*
a pound weight.
a pound sterling value, vingt chelins, *twenty shillings.*

François, *ou* Tournois, } *a French livre, value* (dix huit sols) *eighteen pence.*

Ecosse, *a Scots* livre, *value* (vingt sols) *twenty pence.*

N. B. Tournois *signifies the same in French as* sterling *in English,* i. e. *the true standard weight and coin of the country.*

SE LIVRE, *he delivers or gives himself up.* Ex. Il se *livre* à toutes sortes de passions, *he* gives himself up *to all manner of vices. This without an accent over it, is the third person singular of the reciprocal verb* se delivrer, *which seems by its similitude and pronunciation to equivocate with the above noun, but if we attend the difference there is between a noun and a verb we shall easily perceive the distinction.*

LIVRÉ, *delivered, or given up.*
This, with the accute accent placed over it, shews it to be the participle of the above reciprocal verb. Ex. Livré à l'avarice, *addicted to covetousness.*

MARCHÉ, *a market.*
Ex. Le cours du *marché, the course of the* market, i. e. *the market price.* Ex. Faire bon *marché, to be lavish.* Ex. Vous avez eu bon *marché, you have made a good bargain.* Ex. Acheter ou vendre à bon *marché, to buy or sell cheap.* Ex. Ou plutôt a meilleur *marché, or rather cheaper,* i. e. *at a still lower rate.* Ex. On n'a jamais bon *marché* de mauvaise *marché, best is best cheap. Also metaphorically,* Ex. Vous nient serez pas quitte à si *bon marché, you shall not go off* so cheap, i. e. *so easy.*

NOTE, *a written minute or memorandum, containing an order or commission for goods.* Ex. Faire *note, to make a* memorandum. Ex. Nous avons fait *note* de votre commission, *we have made a* minute

of

of your order. Ex. Des marchandiſes requis dont nous avons pris *note, of the goods required we have taken a* memorandum. Ex. Nous avons la chere votre avec une commiſſion de marchandiſes dont nous avons pris *note, we have your much eſteemed favour, with an order for goods, of which we have made a* note, i. e. *taken a memorandum.* Ex. *Note* de conformité, *is a* note *in conformity*, i. e. *a ſimilar note, minute, or memorandum to agree together.* See Accord.

N. B. *This correſponds to the Italian* racordo.

NOTAIRE, *notary.*

The employment of a notary *is derived originally from the Romans, among whom there was a body of them erected into a ſchool or college, and governed by a ſuperior, called* Primicerius Scribæ, *which comes from* primus, *firſt,* cera, *wax, and* ſcriptus, *writing, for before the making of paper the ancients wrote upon waxen tablets, and* Primicerius Notariorum *was a perſon who had the firſt or chiefeſt place in the college of notaries, he was called the prince's* notary, *and kept the regiſter of the imperial chamber, and to this day the Italian notaries in all their legalities ſtyle and ſign themſelves* Notaro Collegiato, di Fiorenza, di Livorno, di Napoli, &c. *Collegiate Notary, of Florence, of Leghorn, of Naples, &c. or* Notaro Fiorentino, *Florentine Notary, and the merchants there atteſt them as ſuch.* Ex. Noi ſotto ſcritti negozianti facciamo fede qualmente, &c. *we the underwritten merchants do certify that, &c. The foreign notaries afterwards, in proceſs of time formed themſelves into a fraternity, called in French* Les Confreres, *and in Spain they are confined to a certain limited number, who ſtyle themſelves* Eſcrivanos del rey y del numero de ellos, &c. *the king's notaries, and of the number thereof; and the merchants there (like the Italians) atteſt them to be ſuch in all their legalities.* Ex. Nos abajo firmados certificamos que, &c. *we the underwritten do certify that, &c.* Y que ſon tales como ſe nombran, &c. *and that they are ſuch as they ſtyle themſelves, &c. They keep the records of the ſeveral offices under their charge, of which there are four diviſions; the firſt of civil dignities, the ſecond military, the third maritime, and the fourth of* conſuetude, *or cuſtom of merchants. In the firſt centuries of the church there were notaries, who were eccleſiaſtical officers, their office at Rome being to gather in, and write out the acts of the martyrs who had ſuffered there. St. Fabian, the twenty-fifth pope, conſidered that the ſcriptures in ſhort-hand were very obſcure, added ſeven deacons to the notaries, to write out at length that which the notaries had written in ſhort-hand. Theſe ſort of notaries were afterwards aboliſhed, and cuſtom introduced two other degrees of notaries,* viz. *the apoſtolical, and epiſcopal, the former had his commiſſion from the pope, the latter from the biſhop, like thoſe in England from the archbiſhop of Canterbury. The emperor of Germany, through his right to the ſeat of the Roman emperors, pleads that the notaries created by him, (who are called imperial notaries,) may exerciſe their office within any kingdom in Europe. Beſides the apoſtolical, epiſcopal, and imperial notaries, there is a fourth kind, called regal, or royal notaries, created by the ſeveral kings or ſovereigns of the ſtate, with power to practice within the kingdom and territories of the prince who gave them that commiſſion. Thus the power of making notaries primarily appertains to the prince, who grants a commiſſion for that effect, ſo that a judge, or any other magiſtrate, without a ſpecial commiſſion, cannot create a notary,*

notary, which lawyers call actus summi imperii, *for as the judge has the ordinary jurisdiction, or power of judging from the sovereign himself, so the notary obtains a licence to write and grant instruments whereunto full faith is given in all courts, and thus becomes a public person, and is therefore called a notary public. See* Tabellion.

N. B. *This corresponds to the Italian* notaro, *the Spanish* escrivano, *and the Portuguese* escrivaõ, *or* notario.

ORDINAIRE, *signifies ordinary, common, usual, also an eating-house, &c. but in commerce, among merchants it means the post, or mail.* Ex. Pour la premiere *ordinaire, by the first* mail. Ex. Ecrire tous les *ordinaires, to write every* post. Ex. Après le depart del' *ordinaire, after the* mails *departure*, i. e. *after the* post *was gone.* Ex. Je vous ai envoyé l'*ordinaire* passé, *I sent or remitted you by the last* post. *This word, by implication, seems to bear some distant analogy to the English signification, and perhaps it may not very unfitly be construed to mean the ordinary or common mode of conveyance used among merchants in sending advice, news, remittances, &c.* Ex. Je vous le ferai passer par l'*ordinaire* prochain, *I will send it you by the next* post. Ex. Je reçus l'*ordinaire* passé la votre d'avis, *I received your letter of advice, the last* post. Ex. Un jour apres le depart de l'*ordinaire, a day after the* mail *was gone.* Courier *also signifies the post or mail, and that with much more propriety according to its radix, as it seems to come from the verb* courrir, *to run.* Ex. Courir la post, *to ride post,* or *make post haste, as the English say.* Ex. Aller sans arreter longs tems, *to go on without stopping long. It has also a metaphorical sense.* Ex. Le nouvelle *ou* le bruit court que, &c. *the news goes,* or *it is reported that, &c.* Ex. Faire courir un bruit que, &c. *report runs, goes,* or *is spread that, &c. Sometimes both terms are used in the same sentence.* Ex. Nous venons de recevoir vôtre par le *courier* de cet *ordinaire, we received yours by this day's* post.

N. B. *This corresponds exactly to the Italian* Ordinario.

PARVENUE, *arrived, reached, got at, attained. This is the passive participle of the verb* parvenir, *which is manifestly derived from* venir, *to come, to arrive, &c.* Ex. Votre lettre est bien *parvenue, your letter is safe* arrived, or *came safe to hand.* Ex. Si elle nous fut plutôt *parvenue, had it* reached *us,* or *came to us sooner, &c.* Ex. J'attendrai jusqu'a ce que la marchandise soit *parvenue, I will wait till the goods* arrive. Ex. Il est *parvenu* a sa fin, *he has* got *his aim.* Ex. Nous sommes bien aise d'apprendre que les 4 ballots vous soient bien *parvenus, we are glad to hear the 4 small bales are safe* arrived, or *come safe to hand.*

N. B. *This corresponds to the Italian* prevenuto, *the Spanish* llegado, *and Portuguese* chegado.

POSSIBLE. *This word is both French and English, signifying in both languages* endeavour, might, power, *and* exertion *to the utmost, the following mode of using it is peculiar to the French idiom.* Je lui repondit que je ferois tout mon *possible* pour le servir à son gré, *I answered him I would do, or use my utmost* endeavour *to serve him to his mind.* Ex. Je ferai tout mon *possible* pour avancer votre intêret, *I shall do my utmost to promote your interest.* Ex. Ne manquerai tout mon *possible* pour en defaire *my best* endeavours *shall not be wanting to get them off,* i. e. *to get rid,* or *dispose of them (speaking of goods)* Ex. Je

h'ai

n'ai pas doute qu'il ne faſſe tout ſon *poſſible* pour en vendre, *I doubt not but he will uſe his* utmoſt *endeavours to ſell them.*

PREVALOIR, *literally to prevail, be prevalent,* or *carry the point.* Ex. Son avis *prevalut, his advice* prevailed. Ex. Il ne faut pas que la coutume *prevale* ſur la raiſon, *cuſtom ought not to* prevail *above reaſon.*

N. B. *This verb, by the conjunction* ſe, *becomes reciprocal, and is then uſed among merchants in ſo peculiar a manner as few or none perhaps but themſelves underſtand.*

SE PREVALOIR, *to value one's ſelf, apply, make uſe of, avail, alſo to draw a bill.* Ex. Vous pouvez inceſſement vous *prevaloir* ſur moi, ſur nous, ſur Meſſrs. &c. *you may immediately* value *yourſelf,* i. e. *apply to, or draw on* me, *on* us, *on* Meſſrs. *&c.* Ex. Il faudra vous me marquerez ſur qui je dois *me prevaloir,* pour le montant, *it will be neceſſary that you adviſe me to whom I am to* apply, or *upon whom I am to* draw *for the amount.* Ex. Nous vous ſommes *prevalus* ſur vous, en faveur de Monſ. &c. *we have* drawn *on you in favour of Mr. &c.* Ex. Le dit Sieur ſe *prevaudra* de ſes derniers debourſe, *the ſame Gentleman will* draw *on you for his laſt diſburſements.* Ex. Nous vous avons accredité de leur montant, dont vous vous pouvez *prevaloir,* ſur Meſſrs. &c. *we have credited you their amount, and you may* draw *upon Meſſrs. &c.* Ex. Si vous vous étes *prevalu* de toute la ſomme ſur le notres de Milan, *whether you have* drawn *for the whole ſum on our friends at Milan.*

N. B. *This correſponds to the Spaniſh* valerſe, *and Italian* prevalerſe.

PRIX, *price, rate,* or *value.*

Ex. Au *prix* courant, *at or according to the current* price. Ex. A un *prix* moderé, *at a low, moderate, or reduced* price. Ex. L'acheter au plus juſte *prix, or* au dernier *prix, to purchaſe it at the loweſt* price. Ex. Cela eſt hors de *prix, that is extraordinary dear, literally, out of,* or *beyond all price,* i. e. *all reaſonable price.* Ex. Me marquant les plus juſte *prix, informing me of the loweſt* price. Ex. Le toute paſſé au plus juſte *prix* qu'il vous ferà poſſible, *the whole at the very loweſt* price *poſſible.* Ex. Un commiſſion de deux balles de ſoye au plus juſtes *prix, a commiſſion for two bales of ſilk at the loweſt* price. Ex. Comme nous avons le change à un prix *aſſez* haut, *Exchange having got up with us to an exhorbitant* pitch, i. e. *to a very high* price.

N. B. *This correſponds to the Portugueſe* preço, *Spaniſh* precio, *and Italian* prezzo.

QUINZE JOURS, *ou* QUINZAINE, } *Fort'night, an abbreviation of fourteen nights.*

The difference there is between the Engliſh, French, and other foreigners computation of the fortnight *is very peculiar, but which, if we inveſtigate the propriety of it from its radix, will appear evident; for the Engliſh reckon it at* 14 *days,* i. e. *half* 28 *days, which is a lunar month, but in all the above languages it is* 15 *days,* i. e. *half* 30 *days, which is a calendar month.*

This agrees with the excluſive and incluſive computation of time already mentioned in fen-night, *and alſo with the Italian* quindici, giorni, *Spaniſh and Portugueſe* quinze, dias. See Huit jours, Se'nnight.

RABAIS, *abatement, allowance, diſcount,* Ex. Accordant un *rabais* de 25 pour cent, *allowing a* diſcount *of* 25 *per cent.* Ex. Accorder le *rabais* de trois mois, *to* allow *three months credit.* Ex. Le ſoye commence

commence deja à *rabaisser*, *silk already begins to fall*, abate, *or lower in the price.*

N. B. *This corresponds to the Italian* Ribasso, *and Spanish* rebajo.

RAISON, *literally signifies reason, justice, equity.* Ex. Faire *raison*; *to do right or* just. Ex. Vous avez *raison*, *you are* right; *but in a commercial sense it has quite a different construction, and among merchants, means their partnership*, or *rather the title of it.* Ex. Quant à vôtre nouvelle *raison* je vous offre mes services, *concerning your new* partnership *I readily offer you my service.* Ex. La Societé sous les noms & *raisons* de Messrs. &c. *the company, or* partnership, *going under the names and* title *of Messrs. &c.* Ex. On dit qu'il avoit etablié une societé sous la *raison* de Messrs. &c. *they say he had established a partnership under the* title, i. e. *in the names of Messrs. &c.* See Societe.

N. B. *This word corresponds to the Italian*, ragione, *Spanish* razon, *and Portuguese* raçaõ.

REMISE, *a remittance of bills, money, goods, &c.* Ex. Il faudra que vous me fassiez la *remise* du montant, *you must make me a* remittance *of the whole.* Ex. Il m'a *remise* sa lettre de voiture, *ou* sa lettre de transport, *he sent me his bill of conveyance.* Ex. On a fait une *remise* de cent livres, *they made a* remittance, or *a remittance is made of* 100 *l.* Ex. Je vois que vous avez receu la *remise* à vous faite dans une lettre de change, *I find you have received the* remittance *made you in a bill of exchange.* Ex. Que je puisse faire punctuallement le *remise* du montant, *that I may make a punctual* remittance *of the amount.* Ex. Le mois prochain vous receverez des *remises*, *next month you will receive some* remittances. Ex. Nous sommes fort etonné d'apprendre que vous nous n'avez pas *remis* les 500 fl. *we are vastly surprised to hear you have not yet* remitted *us the* 500 *fl.* Ex. Cependant nous avons toujours esperé que vous nous ferez *remise* de notre avance, *meantime we were in continual expectation that you would* remit *us our advance.* Ex. Que nous ne reçômes votre lettre avec ces *remises*, *not having received your bill with those* remittances. Ex. En vôtre lettre derniere nous avons trouvé vos deux *remises*, *in your last letter we found your two* remittances. Ex. Je viens d'apprendre que les Sieurs *Mara* nont point voulu accepter les deux *remises*, *I found Messrs.* Mara *would not accept the two* remittances. Ex. Messrs. ayez la bonté de leur representer les dites *remises*, *Gentlemen be so good to present the same* remittances *to them again.* See Envoy *and* expedition.

N. B. *The above corresponds to the Spanish* remesa, *and* embio, *and to the Italian* rimesa, invio, *and* spedizione.

SAVOIR, *to know. This joined with the verb* faire *make a kind of an idiom very common in French.* Ex. J'ai plaisir de vous *faire savoir*, *which (taken literally) is to make you to know, but the practical use and true meaning of the phrase is, I have the pleasure to acquaint, inform, or advise you.* Ex. Vous me *faites savoir*, *you advise me.* Ex. Nous vous ferons *savoir* nôtre succés, *we shall advise or inform you of our success.* Ex. Vanter mon *savoir faire*, *to boast my skill.* Ex. Donner un echantillon de mon *savoir*, *to give you a pattern of my skill.*

N. B. *This corresponds to the Italian* fare sapere, *Spanish* hacerse saber, *Portuguese* fazerse saver. See Connoitre.

SOCIETÉ, *is a word that needs little or no explication, as it has a mercantile meaning in itself, and bears so near an affinity to the English both in sound and sense, from which it differs only in the last letter.* Ex. On dit qu'ils avoient etablié une bonne *societé, they say they had established a good* partnership. Ex. Je me ferai un vrai plaisir d'entaminer une correspondance avec la nouvelle *societé, it will be my chiefest pleasure to engage in,* or *enter into a correspondence with the new society,* i. e. *company* or copartnership. Ex. Nous avons l'honneur de vous donner avis dela *societé* que nous avons formée dernierement, *we have the honour to inform or advise you of the company or* partnership *we have lately established.* Ex. La negoce qui à roulé jusqu'ici sous le ne nom de Mons. &c. *the business that has hitherto been carried on in the name of Mr. &c.*

N. B. *This corresponds to the Italian* società, *Spanish* sociedad, *Portuguese* sociedade.

SOLDE, *literally a soldier's pay, from* soldat, *a soldier, but in commerce among merchants* solde, *or* soute de conte, *signifies a ballance of accounts.* Ex. Les deux remises montant a 800 ecus etoient pour *solde* de nôtre compte general, *the two remittances amounting to* 800 *crowns are for* ballance *of our general account.* Ex. Nous le prions de *solder* le vieux compte, *we desire he will* ballance *the old account. The following expressions are also frequently used in French,* viz. balancer, liquider, arreter, regler, former, terminer, clorre. Ex. Clorre un compte, *to make up an account; but the above* solde *is chiefly appropriated to the word* ballance *or* adjustment.

N. B. *This corresponds to the Italian, Spanish, and Portuguese* saldo.

TABELLION, *Tabellion, so often used for notary in most foreign instruments, comes from* tabularii scribæ, *table scribes, because they formerly wrote on tablets, and took upon them the office of scribes, or scriveners.*

There was another officer called tabularius, *who carried the* tabulæ, *or public writings, and all the instruments or judicial acts from place to place as directed. The employment of* tabellion *was to form public instruments about bargains and agreements of private persons whereby their writings became probative and authentic in law, doing every thing as our public notaries do at this day, who make a note of what is done in affairs to which they are called, and form instruments thereof as abovementioned. In after ages, when people were not so nice in the language, these words* tabularii scribæ, tabellarii, *and* tabelliones *were promiscuously used to signify the same officer and minister of justice as we now call a notary, because they were in ancient times every one of them concerned some way or other about the same kind of instruments or writings.* Ex. Que personæ in usu juris *tabularii* aut *tabelliones* appellantur nunc vulgo *notarios* vocant. *Mons. Pasquier says that those who are called* notaries *were the ministers or servants and assistants to the* tabelliones, *who not being sufficient of themselves, for a multitude of business, to attend wherever their personal presence was necessary, were obliged to take in persons qualified to assist them in the exercise of their office, which was done by the servants making a note or minute of such business, contract, bargain, or agreement as had already passed; which note was afterwards drawn out at length and engrossed by the* tabellion, *who, (that it might have faith and credit,) attested and signed the same, affixing the seal of his office thereto, as is still dou*

ber

here and in foreign countries to this day, so that the appellation notary *comes from those notes which were so made and presented to the* tabellion. *See* Notaire.

TRAITE, *literally means a track, way, progress, or journey, but in commerce it signifies an exportation or transportation of commodities, and among merchants a draft, note, or bill of exchange, of which last definition take the following examples.* Ex. Vôtre *traite* será honoré à point nomé *your* draft *or bill shall be honoured in due time, i. e. when due.* Ex. Sur sa *traite* qu'il pourroit fournir sur moi, *upon his* draft *or* bill *which he may furnish upon me.* Ex. Vôtre derniere me porte l'avis de votre *traite, your last brings me advice of your* bill, *draft, or note.* Ex Et si mon frere avoit besoin d'argent sur sa *traite* qu'il pourroit fournir sur moi je vous prié de le lui compter, *and if my brother should have occasion for any money upon his* draft *that he may draw or furnish on me, desire you will let him have it.* Ex. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos *traites, we doubt not but you will honour our* drafts. Ex. Vous pouvez compter que tout honneur será fait à vos *traites, you may depend upon it that all imaginable honour shall be done to your* drafts, *i. e. they shall be accepted and paid.* Ex. Notre amis de Milan feront honneur à vôtre *traite, our friends at Milan will honour your* drafts. Ex. Il leur avoit ecrit d'accepter ses *traites, he had wrote to them to honour his* drafts.

N. B. *This corresponds to the Ital.* tratta, peso, *and* carico, *and to the Spanish and Port.* saca.

VENIR, *to come. This joined to the particle* de *makes a kind of an idiom, as may be seen in all the following phrases which are frequently to be met with in commercial letters, where it may be observed that the time present is substituted for the time past, The French define it thus.* Ex. *Venir de,* (façon de parler qui se joint al' infinitif des verbs pour marquer un tems passé depuis peu,) venir de, *a certain manner of speaking, which joined to the infinitive mood of verbs indicates the time just past.* Ex. Je *viens* de le quitter, *I left him just now.* Ex. Je *viens* de le querir mes livres, *I have been to fetch my books.* Ex. Il *vient* d'arriver, *he is but just now* come. Ex. Je *viens* de dire, *literally is, I* come *to say, but the true and practical use is, I have said.* Ex. De ce que je *viens* de dire par les lettres precedentes, *what I have mentioned in my former letters.* Ex. De la verite que je *viens* de dire, *of,* or *for the truth of what I have advanced.* Ex. Les offres que vous *venez* de me faire, *the offers which you have made me.* Ex. La nouvelle que ce Chevalier *venoit* de m'apprendre, *the news which this Gentleman told me.* Ex. Qui *venoit* d'arriver à Paris, *who arrived at Paris.* Ex. L'argent que vous venez de gagner, *the money you have gained.* Ex. Il venoit de faire une belle acquisition, *he made a fine acquisition.* Ex. Apres tout ce qu'il venoit de me dire, *after all that he had said to me, &c.* Ex. Il avec qui je viens d'avoir un long entretien, *he with whom I had a long discourse.* Ex. Vous voyez par ce que je *viens* de dire, *you see by this what I* have *said.* Ex. Il croyoit ce qu'il venoit de dire, *he believed what he told him.* Ex. Il me confirmoit tout ce qu'il venoit de dire, *he confirmed me in all that he told,* or *said.* Ex. Apres avoit appris que vous faites *venir* beaucoup de laines, *having heard you* import *a great*

deal

deal of woollens. Ex. Me signifie s'il on peut faire *venir* de venise, *inform me whether they can come from Venice.* Ex. Me ferez l'amitie de m'eclaircir de la maniere qu'on peut faire *venir*, ici les marchandises pour la voy de la mer, *please to inform*, or *instruct me how the goods can come here by sea.* Ex. Je *viens* de faire partir les livres que vous avez desirés, *I have remitted*, or *sent you the books you required.* Ex. Je venois de tirer sur vous 500 flor. *I had drawn on you* 500 *flor.* Ex. Vous *venez* d'entendre mon coup d'essay, *you have heard my first essay.*

N. B. *This corresponds with the Italian* far' venire.

Faire le necessaire, *to do the needful.*
Procurer le necessaire, *to procure the needful.*
Provision, *commission money.*
Bonification, *benefit, profit*, or *advantage.*
Notifier, *to notify, signify*, or *make known.*

☞ *The signification of these five lines is specifically shewn in the mercantile observations.*

END of the MERCANTILE VOCABULARY.

A MARITIME VOCABULARY of the FRENCH.

DU TERMES MARITIMES.

Of MARITIME TERMS.

A.

abattere, *a ship driving along as if impelled by a storm or broke loose from her moorings.*

abattre un vaisseau, *to heave down, or careen a ship.*

abord, *the inside of a ship, to go* aboard *as when a friend enters, but if an enemy, he is said to* board her, *a phrase that always implies hostility.*

aborder, *to fall abbard of, strike, or encounter another ship, when one or both are in motion to be driven upon a ship by the force of the wind or current.*

abordage, *the shock or concussion of two ships striking each other, also boarding.*

abrié, *becalmed, covered, or sheltered from the wind.*

acastillage, or encastillage, } *the quarter deck poop.*

acastar, *the gunnel plank.*

accrocher, *to board or grapple an enemy.*

arcassé, *the transoms.*

ácroterré, *a cape, promontory, head-land.*

à dieu vax, *about ship, an order to the ship's crew to prepare for tacking.*

affaler, *to lower any thing by tackle, as yards, sails, casks, chests, &c.*

affranchir, *to pump the water out that has has leaked in a ship's bottom.*

aflot, *floating on the surface of the water.*

agreer, *to rig or equip a ship with masts, sails, &c.*

agreez, agrés, } *the tackle, comprehending sails, yards, blocks, cables, anchors.*

aiguade, *a watering place for ships, also the provision of fresh water.*

alargeer, *to sail off,* or *keep at a distance.*

aléger un vaisseau, *to lighten a ship by taking out part of her cargo.*

aller terre à terre, *coasting, going along the sea coast.*

aller à la bouline, *to close haul.*

alonger la cable, *to haul up or range the cable on deck.*

alonger un vaisseau, *to lay a ship along side of another.*

alonger la terre, *to sail along shore.*

amarrage, *lashing a piece of rope fast to the ground by tackle for mooring.*

antenne, *a ship's yard.*

amarrer, *to lash, make fast, belay, to moor.*

amarré, *moored,* or *anchored.*

amener le voile, *to lower or strike sail.* See v.

amener une terre, *to make land.*

amiral, *an* admiral *of the fleet, distinguished by the union flag displayed at the main topmast head.*

vice-amiral, *vice-admiral, next in command, his flag is at the fore-top mast head.*

contre-amiral, *rear-admiral, his flag is at the mizzen topmast head.*

amirauté, *admiralty, the office of lord high admiral, whether discharged by one single person, or by joint commissioners, called lords of the admiralty.*

ancre, *anchor, that holds the ship fast.* See c, d, f, g, l, m, s.

ancre à touer, ancre de tuei, } *kedge,* or *stream anchor.*

ancre de flot, *flood anchor.*

ancre de juissant, *ebb anchor.*

ancre de terre, *shore anchor.*

ancre du large, *sea anchor.*

ancre d' affourache, *small bower anchor.*

grosse ancre, maitresse ancre, } *main or sheet-anchor.*

ancre second, *best bower anchor.*

patte d'une ancre, *anchor fluke.*

lever, jetter, mouiller, mettre, toucher, laiser, tomber, } l'ancre, *to come to an anchor.*

avoir le vaisseaux sur le fer, *ditto.* See c, d, g, l, m, t.

antenne, *ship's main yard.* See m, v.

apparaux, *ship's furniture, as sails, yards, blocks.*

anspect, *handspike.*

appareilier, *to get ready,* or *under sail.*

à pique, *a peek or perpendicular to the anchor,* i. e. *when the ship's cable is drawn so tight into the bow as to bring her directly over the anchor, so that the cable bears right down a stern, or from the stern.*

arbre de navire, *ship's mast.* See m.

arborer un mât, *to get up the mast.*

arborer un pavillon, *to hoist a flag.*

arcenaux, *arsenals, magazines, warehouses, or dock yards, containing all sorts of naval stores.*

arganeau d'ancre, *the anchor ring, a ring bolt.*

ancettes, *the robbins.*

arret de vaisseaux, *an embargo on shipping.* See f.

armée, *army.*

armateur, *privateer.* See c, e.

arrimage, *the stowage or disposition of the cargo in the hold.*

arrimeur, *a stower.*

arriere, *abaft, the hinder part of a ship towards the stern.*

arriver, *to bear away before the wind.*

arriver sur un vaisseau, *to bear down upon a ship.*

arriver beaucoup, *to veer apace.*

artimon, *the mizzen.* See Voiles.

à sec, *ship's hull, when all her sails are furled.*

attelier, *shipwrights yard or wharf.*

atterir, *to make land.*

atterissement, *a sea shelf, bank, or shore.* See b.

attolons, *cluster of islands, chain of rocks.*

avarie, *average, loss or damage a ship or cargo sustains, also ancorage-duty for entering any port.*

avitalleur, *an agent, victualler of the king's ship.*

avoir pratique, *to have free intercourse with the natives after performing quarentine.* See p.

avantage du vent, *weather gage.* See v.

B.

Bachot, *a wherry, skiff.*

balancer, *to contract the sails into a narrower compass in a storm.*

balanciers, *lifts, ropes used to keep the yard in equilibrium.*

baguettes, *gantlope.* Ex. Passer par les baguettes, *to run the gantlope.*

balise, *a beacon, a sea mark, post, or stake, erected over a shoal or sand bank as a warning to seamen to keep off, or at a distance.*

banc, *a shelf, shore, bank, or elevation of the ground or bottom of the sea, often appearing above the surface of the water.* See a.

plein de bancs, *shoals.*

bafin, *a bason or dock for ships.* See p, c.

baye, *a bay, gulf, or inlet of the sea-coast between two promontories or capes of land where ships riding at anchor are sheltered from wind and sea.* See m.

barre du gouvernail, *the bar, lever, or tiller to turn the rudder in steering.*

baux, *ships beams, the thick timber stretching across the ship from side to side.*
barque, *a bark, or vessel.*
barré à bord sous le vent, *hard a lee,* i. e. *when the helm is pushed close to the ship's side in order to tack.*
baton de pavillon, *the flag-staff.*
balcon, *the stern-light.*
bande, *the side.* Ex. Au point qu'elle tomboit à la bande, *in so much that she fell or lay on her side.*
barbord, or basford, } *larboard, or left side of the ship.*
barroter, *to load a ship.*
basbord tout, *hard a port,* i. e. *to put the helm close to the larbord side.*
bas-fond, *a shoal,* or *shallow.*
basse-eau, *ebb, or low-water.*
basse marée, *neap tide.* See m.
batteau, *any boat.*
battelier, *waterman.*
batteau de lesteur, *ballast-boat.*
batteau de pecheur, *fishing-boat.*
batiment, *a small ship of any kind.*
beaupré, *the bowsprit.*
petit beaupré, *the jib-boom,* or *sprit-sail-top-mast.*
beau-temps, *fair weather.*
bille beckets, i. e. *any thing used to confine or loosen ropes, tackle &c.*
bilandre, *a bilander, or small merchant ship of two masts.*
bittacle ou binacle, *a place where the compass box is put.*
boit du gouvernail, *the rudder-case through which the tiller passes.*
bomb, *a boom,* i. e. perche pour tendres les voiles.
bombarde, *a boom vessel, or boom ketch.*
bomerie, *bottomry, a contract for borrowing money on the ship's keel or bottom.*
bonneau, *the buoy.*
bord de la mer, *the sea side.* See m.
bord à bord, *along side, joined to a ship or wharf, laying parallel thereto.*
border un vaisseau, *to board or enter a ship as an enemy does.*
bordée, *a broadside,* i. e. *discharging or pouring in all the cannon on one side upon an enemy's ship.*
bourasque, *tempest.* See t, o.
border une voil, *to trim a sail.*
bossoirs, *cat-heads, short beams so called.*
bosseman, *boatswain's mate.* See c.
bouee, *ship's buoy, fastened by a rope to an anchor.*
bouline, *bowline, a rope fastened near the leech or edge of the square sail.*
boussole, *a sea compass.*
bourgeois, *ship's owner, husband, also contractor.*
bourrasque, *a violent squal of wind.* See t, o.
bouter à l'eau, *to launch in the water, to put to sea.*
boute-lof, *a short boom or bar projecting from the ship's bow.*
bot, *a boat.*
branle, *a hammock.* See b.
tendre le branles, *to sling the hammocks.*
bras, *the yard-brace.*
bras de mer, *arm of the sea,* i. e. *a bay, gulf, or inlet.*
bras de revers, *the lee-brace.*
brasse, *a fathom, or measure of six feet.*
brasser les voiles, *to brace the sails.*
brague, *the breeching rope to secure the cannon from recoiling.*
brise, *a sea breeze.*
breuils, *brails,* i. e. *ropes passing through pullies serving to haul up the yards ready to furl the sails.*
brimbale, *the pump handle.*
brisans, *breakers, billows (so called) that*

 break

break violently over rocks laying under the sea, they make a terrible foam and roaring, very different from what the waves usually do in deeper bottom.

brouillard, *a mist, fog, or overcast weather.*

bruine, *a small drizling rain.*

buche, *a buss, ship of two masts used by the English and Dutch in their herring fishery.*

butin, *booty,* i. e. *pillage, plunder of a prize taken from an enemy.*

bouée, } *ship's buoy.*
boye, }

boulet de canon, *a cannon ball.*

C.

cable, *a large strong rope to hold a ship at anchor, usually an hundred and twenty fathoms long.*

les cables, *ou* fosse aux cables, *cable-tier.* See f.

maitre cable, *sheet-cable.*

cable à pic, *is when the ship is close a-peck over her anchor.* See l.

cabane, *cabin, a room in a ship where the officers reside.*

cabstan, *capstern, a strong massy column of timber.*

caboter, *to coast or sail along shore.*

cadenes de hauban, *chain-plates belonging to the shrouds.*

cale, *ship's hold, the whole interior cavity or belly of a ship between the floor and lower deck.* See f.

cale derriere le grand mât, *the hold abaft the main-mast.*

cale tout-amain, i. e. *at once, suddenly, as let go a main, let it run out, applied to any thing hoisted or lowered by tackle, pullies.*

caille-bottis, *the gratings.*

caille haubans, *the back-stays.*

calfateur, *a ship-caulker.*

calibre, *the bore of a cannon.*

canons davant, *fore chase guns.*

canonier, *the gunner.*

canot, *the ship's yawl.*

cap, *a cape, or promontory.* See f. Ex. Parer un cap, *to double the cape.* See d.

cap de mouton, *dead eye, a round flat wooden block to receive the laniard to extend the shrouds and stays.*

capacite d'un vaisseau, *ship's burthen.*

capion à capion, *from stem to stern.*

capitaine, *the captain.*

capitaine de hautebord, *captain of a man of war.*

capofer, *bring to,* i. e. *to check the ship's course, to wait until another comes up.*

cargaison, *ship's cargo, or loading.*

carene, *careening, also ship's bottom.*

carenage, *a careening wharf or place.*

cargues fond, *buntlines, or ropes fastened to the bottom of the square sails to draw them up to the yard.*

cargues point, *the clew-garnets.*

carte, *a map.*

carte marine, *map, or sea chart.*

chaloupe, *ship's long boat.*

chambre du capitaine, *captain's cabin.*

changer, *to tack, shift, veer.*

changer les voiles, *to brace or shift the sails.* See v.

chantier, *the stocks on which the ship is laid down to be built.* See b.

chavirer, *to overset, turn upside down.*

chapeau de maitre, *a gratuity to the master of so much per ton his vessel carries.*

charger, *to load a ship.*

chateau devant, de proue, } *the forecastle.*

de pouppe, d'arriere, } *quarter-deck and poop.*

charpentier, *ship carpenter, or shipwright.*

chauffer

chauffer, *to bream a ship*, i. e. *to burn the filth from her bottom.*
chef d'eau, *high water.* See h, m.
chef d'escadre, *a comodore or general officer in the British navy.*
cheville à bouche, *a ring-bolt to hook the tackle that secures the cannon.*
charge, chargement, } *the ship's loading.*
civadiere, *sprit-sail.* See v, b.
cinglage, *a cutting wind.*
cingler, *to sail with a favourable wind.*
cloche, *the bellfrey.*
coesse, *aback*, i. e. *the situation of the sails when their surfaces are flatted against the masts by force of the wind.*
coffre de borde, *a sea-chest.*
contre-maitre, *a boatswain, or mate.* See m.
contre-marée, *a spring tide.*
combes d'avant & de derniere, *the ship's knees fore and aft.*
conserve, convoye, } *convoy, a ship employed to conduct, defend, and protect others.*
consoles, *brackets fixed under the galleries to support the gratings.*
coq, *the ship's cook.*
coqueron, *cuddy, a sort of cabbin or cook-room in the fore-part or near the stem.*
corde, *a common rope.*
cordes de l'antenne, *the halliards.*
cordon, *a strand of rope and yarn.*
cordage, *a general name for running rigging.*
corps d'un navire, corps de vaisseau, } *ship's hull without her rigging.*
corsaire, *privateer, pirate, or sea rover.* See a, e.
cosse, *bull-eye, a small pulley like a ring.*
cote de la mer, *sea-coast, or shore.* See m.
Ex. Ranger la cote, *to sail along the coast.*
cote sain, *safe coast, neither rock nor sand-bank.*
coté foible, *a crank ship, one rendered incapable of carrying sail for want of sufficient ballance.*
coté du vaisseau, *ship's sides.*
coté du vent, *weather side, to windward*
coté sous le vent, *to leeward, the leeward side.* See v.
cotier, *a coasting pilot.*
coup de vent, *a sudden squall or gust of wind.* See v.
coup de mer, *shock of a wave striking the ship violently and rushing over her deck.* See m.
coulage, *leakage of a ship.*
couler a fond, *a ship to sink or founder at sea.* See f.
courans, *currents*, i. e. *certain progressive and forcible movements of the water.*
courir la bouline, *to run the gauntlet, a punishment inflicted on criminals at sea.*
couiller, *to coil the ropes.*
croiser, *cruize, a voyage, or expedition in quest of an enemy's ship.*
croitre, *to rise or flow as the tide does.*
couvert, *the ship's deck.* See p.
chirurgeon, *the ship's surgeon.*
cuisinier, *captain's cook-room, also the cook himself.*
carlinque, ou fausse quille, } *the keelson, or false keel.*
crique, i. e. petitte baye, *a creek, small harbour or bay.*
croc, *a boat-hook.*

D.

Dallots, *the scupper holes.*
dame-jeanne, *a demijan, or large bottle, containing about four or five gallons, covered with wicker or basket work, much used in merchant ships.*
debarqué, *unshipt, disembarqued.*

debarquement, } *landing, unlading, dis-*
debardage, } *charging a cargo.*
debarcadour, *wharf, store-house to receive goods discharged from a ship.*
degarnir } un vaisseau, *to unrig, or dis-*
degréer } *mantle a ship, also to loose the rigging in a storm.*
dehors, *the offing, outside, a road of a harbour.*
delestage, *discharging the ballast.*
demarrer, *to unmoor, weigh anchor, put to sea.*
demarré, *unmoored.*
demonter le gouvernail, *to un-hang the rudder.*
deriver, *to drive, to be driven to leeward by a tempest.*
detalinguer, *to unbend the cable, or take it off from the anchor.*
detroit, *a streight or narrow channel between two lands, also an isthmus between two seas.* See m.
detroit de Gibraltar, *the streights of Gibraltar.*
deveriguer, *to unbend the sails from their yards.*
desarrimée, *the shifted state of a ship's ballast.*
drisse, *halliards, ropes or tackle used to hoist the sails, &c. called geers.*
debris d'un navire, *pieces of a broken wreck.* See Telemaque.
donner, *literally to give, but the maritime sense is as follows.*
donner de boute à terre, *to run right in for land.*
donner à la coté sur un ecueil ou banc, *to run aground, strike, or be stranded on any shoal or rock.*
donner dedans, *to enter any port or road.*
donner les culées, *to strike repeatedly on a shelf or rock.*
donner le fond, *to come to an anchor.* See f.
donner le cale, *to duck or plunge an offender from the yard arm into the sea.*
donner le chasse, *to pursue or give chace.*
donner le côté, *to range abreast of a ship, to give her a broad side.*
donner le feu, *to bream a ship.*
donner le suif, *to pay a ship's bottom after breaming.*
donner sur le sable, *to strike on the sand,* i. e. *to run aground.*
donner un grand hunier, *to spare a main top-sail.*
donneur à la grosse, *the insurer of a ship's cargo.*
decouvrir, *to make land,* i. e. *to discover it from a distance.*
doublage, *the ship's sheathing.*
doubler un cap, } *to double the cape,* i. e.
parer un cap, } *pass by or beyond it.* See c.
dresser les vagues, *to brace the yards when the sails are furled.*
derober, *to be intercepted by something,* i. e. *as a shore above her sails, a high sea, or some other ship.*
diligence, *a wherry, or passage boat.*
dechirer, *to break up,* i. e. *to rip off the ships planks and take her to pieces when old and unserviceable.*
dragon de vent, *a sudden gust or squall of wind.*
drapeau, *ship's colours.* See p, f.

E.

Eau, *water.*
eau plate, *very smooth water.* Ex. Le tirant de l'eau d'un navire, *draught of water a ship makes.*
eaux ouvertes, } *an open channel.*
eaux curtoise, }

franc

franc d'eau, *free of water*, i. e. *pumped out.* See f.
maigre eau, *shoal water.*
a fleur de l'eau, *level with the surface of the water.* See f.
chef d'eau, vif de l'eau, haute maree, } *high water.* See c.
faire eau, *a ship to leak or make water.* See f.
ebe ou jussant, *ebb-tide.*
morte d'eau, *neap-tide.* See m.
ecale, *the touching or entering any port in the course of the voyage.*
echantilions, *scantlings, or dimensions of timber.*
echars, *a light and variable wind perceived at a distance in a calm.*
echelles, *the gangway, also the ladder between deck.*
echillon, *a water spout.*
echoué, *ship aground.*
echouer sur la rivage, *to run aground, or ashore.*
echouement, *stranded.*
ecoutilles, *hatches, or scuttles.*
ecoutille de pain, *the bread room.*
eclair, *lightning.*
ecluse, *a sluice, dam, or flood gate.*
ecouets, *the mainsail and foresail-tacks*, i e. *the sheet-ropes.*
border les escoutes, *to haul the sheets aft.*
entre deux ecoutes, *both sheets aft*, i. e. *when she sails right afore the wind or with the wind right a stern.*
efflotter, *to part company or separate at sea.*
elargir, *to give chace, also to fly from a pursuing enemy*
elever, *to stand out to sea.*
emanche, *entered, arrived or come into the channel.*
embarquer, *to ship goods or stores.*
s'embarquer, *a person to take shipping.*
embarquement, *an embarkation, or shipping.*
embosser, *to moor or anchor.*
voye d'eau dans un navire, *a leaky ship.*
embrouillir les voiles, *to brail, clew up, or take in the sails.*
empechée, *foul*, i. e. *intangled, embarrassed.*
empeneller, *to carry out a small anchor.*
empeser la voile, mouiller la voile, } *to wet the sail for it to hold the wind better.*
emporter, *sea term.* Ex. Le grand mât fut emporté, *the main-mast was carried away, fell overboard.*
encapé, *embayed*, i. e. *when a ship is inclosed between two capes or promontories.*
encubiers, *the hause-holes, out of which runs the cable or hausser.*
enfiler les cables en avant, *to heave the cable by the capstern.*
enflecheurs, *ratlines*, i. e. *ropes that traverse the shrouds like a ladder.*
enflement, *a swell or rough sea occasioned by a storm.*
enterrer la futailes, *to stow the ship with water casks in ballast.*
entrepeneur, *an undertaker or contractor for building or furnishing ships.*
entre-pont, *the space between decks.*
entre-pôt, *a commercial harbour, where a magazine or storehouse is fixed for the reception and exportation of goods.*
envoié, *helm a lee, the situation of the helm when pushed down to the lee-side of the ship, in order to put her about, or lay her head to the windward.*
epaule, *the ship's bow*, i. e. *the rounding part of a ship's side, forward to the head.*
escope, *or* epatule, *ship's scoope.*
equipage de pompe, *the pump-geer, or furniture.*
escalier d'entre ponts, *the ladder between decks.*

la

la grand escalier, *the entering ports.*
escumeur de mer, *a pirate, or sea rover.* See m, c.
estambas de grand mât, *the main-mast-step.*
piece d'estambord, *the stern-post.* See m.
espalmer, *to pay a ship*, i. e. *to daub, or anoint her with a composition of pitch, tar, tallow, oil, sulphur, rosin, turpentine, ocre, &c.*
estamaine, *the buntine*, i. e. *a thin woollen stuff of which the ship's colours are usually made.*
estacade barre, *the boom*, i. e. *a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, ring-tail-boom, main-boom, square-sail-boom, studding-sail-boom, &c.*
estrave, *the main stem.*
estive, *trim, stowage, or disposition of the cargo.*
estroper, *to reeve a rope through any block.*
etrancher, *to stop a leak, also to pump the water out.*
eventer les voiles, *to fill the sails.*
evitée, *ship's birth, or space where she lays at the length of her moorings.*

etoupe, *oakham.*
estai, *the stay of a mast.*
estai du grand mât, ou grand etai, } *main stay.*
estai du grand mât de hune, *main top-mast stay.*
estai du grand perrequet, *main top-gallant stay.*
estai du mât d'artimon, *mizzen-stay.*
estai du mât de hune d'avant, *fore top-mast stay.*
estai du misaine, estai du mât de misaine, } *fore-stay.*
estai du perroquet d'artimon, *ou* de foule, *mizen top-mast stay.*
estai de voile d'etai, *a stay-sail stay.*

F.

Faire, *literally, to make or do, but the maritime sense is as follows.*
faire abattre, *to lower sail or anchor.*
faire fond, *to come to an anchor.* See d.
faire chappelle, *the act of turning the ship round in a light breeze, called chappelling.*
faire capot, *to overset at sea.* See c.
faire chaudiere, *to cook seamens victuals.*
faire abordage, *the act of boarding.*

faire courir la bouline, *to let run the bowline, or any other rope.*
faire des feux, *to hang out lanthorns as signals of distress in the night.*
faire du bois, du vin, de la farine, &c. *to furnish the ship with provision.*
faire eau, *to leak, make water.* See e.
faire naufrage, *to suffer shipwreck.*
faire escale, *to touch at any immediate port in the course of a voyage.*
faire de voiles, *to make sail.* See v.
faire force de voiles, *to croud sail.* See v.
faire la course, *to cruize, or go in ships armed for cruizing.*
faire pavillon, *to hoist, or show colours.* See p.
faire petite voiles, *to be under small sails, to carry but little sail.* See v.
faire quarantine, *to perform quarantine.*
faire route, *to stand onward on the course.* See r.
faire sa route en droiture, *to make the ship's direct course.*
faire voile, *ou* voiles, *to depart and set sail, to be under sail.* See m.
fanon, *the mizzen-ballance.*
faux point, *orlop, or overloop*, i. e. *planks laid*

laid over the beams whereon the cables are coiled.
flamme, *fendant, a long narrow banner displayed at the mast-head.* See p, f.
fer de girouette, *the spindle that supports the vane at the mast-head.*
ferler, *to furl, hand, or stow, warp, or roll up the sails to the yard, stay, or mast.*
flotte, *the navy.*
ferrure de fabords, *the gun-port-hinges.*
fosse aux cables, *cable tyre.* See c.
filer du cable, *to veer out the cable.*
filer le cable bout par bout, *to veer out the cable to the end.*
filer de l'écoute, *to ease off a sheet.*
filer toute l'écoute, *to let fly a sheet, as in a squall of wind which endangers the ship.*
filer sur ses ancres, *to pay out more cable to the anchors.*
flux de mer, *flood tide.*
fogone coboose, *a sort of box or house to cover the chimney of merchant's ships.*
a fleur d'eau, *level with the surface of the water.* See e.
figules, *ratlines, certain small lines which traverse the shrouds like a laddder.* See e.

florer un vaisseau, *to pay a ship's bottom by careening.*
fond, *ground or bottom of the sea.*
fond de cale, *ship's hold.*
fond de bonne tenue, *good holding ground, or good anchoring ground, a bottom neither too deep nor too shallow.*
fond de mauvaise tenue, *bad anchoring.*
fond de cale, *ship's hold.*
fond de cours, *a fine sand-bottom.*
fond de roche, *rocky ground.*
fond de voile, *the bunt of a sail.*
fond d'aiguilles, *a bottom or ground abounding with pointed shells.*
fabrique, *built, the form or structure of a ship, as frigate-built, galley-built. French built, American built.*
fronteau, *breast-work, a sort of ballustrade or fence, it terminates the quarter-deck, and incloses the forecastle both before and behind.*
fourcas, *the dead-wood.*
point de fond, *out of soundings.*
couler à fond, *a ship to founder at sea.* See c.
haut fond, *a shoal, high ground, a sand bank.*
bas fond, *shoal.*

prendre fond, toucher, relacher, *to anchor or touch at a place in passing.*
aller à fond, *to sink, to go to the bottom.*
plat fond, *the floor or bottom of a ship.*
forcer de voiles, } *to make or croud*
faire force de voiles, } *sail.* See v.
forcer de rames, *to ply the oars.*
four, *the oven.* See c.
fortune de vent, *a tempest or violent storm, in the dialect of Provence.*
fosse aux cables, *a cable-tier, in the orlop.*
fosse aux mâts, *a place where the masts are kept in a dock-yard.*
fraicheur, *a fresh wind or steady breeze.*
frais, *a light or small breeze.*
franc d'eau, *free of water,* i. e. *pumpt out.* See e.
funin, *the offing, high sea, deep water.*
fut de girouette, *the vane-stock.*
flute, *a pink.* See p.
futaille, *the ship's water and provision-casks.*
flotte de cent voiles, *a fleet of an hundred sail,* i. e. *of ships.*
flotes de mer, *surges or billows of the sea.* See h, l, o, v.
le vaisseau fendant les ondes, *the ship cutting the waves.*

fourcats,

fourcats, *crockets*, i. e. *crooked timbers placed on the keel.*
frêt, *freight.*
fanal, *a watch-light.* See ph.

G.

Gabare, *a lighter.*
gaffer, *to hook or draw any thing near with a boat hook.*
gagner au vent, *to gain the wind*, i. e. *get to the windward.*
gagner un port, *to secure a harbour, make or arrive at it.*
galet, *a sea-coast abounding with flints.*
gamele, *a bowl or platter to hold sailors victuals.* Ex. Etre à la gamele, *to be in the mess.*
garçon de bord, *ship's boy.* See m, p.
garcettes de ris, *the reef points of a sail.*
garde feux, *powder chests.*
garde de la marine, *a midshipman, a naval cadet.*
garge magasin, *store-keeper.*
garniture, *the standing or running rigging.*
girouette, *fane, or weather-cock.* See f.
gens de l'equipage, *ship's crew.*
gens de mer, *general name for mariners.*
gonne, *a sea cask, somewhat larger than a barrel.*
gorgere, *cutwater.* See t.
goudronner, *to tar a ship, or pay her sides with tar.*
goulet, *the streight entrance of a harbour.*
gouvernail, *ship's rudder, or helm.* See t.
gouvernment d'un vaisseau, *navigation or steerage of a ship.*
gissement, *bearing, or distance of latitude and longitude.*
grain de vent, *a sudden squall of wind or rain, or both.*
grain pesant, *a heavy or violent squal of ditto.*
grapin, *a grappling-iron.*
grement, *a general name for rigging.*
gréer, *to fit or rig a ship with blocks, yards, sails, &c.*
greve, *flat, low, sandy shore.*
grignon, *sea-bread, called rusks.*
gros temps, *hard gale of wind, blowing foul or squally weather.* See b, o, t.
gros vague, *sea surge.*
grue, *a wharf-crane, with a wheel.*
guindage, *the act of hoisting with tackles, &c. in loading and unloading, also the money paid for such employment.*
guitarn, *bitumen or pitch used to pay a ship's bottom.*
guirlandes, *breast-hooks, thick crooked pieces of timber, to strengthen the fore part of the ship, to join the stem with the bows on each side.*
gaillard d'avant, *forecastle*, i. e. *a short deck placed on the forepart of a ship.*
gagner au vent, *to gain the wind, to arrive on the weather side, or to the windward of some other vessel in sight.*
galere, *galley, a low flat-built vessel of one deck, navigated with sails and oars.*
garant, *garnet*, i. e. *tackle used to hoist goods in and out of a ship.*
grue, *the cat-head, weather-cock, ship's fane.*
croc de la grue, *cat-hook.*

H.

Habit à bord, *sea-clothes, as jackets, trowsers, &c.*
hamac, *hammock.* See b.
habitacle, *the ship's binnacle.*
halage, *towing-tackle.*
hale à bord, *boat-rope.*
haler le vent, *to haul the wind*, i. e. *come nearer to its direction.*
haubans, *the mast-shrouds.*
haler à cordelle, *to warp a ship from one place to another.*

hauffiere, *hawsser, or small cable.*
haut mer, *the offing, also the main-sea.*
haut pendu, *a small cloud charged with a heavy squal.*
haute marée, le vif de l'eau, plein marée, } *high-water, spring-tide, spring flood.* See c.
en haut, *aloft,* i. e. *up in the top, at the mast-head, or any where about the higher yards or rigging.*
hauteur, *latitude, breadth or largeness.*
haie, *a ridge of rocks, chain of rocks under water, or near its surface.*
homme, *a name frequently given as a token of distinction to an able or great seaman.*
horologe, *half-hour glass for regulating the watch.*
houles de mer, *the waves of a swelling or breaking sea.* See f, l, m, o, v.
hourque, *ship's hulk.*
houpée, *the rise or swell of a wave.*
havre, *harbour, any sea-port or haven fit for mooring ships.*
hisser, *to hoist or draw up any thing with tackle.*
huniers, *the top-sails.* Ex. Avoir les huniers à mi-mât, *to have the top-sails half-mast up.* Ex. Avoir les huniers dehors, *to have the top-sails set.* Ex. Petit hunier, *fore-top-mast.*

J.

Jauge, *the ship's gage, tonnage, or burthen.*
jas ou jouails d'ancre, *the anchor-stock.*
jetter l'ancre, *to let go, or drop anchor.*
jetter le sonde, jetter le plomb, } *to sound or heave the lead.*
jetter à la mer, *to throw part of a cargo into the sea.*
jetter un navire sur un banc rocher *ou* à la cote, *to run a ship ashore on a bank, shelf, rock, or coast, to avoid an enemy.*
faire le jet, *to throw part of the loading overboard.*
jet de voiles, *a complete set of sails for all masts, yards, stays, &c.*
incomodé, *dissabled by loss of masts, sails.*
intendant de marine, *commissioner of the dock yard.*
investir, *to touch or stop at any port in a voyage, also, to be driven into a harbour.*
jumelle, *the fish,* i. e. *a long piece of timber or oak, used to fasten on the outside of the lower masts.*
jussant, *the ebb, or reflux of the tide after high tide.*

L.

Lames de mer, *sea waves, or surge.* See o, and m.
labourer, *to raise, a sea term.* Ex. L'ancre laboure, *the anchor comes home,* i. e. *shifts or loosens from its hold.*
largue de hors, *offing,* i. e. *out at sea, standing off and on shore.*
lieue, *league distance.*
se metre au large, *to stand off at sea.*
lest, *the ship's ballast.*
lettre de mer, *passport.* See m.
lever l'ancre, *to weigh anchor, &c.* See a.
lisse de plat bôrd, *the gunwale.*
longueur du cable, *cable's length, which is generally an hundred and twenty fathoms.*
le lof, *the weather side of a ship, and weather clew of a course* aloof, *the English* luff *seems to be a contraction of this word, and (if a sea phrase) seems to allude to the dangers of a lee-shore, in which situation it may be understood to keep* all off, *or* quite off.

largeur,

largeur, *ship's breadth, or measure from side to side.*
à la ligne de l'eau, } *a shot between wind*
a fleur d'eau, } *and water.*
ligne de minute, *log-line.*
ligne de fond, *sounding-line or lead.*
lignes d'amarrage, *lashings, also cable ends.*
lit, *the bed or bottom of the channel, where the current or stream flows, and makes a flux or reflux of the tide.*
lit du vent, *the force or direction of the wind.*
lancer un vaisseau à l'eau, *to launch a ship.*
voye d'eau dans un navire, *leaky ship.*

M.

Arbre, } de navire, *a ship's mast.*
ou
mât, }
grand mât, *main-mast.*
grand mât de hune, *main top-mast.*
petit hunier, *fore top-mast.*
mât de mizaine, *fore-mast.*
mât d'artimone, *mizzen-mast.*

N. B. *Mizzen is applied to this mast by all nations in Europe except the French, who alone call it the* fore-mast.

mât de rechange, *spare-mast.*
mât de necessité, *jury-mast.*
mât forcé, *a mast that is sprung.*
mât renforcé, *mast in reserve.*
mât venus à bas, *mast carried away, or that is come by the board.*
perroquet, *top-gallant-mast.*
grand perroquet, *main top-gallant-mast.*
perroquet d'avant, *fore top-gallant-mast.*
hune, *the top.*
gambes de hune, *futtock-strouds.*
hunes de perroquet, *top-mast cross-trees.*
arborer un mât, *to get up the mast.*
martinets, *the halliards.*
antenne, *main-yard.*
vergue, *the yard.*
galaubons, *back-stays.*
estambais de grand mat, *main-mast step.* See e.
maitre de navire, *master of a ship.*
contre-maitre, *ship's mate, or boatswain.* See e.
maitre-valet, } *ship's steward.*
ou
dispensier, }
manche, *a channel or narrow sea.* Ex. La manche Britannique, *the English channel, also the narrow seas.* See d.

manche de pompe, *the pump-hose.*
manege du navire, *the general trim of a ship.*
tems maniable, *moderate weather and wind favourable for sea.* See t.
manoeuvre, *the working of a ship.*
mantures, *rolling waves of the sea.*
mancaret, *violent eddy.*
matelot, *a mariner, sailor, &c.*
marin, *marin.*
maritime, *sea-faring.*
mer, *the sea.*
mer sans fond, *a part of the sea where there is no anchoring ground.*
mer perdu, *falling sea.*
mer brise, *sea breaks or foams, by striking a rock or shore.*
mer etale, *smooth sea, as in a calm.*
mer brule, *sea burns, as in a dark tempestuous night.*
mer mugit, *roaring, turbulent sea.*
mer profule, *ebbing water or tide.*
mer roule, *rolling-sea.*
pleine mer, *full, open, main sea.*
haute mer, *high water, also the offing.*
basse mer, *low water, or tide.*
lame de mer, *sea-surge.*
vagues de mer, *sea-waves.* See l, and o.

taille

taille mer, *ship's cut-water.*
flux de mer, *flood-tide.* See f.
bras de mer, *arm of the sea.*
coup de mer, *violent rolling wave of the sea.*
mettre a la mer, *to put to sea.*
tenir la mer, *to keep the sea.*
port de mer, *sea-port.* See p.
cote de la mer, *sea-coast.*
le bord de la mer, *sea-side.*
escumeur de la mer, *pirate, or sea-rover.*
mettre abord, *to bring, put, or carry aboard.*
mettre les voiles au vent, *to set sail.*
mettre les voiles dedans, *to take in or furl the sails.* See v.
moufon, monfon, } *monsoon, or trade-wind.*
monter le gouvernail, *to hang the rudder.*
monté, *mounted, or equipped with guns.*
le montant de l'eau, le flot, *the flood tide, or flowing water.*
mouiller, *to anchor.* See a, c, d, f, g, l.
mouillage, *anchoring-ground.*
ben mouille, *well-moored, or moored in a good birth and anchor-ground.*
mauvais mouillage, *foul ground or bottom, bad anchorage.*
mouiller le voiles, *to wet the sails.*

morte d'eau, *dead low water.* See e.
morte marée, *neap-tide.*
mousse de bord, *the ship-boy.* See g, p.
moutonner, *to foam, as a tempestuous sea.*
merlin, *the marline,* i. e. *a small line, less than a house-line.*
monde, *the people on ship-board.* Ex. Toute le monde haut, i. e. *all hands up.*
se mettre au large *ou* tirer à la mer, *to sail in the main or open sea.*
meurtriers, *loop-holes,* i. e *small apertures in the bulk heads of a merchant ship to fire small arms at an enemy.*

N.

Navire, *a ship.* See v.
navire de guerre, *man of war.*
navire marchand, *merchant-man.*
nacelle, *skiff, or small boat, also the ship's yawl.* See v.
naufrage, *shipwreck.*
faire naufrage, *to suffer shipwreck.*
naulage, *freight, or ship-hire.*
navigateur, *a mariner, or seaman.*
naumachie, *a mock sea-fight.*
naviguer terre à terre, *to sail or coast along.*

O.

Ondes, *sea waves.* See f, h, l, m, v.

ouest, occident, } *west.* See p, v.
oisit, *stuff or tallow to pay the masts.*
orage, orageux, } *tempestuous.*
oragan, *hurricane, a prodigious violent tempest occasioned by a collection of opposite winds.*
orienter les voiles, *to trim the sails.* See v.
orin, *the buoy-rope of an anchor.*
ouvriers, *the artificers in a dock-yard, also the riggers.*
tirer en ouaiche, *to take a ship in tow astern, when disabled.*
oreilles de l'ancre, *the broad parts of the anchor-fluke.*
organeau, *the anchor-ring.*

P.

Pacifier, *to become calm.*
pacfis, *the ship's courses.*
le grand pacfis, *the main-course, or main-sail.*
le petitit pacfis, *fore-course, fore-sail.*
entre aux deux pacfis, *to be under the ship's courses.*
pais sommo, *a shoal, or shallow.*
palan d'etai, *stay-tackle.*
palan de mitaine, *fore-tackle.*

page de bord, *a ship-boy.* See g, m.
en panne, *lying by, or laying to, with some of the sails aback.*
metre en panne, *to bring to.*
panneau, *a scuttle or hatchway cover.*
le grand panneau, *the main-hatch.*
en pantonne, *the shifting, or disorder of the sails when out of trim.*
parcourir les coutures, *to survey or examine the ship's seams.*
mouillé en paragé, *moored or anchored in an open road, or in the offing.*
plates varanques, *fore-timbers.*
parer un cap, *to double a cape.*
partance, *the ship's departure, or time of her sailing.*
coup de partance, *the signal-gun for sailing.*
paque-bot, *packet-boat.*
banniere de partance, *the signal flag for sailing.*
pas, *a streight or narrow channel.*
pas de Calais, *the streights of Dover.*
passer, *to perish, to be lost at sea, by oversetting or foundering.*
pattes d'ancre, *anchor-flukes.*
pavillon, *the ship's flag, or colours.* See d.
pavillon de beaupré, *the jack.*
batton de pavillon, *jack-staff.*
pavillon de pouppe, *the ensign.*
pavillon blanc, *flag of truce.*
amener le pavillon, *to strike the colours.*
faire pavillon, *to hoist or shew colours.* See f.
pendant, ou flamme, } *ship's pennant.*
phare, ou tour à feu, } *light-house on the sea-coast.* See f.
pic à pic sur son ancre, *close a peek upon the anchor.*
piece, *a cannon.*
piece d'estambot, *stern-post.*
pieces de chasse, *chace-guns.*
pilote, *a pilot, or steersman.*
pinque, *a pink.* See f.
paquebot, *packet-boat.*
plain, *a flat or shoal.*
aller au plain, *to run ashore.*
plat de l'equipage de matelots, *a company of sailors, or ship's crew.*
plat de malades, *the sick mess.*
plat-bord, *the gun whale, ship's gunnel, also the weather-board.*
plomb de sonde, *the sounding-lead.* See s.
point d'une voil, *the clew of a sail.*
pointe, *a point of land projecting into the sea, a low cape or promontory.*
pompe, *ship's pump.*
pompe a rue, pompe a chaines, } *chain-pumps.*
Ex. Le pompe est egorgée, *the pump is choaked up.*
pont, *a bridge.*
pont-levis, *draw-bridge.*
pont, *ship's deck.* See c and t.
port, *a haven or ship harbour.*
port de mer, *sea-port.* See m.
port de chambre devant, *the door of the bulk head before.*
port de vaisseau, *ships tonnage or burthen, also the weight of any goods.* Ex. Fermer les ports, *to lay an embargo on all shipping in port or harbour.*
portage, *the space or room in a ship's hold, allowed to any officer for his private trade or venture.*
porter, *to sail, carry, or conduct a ship.*
port-voix, *a speaking-trumpet.*
port à route, *to stand onward upon the course.*
pot à brai, *pitch-pot.*
pot à feu, *fire-pot, stink-pot.*
poudrier, *half-hour, watch-glass.*

poule,

poule, or poulie, } *pully, a tackle block of any kind wherein a running-rope may be reeved.*

poulie de palan, *a tackle-block.*

pasle-avant, *gangway, or narrow platform for the convenience of walking expeditiously.*

pouppe, l'arriere du vaisseau, *poop or stern.*

proue ou l'avant du vaiss, *prow, or fore part of the ship.* Ex. Vent en pouppe, *a stern wind, or wind right aft.* Ex. mettre vent en pouppe, *to bear away before the wind.*

prelat, *a tarpaulin.*

prendre un ris, *to take in a reef.*

prendre sa mire, *to aim at,* i. e. *to point a gun at its object.*

perche (pour tendres les voils), *boom.*

de perroquet, *fore-mast.*

perroquet d'avant, *fore-top-gallant-mast.*

puis, *the wells.* See o.

Q.

Quai, *key, wharf, &c. on the river side, or of a harbour.*

amarrée à quai, } *moored along side of the*
rangé à quai, } *key or wharf.*

quaiage, *wharfage.*

quarantaine, *forty days for a ship to lay by, coming from a place infected with the plague.*

quart, *watch, the space of time wherein one division of a ship's crew remains on deck to perform the necessary services whilst the rest are relieved from duty.*

prendre le quart, *to set the watch.*

quarts de vent, *the quarter points of the compass.*

quille, *ship's keel.*

R.

Rade, *road.*

rade foraine, *free bay or road for ships of all nations to anchor.*

rabans, *ear-rings,* i. e. *certain small cords that fasten the upper corners of a sail to its yards.*

rader, *to arrive in a road.*

radoub, *the ship's repair in a dock-yard.*

radouber, *to repair a ship.*

raffales, *sudden and violent squalls of wind.*

radeau, *raft, float formed by several planks fastened together side by side.*

le vent se rafraichir, *the wind freshens or increases.*

rame, *an oar.*

rang, *rate,* i. e. *the rate of a ship of war.*

ranger la terre, } *to coast or range along*
ou côte, } *shore.*

rat, *a shipwright's flotage, or floating stage, used for repairing and caulking a ship's bottom.*

rechange, *ship stores, or spare rigging.*

se refranchir, *to be freed by the pumps.*

relever l'ancre, *to weigh anchor, also to right a ship after careening.*

remedier à des voies d'eau, *to staunch or stop the leak.*

rendre le bord, *to anchor, or come to anchor in some road or harbour.*

Ex. Qu'elle ne pouvoit se relever, *so that she (the ship) could not right herself,* i. e. *when laying on her side.*

reprise, *a ship re-taken, also a reprisal.*

resine, *rosin used in paying a ship's bottom.*

ressif, } *ridge of rocks under water.*
recif, }

retour de marée, *the turn of the tide, or beginning of ebb.*

rets, *the nettings.*

revirement, *the act of going about by tacking or veering.*

revirir, *to put about, or change the ship's course.*

reflux, *ebb.*

revolin, *sudden gust of wind blowing off shore from adjacent hills.*

rivage,

rivage, *edge, border, the strand, the brink, the sea-coast, or shore.*
ribordage, *damage due from one ship that strikes against another.*
rides de haubans, d'etais, } *shrouds, laniards, stay-laniards.*
ris, *reef of a sail, certain portion of sail between top and bottom, and a row of eye-let holes parallel thereto.*
rongé, *worm eaten, expressed of a ship's bottom.*
rouche d'un vaisseau, *ship's hull, without masts or rigging.*
rouer une manœuvre, *to coil a rope.*
rouet de poulie, *a block sheave.*
route, *a ship's course or way, the place of her destination.* See f and c.
rumb de vent, *a point of the compass.*
ralingue, *bolt rope,* i. e. *a rope to which the edges or skirts of the sails are clewed to strengthen and prevent them from rending.*
remoux, *dead-water,* i. e. *the eddy of water appearing like little whirlpools, closing in with the ship's stern as she sails through it.*

S.

sabord, *a gun-port in ship's side, also the stern chace.*
Sabords du premier pont, *lower tier ports.*
sabords du second pont, *middle tier ports.*
fermer les sabords, *let fall or shut in the port-lids.*
sabords pour le lest, *ballast-ports.*
sachets de mitrailles, *grape, or patridge-shot.*
sain, *clear, safe, clean.*
côte-sain, *clean bottom or clear coast, having no rocks or sands.*
saisine, *a seising or lashing of any kind.*
sale foul *ou* vaisseaux sales, *foul ships, foul bottoms.*
sancir, *to sink at sea, to founder.*
sauter, *to veer or shift suddenly.*
sauvage, *salvage, a recompence allowed for rescuing, or saving a ship, &c. in danger.*
sauveurs, *persons employed in recovering stores, rigging, &c. from a wreck on the sea coast.*
mettre à scier, mettre à culer, } *to back the sails, lay them back so as to make the ship fall astern.*
sejour, *the space of time a ship lays or remains in any port at which she touches in the course of her voyage.*
sommaile, *a bank, or shoal.*
serrer de voiles, *to shorten sail.*
serrer les voiles, *to furl or band the sails.*
sous-barbe, *a rope to confine the bowsprit down to the stem or cut-water.*
sifflet, *boatswain's call or whistle.*
sentine, *the sink.* See p.
situation d'un terre, *bearing and distances of a coast.*
sombrer sous voiles, *to overset in a squall of wind.*
plomb de sonde, *sounding-lead.* See p.
aller à la sonde, *to sail by the hand-lead, sounding the depth.*
sortir du porte, *to depart from, to go out of harbour, sail out or put to sea.*
soufflage, *new planking a ship.*
source de vent, *the point of the compass in which the wind sits.*
sous-freter, *to under freight a ship, or hire her out to a second person after having contracted for her freight to a first.*
soute à poudres, *magazine or powder-room.*
soute, *a store-room in the ship's orlop.*
soute pain, soute au biscuit, } *bread-room.*
stribord, *the starboard, or right side of a ship.* See t.

sud, *the south.* See v.
survente, *a top-mast.*
surcharger, *to overload a ship.*
le cable est surjaulé, *the anchor is foul, having a turn of the cable under the stock.*
syrtes, *shifting sands, quick sands, or shelves.*
saine, *a clear coast.*
suage, *coat,* i. e. *the stuff with which the ship's sides are varnished to preserve her from the sun.*

T.

Taquets d'echelle, *steps nailed on the gangway to ascend or descend the ship's sides.*
tempête, *a violent storm.* See b, o.
taille-mer, *ship's cut-water.* See m, g.
tems, *a general term for weather.* Ex. Beau tems, *fair weather;* tems-gris, *hazy weather.*
tems maniable, *moderate weather, wind favourable for sea.* See m.
tems affiné, *fine weather, a clear sky.*
tems à perrouquet, *top-gallant-weather.*
tems de mer, } *tempestuous weather.*
gros tems, }
tems embruné, *foggy weather.*
tendilet, *boat-tilt, also the awning.*
tenir au vent, *to keep the wind, sail close upon a wind.*
tenir le largue, *to sail off, keep at a distance from the shore.*
tenir bon, *to stop or cease labour on board.*
tenir la mer, *to keep the sea,* i. e. *out in the offing.* See m.
tenir le lit du vent, *to have the wind right in one's teeth.* See v.
tenir sous voiles, *to get under sail.* See v.
tenir un bras, *to brace or to haul in and fasten the brace.*
tenir un manœuvre, *to make fast or belay a rope.*
terre, *land.*
terre maritime, *sea-coast or shore.*
mediterranée, *inland country.*
trelingage, *complication of small cords used to suspend the awnings.*
mangé par la terre, *land-locked,* i. e. *shut in by the land.*
prendre à terre, *to arrive at land.*
tout à terre, *close in shore.*
tete del' ancre, *cross of the anchor, where the shank terminates.*
tete du vent, *the rising or springing up of a breeze.*
faire tete, *to hold well, to be well moored.*
tillac, *the quarter-deck.*
franc-tillac, } *the gun-deck, or lower-*
premier-point, } *deck.* See c, and p.
tirant d'eau d'un vaisseau, *the draught of water of a ship, or the depth of water she draws to float her.*
tirer à la mer, } *to stretch out to sea, to*
se metre au large, } *sail in the main and open sea.*
toile, *sail-cloth.*
toiles de sabords, *port-sails.*
toiser, *to measure by fathoms.*
tomber sous le vent, *to fall to leeward.*
le vent a tombé, *the wind is spent, decayed, is become calm.*
tonnelier, *ship's cooper.*
touage, *towing, the warping a ship from place to place.*
toucher terre, *to run aground, strike against a rock, shore, sand-bank, &c.*
tour marine, *a watch-tower, or block-house, on the sea-coast.*
tour de cable autour du virevaut, *the turns of the cable round the windlass.*
tout le mond haut! *all hands on deck.*
tout le mond bas, *all hands below.*
transiere, *ship's hawser.*
train de bateaux, *train of boats in tow.*

train

train de bois, *a raft or flbat of timber.*
travailler, *the ship to work, roll, or pitch heavily in a turbulent sea.*
travers, *athwart, abreast, or along-side.*
traversier de port, *a wind that sits right in any harbour, so as to prevent the ship's departure.*
tresorier general de marine, *treasurer of the navy.*
tribord, *starboard-side of a ship.* See s.
trinquet, *fore-mast.*
timon, *the helm or rudder.*
timonier, *the helmsman.*
tendelet *the awning, (from Fr.* aulne), *a canopy of canvass extending over the ship's deck in hot weather to preserve it from being cracked or split, and is supported by a range of posts called stanchions, erected along the ship's sides.*
taquets, *cleats,* i. e. *different pieces of wood used occasionally to fasten ropes upon.*

V.

Vaisseau, *a ship or vessel.*
vaisseau qui charge à fret, *loaded ship.*
vaisseau fin de voiles, *a prime sailer.*
vaisseau leger à la voile, *a good sailer.*

vaisseau pesant de voiles, *a bad or heavy sailer.*
vaisseau de marré, *a ship unmoored or whose anchors are weighed, also a ship broke adrift from her moorings.*
vaisseau à la bande, *a ship lying along on her side, or heeling guwale-to, under a weight of sail in a fresh wind, called lying on her beam-ends, or broadside.*
coté du vaisseau, *a crank ship, one rendered incapable of carrying sail for want of sufficient ballance.*
vent, *the wind.*
vent ponant, *west wind.* See o.
vent en pouppe, } *wind right aft, or astern.*
vent en arriere, }
vent alizé, *monsoon, or trade-wind.*
vent d'amont, *land wind, or land breeze.*
vent frais, *gale of wind.*
vent de bouline, *scant wind.*
vent largue, *large wind.*
vent favorable, *favourable wind.*
vent d'aval, *foul wind, blowing from the sea.*
l'avantage du vent, *weather-gage.*
contra le vent, *windward.*

venir au vent, *to haul the wind,* i. e. *direct the ship's course nearer to the point of the compass from which the wind rises.*
tenir le lit du vent, *to have the wind right in one's teeth.*
virer vent arriere, *to veer or wear.*

Les 4 VENTS principaux.

The 4 principal WINDS.

Est, Orient,	E. *East*	*wind.*
Ouest, Ponant,	W. *West*	
Nord, Septentrion,	N. *North*	
Sud, Midi,	S. *South*	

au couchant à l'occident, *westerly, &c.*
vagues de mer, *waves or surges of the sea.* See f, h, l, m, o.
vivres, *provisions for the crew.*
vindas, } *ship's windlass.*
virevaut, }
virer debord, *to veer about, or put about ship.*

visiteur, *tide surveyor.*
veue par veue, } *sailing by the bearings and*
cours par cours, } *distances of the land on the sea-coast.*
vindas, *a windlass.*
vergue, *ship's yard.* See a.
voile, *a sail, also a ship discovered at a distance.*
grand voile, *main-sail, or main-sheet.*
voile d'artimon, *mizzen-sail.*
voile de mizzaine, *foresail.*
voile d'etai, *stay-sail.*
voile a trait quarré, *square-sail.*
voile de perroquet, *top-gallant-sail.*
voile de perruche, *mizzen-top-gallant-sail.*
voile d'hunier, *main-top sail.*
voile de petit hunier, *fore-top sail.*
voile de civadiere, *sprit-sail.*
voile de beaupré, *bowsprit-sail, or jib.*
voile d'avant, *head-sail.*
voile sur les cargues, *sails clewed or haled up in brails.*
voile au sec, *sails loosened to dry in the wind or sun.*
diablotin, *mizzen-top-mast-stay-sail.*
soque de beaupré, *the flying-jib.*
toutes voiles hors, *all sails out, or outstanding.*
voilier, (un bon voilier) *a good sailer, a ship that sails well.*
mettre les voiles, } *to make or set sail.*
faire les voiles, }
forcer les voiles, } *to crowd sail.*
faire force de voile, }
faire petites voile, *to be under small sails,* i. e. *to carry but little sail.*
tenir sous voiles, *to get under sail.*
enfler les voiles, *to swell the sails.*
avec les quatre corps de voiles, *under the courses and top-sails.*
amener le voile, *to lower to strike sail.* See a.
haut voiles, *top-sails, and top-gallant-sails.*
basses voiles, *the counter or principal lower sails.*
les huniers de hors, *the top-sails set.*
les huniers à mi mât, *the top-sails half mast up.*

La VARIATION des VENTS selon à la BOUSSOLE.

The VARIATION of the WINDS according to the COMPASS.

Este,	*E.*	Este sud este,	*E. S. E.*	Sudouest,	*S. W.*
Este quart de nord,	*E. and by N.*	Sudeste,	*S. E.*	Sudeste quart d'ouest,	*S. E. and by W.*
Este nordeste,	*E. N. E.*	Sudeste quart de sud,	*S. E. and by S.*	Ouest sudouest,	*W. S. W.*
Nordeste quart de nord,	*N. E. and by N.*	Sud sudeste,	*S. S. E.*	Ouest quart de sud,	*W. and by S.*
Nordeste,	*N. E.*	Sud quart d'este.	*S. and by E.*	Ouest nordouest,	*W. N. W.*
Nordeste quarta d'este,	*N. E. and by E.*	Sud quart d'ouest,	*S. and by W.*	Nord ouest quart de sud,	*N. W. and by S.*
Nord nordeste,	*N. N. E.*	Sud sud'ouest,	*S. S. W.*	Nord nord ouest,	*N. N. W.*
Nord quart d'este,	*N. and by E.*	Sud'ouest quart de sud,	*S. W. and by S.*	Nord quart de ouest,	*N. and by W.*
Este quart de sud,	*E. and by S.*				

END of the FRENCH MARITIME VOCABULARY.

MERCANTILE VOCABULARY

OF THE

SPANISH LANGUAGE.

Termos Negociantes, (*Spanish*) Mercantile Terms.

3 *Necessaries principales de Vida.*

3 Chiefest Necessaries of Life.

Alimento,	*food.*
vestido,	*raiment.*
calor,	*fuel.*

3 *Periodes del Tiempo fixado.*

3 Fixed Periods of Time.

1. el año ultimo, passado, postrero,	*last year.*
2. el año presente, corriente, passando,	*present year.*
3. el año proximo, seguiente, que viene,	*next year.*

4 *Elementos.* 4 Elements.

Tierra,	*earth.*
aire,	*air.*
fuego,	*fire.*
agua,	*water.*

4 *Partes del Mundo.* 4 Parts of the World.

Oriente,	*east.*
occidente,	*west.*
norte,	*north.*
sur,	*south.*

4 *Sazones.* 4 Seasons.

Primera vera,	*spring.*
verano,	*summer.*
otoño,	*autumn.*
invierno,	*winter.*

4 *Quarteros del Año.*

4 Quarters of the Year.

Nuestra Señora,	*Ladyday.*
San Juan Baptista,	*Midsummer.*
San Miguel,	*Michaelmas.*
Navidad,	*Christmas.*

5 *Sentidos.* 5 Senses.

Vista,	*sight.*
oido,	*hearing.*
olfato,	*smell.*
gusto,	*taste.*
tacto,	*feeling.*

7 *Dias de la Seman a con las 7 Planetas.*

7 Days of the Week with the 7 Planets.

Dias,	Days.	*Planetas,*	Planets.
1 Domingo,	*Sunday.*	Sol,	*Sun.*
2 Lunes,	*Monday.*	Luna,	*Moon.*
3 Martes,	*Tuesday.*	Mars,	*Mars.*
4 Miercoles,	*Wednesday,*	Mercurio,	*Mercury.*
5 Jueves,	*Thursday.*	Jupiter,	*Jupiter.*
6 Viernes,	*Friday.*	Venus,	*Venus.*
7 Sabado,	*Saturday.*	Saturno,	*Saturn.*

12 *Meses del Año con los 12 Señales del Zodiaco.*

12 Months of the Year, with the 12 Signs of the Zodiac.

Meses,	*Months.*	*Señales,*	*Signs.*
1 Enero,	*January.*	Aquario,	*Watery.*
2 Febrero,	*February.*	Pices,	*Fishes.*
3 Marzo,	*March.*	Aires,	*Air.*
4 Abril,	*April.*	Taurus,	*Bull.*
5 Mayo,	*May.*	Gimini,	*Twins.*
6 Junio,	*June.*	Cancer,	*Crab.*
7 Julio,	*July.*	Leo,	*Lion.*
8 Agosto,	*August.*	Virgo,	*Virgin.*
9 Setiembre,	*September.*	Libra,	*Scale.*

10 Octubre,

10 Octubre, *October.* Scorpio, *Scorpion.*
11 Noviembre, *November.* Sagitario, *Dart.*
12 Deciembre, *December.* Capricornio, *Goat's horn.*

Tiempo en general. Time in general.

Tiempo,	*time.*
ſiglos,	*ages.*
éra,	*an epocha*, or *period of time.*
minuto,	*minute.*
hora,	*hour.*
media hora,	*half an hour.*
dia,	*day.*
medio dia,	*noon, or mid-day.*
cotidiano,	*daily.*
dia de fieſta,	*feaſt-day.*
ſanto,	*holy*
de trabajo,	*working*
corriente,	*running*
de caſamiento,	*wedding*
de pez,	*fiſh*
de carne,	*fleſh*
de Paſcua,	*Eaſter*
Natal,	*Chriſtmas*
del año nuevo,	*New-year's*
de los reyes,	*Twelfth*
de Penticoſto,	*Penticoſt* / *Whitſun*

Adviento,	*Advent.*
Quareſma,	*Lent.*
Temporas,	*Ember-weeks.*
dia claro,	*broad-day.*
crepuſculo, / vis-lumbre,	*twilight.*
dia de à ocho,	*this day ſe'nnight.*
hoi,	*to-day.*
ayer,	*yeſterday.*
ante ayer,	*day before yeſterday.*
caniculares,	*dog-days.*
madruga,	*day-break.*
madrugada,	*day-dawn.*
trabajo cotidiano,	*day-labour.*
mañana,	*morning.*
naciente del Sol,	*ſun-riſe.*
ſol pueſto,	*ſun-ſet.*
tarde,	*evening.*
noche,	*night.*
media noche,	*midnight.*
ſemana,	*week.*
quince dias,	*fortnight.*
mes,	*month.*
año,	*year.*
nuevo año,	*new-year.*
principio,	*beginning.*
el fin,	*the end.*

Numeros Cardinales, Cardinal Numbers.

1	Uno,	*one.*
2	dos,	*two.*
3	tres,	*three.*
4	quatro,	*four.*
5	cinco,	*five.*
6	ſeis,	*ſix.*
7	ſiete,	*ſeven.*
8	ocho,	*eight.*
9	neuve,	*nine.*
10	diez,	*ten.*
11	once,	*eleven.*
12	doce,	*twelve.*
13	trece,	*thirteen.*
14	catorce,	*fourteen.*
15	quince,	*fifteen.*
16	diez y ſeis,	*ſixteen.*
17	diez y ſiete,	*ſeventeen.*
18	diez y ocho,	*eighteen.*
19	diez y nueve,	*nineteen.*
20	veinte,	*twenty.*
21	veinte uno, &c.	*twenty-one.*
30	treinta,	*thirty.*
40	quarenta,	*forty.*
50	cinquenta,	*fifty.*
60	ſeſenta,	*ſixty.*
70	ſetenta,	*ſeventy.*
80	ochenta,	

80 ochenta,	*eighty.*
90 noventa,	*ninety.*
100 ciento,	*hundred.*
101 ciento y uno,	*hundred and one.*
200 docientos,	*two hundred.*
300 trecientos,	*three hundred.*
400 quatrocientas,	*four hundred.*
500 quinientos,	*five hundred.*
600 seiscientos,	*six hundred.*
700 setecientos,	*seven hundred.*
800 ochocientos,	*eight hundred.*
900 nuevecientos,	*nine hundred.*
1000 mil,	*one thousand.*
1500 mil y quinientos,	*one thousand five hundred.*
2000 dos mil,	*two thousand.*
3000 tres mil,	*three thousand.*
10000 diez mil,	*ten thousand.*
100000 cien mil,	*hundred thousand.*
100000 millon,	*a million.*

Fecho del Año presente.

Date of the present Year.

Mil setecientos setenta y nueve, 1779.

Numeros ordinales.	Ordinal Numbers.
1st Primero,	*first.*
2d segundo,	*second.*
3d tercero,	*third.*
4th quarto,	*fourth.*
5th quinto,	*fifth.*
6th sexto,	*sixth.*
7th septimo,	*seventh*
8th octavo,	*eighth.*
9th nono, ò noveno,	*ninth.*
10th decimo, deceno,	*tenth.*
11th undecimo, onceno,	*eleventh.*
12th duodecimo, doceno,	*twelfth.*
13th decimo tertio, treceno,	*thirteenth*
14th decimo quarto, catorceno,	*fourteenth.*
15th decimo quinto, quinceno,	*fifteenth.*
16th decimo sexto,	*sixteenth.*
17th decimo septimo,	*seventeenth.*
18th decimo octavo,	*eighteenth.*
19th decimo nono,	*nineteenth.*
20th vigesimo, ò veinteno,	*twentieth.*
21st veinteno uno, &c.	*twenty-first.*
30th trigesimo, treinteno,	*thirtieth.*
40th quadragesimo, quarenteno,	*fortieth.*
50th quinquagesimo, cincuenteno,	*fiftieth.*
60th sexagesimo, sesenteno,	*sixtieth.*
70th saptuagesimo, setenteno,	*seventieth.*
80th octuagesimo, ochenteno,	*eightieth.*
90th nonagesimo, noventeno,	*ninetieth.*
100d centesimo, cienteno,	*hundredth.*
1000th milesimo,	*thousandth.*

Distributives.

Una vez,	*once.*
dos veces,	*twice.*
tres veces,	*thrice.*
primeramente,	*firstly.*

segundamente,	*secondly.*
terceramente,	*thirdly.*
de uno en uno,	*one by one.*
de dos en dos,	*by two and two.*
de tres en tres,	*by three and three.*
de quatro en quatro,	*by four and four.*
de cinco en cinco,	*by five and five.*
un à uno,	*one to, or against one.*
dos à dos,	*two to two.*
quatro à quatro,	*four against four.*
tantos à tantos,	*so many against so many.*

Colores.	Colours.
Blanco,	*white.*
blanquino, blanquisco,	*whitish.*
blanqueado,	*bleached.*
negro,	*black.*
negrino,	*blackish.*
roxo,	*red.*
roxino,	*redish.*
bermejo,	*red, or rosy.*
carmesi,	*crimson.*
escarlata,	*scarlet*
verde,	*green.*
verdico,	*greenish.*
verde claro,	*light-green*

verde escuro,	*dark-green.*
verde negro,	*black deep green*
verde mar,	*sea-green.*
verde Sasonia,	*Saxon-green.*
verde montaña,	*mountain-green.*
verde azul,	*blue-green.*
verdecer,	*to woax green.*
amarillo verde,	*yellow-green.*
pardo,	*grey.*
pardico, pardino,	*greyish.*
azul pardo,	*blue-grey.*
pardo claro,	*light-grey.*
pardo escuro,	*dark-grey.*
pardo morado,	*iron-grey.*
azul,	*blue.*
azulico, azulino,	*bluish.*
azul Sasonia,	*Saxon-blue.*
azul celeste,	*sky-blue*
azul claro,	*light-blue.*
azul escuro,	*dark-blue.*
azul fuerte,	*deep-blue.*
azul turqui,	*dark-blue.*
azul turquino,	*darkish-blue.*
añil,	*indigo-blue.*
cardeno,	*black and blue.*

purpura,	*purple.*
amarillo,	*yellow.*
amarillino, amarillico,	*yellowish.*
amarillo claro,	*light-yellow.*
amarillo fuerte,	*deep-yellow.*
moreno, bruno,	*brown.*
brunico,	*brownish.*
bruno claro,	*light-brown.*
bruno escuro, bruno moreno,	*dark-brown.*
blondo,	*fair flaxen.*
encarnado,	*carnation.*
colorado,	*flesh-colour.*
escarlata grana,	*scarlet in grain.*
leonado,	*tawney.*
aceitunado,	*olive-colour.*
aranjado,	*orange-colour.*
gristonzado,	*griflin.*
arco de cielo,	*rainbow.*
ceniciento,	*ash-colour.*
purpura, morada,	*purple-colour.*
limonada,	*lemon-colour.*
encendido,	*flame-colour.*
colombino, palomino,	*dove-colour.*
misturado,	

misturado,	*mottled, mixed.*
sal y pimiento,	*salt and pepper.*
matiz de colores,	*shade colours.*
lucente,	*shining.*
palida,	*pale.*
cardeno,	*livid.*
obscuro, tenebroso,	*dark colour.*
rodado,	*dappled.*
ruzio,	*dappled grey.*
tortuga, galapaga,	*tortoise-shell.*
alvar,	*swart colour.*
color de Aurora,	*sky-colour.*
de fuego,	*fire*
de llama,	*flame*
de ladrillo,	*brick*
de nata, de gamuza,	*cream*
de leche,	*milk*
de cereza,	*cherry*
de limon,	*lemon*
de naranja,	*orange*
de azeituna,	*olive*
de ceniza,	*ash*
de cinamon,	*cinnamon*
de caffé,	*coffee*

color de chocolat,	*chocolate colour.*
de tabac,	*snuff*
de clareta,	*claret*
de palomo, de colombo,	*dove*
de pino,	*pine*
de citro,	*citron*
de rosa,	*rose*
de perla,	*pearl*
roficler,	*fawn, fallow*
de castaña,	*chestnut*
de plomo,	*lead*
de paja,	*straw or buff*
bazo,	*swarthy*
florecido,	*bright*
porfiado,	*durable*
en agua,	*water*
subido de color,	*high*
en grano,	*scarlet*
tintura,	*die, or colour.*
cochinilla,	*cochineal, a sort of scarlet dye.*

☞ *The* unde derivatur *of this drug is finely and copiously described by Capt. Stevens in his Spanish Dictionary, letters* COC.

Minerales, Piedras, Fociles, &c.

Minerals, Stones, Fossils, &c.

Mina,	*mine.*
minera,	*ore.*
metal,	*metal.*
de oro,	*gold*
de plata,	*silver*
de cobre,	*copper*
de laton,	*brass*
de hierro,	*iron*
de acero,	*steel*
de estaño,	*tin*
de peltre,	*pewter*
de plomo,	*lead*
de bronze,	*bell*
de vellon,	*base*
fino,	*fine*
fundido,	*cast*
labrado,	*wrought*
amarillo,	*yellow*
hoja de metal,	*leaf of*
borra,	*dross.*
eleoria,	*alloy.*

Piedras.	Stones.
Piedra de cantero,	*corner stone.*

 piedra

piedra canteria,	*hewed stone.*
de fuego,	*fire*
de fogon,	*hearth*
de molino,	*mill*
de sebar,	*whet*
de azufre,	*brim*
de toque,	*touch*
de vidrio,	*slick*
esponja,	*pumice*
iman,	*load*
franco,	*free*
guija,	*pebble*
pedernal,	*flint*
de aguzar,	*hone*
empedernido,	*stone pavement.*
empedradura,	*stony place.*
pedregoso,	*full of stones.*
marmol,	*marble.*
alabastro,	*alabaster.*
alume, alumbre,	*alum.*
pizarra,	*slate.*
pizarral,	*slate-quarry.*
sal,	*salt.*
salitre, alatron,	*saltpetre.*
tierra,	*earth.*

losa de tierra,	*earthenware.*
losa de China, o porcelana,	*China ware.*
greda,	*chalk.*
barro,	*clay.*
cal,	*lime.*
gesso,	*plaister.*
estuco,	*plaister of Paris.*
arena,	*sand.*
cascajo,	*gravel.*
cascajal,	*gravel-pit.*
añil,	*indigo.*
rubia,	*madder.*
gualda,	*woad.*
rezina,	*rosin.*
pez,	*pitch.*
alquitran,	*tar.*
brea,	*bream.*
termentina,	*turpentine.*
exundia,	*grease.*
sebo,	*tallow.*
xabon,	*soap.*
xaboncillos,	*perfumed wash-balls.*
cenizas para xabon,	*pot-ash.*
lexía,	*lye.*
cera,	*bees-wax.*
graza,	*blubber.*

almidon,	*starch*
estiercol,	*manure*
rozio nublo,	*mildew*
orin,	*rust*
manchado,	*stained*
podrido,	*rotten*
espuma,	*scum*
soldadura,	*solder*
yesca,	*tinder*
cola,	*glue, or size*
arabache,	*jet*
varniz,	*varnish*
charol,	*japan*
sumac,	*lacquer*
goma,	*gum*
turba,	*peat*
carbon,	*coal*
de leña,	*char*
vivo, o braza,	*live*
estinguida,	*dead*
de tierra,	*pit*
mina de carbon,	*coal-pit*
carbonera,	*coal-bed*
lleno de carbones,	*full of coals*
hurgador,	*coal-raker.*
lizo,	*lissom, smooth, unido,*

...nido, ...ano, ...ño,	*plain.*
...abrado,	*wrought.*
...moldado,	*rough-caſt.*
...esmalta,	*enamel.*
embutido, enſamblado, ...atauxia, taracea,	*inlaid.*
abollado,	*indented.*
entalladura,	*fret-work.*
engaſtadura,	*chaſſed,*
obra de relieve,	*embossed.*
obra moſaica,	*moſaic work.*
oro,	*gold.*
de oro,	*golden.*
dorado,	*gilt.*
ſimilor,	*Pinchbeck.*
oro brunido,	*beaten gold.*
oro batido,	*gold-leaf.*
oro hilado,	*gold thread.*
hilado de oro,	*gold-wire.*
tejo de oro,	*gold ingot.*
paſſamano de oro,	*gold-lace.*
moneda de oro,	*gold coin.*
pinjantes, entreguetas } de oro,	*gold ſpangles.*

oropel,	*gold tinſel.*
lama o lamina } de oro,	*gold plate.*
plata,	*ſilver.*
plata tirada,	*ſilver-wire.*
plateada,	*ſilvered, or plated.*
ribeteado con plata,	*ſilver-tipped.*
moneda de plata,	*ſilver coin.*
paſſamano de plata,	*ſilver-lace.*
pinjantes de plata,	*ſilver ſpangles.*
azogue,	*quickſilver.*
lama o lamina } de cobre,	*copper-plate.*
cobre en barras,	*copper in bars.*
moneda de cobre,	*copper coin.*
cardenilla, verderame, coparoſa,	*coperas.*
laton,	*braſs.*
lamina de laton,	*braſs leaves.*
hierro,	*iron.*
lama de hierro,	*iron-plate.*
lechon de hierro,	*pig of iron.*
acero,	*ſteel.*
acero templado,	*tempered ſteel.*
empabonada,	*the blue caſt in ſteel.*

eſtaño,	*tin.*
lama de eſtaño,	*tin-plate.*
peltre,	*pewter.*
peltre en anillos,	*pewter in rings.*
plomo,	*lead.*
lechon de plomo,	*pig of lead.*
lama de plomo,	*ſheet of lead.*
blanco de plomo,	*white lead.*
almagre,	*oakre.*
minion,	*vermillion.*

Diverſos generos de haciendas y Mercadurias.

Divers Sorts of Goods and Merchandiſes.

Pedrerias.	Jewelry.
Anillo,	*a ring.*
agata,	*agat.*
amatiſta,	*amethiſt.*
brillante,	*brillant.*
beſoar,	*beſoar.*
beyzante,	*wedge of gold.*
criſtal,	*cryſtal.*
criſolita,	*criſolite.*
carbunclo,	*carbuncle.*
coral,	*coral.*
corneria,	*cornelian.*

diamante,

diamante,	*diamond.*
dixes,	*toys.*
esmeralda,	*emerald.*
esmeril,	*emerald-stone.*
guija,	*pebble.*
grenata,	*garnet.*
jacinto,	*hyacinth.*
jaspe,	*jasper.*
joya,	*jewel.*
lapiz,	*lapis lazuli.*
manilla,	*bracelet.*
perla, } margarita, }	*pearl.*
madre perla, } nacar de perla, }	*mother of pearl.*
hilo de perlas,	*row of pearls.*
pendientes,	*drops.*
pendente de oreja,	*ear-drops.*
piedra preciosa,	*precious stone.*
porfido,	*porphyry.*
rosa,	*rose.*
rubin,	*ruby.*
safira,	*sapphire.*
sanguina,	*blood-stone.*
sardoño,	*sardonix.*
sortijas,	*trinkets.*
topaz,	*topaz.*
Turquesa,	*Turkey-stone.*

arillos, o zarcillos,		*ear-rings.*
en aderezos, o en garnituras,		*in sets.*

Quincalleria. Hardware.

m.	candeleros	de oro,	gold	*candlesticks.*
	botones			*buttons.*
	hevillas			*buckles.*
Fem.	muestras			*watches.*
	cadenas			*chains.*

dichos o de similor,		*Pinchbeck ditto.*
dichas,		
	dorado,	*gilt*
	plateado,	*plated*
	de plata,	*silver*
	de laton,	*brass*
	de acero,	*steel*
	de peltre,	*pewter*
	de estaño,	*tin*
	de metal,	*metal*
	amarillo,	*bath metal*
	llano,	*plain*
	lizo,	*smooth*

dichos polido,	*polished ditto.*
labrado,	*wrought*
engastado,	*chased*
esmaltado,	*enamelled*
pavonado,	*laquered*
bueno,	*good*
malo,	*bad*
lindo,	*neat*
fea,	*ordinary*
nuevo,	*new*
viejo,	*old*
barato,	*cheap*
caro,	*dear*
ligero,	*light*
pesado,	*heavy*
fuerte,	*strong*
flaco,	*weak*
grande,	*large*
chico,	*small*
chato,	*flat*
redondo,	*round*
gruesso,	*thick*
delgado, &c.	*thin, &c.*
candelero,	*candlestick.*
dicho de hierro,	*iron ditto.*
de cobre,	*copper*
de vidrio,	*glass*

dicho

Dicho fundido,	*caſt ditto*
amoldado,	*plain caſt*
labrado,	*wrought*
redondo,	*round*
quadro,	*ſquare*
oveado,	*oval*
ochavado,	*octagon*
largo,	*long*
corto,	*ſhort*
ancho,	*broad*
eſtrecho,	*narrow*
Araña,	*chandelier.*
de cobre,	*copper*
de laton,	*braſs*
de vidria,	*glaſs*
Cañon de chandeliers,	*ſockets.*
Deſpabiladeras,	*ſnuffers.*

See Dicho *defined in the Practical Leſſons.*

Botones,	Buttons.
Dichos de piedras,	*ſtone ditto.*
brillantes,	*Briſtol ſtone*
brillantados,	*diamond cut*
de alambre,	*wire*
de vidrio,	*glaſs*
de marfil,	*ivory*
de hueſſo,	*bone*
botones de buxo,	*box buttons.*
de madera,	*wooden*
de cuerno,	*horn*
de hilo,	*cat-gut*
fillegrano,	*filligree*
vernecido,	*laquered*
eſmaltado,	*enamelled*
enſamblado,	*inlaid*
quadro,	*ſquare*
ovado,	*oval*
ochavado,	*octagon*
grande,	*large*
chico,	*ſmall*
chato,	*flat*
redondo,	*round*
pintado,	*painted*
vernicido,	*varniſhed*
para caſaca,	*coat*
para calzones,	*breeches*
para camiſa,	*ſhirt*
para puños,	*ſleeve*
para hombre,	*mens*
para muchacho,	*boys*
de veſtido,	*breaſt*
chatones,	*ſtud*
chaleco,	*ſmall pea*
en juegos,	*in ſets.*

Hevillas,	Buckles.
dichas de piedras,	*ſtone ditto.*
brillantes,	*Briſtol ſtone*
brillantados,	*diamond cut*
de laton,	*braſs*
de hierro,	*iron*
de acero,	*ſteel*
pintadas,	*painted*
enſembladas,	*inlaid*
de metal blanco,	*white metal*
larga,	*long*
corta,	*ſhort*
redonda,	*round*
quadra,	*ſquare*
ovada,	*oval*
ochavada,	*octagon*
horadada,	*pierced*
liſa,	*ſmooth*
llana,	*plain*
labrada,	*wrought*
para cuella,	*ſtock*
para calzones,	*breeches*
para cintura,	*waiſtband*
para rodillas,	*knee*
para jarreteras,	*garter*
para zapatos,	*ſhoe*
para botas,	*boot*
para hombres,	*mens*

dichas

dichas para muchachos,	*boys ditto.*
para niños,	*childrens*
broche,	*clasp.*

Partes de Hevillas,	Parts of Buckles.
Clavo,	*the tongue.*
chapa,	*the chape.*
que se buelta de uno lado,	*chape that turns one way.*
que se buelta de dos lados,	*chape that turns both ways.*
charneta,	*anchor and fork.*
patilla,	*heart and fork.*

Reloxes, o *Muestras,* } Watches.

dichas esmaltadas,	*enamelled ditto.*
engastadas,	*chaced ditto.*
de hombres,	*mens*
de mugeres,	*womens*
de niños,	*childrens*
estucho de muestra,	*watch-case.*
crocheta de muestra,	*hook.*
resorte de muestra,	*spring.*
tenazitas de muestra,	*tweezers.*
estuche de sixa, o piel de caxon,	*shagreen case.*
reloxes despertadores,	*larum or alarm clocks, or repeating watches.*

Cadenas.	Chains.
dichas de cobre,	*copper ditto.*
de hierro,	*iron*
de acero,	*steel*
para muestra,	*watch*
para puerta,	*door*
larga,	*long*
corta,	*short*
gruessa,	*thick*
delgada,	*thin*
quadra,	*square*
ovado,	*oval*
ochovada,	*octogon*
chata,	*flat*
redonda,	*round*
cenzillo,	*single*
dobla,	*double*
eslabon,	*chain link.*
à una hilera,	*one row.*
à dos hileras,	*two rows.*

Cuchillos.	Knives.
cuchillo,	*table-knife.*
de carnicero,	*butcher's*
cuchillito,	*childs*
raspa,	*shoemakers*
bodello,	*pruning*
destral,	*chopping*
rabaja de golpe,	*clasped*
de anzuelo,	*hook*
canevete,	*pen-knife.*
cabo, o mango,	*haft, or knife-handle.*
dicho de oro,	*gold ditto.*
de similor,	*Pinchbeck*
dorado,	*gilt*
de plata,	*silver*
plateado,	*plated*
fundido,	*cast*
amoldado,	*plain-cast*
labrado,	*wrought*
de vidrio,	*glass*
de metal,	*metal*
de marfil,	*ivory*
de huesso,	*bone*
de cuerno,	*horn*
de ciervo,	*buck's-horn*

dicho

dicho de concha galapago, ò de tortuga,	*tortoiseshell handle.*
de boxo,	*box*
de madera,	*wooden*
de ebano,	*ebony*
ovado,	*oval*
largo,	*long*
corto,	*short*
grande,	*large*
chico,	*small*
ochavado,	*octagon*
ancho,	*broad*
angosto,	*narrow*
lizo,	*smooth*
aspero,	*rough*
gruesso,	*thick*
delgado,	*thin*
pintado,	*painted*
manchado,	*stained*
polido,	*polished*
vernicido,	*laquered*
tenedor,	*fork.*
horca de mesa,	*table fork.*
dicha de tenedor,	*prong ditto.*
para carne,	*flesh*
para assado,	*toasting*
para niño,	*childs*
horcajo,	*bay*

horqueta,	*little fork.*
horcon,	*pitch*
arrexaque,	*dung*
tixeras,	*scissars, or shears.*
alicates,	*nippers.*
fuercepes,	*forceps.*
nabajas,	*razors.*
cuchara,	*spoon.*
cucharon,	*ladle.*
plato,	*dish.*
platino,	*plate.*
escudilla,	*porringer.*
alfileres,	*pins.*
agujas,	*needles.*
aguja de salmar,	*packing needle.*
agujeta,	*tag.*
dedales,	*thimbles.*
manecillas,	*clasps.*
saca-trapa,	*cork-screw.*
caxa de especias,	*spice-box.*
de yesca,	*tinder*
tabaquero,	*snuff*
rallo,	*grater.*
alezna,	*awl, or bodkin.*
buhonerias, bugerias, alajas, juguetes,	*trinkets.*

brincos, niñerias,	*toys.*
Herramientas,	Iron-ware.
Hornillo,	*fire grate.*
brazero,	*fire stove.*
bracerillo,	*chaffing-dish.*
pala, ò padil,	*fire shovel.*
tenazas,	*tongs.*
urgador, ò utizador,	*poker.*
guarda fuego,	*fender.*
fuelles,	*bellows.*
trevede,	*trivet.*
parilla,	*grid-iron.*
sarten,	*frying-pan.*
cazo,	*sauce-pan.*
caldera,	*kettle.*
colladero,	*cullender.*
assador,	*spit.*
azadon,	*spade.*
espadin,	*sword.*
puño de espadin,	*sword hilt.*
lama de espadin, hoja de espadin,	*sword blade.*

puñal,

puñal,	*dagger.*
alfange,	*hanger.*
escopeta, } arcabuz, }	*gun, or fire-lock.*
arma de fuego,	*fire arms.*
martillo,	*hammer.*
hacha, ò machada, hachuela, }	*hatchet.*
astil de hacha,	*hatchet-helm.*
hendedor,	*cleaver.*
aldaba,	*door-ring.*
aldabon,	*door-knocker.*
estribo,	*stirrup.*
lima,	*file.*
liza,	*smooth*
aspera,	*rough*
bastarda,	*bastard*
ancha,	*broad*
estrecha,	*narrow*
gruessa,	*thick*
delgada,	*thin*
chata,	*flat*
redonda,	*round*
larga,	*long*
corta,	*short*
triangulo,	*triangle*
limadura,	*file-dust.*

cerradura,	*lock.*
dicha de hierro,	*iron ditto.*
de bronze,	*brass*
de acero,	*steel*
de golpe,	*spring*
de candado,	*pad*
de puerta,	*door*
de atril,	*desk*
de almario,	*draw*
de ganza,	*pick*
cerrojo,	*bolt.*
alamud,	*lock-bolt.*
armella,	*lock staple.*
llave,	*key.*
llavero,	*key-ring.*
boca-llave,	*scutcheon.*
broche,	*hasp.*
ganchos, ò garfios, }	*hooks.*
quicios,	*hinges.*
clavillos, ò clavijos, }	*pins.*
clavetes,	*small pins.*
remaches,	*rivets.*
ansas,	*handles.*
tornillas,	*screws.*
tachuela,	*a tack.*
clavo,	*nail.*

clavos de zapatos,	*hob-nails*
bandas de hierro,	*clout-nails*
hierro,	*iron*
de fuego,	*and*
plancho de hierro,	*sad*
harpon de	*cramp*
franco de	*bar*
morillo,	*cob*
estricar,	*box*
talardo, talardino, }	*gimblet*
horrador,	*borer*
gurbla, fincel, }	*chisel*
escolpo,	
sierra,	*saw*
sierra de mano,	*hand-saw*
afferraduras,	*saw-dust*
spillos,	*plane*
honciguera,	*trap*
raspador,	*scraper*
plana de albañil,	*trowel*
huffillo, bigornio, }	*vice*
yunque,	*anvil*
Madera.	Timber.
Leña,	*wood*
	frezno

frezno,	*ash.*
haya,	*beech.*
boxo,	*box.*
alerce,	*cedar.*
cerece,	*cherry-tree.*
abeto,	*deal.*
ebano,	*ebony.*
sabuco,	*elder.*
elmo,	*elm, or holm.*
campeche,	*logwood.*
encina,	*oak.*
tabla,	*plank.*
pino,	*pine-tree.*
peral,	*pear-tree.*
entabladura,	*wainscot.*
nogal,	*walnut-tree.*
tablas de nogal,	*walnut-tree plank.*
abfinthio,	*wormwood.*
corteza,	*bark.*
viga, ò cabrial,	*beam.*
caña,	*reed.*
baton, pala, vara, varilla,	*stick or switch.*
vadela India,	*rattan.*
cubo,	*tub.*

duelas,	*pipe staves.*
maderas para tonelas,	*staves.*
puerto,	*door.*
suelo,	*floor.*
molino,	*mill.*
de viento,	*wind*
de aqua,	*water*
de cavallo, ò de atahona,	*horse*
de mano,	*hand*
de batan,	*fulling*

Vidriado ù Manofatura de Vidrio.

Glaziery or Glass Manufacture.

Vidrio,	*glass.*
bien claro,	*clear*
cristal,	*crystal*
transparente,	*transparent*
grueso,	*thick*
de Venecia,	*Venice*
de carro,	*coach*
de chinchone,	*knobby*
de tolondron,	*knotty*
quebrado,	*broken*
lizo,	*slick or smooth*
pedernal,	*flint*

vidrio de ventana,	*window glass.*
copa de vidrio,	*drinking*
quadro de vidrio,	*pane of*
ventosa,	*cupping*
espejo,	*looking*
espejuelo,	*spectacle*
microscopo,	*magnifying*
barometro,	*weather*
relox de arena,	*hour*
talque	*ising*
antojo de larga vista,	*prospect*
antojos,	*spectacles.*
ventana de vidrio,	*glass window.*
flasco de vidrio,	*glass decanter.*
tapador de vidrio,	*glass stopper.*
botones de vidrio, ò alaqueques,	*glass beads.*
bien vidriado,	*well glazed.*
crisol,	*glass crucible.*
albalorios,	*glass bugles.*
vidraria,	*glass-house.*
botella, ò flasco,	*glass bottle.*
flasquera,	*bottle-case.*
ventanilla,	*casement.*

Papeleria ò Manofatura de Papel.

Paper Manufacture.

Papel,	*paper.*
llano,	*plain*
de escrivir,	*writing*
de chupar,	*stinking*
dorado,	*gilt*
manchado,	*stained*
à gastar,	*waste*
imprimido,	*painted*
estampado,	*stamped*
fino,	*post*
basto,	*coarse*
mediano,	*medium*
real,	*royal*
llamado, boneta de locos,	*foolscap*
debuxo,	*draft*
espesso,	*cap*
cortado,	*cut*
blanco,	*white*
roxo,	*red*
azul,	*blue*
de estrazà,	*brown*
amarillo,	*yellow*
papel arrolanda, embolviendo,	*wrapping paper.*
ancho,	*wide*
estrecho,	*narrow*
gruesso,	*thick*
delgado,	*thin*
hojo de papel,	*sheet of*
mano de papel,	*quire of*
resma de papel,	*ream of*
marca mayor,	*large*
Merceria,	Mercery.
Seda,	*silk.*
de padua,	*padusoy*
carmesi,	*crimson*
damasco,	*damask*
para cosser,	*sewing*
cruda,	*raw*
madexa,	*skain of*
organcines,	*unwrought*
estofa de seda,	*stuff of silk or Persian.*
mantua de seda,	*silk gown.*
medias de seda,	*silk stockings*
guantes de seda,	*silk gloves.*
raso,	*sattin.*
damasco,	*damask*
de flores,	*flowered*
figurado,	*figured*
raso llano,	*plain sattin.*
atirelado,	*striped*
ormesi, *sarçenet, or ormazin,* i. e. *a thin Persian silk, so called from the city Ormuz.*	
tafetan,	*taffety.*
tafetan lustrado,	*alamodes.*
terciopelo, ò veludo,	*velvet.*
raso,	*plain*
labrado,	*wrought*
cortado,	*cut*
reyado,	*streaked*
atirelado,	*striped*
de rama,	*branched*
de algodon,	*cotton*
veludinos, ò veloretes,	*velverets.*
brocado,	*brocade.*
bordadura,	*embroidery.*
recamo, recamadura,	*edging.*
obra de relieve,	*embossed.*
obra de punto,	*needle work.*
fustan,	*fustian.*
randillas,	*net-work.*
grogoran,	*grogram.*

bocaci,

bocaci,	*buckram.*
droguetes,	*druggets.*
fencillo,	*bombazeen.*
luſtréſa,	*luteſtring.*
aratena,	*barrateen.*
chamelote,	*tabby.*
colchado,	*quilted.*
ondeado,	*watered.*
dentado,	*indented.*
conchado,	*ſcalloped.*
florecido,	*flowered.*
puntado de flores,	*flower-point.*
paſſamano de oro,	*gold lace.*
de plata,	*ſilver*
galon de librea,	*livery*
cordon,	*ſtay*
colar,	*neck*
randas,	*bone*
oropel,	*tinſel.*
franja, flocadura,	*fringe.*
cinta,	*a ribbon.*
de ſeda,	*ſilk ferret.*
de hilo,	*tape, or incle.*
de razo,	*ſattin ribbon.*
lanteguelas, o pinjantes,	*ſpangles.*

borlas,	*taſſels.*
borlones,	*twiſts.*
cordones de bellota,	*ditto.*
cabos,	*thrums.*

Tela de Lino, Linen Cloth.

Tela, *web, or woof of linen, or any thing wove.* See Tela, *defined in Practical Leſſons.*	
tela de oro,	*gold cloth.*
de India pintada,	*chintz or printed*
fina,	*fine*
grueſſa,	*coarſe*
de Olanda,	*Dutch*
de India,	*calicoe*
de algodon pintada,	*printed cotton*
de cambray,	*cambrick*
de cañamo,	*hempen*
groſſera,	*dowlas*
para embolver,	*packing*
lino,	*flax for linen.*
lino de Silecia,	*Sileſia*
copo de lino,	*bundle of*
ruan,	*French*
eſtopillas de Amburgo,	*Hamburgh linen.*
eſcaques,	*chequered*
lienzo,	*linen.*
llano,	*plain*

lienzo labrado,	*diaper linen.*
eſtampado,	*printed*
florecido,	*flowered*
ſubtil,	*fine*
baſto, lenzon,	*coarſe*
angeo,	*canvas*
damaſquino,	*damaſk.*
lienza ſayal, de alona,	*ſail-cloth.*
de cuello, o cravata,	*neckcloth.*
peinador,	*combing-cloth.*
mantel,	*table-cloth.*
raxa,	*cloth-raſh.*
borlo,	*cloth nap.*
ſervilleta,	*napkin.*
ſervilleta labrada,	*diaper ditto.*
avantal,	*apron.*
pañuelo,	*hankerchief.*
toca,	*coif, or cap.*
toaja, o azajela,	*towel.*
antifaz,	*veil.*
gaza,	*gawze.*
moſelina,	*muſlin.*

finabasa,	*lawn.*
piezas de crudo,	*pieces of canvas.*
fustan,	*dimity.*
encaxes, puntas, puntillezas,	*laces.*
puños, o bueltas,	*ruffles.*
garnicio,	*trimming.*
ribéte,	*edging.*
hilo,	*thread.*
subtil,	*fine*
basto,	*coarse*
para cofer,	*sewing*
madeja,	*hank of*
para heridas,	*lint.*
cama,	*bed.*
cama de borra,	*flock-bed.*
manta de cama, o fazanda,	*blanket.*
camisa,	*shift.*

N. B. *The Spaniards have no other appellation for shirt or shift than* camisa, *which signifies both.* Ex.

m. camisa de hombre,	*man's shirt.*
f. camisa de muger,	*woman's shift.*

savanas,	*sheets.*
almohada,	*pillow.*
colcha,	*quilt.*
alhamar,	*bed covering.*
terliz,	*ticken.*
cobertor,	*counterpain.*
arpillera,	*canvas, or coarse linen wrappers to bale goods.*

Paño de Lana,	Woollen Cloth.
Lana,	*Wool.*
peinada,	*combed*
carmonada,	*carded*
de bicunia,	*bicunia*
de borra,	*flock of*
vellocino,	*fleece of*
de lana,	*woollen.*
refugia de lana,	*refuse wool.*
estofa de lana,	*woollen stuff.*
cubierta de lana,	*a rug.*
esquileo de lana,	*woollen manfactory.*
hilo de lana, o lana hilado,	*yarn or stuff called dooly.*
algodon hilado,	*cotton yarn.*
lanilla,	*flannel.*
estambre,	*worsted.*

paño,	*cloth*
fino,	*fine*
sobre-fino,	*superfine*
entrefino,	*second*
de lana,	*broad*
basto, o gruesso,	*coarse*
abatanado,	*fullers*
teliz,	*saddle*
cilicio,	*hair*
* abarrado,	*barred*
tundido,	*shorn, or milled*
en grana, o escarlata,	*scarlet*
trama ù ordiembre,	*warp of*
frisa, o cenefas,	*frize*
manto de caballo,	*horse*
estameña,	*broad serge.*
granillos, (*yard and 8th.*)	*narrow serge.*
algodon,	*cotton.*
hilado,	*cotton yarn.*

* *Cloth ill dyed, and generally marked with a bar to distinguish it from others.*

carisea,

carisea (*paño basto*),	*kersey.*
estofa,	*stuff.*
bayetas,	*bayes.*
bayeta de faguela,	*long bayes.*
bayeta de Alconcher,	*Colchester-bayes.*
perdurables,	*long-ells.*
sempiternas,	*everlastings.*
anascotes,	*thin sayes.*
cendal,	*crape.*
calimanco,	*calimancoe.*
llano	*plain*
figurado,	*figured*
atirelado,	*striped*
camelote,	*camblet.*
camelotinos,	*cambletees*
vestidos,	*cloaths in general.*
casaca,	*a coat.*
almilla,	*waistcoat.*
calzones,	*breeches.*
chalones,	*shalloons.*
aforro,	*lining.*
jarreteras, ligas, ligagambas, atapiernas,	*garters.*
conogiles,	*cruel-garters.*
texido,	*woven*
añudado,	*knit*

felpa,	*plush.*
tripe,	*shag.*
toquisla,	*hat-band.*
brabante,	*packthread.*
tapices,	*tapestry.*
alcatifa, tapete,	*carpet.*
colgaduras,	*hangings.*
jaezes,	*trappings.*
brahon, o orla de ropa,	*welt, or hem.*
cortes de mantua,	*mantua borders.*
chia,	*shreds.*
acortadiza,	*cuttings.*
revanada,	*remnant.*
cabos,	*ends, or thrums.*
Calceteria,	Hosiery.
Calcetas,	*hose,*
o	*or*
medias,	*stockings.*
dichas blancas,	*white ditto.*
negras,	*black*
azules,	*blue*
verde,	*green*
pardo,	*grey*
roxo, bermejo,	*red*

dichas escarlate,	*scarlet stockings.*
amarillo,	*yellow*
bruno, moreno,	*brown*
mesclado,	*mottled*
sal y pimienta,	*salt & pepper*
espeso, basto,	*coarse thick*
fino,	*fine*
de seda,	*silk*
de hilo,	*thread*
de algodon,	*cotton*
de estambre,	*worsted*
de lana,	*yarn*
texidas,	*wove*
de punto, añudado,	*knit*
lizas, llanas,	*plain*
costillas,	*ribbed*
listadas,	*list*
rayadas,	*streaked*
atireladas,	*striped*
ancho,	*broad*
estrecho,	*narrow*
largo,	*long*
corto,	*short*

medias

medias en varios anchos, *of several breadths.*
de primera suerte, *of the first sort.*
de segunda suerte, *of the second sort.*
para hombres, *mens stockings.*
para mugeres, *womens*
para muchachos *boys*
para muchachas, *girls*

Pelos,	*Cueros,*	*Fieltros.*
Pelts,	Hides,	Felts.
or	*or*	*or*
Skins.	Leather.	Furs.

Piel, pelo, pilo } or pelleja, *a skin.*
dicho de conejo, o de gazapo, } *coney, or rabbit*
de cabra, *goat*
de cabrita, *kid*
de ternero, *calf*
de carnero, *sheep*
de cordero, *lamb*
de perro, *dog*
de gato, *cat*
de ciervo, *buck*
de dama, *doe*

dicho de venado, o de gamo, } *deer-skin.*
de zorra, o de raposa, } *fox*
de cisne, *swan*
de castor, *beaver*
de texon, *badger*
de lutra, *otter*
de alce, *elk*
de tygre, *tyger*
de leon, *lion*
de leopardo, *leopard*
de asno, *asses*
de ardillo, *squirrel*
de lobo, *wolf*
de lobo marino, *seal*

N. B. *The following* pelts *are called or distinguished by the names of persons and places.*

Pila d'Acolea,
de Sofraga,
de Segovia,
de Ramiro, &c.

Cueros, Hides, or Leather.
Cueros en pelo, *hides in the hair.*
de vaca, *cow-hides.*
de bofalo, *buffalo-hides.*
de cabron, *goat-hides.*
vacunos al pelo, *cow-hides in the hair.*
de buey, *ox-hide.*
de ternero, *calf-leather.*
de carnero, *sheep-leather.*
vaquetas, *heifers-hides.*
cordovanes, *large goat's leather,* i. e. *leather bags or cases for cochineal.*
cuero de estribo, *stirrup-leather.*
correo de cuero, *leather strap.*
conjunto de diez curambes, *dicker of leather.*

Fieltro, Felt, or Fur.
Castro, *beaver.*
armiño, *ermine.*
marta, o cebellino, } *sable.*
manguito, ù estufilla, } *muff.*
añino, *lamb's fleece.*

Especeria, Grocery.
Aceitunas, *Olives.*
almendras, *almonds.*

almendras,	*almonds.*
dulces,	*sweet*
a margas,	*bitter*
añil,	*indigo.*
anis,	*aniseed.*
arroz,	*rice.*
azafran,	*saffron.*
agallas,	*galls.*
azucar,	*sugar.*
blanco,	*white*
moreno,	*brown*
seco, o duro,	*dry*
humido,	*moist*
de Lisbona,	*Lisbon*
pan de azucar,	*sugar-loaf.*
canela, *cinnamon.*	*See Capt. Stev. Dict. Let. CAN.*
cizañas,	*tares.*
ciruelas,	*plums.*
damascenas,	*damask*
caffé,	*coffee.*
crudo,	*raw*
assado,	*roasted*
molido,	*ground*
clavos de especia,	*cloves.*
cocoa,	*cocoa-nut.*
cochinilla,	*cochineal.*
datiles,	*dates.*
drogas,	*drugs.*
especias,	*spices.*
flor de especia,	*mace.*
gingibre,	*ginger.*
goma,	*gum.*
arabico,	*arabic*
higos,	*figs.*
licorice,	*liquorish.*
limonado,	*candied lemon.*
nuez,	*a nut.*
nuez moscado, nuez de especia, macis,	*nutmeg.*
miel,	*honey.*
panal,	*honey-comb.*
naranjado,	*candied orange.*
nardo, o alucema,	*spikenard.*
pastillas de boca,	*sweet lozenges.*
passas,	*raisins.*
del sol,	*raisins of the sun.*
de corintia,	*currants.*
perada,	*preserved pears.*
pimienta,	*pepper.*
quinquina,	*Peruvian-bark.*
tamariz,	*tamarind.*
tea,	*tea.*
verde,	*green*
boé,	*bohea*
triaca,	*treacle.*
uvas,	*grapes.*
racimos de uvas,	*bunch of grapes.*
zarsaparilla,	*sarsaparilla.*
Comida,	Food.
Grano,	*grain, or corn.*
maduro,	*ripe*
crecido,	*grown*
amoldado,	*ground*
cebada,	*barley*
alcacel,	*green*
espiga de grano,	*ear of*
siega,	*crop of*
segada,	*new-reaped*
revanado de grano,	*corn-sheaff.*
cosecha,	*corn-harvest.*
trigo,	*wheat.*
candial,	*white*
rubion,	*red*
en sacas,	*wheat in sacks.*
à granel,	*wheat loose or in bulk.*
haz manojo,	*wheat-sheaf.*
maiz,	*Indian wheat.*

harina,

harina,	*flower, or meal.*
de cevada,	*barley*
de avena,	*oat*
mijo,	*millet.*
centeno,	*rye.*
arroz,	*rice.*
ſalvado,	*bran.*
moliendo,	*griſt.*
cevada toſtada, / cebada molida,	*malt.*
Pan,	Bread.
blanco,	*white*
candial,	*beſt, fine*
baſo,	*brown*
reciente,	*new*
añejo,	*ſtale*
molette,	*French*
de cebada,	*barley*
de trigo,	*wheat*
de avena,	*oaten*
de centeno,	*rye*
levadura,	*leavened*
cenceño,	*unleavened*
bendito,	*conſecrated*
eſponjoſo,	*light*
caſaria,	*houſhold*
cortezudo,	*cruſty*
de mijo,	*millet*

pan de maiz,	*Indian-bread.*
pañada,	*ſtore of bread.*
Legumbres,	Pulſe.
lentaja,	*lentil.*
altramuz,	*lupin.*
alverjones,	*vetches.*
ſemiente,	*ſeed.*
habas,	*beans.*
judia,	*French beans.*
arvejas, / guiſantes,	*peaſe.*
zicerchas,	*tares.*
hoblones,	*hops.*
hollajo,	*huſk.*
cebola,	*onion.*
hervillas,	*common peas.*
negras,	*grey*
garvanſos,	*Spaniſh*
queſo,	*cheeſe.*
requeſon,	*curds.*
manteja,	*butter.*
manteja de puerco,	*hog's-lard.*
leche,	*milk.*
nata,	*cream.*
ſuero,	*whey.*
cuajo,	*rennet.*
biſcocho,	*biſket.*

roſquillo,	*roll.*
queſadilla,	*cheeſe-cake.*
torta,	*tart.*
paſtel,	*paſty.*
empañada,	*pie.*
longaniza,	*pudding.*
dulces,	*ſweetmeats.*
confites,	*comfits.*
Carne.	Meat.
aſſada,	*roaſt*
cozida,	*boiled*
grillada,	*broiled*
frita,	*fryed*
eſtofada,	*ſtewed*
picadilla,	*haſhed*
momia,	*minced*
carbonada,	*broiled on coals.*
vaca,	*beef.*
cecina,	*hung-beef.*
ternera,	*veal.*
carnero,	*mutton.*
cordero,	*lamb.*
puerco,	*pork.*
tocino,	*bacon.*
jamon,	*gammon.*
pernil,	*ham.*
ſalchicha,	*ſauſſage.*

Gallineria,

Gallineria,	Poultry.
Gallo,	*a cock.*
gallina,	*hen.*
pollo,	*pullet.*
pollico,	*chicken.*
anada,	*duck.*
anſar,	*gooſe.*
anſarillo,	*goſling.*
pichon,	*pigeon.*
perdiz,	*patridge.*
paizan,	*pheaſant.*
pavo,	*turkey.*
calendria,	*lark.*
cocha,	*woodcock.*
gorrion,	*ſparrow.*
liebre,	*hare.*
liebrecilla,	*leveret.*
conejo, &c.	*rabbit, &c.*
Pez,	Fiſh.
Abadexo, ò abadejo,	*old ling.*
aburno,	*bleak.*
almeja,	*muſcle.*
anchova,	*anchovy.*
anguilla,	*eel.*
anda,	*crab.*
atun,	*tunny-fiſh.*
bacallão,	*poor-jack.*
ballena,	*whale.*
cameron,	*ſhrimp.*
carpa,	*carp.*
eſturion,	*ſturgeon.*
gobio,	*gudgeon.*
gobion,	*dace.*
harenque,	*herring.*
freſco, blanco,	*freſh*
ſeco, humado,	*red*
de eſcabeche, en ſalmuera,	*pickled*
langoſta,	*lobſter.*
langoſtilla,	*prawn.*
lamprea,	*lamprey.*
liza,	*ſkate.*
merluza,	*whiting.*
merluza ſeca,	*ſtock-fiſh.*
oſtras,	*oyſters.*
perca,	*perch.*
pica,	*pike.*
peſcada,	*cod.*
raya,	*thornback.*
rodovallo,	*turbot.*
ſarda,	*mackrell.*
ſardina,	*pilchard.*
tenca,	*tench.*
peſcado,	*fiſh.*
de mar,	*ſea*
de agua dulce,	*river*
de concha,	*ſhell*
peſca,	*fiſhing.*
peſcaria,	*fiſhery.*
peſcaderio,	*fiſh-market.*

N. B. Abadexo, *old ling, and* bacallão, *poor-jack, both ſignify ſtock-fiſh, with this difference however, that the firſt is cured by the froſt, the laſt with the ſun and ſalt.*

Fruta,	Fruit.
Almendras,	*almonds.*
aceituna,	*olive.*
caſtaña,	*cheſtnut.*
camueza,	*pippin.*
cidra,	*citron.*
ciruela,	*plum.*
datil,	*date.*
duranza,	*peach.*
granada,	*pomegranate.*
guinda, cereza,	*cherry.*

higos,	*figs.*
limas,	*limes.*
limon,	*lemon.*
manzana,	*apple.*
mora,	*mulberry.*
zarza,	*blackberry.*
arandes,	*strawberry.*
morida,	*rasberry.*
uva crispina,	*gooseberry.*
enebro,	*juniper-berry.*
membrillo,	*quince.*
naranja,	*orange.*
Sevilla,	*Seville*
dulce,	*China*
niespola,	*medlar.*
nuez,	*wallnut.*
avelana,	*hazel-nut, or filbred.*
pera,	*pear.*
passa,	*raisin.*
pruna,	*prune.*
uvas,	*grapes.*
rasima de uvas,	*bunch of grapes.*
Bebidas,	Liquids.
Azeite,	*oil.*
virgin,	*virgin*
dulce,	*sweet*
santo,	*holy*

azeite de nabos,	*rape-oil.*
de lino,	*linseed*
de ballena,	*train*
para salada,	*sallad*
para camara,	*chamber*
para lampara,	*lamp*
de rosas,	*oil of roses.*
de mira, o de almisquer,	*oil of myrrh.*
de almendras,	*oil of almonds.*
de nardo,	*oil of spike.*
de termentina,	*oil of turpentine*
de sabuca,	*oil of elder.*
de ambar,	*oil of amber.*
de jessamin,	*oil of jessamine.*
Vino,	Wine.
blanco,	*white.*
tinto,	*red*
haloque,	*pale*
mosto,	*new*
añejo,	*old*
ligero,	*light*
brioso,	*strong*
segundo,	*small*
picante,	*sharp*
buelto,	*pricked*
flaco,	*flat*

vino desvanecido,	*dead wi*
rebotado,	*decayed*
turbio,	*thick*
mogoso,	*musty*
bronzo,	*harsh, unpalatable*
puro,	*neat*
mesclado,	*mixed*
aguado,	*watered*
quemado,	*mulled*
fresco,	*brisk*
malvasia,	*malmsey*
mosca,	*musk*
moscatel,	*muscadine*
Frances,	*French*
Español,	*Spanish*
clarete,	*claret*
de racion,	*ordinary*
de canarias,	*sack*
de puerto,	*port*
de Madeira,	*Madeira*
de Lisbona,	*Lisbon*
de Alicant,	*Tent*
de Florencia,	*Florence*
del Rhin,	*Rhenish*
de mora,	*mulberry*
de arandes,	*strawberry*
de endrino,	*damson*
de sabuco,	*elder*

vino de uvas,	*grape-wine.*
crispina,	*currant*
bebida de manzanas,	*cyder.*
bebida de peras,	*perry.*
aloja,	*mead.*
cerveza,	*beer.*
cerveza dulce,	*ale.*
agua,	water.
fresca,	*fresh*
rosada,	*rose*
salada,	*salt*
manante,	*flowing*
fuerte,	*strong*
distillado,	*distilled*
acerada,	*chalybeat*
santo,	*holy*
suave,	*sweet*
mineral,	*mineral*
limpia,	*clean*
clara,	*clear*
suzia,	*foul*
cordial	*cordial*
corriente,	*running*
represado,	*standing*
herviente,	*boiling*
calliente,	*hot*
agua tibia,	*warm water.*
fria,	*cold*
agua manancial, ò de fuente,	*spring*
de canela,	*cinnamon*
de cidra,	*citron*
de naranja,	*orange*
de limon,	*lemon*
de alhuzema,	*lavender*
de anis,	*aniseseed*
de olor,	*scented*
de flores,	*flower*
de yervas,	*herb*
de mar,	*sea*
del rio,	*river*
de cevada,	*barley*
de Hungaria,	*Hungary*
de trebol,	*trefoil*
de avena amoldada,	*water-gruel.*
barquero,	*waterman.*
apio,	*water-parsley.*
berracas,	*water-cresses,*
cañal de agua,	*water-course.*
aguadero,	*water-carrier.*
jarro de agua,	*water-pot.*
caida de agua,	*water-fall.*
aquatocho,	*water-spout.*
hemenar de agua,	*water-spring.*
molino de agua,	*water-mill*
abrevadero,	*watering-place.*
recogimiento de aguas,	*gathering of waters.*
chorro de agua,	*a stream of water.*
estanque,	*a pool.*
desaguadero,	*a drain.*
aguardiente,	*brandy.*
de cereza,	*cherry*
de guinda negra,	*black cherry*
de morida,	*rasberry*
ardente de caña,	*rum.*
ardente de enebro,	*gin.*
vinagre,	*vinegar.*
xugo, zumo,	*juice.*
azedia, agraz,	*verjuice.*
melaza,	*molasses.*
xarave,	*syrrup.*
salsa,	*sauce.*
sazon,	*seasoning.*
salmuera,	*brine, or pickle.*
caldo,	*broth.*
sopa,	*soop.*

Mecanicos, &c.	Mechanics, &c.
Accionista,	*stock-jobber.*
agricultor,	*a husbandman.*
arador,	*ploughman.*
arrendador,	*farmer.*
artizan,	*artificer.*
agujero,	*needle-maker.*
alarife,	*surveyor.*
albañil,	*bricklayer.*
albeitar,	*farrier.*
apreciador,	*appraiser.*
antojero,	*spectacle-maker.*
azeitero,	*oilman.*
assegurador,	*insurer.*
barbero,	*barber.*
banquero,	*banker.*
batanero,	*fuller.*
blanqueador,	*whitster.*
botonero,	*button-maker.*
buhonero,	*pedlar.*
boticario,	*apothecary.*
bonetero,	*cap-maker.*
calcetero,	*a hosier.*
calderero,	*brazier.*
carbonero,	*collier, or coalman.*
carcelero,	*goaler, or jailor.*
cardador,	*flax-dresser.*
carnicero,	*butcher.*
carretero,	*carman, or waggoner.*
carpintero,	*carpenter.*
caxero,	*box-maker, also a cashier, or clerk.*
caxinero,	*cabinet-maker.*
cerero,	*wax-chandler.*
cerbecero,	*brewer.*
cestero,	*basket-maker.*
charolador,	*polisher, or japanner.*
charlatan,	*quack, or mountebank.*
cintero,	*ribbon-weaver.*
cirujano,	*surgeon.*
comediante,	*stage-player.*
cochero,	*coachman.*
colchonero,	*upholsterer.*
camero,	*upholder.*
contador,	*paymaster.*
comadre,	*mid-wife.*
comissario,	*commissary.*
confitero,	*confectioner.*
cordelero,	*cord, or rope-maker.*
cambiador,	*bill, banker.*
corredor,	*a broker.*
curador, o curtidor,	*leather-dresser.*
cortidor de cueros,	*leather-cutter.*
costurera,	*seamstress.*
cozinero,	*cook.*
cribador,	*garbler, or drug-sorter.* Ex. Oficial que criba las drogas.
devanador,	*throwster.*
distilador,	*distiller.*
dorador,	*gilder.*
embustero,	*bukster.*
empedrador,	*pavior.*
enfardelador,	*packer.*
encomendero,	*factor.* See n.
ensemblador,	*joiner.*
entallador,	*engraver.*
envarnizador,	*varnisher.*
escobero,	*brush-maker.*
escultor,	*sculptor.*
esmaltador,	*enammeller.*
espadero,	*sword-cutler.*
especero,	*grocer.*
esportillero,	*carriage-porter.*
esgrimador,	*fencing-master.*
esquadernor,	*a book-binder.*
estañero,	*tinman.*
embargador,	*comptroller.*
fabricante,	*manufacturer.*
fundador,	*founder.*
fluequero,	*fringe-maker.*
frenero,	*lorimer.*
frutero,	*fruiterer.*
	ganapan,

guapan,	*ticket-porter.*
guantero,	*glover.*
guadañador,	*mower.*
gallinero,	*poulterer.*
hortelano,	*kitchen-gardener.*
hostalero,	*inn-holder.*
herrero,	*black or white smith.*
orives,	*gold*
platero,	*silver*
cobrero,	*copper*
ancorero,	*anchor*
arcabuzero,	*gun*
cerrajero,	*lock*
imprimidor,	*printer.*
jardinero,	*gardener.*
jornalero,	*journeyman.*
joyero,	*jeweller.*
labrador,	*labourer.*
lanero,	*wool-stapler.*
lavendero,	*scowerer.*
lapidario,	*lapidary.*
llevador de cartas,	*letter-carrier.*
mandadero,	*messuage-porter.*
mañoso,	*artisan.*
mantequéro,	*cheesemonger.*
maulero,	*piece-broker.*
mercader,	*trader.*

mercader de seda, ò mercero,	*silk-mercer.*
de paño, ò pañero,	*woollen-draper.*
de lienzo, ò lencero,	*linen-draper.*
de papel, ò papelero,	*stationer.*
de libros, ò librero,	*bookseller.*
mercader, mercadel, mercante, tratante, traficante, comerciante, negociante, hombre de negocio,	*merchant.*
medidor,	*meter.*
de carbones,	*coal*
de grana,	*corn*
de sal,	*salt*
de arena,	*sand*
mezonero,	*inn-keeper.*
mohatrero,	*pawn-broker.*
molinero,	*miller.*
negociador,	*factor.* See e.

noquero,	*tanner.*
obrero, obrador, artifice, trabajador,	*workman.*
ollero,	*potter.*
oro-batidor, ò bruñidor,	*gold-beater.*
panadero,	*baker.*
pañero,	*clothier.*
pergaminor,	*parchment-maker.*
passamanero,	*lace*
partero,	*man-midwife.*
pastelero,	*pastry-cook.*
pastor,	*shepherd.*
pedrero,	*stone-mason.*
peltrero,	*pewterer.*
pellejero,	*feltmonger.*
pellizero,	*skinner.*
pescadero,	*fishmonger.*
pescador,	*fisherman.*
peynero,	*comb-maker.*
pintor,	*painter.*
plomador,	*plumber.*
podador,	*wine-dresser.*
pregonero,	*beadle, or cryer.*
prensador,	*presser, or callender.*

randero,

randero, *bone-lace-maker.*
rastrillador, *flaxman.*
recamador, *embroiderer.*
redero, *net-maker.*
ruedero, *wheel-wright.*
refinador, *refiner.*
remendon, *cobler, or botcher.*
reloxero, *clock, or watch-maker.*
retrador, *face-painter.*
saca-muelas, *tooth-drawer.*
sastre, *taylor.*
sedero, *silk-man.*
sillero, *sadler.*
sombrero, *hatter.*
tabernero, *tavern-keeper.*
taxedor, *tax-gatherer.*
texedor, *weaver.*
tejador, *tyler.*
tenedero, *shop-keeper.*
tinturero, *dyer.*
tirador de alambre, *wire-drawer.*
vaquero, *cow-keeper.*
vaynero, *sheath-maker.*
velero, *sail-maker, also tallow-chandler.*
ventero, *inn-holder.*
vinatero, *vintner.*
verdulero, *herb-seller.*
vidriero, *glazier.*
vendedor, de porcelana, *china-man.*
verdugo, *executioner.*
xabonero, *soap-boiler.*
zapatero, *shoemaker.*
zurrador, *currier.*
zurcidor de oro, *gold-drawer.*

Nombres proprios de Hombres.

Men's proper Names.

Adam, *Adam.*
Abram, *Abraham.*
Alfarache, *Alfarache.*
Alonzo, *Alonzo.*
Alfonzo, *Alfonzo.*
Alvares, *Alvares.*
Ambrosio, *Ambrose.*
Andrés, *Andrew.*
Anselmo, *Anselme.*
Antonio, *Anthony.*
Bartolomé, *Bartholomew.*
Basilio, *Basil.*
Benito, *Benedict.*
Benjamin, *Benjamin.*
Bernardo, *Bernard.*
Carlos, *Charles.*
Cristoval, *Christopher.*
Crisostomo, *Chrysostom.*
Claudio, *Claude.*
Daniel, *Daniel.*
David, *David.*
Diego, *James.*
Eduardo, *Edward.*
Egidio, *Giles.*
Estevan, *Stephen.*
Eustacio, *Eustace.*
Fernando, *Ferdinand.*
Francisco, *Francis.*
Fredrigo, *Frederick.*
Guillermo, *William.*
Guisopete, *Esop.*
Gaspard, *Jasper.*
Hartog, *Hartog.*
Henrique, *Henry.*
Hernando, *Ferdinand.*
Hugo, *Hugh.*
Ignacio, *Ignatius.*
Inocente, *Innocent.*
Jacob, *Jacob.*
Jesus, *Jesus.*
Joseph, *Joseph.*
Jeronimo, *Jerome.*
Jorge, *George.*
Lorenzo, *Laurence.*
Lucas, *Lucas.*

Lucas,	*Luke.*
Luis,	*Lewis.*
Manuel,	*Emanuel.*
Marcos,	*Mark.*
Martin,	*Martin.*
Mathéo,	*Matthew.*
Mathias,	*Mathias.*
Mosé,	*Moses.*
Nabal,	*Nabal.*
Natan,	*Nathan.*
Nataniel,	*Nathaniel.*
Nicolas,	*Nicholas.*
Ovido,	*Ovid.*
Oracio,	*Horace.*
Onor,	*Honor.*
Pablo,	*Paul.*
Pascal,	*Paschal.*
Patricio,	*Patrick.*
Filipe,	*Philip.*
Ramirez,	*Ramirez.*
Rudolfo,	*Randolph.*
Rafael,	*Raphael.*
Ricardo,	*Richard.*
Rinaldo,	*Reynold.*
Roberto,	*Robert.*
Rodrigo,	*Roderick.*
Salomon,	*Solomon.*

Sanson,	*Sampson.*
Samuel,	*Samuel.*
Simon,	*Simon.*
Sebastian,	*Sebastian.*
Thomas,	*Thomas.*
Tolomeo,	*Ptolomy.*
Teodoro,	*Theodore.*
Teofelo,	*Theophilus.*
Teofrasto,	*Theophrastes.*
Tito,	*Titus.*
Umfre,	*Humphrey.*
Uria,	*Uriah.*
Valentin,	*Valentine.*
Vincent,	*Vincent.*

Parientes. Kindred.

Hombre,	*a man.*
viejo,	*old man.*
mozo,	*young man.*
muchacho,	*boy.*
niño,	*male child.*
muger,	*woman.*
vieja,	*old woman.*
moza,	*young woman.*
muchacha,	*girl.*
niña,	*female child.*
soltero,	*bachelor.*
soltera,	*spinster.*

abuelo,	*grand-father.*
padre,	*father.*
madre,	*mother.*
hermano,	*brother.*
hermana,	*sister.*
zio,	*uncle.*
zia,	*aunt.*
sobrino,	*nephew.*
sobrina,	*niece.*
suegro,	*father-in-law.*
suegra,	*mother-in-law.*
cuñado,	*brother-in-law.*
cuñada,	*sister-in-law.*
primo hermano,	*he-cousin.*
prima hermana, *she cousin.* Ex. Noble de quatro costados, *noble by four descents.*	
marido,	*husband.*
muger, *	*wife.*
padron, maestro, dueño,	*master.*
amo, dueña, ama,	*mistress.*
siervo, criado,	*man servant.*
sierva, criada,	*woman servant.*

N. B. *The*

N. B. *The Spanish have no other appellation for wife than* muger, *a woman, which signifies both, except the word* espoſa, *ſpouſe, which is borrowed from the French* epouſe, *and in Engliſh ſignifies either huſband or wife, but when ſpeaking of the latter they always ſay,* mi muger, *my wife.*

Dignidades,	Dignities.
Emperador,	*emperor.*
emperatriz,	*empreſs.*
rey,	*king.*
reina,	*queen.*
reino,	*kingdom.*
conde,	*earl.*
condeza,	*counteſs.*
baron,	*baron.*
baroneza,	*baroneſs.*
caballero, [See Practical Leſſons.]	*knight.*
hidalgo,	*gentleman.*
ambaxador,	*ambaſſador.*
cancelor mayor,	*lord high chancellor.*
camarero mayor,	*lord chamberlain.*
mayordomo mayor,	*lord high ſteward.*
teſororo mayor,	*lord high treaſurer.*
adelantado mayor,	*lord lieutenant of a county.*
alcalde mayor,	*lord mayor.*
ſenador, règidor,	*alderman.*
corregidor,	*juſtice of the peace.*
amanuenze,	*juſtice's clerk.*
ciudad,	*city.*
ciudadano,	*citizen.*
el recinto de la ciudad,	*the heart of the city.*
arabales,	*ſuburbs.*
aldeilla, caſerias,	*hamlet.*
barrio,	*ward.*
vecino,	*townſman.*
vicindad,	*vicinity.*
vicindario,	*neighbourhood.*
villa,	*town.*
villa municipal,	*corporation town.*
caſa de villa,	*town-houſe.*
caſa de ayuntamiento,	*manſion-houſe, alſo guildhall.*
caſa de conſejo,	*council-chamber.*
cabildo, gremio, aſſociacion, comunidad, confradia,	*trading company, guild, or free corporation.*
plaza,	*market.*
bolſa, o lonja real,	*royal exchange.*
condado,	*country.*
provincia,	*ſhire.*
aldea,	*village.*
Tierras Eſtrangeras,	Foreign Countries.
Europa,	*Europe.*
Affrica,	*Africa.*
Aſia,	*Aſia.*
America,	*America.*
Alemaña,	*Germany.*
Britaña,	*Britain.*
Caldea,	*Chaldee.*
Dinamarca,	*Denmark.*
Eſpaña,	*Spain.*
Eſcocia,	*Scotland.*
Flandes,	*Flanders.*
Francia,	*France.*
Grecia,	*Greece.*
Inglatierra,	*England.*
Irlanda,	*Ireland.*
Italia,	*Italy.*
Indias Orientales,	*Eaſt Indies.*
Indias Occidentales,	*Weſt Indies.*
Moſcovia,	*Muſcovy.*
Norvega,	*Norway.*
Olanda,	*Holland.*
Portugal,	*Portugal.*
Polonia,	*Poland.*
	Roma,

Roma,	*Rome.*
Ruffia,	*Ruffia.*
Suecia,	*Sweden.*
Suiffa,	*Switzerland.*
Turquia,	*Turkey.*
Ungaria,	*Hungary.*

Ciudades Capitales,	Capital Cities.
Amfterdam,	*Amfterdam.*
Antuerpo,	*Antwerp.*
Barcelona,	*Barcelona.*
Bafala,	*Bafil,*
Bruffelas,	*Bruffels.*
Belgrade,	*Belgrade.*
Cales,	*Calais.*
Cadiz,	*Cadiz.*
Cracovia,	*Cracow.*
Copenaga,	*Copenhagen.*
Conftantinopila,	*Conftantinople.*
Dorentheim,	*Drontheim.*
Dublin,	*Dublin.*
Edimburgo,	*Edinburgh.*
Eftocolmo,	*Stockholm.*
Florencia,	*Florence.*
Lifbona,	*Lifbon.*
Londres,	*London.*
Mofco,	*Mofcow.*
Niffo,	*Niece.*
Paris,	*Paris.*
Turin,	*Turin.*
Viena,	*Vienna.*
Venecia,	*Venice.*

Eftrangeros,	Foreigners.
Aleman, o Tudefco,	*German.*
Americano,	*American.*
Britano,	*Briton.*
Caldeano,	*Chaldean.*
Danes,	*Dane.*
Efcocio,	*Scotchman.*
Efpañol,	*Spaniard.*
Frances,	*Frenchman.*
Flandefa,	*Flandrian.*
Greciano,	*Grecian.*
Griego,	*a Greek.*
Inglez,	*Englifhman.*
Italiano,	*Italian.*
Mofcoviano,	*Mufcovite.*
Norvegiano,	*a Norwegian.*
Olandez,	*Dutchman.*
Portuguez,	*Portuguefe.*
Romano,	*Roman.*
Ruffiano,	*Ruffian.*
Sueco,	*Swede.*
Suizo,	*Switz.*
Turco,	*Turk.*
Ungaro,	*Hungarian.*

COLECCION de VERBOS que fe apliquen à las Cofas Mercantiles.

COLLECTION of VERBS applicable to Mercantile Affairs.

Abonar, acreer, creditar,	*to credit, or give credit.*
adelantar,	*advance.*
agir,	*act.*
arpillar,	*to wrap up, or cover with canvas.*
apreciar,	*value, or appraife.*
arremater,	*to put up, or fell by action.*
affegurar,	*infure.*
apreciar, avaluar,	*to appraife, eftimate, or value.*
avifar,	*advife.*
bolver,	*to turn.*
rebolver,	*return, or wrap round.*
cargar à cuento,	*to charge to account.*
cobrar,	*cover.*
coger,	*collect, choofe.*

comenzar,

comenzar, *to begin*
comparar, *appear.*
comprar, *purchase.*
componer, *compound.*
comprometer, *compromise.*
concebir, *conceive.*
conceder, *grant.*
conocer, *know*, or *be acquainted.*
corresponder, *correspond.*
consignar, *consign.*
créer, *believe.*
cuidar, *take care.*
dar, *give.*
dañar, *damage.*
decir, *say.*
deputar, *depute.*
desear, *desire.*
deudar, *doubt.*
disponer, *dispose.*
dividar, *divide.*
dorar, *gild.*
embalar, *bale, or pack up.*
embiar, *send.*
empeñar, *pawn.*
empeñarse, *engage one's self.*
emprestar, *lend.*
engañar. *cheat.*
entrar, *enter.*
entregar, *to deliver.*
escribir, *to write.*
esmaltar, *enammel.*
espaldar, *endorse.*
esperar, *hope, or expect.*
estimar, *estimate.*
estivar, *stow, stuff with straw.*
fabricar, *to manufacture.*
falir, *fail.*
firmar, *sign.*
formar, *form.*
ganar, *gain.*
gastar, *spend.*
hablar, *speak.*
hacer, *make, or do.*
contra-hacer, *counterfeit.*
haver. *See* Pract. Less. *have.*
herir, *wound.*
honrar, *honour.*
ir, *to go.*
imaginar, *imagine.*
imitar, *imitate.*
llamar, *call.*
léer, *read.*
librar, *to free, also to draw a bill.*
limpiar, *clean.*
liquidar, *adjust, settle.*
mantener, *support.*
medir, *to measure.*
meter, *put.*
mirar, *look.*
mostrar. *See* Pract. Less. *shew.*
mover, *move.*
negar, *deny.*
negociar, *negociate.*
nombrar, *name.*
notar, *note.*
notificar, *notify, or make known.*
nominar, *nominate, or appoint.*
obligar, *oblige.*
obligarse, *to oblige one's self.*
obtenir, *obtain.*
ofrecer, *offer.*
oponer, *oppose.*
ordenar, *order.*
ortorgar, *grant.*
oir, *hear.*
obrar, *work.*
pagar, *pay.*
partir, *depart.*
pedir, *ask, or require.*
perder, *loose.*
perdonar, *pardon.*
pesar, *weigh.*
poder, *be able.*
poner, *put.*
pregonar,

pregonar,	*to publish, proclaim.*
preguntar,	*interrogate.*
procurar,	*procure.*
prometer,	*promise.*
pujar,	*push up*, i. e. *outbid at a sale.*
promover,	*promote.*
quebrar,	*to break.*
querer,	*will, or desire.*
quereler,	*quarrel.*
remostrar,	*remonstrate.*
recibir,	*receive.*
recobrar,	*recover.*
reconocer,	*examine.*
recusar,	*refuse.*
rebatir,	*abate.*
rembolsar,	*reimburse.*
remetir,	*remit.*
requerir,	*require*
resignar,	*resign.*
responder,	*answer*
retener,	*retain.*
retirar,	*retire.*
sacar,	*to draw a bill.*
saldar,	*ballance.*
saludar,	*salute.*
sentir,	*to feel, judge, be affected.*
sellar,	*seal.*
sospetar,	*suspect.*
sostenar,	*to sustain.*
suziar,	*soil, foul daub, dirty.*
suportar,	*support.*
tener,	*have, or hold.*
tirar,	*draw.*
torcer,	*twist.*
trabajar,	*work, labour.*
traficar,	*traffic.*
tratar,	*treat, or deal.*
trocar,	*change, or truck.*
vender,	*sell.*
ver,	*see.*
venir,	*come.*

Implimientos de la Contadoria.

Counting-House Utensils.

Contaduría,	*counting-house.*
escrivana,	*office.*
cartorio,	*study.*
cartapacio, ò papelera,	*bureau.*
atril,	*desk.*
mesa,	*table.*
tiradores, o amarios,	*drawers.*
amario de letras,	*bill-draw.*
caxon de amarios, ò de tiradores,	*chest of drawers.*
banco,	*bench, or shelf.*
silla,	*chair.*
escabelo,	*stool.*
escrivania,	*standish.*
pluma,	*pen.*
canevete,	*pen-knife.*
tinto,	*ink.*
vermejo,	*red*
negro,	*black*
tintero,	*inkhorn.*
arena,	*sand.*
papel,	*paper.*
polvo,	*pounce.*
lacre,	*wax.*
goma lacre,	*fine stick sealing-wax.*
oblea,	*wafer.*
sello,	*seal.*
regla,	*rule.*
plegador,	*folder.*
libro,	*book.*
de caxo,	*cash*
de notas,	*note*
de raciones,	*waste*
de memoria,	*memorandum*

libro

libro diario, ò jornalero,	*day-book.*
grande,	*ledger.*
registro,	*register.*
sorta-cartas,	*book or letter-case.*
quaderno de libro,	*book-cover.*
hoja,	*leaf.*
lado,	*side.*
paje,	*page.*
margin,	*margin.*
tomo,	*volume.*
pergamino,	*parchment.*
rollo de pergamino,	*roll of parchment.*
libraria,	*library.*

Pesos,	Weights.
Peso,	*weight.*
pesado,	*heavy*
ligero,	*light*
neto,	*neat*
gruesso,	*gross*
justo,	*just*
bastante,	*sufficient*
sobrepujo,	*over*
falta peso,	*under*
tara ò rabaja del peso,	*tare,* i. e. *abatement of weight.*

libra,	*a pound weight.*
lastre,	*a last of two ton weight. See* s.
arroba, o arrova,	*a rove of twenty-five pound weight.*
contra-peso,	*counter-ballance.*
quintal,	*a quintal, or an hundred weight, containing four* arrovas.
quilate,	*kilate, or carrat, used for weighing diamonds.*

Medida,	Measure.
Huebra, o yugada, de tierra,	*an acre of land.*
codo, o cobdo,	*cubit.*
braza (medida de seis pies),	*fathom.*
pulgada,	*inch.*
alna,	*ell.*
pié (ò doze pulgadas)	*foot.*
vara (ò tres piés),	*yard.*
palma,	*span, or hand's breadth.*
estadio (Ex. Ochava de milla),	*furlong.*
passo,	*pace.*
milla (ò mil passos),	*mile.*
legua (ò tres millas),	*league.*

azumbre,	*three wine quarts English.*
pinta (casi la terza de un azumbre),	*pint.*
quarta (casi dos terzos de un azumbre,	*quart.*
galon (casi tres azumbres),	*gallon.*
arrova de vino,	*a wine vessel of five gallons English.*
celemin,	*a peck.*
hanega,	*a strike, or bushel.*
cahiz,	*twelve* hanegas, i. e. *about eighteen English bushels.*
quarterola,	*quarter.*
quartera (ù ocho hanegas),	*quarter-cask.*
pipa,	*a pipe.*
bote (o medida de pipa),	*butt.*
barrica (o medida pipa),	*hogshead.*
baril,	*barril.*
terza,	*tierce, or cask, also a bale of goods in it.*
tonel,	*a cask.*
tonelado,	*ton.*
cuba,	*tub.*
embudo,	*funnel.*
caxa,	*box.*
caxita,	*small*
caxon,	*large*
bala,	*bale.*
balota,	*small bale.*
fardo,	*fardel, or truss.*
paca,	

paca,	*pack.*
paquete,	*packet.*
emboltorio,	*package.*
capacho,	*pannier.*
espuerta,	*basket, or maund.*
seron,	*a seron, or frail.*
cesta,	*hanipter.*
canasta,	*hamper.*
cantara,	*jug, or pitcher.*
jarro,	*jar.*
tinaja de aceite,	*jar of oil.*
barrado,	*kit.*
gruessa,	*(twelve dozen) gross.*
hazillo,	*a little bundle of sticks.*
manojo,	*a heap, or handful.*
saco,	*sack, or bag.*
costal,	*cloak-bag.*
talego,	*bag, or satchel.*
talequilla,	*pouch.*
talegon,	*budget.*
quilma,	*wallet.*
cofre,	*trunk, or chest.*
de mercadores,	*merchants*
de marineros,	*mariners*

Dinero,	Money.
Dinero contado,	*ready money.*
corriente,	*current*
dinero adelantado,	*advance money.*
de Dios,	*earnest*
estrena,	*handsel*
juro,	*interest*
adinerado,	*a monied man,* i. e. *rich, or wealthy.*

Moneda,	Coin.
Moneda de oro,	*gold coin.*
de plata,	*silver*
de cobre,	*copper*
Español,	*Spanish*
imperial,	*imperial*
corriente,	*current*
amonediar,	*to coin, or make money.*
casa de moneda,	*the mint.*
quarto,	*a halfpenny.*
dos quartos,	*penny.*
medio quarto,	*farthing.*
maravedis,	*bit of plate value six pence.*
ochavo,	*value two maravedis.*
piastre, piastole,	*Spanish dollar.*
peso fuerte ò duro,	*hard dollar.*
Mexicano,	*Mexican*
colunaria,	*pillar dollar, value four shillings and six pence.*

real,	*a rial.*
real de plata, de dos, de quatro, de ocho, de vellon,	*the several sorts of rials in Spain.*

Una Collecion escogida de la Idioma y Phrases Mercantil.

Peculiar Assemblage of Idiomatical and Mercantile Terms.

Carta,	*a letter.*
de amor,	*love*
de confianza,	*confidential*
de comercio,	*comercial*
de amistad,	*letter of friendship.*
de créencia,	*letter of credence.*
de abono,	*letter of credit.*
de composicion,	*letter of composition.*
de espera,	*letter of licence.*
de poder,	*letter of attorney.*
de embiado,	*bill of conveyance.*
de encomiendo,	*letter of recomendation.*
de afletamiento,	*charter-party of affreightment.*
de mare: r,	*sea chart.*

cartas

cartas destacados,	*detached letters.*
de pago,	*releases.*
finiquitos,	*acquittances.*
de represalia,	*letters of marque, or reprisal.*
porte de cartas,	*letter carriage.*
letra,	*a bill*
de vista,	*bill at sight.*
de fecha,	*bill at date.*
de cambio,	*bill of exchange.*
dador, facador, tirador,	*drawer.*
acceptante,	*person drawn on.*
acceptador,	*accepter.*
acceptado,	*accepted.*
acceptacion,	*acceptance.*
espaldador,	*endorser.*
espaldado,	*endorsed.*
espaldamiento. *See* Pract. Lest.	*endorsement.*
aderezada,	*addressed.*
aderazamiento,	*the address.*
llevador,	*bearer.*
remitador,	*remitter.*
remetido,	*remitted.*
remesa. *See* Pract. Lest.	*remittance.*
re-embolsador,	*reimburser.*
rembolsado,	*reimbursed.*
rembolso, o rembolsamiento,	*reimbursement.*
desembolso, o desembolsamiento,	*disbursement.*
pagadera,	*payable.*
pronto-pago,	*prompt-payment.*
notacion,	*notation.*
protesto,	*protest.*
contra-protesto,	*counter-protest.*
SP sobre protesto,	*upon protest.*
auto,	*an act.*
de honra,	*act of honour.*
posterior,	*post act.*
de concedo,	*act of concession.*
de otorgancia,	*impowering act.*
cambio,	*exchange.*
re-cambio,	*re-exchange.*
gastos,	*costs.*
daños,	*damages.*
intereses,	*interests.*
interesados,	*parties concerned.*
perdidas,	*losses.*
avarias,	*averages.*
fatura,	*invoice.*
fatoria,	*factory.*
seguro, seguranza,	*insurance.*
premio,	*premium.*
poliza (ò escritura) de seguro,	*policy of insurance.*
conocimiento,	*bill of loading.*
flete,	*freight.*
contrato de flete, auto de afletamiento,	*charter-party of assignment.*
cambio maritimo,	*bottomry, or respondentia bond.*
escolta,	*convoy.*
firma, o stila,	*firm, or signature.*
socio, associado, aparcero, compañero, participante,	*partner.*
sociedad, razon, casa, compañia, associacion,	*partnership.*
fraternidad,	*fraternity.*
hermandad, los probombres,	*the brotherhood.*
banco,	

banco, *the bank.*
banquero, *banker.*
bancaroto, o quebrado, *bankrupt.*
comission de bancarota, o bancarotura, *commission of bankruptcy.*
fallecimiento, *failure.*
quebrado, *broke.*
diputado, o síndico, *assignee.*
agente, *agent.*
efectos, *effects.*
acciones, *stocks.*
fundos, *funds.*
fundos muertos, *sinking-funds.*
caudales, *capitals.*
corretaje, *brokerage.*
rifa, *lottery ticket.*
parrochiano, o parroquiano, *customer.*
bienes, generos, mercancias, mercaderias, haciendas, *goods, or merchandises.*

real hacienda, *royal treasury, or king's revenue.*
muestra, dechado, modelo, *See* Pract. Lest. *pattern.*
essayo, *essay.*
pruevo, *trial.*
debuxo, *draft, or design.*
fabrica, *manufacture.*
generos fabricados, *ready money goods.*
haciendas apalabradas, *ready bespoke goods.*
quenta, o cuenta, *an account.*
cuenta corriente, *account current.*
cuenta de vento, *account of sale.*
abono in cuento, *credit in account.*
descuento, *discount.*
desfalco, *abatement, deduction.*
rabaja, *allowance.*
arancel, *a tariff, or price current of sale of goods.*
saldo, *ballance.*
saldo de quentas, *ballance of accounts.*
liquidaciones, *adjustments.*
alcances, *gains.*
atrazados, *arrears.*

comercio, *commerce.*
negocio, *dealings.*
trato, *traffic.*
trafico, *trade.*
aduana, *custom-house.*
aduanero, *collector.*
almoxarife, *officer.*
desembarcadera, *key, or quay.*
descarga de aduana, *clearance.*
cedula de aduana, *permit.*
almacen de aduana, *warehouse.*
entrega, *delivery.*
entrada, o registradura, *entry.*
transito, *transit.*
Ex. Liberdad de passar.
retiramiento, *drawback.*
Ex. La suerte do mercadorias porlasquales los derechos han sido yà pagado al entrada.
mercancias que se registran, *entrable goods.*
Ex. Por no seren contrabando.
pechos, derechos, piages, *custom-house duties.*
portazgo, *portage.*
tassa, *tax, rate, or assessment.*
impostas,

impoſtas,	*tribute, impoſts.*
acabala,	*tax levied.*
aſucros, ò aforamientos,	*foreign duties.*
porte, ò accareo,	*carriage duty.*
arcenal,	*ſtorehouſe.*
encomienda, ò comiſſion,	*commiſſion, or order.*
comiſſioncita,	*ſmall order.*
contra-orden, contramando,	*counter-order.*
contrahecho,	*counterfeit.*
contrabando,	*prohibited.*
vales,	*notes, drafts, &c.*
ſueldo, ſalario,	*wages.*
galardon,	*gratuity.*
barato,	*cheap.*
caro,	*dear.*
careſtia,	*ſcanty, a dearth.*
indulto,	*privilege.*
reſuelto,	*determined.*

denegacion,	*denial.*
recuſacion,	*refuſal.*
ſufrimiento,	*forbearance.*
acaecimiento, ò acontecimiento,	*an event.*
extracion de fundos,	*ſecreting effects.*
levantamiento,	*embezzlement.*
ocultacion,	*concealment.*

Fabrica.	Manufactory.
Fabrica de ſedas,	*ſilk manufactory.*
de paño,	*cloth*
de lino,	*linen*
de lana,	*woollen*
de ſombreros,	*hat*
de zapatos,	*ſhoe*
de medias,	*ſtocking*
de botones,	*button*
de hevillas,	*buckle*
de papel,	*paper*
de vidrio,	*glaſs*
de hierro,	*iron*
de xabo,	*ſoap*

LICIONES PRACTICABLES de la Idioma y Termos Mercantil.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ABONAR, *in its primitive ſignification, i to make good, put in bail, a ſurety, but in a commercial ſenſe,* abono e cuento, *is to credit, or give* credit *on account in the books of one correſpondent to another.* Ex. *Abonava* el importe, *he* credited *the amount.* Ex. Veo que me tiene *abonado* el importe de la pieza defectuosa *I find you have* credited *me for the amount of the defective piece.* Ex. Tengo vendido su diamantes brutos à £. 4 por quilate y le tengo *abonado* por el miſmo, *I have ſold your rough diamonds at* 4 £. *per carrat, and* credited, *or given you credit for the ſame.* Ex. Dexamos à vm. *abonado* £. 100, *we remain* indebted *to you* £. 100, or *we give you credit for that ſum.* Ex. Por laſquales dos letras dexo *abonado* en cuento de vm. *for which two bills have* credited, *or given you credit in your account.* Ex. Perſona de notorio *abono, a perſon of known* credit.

Ex.

Ex. Tengo à vm. en quento, *literally, I have you in account*, i. e. *I have* credited *you in account.*

This corresponds to the Port. and also to the Ital. abonare, *and the French* abonnir.

ACABAR, *to atchieve, finish, end, accomplish, or conclude.* Ex. *Acabo* de recibir la mui estimado, *literally is, I finish to receive your, &c. which is hardly sense in English, but the true idiomatical meaning is, I have* just *now received your much esteemed letter.* Ex. *Acabo* de recibir à sus remesas del Señor, &c. *I have* just *now received your remittances of Mr. &c.* Ex. *Acabamos* de recibir à sus cartas, *we have* just *received your letters.* Ex. Que *acabo* de referir, *which I have* just *now related.* Ex. Ahora se *acaban* de recibir pliegos del gran exercito, *they* just *now received files*, i. e. *detachments from the main army.* Ex. Ahora *acaban* de llegar las mercaderias, *the goods are* just *now arrived.* Ex. *Acabo* de sacar sobre a vm. £. 100 *I have* just *drawn on you £.* 100. Ex. Ahora *acaba* de llegar el navio, *the ship is* just *now arrived.* Ex. *Acabo* ahora de llegar, *I am but* just *now come.* Ex. *Acabo* de recoger una letra librada de vm. à mi cuenta ò à mi cargo, *I have* just *now received a bill drawn by you on me, or on my account.* Ex. ésta obra está para *acabar, this work is not yet finished.* Ex. No puedo *acabar* con el, *I cannot prevail on him, or come to any conclusion with him.*

Besides these several acceptations, the Spaniards sometimes use this word acabar *to make a person cease, be quiet, or refrain from any thing offensive.* Ex. *Acabe* usted por su vida *let it alone, or be quiet, I pray you.* Ex. Ea por amor de Dios *acabe, nay now, for God's sake let it alone.* Ex. *Acaba* no me diga mas, *hold, or leave off, say no more to me.* Ex. *Acabe* que eres necio, *have done, you are a fool.*

N. B. *This corresponds exactly to the Port. to the French* achever *and Italian* finire.

ALMONEDA, *an open sale of goods.* Ex. La venta en publica *almoneda, the sale at, or by public auction, this word seems to come from* moneda, *money, because it is there where most money is bid or offered. See* Postura *and* Remate.

There is a Spanish proverb very applicable to this word. Ex. En el *almoneda* ten la barba, *at a* sale *keep your beard still*, i. e. *hold your tongue, let not your beard wag too fast in bidding, lest you overbid yourself, and afterwards repent of your bargain.*

N. B. *This corresponds to the French* Encan *or* publique vendu, *to the Port. and Ital.* vendito.

BENEFICIAR, *to benefit, to do good, cherish, &c.* Ex. El trigo no se ha podido *beneficiar, the wheat could not be cleansed, saved, preserved.* Ex. Para *beneficiar* la dicha carga adonde pudiesse, *to dispose of the said cargo*, i. e. *to benefit or make the most of it wherever he could.*

N. B. *This corresponds to the Ital.* beneficiare, *and French* beneficier.

CABAL, *equal, also good, well, &c.* Ex. Espero que ésta halle à vm. en *cabal* salud, *hope this may find you in* good *health.* Ex. Con singular aprecio à la *cabal* salud de vm. *with particular regard to your* good *health. This word* cabal, *equal, thus taken in its primitive sense in Spanish seems much more properly adapted to the true meaning of the word, as commonly applied, than the English* good, *(for if we enter into a casuistical investigation of it) we shall find that as health is a real good of itself there is less reason to add that appellation, as there can be no bad health, and all that the Spaniards*

niards seem to wish for (and that with great propriety) is cabal salud, i. e. *an* equality *of that health God has generally given us: It is hence perhaps that doctors always judge of the goodness of health by the* (cabaldad del pulso) equality *of the pulse, which is the chief criterion they seem to go by.*

This word, commercially applied, stands thus. Ex. Su justa y *cabal* mitad de los provechos, *his just and* equal *moiety, or half part of the profits.*

N. B. *This corresponds idiomatically to the Port.* cavalsaud, *and literally to the Italian* buona sanità, *and French* bon santé.

CABALLERO, *a knight, literally an equerry, or horseman, from* caballo, *a* horse, *but its real meaning is a knight. This title of honour (as was said) is usually granted by the king to such as he thinks fit to single out from the common class of gentlemen, and of which there are several orders in Spain.* Ex.

Caballero de San Jago, Knight *of St. Jago.*
del Toro de oro, *Knight of the Golden Bull.*
del insigne orden de Vellocino, *Knight of the most noble order of the Golden Fleece.*

Besides the above orders there is another (if it may properly be called one) which is,
Caballero Errante, *Knight Errant or the Wandering Knight.*
Such was the famous Don Quixote, of droll memory, so much celebrated for his extraordinary exploits by that illustrious Spanish bard Cervantes.

CABALLERO *also signifies any* gentleman *above the degree of a mechanic, which the Spaniards for the most part seem to despise.* Ex. Dialogo entre un *caballero*, un sastre, y nn mercader, de paños, *a dialogue between a* gentleman, *a taylor, and a woollen-draper.* Ex. *Caballeros* de la comarca à las fiestas de toros, Gentlemen *of the list, at, or belonging to the bull-feasts. See* Don *and* Hidalgo.

N. B. *This corresponds to the French* chevalier, *Port.* cavalheiro, *and Italian* cavagliere.

CABO, ò FIN, *the end, finishing, or conclusion.* Ex. Al *cabo* del año passado, *at the* end *of last year.* Ex. Al *cabo* de la semana que viene, *at the* end *of next week.*

In a maritime sense it means a cape, headland, or promontory. Ex. *Cabo* de la tierra, *the land's* end, *also a rope.* Ex. Dar *cabo, is to throw out a rope for another to take hold of, or rather* cabo de serga, *a rope's end.* See Spanish Maritime Terms c.

In a mercantile sense it signifies the end, or handle *of any thing.* Ex. El *cabo* de cuchillo, *the knife-haft, or* handle. Ex. *Cabo* de espadin, *a sword*-hilt. *In the plural number it means as follows.*

CABOS, o FINES, *fag* ends, *or* thrums. Ex.

cabos de seda,	*silk* thrums.
de paño,	*cloth*
de lino,	*linen*
de lana,	*woollen*
de algodon,	*cotton*

It is sometimes used metaphorically. Ex. Estoi al *cabo, I am reduced to the* last *extremity.* Ex. Tomar la cosa mui por el *cabo, to take the thing in the strictest or* largest *sense,* i. e. *as far as it will possibly go or may be construed.* Ex. Muger hermosa por el *cabo, a woman beautiful in the* extreme, i. e. *perfectly handsome from head to foot. See* acabar.

N. B. *This corresponds commercially to the French* bout, *and Italian* fine.

CAER,

CAER, *to fall or tumble, also to fail or break. This word has likewise a metaphorical sense.* Ex. *Caer* en alguna cosa, *to recollect*, fall, *or hit upon something in me's mind.* Ex. No he aun *caido* en ello, *I do not well comprehend it, I have not yet* hit *upon it.* Ex. *Caer* en la cuenta, *to* recollect *the story.* Ex. Aun no *caigo* en vm quien es, *I cannot call to mind Sir who you are.* Ex. Aun no *caigo* en ello? *Do not you perceive it yet? Also in a maritime sense thus:* Ex. Caer en romanía, *to strike all the sails at once, or when they fall.*

N. B. *This corresponds to the Port* cahir, *and literally to the Italian* cadere, *and French* tomber.

CAPA, *literally a cloak.* Ex. *Capa* Castillana, *a Spanish* cloak, *which is the most prevailing garment among them, so that if a present be made to a Spaniard it is generally* la capa, *the* cloak, *perhaps for his gravity, the peculiar characteristic of his country. If to a Frenchman,* un chapeau, *a* hat, *for his gallantry perhaps; and to an Englishman a pair of* gloves. *Observe, in trade and commerce, it is the custom of merchants to make such presents, or the value thereof, as a gratuity to the master of a ship, for so much per ton as his vessel carries; and so in Spanish, Capa* de maestro, *signifies the master's* cloak-money, *which we often find particularly stipulated in the* carta de afletamiento, *or* charter-party *made between them.*

CARGA, o CARGAZON, } *a cargo, load, burthen, weight, or freight of goods.*

carga de passas, *cargo of raisins.*
de haciendas, *load of goods.*
de leña, *burthen of wood.*

It is sometimes used in a military sense by way of assault. Ex. Dar *carga* al enemigo, *to* charge *the enemy.* Ex. *Carga* cerrada, *a* broadside. Ex. Disparó una *carga* cerrada de canones y fusileria, *he gave him a* broadside *of cannon and small arms.*

N. B. *This corresponds to Port.* cargaçaõ, *French* cargaison, *and Italian* carico.

CARGO, *charge, care, trust, confidence, also a place, post, or office of trust.* Ex. Ser en *cargo, to be charged, trusted, or* entrusted *with.* Ex. Darlos en *cargo* à los Señores, &c. *to give them in* charge, *trust, or care of Messrs. &c. likewise in a commercial sense.* Ex. Y los papeles à mi cargo, *and the papers committed to my* care, *or in my possession.* Ex. Libró a mi *cargo* letra de cambio, *he drew a bill on me,* i. e. *to my account.* Ex. Recibí una letra librada à mi *cargo, I received a bill drawn on me. Also in a legal sense:* Ex. A su *cargo* prometió decir la verdad, *upon his* oath *promised to speak the truth,* or *he promised to speak the truth upon the oath he has taken.*

N. B. *This corresponds to the Port and also to the Italian* carico, *and French and English* charge.

CELEBRAR, *to celebrate, solemnize, &c. This word is also used in quite a different manner in a commercial sense.* Ex. La venta se *celebró* al pregon, *the sale was* done, *performed, or executed by auction.* Ex. Que *celebraron* en publico, *which they* did *or performed in public.* Ex. La contrata de venta *celebrada* en Londres, *the contract of sale made, done, or* executed *in London.* Ex. Los convenciones que havian *celebrado* los acreedores, *the conventions or agreements which the creditors have settled or* executed. Ex. Que *celebraren* los demas acreedores, *which the rest of the creditors have agreed, or come into, complied with, performed, or* executed. Ex. A quien *celebraria* infinito se atendiosse, *to whom I should be infinitely obliged if he could serve him.* Ex. Que *celebraria* que huviesse podido de efectuar su

cargo, *that he should be glad to* fulfil *his engagement.* Ex. *Celebrando* ésta ocasion que nos proporciona ofrecer à vms. nuestros servicios quedamos, &c. *embracing this opportunity of offering you our services, we remain, &c.*

N. B. *This corresponds to the Italian* celebrare, *and literally to the French* celebrer.

COMISSIONES, *Commissions, orders for goods.* Ex. Esperamos nuevas *comissiones* para dicho genero, *we expect new* commissions *for the same sort of goods.* Ex. Espero le daré alguna *comission* de consideracion, *hope to furnish you with some* commission *of importance.* Ex. Espero que me dará nuevas *comissiones* este verano, *hope you will give or furnish me with new* commissions *this summer.* Ex. No le doi nuevas *commissiones* hasta ver su carta, *I do not give you any new* orders *until I see your letter.*

N. B. *This corresponds to the Port.* commissoens, *the Ital.* commissioni, *and French and English* commissions.

CONOCER, *to know, has a kind of distinction from the verb* saber, *which is rather to know scientifically; but this is only to know or be acquainted with in the common way, as speaking of a person the notary in his act says,* Ex. A mi escrivano bien *conocido, to me notary well* known. Ex. A quien yo el dicho notario certifico de *conocer, whom I, the said notary, do certify to* know. Ex. Que yo certifico y doi fé que *conosco, which I attest and affirm to be true,* or *which I certify and attest. From this sort of knowledge comes* conosciente, *a connoisseur, and* conocimiento, *a bill of loading.*

N. B. *This corresponds to the Port.* conhecer, *the Ital.* cognoscere, *and French.* connoitre.

CORREO, *the post, or mail. In a mercantile sense is used thus.* Ex. Con impaciencia se esta aguardando el *correo* de la semana passada, *last week's* post, *or mail, is impatiently expected.* Ex. Se dicen que el *correo* de essa haya llegado yà muchos dias, *they say that the post or* mail *from your place has arrived several days ago.* Ex. Soi esforzado à sacar sobre vm. este *correo, I am obliged to draw upon you this* post. Ex. Con la llegada de este *correo, by the arrival of this* mail. *This word seems literally derived from* correr, *to run, which is always understood to be the readiest mode of conveyance or expedition, and therefore we find the* post *or mail for dispatching letters, &c. news, &c. is generally performed by the fleetest horses, &c. hence the English phrase to make* post-*haste, and the French* courir la post, *to ride* post, *always implies the utmost swiftness and dipatch. In a maritime sense thus:* Ex. *Correr* tormentas, *to run thro', suffer, or be tossed about in storms.* Ex. *Corriente* marea, *a tide current; corriente* en tierra, *a land current; these last examples also seem to be derived from* correr *to run, as the waters do by a certain progressive and forcible motion when they form a strong* current. *Idiomatically thus.* Ex. Paraque *corren* con las compras de lanas, *that they may run,* i. e. *go with the purchases of the wools. Metaphorically thus.* Ex. *Correr* la voz que, &c. *the report* runs *or goes that, &c. Correr* la voz que aspira à la conquista del reino, *a report is* spread *that he aims at, or aspires to the conquest of the realm.*

N. B. *This corresponds exactly to the Port.* correyo, *the French* courier, *and* ordinaire, *and Italian* ordinario.

DICHO, *said, or same. The passive participle of the verb* decir, *to say, a word originally derived from the Latin* ditto,

ditto, *the same, agreeing therewith in number, case, and gender of the noun annexed, and is become Anglecised through the prevalence of custom. See* quincalleria, *hardware.*

m.

s. el dicho cuchillo, *the said knife.*
p. los dichos cuchillos, *knives.*

f.

s. la dicha cadena, *chain.*
p. las dichas cadenas, *chains.*

It is also taken substantively. Ex. Todo lo *dicho* no sirve para nada, *all that is said signifies nothing at all. Also* dicho, *a saying, and* dichoso, *happy, or fortunate, and* dicha, *in the feminine gender, are frequently used in writing Spanish letters, much in the same manner as* feliz, *happy;* felicidad, *happiness.* Ex. Tengo la *dicha* de recibir su mas estimado, *I have the* pleasure *to receive your much esteemed favour.* Ex. La *dicha* que tengo de conocer à vm. *the* happiness, *or pleasure I have to know,* or *of knowing you.* Ex. Tuvo la *dicha* de recibir su mas estimado del 4° passado, *I had the pleasure to receive your most esteemed letter of the 4th of last month.* Ex. Hai mucho entre el *decir* y hacer, *there is a great deal of difference between saying and doing. The compound* desdicha, *unhappiness, or misfortune, is a privation of what the primitive word itself imparts.*

N. B. *This corresponds exactly to the Port.* dita, *and* desdita, *and in commerce to the French* dit, *and Italian* detto.

DON, *a gift, or reward. Also a title or dignity usually given in Spain by way of eminence or distinction to a Gentleman, and is perhaps equal to* Sir, *or* Esquire *in English, but it must be observed that the Spaniards always annex this title to their christian but never to their sir-names.* Ex. *Don* Juan, *Don* Diego, *Don* Carlos, &c. *The English reader of discernment will here remark that this appellation (which the Spaniards seem to have assumed to themselves) carries with it a degree of pre-eminence, as (from the import of the word) it is more worthy to give than to receive, and therefore serves to flatter that inherent pride and vanity for which the Spanish* Dons *are so very conspicuous. See* cavallero, *and* hidalgo.

N. B. *This corresponds exactly to the Port.* Dom, *and literally to the Italian* Signore, *French* Monsieur, *and English* Sir.

EMBIAR, *to send, remit, order,* &c. Ex. Vm. me *embiará* su respuesta para mi gobierno, *you will* send *me your answer for my government.* Ex. Lo *embiaré* con el primer navio, *I shall* send *it by the first ship.* Ex. Será nuestro cuidado de *embiarlo* à Genova, *it shall be our care to* send *it to Genoa.* Ex. *Embiaré* las mesadas de vm. *I shall* send *your monthly allowance.* Ex. He *embiado* una caxa de añil, *I have* sent *a box of indigo.* Ex. Espero que vms. me *embiarán* la suma que me deven, *hope you will* send *or remit me the money you owe me.* Ex. Hemos *embiado* recentemente largas cantidades de haciendas à su lugar, *we have lately* sent *a large parcel of goods to your place. See* mandar.

N. B. *This corresponds exactly to the Italian* inviare, *and French* envoier.

EMBIO', *with an accent over the* ó, *is the third person singular preterperfect tense of the above verb.* Ex. La remesa qué me *embió* está recibido, *the remittance he made me is received,* i. e. *I received his remittance.*

E'MBIO, *with the accent over the* é, *used substantively, signifies an* envoy, *or person usually sent on an embassy, from, or to*

to any foreign court, but in trade, and among merchants, it means a remittance of bills, goods, money, or any thing sent. Ex. Los dixes de su *émbio* tengo todavia intactos, *your remittance of toys I have yet by me untouched.* Ex. Nos digan vms. la forma en que hacen sus *émbios, advise us of the manner you make your remittances.*

N. B. *This corresponds to the Portuguese and also to the Italian* invio, *and French* envoi.

ENTERADO, *informed. Is a kind of expression very seldom used in common discourse, but chiefly in a commercial or legal way.* Ex. *Enterado* de todo, *being* informed *of the whole.* Ex. *Enterado* assi del estado, &c. *being thus well* informed *of the state, &c.* Ex. Quedo *enterado* de la division de su compañia, *I am* informed *of your company's separation.* Ex. Porloque VS. estará *enterado* en el todo praticado, *for which purpose your lordship will be* informed *of all that passed,* i. e. *all that was done or transacted.* Ex. Dichos deputados *enterados* de la dicha carta, *the said agents being advised or* informed *of the said letter.* Ex. Al *enteramiento* que se hadado, *according to the* information *given.*

ENTREGA, *delivery or consignment of goods.* Ex. Teniamos 100 cascos de azucar que havramos embarcado à su *entrega, we had on board* 100 *casks of sugar, which we had shipped for your* consignment, *or delivery,* i. e. *consigned to you.* Ex. Mandaremos el todo à su *entrega, we shall order or send the whole to your* delivery *or consignment,* i. e. *to be consigned or delivered to you.*

N. B. *This corresponds to the Port. and also to the Italian* consegua, *and French and English* consignation.

ESPALDAMIENTO, *an endorsement of a bill, note, &c.*

This word comes from espalda, *the back, because it is upon the* back *of the bill the endorsement is made.*

N. B. *This corresponds to the French* endossement, *and Italian* giramento.

EVACUAR, *to evacuate, or make empty. This definition, though natural, seems to bear little or no similitude to the following examples, unless by implication.* Ex. Para *evacuar* legitimamente la informacion, *to* execute *the information legally.* Ex. Hasta que queden *evacuados* todas las diligencias, *until all the acts or proceedings be* done, *performed, or executed,* i. e. *conclusively that nothing more can be added* [illegible] *said upon the subject, nor any further proceedings had in the cause, and then, consequently, an utter evacuation takes place.*

FE', *faith, is used chiefly in a legal sense.* Ex. *Fe* de entrega, *a testimonial of delivery. The merchants legality begins thus.* Nos abajo firmados certificamos y damos *fe* que, &c. *we, the underwritten, do certify and* attest *that, &c. The notaries certificates end thus.* Ex. Que yo certifico y doy *fe, which I certify and* attest. Ex. En *fe* de la verdad, *in testimony of the truth.* Ex. En *fe* deloqual, *in witness whereof, &c. from whence comes* side-comisario, *a trustee.*

FIRMA, *the firm, or signature of any one, the signing, sealing, or such like confirming or setting down one's name to any writing; also a draft of a bill of exchange.* Ex. Tengo la honra de su *firma, I have the honour of your* draft, *also the drawer's signature.* Ex. Yo le deseo de non prestar *fe* que à la sotoscrita *firma* con que termino la presente, *desire you will pay no regard to any but the underwritten* firm, with *which*

which I conclude. Hence likewise comes fir-
eza, *firmness, assurance, and stability.*
FORMA, *form, shape, or manner; this al-*
so has a legal sense as may be seen
the following idioms. Ex. Hacerlo en
forma que mais aya lugar, *to do it in*
ch manner *and form as may best suit, or*
ke place. Ex. En *forma* de derecho, *in*
e form *of law,* or *as the law directs as*
so in procurations. Ex. El qual en la me-
or manera y *forma* que hacerse pueda,
ho in the best manner and form *that he can.*
x. Dixo que da y otorga todo su poder
umplido y bastante segun la *forma* el que
e derecho se requiere y es necessario al
ñor. &c. *says that he gives full and ample*
wer, in manner and form *as the law di-*
cts, to Mr. &c.

GOBIERNO, *government, order, rule, direction. We find this word always used in its natural signification in most languages, but seldom or never idiomatical or metaphorically, and that merchants, after having set forth the state of their concerns in trade, at the close of their letters write thus,* Ex. Yo le doi éste aviso para su *gobierno, I advise you this for your* government. Ex. Que le sirva de *gobierno, which may serve for your* government. Ex. Vm. me embiará su respuesta para mi *gobierno, you will send me your answer for my* government, *&c.*

HALLAR, *to find, has not only the common meaning which the word itself imports, but is also used figuratively, or rather sympathetically, as the English do whenever they address each other.* Ex. Como *se halla* vm. *how do you* find *yourself,* i. e. *how do you, or how do you do, in regard to your health? But the Spanish idea, especially in a commercial sense, differs widely, and writing to a correspondent the merchant says.* Ex. Yo me *hallo,* or *hallome,* con la de vm. *which literally is, I* find *myself with yours, but the true meaning is, I have yours by me, meaning your letter.* Ex. Me *hallo,* or *hallome,* favorecido con la de vm. *or* con su mui estimado, *I have yours,* or *I am favoured with your much esteemed, or* con la mui estimado de vm. me *hallo* favorecido. Ex. *Hallome* sin respuesta dela que escrivi à vm. *I am without an answer to what I wrote you.* Ex. Le asseguro se *hallan* los almacenes llenos de dicho genero, *I assure you all the warehouses are full of the same sort of goods.* Ex. Nos *hallamos* con partidas, *literally, we find ourselves with parcels, which is hardly sense in English, but the true mercantile signification of the phrase is, we are all well stocked with articles.* Ex. Los ordenes con que me *hallo, the orders or commissions I have by me.* Ex. Dixo que *se hallo,* aqui con el motibo de recuperar, *he said that he came here with intention to recover, &c. In a legal sense it is used as follows,* Ex. *Hallandose* personalmente ó personalmente *se hallado* en dicha corte, *which literally, is personally found himself, but it means, personally appeared in the said court, hallandose* fuera de la casa, *being absent from home;* darse por *hallado, to discover himself, or to give or deliver himself up.*

This verb is also sometimes supplied by the irregular verb ir, *to go.* Ex. Como *va* usted? *how goes it,* i. e. *either in regard to health or business? the answer is,* Ex. Todo *va* bien, *all goes well.* Ex. Que *va* en ello? *what does that signify?* no *va* en ello nada, *it signifies, or goes for nothing at all.* Ex. Mucho *va* de Piedro à Pedro, *there is a great deal of difference between Peter* and *Peter,* i. e. *between one Peter and another.* Ex. Lo que *va* de mi al rey esso

ra de vos à un ſabio, *by how much I come ſhort of a king, by ſo much is the odds between you and a wiſe man. Beſides the foregoing acceptations there is the following:* Ex. *Hallado le* haveis el comedor el bevedor y el jugador, *you have found him both the glutton, the drunkard, and the gamester*, i. e. *he appeared to be all three.* Ex. No *hallarſe* en una tierra, *not to like, or be well ſituated, or pleaſed in a country*; hallazgo, *any thing found that was loſt, alſo the reward itſelf for finding of it.*

HALLANAMIENTO, *is a law term, that ſeems to be derived from the above* hallar, *to find, as it implies ſomething found out, to prove or corroborate ſome proceedings that had paſſed in court.* Ex. Suplico à VS. que en viſta de eſte mi *hallanamiento* ſe ſirve mandar, &c. *literally, I beſeech your lordſhip, that on ſight of what I have ſince* found out, i. e. *on ſight of this my further proof, you will pleaſe to order, &c. then the court decrees as follows,* Ex. Admiteſe el *hallanamiento* que éſta parte ſe hace, *admit the petition*, proof, *or propoſal which this party offers.*

N. B. *This word* hallar, *correſponds exactly to the Portugueſe* achar, *and literally to the French* trouver, *and Italian* trovare.

HAVER, *to have, is the chief auxiliary verb in the Spaniſh language. It is ſo called as helping to conjugate, not only itſelf, but all other verbs through almoſt every mood.* Ex. *Haver* ſido ò haver *ejado, to* have *been*; *haver* amado, *to* have *loved*; *haver* havido, *to have* had. *The infinitive, in which it here ſtands, is extremely peculiar, and is uſed both in a legal and mercantile ſenſe, having in itſelf a kind of commercial idiom.* Ex. Saben per ſe haver preſente. *they know being preſent.* Ex. Ex. preveniendo haverſe de remate, *concluding to have it put up to auction.* Ex. Producir el *ha de haver* para ſatisfacer à los *correſponſales, to produce the* credit ſide *(of the account) to ſatisfy the correſpondents.* Ex. El dinero pagado à ſu *poder haviente, the money paid to his attorney*, i. e. *to the perſon impowered, or having authority to receive the ſame.*

N. B. *This correſponds exactly to the Port.* aver, *and literally to the Italian* avere, *and French* avoir.

HIDALGO, *a gentleman, from* hijo, *a ſon, and* de algo, *of ſomething, or ſomebody, meaning a perſon of property, as a gentleman is ſuppoſed to be. See* cavallero.

HOMBRE, *a man. This appellation is common to all our ſpecies, but* hombre de negocio, *is peculiar, and points out to us what ſort of a man is meant, a diligent, induſtrious, and ingenious man who has a turn for buſineſs, which is to maintain him, ſuch is the merchant, mechanic, dealer, and tradeſman. Alſo in Italian.*

UOMO, *ſimply ſignifies a man, but is very remarkable that (by way of diſtinction or eminence perhaps) the Italian mariners (eſpecially at Venice) call their boatſwain* noſtro uomo, *which literally ſignifies our man*, i. e. *the chief man appointed to govern, keep order and decorum among the reſt.*

N. B. *This correſponds exactly to the French* homme. *See my Vocab. and* Falconer's *Marit. Dict. French and Engliſh.*

INCHETA, *an engagement, previous bargain, contract, purchaſe, monopoly.* Ex. Vemos quanto nos ordenan hacer la *incheta* de los corales, *I find you have ordered us to* engage *for the corals*, i. e. *ſecure them by a previous bargain.*

N. B. *This correſponds to the Italian* incetta, *and French* emplette.

LLEGAR,

LLEGAR, *to arrive, or come near to.* Ex. Acabo de *llegar, I am but just arrived.* Ex. Apetesco que ésta tenga la felicidad de *llegar* à sus manos, *wish this may happily come to your hands.* Ex. Quiera Dios que *llegue* à salvamiento, *God grant her (the ship) a safe arrival.* Ex. Y todas estas provisiones al passo que *llegan* se van transportado a nuestros almacenes, *and all these provisions or stores (as they* arrive) *are sent to our warehouses.* Ex. El navio Cisne *llegó* acquí con sus haciendas, *the ship Swan* arrived, *or came in here, with your goods.* Ex. Espero que *llegará* à buen salvamiento, *hope it will* arrive, *or come safe to hand.* Ex. Estimaré que *llegan* sus ordenes con tiempo, *should like to have your orders in time,* i. e. *early.* Ex. Para que *llegue* à notícia de toda, *that it may come to every one's notice.*

LLEGADA, *arrival, a noun substantive, derived from the above verb, and constantly used among merchants, both in a commercial and maritime sense.* Ex. He recibido su mui estimado avisandome su *llegado, I received your much esteemed letter advising me of your* arrival. Ex. Con la *llegada* del navio Lobo recibí su mui estimada, *by the* arrival *of the ship Wolf I received your much esteemed,* i. e. *letter.* Ex. Con la *llegada* del correo, *by, or on the* arrival *of the mail or post.* Ex. *Llegados* que fueron, *they being* arrived, *or come.* Ex. Gran cantidad de haciendas han *llegada* de differentes partes, *a large glut of goods* arrived *from different parts.* Ex. Se tuvo nuevas de la buena *llegada* del navio Aventura, *news is come of the safe* arrival *of the ship Adventure.* Ex. Con orden que á la *llegada* de dicho navio despachen las dos balas de algodon, *with orders on the* arrival *of the said ship to dispatch,* i. e. *send away the two bales of cotton.* Ex. Que *llegados* que fueron los dos Cavalleros, *the two Gentlemen being* arrived. Ex. Aguardo la *llegada* del dicho navio con ardor, *I impatiently wait the said ship's* arrival. Ex. Espero que vm. halle *llegado* en esso el navio Guillermo, *hope the ship William is* arrived *safe at your port.* Ex. Los dias passados, *llegó* un expresso con la noticia de que havian, &c., *an express* arrived *some days ago, with news that, &c.* Ex. Este instante se tuvo las nuevas de la buena *llegada* del navio Leon de Barbados, *this moment news is come of the safe* arrival *of the ship Lion, from Barbadoes.* Ex. Estimaré que me *llegan* sus letras y haciendas, *should like to receive your bills and goods.* Ex. Lasquales despues de *llegadas* no dudo su pagamiento, *which, on their (the bills) arrival, doubt not but will be paid.*

N. B. *This corresponds exactly to the Portuguese* chegar, *and* chegado, *and French* parvenir, *and* parvenu, *and the Italian* prevenire, *and* prevenuto, giontare, *and* giunto.

LLEVAR, *to bear or carry, literally to take up. In a maritime sense thus.* Ex. Pagandome por su *lleva, paying me for the* carriage. Ex. Dios la *lleve* à salvamiento, *God granting her (the ship) a safe arrival,* i. e. *bring her safe.* Ex. *Llevandome* Dios en salvamiento con el dicho mi navio, *God granting me a safe arrival,* i. e. *God* bring *me safe with my said ship.* Ex. Un golpe de mar se *llevó* el bote, *a wave of the sea* carried *away the boat.* Ex. De forma que *llevó* las tablas que guarnecen la popa, *in so much that it (the storm)* carried *away the stern planks.* Ex. La *llevar* a toa, *to* bring *her (the ship) in tow.* Ex. Jusgo que podrá *llevar* setecientos bariles poco mas o menos, *I imagine she (the ship) will* carry *about seven hundred hogsheads. In an idiomatical sense thus,* Ex. Le *lleve* le pena,

pena, *they fine him*, i. e. *make him bear, or pay the fine*. Ex. Me *llevaron* medio escudo por la hechura, *they made me* bear, *or pay half a crown for the making*.

N. B. *This corresponds to the French* porter, *and Italian* portare.

LLEVO, *I have. This word is very peculiar, and although of a similar sound with the aforegoing has but little affinity to its real signification. It is frequently used in law, and to be found in some old Spanish writings, and has the same meaning as the verb* haver, *to* have. Ex. Como *llevo* dicho, *as I* have *said*. Ex. Como *llevo* pedido, *as I* have *required*. Ex. Quanto *lleva* expuesto es la verdad, *what he* has *alledged or set forth is the truth*. Ex. Si vm. *llevare* gusto sea de cuenta a mitad, *if you* have *a mind*, i. e. *if you should like it, let it be for half account concern*. Ex. Buen camino *lleva* el negocio, *the business has, or wears a good face*, i. e. *the affair goes on well*. Ex. El me *lleva* tres años, *he* has *the start of me three years*, i. e. *he is three years elder than me*. Ex. La cosa no *lleva* remedio, *the thing* has *no remedy*. Ex. El que *llevo* fecho y lo firmo, *which he* has *made and signed*. Ex. Loque el *llevo* embarcado tenga buena ò mala, *whatever I* have *shipped on board, be it good or bad*.

LIBRAR, *literally to deliver, exonerate, discharge, or set free, but in a commercial sense, and among merchants it sometimes signifies to draw a bill, note, draft, &c.* Ex. Acabo de *librar* sobre vm. £140. à 60 dias fecha en dos letras, *I have just* drawn *on you two bills at sixty days date for* £140. Ex. Cuyo importe vms. pueden *librar* à mi cargo, *for the amount whereof you may* draw *on me, or upon my account*. Ex. En essa no se estila *librar* sobre este, *in that place it is not usual to* draw *upon this*. Ex. La letra que havia *librado* a su cargo, *the bill which he had* drawn *on him, or upon his account*.

N. B. *This corresponds to the Italian* trattare, *and French* faire traite.

MANDAR, *to send or remit, also to order, &c.* Ex. *Mando* con ésta á vm. tres letras de cambio, *I herewith* send *you three bills of exchange*. Ex. La hacienda que vm. me *mandó* por el correo passado salió mala, *the goods you* sent *me last post turned out bad*. Ex. Todo quanto fuere servido de *mandarnos* observaremos con puntualidad, *whatever you are pleased to order us we shall punctually observe*. Ex. Con su aviso *mandaremos* el todo à su entrega, *by your advice shall order, or* send *the whole to your consignment*, i. e. *consigned to you*. Ex. Rogamos nos *manden* por el primer navio 412 cwt. de pimienta, *desire you will* send, *or remit us* 412 *cwt. of pepper by the first ship*. *See* embiar.

N. B. *This corresponds exactly to the Portuguese, and also to the Italian* inviare, *and French* envoyer.

MUESTRA, *a pattern of goods. This is the noun substantive of the Spanish verb* mostrar, *to demonstrate, shew, &c. As patterns are continually used among merchants, to shew the colour, quality, size, substance, and fabrication of divers sorts of goods remitted. In short it is the chief criterion by which any judgment can sometimes be formed of the manufacture and value thereof.* Ex. Remitame la *muestra* de la forma ó del bulto de su orden, *send me a* pattern *of the shape, or size of your order*, i. e. de la cosa requerida, *of the thing required*. Ex. Remetiré las *muestras* de las colores que se deven imprimir, *I shall send you the* patterns *of those colours that are to be printed*. Ex. Suplicamos nos incluian unas *muestras* con la

la nota de sus precios, *we desire you will inclose some* patterns, *with a note of the prices.* Ex. Vm. luego remetirános 1000 lb. de estambre en madejas de la color de las *muestras* inclusas, *you will send or remit us* 1000 *lb. of worsted in skains, of the colour of the inclosed* patterns. *This word* muestra, *in Spanish also signifies* relogia, *a watch, for the same demonstrative reason, namely, because it exhibits or shews the time of the day.*

N. B. *This word in its first commercial acceptation corresponds exactly to the Italian and Portuguese* mostra, *and to the French* echantillon, *and in its last, to* montrer, *to shew, and* montre, *a watch.*

NORTE, *literally signifies the* north *wind, or that part or quarter of the world, but it is sometimes used figuratively, and by good writers elegantly, as in the following sense.* Ex. Vm. me embiará la minuta de todos sus generos laqual me servirá de *norte. you will send me a memorandum of all your goods, or sorts of goods, which may serve me as a* guide, *or instruction to direct my choice, alluding to the* (estrella norte) north *star, to which the mariner's compass continually points.*

N. B. *This corresponds, exactly to the Portuguese, and, literally, with the Italian* stella polare, *and French* nord.

OCHO DIAS, *se'nnight. The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the days of the week is the same in the Spanish, and that which is particularly noticed in my remark on the French* (huit jours) *to which I refer as to its proper place. See* French Mercant. Vocab.

N. B. *This corresponds to the Portuguese* outo Dias, *to the above French* huit jours, *and to the Italian* otto giorni.

POSTURA, *literally is a wager or deposit, but in commerce it signifies an auction, purchase, or public sale of ship, or goods.*

postor, *a bidder, or purchaser.*

pregon, *a proclamation, or outcry.*

pregonero, *the auctioneer, cryer, beadle, &c.*

Ex. Admitiendose las *posturas* mejoras como compradores, *admitting the best or highest* bidders *as purchasers.* Ex. Y luego encendió una velilla de cera y sin que huviesse *postor* alguno se acabó, *immediately they lighted up a little wax candle, and there being no bidder it went out. See* almoneda, *and* remate.

N. B. *This corresponds to the French* public vendu, *or* encan, *to the Portuguese and Italian* vendito.

PRECIO, *price, rate, value.* Ex. Cargandonos el mas *baxo* precio, *charging us the* lowest *price.* Ex. Venden à los *ultimos* precios, *they sell at the very* lowest *prices.* Ex. Procuren que sea de mejor y à *buen* precio à mi ventage, *get the best sort, and at the* best *price for my interest,* i. e. *the* lowest *price.* Ex. Puede aprovecharse en la compra de las acciones al precio mui *accomodado, you may now find your advantage in purchasing stocks at a* very low *price.* Ex. Si se ofrecieren mas de los generos sobredicho siendo *acomodados* bien puede mandarlos, *if you should meet with more of the above goods* cheap, *you may e'en send them.* Ex. Se vendu à los precios bien acreditados, *they sell for very good prices,* i. e. *dear.* Ex. Se venden à los precios mas *infamos, they sell at the most* shameful, low *prices.* Ex. No dudo que esse fue el *menor* precio, *I doubt not but that was the* lowest *price.*

N. B. *This corresponds to the Portuguese* preço, *Italian* prezzo, *and French* prix.

QUARENTENA, *quarentine, from* quarenta, *forty, alluding to the number of days that persons and ships (coming from places infected with the plague) are obliged to lay by, before they are allowed to proceed on their voyage, meantime they are visited by the proper officers.* Ex. Y despues de passada visita por la sanidad, *and after the last visit by the officers of health (on finding all clean) they grant* certificados de sanidad, *bills of health to the master of the ship, who, on producing them to the next port is immediately admitted to trade and commerce with the natives and inhabitants of the place, which is called in Spanish* admitir à comercio ò admitier á pratico.

N. B. *This corresponds exactly with the Portuguese and to the Italian* quarantina, *and French* quarantaine.

QUINCE DIAS, *fortnight. The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the fortnight is the same in the Spanish, and as it is particularly noticed in my remark on the French* quinze jours, *to which I refer as to its proper place. See* French Mercant. Vocab.

N. B. *This corresponds to the Portuguese* quinze dias, *to the above French* quinze jours, *and to the Italian* quindici giorni.

RAZON, *literally signifies reason.* Ex. Tengo *razon* por lo que digo, *I have* reason *for what I say.* Ex. Tiene *razon, he is* right. *But among merchants it has quite a different meaning, signifying a partnership or company, or rather the title of it, operating as a commercial idiom, which if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples.* Ex. El negocio que corre con la *razon* de los Señores, &c. *the business that goes, runs, or is carried on in the* name, *title, or partnership of Messrs, &c.* Ex. Onde corre la mesma *razon* que aquí, *where the same* title, *partnership, or company continues as here.* Ex. Me dieron su *razon, literally, they gave me your* reason, *but the true meaning is, they gave me your* partnership's title, i. e. *your company's* address. Ex. Quedo enterado de la division de su *razon* ó compañia, *I am informed of your* partnership's, *or company's separation.*

N. B. *The following words entirely correspond together in all the five languages.*
Italian, Società, compagnia, ragione.
French, Societé, compagnie, raison.
Spanish, Sociedad, compania, razon.
Portuguese, Sociedade, companhia, raçam.
English, Partnership, company, association.

REMATE, *a public sale, from* remater, *to clench, rivet, close, or finish, to strike up a bargain, to knock down at a sale, fasten, clench, or conclude.* Ex. El *remate* de bienes, *the sale, or disposal of goods,* i. e. *by auction.* Ex. Ponerlo in *remate* publico, *to put it up to public sale.* Ex. Preveniendo haverse de *remater, concluding to put it up to public sale,* i. e. *by auction. See* almoneda *and* postura.

N. B. *This corresponds to the French* encan, *and* vendu-publique; *to the Portuguese and Italian* vendido.

REMESA, *a remittance, from the verb* remeter, *to send, or remit.* Ex. he *remitido* una caxa de añil, *I have sent a box of indigo.* Ex. *Remetiré* las mesadas de vm. *I shall* remit *your monthly allowance.* Ex. El Sñr su hijo me dio una orden para *remetirle* la mesada de 200 pesos, *your son gave me an order to remit you the monthly allowance of* 200 *dollars.* Ex. No dudo que me *remetirá* vm. lo necessario tan de priessa como pudiere, *doubt not but you will remit me the needful as soon as you can.* Ex. Vm.

Vm. me *remetieron* una letra de cambio de pesos 8750. qual queda honrada, *you have* remitted *me a bill of* 8750 *dollars, which is honoured*, i. e. *accepted, or paid.* Ex. *Remetirmela* por el primer navio, remit, *or send me it by the first ship.* Ex. La *remesa* que me embió vm. *the* remittance *you made me.* Ex. La tardanza de la *remeza* no fue por falta de diligencia, *the delay of the* remittances *was not for want of care or diligence.* Ex. Espero que vm. tenga gusto con mi *remesa, hope you are pleased with my* remittance. Ex. Las haciendas de su *remesa* tengo todavia, intactos, *your* remittance *of goods I have still by me untouched.* Ex. La mui estimado de vms. recibimos con la *remesa* nos hicieron, *your much esteemed letter we received with the* remittance *you made us.* Ex. Estoi aguardando la *remesa* de los generos, *I am waiting the* remittance *of the goods.* Ex. Me fue hecha una *remesa* del Señor. &c. *I received a* remittance *from Mr. &c.* or *Mr. &c. made me a* remittance. Ex. Y por el importe haremos à vm. *remesa, and for the amount we shall make you a* remittance. Ex. Recibimos de vms. en su tiempo la *remesa* nos hicieron, *we received the* remittance *you made us in due time.* Ex. Tengo sus *remesas* por mi cuenta, *I have your* remittances *for my account.* Ex. Supongo que mi hermano tiene hecho algunas *remesas, I suppose my brother has made some* remittances. Ex. Con el honor de su mui estimado tengo sus *remesas, with the honour of your much esteemed letter I have your* remittances. Ex. Las *remesas* quedan por mi cuenta, *the* remittances *are for my account. See* Embiar.

N. B. *This corresponds to the French* remise *and* envoi, *and to the Italian* rimesa, invio, *and* spedizione.

RENDIMIENTO, *the neat produce of goods, &c. This word needs no explication, as it has the real meaning in itself, it comes from the infinitive mood* render, *to yield, or give up, and always implies the returns or produce of any commodity sold, or disposed of.* Ex. El *rendimiento* del qual me remetirá vm. con la primiera ocasion, *the* produce *whereof you will remit me the first opportunity.* Ex. La dicha carga es el neto *rendimiento* de generos que me fueron remetido en el año 1777. Ex. Aguardo la remesa de el netto *rendimiento* de los a rozes y mas haciendas, *I wait the remittance of the neat* produce *of the rice and other goods.* Ex. Se sirva vm. vender las haciendas por mi cuenta y remeterme luego el *rendimiento, please to sell the goods for my account and remit me the* produce *immediately.*

N. B. *This corresponds to the Portuguese and Italian* rendimento, *and French* produit.

SABER, *to know*, i. e. *scientifically.* Ex. Que la sé de coro, *which I know by heart.* Ex. Hacerse *saber* que la cuenta es justo, *literally is, make him to* know, *but the practical use and real meaning is, give him to understand, acquaint, advise, or inform him that the account is right.* Ex. Hagame *saber* de el precio corriente, *advise me of the current price.* Ex. Tengo el honor de hacerle *saber* que hoi cargué 200 *sacas* de grana por quenta de vm. *I have the honour to acquaint, or advise you, that I have this day loaded* 200 *sacks of corn for your account.* Ex. Hago *saber* à vm. que es mui dificultoso de procurar marineros para el Baltico, *I am to inform you that it is very difficult to get mariners for the Baltic.* Ex. Deseo que me haga *saber* si es menester que prosigo hasta el importe de su comicion, *desire you will advise or inform me if it be*

necessary to proceed to the whole amount of your commission. Ex. Haganos *saber* el precio del pelo de camelo, *let us know the price of mohair.* Ex. Estimo el *saber* que vm. halló las demas piezas à su gusto, *I am glad to hear you found the other pieces to your liking.* Ex. A su leal *saber* y entender, *to the best of his knowledge, judgment, or understanding*; à sabiendas, *knowingly.*

N. B. *This corresponds to the French* faire savoir, *and the Italian* far' sapere.

SACAR, *to draw a draft, bill, or note.* Ex. Sea servido *sacar* sobre mi al mas acomodado cambio, *please to* draw *on me at the lowest exchange.* Ex. Pido vm. que no *saque* al presente, *desire you will not* draw *at present.* Ex. Podrá vm. *sacar* sobremi a favor de los Señores, &c. *you may* draw *on me in favour of Messrs. &c.* Ex. En este no se estila *sacar* en esta, *in this place here it is not usual to* draw *upon that place there.* Ex. La letra que havia *sacada* à su cargo, *the bill he had* drawn *on him*, i. e *on his account.* Ex. Cuyo importe vms. pueden *sacar* à mi cargo, *for the amount whereof you may* draw *on me.* Ex. Remitiráme la cantidad en una letra *sacada* sobre un hombre de toda puntualidad, *you will remit me the sum in a bill* drawn *upon a punctual man.* Ex. He *sacado* sobre vm. una letra de cambio de £.100 à dos usos, *I have* drawn *on you a bill of exchange for* £.100 *at two usances.* Ex. Va inclusa una letra por 200 pesos sobre el Señor, &c. *sacada* à su favor por un amigo de este lugar, *inclosed is a bill for* 200 *dollars in your favour*, drawn *by a friend here on Mr. &c.* Ex. Hemos *sacado* sobre vms. por el importe, *we have* drawn *on you for the amount.* Ex. He dado ordenes tocante el pagamiento de su letra *sacada* sobre el Señor, &c. *I have given orders about payment of your* bill drawn *on Mr. &c.* Ex. Tocante la letra que vm. havia *sacada* sobre mi puede recibir la cantidad à la casa del Señor, &c. *as to the bill you have* drawn *on me you may receive the amount at the house of Mr. &c.*

SACA, *literally is a sack, but in trade, among merchants, it signifies a draft, note, or bill of exchange, it comes from the above verb* sacar, *to draw.* Ex. Tengo aviso de su *saca*, *I have advice of your* draft. Ex. Tocante al pagamiento de su *saca*, *concerning the payment of your* bill. Ex. Recomiendo à vm. la honra de mi *saca*, *I recommend to you the honouring of my* draft. Ex. Son seis semanas que no tuvimos ni carta ni *saca* de vms. *it is now six weeks that we have had neither letter nor* draft *from you.*

N. B. *The following three terms* sobre, contra, à cargo, *are equally applicable among merchants.*

	J. 100	*Sing.*		*Plur.*
sacar,	sobre	el Sñr	ò	los Sñres.
		la Sñra	ó	las Sñras.
	contra ò à cargo,	del Sñr ò de la Sñra		de los Sñres. de las Sñras.

sacar,	sobre la Señora la viuda del Señor, contra, ò a cargo,	de la Sñra, &c.

to draw upon *Madam the widow of Mr.*

N. B. *This word* saca *corresponds to the French* traite, *and Italian* peso, carrico, *and* tratta.

SALDO, *a ballance of account.* Ex. Embiarme el *saldo* de la cuenta, *to send me the* ballance *of the account.* Ex. Y las cantidades que me estan devido procedidas del *saldo* de las *quentas* que con ellos he tenido, *and the monies or sums due to me proceeding from the* ballance *of accounts I have had with them.* Ex. La saldada de la ven-

ta,

ta, the produce or amount of the sale. Ex. El *saldo* de sus alcances, *the* ballance *of his gains or profits.*

N. B. *This corresponds to the Italian and Portuguese* saldo, *and French* solde.

TELARANA, *a cobweb, or rather a spider's web, from* tela, *a web, and* araña, *a spider, from whence is taken the weaving branch, the* (lanzadera) *shuttle, passing to and fro', in imitation of that insect; hence also comes* telar, *a weaver's loom, used for weaving silk, linen, or woollen. Thus* tela *signifies a web, or any sort of thing that is wove, or that lies in the loom, also the caul or film of any creature.*

N. B. *This corresponds to the Italian* tela di ragno, *Portuguese* tela de aranha, *and the French* toile d'araigné, *and* faire de la toile *(in that language) is to weave cloth, so that the radix is the same in all these three tongues.*

TOMAR, *to take, also to accept.* Ex.

la mano, *to take in hand,* i. e. *to take upon one.*

cuidado, *to take care.*

en buena parte, *to take in good part.*

por ésta parte, *to take to, or go this way.*

Tomar la providencia mas conveniente, *to take the most convenient method.*

tierra, *to bring the ship to shore.*

puerto, *to get into port.*

rizos, *to reef, or take in the reefs.*

la cosa mui por el cabo, *to take the thing throughout.*

la voz, *to hear news.*

Ex. Tomó la voz que el emperador estava mui cerca con su exercito, *he heard news that the emperor was very near his army.* Ex. Porque adonde me *tomare* la voz me halle apercibida, *for wherever I have news of this, I am ready to engage.* Ex. Esta cosa es de *toma, this affair is of importance.* Ex. El paño tiene buen *tomo, the cloth is very stout,* i. e. *it is a cloth of good substance.*

N. B. *The above examples have a natural idiomatical, maritime, and metaphorical acceptation.*

TRATO, *trade, traffic, commerce, &c.*

TRATA, *(in the feminine gender) is sometimes used among merchants to signify a* draft, *note, or bill.* Ex. Su *trata* hallara devido honor, *your* draft *will be duly honoured,* i. e. *accepted, &c.* Ex. He pagado su *trata, I have paid your* bill, *or note.* Ex. Haga la *trata* por el importe, *make a* draft *for the amount,* i. e. draw *a bill for it.*

N. B. *This corresponds to the Italian* tratta, *and French* trait, *but the true Spanish word is* saca.

VALERSE, *a reciprocal verb, signifying to value one's self, to apply, draw, &c. A term used among merchants in a commercial sense, and known by few or none but themselves.* Ex. *Valgase* vm. sobre mi, *you may value yourself,* i. e. draw *on me.* Ex. Y por el importe valdré de vm. *and shall* draw *on you for the amount.* Ex. Me vale de vm. *I have* drawn *on you.* Ex. Y para embolsarnos *valdremos* delos Señores, &c. *and for our reimbursement shall apply to, or* draw *on Messrs &c.* Ex. *Valganse* vms. sobre mi en ésta, *you may* draw *a bill on me here.* Ex. Con su aviso nos *valdremos* sobre vms por el valor de dicha partida, *by your advice shall* draw *on you for the amount of the said parcel.* Ex. Nos *valemos* por su montar sobre el Señor, &c. como nos avisaron, *we have* drawn *for the amount upon Mr. &c. as you advised us.* Ex. Por laqual nos *valemos* sobre vms con una de cambio por la cantidad de pesos 4321, *for which have* drawn *on you a bill of*

of exchange for 4321 *dollars.* Ex. Pueden *valerse* sobre nosotros por el montar pagadera en casa delos Señores, &c. *you may* draw *upon us for the amount, payable at the house of Messrs. &c.*

N. B. *This corresponds to the Italian* prevalerse, *and the French* se prevaloir.

VENCIMIENTO, *literally means conquest, or overcoming, &c. but in a commercial sense, and among merchants, it has quite a different signification, and appertains entirely to bills of exchange.* Ex. La letra de cambio será honrada y pagada à su *vencimiento, the bill of exchange will be honoured,* i. e. *accepted, and paid when* due. Ex. Vm. honrará la letra con su aceptacion y el pagamiento à su *vencimiento, you will honour the bill with your acceptance and payment when* due. Ex. Daréle credito al *vencimiento* de ella, *shall credit, or give you credit for the same when* due. Ex. Sea cierto que luego que la letra se me presentará la acceptaré y se pagaré à su *vencimiento, be assured that whenever the bill shall be presented to me I shall accept it, and pay the same when* due. Ex. Tocante la letra de que vm. me ha dicho puede recibirla à su *vencimiento, as to the bill you told me of, you may receive it when* due. Ex. Espero que vm. honrará mi firma à su *vencimiento, hope you will honour my draft when* due. Ex. Incluso hallará vm. dos letras de cambio cuia acceptacion se sirva vm. procurar al instante y su pagamiento à su *vencimiento, inclosed you have two bills of exchange, the acceptance whereof you will procure now, and payment when* due.

N. B. *This corresponds to the Portuguese* vencimento, *the Italian* scadenza, *and the French* echeance.

VOTAR, *to vow, or avow. This word has the same meaning as* jurar, *to swear, but is never made use of in business by any evidence in any cause soever, either at home or abroad, but only as a hasty and intemperate expression of some passionate people.* Ex. *Voto* á Dios, *I vow to God, which, in fact, has the same signification as* juro à Dios, *I swear to God,* or *before God, but those who have more hypocrisy than true zeal, or real piety, in order to avoid the former profane manner of expression will say,* voto à diez, *instead of* à Dios, *by which artifice they would affect to mean* diez diablos, i. e. *a* vow *to ten devils; but as every one knows a vow is as sacred as an oath before God in point of conscience, and that all equivocations of this sort are vain and impious, and as such properly rejected, as belonging to Satan, the author of impiety, this idle evasion is quite nugatory, and will appear* (prima facia) *to be what the English vulgarly call, cheating the devil of an oath.*

N. B. *This corresponds exactly to the Italian* votare, *and French* avouer.

END of the SPANISH MERCANTILE VOCABULARY.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Árbol, maſtro, maſtil, palo, — *a ſhip's maſt.*
maeſtro, ò mayor, — *main-maſt.*
de gabia, — *top*
de juanéte, — *top-gallant*
de juanete mayor, — *main top-gallant*
de artimon, ò de mezana, — *mizzen*
de ſobre mezana, — *mizzen-top*
de juanete mezana, — *mizzen-top-gallant*
de proa, ò de trinquete, — *fore*
de velacho, o de gabia menor, — *fore-top*
de juanete velacho, — *fore-top-gallant*
de baupres, ò de maupres, — *bowſprit*
maſtilero, — *top*
maſtilejo, — *ſmall maſt.*
palo de reſpeto, — *jury*
i e. *commonly a main or fore-yard, ſet up in ſtead of a maſt loſt in a ſtorm or fight, in order to get the ſhip into port.*
arbolar la bandera, *to hoiſt or diſplay colours.* See v.
abatimiento, — *the lee-way.*
abilitacion, *a tax or duty paid to the Spaniſh king, of fifteen per cent on all prizes taken at ſea by their privateers.*
abonanzar, *to clear up, to grow fair weather.* See b, t.
abordo, — *on ſhipboard.*
abra, — *a creek.* See b, c, s.
abrir, *to open.* Ex. El tiempo comienza de abrir, *the weather begins to clear up.* See t.
abrir una falla, — *to ſpring a leak.*
abrigado, *la[illegible]ked,* i. e. *ſurrounded or [illegible] ſhut in by land.* See c.
admitir à co[illegible]o, à pra[illegible]. — *to admit, or permit to trade.* See q.
aferar un navio, — *to grapple a ſhip.*
aferar las gabias, *to band or furl the top-ſails.* See c, r.
aforro, — *the ſhip's ſheathing.*
agua abierta, — *open water.*
batidera de agua, *great fall of water.* See m.
golpe de agua, — *ditto.*
a ſuelo de agua, *even with,* i. e. *between wind and water.*
aguas vivas, — *ſpring tides.*
aguas chifles, — *neap tides.* See m.
lengua de agua, — *water edge.*
aguja de marear, — *compaſs needle.*
ahogar, — *to drown.*
alargar, *(ſea term) to quit, ceaſe, looſen, or ſet at liberty.* See l.
alargar la gumena, *to let out or lengthen the cable.* Ex. Y eſtan enfadados de nunca alargar de la mano, *and they were tired of never quitting the hand from,* i. e. *not leaving the pump.*
alaſtrado, — *balaſted as a ſhip.* See l.
albacara, — *the windlaſs.* See c, v.
alcalde de mar, — *ſea bailiff.* See m.
alcazar, — *forecaſtle, alſo the quarter-deck.*
acolladores, — *the lanniards.*
alflechates, *the ratlines,* i. e. *the croſs ladder lines of the ſhrouds.*
almenára, *a beacon, or ſea-mark, alſo a poſt or ſtake ſometimes erected over a ſhoal or ſand-bank, as a warning for ſeamen to keep off, or at a diſtance.*

à la driva, *a drift, as a boat goes, impelled by the wind and tide.* See t.

altura, *the height, latitude, depth, or distance of a place.* Ex. Altura del sol, *the sun's altitude.* Altura del agua, *depth of water.* Ex. Estar en la altura de una isla, *to be off an island.* Ex. Estar en la altura del cabo, *to stand off the cape.*

alquilar, *to hire, or let to hire.* Ex. Tiene dado en alquilar el dicho navio, *he has granted and letten his said ship,* i. e. *to freight.* Ex. Tiene tomadola en alquilar, *he has hired, or taken her to hire.*

almirante, *an admiral.*

almirantazgo, *the court of admiralty, also the navy office.*

almura, *the main tack,* i. e. *a rope seized into the clew of the sail to carry it forward and make it stand close by a wind, it is also taken for that part of a ship which is in the midway from the broadest part to the head.* See e.

amuradas, *the high sides within the ship*

amuras de revisa, *loose tacks.*

amarrar, *to belay, lash fast, or moor a ship.*

amarrado, *belayed, lashed fast, or moored.*

amarra, *a cable.*

maestra, *sheet*

de forma, *best bower*

Ex. picar la amarra, *to slip the cable.* See e, g, m, p.

ancla, ò / ancora, *ship's anchor.*

maestra, *sheet*

de forma, *best bower*

de remolque, *kedge*

arrojar ò / lanzar ancla, *to drop, or cast anchor.* See l.

levar ò / zarpar ancla, *to hoist, or weigh anchor.* See z.

dar fondo, *to come to an anchor.* See d.

anclar, ò / anchorar, *to anchor.* See r.

anclado, *anchored.* See s.

ancorage, *anchoring place.*

uña de la ancla, *anchor fluke,* See g.

andar con viento en popa, *to go right before the wind.* See n, v.

antena, *the ship's yard.* See e, v.

anzuelo, *a fish hook.*

aparejos, *ship's apparel, or furniture.* Ex. Con todos los aparejos jarcias y peltrechos respectos y todo lo demas necessario, *with all the apparel, rigging, tackle, furniture, stores, and whatever else is necessary*

aparejos real, *the garnet,* i. e. *a tackle with which they hoist all casks and goods of not too heavy*

à pica, *a peek, or perpendicular to the anchor,* i. e. *when the ship's cable is drawn so tight into the bow as to bring her directly over the anchor, so that the cable bears right down astern, or from the stern.* See i, p.

apaga penoles, *leech lines.*

aportadero, *ship's landing place.*

apresador, *a captor of a ship,* i. e. *the person who takes her.*

apresamiento, *the capture itself.*

arena, *the sea sand.* See b.

arenal, *strand, or sandy shore.*

arfar, *sea term.* Ex. Arfar el navio, *the ship plunges, sometimes a head, sometimes astern.*

arraigadas, *back stays.* See e.

arriar, *to fall back as a ship does when they veer out cable; also,* to veer, i. e. *put out (by hand) more rope, or let more run out.*

arriar la bandera, *to take down, or strike the colours.* See v.

arribar, *is to arrive or come to, but the maritime sense is also for a ship to be forced back into the harbour it sets out from, or when she is past by the port designed for.*

arriba, *bear up, used in conding the ship, when he that conds would have the steersman bring her more before the wind.* Ex. Los navios arribaron à éste puerto, *the ships put into this port.* Ex. La tempestad nos obligó à arribar à aquello puerto, *the storm drove us into that port.*

arlinga de vela, *the bolt rope.* Ex. Cuerda à laqual cozen las velas, i. e. *the rope to which the sail is sewed, or made fast, a three strand rope, made gentle and not twisted so hard as the others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better.* See r,

arma de fuego, *fire-arms.*

armada, *a squadron, or fleet of men of war.*

armada real, *royal navy.*

armador, *an outfitter of, or provider for privateers.*

armando in corso, *fitting out for a cruise, or privateering.*

arojar un navio al agua, *to launch a ship.* See l.

arpeos, *grapnels, or grappels, which are in the nature of anchors for gallies or boats to ride by, having four flukes, but no stock because which way soever they fall two of the flukes will be sure to hold fast, they are also used to cast over into an enemy's ship being made fast to a chain to graple together, this is also the name of the grapling irons at the end of the yard arms in fire ships for them to take fast hold of a ship's rigging.*

arqueo, *a sea term, used for measuring of a ship to ascertain their burthen.*

arqueador, *an officer who takes dimensions of a ship.*

arrimar, ò } *to stow goods in a ship.* See f.
arrumar, } Ex. Arrumar la carga, *to stow the cargo.* Ex. Tanto quanto bien se podria arrumado, *as much as can be well or safely stowed.* See f.

astilla muerta, *so much of the ships sides as appears above water.* See o.

astillero, *the stocks to build ships on.* Ex. Navio en astillero, *a ship on the stocks.* See c, d.

atarazana, *a shipbuilders dock-yard.* See c, d.

altascar, *to caulk a ship,* i. e. *to stop up all the seams with oakum.* See c.

atalaya, *a watch tower.*

avaria, *average,* i. e. *certain allowance out of the freight to the master for damage.*

avariado, *damage of ship or goods at sea.*

aviado, *(sea term)* Ex. Estando aviado el navio, *the ship being already dispatched.*

azorado navio, *a ship that sails bad on account of her being badly stowed.*

arza, *the winding tackle,* i. e. *a great rope made fast to the mast with a pulley, which serves to heave goods into the ship.*

B.

Babes, *the ship's beams,* i. e. *the great timbers that keep the sides of the ship asunder and support the decks.*

babor, ò } *the left-hand side of a ship, called the larbord,* Ex. A la banda
babordo, } baborda, *on the larbord side; but in steering, lest the likeness might confound it with the* starbord, *they call it* port.

bala, *a ball, bullet, or shot.*
de canon, *cannon*
de escopeta, *gun*
de mosquetazo, *musket*

bala de perdigon, *partridge shot.*
enramada, *chain*
baldes, *buckets.*
balandra, *a bilander*, i. e. *a ship of two masts, much used by the Dutch, small but safe in bad weather.* See v.
balsa, *a flat boat, or float in the water.*
banco, *a sea-bank, shore, shelf, or elevation of the ground or bottom of the sea appearing above the surface of the water.* See a.
banda, *the ship's side, (a sea term)* Ex. Un navio a la banda, *a ship laying on her side, sometimes under a weight of sail in a fresh wind, which is called heeling her gunnel, and laying down on her beam ends, or broadside, also,* Ex. Meter un navio à la banda, *to heave a ship down*, i. e. *to lay her on her side for careening.* See c.
bandéra, *ship's banner, colours.* Ex. Banderas tendidas, *colours flying.* See v.
banderola, *pendants, streamers.* See v.
bandines, *the lockers on ship board.*
bao de navio, *the ship's cradle*, i. e. *a frame of timber brought along the outside of a ship, to launch her more safely.*
baguetas, *the gantlop*, i. e. *a punishment inflicted on criminals at sea.* Ex. Passar las baguetas, *to run the gantlet.*
barraganete, *an outside piece of wood on the ship's side to fasten some of the tackle to.*
barrar, *the ship to bar*, i. e. *to strike against or run upon the bar, either by accident or design.* Ex. Se resolvaron la barrar en tierra, *they resolved to run her on shore*, i. e. *on the bar.* See a.
barbero, *the ship's barber.*
barbeta, *the tackle on ship-board to hoist in in the boat.*
barca, *a barque or large boat.*
barca de pescador, *fishing-boat.*
barca de passage, *ferry-boat.*
barco longo, *a swift boat or vessel used in the Streights.*
barcada, *a boat full.*
barcage, *boatage or waterage*, i. e. *money paid for persons or things carried across a river.*
barcon, *a lighter.* See g.
barloar, barloventear, } *to ply to the windward, to cruize about up and down.*
barquero, ò barquerol, } *a waterman, boatman, ferryman.*
barqueta, ò barquilla, } *a small boat.*
baraquilla, *a little barrack, or small cabin in a ship.*
barco, *any sort of boat.*
baxel, ò bajel, } *any sort of ship or other vessel, but chiefly the smaller sort under three decks.*
batel, *a boat, pinnace, or yawl.*
bastardo, *a shoulder of mutton sail.* See v.
bastecido, *victualled, or furnished with provisions.*
bastimento, *a ship's victuals or provisions.* See m. Ex. Cargada cumplida, salvo lugar para los bastimentos del dicho navio, *fully loaded, except room for the said ship's provisions.*
batir, *to beat, (sea term)* Ex. Batido ù, azotado por las ondas de mar, *sea beat, lashed, or dashed by sea waves.* See a, e, m.
baxas, *sands in the sea.* See a.
baxos, *sen-shoals.*
baxo bordo, *a low built ship.* See n.
baxel ligero, *light ship that sails well.* See n.
baxelito, *small vessel.*
baya, *bay*, i. e. *a gulf or inlet of the sea-coast, between two promontories or capes of*

of land, where ships riding at anchor are sheltered from the wind.

baya abierta, *an open bay or road at sea.* See a, e, s.

bayven, *a caburn,* i. e. *a small line to bind the cables, or to ease the winding-tacks, &c.*

bexe, ò } beje, } *the beak-head.* See e.

belame, *all sorts of sails or ship's furniture.* See v.

Belte, *the Baltic sea.*

bergantin, *a brig or brigantine, a small vessel or snow of two masts.* See v.

berroqueño, *stony, rocky.*

betunar, *to daub a ship with bitumen, &c.*

bitacora, ò } bitacula, } *the bittacle,* i. e. *a close cupboard placed in the steerage, before the tiller, in which the compass is kept.*

boca, *a stopper,* i. e. *a piece of rope having a vale-knot at one end and a lanier spliced to it, and the other end made fast to some part, the use of which is to slip the cables that they may go out by degrees.*

boca del rio, *river's mouth.* See c.

bodega, *the ship's hold.*

bogar, *to row, or tug at the oar.*

bogador, *a rower.*

bolas ò bitochas, *trucks.*

bolina, *bowline,* i. e. *a rope fastened to the middle part of the outside of the sail, to make it sharper or closer to the wind.*

bolinar, *to sail upon a bowline.*

bomba, *a boom,* i. e. *a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, square-sail-boom, studding-sail-boom, &c.*

bomba, *the ship's pump.* Ex. Ahogado uno de las bombas, *one of the pumps being choaked.*

bonanza, *fair weather,* See a, t.

borda, *a galley's main-sail.*

bordear, *to tack forwards and backwards at sea.*

bordeando, *coasting along.* See c, t.

borde, bordos, *the ship's sides or edge.* See c. Ex. Hacer otro bordo, *to tack ship,* i. e. *to bring her head about, to lye the other way.*

bordo del rio, *river side.* See o.

boltar, *to veer, tack, or turn.* Ex. Fué accordado que el dicho navio boltasse, *it was agreed that the said ship should tack.* See v.

botar, *to launch a ship.* See l.

bota fuego, *a match-stick.*

bote, *a long-boat.*

botalon, *a hulk.* See c, h.

botalon de alas, *studding-sail-boom.*

bosola, *the compass-box.*

boya, *the buoy,* i. e. *a piece of wood, or barrel made fast to the anchor-fluke by a rope called the buoy-rope, and floating right over it, serving both to shew where the anchor lies, and to weigh it with the boat.*

boyante, *a ship lightly laden, and sails swiftly.*

bozarios, *the sailors cheers,* i. e. *their shouts or huzzas on attacking the enemy, or gaining the victory, from* boz, *the voice.*

bozina marina, *a speaking-trumpet.*

braza, *the ship's brace, used to square and traverse the yards, there are two to each yard.* See c, v.

braza de cevadera, *sprit-sail-brace.*

braza de juanete de proa, *fore-top-gallant-brace.*

braza de verga seca, *cross-jack-yard-brace.*

brazar las velas, *to brace the sails.*

braza,

braza, *a fathom depth*, i. e. *six feet.*
brazado, *fathomed, braced, &c.*
brazo de antena, *yard-arm.*
brandales, *back-stays.*
branque, *ship's stem, or utmost part of the head.*
briôles, *clew-lines*, i. e. *small ropes made fast to the bottom of the sail in the middle part of the bolt-rope, the use whereof is to raise or draw up the sail to the yard.*
broma, *a sea-worm that eats holes in a ship.* Ex. Nave bromada, *a worm-eaten ship.* See c.
bruxula, *a marine, or sea compass.*
bruscar, *to heat the sides with burning reeds in order to careen her.*
budel, *the fid, or fidder*, i. e, *a wooden pin, taper at one end to open the strands of cables in order to splice them together, this is for cables only, the iron fids used to splice ropes are called* passadores.
buque, *the ship's hull or body, without the rigging, also her stowage, tonnage, or contents.* See c, h, p.
bussa, *a buss*, i. e. *a two-mast ship used by the Dutch and English in their herring fishery.*
buzos, *diving engines.*

C.

Cabestrante, *the capstan*, i. e. *a strong massy column of timber, with which they weigh the anchor.*
cable, i. e. *a three-strand rope for a ship to ride at anchor.* See a, e, g, m.
cabo, *a cape*, i. e. *a head-land, or promontory.* Ex. Cabo de la Tierra, *the Land's End.* Ex. Cabo de Buena Esperanza, *Cape of Good Hope.* Ex. Montar el cabo, *to weather the cape.* Ex. Transpasar el cabo, *to double the cape.* See a.
cabo de moton, *dead-eye*, i. e. *a round flat wooden block, serving to receive the lanniard in order to extend the shrouds.*
cabos de maniobras, *running rigging.*
cabos de labrar, *is all the ship's cordage together.* Ex. Entullar cabos, *to splice ropes.* See c, Pract. Less.
cadenas de obenques, *chain plates belonging to the shrouds.*
cala, *the hold*, i. e. *the whole interior cavity or belly of the ship between the floor and lower deck.* See b.
calabote, *a hawser*, i. e. *a three-strand rope, and may be called a little cable, for that which is one ship's hawser may be another's cable.*
calefatear, *to caulk a ship*, i. e. *to drive oakum in her seams.* See a.
calefateador, *the ship's caulker.*
calibre, *the bore of a cannon.*
calilla, *a little creek in the sea.* See a, s.
calar tantos pies, *to draw so many feet water*, i. e. *a ship has so many feet of her underwater.* See a.
camara, *the ship's cabbin.*
camara grande, *the great cabbin.*
camarote, *the round-house*, i. e. *the uppermost room of the ship's stern, and commonly the master's cabbin.*
camatones, *the chains to which the shrouds are fastened to the ship's sides.*
caña de timon, *the tiller, or helm of the rudder.* See e, g, l.
candelizas, *braces.* See b.
caponer hechizos, *the cat-head, or fish pennant.*
cancamo de ojo, *eye-bolt.*
canelete, *a water scoop.*
canon, *ship's cannon.*
canonaza, *cannon-shot.*
canon de proa, *chace-gun.*
canonero, *ship's gunner.*
canoa,

canoa, *a canoe*, i. e. *a boat all of a piece, being hewed out of a tree.*

capa, *literally a cloak*; Ex. Capa de maestro, *the master's cloak-money.* See Pract. Leff.

capa, (*a sea term*) Ex. Poner à la capa, *to bring to, as a ship does when she stays for another.* Ex. Por loque mantubimos à la capa, *wherefore we lay to.* See p.

capion de popa, *the stern-off.*

capitan, *the captain.*

capitan real, *the admiral.* See a.

carenár, *to careen a ship*, i. e. *to lay her upon her side with burning reeds, and then to pay her*, i. e. *daub or anoint her with pitch, tar, oil, ocre, turpentine, tallow, rozin, &c.* See e.

carenero, *a convenient place to careen ships, also a dock, or ship-wright's yard.* See a, d.

caraca, *a carrick*, i. e. *a great heavy ship, a Portuguese East Indiaman so called.*

caravela, *a carvel.* i. e. *an old fashioned vessel, formerly much used in Spain, sharp before, ill shaped every way, and all the masts stooping forwards, their sails are main-sails*, i. e. *triangular, they will lie nearer to the wind than other sails, but are not so commodious to handle.*

carga, ò cargazon, } de navio, *the ship's cargo.* See Pract. Leff. Ex. Bolvieron à cargar el dicho navio, *they reloaded the said ship.*

cargador, *a loader, or freighter.*

cargadera, *the ship's stay.* See e.

carga cerrada, *a broadside.*

carillo, *pulley.*

carrofmatos, *ship-carriages for guns.*

carpintero, *ship's carpenter.*

carta de marear, *sea chart*, i. e. *a geographical description of sea-coasts, with the true distances, heights, and courses or winds laid down in it.*

carta de afletamiento, *charter-party of affreightment.* See f.

casco, *ship's hull.* See b. h.

castillo de proa, *the forecastle, or ship head.* See p.

castillo de popa, *the sternecastle or poop.*

cascarrojas, *a sort of worms or vermin that breed in a ship.* See b.

caxetas, *caskets.*

cafre, *a hammock, or sea-bed.* See h.

caxones, *sea-chests.*

cazar, *to chace.* Ex. Dar caza al navio, *to chace a ship.* See d.

chafelete, *the clew-garnet*, i. e. *a rope made fast to the clew of a sail, serving to haul it up close to the middle of the yard.*

chafaldéte, *the main-tack*, i. e. *a great rope fastened to the clew, which is to carry it forward to make the sails stand close to the wind, also the bridle, or clew-line.*

chalupa, *a shallop, sloop, punt, or flat bottom boat.* See p.

chilléras, *lockers, or places on the ships sides boarded in, to keep shot ready there, and that it may not roll about.* See b.

cerrado de mar, *sea-girt*, i. e. *surrounded by sea.* See m.

cerrado tiempo, *dull weather.* See t.

ciguenal, *ship's crane.*

cinglar, *to make way at sea.*

cingladúra, *the way a ship makes at sea.* See s.

coger los rizos, *to take in the reefs.* See r.

coger las velas, *to furl the sails.* See t, v.

coger, *to coil a rope or cable*, i. e. *to lay it in rounds one over another as it is gathered up, that it may lie close and run out without tangling.*

cloque, *a boat-hook, grapling-iron.*

cadafte,

codaste, *stern-post.*
colaste, *the ship's rake*, i. e. *as much of the stern as hangs over the keel.*
comandante, *the commander.*
comandante en gefe, *commodore.*
comboy, *a convoy*, i. e. *a guard of ships of war to secure merchantmen.* See e.
comensal, *a mess-mate.*
comitre, *a galley boatswain.*
compuerta, *a flood gate.*
concha, *a conque, or sea-shell.*
consulado, *a consulate, or consulship.*
contra-maestro, *the master's mate, also the boatswain.* See b.
contra mezana, *the fore-mast.*
corredera, *the log-line.*
Corruña, *a harbour called the Groine.*
corveta, *a corvet, snow, or small vessel.*
corso, *a cruize.* Ex. Andar en corso, *to go out cruising, or privateering.*
curso, *the ship's course, or rout in steering.* See d, r.
claro, *(sea term)* Ex. Se passó de claro en claro, *it (the shot) passed, or went quite through the ship.*
costa, *the sea-coast.* Ex. Ir costa à costa, *to coast along shore.* See i, n, t.
costados, *the ship's sides.* See b.
costuras, *ship's seams.*
cresce la mar, *the sea flows.*
cresciente del rio, *swelling of a river.*
curbas, *ship's ribs*, i. e. *her crooked timbers.*
cubierta, *the deck.*
cuerdas, *the ropes.*

D.

Dar, *literally to give, also a sea-term both in Spanish and Portuguese.*
dar cabo, *to give, or throw a rope to another.*
dar cargo, *to charge the enemy.*
dar caza, *to chace, or give chace.*
dar carena, *to careen a ship.*
dar à costa, *to arrive on the sea-coast.*
dar à vela, *to set sail.*
dar fondo, *to drop, or cast anchor.*
dar al traste, *to sink or founder.* See t.
dar le buélta, *to belay*, i. e. *to make a rope fast.*
dar altráves, *to run a ship aground.*
dar à barra, *to run upon the bar.* See b.
darcenas, *docks to lay up ships.*
defensas, *fenders*, i. e. *pieces of old ropes, or wooden billets hung over the ship's sides to keep her off rubbing against any thing.*
derrota, *the course or way a ship takes, or steers in her voyage.* See c, x
derrotero, *a map, or sea-chart.* See c, m
desamarrar, *to unmoor, unbind, or let loose.*
desamarrado, *let loose, loosed, unmoored.*
desamparar, *to disable, leave, cast off.*
desamparado, *a ship disabled.*
desarrimar, o desarrumar, *to unstow, romage, or remove goods in a ship.*
desanclar, *to weigh anchor.*
desarbolar, *to unmast, or dismast.* See a.
desca, *a large pitch-pot.*
descaminar, *to run or go out of the way, a ship to deviate from her voyage.* Ex. Descamino de plata y de otra hacienda, *carrying plate and other goods to the wrong port*, i. e. *to run goods, in order to steal or defraud the custom duty.*
descargar, *to discharge, or unload.* Ex. Descargar los rios en la mar, *rivers to empty themselves into the sea.*
desembarcar, *to disembark, unship, to land persons or goods.*
desembarcado, *landed, unshipped.*
desembarcadero, *wharf, quay, or key, where ships are unloaded.*
desembargar, *to take off an embargo, discharge or set free what was stopt.*

desem-

desembargador, *the comptroller, or officer who takes off the embargo.*
desembogar, *to disembogue, or come out of a gulf.*
desencallar, *to get off a vessel run aground.*
desencalladura, *setting a vessel afloat that was run aground.*
desenfardelar, *to unbundle, or unpack goods.*
desecha, *(sea term)* Ex. Desecha de mar y viento, *a storm of wind and sea.*
desecha de rio, *the violent current of a river.*
desvergar, *to unbend the sails.*
descubrir tierra, *to fall in with land.*
detraves, *a ship aground.*
detenir, *to detain, (sea term)* Ex. Parar y detenerse en qualquier puerto, *to stop or stay her in any port soever.*
detenimiento, ù tardanza, *demurrage.* See e.
dormiente, *a breast-hook.*
dunas, *the downs,* i. e. *a sandy shore on the sea side.*
drizas, *the halliards,* i. e. *the ropes by which they hoist all the yards except the cross-jack and sprit-sail yards.*
drizas mayores, *main-sail halliards*
drizas de gabia, *main-top sail halliards.*
drizas de mezana, *mizzen-sail halliards.*
drizas de sobre mezana, *mizzen-top-sail halliards.*
drizas de trinquete, *fore-sail halliards.*
drizas de velacho, *fore-top-sail halliards.*
drizas de estai de velacho, *fore top-stay-sail halliards.* See v.

E.

Embarcar, *to embark, ship, or put on board goods, from* barca, *a boat or vessel.*
embarcado, *shipped, embarked.*
embarcador, *a shipper.*
embarcase, *a person to go on shipboard.*
embarcadera, *a place to ship off men or goods.*
embarcadura, ò embarcacion, *the act of shipping.*
embargar, *to stop, seize, or lay an embargo.* Ex. Cerrar los puertos, *to shut the ports*
embargador, *the officer that stops, seizes, &c.*
embatido, *beaten as by the waves.* Ex. Embate de la mar, *the beating of the sea.* See a, b.
embergues, *the ship's robbins,* i. e. *the small ropes with which the sails are fastened to the yards.*
embergar, *to put up, or get up a sail-yard, from* verga, *a yard.* See v. Embergaron otra véla-mayor que tenian de respeto, *they got up another main sail, which they had by them in reserve,* i. e. *a spare main-sail.*
empalomar, *serving the sail in the bolt-rope.*
embonar, *to sheath a ship,* i. e. *to case it with thin boards, hair and tar laid between the ship's sides and those boards, which is done only under water, or very little above it, to keep the worms from eating through the planks.*
embonado, *sheathed.*
embono, *the ship's sheathing.*
embornales *the scupper-holes in a ship, which are close to the decks through the ships sides, by which the water runs out of the decks.*
eme, *the helm, or filler,* i. e. *a piece of timber, one end whereof is made fast to the end of the rudder, and the other comes into the ship to steer by.* Ex. Alivias el éme, *to relieve the helm.* Ex El navío buelto contra del éme, *the ship revolted, or turned against the helm,* i. e. *she would not obey it.*

empavesar, *to make the ship ready for fight, by putting up the nettings.*

empavesadas, *the nettings on the ship sides, stuffed with bedding, to defend against small shot.*

encallado, *stranded.*

encarillar, *from* carillo, *a pulley, (a sea term,)* i. e. *when a running rope sticks in the pulley, or block, either because it is slipped between the cheeks and the sheaves, or upon any other occasion they say the rope is* encarillado, *choaked.* See c.

enarbolar, *to hoist or set up the mast. from* arbol. See a. Ex. Enarboló su bandera Inglesa, *he hoisted his English flag*

encerrar, *to daub a tarpawlin, also to splice,* i. e. *to make fast the ropes ends one in another.*

encerado, *a tarpawlin,* i. e. *a piece of canvas all over tarred, to lay upon deck or a grating to keep the rain from soaking through.*

escalmos, escalamos, } *the throwles,* i. e. *wooden pins in a boat or galley, to which the oars are fastened with a cord tyed about the oars.*

engolfar, *to launch out into the deep, to get far out at sea.*

enmarado, *put out at sea.*

ensenado, *embayed,* i. e. *when a ship is enclosed between two capes.* See s.

escaldera, *the ship's ladder.*

escaldrames, *the kevels,* i. e. *pieces of timber nailed to the inside of the ship, to which the tacks are belayed.* See m.

escandallo, *the plummet, or sounding-lead.*

escandelar, *a cabin in the midst of a galley.*

escarceo, *a stream or fall of water running from land into the sea.*

escollo, *a rock, a cliff.*

escolta, *an escort, or convoy.* See c.

escota, *the tack,* i. e. *a rope in the clew of the sail, serving to carry it forward and to make it stand close by a wind.* See a.

escota mayor, *main-sheet tack.*

escota de estai, *stay-sail-sheet tack.*

escota de foque, *sprit-sail-sheet tack.*

escota de trinquete, *fore-sheet tack.*

escota de sobre mezana, *mizzen-top sheet tack.*

escotines de revisas, *store-sheet tack.*

escotillas, *the ship's hatches,* i. e. *those loose parts like trap doors on the deck which are in the mid-ship before the main-mast, serving to let down goods or things into the hold.* See t. Ex. Boca de escotilla, *the scuttle.*

escotilla mayor, *the main-hatch.*

escotilla de popa, *the stern-hatch.*

escovenes, *the hawsser holes,* i. e. *the great round holes before, under the ship's head, through which the cables pass when she is at an anchor.*

esnoe, *a snow, or small vessel.*

espalmar, *to pay a ship,* i. e. *to daub or anoint her with a composition of pitch, tar, rosin, ocre, oil, tallow, turpentine, in order to careen her.* See c.

espeque, *a handspike,* i. e. *a wooden leaver used instead of an iron crow, to traverse the ordnance to the windlass, and to heave up the anchor at sea.*

espeque de la bomba, *the pump brake,* i. e. *the handle or leaver.* See g.

esperon, *the ship's beak.* See b.

esquife, *a skiff, small boat, or wherry.*

escuna, *a schooner, sloop, or small vessel.*

estaës, *the ship's stays,* i. e. *ropes or cords going from one mast to another.*

N. B. *All masts have their stays, the use whereof is to keep the masts from falling aft, towards the poop.*

estai mayor, *main-stays-sail.*
contra-estai, *false-stay.*
brandales, o arraigadas, } *back-stays.*
estambor, *the stern-post.*
estamena, *the buntin,* i. e. *a thin woollen stuff, of which the ship's colours are usually made.*
estanque, *(sea term) sound, tight, strong.* Ex. Estanque de quilla costados y cubierta, *staunch in keel, sides, and deck.*
estarias, *demurrage days,* i. e. *the extraordinary days the captain lays in port over and above the time limited in his charterparty.* Ex. Y sea licito de retener el dicho navio en estaría ò detenza 10 dias fuera de ellos asima apuntados, *and it shall be lawful to keep and detain the said ship at demurrage ten days over and above the time herein before limited.*
estéro, *a creek, marsh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the sea.*
estopa, *tow, hemp, oakham, or old ropes pulled to pieces.*
estoperoles, *wads of oakham.*
estrecho de mar, *a narrow arm of the sea, a streight channel between two lands, also an isthmus between two seas.* See m.
Estrechos de Gibraltar, *the Streights of Gibraltar.*
estribor, o estribordo, } *the right side of a ship, called the starboard side.*
estrinque, *a cable made of rushes.*
estender la vela, *to spread the sail.* See v.
exercito, *an army.*
extretera, *tackle-sail.*

F.

Fabricár un navio, *to build a ship.*
fabrica estrangero, *foreign built.*
faena, *business, but properly sailors work at sea*
fanal, *the ship's lanthorn.*
faretas, *the ship's gratings.*
farol, *a light-house on the shore, where fires are kept in the night to shew how to steer into the haven, also a sea-port town in Spain so called.*
farol de popa, *the poop-lanthorn.*
felibote, *a fly-boat,* i. e. *a large sort of vessel with a round stern, much used by the Dutch and other northern nations, because they are of great burthen, and they sail them with few men to save charges.*
feluca, *a fluke, or pleasure barge.*
ferallon, *a great rock, or small island in the sea.*
filacigas, *ropes, and rope-yarn, made of oakham towed out and twisted, or spun over again.*
filangas, *is also rope-yarn.*
filaretés, *the nettings,* i. e. *small ropes seized together with rope-yarn, in the form of a net with mashes, and commonly used in the waste, or on the sides above the timber, to prevent falling overboard, and to lay a sail over for shade.*
filastras, *oakham or old ropes untwisted, or as it were into loose flax again.*
fenoles, *pump spear.*
flamula, *a streamer, or ship's pennant.* See b, v, g.
flechastes, *tackling.*
fletar, *to freight, load, hire, or let to hire, ships or vessels.*
fletado, *freighted or hired.*
fletador, *the ship-freighter,*
flete, *freight,* i. e. *the loading itself, or the price for carrying it.* Ex. Tiene fletado el dicho navio por el viage, *he has freighted the said ship for the voyage.* Ex Tanto por el entero de todo el

flete que se vencer, *so much in full for the whole freight that shall become due.* See c.

flota, *a fleet*, i. e. *generally of merchant ships.*

flotilla, *a little fleet*

fluxo, *flood tide.* See m, r.

fondear, *a ship to founder or sink at sea, also to anchor, sometimes to search a ship.* Ex. Tengo facultad para fondear el navio, *I have authority to search the ship*, i. e. *to search her to the bottom, from* fondo. See m.

fondo del navio, *ship's hold.* See b, c.

fondo de la vela, *the bunt*, i. e. *the middle part of the sail, purposely formed into a bag that the sail may receive more wind.* See v.

fóque, *flying-jib.*

formejar, *to stow things orderly in a ship.* See a.

fragata, *a frigate or small boat.*

fregájo, *a swab on ship-board to scower with.*

fundirse, *to founder at sea, or to bulge.*

furna, *the eddy made by the running of the water two ways.*

fusta, *a foist, or small sort of a vessel.*

fustaga, *the cable, or large rope wherewith they hoist and lower the main-sail.*

G.

Gabarra, *a lighter, also a large vessel called a* gabbard. See b.

gabarrage, *lighterage.* Ex. Gabarrage para llevarlos abordo, *lighterage money for carrying them on board.*

galeon, *a galoon*, i. e. *a large Spanish ship trading to the West-Indies.*

gallardete, *the jack or ship's pendant.* See b, f, p, v.

galera, galeota, goleta, *a galley.*

garfio, *a hook, or grapple, also an anchor-fluke.* See a

garrar, *to drag the anchor when it gives way.*

garrear, *to drive*, i. e. *when an anchor does not hold fast.*

garruchas, *pullies, also ropes to fasten the sails.*

gata, *the cat's-head*, i. e. *the stem of a galley and the mast-top, also cauhooks.*

gatos, *cat-fall.*

grimpolas, glimpoas, *the streamers or fanes merchant ships carry on their top-mast heads.* See b, v

galafeteado, *well equipped.*

gobernalle, *ship's rudder, also the nave or helm.*

golfo *sea gulph*, i e. *a great bay, sometimes taken for the channel of a river, sometimes for the deepest part of any water, and sometimes for the main ocean.* See m.

golpe, *a stroke, blow, or violent force or concussion of the sea.* Ex. Un golpe de mar se llevó el bote, *a wave of the sea carried away the boat.* See m.

gondola, *an Italian barge or pleasure boat, also used by travellers.*

grao, *an open road, sand, or beach before a town, where ships may anchor, but not a harbour.*

guardian, *the boatswain.* See c.

guardias, *the watch*, i. e. *half the ship's company, that does all the work by turns.*

guardin, *the twine, or small ropes they make oakham of on ship-board.*

guindaleſa,

guindalesa, guindareza, guindaleta, *the tackle*, i. e. *a great cord in a ship which serves to hoist goods on board; called the geers, also any crane rope.*

guindamayna, *to hoist sail and then let it run down amain, as in striking sail.*

guarda cabos, *the thimbles.*

guarda costas, *ships so called for guarding the coasts.*

guarniciones, *chain-plates.*

guarniciones de bombas, *pump-geer.*

guimbalete, *the ship's helm, also the pump handle.* See b, c.

gumena, *ship's cable.* See a, c, e, m.

gurumates, *steersmen, or sailors of the lower class.*

guerra, *war.* Ex. El se puse à punto de guerra, *and put himself in a posture of defence,* i. e. *in a fighting situation, ready for a rencounter.*

H.

Ha, (*a sea term*) *used when all hands work together.*

hacer agua, *is for a ship to leak or make water; also,* Ex. La cantidad de agua que tira un navio, *the draft of water a ship makes or draws to float her.* See a.

hacer aguada, *to take in fresh water for ship's use.*

hacer fuerza de remos, *to ply the oars.*

hamaca, *hammock, or sea-bed.* See c.

harpon, *harpoon, hook, or grapling-iron, with three or four teeth, such as they strike fish with.*

hasta de vandera, *ensign-staff.* See a.

hastillero, *a ship's dock.*

hiate, *a sloop.*

hilo de vela, *sail-thread used to sew sails with.* See v.

hiscar, *a three-strand rope.*

halque, *a grappling-iron.*

hurca, *a ship's bulk.* See b, c.

hobenques, *ship's shrouds.* See o.

hobencaduras, *the rattlines.* See o.

hosairia, *a sea-chart or map.* See c, m.

huna, *the round-top.* See a.

I *and* Y.

Indulto, *indulgence,* i. e. *the Spanish king's licence for landing goods, an exemption, privilege, or special grant.*

yo el Rey, *I the King.*

N. B. *This is the king of Spain's signature.*

inundacion, *a flood, overflowing, or conflux of water, also a sea breach.* See m.

Ir, *to go.* Ex. Ir costa à costa, *to go coasting along.* See c.

ir tierra à tierra, *to coast along shore.* See t.

ir abordo, *to go on ship-board.*

ir al travéz, *to go or run athwart, also to go adrift.* See a, t.

irse à pica, *to go a peek,* i. e. *when the anchor is streight under the ship's stern.* See p.

J.

Jarcias, *ship's rigging, or tackle.*

jarcias menudo, *small tackle.*

jarcias corrientes, *running-tackle.*

jornal, *the ship's journal, keeping an account of their way at sea, and the changes of the wind.*

jolito, *a dead calm, also a word used by sailors when galleys are in harbour, and not likely to stir out for some time.*

jubertar, *to hoist the boat into the ship.*

L.

Lampazo, *any sort of dock.* See a.

Lancha, *a launch, pinnace, ship's boat, or yawl.* See b.

lanzar, *to launch, strike, throw out.* See a.

lanterna, *ship's lanthorn.* See f.

lantía, *the compass light.*

largar, *to ease a rope, or to veer out.* Ex. Hacerse à lo largo, *to keep aloof, off, to put out to sea.* Ex. Largando à todos sus

ſus cables, *letting go, or ſlipping all her cables.* See a.
laſtre, *the ſhip's ballaſt.* See s.
latitúd, *the breadth or largeneſs of a thing. In Geography, the diſtance of a place either north or eaſt from the equinoctial line.*
legazones, *the ſhip's ribs.* See b. c.
legua, *a league.*
lengua de agua, *water-edge.* See a.
lona, *ſail-cloth.*
luces, *lights, or light-houſes for ſhipping.* Ex. Y dos terceras partes de todas luces, *and two third parts of all lights.*
llegar, *to arrive or come to.* Ex. Llegó à ver el monte, *he came in ſight of the mount.* See ll Pract. Leſſ.
lluviar, *to rain.*
lluvias rafigas, *violent hard rains.*

M.

Mar, *the ſea.*
alta mar, *main ſea.*
brazo de mar, *arm of the ſea.*
eſtrecho de mar, *narrow arm of the ſea.*
bramido mar, *roaring ſea.*
baxa-mar, *low-water.*
golpe de mar, *ſea billow.*
batido mar, *ſea-laſhed.*
ola de mar, *ſea-wave.*
bordo de mar, orilla de mar, *ſea-ſide.*
golfo de mar, *ſea-gulf.*
coſta de mar, *ſea-coaſt.*
puerto de mar, *ſea-port.*
alcalde de mar, *ſea-bailif.*
agua de mar, *ſea-water.*
laga de mar, *ſea-lake.*
eſcuma de mar, *ſea-ſongs.*
eſpuma de mar, *ſea-froth.*
lodo de mar, *ſea-ooze, or mud.*
monſtro de mar, *ſea-monſter.*
ninfa de mar, *ſea-nymph.*
fondo de mar, *ſea-bottom.*
ſeno de mar, *a bay, or ſea-creek.*
cerrado de mar, *ſea-girt.* See c.
playa de mar, *ſea-beach, or ſhore.*
inundacion de mar, *ſea-breach.*
arena de mar, *ſea-ſand.*
banco de mar, *ſea-bank.*
riſco de mar, *ſea-riſk.*
tempeſta de mar, *ſea-tempeſt.*
bozina de mar, *ſea-trumpet.*
tener la mar, *to keep the ſea,* See t.
viage por mar, *ſea-voyage.*
para la parte de mar, *ſea-ward.*
de la mar allende, *beyond ſea.*
arojar ò lanzar en mar, *to throw overboard.*
hallandoſe à la mar, *being out at ſea.*
meter à la mar, *to put to ſea.*
ſe puſe en mar, *ſhe, the ſhip, ſet ſail,* i. e. *put out to ſea.*
maderas de navio, *ſhip's clamps.*
magujo, *a caulking tool.*
manche, *the channel, or narrow ſea.* See e.
manquera de la bomba, *the pump-dale,* i. e. *a trough wherein the water runs along the deck out at the ſcupper-holes.*
manobra, *ſhip's tackle, or the uſe and management thereof.* See *French* Manoeuvre.
mancebo, *ſhip-boy.* See p.
maeſtro, *maſter of a ſhip.* Ex. O quienquer que fuere por maeſtro, *or whoever elſe ſhall be maſter.*
maeſtranza, *an overſeer of ſhip-builders.*
marea, *the tide.*
fluxo de marea, *flood, or high-tide.*
refluxo de marea, ò baxo-marea, *ebb, or low-tide.*
chifles, *neap-tides.* See c. contramarea,

contramarea, *against tide.*
mareado, *sea-sick, speaking of persons.*
mareado, *sea-damage, speaking of goods.* Ex. Navio mal mareado, *a foul ship*, i. e. *a ship that is ill-stowed, which makes her not sail steady.*
mareta, *a violent strong tide, also a wind that rises by degrees and blows violently.*
marino, maritimo, } *belonging to the sea.*
marina, *the sea-shore.*
marinaria, *sea-slops.*
mareantes, marineros, } *mariners.* See n. Ex. Salvo contrastes engaño sas del maestro y los marineros, *except barratry or cousenage of the master and mariners.*
maroma, *a ship's cable.* See c, g
marmonetas, *the kevels.* See e.
manga, *the whale.*
matalotage, *sea-provisions.* See b.
maupres, *bowsprit.* See b.
motones, *the ship's blocks, through which all the ropes run.*
muelle, *a mole, or pier.*
municiones, *ship's stores.* See p.
mura, *a rope called the great tack.*

mastil, ò maestro, } *a ship's mast.* See a.

N.

Navio, *a ship.*
navio de guerra, *man of war.*
navio de cargo, mercantil, } *merchantman.*
navio de India Oriental, *East Indiaman.*
Occidental, *West Indiaman.*
navio de fuego, ò brulote, } *fire-ship.* See b.
navio de la posta, *packet-boat.*
navio de alto bordo, *a large ship.* See b.
navio de baxo bordo, *a low built ship.* See a.
navio de tres palos, *of three masts.*
navio de pozo, *a two-decked ship.* See c.
navio de dos rodas, *a ship having head and stern alike.*
navio belero, *a prime sailor.*
navio ligero, *light sailing ship.* See l.
navio pesado, *a heavy sailer.*
navio planudo, *a flat-bottomed vessel.*
navio raso, *a ship having low sides.*
naveta, *a small bark.*

navecilla, navechica, navechuelo, } *a pink, or small pinnace.*
navigar, *to sail.*
navigante, navigador, } *a sailer.* See m.
navigacion, *the art of sailing.* Ex. Navigar con poco paño, *to sail with little canvas.* Ex. Navigar tierra à tierra, *to coast along, or sail along the coast.* See c, t. Ex. Navigar ò por meses ò por el viage redondo, *to sail either by the month or for the voyage round*, i. e. *for the whole run, out and home.* Ex. El navio estava debaxo de la pena de confiscacion, *the ship was under the penalty or forfeiture of confiscation.*
batalla naval, *a real sea-fight.*
naumachia, *a mock sea-fight.*
naufragio, *shipwreck.*

O.

Obencaduras, *small shrouds.* See h.
obenques, *shrouds.*
obenques de juancte mayor, *main-top-gallant shrouds.*
obenques de trinquete, *fore-sail shrouds.*
obenques de velacho, *fore-top-sail shrouds.*

obenques

obenques de juanete de proa, *fore-top-gallant shrouds.*
obenques de mezana, *mizzen shrouds.*
obenques de sobre mezana, *mizzen-top shrouds.*
obra muerte, *dead works, the whole from the first deck upwards,* i. e. *as much of the ship's sides as are above water.* See a.
obra viva, *sea term,* i. e. *the whole from the first deck downwards.* See a.
oceano, *the great ocean, or main sea.*
ola, *a wave.* See g, v.
ondas, *billows, surges.* See g.
ondas quebrados, *broken billows.* Ex. Agitado de las ondas, *tossed by the waves.*
orbo terraqueo, *the terraqueous orb.*
orinques, *buoy-ropes, or anchor-cables.*
orza, *a sea term,* Ex. Ir à orza, *to go or sail with a side wind.*
ovas de la mar, *sea-weeds.*
ovas del rio, *river-weeds.*

P.

Padron, *literally a patron, master, or owner.*
padron de barca, *a ship's owner.*
paje, *a ship's swabber.*
partencia del navio, *the ship's departure.*
pasadores para cabos, *marlinespikes.*
patáje, ò patáxe, } *a patach, or small ship, generally used for a tender to wait on fleets and men of war.*
palmos cubicos de buque, *cubical palms of tonnage.* See b, t.
parado, *sea term,* Ex. Obligo mi dicho navio flete aparejos y lo mejor *parado* de el, *I oblige my said ship, her freight, and apparel, and the best and* readiest *thereof.*
palota, *a large stone serving boats instead of an anchor.*
pilota, *a pilot, also the ship's mate.*
pajaril, *sea term, for a ship to go large,* i. e. *when she goes neither by a wind, nor before a wind, but as it were between both, which is called a large wind.*
payrar, *to back the sails, to lay by at sea.* See c. Ex. Poner el navio al payro, *to haul the sails aback.*
panoles, *the bulkhead.*
pies de macha, *the mast-step.*
pedrero, *a paterero,* i. e. *a small gun, not set on a carriage like others, but fastened on the ship's sides, or on a wall or iron, upon which it turns round to be pointed at pleasure, commonly charged with stones, broken iron, or the like to do execution.*
pendon, *ship's pendant.* See b, g, v.
penexa el navio, *the ship beats waves or rocks from side to side, or goes unsteady, being ill built, or ill laden.*
percha dela ala, *a boom,* i. e. *a long poll to spread out the clew of the studding-sail.*
peltrechos, ò pertrechos, } *ship's furniture, stores, and necessaries.*
picar la amarra, *to slip the cable* See a.
pica, ò pique, } *sea term,* Ex. Estar à pique, *to be apeek,* i. e. *just upon the point, ready to have something happen.* Ex. Irse à pique, *just sinking, or actually to sink or founder, as ships do at sea.* See a, l, v. Ex. El fondo es à pique, *signifies an upright shore not shelving off, so that there is as much water near the bank as farther off.*
planchamentas, *the ship's ladders, of which there are three, the entring ladder in the waste, a rope-ladder which hangs out of the gallery for foul weather, and at sea to come out of or into the boat, and one at the beak-head, which is made fast over the bowsprit to get up by it.*

pinaza,

pinaza, *a pinnace,* } *both swift vessels, with*
pinque, *a pink,* } *round sterns like a fly-boat.*
peragua, *a periagua,* i. e. *a large boat, used only in the West Indies.*
playa, *a shore, sea-coast, beach, or road for shipping.* See m.
plazer, *a flat, or shoal.*
planchas, *ship's planks.*
penoles, *the bridles.*
pescantes, *studding-sail booms.*
plemar, *flood, or high-water.* See f.
polea, i. e. *a block, such as the rope runs through on ship board, or used on shore to hoist up any weight.*
popa, *the poop,* i. e. *the stern or after part of the ship.* Ex. Andar con viento en popa, *to sail before the wind.* See v.
ponton, *a punt, or ferry-boat.*
porte, *the ship's burthen* Ex. Cargado entera à la salutifera *porte* del dicho navío, *fully loaded, as much as the said ship can safely carry.*
portañolas, *port-holes.* See t.
pollizas, *the fights,* i. e. *waste cloths that hang about the ship to hinder men from being seen in fight, or a bulk-head fore and aft, out of which they may use small shot, also the place where they lay the oars in a galley.*
pratico, *(sea term)* Ex. Se me admitió à pratico, *I was admitted to trade.* See q.
presa, *prize.*
presador, *the prize-master,* i. e. *he who has taken it, or put on board it.*
primage, *a duty paid to mariners for loading the ship.*
proa, *the ship's prow, or head.*
proel, *a fore mast man.*
procejar, *to row against wind and tide, to stem the current, or bear up against the wind.*
puña, *the clew,* i. e. *the lower corner of the sail, that reaches down to the place where the tack and sheets are made fast.*
punta, *a point, or isthmus.* Ex. Punta de tierra que se adelanta en la mar, *a point of land running into the sea.*
punta de la vela, *the clew-line.*
puntal, *ship's hold,* i. e. *her depth from the deck to the bottom of the hold.*
puente *a bridge, also a ship's deck.*
puente de barcas, *bridge of boats.*
contra-puente, *counter-deck.*
entre-puente, *between decks.*
puerto, *a haven, port, or harbour.*
puerto de cargar, *loading-port.*
puerto de entregar, *port of delivery, or the delivering port.*

Q.

Quadernas, *the ship's quarters, or sides.*
quadernales de tres hojas, *dead-eyes.*
quadernales de gata, *the cat-blocks, used to weigh anchor.*
quadra, *a room called the quarter, which is from the steerage to the transom.*
quadrar, *to square or quadrate, (sea term)* Ex. Y no quadrar la marea para tomar la barra, *and the tide not serving to enter the bar.*
quadrante, *a ship's quadrant,* i. e. *a mathematical instrument.*
quarentena, *quarentine.* See Pract. Leff.
quartel, *ship's deck.*
quilla, *the keel,* i. e. *the first timber laid down, and the basis to all the rest.*
sobre-quilla, *the keelson, or false keel.*
quebrados, *breakers,* i. e. *billows so called, that break violently over rocks lying under the sea, they make a terrible foam and roaring, very different from what the waves usually do in deeper bottom.* Ex. Ondas quebradas, *broken billows.*

R.

Racamente, *the apparel about the ship's mast.*
radio, *sometimes taken for the needles in the sea compass.*
rationes, *sharp rock stones in the sea that wears the anchor cables.*
refluxo, *ebb-tide.* See f, m.
regales, *ship's seams.* See e.
regala de combes, *gunwale.*
regimen, *a pilot's course at sea.*
regir, *to rule, govern, or steer a ship.*
rehilar, *(sea term)* Ex. La corriente hace rehilar los cables, *the current strains the cables so as to make them work and wear.*
relinga, *the bolt-rope.* See a.
remo, *an oar.*
remolcar, *to tow along, to shove back with oars.*
riar la ancla, *to anchor, or drop anchor.* See d.
ribera *the shore, bank, beach, or river side.*
rio Tamis, *river of Thames.*
rizos, *reefs,* i. e. *small ropes used to take up part of the sail, that it may not hold so much wind.* Ex. Tomar rizos, *to reef the sail.* Ex. Meter la vela en los rizos, *to take in the reefs.* Ex. Con la vela mayor tomado los rizos, *with, or having the main-sail reefed.* See v.
roldanas, ò rondanas, *trucks, sheeves, wheels, pullies, blocks.*
rolear, *to labour,* i. e. *when a ship rolls and tumbles very much.*
romania, *(sea term)* Ex. Caer en romania, *to strike all the sails at once, or when they fall.*
ropa a la mar, *to throw goods overboard in a storm, or when a ship is aground.* See a, l.
rueda de timon, *the rudder wheel.*
rueda de moton, *a shiver.*
rumbo, ò rota, *the rout or course of a ship at sea.*
rumbada, *a place at the head of a galley, wherein men go to ease themselves.* See c, a.

S.

Saca-estopa, *a ship carpenter's tool to pull up old caulking.*
saetia, *a setye,* i. e. *a small vessel used in the Streights.*
saica, *a saick, or sort of ship.*
salvage, *a recompence allowed for reseuing or saving a ship, &c. in danger at sea.*
seno del mar, *a creek, or bay.* See c.
ensenado, *embayed.* See c.
sentina, *the ship's well or sink for all the water she makes.*
sin fondos, *out of all soundings.*
singusanos, *the pump handle.*
serga, *a rope to tow a vessel along.*
sirtes, *the flats in the sea.*
sitio, *the ship's birth, or situation, also a siege.*
serviola, *the cat-head.* See g.
sobrecarga, *the ship's supercarge.*
sobrequilla, *the keelson.* See q.
sondaleza, *the sounding lead.*
sorra, *ship's ballast.* See l.
sota-vento, *the lee side,* i. e. *the side on which the wind blows.*
sota de navio, *(sea term) signifying that part of a ship where the ballast lays.*
surcar, *to furrow, plough up, or cut through the water.*
surdir, *to set a vessel up that has been overset* i. e. *to right her, to put her right again.*
surdido, *righted.*
surgir, *to arrive or come to an anchor,*
surgido, *come to an anchor.* See a.
surgidero, *an anchoring place.*

surto, *moored, or riding at anchor.* Ex. El navio que está *surta* y anclada, *the ship which is, or lays moored and anchored.*

T.

Tablas, *planks, or slip timber.* Ex. De forma que llevó las *tablas* que guarnecen la popa, *insomuch that it (the storm) carried away the stern planks.*

tajamar, *the ship's cutwater,* i. e. *the sharpness of the ship before, that cuts and divides the water before it comes to the bow.* Ex. El baxel tajando las ondas, *the vessel cutting the waters.*

talingar, *to lash, or bind fast.*

tartana, *a tartan,* i. e. *a ship so called.*

tendal de popa, *the ship's awning.*

terral, *land breeze.*

tender velas, *to spread the sails.* Ex. Banderas tendidas, *colours flying.* See e, v.

taborete, *the cap of a mast,* i. e. *a square piece of wood on the top of masts that have top-masts.*

tilla, *the contraction of* escotilla, *the hatch.* Ex. Tapadera della *tilla* de popa, *the cover of the stern hatch.*

timon, *the ship's rudder.* Ex. Macho del timon, *rudder pintel.*

timonea, *ship's stem.*

timonera, *the steerage.*

timonero, *the steersman.*

tiempo, *signifies both time and weather.* Ex. Y con el discurso del tiempo, *and in process of time.*

tiempo bello, *fine weather.*
malo, *bad*
abierto, *open*
bonanza, *fair*
cerrado, *thick*
nublado, *cloudy*
nublina, *foggy*
neblina, *misty*
calliente, *hot*
frio, *cold*
humido, *wet*
seco, *dry*
nievado, *snowy*
yelado, helado, *frosty*
lluvióso, *rainy, or showery*
granizoso, *haily*
turbioso, *stormy*
tinebla, *dark*

contra-tiempo, *bad weather, also misfortunes, disappointments, unlucky accidents.*

trueno, *thunder.*

relampago, *lightning.*

temblor de tierra, *earthquake.*

tormenta, tormentosa, temporal, tempesta, tempestad, turbion, borasco, borascoso, procella, *storms or stormy, tempest or tempestuous weather.*

desecha de mar y viento, *storm of wind and sea.* See d.

tornado, *a whirlwind.*

uragan, *hurricane,* i. e. *a prodigious violent tempest, occasioned by a collection of opposite winds.* Ex. Quebrar al mastro por causa de tempestad, *to break or spend a mast on account of a storm.* Ex. Y haviendo serenado la tempestad, *and the storm having ceased or abated.*

toa, *towing a vessel along.* Ex. Llevar à toa, *to bring her, the ship, in tow.*

toage, *towage,* i. e. *money for towing.*

tolda de navio, *ship's awning.*

tomar la barra, *to enter the bar.*

tomar rizos, *to take in the reefs.* See e, r.

tomar puerto, *to make, or get into port.*

tocar, *(sea phrase) to touch, or strike.* Ex. Dió un recio golpe de mar que le hizo al navio *tocar* en la aréna, *a violent billow of the sea that made the ship strike upon the sand or bank*, i. e. *run aground.* See m.

tomar tierra, } *to make land, to bring the*
costa, } *ship to land, or on the coast.*

terraqueo, *both land and water.*

tornéras, *the port holes.* See p.

topa, *a pully.*

tope, *the top of a mast.*

toquinos, *the cleets*, i. e. *small wedges of wood fastened on the ship's yard to keep the ropes from slipping by where they are fastened.*

traste, *(sea term)* Ex. Dar al traste, *to sink down, to founder at sea as a ship does.*

trabajar à las bombas, *to work or ply the pumps.*

trabajar el navio, *the working of a ship.*

transbordar el cargo, i. e. *to put the cargo into another ship.*

travéz, *across, athwart, adrift.* See a, i.

tromba marina, *sea trumpet.* See b.

treo, *a very small square-sail.* See v.

trinca, *(a sea term)* Ex. Poner la vela à la trinca, *to haul the sail close to a wind.*

tripulada, *manned, equipped.*

tripulacion, *the ship's crew.* Ex. Tripulacion de naos, *the manning of ships.*

tonelero, *ship's cooper.*

tonelado, *ship's tonnage*, i. e. *a cubical place in a ship supposed to contain a tun.* See p.

V.

Vela, *a sail.*

maestra, } *main*
ò
mayor, }

de gabia, *top*

de juanete, *top-gallant*

de juanete mayor, *main-top-gallant*

de artimon, } *mizzen*
ò
de mezana, }

de sobre mezana, *mizzen-top*

de juanete mezana, *miz. top-gal.*

de proa, } *fore*
ò
de trinquete, }

de gabia menor, } *fore-top*
ò
de velacho, }

de juanete velacho, *fore-top-gallant*

vela cevadera, *sprit sail*

sobre cervadera, *sprit-sail-top*

latina, *a triangular*

bastardo, *shoulder of mutton*

vela redonda, *though in express terms it seem to be round yet it signifies a square-sail*

vela marbuto, *smack-sail*

de cangresa, *try*

de respeta, *spare*

de burda, } *galley's main*
ò
de borda, }

velas de proa, *head sails*

de estáes, *stay*

alas, *studding-sails*

velillas, *small sails.*

vellame, *the whole set of sails.* See b.

ajustar la vela, *to trim the sail.*

arriar la vela, *to lower the sail.*

amaynar las velas, *to lower or strike the sails.*

recoger las velas, *to furl the sails.*

alargar la vela, *to loosen the sail.*

barredera vela, *sweeping sail, that hangs so low as to sweep the hatches.*

hilo de vela, *sail thread.* See h.

flota de cientos velas, *a fleet of an hundred sail*, i. e. *of ships.*

hacerse

hacerse, à la vela, *to set sail.* Ex. Hacer fuerza de vela, *to crowd sail.* Ex. Marear las velas, *to set the sails.* Ex. Me puse à la vela, *I set sail.* Ex. Estar à vela, *to be under sail.* Ex. Tender vela, *to spread sail.* Ex. Navigar con velas tendidas, *to sail with all sails spread.* Ex. Ir à vela y remo, *to sail and row,* i. e. *to make quick dispatch.*

entena, ò verga, } *a ship's yard.*
mayor, *main-sail*
de gabia, *main-top-sail*
de juanete, *top-gallant-sail*
de mezana, *mizzen-sail*
de sobre mezana, *mizzen-top-sail*
de trinquete, *fore-sail*
de velacho, *fore top-sail*
de estai, *stay-sail*
de cevadera, *sprit-sail*

entena de gato, *cross-jack,* i. e. *a yard at the upper end of the mizzen-mast under the top, slung there, and having no halliards, the use of it is to spread and haul on the mizzen top sail sheets.*

viento, *wind.*
alto, *high*
viento recio, *brisk wind.*
largo, *quarter*
escasso, *scant*
virando, *veering*
buelto, *shifting*
en popa, *before the*
à travez, *cross*
contrario, *contrary, or wind-bound.*
colla de viento, *gale of wind.*
refaga de viento, *gust of*
pica de viento, *a strong wind that a ship is forced to lay close to.*
tener el viento, *to keep the wind,* i. e. *to sail close to it.*
venir al viento, *to haul the wind,* i. e. *to direct the ship's course nearer to the point of the compass from whence the wind rises.* Ex. Haz viento, *the wind blows.* Ex. El viento buelto para el norte, *the wind shifted to the north.* Ex. Navigar con el viento y la mar, *to sail with wind and tide.* Ex. Saltar el viento, *the wind to shift and chop about.* Ex. Cargo el viento un uragan, *the wind blew a mere hurricane.* Ex. Meter aorça, *to put upon a wind.*
vagas, *sea waves.*
vigas, *ship's beams,* i. e. *the thick timber stretching across the ship from side to side.*
viage por mar, *sea voyage.* See m.
vandera, *the ship's banner, ensign, or colours.* See b, p.
vanderola, *the flag, pendant.* See b.
velete, *the ship's vane.*
virar, *to veer as the wind does.*
virador, *a sort of cable, or hawser.* See c.
voltar, *a ship to veer, turn, or tack about.* See b.
vozante, *that part of a ship or boat that floats or bears up above water.*

X.

Xarcias, *ship's rigging.* See j.
xebeque, *a shebeque, or Turkish boat.*

Z.

Zabra, *a foist, or light ship.* See f.
zafar, *to clean the ship's inside.*
zarpar, *to weigh anchor.* See a.
zabordar, *to bring a ship close to shore.*
zarro, *the main halliards in a ship,* i. e. *the great rope that hoists up the main yard.*
zillo de bomba, *pump spear.*
zintas, *chess-tree.*
zunchos, *iron hoops.*
zunchos de batalon, *steering boom irons.*

Los

Los 4 VIENTOS PRINCIPALES con ſus mudanzas Sencillas.

The 4 PRINCIPAL WINDS, with their ſimple Changes.

1. *Viento.*			
Eſte euro levante	E.	oriental, ò ſolano,	*eaſtward,* *or* *eaſterly.*
2.			
ponente favonio zifero	W.	occidental,	*weſtward,* *or* *weſterly.*
3.			
norte aquilon ſeptentrion	N.	boreas, ò cierzo,	*northward,* *or* *northerly.*
4.			
ſur medio dio	S.	meridional,	*ſouthward,* *or* *ſoutherly.*
ſiroco, ò ſiroque,			*S. E.*

greco,	*N. E.*
lebeche,	*E. S. E.*
oſtro, garbino,	*S. W.*
gallego, maeſtral,	*N. W.*

La Variacion de los Vientos ſegun à la Bruxula.

The Variation of the Wind according to the Compaſs.

Viento eſte,	*E.*
eſte quarta del norte,	*E. and by N.*
eſte nordeſte, ò es nordeſte,	*E. N. E.*
nordeſte quarta de norte,	*N. E. and by N.*
nordeſte,	*N. E.*
nordeſte quarta deſte,	*N. E. and by E.*
nor noreſte,	*N. N. E.*
norte quarta de eſte,	*N. and by E.*
eſte quarto del ſur,	*E. and by S.*
eſte ſudéſte, ò es ſueſte,	*E. S. E.*
ſudeſte	*S. E.*
ſudeſte quarta del ſur,	*S. E. and by S.*
ſuſu deſte,	*S. S. E.*
viento ſur quarta del éſte,	*S. and b. E.*
ſur quarta del uéſte, u oeſte,	*S. and by W.*
ſu ſud ueſte,	*S. S. W.*
ſud ueſte quarta de ſur,	*S. W. and by S.*
ſudueſte, ò ſueſte,	*S. W.*
ſueſte quarta de uéſte,	*S. E. and by W.*
ueſte ſueſte, ò oeſſu dueſte,	*W. S. W.*
ueſte quarta de ſur,	*W. and by S.*
ueſte quarta de norte,	*W. and by N.*
ues norueſte, ò oes noroeſte,	*W. N. W.*
norueſte quarta de ueſte,	*N. W. and by W.*
nor norueſte,	*N. N. W.*
norte quarta de ueſte,	*N. and by W.*
	N. B.

N.B. *In the Spanish language we may perceive the following list contains different names for one and the same thing, and so of many others that might be here aduced.*

Ex.

Abra, bay, brazo de mar, seno de mar, canilla,	*bay, or creek.*
aferar, coger, recoger, tomar	las velas, *to furl the sails.*
amarrar, talingar,	*to lash or bind fast.*
anclar, arrojar, lanzar, riar, surgir, dar fondo,	*to anchor, cast, or come to an anchor.*
antena, entena, verga,	*the ship's yard.*
arbol, mastro, mastil, palo,	*ship's mast.*
arenal, barra, playa, grao,	*sea beach.*
arlinga, relinga,	*bolt-rope.*
astillero, atarazana, lampazo, carenero, darcena,	*dock, or dock-yard.*
banda, borde, costado,	*ship's side.*
badega, cala, puntal,	*the hold.*
bordo, orilla, margen,	*border, brink, or edge.*
barcon, gabarra,	*lighter.*
brulote, navio de fuego,	*fire-ship.*
cable, gumena, gumera, amarra, maroma, estrinque,	*ship cable.*
bodega, cala puntal,	*the hold.*
carta de marear, derrotero, hosairio,	*map, or sea-chart.*
casco, hurco,	*a hulk.*
combez, convés, puente, cubiérta,	*the deck.*
costuras,	

costuras, regales,	*ship's seams.*	fanal, farol, lanterna,	*light, or lanthorn.*	nao, nave, navio,	*a ship*
curso, derrota, rumbo,	*ship's course at sea.*	manche, estrechos,	*the streights.*	olas, ondas, vagas, golpes,	*waves, or billows*
éme, leme, governalle, caña de timon, guimbalete,	*the helm.*	marineros, mareantes, matelotes, navigantes,	*mariners, or sailors.*	plemar, fluxo, crescientе,	*flood, or high tide*

END of the SPANISH MARITIME VOCABULARY.

A

MERCANTILE

VOCABULARY

OF THE

PORTUGUESE LANGUAGE.

Termos Negociantes, (*Portuguese.*) Mercantile Terms.

3 *Necessarias principais da Vida.*

3 Chiefest Necessaries of Life.

Mantimento,	*food.*
vestido,	*raiment.*
calor,	*fuel.*

3 *Periodes do Tempo.*

3 Fixt Periods of Time.

1.

o anno ultimo, passado, postreiro,	*last year.*

2.

o anno presente, corrente, passando,	*present year.*

3.

o anno proximo, seguinte, que vem,	*next, ensuing year.*

4 *Elementos,* 4 Elements.

Terra,	*earth.*
ar,	*air.*
fogo,	*fire.*
agoa,	*water.*

4 *Sazaos,* 4 Seasons.

Prima vera,	*spring.*
veraõ,	*summer.*
outono,	*autumn.*
inverno,	*winter.*

4 *Quarteros do Anno.*

4 Quarters of the Year.

Nossa Senhora,	*Lady-day.*
Saõ Jaõ Baptista,	*Midsummer.*
Sam Migoel,	*Michaelmas.*
O Natal,	*Christmas.*

5 *Sentidos.* 5 Senses.

Vista,	*Light.*
ouvido,	*hearing.*
cheirar,	*smell.*
gosto,	*taste.*
tacto,	*feeling.*

7 *Dias da Semana,*

7 Days of the Week.

1 Domingo,		*Sunday.*
2 Segunda	Feyra,	*Monday.*
3 Terça	Feyra,	*Tuesday.*
4 Quarta	Feyra,	*Wednesday.*
5 Quinta	Feyra,	*Thursday.*
6 Sesta	Feyra,	*Friday.*
7 Sabado,		*Saturday.*

12 *Mezes do Anno.*

12 Months of the Year.

1 Janeiro,	*January.*
2 Fevreiro,	*February.*
3 Março,	*March.*
4 Abril,	*April.*
5 Mayo,	*May.*
6 Junho,	*June.*
7 Julho,	*July.*
8 Agosto,	*August.*
9 Septembro,	*September.*
10 Outubro,	*October.*
11 Novembro,	*November.*
12 Decembro,	*December.*

Tempo em géral, Time in general.

Ora,	*hour.*
meya ora,	*half hour.*
meyo dia,	*noon, or mid-day.*

dia festivo,	*feast-day.*
travalho,	*working*
corrente,	*running*
de peixe,	*fish*
de Pascoa,	*Easter*
dos Finados,	*Allsaints*
dos Reys,	*Twelfth*
do anno bom,	*new-year's*
de casamento,	*wedding*
caniculaires,	*dog-days.*
oje,	*to-day.*
ontem,	*yesterday.*
antontem,	*day before yesterday.*
aurora,	*day dawn.*
romper de dia,	*day break.*
trabalhaõ, do hum dia,	*day labour.*
dia de à outo dias,	*this day se'nnight, or week.*
quinze dias,	*fortnight.*
manhãa,	*morning.*
nacente do sol,	*sun rise.*
sol posto,	*sun set.*
lusco, fusco,	*evening dusk.*
noite,	*night.*
meya noite,	*midnight.*
principio,	*beginning.*
fim,	*end.*

Numeraes Cardinaes,	Cardinal Numbers.
1 hum, *m.* hua, *f.*	*one.*
2 dous, *m.* duas, *f.*	*two.*
3 tres,	*three.*
4 quatro,	*four.*
5 cinco,	*five.*
6 seys,	*six.*
7 sete,	*seven.*
8 outo,	*eight.*
9 nove,	*nine.*
10 dez,	*ten.*
11 onze,	*eleven.*
12 doze,	*twelve.*
13 treze,	*thirteen.*
14 catorze,	*fourteen.*
15 quinze,	*fifteen.*
16 dez e seys,	*sixteen.*
17 dez e sete,	*seventeen.*
18 dez e outo,	*eighteen.*
19 dez e nove,	*nineteen.*
20 vinte,	*twenty.*
21 vinte e hum,	*twenty-one.*
22 vinte e dous,	*twenty-two.*
30 trinta,	*thirty.*
40 quarenta,	*forty.*
50 cincoenta,	*fifty.*

60 sessenta,	*sixty.*
70 setenta,	*seventy.*
80 outenta,	*eighty.*
90 noventa,	*ninety.*
100 cem ou cento,	*hundred.*
200 duzentos,	*two hundred.*
300 trecentos,	*three hundred.*
400 quatrocentos,	*four hundred.*
500 quinhentos,	*five hundred.*
1000 mil,	*one thousand.*
100000 cem mil,	*hundred thousand.*
1000000 milhaõ,	*million.*

Fecho do Anno presente.

Date of the present Year.

Mil setecentos e outenta,	1780.

Ordinal Numbers.

1 Primeyro,	*first.*
2 segundo,	*second.*
3 terceiro,	*third.*
4 quarto,	*fourth.*
5 quinto,	*fifth.*
6 sexto,	*sixth.*
7 septimo,	*seventh.*
8 outavo,	*eighth.*
9 nono,	*ninth.*

10 de-

10 decimo,	*tenth.*
11 ondecimo,	*eleventh.*
12 dozeno,	*twelfth.*
13 trezeno,	*thirteenth.*
14 catorzeno,	*fourteenth.*
15 quinzeno,	*fifteenth.*
16 decimo sexto,	*sixteenth.*
17 decimo septimo,	*seventeenth.*
18 decimo outavo,	*eighteenth.*
19 decimo none,	*nineteenth.*
20 vinteino,	*twentieth.*
21 vinte hum, / vinte hua,	*twenty-first.*
30 trinteino,	*thirtieth.*
40 quarenteino,	*fortieth.*
50 cincoenteino,	*fiftieth.*
60 secenteino,	*sixtieth.*
70 setenteino,	*seventieth.*
80 outenteino,	*eightieth.*
90 noventeino,	*ninetieth.*
100 centesimo,	*hundreth.*
1000 milesimo,	*thousandth.*

Côres, — Colours.

Branco,	*white.*
branquinho,	*whitish.*
preto, / negro,	*black.*
negrinho,	*blackish.*
corado, / vermelho,	*red.*
vermilhino,	*redish.*
carmin,	*bright red.*
carmasin,	*crimson.*
emcarnado,	*carnation.*
escarlato em graõ,	*scarlet in grain.*
rosa forte,	*deep rose.*
açul,	*blue.*
açul forte,	*deep blue.*
cardenho,	*black and blue.*
verde,	*green.*
verdinho,	*greenish.*
verde obscuro,	*dark green.*
montanha,	*mountain*
açul,	*blue*
negro,	*black*
forte,	*deep*
amarello verde,	*yellow*
grisfonçado,	*grisline.*
pardo,	*grey.*
pardinho,	*greyish.*
pardo obscuro,	*dark grey.*
amarello,	*yellow.*
amarellinho,	*yellowish.*
amarello forte,	*deep yellow.*
bruno, / moreno,	*brown.*
morenico,	*brownish.*
moreno forte,	*deep brown.*
brondo,	*fair, flaxen.*
bucarado,	*brick colour.*
cenecento,	*ash colour.*
naranjado,	*orange colour.*
amosco,	*filamot.*
colombino,	*dove colour.*
apovenado,	*sanguine colour.*
còr de mar,	*sea green.*
de cinza,	*ash colour.*
de azeitona,	*olive*
de castanha,	*chestnut*
de cidram, / de cidraõ,	*citron*
de lemam, / de lemaõ,	*lemmon*
de pinha,	*pine*
de naranja,	*orange*
de cereja,	*cherry*
de cinamam, / de cinamaõ,	*cinnamon*
de mel,	*dark yellow*
de carne,	*flesh*
de chama,	*flame*
de chumbo,	*lead*

côr de fogo,	*fire colour.*
de violeto,	*violet*
de leite,	*milk*
de palha,	*straw*
em agoa,	*water*
ſubido da côr,	*high*
côr rodeado,	*dappled*
carregado,	*deep*
viva,	*lively*
triſte,	*dull*
deſbotado,	*faded*
macilente,	*pale*
baça,	*brown, tawny, dim*
côres alegres,	*bright, lively colours.*
barré em graõ,	*barré in grain.*
duas côres, / furta côres, / cambiantes,	*deep, changeable colours.*
maſtiç de côres,	*ſhade of colours.*
teintora, / tintoura,	*dye, or colour.*
côr da moſtra,	*colour of the pattern.*

N. B. *The reſt of the colours chiefly as in Spaniſh.*

Mineraes, Podras, foziles, &c.

Minerals, Stones, Foſſils, &c.

Mina,	*mine.*
mineral,	*ore.*
metal,	*metal.*
de oura,	*gold ditto.*
de prata,	*ſilver*
de latam, / de lataõ,	*braſs*
de aço,	*ſteel*
de eſtanho,	*tin, or pewter*
de chumbo,	*lead*
fondido,	*caſt*
fino,	*fine*
baixo,	*baſe*
amarello,	*yellow or bath*
folha de metal,	*leaf of*
fio,	*wire.*
eſcumalho,	*droſs.*
Pedras,	Stones.
Pedra de fogo,	*fire ſtone.*
de cal,	*lime*
de fogam, / de fogaõ,	*hearth*
de amollar,	*grind*
de ſevar,	*whet*
de aguçar,	*hone*
de calamita,	*load*
de pomez,	*pumice*
pedrinha,	*pebble*
pederneria,	*flint ſtone.*
enxofre,	*brim*
marmore,	*marble*
pedreira,	*ſtone pit.*
chumbo,	*lead.*
alvayade,	*white lead.*
almagre,	*red ocre.*
vermelham, / vermelhaõ,	*vermillion, red lead, or ruddle.*
terra,	*earth.*
barro,	*clay.*
greda barro,	*fuller's earth.*
barro branco,	*marle, or white earth.*
giz,	*chalk.*
area,	*ſand.*
arenoſo,	*ſandy.*
caſcalho,	*gravel.*
piçaral,	*ſlate, or ſlate quarry.*
ouro,	*gold.*
de ouro,	*golden.*
dourado,	*gilt.*
ouro tirado, / fio de ouro,	*gold wire.*
ſimilor,	*pinchbeck.*
prata,	*ſilver.*
prateado,	*plated.*
prata tirada, / fio de prata,	*ſilver wire.*

ferro,

ferro,	*iron.*
ferragem,	*iron ware.*
ferrugem,	*iron rust.*
ferrogem,	*verdigrease.*
gordura, } graxa, }	*grease.*
alcatram, } alcatraõ, }	*tar.*
grude,	*glue.*
gomma,	*gum.*
barrilha,	*pot ash.*
sabam,	*soap.*
azeite,	*oil.*
gordura de balea,	*blubber.*
cebo,	*tallow.*
mangra,	*mildew.*
pavonando,	*glass, jet, japan.*
esmalte,	*enamel.*
esmaltado,	*enamelled.*
emgastado,	*chased.*
embutido,	*inlaid.*
obra de releva,	*embossed.*
Mosaico,	*Mosaic work.*
fondido,	*cast.*
lavorado,	*wrought.*
alatraõ,	*salt petre.*
loza de terra,	*earthen ware.*
loza de china,	*china ware.*

cascalho,	*gravel.*
almidaõ,	*starch.*
carvam,	*coal.*
brasa,	*live*
estriguida,	*dead*
de terra,	*pit*
mina de carvam	*coal pit.*
carboneira,	*coal shed.*
cheo de carvam,	*full of coal.*
urgador,	*coal raker.*

Diversos Generos de Fazendas e Mercadorias.

Of Divers Sorts of Goods and Merchandises.

Joyas,	Jewelry.
Annel,	*a ring.*
arrecadas,	*ear-rings.*
agatha,	*agat.*
brilhante,	*brilliant.*
çafira,	*saphire.*
coraes,	*corals.*
christialines diafanidates,	*transparent cristalines.*
cornelia,	*cornelian.*
emeralda,	*emerald.*
granada,	*garnet.*

manilhas,	*bracelets.*
may de perla,	*mother of pearl.*
fileira de perlas,	*row of pearls.*
pedrerias,	*precious stones.*
pendentes,	*drop ear-rings.*
rubim,	*ruby.*
sardonho,	*sardonis.*
topaç,	*topaz.*
em garnituras,	*in sets.*

Quincalleria,	Hardware.

m.	candieiros	de ouro, *gold*	*candlesticks.*
	botoens		*buttons.*
f.	fivelas		*buckles.*
	mostras		*watches.*
	cadeas		*chains.*
ditos *ou* ditas	de similour,		*pinchbeck ditto.*
	dourados,		*gilt*
	de prata,		*silver*
	prateadas,		*plated*
	de latam,		*brass*
	de estanho,		*tin, or pewter*
	de metal,		*metal*
	amarello,		*bath metal*
	liso,		*smooth*

ditos

ditos polido,	*polished ditto.*
lavorado,	*wrought*
emgastado,	*chased*
esmaltado,	*enamelled*
linda,	*pretty, neat*
fea,	*ugly*
fermosa,	*handsome*
pequeno,	*small*
	large
bom,	*good*
maõ,	*bad*
fraco,	*weak*
forte,	*strong*
novo,	*new*
velho,	*old*
barato,	*cheap*
cara,	*dear*
grosso,	*thick*
delgado,	*thin*
ligeiro,	*light*
peçado,	*heavy*
Candieiros,	Candlesticks.
Candieiro de ferro,	*iron candlestick.*
de aço,	*steel*
de cobre,	*copper*
de vidro,	*glass*
candieiro de madeira,	*wooden candlestick.*
de barro,	*clay*
de marmore,	*marble*
de porçelam,	*china*
aranha,	*chandelier.*
de vidro,	*glass*
de latam,	*brass*
tesouras d'espivitar,	*snuffers.*
Botoens,	Buttons.
Botam de pedra,	*stone button.*
dito brilhante,	*Bristol stone ditto.*
de vidro,	*glass*
de ferro,	*iron*
de aço,	*steel*
de filo,	*wire*
de corno,	*horn*
de osso,	*bone*
de madeira,	*wooden*
outavado,	*octagon*
ouvado,	*oval*
para calçoens,	*breeches*
para cindura,	*waistband*
para manga,	*sleeve*
brocha,	*a stud.*
Fivelas,	Buckles.
ditas de pedras,	*stone ditto.*
brilhante,	*Bristol stone*
de vidro,	*glass*
fivelas de ferro,	*iron buckles*
de aço,	*steel*
para pescoço,	*stock*
para calçoens,	*breeches*
para juelhos,	*knee*
para jareteiras,	*garter*
para capatos,	*shoe*
para homems	*mens*
para rapazes,	*boys*
As partes de Fivelas,	Parts of Buckles.
Fusilam de fivela,	*buckle tongue*
arço de fivela,	*buckle ring*
charneira de fivela,	*buckle chape*
Mostras, ou *Relogios,*	Watches.
Relogio d'algibeira,	*watch*
emgastado,	*chased*
esmaltado,	*enamelled*
para homem,	*man's*
para mulher,	*woman's*
para ninho,	*child's*
tenazinhas,	*tweezers*
estucho,	*watch-case*
pelle de lixa,	*shagreen case*
	relogio

relogios despertadores,	*repeating watches, or larum clocks.*
trincolhos,	*trinkets.*
Cadeas.	Chains.
Cadea de relogio,	*watch chain.*
de porto,	*door*
de cam,	*dog*
de ferro,	*iron*
de aço,	*steel*
de latam,	*brass*
de filo,	*wire*
longa,	*long*
curta,	*short*
forte,	*strong*
fraca,	*weak*
grossa,	*thick*
delgada,	*thin*
larga,	*broad*
estreita,	*narrow*
redonda,	*round*
quadra,	*square*
ouvada,	*oval*
outavada,	*octagon*
linda,	*neat*
formosa,	*pretty*
larga,	*large*
pequena,	*small*

cadea boa,	*good chain.*
maõ,	*bad*
fondida,	*cast*
lavorada,	*wrought*
aspera,	*rough*
liza,	*smooth*
dereita,	*straight*
curva,	*crooked*
ligeira,	*light*
peçada,	*heavy*
barata,	*cheap*
cara,	*dear*
concilha,	*single*
dobra,	*double*
hua filera,	*one row*
duas fileras,	*two rows*

N. B. *This lesson (besides its commercial utility) shews the nouns, both substantive and adjective, with their number, case, and gender, at one view.*

Facas.	Knives.
Faca,	*a table knife.*
abraçada,	*clasped*
carniceiro,	*butcher's*
podadeira,	*pruning*
pequena,	*child's*

faca canivete,	*pen-knife*
cabo, ou mango,	*hast, or knife handle.*
dito d'ouro,	*gold ditto.*
de similouro,	*pinchbeck*
dourado,	*gilt*
de prata,	*silver*
prateada,	*plated*
de corno,	*horn*
de cervo,	*buck's horn*
d'osso,	*bone*
de tartaruga,	*tortoise-shell*
de vidro,	*glass*
de madeira,	*wooden*
pequeno,	*small*
longo,	*long*
curto,	*short*
largo,	*broad*
estreito,	*narrow*
tessouras,	*scissars, shears.*
tenaz,	*forceps.*
tenazinhas,	*nippers.*
casta de tenaz,	*pliers.*
navalhas,	*razors.*
garfos,	*forks.*
colher,	*spoon.*
golheram,	*ladle.*

prato,

prato,	*dish.*
pratinho,	*plate.*
alfinetes,	*pins.*
agulhas,	*needles.*
agulhetas,	*tags.*
dedas,	*thimble.*

Ferramentas.	Iron-ware.
Grelhas,	*iron grate.*
brazeiro,	*fire stove.*
paã,	*fire shovel.*
tenazas,	*tongs.*
hurgidor,	*poker.*
fóle,	*bellows.*
goarda-fogo,	*fender.*
tripo,	*trivet.*
espeto,	*spit.*
grelhas,	*gridiron.*
frigidiera,	*frying-pan.*
tigello,	*saucepan.*
almofariz,	*pestle.*
almirez,	*mortar.*
saleiro,	*salt-seller.*
verruma,	*gimblet.*
cravo,	*nail.*
rebita,	*rivet.*
machado,	*hatchet.*
machadinho,	*cleaver.*

martello,	*hammer.*
serra,	*saw.*
serra de maõ,	*hand-saw.*
prega,	*spike.*
espada,	*sword.*
cavos en xofre,	*handles.*
fermois,	*chizzels.*
faco de mato,	*hanger.*
adaga,	*dagger.*
punhal,	*poignard.*
escudo,	*shield.*
arma de fogo,	*fire-arms.*
pesos,	*weights.*
balanças,	*scales.*
romana,	*steelyard.*
pa de ferro,	*spade.*
trolha,	*trowel.*
coffre,	*iron chest.*
fechadura,	*lock.*
de letam,	*brass*
de ferro,	*iron*
a forca, elastica,	*spring*
de porta,	*door*
de bofete,	*closet, desk*
de gaveta,	*draw*
chave,	*key.*
chavero,	*key-ring.*

boca-chave,	*escutcheon.*
ferrolho,	*bolt.*
argola,	*staple.*
barra,	*bar.*
prego,	*iron pin.*
parafuso,	*screw.*

Madeira.	Timber.
Paõ,	*wood.*
freixo,	*ash.*
faya,	*beech.*
taboinha,	*board.*
cerejeyra,	*cherry-tree.*
pinheiro,	*deal, fir.*
olmo,	*elm, or holm.*
evano,	*ebony.*
paõ de Campeche,	*logwood.*
carvalho,	*oak.*
pereira,	*pear-tree.*
prancha,	*plank.*
taboas,	*planks, timber.*
cana,	*reed cane.*
paõ,	*stick.*
varinha,	*switch.*
nogueira,	*walnut-tree.*
forrado de lenha,	*wainscot.*
salgueiro,	*willow.*
lozna,	*wormwood.*

Manufactura

Manofactora de Vidro,

Glafs Manufactory.

Vidro,	*glafs.*
bom claro,	*very clear*
efpeffo,	*thick*
de efpiar,	*fpying*
de janela,	*window*
janela de vidro,	*glafs window.*
vidro para ampliar,	*magnifying glafs.*
efpelho,	*looking*
taça de vidro,	*drinking*
relogio de area,	*hour*
ocolos,	*fpectacles.*
vidros,	*glafs beads.*
vidros pretos,	*bugles.*

garrafa, *flagon.* Ex. 200 garrafas de vidro que leve cada hua 1 gallaõ, 200 *bottles, that hold one gallon each.*

botelha,	*a bottle.*
frafco,	*a flafk.*
frafgueria,	*a bottle cafe.*

Manofatora de Papel, Paper Manufactory.

Papel,	*paper.*
em branco,	*blank*
para efcrever,	*writing*
papel paffento,	*finking paper.*
dourado,	*gilt*
limpo,	*clean*
groffo,	*coarfe*
curtido,	*cut*
efpeffo,	*thick*
delgado,	*thin*
eftenfo,	*wide*
eftreito,	*narrow*
grande,	*large*
para embolver,	*wrapping*
papelhino,	*fmall*
papel de correyo,	*poft*
folha de papel	*fheet of*
mam de papal,	*quire of*
refma de papal,	*ream of*
grandaço	*royal*
cartapaeio,	*bundle of*
pergaminho,	*parchment.*

Mercería, Mercery.

Seda,	*filk.*
de padova,	*paduafoy*
carmefin,	*crimfon*
damafca,	*damafk*
à cofer,	*fewing*
roxa,	*fleaved*
feda rua,	*raw filk.*
organzims,	*unwrought*
feita de feda,	*filken.*
mantoa de feda,	*filk gown.*
meyas de feda,	*filk ftockings.*
chapeo de feda,	*filk hat.*
forra de feda,	*filk lining.*
ligas de feda,	*filk garters.*
çapatos de feda,	*filk fhoes.*
luas de feda,	*filk gloves.*
coradaõ de feda,	*filk lace.*
fetim, *ou* razam,	*fatin.*
liftrado,	*ftriped.*
luztreça,	*luteftring.*
cencilho,	*bombazeen.*
veludo,	*velvet.*
de algodam, de algodaõ,	*cotton*
curtido,	*cut*
veludilhos,	*velverets.*
razo,	*plain.*
lavorado,	*wrought.*
obre de relevo,	*embofled.*
galeo,	*gold cloth.*
paffamano de ouro,	*gold lace.*
de prato,	*filver lace.*
galeo de livrea,	*livery.*

ouropel,

ouropel, *tinsel.*
i. e. especie de brocal.
palheras, } *spangles.*
luzentes, }
fustam, } *fustian.*
fustaõ, }
aretina, *harateen.*
droguetas, *druggets.*
taffetam, } *taffety.*
taffetaõ, }
grogaram, } *grogram.*
grogaraõ, }
frocadura, *fringe.*
felpa, *plush, or shag.*
chamelote, *tabby.*
finta, *ribbon.*
de seda, *silk*
de raso, } *sattin*
de setim, }
de fio, *tape or incle.*
retalho, *remnant.*
cabos, *end, or thrums.*

Tea de Linho, Linen Cloth.

Tea, *a web, woof of linen, &c. or any thing woven.*

linho, *flax, from the fibres whereof linen is made.*
canhamo, *hemp, or hempen cloth.*
galego, *finest sort of flax.*
mourisco, *middling sort of flax, between* canhamo *and* galego.
linhas brancas, *white thread.*
lenço, *linen.*
de India, *chintz*
de Olanda, *Dutch*
de Silecia, *Silesia*
de Cambray, *Cambrick*
de algodam, } *cotton*
de algodaõ, }
de calicu, *callicoe*
raso, *plain*
lavorado, *diaper*
estampado, *printed*
floricido, *flourished*
fino *fine*
grosso, *coarse*
grosseira, *dowlass.*
lenço, *handkerchief.*
lenço de pescoso, *neck handkerchief.*
lenceria, *linen cloth of flax.*
lencam, *coarse linen.*
lançoes, *sheets.*
renda, *lace.*

franzina casta de panno muito fino de algodam,
fio, *thread.*
fio para cozer, *sewing thread.*
meada, *a skain wound on a reel, also a hank of thread.*
fiado, (posto no tear) *woof or weft.*
franja, *fringe, or edging.*
angeo, *canvas.*
panno grosseiro, *sackcloth.*
terliç, *bed ticking.*
guardapé, *petticoat.*
guardanapa, *napkin.*
toalha, *towel.*
toalha de meza, *table cloth.*
emboltorios, *wrappers.*
arpilleiras, *canvas wrappers.*
touca, *coife.*
garniçaõ, *trimming.* Ex. Hua peça de chita de linho de differentes stampas, *one piece of linen chintz of different figures.* Ex. Seys duzios de lenços açuis para tabaco, *six dozen of blue snuff handkerchiefs.*
camisa, *a shirt, or shift.*
punhos de camisa, *ruffles.*

N. B. *The Portuguese, like the Spanish, have*

have no other appellation for shirt or shift than camisa, *which signifies both.* Ex.

m. camisa de homem,	*man's shirt.*
f. camisa de mulher,	*woman's shift.*

Panno de Laa, Woollen Cloth.

Lam, *ou* Laã,	*wool.*
bem tapada,	*close wove*
bem torcida,	*well twisted*
bem afinada,	*well finished*
muida,	*sheer*
que sam tirados dos pannos,	
apparelhada,	*carded*
churda, churra,	*coarse*
limpa,	*clean*
suja,	*foul, greasy*
que nao está lavada,	
vella de laã,	*fleece of*
tufo de laã,	*tuft of*
tevera de laã,	*lock of*
goma de laã,	*pack of*
cousa de laã,	*woollen.*
fio de laã, laã fiado,	*woollen yarn.*
estoffa de laã,	*woollen stuff.*
cobertor de laã,	*woollen blanket.*
estambre,	*worsted.*
laya,	*yarn*, i. e. *worsted yarn.*
lanigero,	*fleecy.*
panno,	*cloth.*
fino,	*fine*
segundo,	*second*
forte,	*drab*
tondido que saõ tirados das ovelhas,	
grosseiro,	*rug, or coarse*
avarado,	*barred*
vestido de luto,	*mourning*
flanilha,	*flannel.*
algodam, algodaõ,	*cotton.*
baetas,	*baize.*
baetilhas,	*small baize.*
saetas,	*sayes.*
sempiternas,	*everlastings.*
perduraveis,	*long ells.*
estamenhas,	*serges.*
camelhao, camelote,	*camblets.*
camelotinhas,	*cambletees.*
ratina,	*harateen.*
chaloens,	*shalloons.*
afforra,	*lining.*
jarreteiras,	*garters.*
guardapé,	*petticoat.*
rancelim,	*hatband.*
tapete,	*carpet.*
tapeçarias,	*hangings.*
debrum.	*welt.*
cabos,	*ends, or thrums.*

Calzeiteria, Hosiery.

Calzeitas, *ou* Meyas,	*hose, or stockings.*
de seda,	*silk*
de algodam, de algodaõ,	*cotton*
laya,	*worsted*
de laã fiada,	*yarn*
fiadas,	*thread*
tessidas,	*wove*
arrugadas, encolhidas,	*knit*
alizas,	*plain*
em costelas	*ribbed*
lungas,	*long*

meyas

meyas curtas, *short stockings.*
largas, *large*
estensas, *broad*
estreitas, *narrow*
brancas, *white*
pretas, *black*
azuis, *blue*
vermelho, *red*
amarello, *yellow*
sel e pimento, *salt and pepper*
para homems, *men's*
para mulheres, *women's*
para rapazes, *boy's*
para reparigas, *girl's*

Ex. Seys duzias pares de meyas de laya pretas de agulha, *six dozen pair of black knit worsted stockings.*

Recita das Meyas.

Que sejaõ emcorpadas e naõ lenos as cores bem, cor de fior de percigueiro muito largas e compridas bem tapadas, a lam torcida, e bem afinadas,

Pelles,	*Feltros,*	*Cueros,*
Pelts,	Felts,	Hides,
or	*or*	*or*
Skins.	Furrs,	Leather.

Pelle de cabra, *goat skin.*
de cabrito, *kid*
de ovelha, *sheep*
de carneiro, *ram*
de cordeiro, *lamb*
de vitela, *calf*
de levre, *hare*
de cam, *dog*
de camelo, *camel, or mohair*
de castor, *beaver*
de corça, *deer*
de cervo, *buck*
de cuiro, *squirrel*
de leam, *lion*
de lobo, *wolf*
de onça, *panther*
de urso *bear*
de texugo, *badger*
de raposa, *fox*
de lixa, *seal skin, for shagreen cases.*

Cuores. Hides.
Cuoro de bufalo, *buff hides.*

cuoro de vaca, *cow hide*
de touro, *bull*
de boy, *ox*
de novilha, *heifer*
cuoros empelle, *hides in the hair*
cuoro de estrivo, *stirrup leather*
de terneiro, *calf*
de carneiro, *sheep*

Ex. Peles de carneiro livres de boracos, *sheep skins free from blemish.*

cordovams, *large goat skins or leather wid for cochineal bagi*

Feltros, Furs.
fazer feltro, *to felt,* i. e. *to unite without weaving*
chapeos de abas grandes, *broad brimed hat*
arminho, *ermine*
annino, *lamb's fleece*

Especeria. Grocery.
Amendoas, *almonds*
doce, *sweet*
amarga, *bitter*
anil, *indigo*
almiscar, *musk*
açafram, } *saffron*
açafraõ, }
açucar

açucar,	*sugar.*
branco,	*white*
moreno,	*brown*
feco,	*dry*
umido,	*moist*
de Lisboa,	*Lisbon*
pam de açucar,	*loaf of*
azeitunas,	*olives.*
canela,	*cinnamon.*
cravo de India,	*cloves.*
caffé,	*coffee.*
rua,	*raw*
moido,	*ground*
assado,	*roasted*
thé,	*tea.*
boá,	*bohea*
vérde,	*green*
cochinilha,	*cochineal.*
ecenso,	*incense.*
mel,	*honey.*
favo,	*honey-comb.*
gomma,	*gum.*
figas,	*figs.*
macia,	*mace.*
myrra,	*myrrh.*
noz,	*nut.*
noz moscado,	*nutmeg.*
pimenta,	*pepper.*

passas d'uvas,	*plums, or raisins.*
de sol,	*raisins of the sun.*
de ameixas,	*prunes.*
corinthos,	*currants.*
Alimento.	Food.
Gram, ou Graõ,	*grain, or corn.*
amoida,	*ground*
espiga de graõ,	*ear of*
aresta,	*beard of*
cevada,	*barley.*
trigo,	*wheat.*
candial	*white*
mourisco,	*red*
maiz	*Indian*
cosella,	*corn harvest.*
moido,	*grist.*
aveas,	*oats.*
senteyo,	*rye.*
milho,	*millet.*
erva,	*grass.*
feno,	*hay.*
palha,	*straw.*
legumem,	*pulse.*
ervilhas,	*pease*
favas,	*beans.*

feyjons,	*French beans.*
farelho,	*bran.*
lentilhas,	*lentils.*
luparas, ou lupulos,	*hops.*
farinha,	*flour.*
flor de farinha,	*fine flour.*
cevada posto, de molho,	*malt.*
Pam,	*bread.*
alvo,	*white*
trigueira,	*wheat*
baço,	*brown*
de avea,	*oaten*
de senteyo,	*rye*
de farinha,	*houshold*
novo,	*new*
duro,	*stale*
levado,	*leavened*
sem levado,	*unleavened*
de propoliçaõ,	*shew*
bolo,	*cake.*
tortilha,	*tart.*
pastel,	*pye.*
sobre-mesa,	*dessert.*

Carne,

Carne,	Meat.
Carne aſſada,	*roaſt meat.*
fervida,	*boiled*
grilhada,	*broiled*
eſtoffada,	*ſtewed*
picada,	*minced*
cortida,	*haſhed*
frigida,	*fryed*
de vaca,	*beef.*
carneiro,	*mutton.*
cardeiro,	*lamb.*
vitela,	*veal.*
veado,	*veniſon.*
porco,	*pork.*
toucino,	*bacon.*
gamaõ,	*gammon.*
preſunto,	*ham.*
Galinheria,	Poultry.
Gallo,	*cock.*
galinha,	*hen.*
galinhola,	*woodcock.*
pintam,	*chicken.*
capam, capaõ,	*capon.*
pato,	*gooſe.*
pomba,	*pigeon.*
adem,	*duck.*
calhandra,	*lark.*
francolim,	*ſnipe.*
faiſam, faiſaõ,	*pheaſant.*
peru,	*turkey.*
marreco,	*teal*
pardal,	*ſparrow.*
coelho,	*rabbit.*
corço,	*deer.*
cervo,	*buck.*
cerva,	*doe.*
lebre,	*hare.*
Peixe,	Fiſh.
Atum,	*tunny fiſh.*
anchouva,	*anchovy.*
arraia,	*ſkate.*
arenque,	*herring.*
branque,	*freſh*
ſalmourado, eſcavechado,	*pickled*
defumado,	*red*
bacalhaõ,	*poor jack.*
badejo,	*old ling.*
cadoz,	*gudgeon.*
camarãm, camaraõ,	*ſhrimp.*
engina, eyro,	*eel.*
faneco,	*whiting.*
langoſtim,	*prawn.*
luſo,	*pike.*
meyoas,	*cockles.*
mexilhoens,	*muſcles.*
peſcada,	*codjiſh.*
peixe-ſolho,	*ſturgeon.*
peſca,	*perch.*
rodovalho,	*turbot.*
ſardinha,	*pilchard.*
ſalmam, *ou* ſalmaõ,	*ſalmon.*
ſolha,	*ſole.*
tartaruga,	*tortoiſe.*

N. B. Bacalhaõ, *is ſo called as coming from the iſland of Bacalhaos in Newfoundland, it is alſo taken for barrel-cod, and jan cod.*

Fruit.

Amendoa,	*almond.*
ameixa,	*plum.*
azeitona,	

azeitona,	*olive.*
castanha,	*chestnut.*
cereja,	*cherry.*
cidra,	*cyder.*
damasco,	*apricot.*
durazio,	*nectarine.*
figo,	*fig.*
laranja,	*orange.*
limam, ou limaõ,	*lemon.*
maçãa,	*apple.*
marmelo,	*quince.*
mora,	*mulberry.*
mora brava,	*blackberry.*
mora de mato,	*rasberry.*
morangem,	*strawberry.*
nuz	*wallnut.*
nespera,	*medlar.*
passas,	*raisins.*
passas de corintha,	*currants.*
pera,	*pear.*
pessego,	*peach.*
romãa,	*pomegranate.*
tamara,	*a date.*
velaa,	*haste nut.*
vinha,	*vine.*
uvas,	*grapes.*

cacho de uvas,	*bunch of grapes.*
Azeite,	Oil.
Azeite de navo,	*rape oil.*
de linho,	*linseed*
de balea,	*train*
doce,	*sweet*
benta,	*holy*
d'amendoas,	*oil of almonds.*
de nardo,	*oil of spike.*
de jessamin,	*oil of jassmine.*
de termentino,	*oil of turpentine.*
Vinho,	Wine.
Vinho branco,	*white wine.*
tinto,	*red*
doce,	*sweet*
verde,	*tart*
donzel,	*weak*
maduro,	*mellow*
palhete,	*small*
mudo,	*strong*
ligeiro,	*light*
caicaram,	*heady*
aspero	*rough*
macio,	*soft*
macho,	*pure*
misturado,	*mixed*

vinho novo,	*old wine.*
velho,	*new*
agoado,	*watered*
azedo,	*sour*
moscatel,	*musk*
Florença,	*Florence*
Espanhol,	*Spanish*
de Lisboa,	*Lisbon*
de Porto,	*Port*
vinhazo,	*strong*
faz de vinho,	*wine lees.*
lagar de vinho,	*wine press.*
vinha,	*vineyard.*
Agoa,	Water.
Agoa doce,	*fresh water.*
salgada,	*salt*
salobra,	*brackish*
suja,	*foul*
limpa,	*clean*
benta,	*holy*
doce,	*sweet*
forte,	*strong*
quente,	*hot*
fervente,	*boiling*
corrente,	*running*
encharcada,	*standing*
de cidraõ,	*citron*

agoa de cinamomo,	*cinnamon water.*
de erva doce,	*aniſeed*
de rebeira,	*river*
de mar,	*ſea*
de bomba,	*pump*
de fonte,	*ſpring*
de chuva,	*rain*
de neve,	*ſnow*
ardente,	*brandy.*
cachaça, *ou* ardente de cana,	*rum.*
azedas miſturadas,	*ſhrub.*
çumo de laranja,	*orange ſhrub.*
vinagre,	*vinegar.*
çumo de agraço,	*verjuice.*
çumo,	*juice.*
cerveja,	*beer, or wort.*
eſcuma de cerveja,	*yeaſt.*
vinho de maçaas,	*cyder.*
vinho de peras,	*perry.*
hydromel,	*mead.*
ſucco,	*gravy.*

Mecanicos,	Mechanics.
Alfayate,	*taylor.*
barbeiro,	*barber.*
boneteiro,	*cap-maker.*
botoneiro,	*button-maker.*
carceiro,	*jailor.*
çapateiro,	*ſhoemaker.*
calceteiro,	*hoſier.*
carneceiro,	*butcher.*
caldereiro,	*brazier.*
carpinteiro,	*carpenter.*
carboneiro,	*coleman.*
caixeiro,	*box-maker, alſo a clerk.*
caixinheiro,	*cabinet-maker.*
candieiro,	*tallow-chandler.*
cereiro,	*wax-chandler.*
cerveceiro,	*brewer.*
ceſteiro,	*baſket-maker.*
chumbeiro,	*plumber.*
cintureiro,	*girdler.*
cordeiro,	*cord, or rope-maker.*
cocheiro,	*coachman.*
colchoneiro,	*upholſterer.*
confeiteiro,	*confectioner.*
cozineiro,	*cook.*
charlatam,	*quack, or mountebank.*
dourador,	*gilder.*
embalador,	*a packer.*
emcomendeiro,	*factor.*
eſcobeiro,	*bruſh-maker.*
eſpadeira,	*ſword-cutler.*
eſpeceiro,	*grocer.*
eſpingadeiro,	*armourer.*
eſtanheiro,	*tinman.*
ferreiro,	*white, or blackſmith.*
ourives,	*gold*
prateiro,	*ſilver*
cobreiro,	*copper*
ancoreiro,	*anchor*
arcabuzeiro,	*gun*
faqueiro,	*lock*
ſerrajeiro,	*cutler.*
fruiteiro,	*fruiterer.*
freneiro,	*loriner.*
gallinheiro,	*poulterer.*
guanteiro,	*glover.*
impreſſor,	*printer.*
joyeiro,	*jeweller.*
jornaleiro,	*journeyman.*
lavandeiro,	*ſcowerer.*
mercador,	*trader.*
mercador de ſeda, *ou* mercieiro,	*ſilk-mercer.*
de lença, *ou* lenceiro,	*linen-draper.*
de panno, *ou* panneiro,	*woollen-draper or clothier.*
de lãa, *ou* lanifeiro,	*wooll-ſtapler.*

mercador

mercador de meyas, *ou* méeyro,	*hosier.*
de carvam, *ou* carvoeiro,	*coal-dealer.*
de papel, *ou* papeleiro,	*stationer.*
de chapeos, *ou* chapeleiro,	*batter.*
de libros, *ou* livreiro,	*bookseller.*
mercador, *ou* homem de negocio,	*merchant.*

Ex. Mercador de loja e de sobrado, *wholesale and retail dealers.*

marriola,	*porter.*
medico,	*physician.*
moleira,	*miller.*
merceneiro,	*joiner.*
obreiro,	*workman.*
olleiro,	*oilman.*
panadeiro,	*baker.*
pasteleiro,	*pastry-cook.*
pedreiro,	*stone mason.*
peleteiro,	*feltmonger.*
pescadeiro,	*fishmonger.*
pregoneiro,	*beadle, or cryer.*
randeiro,	*bone-lace-maker.*
relogeiro,	*watch-maker.*
redeiro,	*net-maker.*
refinador,	*refiner.*
remendam,	*cobler, or botcher.*
ruedeiro,	*wheel-wright.*
savoneiro,	*soap-boiler.*
scultor de pedras,	*stone-cutter.*
sedeiro,	*silkman.*
taverneiro,	*tavern-keeper.*
tenedeiro,	*shop-keeper.*
tessedor,	*weaver.*
tejeiro,	*a tyler, or bricklayer.*
toneleiro,	*cooper.*
vaqueiro,	*cow-keeper.*
veleiro,	*sail-maker.*
verduleiro,	*herb-seller.*
vidraceiro,	*glazier.*
vinateiro,	*vintner.*

N. B. *The rest of the trade-appellation chiefly as in Spanish.*

Os Nomes proprios dos Homems.

Men's proper Names.

Adam,	*Adam.*
Ambrozio,	*Ambrose.*
Benito,	*Benedict.*
Carlos,	*Charles.*
Diogo,	*James.*
Edoardo,	*Edward.*
Estevaõ,	*Stephen.*
Fernando,	*Ferdinand.*
Filipo,	*Philip.*
Guilhermo,	*William.*
Henriquez,	*Henry.*
Juaõ, *P.* *e* Juan, *S.*	*John.*
Lorenço,	*Lawrence.*
Luiz,	*Lewis.*
Manoel,	*Manuel.*
Migoel, *P.* Miguel, *S.*	*Michael.*
Nathan,	*Nathan.*
Nathaniel,	*Nathaniel.*
Omfre,	*Humphrey.*
Paulo,	*Paul.*
Pedro, *P. and S.*	*Peter.*

Renaldo,

Renaldo,	*Reginald.*
Samſaõ,	*Sampſon*
Sebaſtiaõ,	*Sebaſtian.*

N. B. *The reſt of the proper names chiefly as in Spaniſh.*

Parenteſco,	Parentage.
Homem,	*man.*
velho,	*old man.*
moço,	*young man.*
rapaz,	*boy.*
menino,	*male child.*
mulher,	*woman.*
velha,	*old woman.*
moça, *ou* donzella,	*young weman.*
rapariga,	*girl.*
menina,	*female child.*
ſolteyro,	*bachelor.*
ſolteyra,	*ſpinſter.*
avo,	*grand-father.*
ovo,	*grand-mother.*
pay,	*father.*
may,	*mother.*
irmam,	*brother.*
irmãa,	*ſiſter.*
filho,	*ſon.*
filha,	*daughter.*
tio,	*uncle.*
tia,	*aunt.*
ſobrinho,	*nephew.*
ſobrinha,	*niece.*
ſogro,	*father-in-law.*
ſogra,	*mother-in-law.*
cunhado,	*brother-in-law.*
cunhada,	*ſiſter-in-law.*
primo irmaõ,	*he-couſin.*
prima irmãa,	*ſhe-couſin.*
marido,	*huſband.*
mulher,	*wife.*
padraõ, meſtre,	*maſter.*
amiga,	*miſtreſs.*
ſervo,	*man-ſervant.*
ſerva,	*woman-ſervant.*

N. B. *The Portugueſe have no other appellation for wife than* mulher, *a woman, it ſignifies both, except* eſpoſa, *ſpouſe, which is rather French, and in Engliſh ſignifies either the huſband or wife, but when ſpeaking of the later, they ſay,* mi mulher, *my wife.*

Terras Eſtranjeiras,	Foreign Countries.
Alemanha,	*Germany.*
Britanha,	*Britain.*
Eſpanha,	*Spain.*
França,	*France.*
Ingalaterra,	*England.*
Indias Orientaes,	*Eaſt Indies.*
Indias Occidentaes,	*Weſt Indies.*
Sardinha,	*Sardinia.*

Cidades Capitaes.	Capital Cities.
Liſboa,	*Liſbon.*
Londrez,	*London.*
Moſco,	*Moſcow.*
Bruxeles,	*Bruſſels.*

☞ *See more of this ſort in the Spaniſh Mercantile Vocabulary.*

Condades ou Provincais de Portugal.

Portugal Provinces.

Alentejo,	Eſtreminho,
Algarva,	Eſtremadura,
Beira,	Tras os Montes.
Douro,	

Villa

Villas Capitaes,	Capital Towns.
Beja,	Lisboa,
Braga,	Miranda,
Braganza,	Oporto,
Coimbra,	Potalegre,
Elvas,	Setuval,
Evora,	St. Ubes,
Faro,	Tavora,
Largos,	Villa Real.

Dignidades,	Dignities.
Rey,	*king.*
reynha,	*queen.*
principe,	*prince.*
princeſſa,	*princeſs.*
duque,	*duke.*
duqueza,	*ducheſs.*
marquez,	*marquiſs.*
marqueſa,	*marchioneſs.*
embaixador,	*ambaſſador.*
baram, baraõ,	*baron.*
baroneza,	*baroneſs.*
nobre,	*nobleman.*

Ex. Nobre de quatre coſtados, *noble by four deſcents.*

cavalheiro,	*knight.* See Pract. Leſſ.
fidalgo,	*gentleman.*
vicerey,	*viceroy.*
chancelormór,	*lord chancellor.*
camareiromór,	*lord chamberlain.*
teſoureiromór,	*lord ſteward.*
mordomomayor,	*lord treaſurer.*
conſilheiro privado,	*privy counſellor.*
corteſam,	*courtier.*
imperio,	*empire.*
republica,	*republic.*
cidade,	*city.*
cidadam, cidadaõ,	*citizen.*
mageſtrado,	*magiſtrate.*
borſa real,	*royal exchange.*

N. B. *The word* fidalgo, *a gentleman, is derived from* filho, *a ſon, and* de algo, *of ſomebody, meaning a perſon of property, as a born gentleman is ſuppoſed to be.*

Collecçao dos Verbos que ſe appliquem as Couſas Mercantil.

Collection of Verbs, chiefly applicable to Mercantile Affairs.

Abonar, *to credit, or give credit.* Ex. Para me *abonar* em conta corriente, *in order to credit me in the account current.*

acabar, *to finiſh, or conclude.* Ex. Acabava de dizer, *literally, he juſt finiſhed ſpeaking,* i. e. *he juſt ſaid, or replied.*

acudir, *to aſſiſt, help, ſuccour.* Ex. Acudir o remedio, *to apply a remedy.* Ex. Mas neceſſario he acudir à os inocentes que padecem, *it is of moſt conſequence to ſuccour or help the ſuffering innocent.* Ex. Acudia mayor quantidade, *there came in a greater quantity.*

acceitar,	*to honour, or accept a bill.*
aderezar,	*to addreſs, or direct it.*
adiantar,	*to advance.*
agaſtarſe,	*to grow angry.*
aſſinar,	*aſſign.*
avaliar,	*value.*
brigar,	*quarrel.*
cahir,	*fall.*
cambiar,	*to exchange.*
chamar,	*call.*

carregar, *to load, charge.* Ex. Carregar à conta, *to charge to account.*

chegar,	*arrive.*
colher,	*gather.*
começar,	*begin.*
compôr,	*compoſe.*
conhecer,	*to know, or be acquainted.*
conſeguir,	*to gain, or obtain.*

Ex.

Ex. As grandes cousas naõ se podem conseguir logo del hum jacto, *great things cannot be gained, or obtained, at one attempt or trial.*

crêr, *to believe.*

cuidar, *to think.* Ex. Que ham de cuidar? *What can they think?* Ex. Cuidando que saõ mercadores, *thinking that they are merchants.*

dizer, *to say.*

dividar, *divide.*

duvidar, *doubt.*

deixar, *quit, leave, forsake.* Ex. *Idiomatically,* Naõ pode isto deixar de ser assim, *this cannot fail of being so,* i. e. *it must needs be so.* Ex. Nem podia ésta deixar de ser despachada, *neither could this fail of being granted, done, or executed.* Ex. De sorte que vos prometo deixarvos totalmente inteirado, *insomuch that I promise to leave, or make you entirely satisfied, persuaded, or convinced.* Ex. Deixandovós totalmente sossegado, *leaving, or making you quite easy.*

desejar, *to desire.*

dispôr, *to dispose.*

dourar, *to gild.*

empenhar, *to pledge, or pawn.*

empenharse, *engage one's self.*

emtregar, *deliver.*

emdossar, *endorse.*

emganar, *cheat.*

esguecer, *forget.*

embargar, *stop, stay, hinder.*

estimar, *like, hope, chuse.*

fazer, *to make, or do.*

fallar, *to talk.*

ficar, *to tarry, stay, remain.*

fretar, *to freight, or hire a ship.*

hir, *to go.*

impôr, *impose.*

inviar, *send.*

julgar, *judge.*

lembrar, *remember.*

limpar, *clean.*

mandar, *to command, order, &c.* Ex. *Metaphorically,* O'mando do mundo, *the command of the world.*

obrigar, *oblige.*

obrigarse, *oblige one's self.*

obter, *obtain.*

offerecer, *offer.*

otorgar, *grant.*

passar, *literally, to pass.* Ex. Sem ser necessario que vmce. passe letras sobre os ditos amigos, *without the necessity of your drawing, passing,* i. e. *endorsing, or negociating bills, upon the said friends.*

nomear, *to name, or nominate.*

perdoar, *pardon.*

peçar, *weigh.*

por, *put.*

prestar, *borrow.*

reciber, *receive.*

remeter, *remit.*

rebater, *abate.*

reputar, *to value, or estimate.* Ex. E recebido que seja me será mercé de reputar pelo mais que poder, *and when received, you will do me the favour to estimate, or value it for the most, or to the utmost, it will bear.*

regatear, *cheapen.*

retêr, *retain.*

sahir, *to sail, or go out.*

sospeitar, *suspect.*

sujar, *foul soil, or dirty.*

fêr, *to have, hold, possess.*

travalhar, *to work, labour.*

ver, *to see.*

vir, *to come.*

Trastos

Trastos de Contor,

Counting-house Utensils.

Contor, *counting-house.*
cartorio, *office.* Ex. Que tras le dey de proprio que fico em meu poder e cartorio, *which I copied from the original, now remaining in my custody and office.*
estudo, *study.*
escritorio, *scrutore.*
mesa, *table*
almarios, *drawers.*
almario de letras, *bill drawer.*
banco, *bench.*
trepesso, *stool.*
cadeyra, *chair.*
pena, *pen.*
tinta, *ink.*
vermelho, *red*
negra, *black*
tinteiro, *inkhorn.*
scritura, *writing.*
papel, *paper.*
pincel, *pencil.*
canivete, *penknife.*
linha, *line.*
regra, *rule.*
obreas, *wax.*
lacre, *wafer.*
sello, *seal.*
livro, *book.*
de caixa, *cash-book.*
grande, *ledger.*
journal, *journal.*
folha, *leaf.*
pagina, *page.*
margem, *margin.*
pergaminho, *parchment.*
libraria, *library.*

Pesos, Weights.

Peso, *weight.*
pesado, *heavy*
peso ligeiro, *light*
neto, ou limpo, *neat*
grosso, *gross*
exacto, *just*
bastante, *sufficient*
subre-puja, *over*
falta-peso, *under*
Tara, *ou* rebaxa de peso, *tare,* i. e. *abatement of weight.*
libra, arrate, *pound weight.*
lastra, *a last of two ton weight.*
arrova, *a rove of twenty-five pound weight.*
contra-peço, *counter-ballance.*
quintal, *a quintal, or hundred weight.*
quilate, *kilate, or carrat, used for weighing diamonds.* Ex. Hum arrate de lacre de fixar cartas, *one pound of sealing wax for letters.*

Medidas, Measures.

Varra (*ou* tres pés), *yard.*
4840 varas, *an acre.*
cubito, *cubit.*
braza, *fathom.*
cana, *a cane, or yard.*
ana (de Fr. aune), *ell.*
polegada, *inch.*
pé (*ou* doze polegadas), *foot.*
vara (*ou* tres piés), *yard.*
estadio (outava parte de huã milha), *furlong.*
passo, *pace.*
milha (*ou* mil passos), *mile.*
legoa, (*ou* tres milhas) *league.*
pinta, *pint.*
quarta, *quart.*
selamin, *peck.*
alqueire, *a Portuguese measure for dry and liquid,*

liquid, holding about one peck, three quarts, one pint. Ex. Dous ſelamins ou a quarta parte de hum alqueire.

barril, *barrel.*
barriis, *barrels.*
tonel, *caſk.*
terça, *tierce.*
tina, *tub.*
tonelada, *ton.*
fardo, *bundle, or pack.*
paquete, *packet.*
ſacco, *ſack.*
taleigo, *bag, wallet.*
porçaõ, } *parcel, or part.*
emvoltorio, }
bala, *bale.*
caixa, *box.*
caixita, *caſe, or ſmall box.*
caixote de linhas, *a ſmall thread box.*
coffre, *cheſt.*
de mercadeiros, *merchant's*
de marineiros, *mariner's*

Ex. 11 Bariis cheio de ſalmao de Moura Novo, 11 *barrels of Newcaſtle ſalmon.*

Dinheiro, Money.
Dinheiro corrente, *current money.*
contado, *ready*
dinheiro adiantado, *advance money.*
amonteado, *accumulated*
juro, *intereſt*

Ex. Homens de valor, de denheiro, *monied men, or men of worth.*

Moeda, Coin.
Moeda d'ouro, *gold coin.*
de prata, *ſilver*
de cobre, *copper*
de Portugal, *Portugal*
Imperial, *Imperial*
corrente, *current*
amoedar, *to coin, or make money.*
caza, de moeda, *the mint.*

Denomination of Portugal Money.

Reas.
Mil-reas.
Conto, 10000 *Mil-reas.*
Moidores.
Half Moidores.
Quarter Moidores.
Johannes.
Florins.
Vintems.
Feſtoons.
Cruzado, or Crown-piece.

Huma Collecçaõ eſcolhida da Idioma e Phraze Mercantil.

A Peculiar Aſſemblage of Idiomatical and Mercantile Terms.

Carta, *a letter.*
de amizade, *amicable*
de confiança, *a confidential*
de tranſporto, *letter of conveyance.*
de recomendaçaõ, *letter of recommendation.*
de compoſiçao, *letter of compoſition.*
de quittança, *releaſe.*
de ſeguro, *bill of ſecurity.*
de affretamento, *charter-party of affreightment.*
alvara, *an edict or proclamation.*
alvaras de rey, *king's letters patent.*
meſſageiro, *letter carrier.*
letra de cambio, *bill of exchange.*
dador, } *drawer.*
ſacador, }
aceitante, *acceptant, or perſon drawn on.*
aceitador, *accepter.*
aceitado, *accepted.*
aceitaçaõ, *acceptance.*
endoſſador, *endorſer*
endoſſado

endoſſado, *endorſed.*
endoſſamento, *endorſement.*
portador, *bearer.*
remeza, *remittance.*
endereçamento, *addreſs.*
remborſado, *reimburſed.*
remborſamento, *reimburſement.*
remborſador, *reimburſer.*
pagadiera, *payable.*
notaçaõ, *notation.*
auto, *act.*
de conceſſaõ, *act of conceſſion.*
de otorgança, *important act.*
dannos, *damages.*
juros, *intereſts.*
factura, *invoice.*
facturia, *factory.*
conhecimento, carregacaõ, } *bill of lading.*
frete, *freight.*
eſcorta, *convoy.*
aſſociado, aperceiro, companheiro, } *partner.*
ſociedade, razaõ, caza, companhia, } *partnerſhip.*

fraternidade, irmandade, } *fraternity.*
os prohomems, *the brotherhood.*
aſſociaçaõ, comunidade, } *trading company, free corporation, guild, or community.*
banqueiro, *banker.*
banqueroto, *bankrupt.*
fallimento, *failure.*
commiſſaõ de fallimento, *commiſſion of bankruptcy.* Ex. Meza de comuns findicos, ou adminiſtradores, *the table, or board of commiſſioners, committee, truſtees, or aſſignees of a bankrupt.*
feitor, *factor.*
caixeiro, *clerk.*
contador gêral, *accountant general.*
armadores, *outfitters.*
bens, generos, mercadorias, } *goods or merchandiſe.*
fazendas, *royal treaſury.*
fazenda real, *king's revenue.*
moſtra, *pattern.*
mapa das moſtras, *pattern-book.*
provo, *proof.*
enſayo, *eſſay, or trial.*
effeitos, *effects.*

accioens, *ſtocks.*
fondos, *funds.*
fondos mortos, *ſinking fund.*
cabidais, *capitals.* Ex. Seus cabidais dinheiro e fazendas, *their capitals, eſtates, money, and goods.*
bilhetes das fortas, *lottery tickets.*
conta, *account.*
conta corrente, *account current.*
conta de venta, *account of ſale.*
conta liquida, *account ſettled.*
fazeras contas, *to caſt accounts.*
cartagem, *brokerage.*
lançar em conta, *to reckon.*
recita, ordem, encommenda, commiſſaõ, } *order, or commiſſion.*
aviſo, *advice.*
repoſto, *anſwer.*
frabrica, *manufactory.* Ex. Sem ſe haver miſter de ſe valerem de fabricas eſtrangeiras, *without having occaſion to avail one's ſelf of foreign goods, or manufactures.*
fabricas de ſedas, *ſilk manufactory.*
de panno, *cloth*
de vidro, *glaſs*

fabricas de linho, *linen manufactory.*
de lãa, *woollen*
de chapeos, *hat*
de meyas, *stocking*
de fivelas, *buckle*
de botoens, *buttons*
de ferro, *iron*
fabrica de fabam, *soap manufactory.*
Ex. Foraõ faltando as fabricas, *the goods, or manufactures were on the decline.*
alfandega, *custom-house.*
alfandegeiro, *custom-house officer, or collector.*
cedula de alfandega, *custom-house permit.*
descarega de alfandega, *custom-house clearance.*
almazem, *warehouse.*
arzenal, *storehouse.*
emtrega, *delivery.*
emtrada, ou registro, *entry.*

transito, *transit.* Ex. A liberta de de passar.
retiramento, *drawback.* Ex. A sorte de mercadorias por os quais os dereitos haõ sido pagado ao emtrada.
fazendas que se registraõ, *enterable goods.* Ex. Por naõ serem contrabando
dereitos, tolhimentos, *custom-house duties, tolls, taxes, rates, or imposts.*
afforas, ou afforamentos, *foreign duties.*
bastimentos, ou mantimentos, *provisions.*
contra-ordem, ou contra-mando, *counterorders.*
contrafeito, *counterfeit.*
contrabando, *prohibited.*
petiçaõ, *petition, request.* Ex. Vereis à *petiçaõ* despachada, *you will see your petition granted, done, or executed.*

saca, ou trata, *a draft, bill, or note.*
adiantar dinheiro, *to advance money.*
adiantar cabedal, *to increase a fortune.*
almocrevés, *local manufactories.*
almocreves reales, *royal manufacturers.*
cortes, *assemblies.*
apresamento, *estimate, or apraisement.*
de muita ruim qualidade, *of a very bad sort.*
negaçaõ, *denial.*
recusaçaõ, *refusal.*
suffrimento, *forbearance.*
tardança, *delay.*
alvadio, *a list.* Ex. E vejaõ que o *alvadio* se naõ for proprio na côr naõ pode servir, *and you will observe, if the colour be not exact to the* list *it will be of no use.*

N. B. *The rest of the Mercantile Terms chiefly as in Spanish.*

LICOENS

LICOENS PRACTICAVEIS das Idiomas e Termos Mercantil.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ACHAR, *to find, has not only the common meaning which the word itself imports, but a commercial one, peculiar to trade, and is thus used among merchants.* Ex. Eu me *acho* favorecido com sua muita estimada, *I am favoured with your much esteemed; or, achome* favorecido com, a de vmce. *which literally is, I* find *myself favoured with yours,* i. e. *I have yours by me, meaning the letter.* Ex. *Achome* sem reposta de vmce. *I am without your answer.* Ex. Esto he o estado em que se *achaõ* as nossas contas, *this is the state, or situation in which our accounts stand.* Ex. As ordems com que me *acho, the orders which I have by me.* Ex. Me *acho* favorecido com a muy estimada de vmce. do 4. passado, *I am favoured with yours of the 4th of last month.* Ex. Lhe asseguero se *acho* todos os almazems cheos do dito genero, *I assure you all the warehouses are full of this sort of goods.* Ex. Incluso *achara* vmce. duas letras de cambio, *inclosed are two bills of exchange.* Ex. Espero que vmce. *ache* chegado nessa à nao Guilhermo, *hope the ship William is safe arrived at your port.* Ex. Nos *achamos* con partidas, *literally is, we find ourselves with parcels, which is scarce sense in English, but the true commercial signification is, we are well stocked with articles. Also in a legal sense:* Ex. Pesoamente se *achado* na dita corte, *is literally, personally found himself; but it means personally appeared in the said court; so likewise,* Ex. *Encandome* no contaduria deste junto, *being in the counting-house, or council-chamber of this committee.*

N. B. *This corresponds exactly to the Spanish* hallar, *and literally to the French* trouver, *and Italian* trovare.

AMOR, *love, has a peculiar signification in Portuguese.* Ex. Por *amor* de Deos, *which in its first acceptation agrees exactly with the English, for the* love *of God, or for God's* sake; *but the Portuguese also make use of it in the following sense.* Ex. Por *amor* das neves naõ passos as Alpes, *by* reason, *or on account of the snows, I cannot pass the Alps.* Ex. Por *amor* das neves naõ posso vir à sua casa, *I cannot come to your house for, or* because *of the snow. This, being natural to the Portuguese idiom, is only so much information to the English reader, who may not at first perhaps see the propriety of it.*

N. B. *This corresponds to the Spanish* amor, *to the Italian* amore, *and to the French* amour.

CAVALHEIRO, *a knight.*

Literally, means an equerry, or horseman, from cavalho, *a horse. The definition of the word agrees exactly with the French* chevalier, *and Spanish* cavallero, *and also corresponds to the following Italian,*

CAVAGLIERE, *a knight, whereof they have several orders, which not being herein before mentioned, take as follows,* Ex.

Cavagliere, à Sprou d'oro, *Knight of the Golden Spur.*
Cavagliere di Napoli, *Knight of Naples.*
di Malta, *Knight of Malta.*

These last mentioned knights were formerly of Rhodes, and took their name from the time of their expulsion from thence. The island of Malta was given them by the emperor Charles V. for some great exploit they did in the

year 1595, *against the Infidels. There is something very singular, if not droll in the radix of this word, that seems to convey no great honour to such knights, for* Malta, *literally signifies lime, loom, dirt, mortar, or mud, so that metaphorically it may be construed to mean a filthy, base, dirty knight, or as one would tauntingly say, knight of the mud-wall.*

They have another order, which is called Cavagliere di Scudo, *Knight of the Shield,* i. e. *a poor knight, that has nothing but his sword and shield left him, and yet has got his degree by his sword. This last order is, perhaps, not much unlike the English Poor Knights of Windsor, who are a sort of idle pensioners to the crown, they constantly attend prayers in the chapel of St. George, the tutelar saint of England, and serve to make up the procession at an installment of knights, at the king's coronation, and on some other grand auspicious occasion.*

CHEGAR, *to arrive, or come to, &c.*

The participle of this verb is frequently used substantively by merchants. Ex. Com a *chegado* do correyo, *in, or by the* arrival *of the mail or post.* Ex. Com ordem que a *chegada* dodito nao mandassem as ditas duas balas, *with an order on the said ship's* arrival *to send, or dispatch the said two bales.* Ex. *Chegados* que foraõ os duos cavalheiros, *the two gentlemen being* arrived, *or come.* Ex. E todas estas provisoens ao passo que *chegaõ* se vam transportada à nossas almasins, *and all these provisions, when* arrived, *are sent to our warehouses.* Ex. Gran quantidades das fazendas que haõ *chegado* de differentes partes, *a large glut of goods, that* arrived *from different parts.* Ex. O vaxel nomeado Lobo *chegou* à ésta com suas fazendas, *the ship Wolf* arrived, *or* came *here with your goods.* Ex. Tenho recivido sua muy estimada avisandome de sua *chegada, I have received your much esteemed letter, advising me of your* arrival. Ex. Setivo novas da boa *chegada* de nao Cisne, *news is come of the safe* arrival *of the ship Swan.* Ex. Agoardo a *chegada* do dito navio, *I wait the* arrival *of the said ship.* Ex. Espero que *chegua* a bom salvamento, *hope it may* arrive, *or come safe.* Ex. Apatesco que ésta tenha adita de *chegar* a suas maos, *hope this may* come *safe to hand.* Ex. Quira que Deos que *chague* à salvamento, *God grant her (the ship) a safe* arrival. Ex. Depois de *chegada* das letras naõ duvido de devido comprimento, *at, or on the said bill's* arrival, *doubt not but they will be duly complied with,* i. e. *honoured or paid.* Ex. Neste instante se tive as novas da boa *chegada* da nao Bomaventura de Barbadoes, *this moment news is come of the safe* arrival *of the ship Good Adventure, from Barbadoes.* Ex. Espero que vmce. ache *chegado* nessa o navio Marie, *hope the ship Mary is* arrived *at your port.* Ex. Quero proverme huma partida de esmeraes brutas dessas que haõ *chegada* à éssa coma frota, *desire you will provide me a parcel of rough emeralds, of those that have come to your place by the flota, or fleet.*

N. B. *This corresponds to the Spanish* llegar, *French* parvenir, *and Italian* prevenire.

COMMISSAO, *commission, or order for goods.* Ex. Espero lhe darey algua *commissaõ* de consideraçaõ, *hope I shall furnish you with some* commission *of importance.* Ex. Espero que me darú nova *commissaens* éste veraõ, *hope you will give me some new* commission *this summer.* Ex. Naõ lhe dou novas *commissoens* até ver sua carta, *I do not give you any new* commissions, *or orders till I see your letter.* Ex. Espero que em

em ſua boa graça me continuerá em novas *commiſſoens, hope you will be ſo obliging as to continue furniſhing me with new* commiſſions. Ex. Eſperamos novos *commiſſoens* para dito genero, *expect new* commiſſions *for ſaid goods.*

N. B. *This correſponds to the Italian* commiſſione, *the Spaniſh* comiſiones, *and French and Engliſh* commiſſions.

CORREYO, *the poſt, or mail.*

Ex. O *correyo* que eſpero por inſtante, *the* poſt, *which I expect every minute.* Ex. Com impaciença eſtá agoardando o *correyo* de ſemana paſſada, *the laſt week's* mail *is impatiently expected.* Ex. Se dizem que o *correyo* deſſa aja chegada já muita dias, *they ſay the* poſt *from your place has arrived there ſeveral days ago.*

N. B. *This correſponds to the Spaniſh* correo, *to the French* courier, *and* ordinaire, *and to the Italian* ordinario.

DITO, *ſaid, or ſame.*

Is the paſſive participle of the verb dizer; *to ſay, it is a word originally derived from the Latin* ditto, *the ſame, agreeing therewith in number, caſe, and gender of the noun annexed, and is become Anglicifed thro' the prevalence of cuſtom.* Ex.

	m.	
s.	odito livro,	*the ſaid book.*
p.	os ditos livros,	*books.*
	fem.	
s.	a dita faca,	*knife.*
p.	as ditas facas,	*knives.*

It is alſo taken ſubſtantively, as dito, *a ſaying,* ditoſo, *fortunate, happy, &c. and* dita, *in the feminine gender, is ſometimes uſed in letters, much the ſame as* feliç, felicidade. Ex. A *dita* que tenho de conhecer a vmce. *the* pleaſure, *or happineſs I have of knowing you.* Ex. Tenho a *dita* de recever ſeu mais eſtimada, *I have the* pleaſure *to receive your moſt eſteemed,* i. e. *letter.* Ex. Ai muito emtre a dizer e fazer, *there is a great deal between ſaying and doing.* Obſ. *The compound* deſdita, *misfortune, is a privation of what the primitive word itſelf imports.*

N. B. *This correſponds exactly to the Spaniſh* dicho, dicha, *and* deſdicha, *and commercially to the French* dit, *and Italian* detto.

EMTREGAR, *literally, is to deliver.*

Ex. Mandareymos o todo à ſua *emtrega, we ſhall order, or ſend the whole to your* delivery, *or conſignment,* i. e. *to be conſigned or delivered to you.* Ex. Tinhamos 100 barriis de aſucar aſquaes tinhamos embarcado à ſua *emtrega, we had on board* 100 *caſks of ſugar, that we ſhipt to your* delivery, *or conſignment,* i. e. *to be conſigned, or delivered to you. But the Portugueſe have another acceptation of the ſame word, as we may ſee in the following examples, tranſlated into Engliſh, which is certainly very peculiar, as it ſeems to convey juſt the oppoſite meaning,* Ex.

Fico *emtregue* de conhecimento,
de factura,
das papeis,
I have received *the bill of loading,*
the invoice,
the papers,

which literally is, I remain delivered *of, &c. This cannot be reconciled to any degree of ſenſe in Engliſh, unleſs it be by implication, as I acknowlege the* delivery *of the bill of lading, &c. to me, or into my hand; conſequently, I have* received *them.*

N. B. *This, in its firſt acceptation, correſponds to the Spaniſh* entrega, *Italian* conſegna

ſegna, *and the French and Engliſh* conſignation.

ESTIMAR, *to hope, wiſh, like, chuſe, deſire, &c. is a word quite different from the Engliſh idea of it, which is to eſteem, or eſtimate, thus the Portugueſe ſay*, Ex. *Eſtimo* que vmce. paſſe bem, *lit. I* eſteem *that you are well.* Ex. *Eſtimo* que vmce. goze bom ſaude, *I* eſteem *that you enjoy good health: which is hardly ſenſe in Engliſh, but the true meaning is, I* hope *you are well, I* hope *you are in good health. There are other acceptations of the ſame word equally different from the Engliſh.* Ex. *Eſtimo* que vmce. mandara as fazendas quanto antes, *I* like, *chuſe, or* deſire *you will ſend the goods directly*, i. e. *as ſoon as poſſible.* Ex. *Eſtimarey* que me cheguem as ſuas ordems com tempo, *I ſhould* like *to have your orders in time.*

N. B. *This correſponds to the Spaniſh* querer, *Italian* volere, *and French* vouloir.

MOSTRAS, *patterns of goods, &c.* Ex. Com eſta vaõ mais *moſtras, herewith I ſend you more* patterns. Ex. Remeterey as *moſtras* das côres que ſe devem imprimir, *ſhall ſend the* patterns *of the colours that are to be printed.* Ex. Pedimos à vms. mandarnos as *moſtras* de todas eſſas ſortes de quincalherias que vms. fabricaõ, *deſire you will ſend us the* patterns *of all thoſe ſorts of hardware that you make*, i. e. *of your manufacture.* Ex. As *moſtras* que vms. poſſa deſpacharnos, podem por ſe em hua caixinha, *the* patterns *you ſend may be put in a ſmall box.* Ex. Lhes ſupricamos nos incluiyan huas *moſtras* com a nota de ſuas preços, *deſire you will incloſe us ſome* patterns, *with a note of the prices.* Ex. Vms. logo remeterános 1000 lb. de eſtambre em meados de côr das *moſtras* incluſas, *you will immediately ſend us* 1000 lb. *of worſted in ſkains, of the colour of the incloſed* patterns.

N. B. *This correſponds to the Italian* moſtre, *to the Spaniſh* mueſtras, *and French* echantillons.

NO, *is the Portugueſe prepoſition and article joined together, ſignifying* in the, *but to an Engliſhman it ſeems to denote an abſolute negative, both from the ſight and ſound of the word, yet by its true definition (from example) it will be found rather an affirmative.* Ex. *No* meſmo caſo, in the *ſame caſe.* Ex. Ha *no* mundo muito enganno, *there is a great deal of deceit* in the *world. Here we ſhould obſerve, that the above* no *is the contraction of* em o, em, *in, and* o, *the, which by ſynopſis form* no, in the. *The ſame may be ſaid in regard to the feminine gender, which is* na. Ex. *Na* caſa, in the *houſe.* Ex. *Na* meſma maniera, in the *ſame manner. So likewiſe we frequently ſee* de o, *and* de a, *of the, contracted into* do *and* da *in the Portugueſe. This being well conſidered, we ſhall find the above prepoſition contains no negative at all but in the Engliſhman's brains, for the Portugueſe negative is quite a different word, as* nem, *neither*, nam, *or* nao, *no, or not.* Ex. *Nao* pode ſer o corvo mais negro que as azas, *the raven* cannot *be blacker than his wings. Wherefore, to avoid confuſion, the Portugueſe very properly place an accent or caret over the word* nô, *a knot, to diſtinguiſh it from the above participle* no, *which ſignifies* em o, *in the, as in the following.* Ex. Day hum nô *no* cordel, *make a knot* in the *rope, ſtring, or cord. Yet, after all, the Engliſhman cannot immediately get over the prejudice, for he will naturally conceive the above as two negatives; what will he ſay of three or four no's together, where there is not one negative among them*

them, but, on the contrary all is affirmative. Ex. *No* no no anno, *in the ninth year.* Ex. Pello contheudo *no* no no artigo, *by the contents in the ninth article; here are no's enough to puzzle nine Englishmen, especially if there be no distinction as to distance of letters or words, nor any accent, comma, or caret placed to shew such distinction, as it stands in the above examples, which are faithfully copied from an original manuscript.*

N. B. *This corresponds to the Italian* nel, *sing. and* nei, *pl.* Ex. *Nel* Giardino, *nei* libri.

PREÇO, *price, rate, or value.*

Ex. Naõ tenho duvida que esse foy o menor *preço, I doubt not but that was the lowest* price. Ex. Cargandonos o mais baixo *preço, charging us the lowest* price. Ex. Se offerecem mais dos generos sobre ditos sendo *acomodados* bem pode mandallos, *if any more of the above goods should offer at a moderate* price, i. e. *a cheap rate, you may send them.* Ex. Podem aproveitar se na compra de accoens à preço muy *acomodado, you may find your advantage by purchasing stocks cheap, or at a moderate low* price. Ex. Procurem que seja da melhor e bom *preço* à minha vantagem, *get the best sort, and at the lowest* price *for my advantage.*

N. B. *This corresponds to the Spanish* precio, *Italian* prezzo, *and French* prix.

RAÇAO, *ou* RAÇAM, *literally, signifies reason, justice, or equity.*

Ex. Tenho *raçaõ* por o que digo, *I have* reason *for what I say.* Ex. Tem *reçaõ, he is* right. Ex. Tenho experimentado tanto sem *razaõ, I have seen, or known, so much* folly; *but among merchants it has quite a different meaning, signifying a* partnership, *or company, or rather the title of it, operating entirely as a commercial idiom, which, if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples.* Ex. O negocio que corre com a *razaõ* dos Senores, &c. *the business that runs to the reason,* i. e. *goes, or is carried on by, or in the name,* title, *or partnership of Messrs. &c.* Ex. Onde corre a mesma *reçam* que aqui, *where the same title, company, or* partnership *continues as here.* Ex. Me diraõ seu *razaõ, literally, they gave me your reason, but the true meaning is, they gave me your* partnership's *title, or your company's address.* Ex. Fico enterado da divisaõ de seu *raçam* ou companhia, *I am informed of your* company's, *or partnership's separation.*

N. B. *This corresponds to the Spanish* razon, *French* raison, *and the Italian* ragione.

RAMEZA, *remittance.* Ex. A dilaçaõ da *remeza* de seus fazendas nao foy por falta de diligença, *the delay of the* remittance *of your goods was not for want of care and diligence.* Ex. Espero que vmce. lhe agrada a *remeza* que me mandou, *hope you like the* remittance *I sent you, &c.*

N. B. *This corresponds to the Spanish* remesa, *and* embio; *to the Italian* rimesa, invio, *and* spedizione; *and the French* remise, envoi, *and* expedition.

RENDIMENTO, *the return, or produce of any commodity.* Ex. Agoardo a remeza de netto *rendimento* dos arozes e mais fazendas, *I wait the remittance of the neat* produce *of the rice, and other goods.* Ex. O *rendimento* de qual logo me remeterá, *the* produce *whereof you will remit me immediately.* Ex. O dito cargaçaõ he o netto *rendimento* de generos que me foraõ remetido no anno 1777, *the said cargo*

cargo is the neat produce *of goods remitted me in the year* 1777. Ex. Se ſerva vmce. vender as fazendas por minha conta e remeterme logo o *rendimento, pleaſe to ſell the goods for my account, and remit me the* produce *immediately.*

N. B. *This correſponds exactly to the Italian* rendimento, *to the Spaniſh* rendimiento, *and the French* produit.

SENTIR, *literally, to feel.*

This ſenſe is not merely confined to the body, for the ſoul or mind has its feelings and perceptions too, perhaps more feelingly and pungent ſometimes than the body. Ex. Eſtoy muito *ſentido* por naõ ter carta de vmce. *I am very uneaſy, much concerned, or ſorry at not having your letter.* Ex. Só *ſentimos* que naõ podemos ſervir à vmce. *only we fear we cannot ſerve you.*

N. B. *This correſponds exactly to the Spaniſh and French* ſentir, *and Italian* ſentire.

The following Words are both Portugueſe and Spaniſh, and have all the ſame Signification and Appellation in both Languages. See Spaniſh Practical Leſſons.

Abonar,	*to credit, or give credit.*
acabar,	*to end, finiſh, atchieve, accompliſh, conclude.*
cabal,	*equal, alſo good.*
cavo,	*the end, alſo the handle.*
cavaleiro,	*knight.*
celebrar,	*to celebrate, alſo to effect, execute, do, or perform.*
eſpaldamento,	*an endorſement.*
librar,	*to ſet free, or diſcharge, alſo to draw a bill, note, or draft.*
mandar,	*to order, alſo to ſend.*
norte,	*the north.*
poſtura,	*an auction.*
quarentena,	*quarentine.*
rendimento,	*produce.*
ſaber,	*to know.*
ſaca, trata,	*a draft, note, or bill of exchange.*
tomar,	*to take, or accept.*
vencimento,	*the expiration, or lapſe of time run out in a bill of exchange.*

THE END OF THE PORTUGUESE MERCANTILE VOCABULARY.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Abonançar, *to clear up, to grow fair weather.* See b.

abordo, *on ship board*

Abrir, *to open.* Ex. O tempo começo à abrir, *the weather begins to clear up.*

abilitaçaõ, *a tax, or duty paid to the king, of fifteen per cent. on all prizes taken at sea by their privateers.*

aclarar hum navio, *to clear a ship at the custom-house.*

admeter à practica, *to admit to trade.* See q.

aduchas, *the rings, or turns of a cable-coil*

afferar as gabias, *to hand, or furl the top-sails.*

afogar, *to drown.*

afforro, *the ship's sheathing.*

agoa aberta, *open water, or flow of water.* Ex. Para vadiarem todo o prejuizo que pella dita *agoa aberta* lhes podia sobrevir, *to avoid all the damage which might happen by the said flow of water.*

agoa viva, *spring tide.*

altura de agoa, *depth of water.*

chea de agoa, *an overflow of water.* See c.

pancada de agoa, *sudden shower of water.* See p.

lengoa de agoa, *water edge.* See l.

esquicha de aga, *water-spout.*

alargar, *(sea term)* Ex. Estaõ fados de nunca alargem da maõ, *they were tired of never quitting the hand,* i. e. *from the pump.*

alargar a gumena, *to lengthen, or let out more cable.*

alargo no barel, *left her, (the ship) and went into the boat.*

alcaide da mar, *water-bailiff.* See m.

alcançar, *to reach, or obtain.* Ex. Tempo bastante para alcançar o naõ, *time enough to overtake the ship.*

alcáxas, *the space in a ship between the wales.*

alfaque, *a sea shelf, or heap of sand.*

aliviar o leme, *to ease the helm.* See l.

almirante, *a vice-admiral.*

almirantaçgo, *the admiralty court, also the navy-office.*

apertos, *distress.* Ex. Obrigados por apertos, *obliged by distress.* Ex. Taõ horrendo apertos, *such horrid distress.*

alqueba, *(sea term) is when the ship's sides begin to open and bend by the weight of the guns, or violence of the current.*

Alquer, *to hire a ship.* Ex. Tem dado em alquer o dito navio, *has hired, granted, or letten the said ship,* i. e. *to freight.* Ex. Tem tomado em alquer, *has hired, or taken to hire.*

alto bordo, *a large size, or rate ship.* See n.

altura, *the height, latitude, depth, or distance of a place.*

altura do sol, *the sun's altitude.* Ex. Estar na altura de huma ilha, *to be off an island.* Ex. Estava na altura do cabo, *he stood off the cape.*

amarra, *a ship's cable.* See g.

grande, } *sheet cable.*
mestre, }

d'esperança, } *bestbower.* Ex. Picar a amarra, *to slip the cable.* See p.
de forma, }

amaynar as velas, *to strike, or lower the sails.* See v.

amainou o vento, *the wind came down.* See v.

amantilhos, *the lifts,* i. e. *ropes belonging to the yard, used to make them hand higher or lower.*

ancora, *the ship's anchor.*

anchor

ancora grande, } *sheet anchor.*
mestre, }
de esperança, } *best bower*
de, forma, }
de reboque, *kedge*
ancorar, *to anchor.*
ancorado, *anchored.*
ancorajem, *the action of anchoring.*
ancoradura, *anchorage, a place fit to hold the anchor.*
argola da ancora, *the anchor ring.*
unha da ancora, *the anchor fluke.*
lançar ancora, *to drop, or cast anchor.*
levara ancora, *to hoist, or weigh anchor.*
estár sobre ancora, *to be, or lie at anchor.*
estár a ancora à pique, *the anchor a-peek.*
Ex. Garra a ancora, *to drive*, i. e. *when the anchor lets go and does not hold fast.* Ex. Dar fondo, *to come to an anchor.* See d. Ex. Surgir, *to lie at anchor.*
andar, *(sea term.)* Ex. Andar à vela, *to sail, or set sail.* See v.
andar pella bolina, *to sail with the bowline*, i. e. *with a side wind.*
andar para diante, *to go forward.*
andar para traz, *to go backward.*
andar com vento na popa, *to go right before the wind.*
angra, *a creek, bay, or ship's station.*
antena, *a ship's yard.* See v.
aparelhos, *ship's apparel, furniture, &c.* Ex. Obligo mi dito navio frete, & aparelhos e o melhor delles, *I oblige my said ship, freight, and apparel, and the best and readiest of them.*
aparelho real, *the garnet*, i. e. *tackle, with which they hoist all casks and goods, if not too heavy.*
apresador, *a captor of a ship*, i. e. *the person who takes her.*
apresamento, *the capture itself.*
area, *sand.*
areal, *strand, or sandy shore.*
arma de fogo, *fire arms.*
armada, *a squadron of men of war.*
armada real, *the royal navy.*
armador, *a fitter out, or provider for privateers.*
armando em curzo, *fitting out for a cruise.*
arrais, *master of a boat.* See p.
arriar, *(sea term).* Ex. Arriar ou abaixar a bandeira em senal de submissaõ a autra pessoa, *to strike or lower the colours in, or as a sign of submission to another person*
arribar, *to arrive, to put into, or stand in for any harbour, or road, also to be driven in by stress of weather.*
arribar, *(in conding) is to bear up and bring the ship more before the wind.* Ex. Os navios *arribaraõ* neste porto, *the ship put into this harbour.* Ex. A tempestade nos obrigou à *arribar* naquelle porto, *a storm* drove *us into that harbour.*
arribar, *is also to be forced back into the same port the ship set out from.*
arribar, *is sometimes to strike or run aground.*
arrumar, *to stow, or set in order.*
arrumaçam, *the act of stowing, or setting in order.* Ex. Arrumar a cargaçam, *to stow the cargo.* Ex. Tanto quanto bem se podra arrumar, *as much as can be safely stowed.*
assegurar, *to insure.*
assegurado, *insured.* See s.
asta de vandeira, *the flag, or ensign staff.*
avaria, *average*, i. e. *certain allowance out of the freight to the master.*
avariado, *damage of ship or goods at sea.*
aviado, *(sea term) is ready dispatched.* Ex. A nao va aviada, *the ship sails directly.*

Basagem

B.

Bafagem de vento, *gale of wind.* See v.
bafo de vento, *gentle wind.*
bahia, *a bay*, i. e. *an inlet of the sea-coast, between two promontories, or capes of land, where ships riding at anchor are sheltered from the wind.*
bahia aberta, *an open bay.*
bala, *ball, bullet, or shot.*
de cannon, *cannon*
de arcabuç, *musquet*
de escopeta, *gun*
de perdigam, *partridge*
de palanqueta, *bar*
baliza, *a beacon, land-mark, or light-house to steer by.*
banco de area, *sand-bank, or sea-shelf.*
bandeira, *banner, streamer, flag, pendant.* See v.
barca, *a boat.*
grande, *large*
de pescador, *fishing*
de passagem, *ferry*
barquetta, } barquilha, } *small*
barqueiro, *boatman, ferryman, waterman.*
barcaõ, *a lighter.*
barra, *a bar at the entrance of a harbour.*
barrar, *the ship to bar*, i. e. *to strike against, or run upon the bar, either by accident, or design.* Ex. Se resolvaraõ à barrar em terra, *they resolved to run her (the ship) on shore*, i. e. *on the bar.*
barras de cabrestante, *the capstern bars.*
barbeiro, *ship's barber.*
basa, *(sea term).* Ex. A final do fondo basa preta, *a term used in sounding the lead line, signifying that the sand at the bottom of the lead is black.*
batel, *the ship's boat, pinnace, or yawl.*
batideiro de agoa, *a great fall of water.* See m.
batido, *ou* açoutado pellas ondas de mar, *sea-beat, or dashed by sea-waves*
baixas, *quick-sands, shelves, or fords under water.*
baixa-mar, *low-water.* See m.
baixo-bordo, *low built vessel.* See n.
baxio, *a shoal, or sand in the sea.*
beque, *the ship's beak, or head.*
bergantim, *brig, or brigantine, a ship of two masts.*
bilandra, *a bilander*, i. e. *a ship also of two masts, much used by the Dutch; small, but safe in bad weather.* See v.
boca do rio, *the river's mouth.*
bolina, *the bowline*, i. e. *a rope fastened to the middle part of the outside of the sail to make it stand sharper, or closer to the wind.*
bolinar, *to sail upon a bowline.* Ex. Alar a bolina, *to sharp the main bowline*, i e. *to haul it up.* Ex. Nô da bolina, *the bowline knot (that will not slip) by which the bowline bridle is made fast to the cringles.*
bomba, *the bomb*, i. e. *a strong chain, or cable, also poles run out from the different places in a ship, to extend the bottoms of particular sails, as the gib-boom, square-sail boom, studding-sail boom, &c.*
bomba, *the ship's pump.* Ex. Naõ podiaõ dar a bomba, *they could not work, ply, or keep to the pump.*
bombordo, *the larboard, or left side of a ship.*
bonança, *fair weather.* See a.
borda, *the edge, brim, side, shore,*
de ribeira, *bank, or river side.*
de mar, *sea-side.* Ex. Hir abordo, *to go on ship board.*
bordejar, *to tack forwards and backwards at sea.*

bordo, *the tack, the ship's course, also a broadside.* Ex. Dar *ou* fazer hum bordo, *to tack a ship, or bring her head about.*
boreal, *northerly wind.* See v.
borrasco, *a storm.* See t.
botalaõ, *a ship's bulk.*
botalaõ das azas, *studding-sail booms.*
botar o navio, *to launch a ship.*
braça, *the ship's brace, used to square and traverse the yards.* N. B. *There are two to each yard.*
braça de sevadeira, *sprit-sail brace.*
braça de joanete proa, *fore-top-gallant brace.*
braça de verga seca, *cross-jack-yard brace.*
braçar as velas, *to brace the sails.*
braça, *a fathom,* i. e. *six feet.*
braçado, *fathomed, or braced*
braço de mar, *arm of the sea.* See m.
braço de antena, *the yard-arm*
briza, *sea breeze*
brioles, *clew-lines, or bunt-lines,* i. e. *small ropes made fast to the bottom of the sail, in the middle part of the bolt-rope, to raise or draw up the sail to the yard.*
bussola, *sea compass.* See c.

C.

Cabrestante, *the capstern,* i. e. *a strong massy column of timber, with which they weigh the anchor.*
cable, *a cable.* See g.
cabo, *a cape,* i. e. *a headland, or promontory.* Ex. Cabo da terra, *the land's end.* Ex. Dar hum cabo, *to throw a rope for another to hold by.* Ex. Para montar o cabo, *to gain, or weather the cape.*
Cabo de Boa Esperança, *the Cape of Good Hope.*
cabo de motaõ, *dead eye,* i. e. *a round flat wooden block, serving to receive the laniards, in order to extend the shrouds.* Ex. Cabos de laborar, *all the ship's cordage together.* Ex. Transpassar el cabo, *to double the cape.*
cadeas de hobenques, *chain plates.*
cahir, *(sea term).* Ex. Cahir hum navio sobre outro, *one ship to fall foul of another.*
calabrote, *a hawser,* i. e. *a three-strand rope, and may be called a small cable, for that which is one ship's hawser may be another's cable.*
calefetar hum navio, *to caulk a ship.*
calefeitador, *the ship's caulk.*
camarote, *the cabbin.*
cancamo de olho, *eye-bolt.*
cannon, *the ship's cannon.*
cannon de proa, *chace gun.*
cannoneiro, *ship's gunner.*
cannonaça, *cannon shot.*
canoa, *canoe,* i. e. *a boat all of a piece, hewed out of a tree, much used by the Indians.*
capa, *(sea term).* Ex. Estar à capa, *ou* porse à capa, *to lie by at sea, also to back the sails.*
capitam, *ou* capitaõ, *the ship's captain.*
capitam real, *an admiral.*
carregar, *to load a ship.* Ex. E tornaraõ à carregar o dito navio, *and they shall reload the said ship.* See d.
carregador, *ship loader, or freighter.*
carregadeiras, *ropes that serve to clap on the sails,* i. e. *the slays.* See o.
cargaçam, *ou* cargaçaõ, *the ship's cargo, or loading.*
carreira, *a ship's voyage to sea.*
carenar, *to careen a ship,* i. e. *to lay her upon*

upon her side with burning reeds, and then pay her with pitch, tar, oil, ocre, tallow, rosin, turpentine, &c. See e.

careneiro, *a careening place, also a dock.*

carrilho, *a ship's block, or pulley.*

caixetas, *caskets.*

caixoens, *sea chests.*

carniceiro, *the ship's butcher.*

carpinteiro, *the ship's carpenter.*

caçar hum navio, *to chace a ship.*

cascarrolhas, *worms, or vermin, that breed in ships.*

castilho de proa, *forecastle.*

castilho de popa, *sterncastle.*

carta de affretamento, *charterparty of affreightment.*

cear, *literally, to sup; also a sea term, to fall astern, to put about, back with oars, without bringing her head about.*

ceram de tempo, *dull gloomy weather.* See t.

chea, *full, also an overflow of water.* See a.

chegar, *to arrive, to land at any place.* Ex. Chegòu à ver o monte, *he came in sight of the mount.*

chegar salvamente, *to arrive safe into harbour.*

chicote, *a rope's end.*

chilheiras, *lockers, or places on the ship's sides, boarded in, to keep shot ready there, and that it may not roll about.*

colher hum cabo, *to coil a cable,* i. e. *to lay it in rounds, one over another, as it is gathered up, that it may lay close, and run out without tangling.*

colher os rizes, *to take in the reefs.* See r.

colher as velas, *to furl the sails.*

colhedores, *the shroud lines.*

comboyar, *to convoy, or protect small ships, by a greater force*

comboy, *the convoy itself.*

compasso de marea, *a sea compass.*

comporta, *a flood-gate.*

condestevel do navio, *the ship's gunner.*

confiscaçaõ, *confiscation.* See n.

conhecimentos, *ship's bills of loading.* Ex. Hum comprido os outros naõ valham, *the one being accomplished, the other to stand void.*

conthia, ou quantia, *sum, or quantity.* Ex. Estamos pagos com as conthias seguradas, *we are paid with the sum assured*

contre-mestre, *the master's mate, or ship's boatswain.* See g.

convez, *between deck.* See p.

corda, *a cord, or ship rope.*

corda de roldana, *the pulley-rope, or one that runs in a pulley.*

cordel, *a small cord, or line.*

corso, ou curso, *a ship's cruise, also her course in sailing.* Ex. Andar em curso, *to go out a-cruising, or privateering.*

corredeiro, *the log-line.*

correntes, *currents,* i. e. *certain progressive and forcible movements of the waters.*

corrente de collare, *tide current.*

corrente na terra, *land current.*

correndo a tormenta, *the storm continuing.*

Corunha, *an harbour called the Groine.*

cossario, *a corsair,* i. e. *a pirate, or sea robber.*

costa, *the sea-coast.* Ex. Hir costa à costa, *to coast along shore.*

costa limpa, *a clear coast,* i. e. *without rocks or shelves.*

costadas, *the ship's sides.*

craca, *sea weeds, that stick under a ship, and make her sail heavy.*

crecente do ribeiro, *swelling of the river.*

cuberta, *ship's deck.*

caxa-cuberta, *under-deck.*

cuberta

cuberta corrida, *a flush deck fore and aft.* i. e. *where it is laid level from head to stern.*
curso, *the ship's course at sea.*
currsante, *the wind blowing continually.*

D.

Dar, *literally, to give, also a sea-term, both Portuguese and Spanish.*
dar cabo, *to give, or throw out a rope.* See c.
dar cargo à o enemigo, *to charge the enemy.*
dar caça, *to chace, or give chace.*
dar a costa, *to arrive on the coast.*
dar carena, *to careen a ship.*
dar banda, *to lay a ship on her side for careening.*
dar fondo, *to cast anchor.* See a.
dar pendor, *to pay a ship.*
dar a vela, *to set sail.* See v.
dar fugalaça, *to let a rope go, or run out of itself by hand.*
dar com o navio nos cachopos, *to run a ship against the rocks.*
até que deo hum banco de area, *till she, the ship, struck upon a sand bank.*
defenças, *fenders, or defenders,* i. e. *pieces of old ropes, or wooden billets, hung over a ship's sides, to keep her from rubbing against any thing.*
huma embarcaçaõ que deu a costa nesta isla, *a ship which stranded on the coast of this island.*
deitar ancora, *to cast anchor.* Ex. Fazendas deitadas no mar, *goods thrown into the sea.*
derota de viagem por mar, *the course, or way a ship steers at sea.*
deroteiro, *a sea chart.*
desaferrar do porto, *to weigh anchor, to unmoor and put to sea.*
desamarrar, *also to unmoor.*
desarrumar, *to unstow.*
descaminar, *to run or go out of the road, to deviate from a voyage.*
descarregar, *to discharge, deliver, or unload a ship.*
descarnar da terra, *to wash away the ground, as the tides do from the rocks, by dashing against them.*
descobrir terra, *see, discover, or fall in with land.* See t.
desembarcar, *to disembark, unship, to land goods, or persons.*
desembarcadeiro, *a wharf, quay, or landing-place.*
desembargar, *to take off an embargo.*
desembargador, *the officer who does so, the comptroller.*
desmastear hum navio, *to dismast a ship.*
despedir, *to dispatch a ship.*
discriçam, ou discriçaõ, } dos ventos e dos mares, *for a ship to go adrift,* i. e. *at the discretion of the winds and seas.*
detença, *detention, or demurrage.* Ex. Parar e deterse em quaesquer portos, *to stop and stay in any ports whatsoever.* Ex. E seja licito de reter o dito navio em detença, *and it may be lawful to keep and detain the said ship at demurrage.*
driças, *halliards,* i. e. *the ropes by which they hoist all the yards, except the cross-jack, and sprit-sail yard.*
driças grandes, *main halliards.*
de gabia, *main-top-sail*
de mezana, *mizzen-sail*
de sobre mezana, *mizzen-top-sail*
de traquete, *fore-sail*
de velacho, *fore top-sail*
de ostai, *stay-sail*

driças

driças de oſtai de velacho, *fore-top ſtay-ſail halliards.* See v.

dunas, *the downs*, i. e. *a ſandy ſhore on the ſea ſide.*

deſventura, *misfortune at ſea.* Ex. E ſe caſó ſuceder algua perda ou deſventura do dito navio, *and in caſe of any loſs or misfortune to the ſaid ſhip.*

E.

Embarcar, *to ſhip, or put on board.*

embarcarſe, *to go on ſhip board.*

embarcaçam, ou embarcaçaõ, *embarkation, or ſhipping of men or goods, alſo any ſort of ſhip or veſſel.*

embarcaçoens, *embarkments, ſhipping, &c.*

embarcaçoens de alto bordo, *very large ſhips.*

embarcadeira, *a place to ſhip men and goods.*

embargar, *to ſtop, ſtay, arreſt, detain, ſeize, or lay an embargo, that is to ſay*, Ex. Serras os portos, *to ſhut the ports.*

embargador, *the officer who does ſo*, i. e. *the comptroller.*

emcarrilhar, *(ſea term) when a running rope ſticks in the pulley, from* carrilho.

empavezar, *to make a ſhip ready for fight, by putting up the nettings.*

enfrechadura, *a ſhip's ladder.*

envergar as velas, *to tie, or faſten the ſails to the yards, from* verga.

enverques, *the robbins*, i. e. *the ſmall ropes with which the ſails are faſtened to the yards*

emgolſar. *to launch out into the deep.*

eſcarceo, *a huge wave, or billow of the ſea.*

eſcolho, *a rock. or cliff.*

eſcota, *the tack*, i. e. *a rope in the clew of the ſail, ſerving to carry it forward, and make it ſtand cloſe by a wind.*

eſcota grande, *main-ſheet tack.*

de oſtai, *ſtay-ſail ſheet*

de ſoque, *ſprit-ſail ſheet*

de traquete, *fore ſheet*

de ſobre mezana, *mizzen-top ſheet*

eſcotines de reviças, *ſtore ſheet*

eſcotilhas, *the ſhip's hatches*, i. e. *thoſe looſe parts, like trap doors, which are in the mid-ſhip, before the main maſt, ſerving to let down goods or things into the hold.* See t.

eſcotilha grande, *the main hatch.*

eſcotilha de popa, *the ſtern hatch.*

eſcotilham, *the proviſion, or ſtore-room.*

eſcoves, ou eſcovens, *hauſe-holes, under the ſhip's head, through which the cables paſs when ſhe is at anchor.*

eſcuma da mar, *the ſcum, or ſea froth.* See m.

eſpumo da mar, *foam, or ſea froth, called ſea longs.*

eſpumoſo, *foamy, or full of foam.*

eſpalmar hum navio, *to pay a ſhip*, i. e. *to daub or anoint her with pitch, tar, oil, roſin, ocre, tallow, turpentine, &c.*

eſpias do cobreſtate, *the lines, or ropes running in the pulley from the capſtern.*

eſporam, *the ſtem or fore part of a ſhip.*

eſtaleiro, *the ſtocks for ſhip-building.* Ex O navio que eſtá no eſtaleiro, *a ſhip that is upon the ſtocks.* Ex. Lançar huma nao de eſtaleiro, *to launch a ſhip from the ſtocks.*

eſtancia de naos, *a bay, creek, or road for ſhips to ride in.*

eſtamenha, *the buntin, or ſhip's colours.*

eſtanque, *ſtaunch, ſound, tight, &c.* Ex. Eſtanque de quilha coſtados e cuberta, *ſtaunch in keel, ſides, and deck, ſi caking of a ſhip.*

eſteiro, *a creek, a marſh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the ſea.*

eſtreitos, *the ſtreights*, i. e. *a narrow arm of the ſea, as* Eſtreitos de Gibraltar, *the Streights of Gibraltar.* See m.

eſtribordo,

estribordo, *the right side of a ship, called the starboard side.*

F.

Fabricar hum navio, *to build a ship.*
fabrica estrangeiro, *a foreign built ship.*
farol, *a beacon, also the poop-lanthorn, or watch-light, also a sea-port in Spain so called, also used metaphorically.* Ex. Farol do mundo, *the beacon of the world.*
fazer agoa, *a ship to leak, or make water, also,* Ex. A cantidade de agoa que tira hum navio, *the draught of water a ship makes or draws.*
fazer agoada, *to take in fresh water.*
a vela, *to set sail*
força de remos, *to ply the oars.*
fuzis, *is for a ship to give the signal with the smoke of powder*
fareitas, *the gratings.*
ferro, *ou* ancora, *an anchor.* See a.
fio de vela, *sail thread, used to sew sails with.*
filareitas, *the nettings to prevent falling overboard.*
ficar, *to remain, stay, or tarry*
fortuna, *a storm, or tempest at sea.*
fragalho, *a swab on shipboard to scour with.*
fragata, *a frigate or small ship.*
fresco, *fresh.* Ex. Vento fresco, *a favourable wind.* See v.
fretar, *to freight, load, or hire, or let a ship to hire.*
fretador, *the ship freighter.*
frete, *freight,* i. e. *either the loading, or price of carrying it.* Ex. Tem fretado o dito navio por o viagem, *having freighted the said ship for the voyage.* Ex. Por inteiro de todo frete que se vencer, *in full for the whole freight that shall become due.*
frota, *a fleet, consisting generally of merchantmen*
frotilha, *a little fleet*
fundo da mar, *bottom of the sea.* See d.
fundear, *to drive, sink, go to the bottom.*
fundirse, *to founder at sea.* Ex. Meterse no fundo, *she, the ship, foundered.* Ex. Lançar hum navio no fundo, *to sink a ship.*
furaçam, *a whirlwind, or hurricane, which sinks ships*
fusta, *a foist, pinnace, or small ship.*
fundo da vela, *the bunt,* i. e. *the middle part of the sail, purposely formed into a bag to receive the wind.*

G.

Galadura, } *a composition of hair and tar,*
galagala, } *used for that part of a ship under water, before sheathing, to prevent worms.* Ex Lançar galagala a hum navio, *to case, or sheathe, a ship's hull, and then nail wooden planks on it.*
galé, *galley.*
galeam, } *a galleon, or galleon.*
ou
galeaõ, }
galeota, *a galliot.*
galhardete, *the jack, or ship's pendant.*
galerno, *the north-east wind.* See v.
gata, *the cat-head,* i. e. *the stem of a galley, and the top of a mast.*
glimpoas, *the streamers, or fanes of merchant ships.*
guardar as costas, *garde costas, ships so called for guarding the coasts.*
guardiaõ da nao, *the boatswain.* See c.
guarniçaõs, *chain-plates.* Ex Mesar de guarniçaõ, *chain-wales, or broad timbers, jutting out of the ship's side, serving*

ing to spread the shrouds, that they may the better support the mast.

guerra, *war.*

guinda, *the rope of any crane.*

guindaleita, } *the tackle,* i. e. *a great cord*
guindareça, } *so called, serving to hoist goods on board.*

guindamaina, *sea term,* Ex. Abater a bandeira por guindamaina, *to strike the flag, and then hoist it up immediately.*

guindar, *to hoist, crane, and draw up with a pulley.*

golfo, *a gulf,* i. e. *a great bay, sometimes taken for the deepest part of any channel, or water, and sometimes for the main ocean.*

golpe, *a great stroke, blow, or violent concussion of the sea.*

gondola, *an Italian barge, or pleasure-boat, also used by travellers.*

governo, *the steerage.* See t.

governalhe, *the nave, or helm.* See l.

grao, *an open road, strand, or beach, before a town, where ships may anchor, but not an harbour.*

gumena, } *the ship's cable.* See a.
ou
gumera, }

gurupes, *the bowsprit, a sloping mast, running out of the ship's head.*

H.

Hir abordo, *to go on ship board.*

hir com mare, *to go with the tide.*

hir costa à costa, *to go coasting along.*

hir terra à terra, *to coast along shore.*

hir al tráves, *to go, or run athwart.*

hirse a pique, *to go a-peck,* i. e. *when the anchor is streight under the stern.*

hobenques, } *shrouds.*
ou
obencaduras, }

hobenques de joanete grande, *main-top-gallant shrouds*

hobenques de traquete, *fore-sail shrouds.*

hobenques de velacho, *fore-top-sail shrouds.*

hobenques de joanete da proa, *fore-top-gallant-sail shrouds.*

hobenques de mezana, *mizzen-sail shrouds.*

hobenques de sobre mezana, *mizzen-top-sail shrouds.*

I.

Inteiro, *the whole.* Ex. Salvo que naõ passem os dez dias por inteiro, *so as the same exceed not ten days in the whole.*

inundar, *to overflow, as rivers do.*

inundaçam, } *inundation, flood, or confluence of water, also a sea-breach.* See m.
ou
inundaçaõ, }

J.

Joanete, *the top-gallant mast.*

jornada por mar, *a voyage, by sea.*

jornal, *the ship's journal, keeping an account of her way at sea, and change of the wind.*

jorar, *to pay a ship,* i. e. *to lay her over with pitch, &c.*

jugar, *(sea term) is for a ship to carry guns of such a bore, also to sheer off, or go sheering,* i. e. *when she is not steadily steered.*

L.

Laborar a nao, *the working of the ship.*

lado, *the side.* Ex. Dar de lados o navio, i. e. *a ship to lay flat on her sides.* Ex. Navio o qual se tem dado de lados, *a ship that heels, or lies down on her sides.* Ex. Estar o navio deitado a banda ou lado, *the ship to heel her gunnel, also thrown on her side for careening.*

lambazes, *a scrub, or mop, made of rope-yarn of an old cable.*

lampaço, *any sort of dock.*

lanhada, *a gun sponge.*
lançar a banda, *to turn a ship's side to another ship, in order to give her a broadside.*
lançar as fazendas ào mar numa tempestade, *to lighten a ship in a storm, by throwing goods overboard.* Ex. As fazendas lançadas, *such goods as are cast overboard when in danger of shipwreck.*
lastro, *a last, also the ship's ballast.*
latitudo, *latitude, in geography, the distance of a place, either north or east from the equinoctial line.*
legoa, *a league.*
leme, *the helm, or tiller,* i. e. *a piece of timber, one end whereof is made fast to the end of the rudder, and the other comes into the ship to steer by.* Ex. Aliviar o leme, *to ease the helm.* Ex. O navio voltou contre de leme, *the ship revolted, or turned against the helm,* i. e. *she would not obey it.*
lotaçam ou lotacaõ } de hum navio, *the ship's burthen, or tonnage.* Ex. Navio que tem de lotaçam 300 toneladas, *a ship of 300 tons burthen.*
lume, *the watch-light.* See f. Ex. E duas terceiras partes de todas lumes, *and two-third parts of all lights.*
levar, *to bear, carry, hoist up, (sea term)* Ex. De forma que levou as taboas que quarnecem a popa, *so that it (the storm) carried away the stern planks.* See Span. Pract. Lessons.
a luz, *the light.* Ex. *Metaphorical* Manancial perenne de luz, *a perpetual emanation of lights.*
lengoa de agoa, *water edge.* See a.
legaçaõs, *ship's ribs.*
letras de marte, *letters of mart, or marque.*

M.

Mar, *sea.*
agoa da mar. *sea water.*
area da mar, *sea sand.*
alcaide da mar, *sea bailiff.*
corrente da mar, *sea current.*
fondo da mar, *sea bottom.*
porto da mar, *sea port.*
praya da mar, *sea beach.*
inundacam } da mar, *sea breach.*
inundaçaõ }
ribeyra da mar, *sea side.*
trombeta da mar, *sea trumpet.*
alta mar, *sea room.*
viagem por mar, *sea voyage.*
viraçaõ que vem da mar, *sea breeze.*
aberta mar, *open sea.*
braço da mar, *arm of the sea.*
estreito da mar, *narrow sea.*
lançar na mar, *to throw overboard into the sea.*
ter a mar, *to keep the sea.*
mar revolto, *a boisterous sea.*
revolverse mar, *a swelling sea.*
baixo mar, *low water.*
mare, *the tide.*
mare enchente, } *flood, or high tide.*
crecente da mare, }
mare vasente, } *ebb, or low tide.*
decrecente da mare, }
reponta da mare, *beginning of the tide.*
contra mare, *against tide.*
vento e mare, *wind and tide.*
se levado pella mare, *to be carried away by the tide.*
a mare monta, *the tide comes in,* i. e. *the coming in of the tide.*
mare com vento contrario, *windward,* i. e. *the tide against the wind.*
mastro, } *a ship's mast.*
masto, }
mastel, }

mastro

mastro grande, ou mayor, *main mast.*
de gavia, *top*
de joanete, *top-gallant*
de joanete mayor, *main-top-gallant*
de artimaõ, ou de mezana, *mizzen*
de sobre mezana, *mizzen-top*
de joanete mezana, *mizzen-top-gallant*
de proa, ou de traquete, *fore*
de velacho, ou de gavia menor, *fore-top*
de joanete velacho, *fore-top-gallant*
de garrupes, ou de maupres, *bowsprit*
de masteleiro, *top*
de respeito, *jury*
i. e. *commonly a main or fore-yard set up instead of a mast, lost in a storm or fight, in order to get the ship into port.* Ex. Rachar o masto, *to spring a mast.* Ex. Quebrar o mastro por causa de tempestade, *to break or spend a mast, on account of a storm.*
maca, *a sailor's hammock, or sea bed.*
madeiras de nao, *clamps.*
mancebo, *the ship boy.*
mandador, *the conder,* i. e. *he who gives the word of direction to the man at the helm how to steer.*
mandante ou comandante, *the commander.*
mantimento, *the ship's provisions.* Ex. Salvo lugar para os mantimentos do dito navio, *except room for said ship's provisions.*
marear, *to rig, to fit with tackle, also to manage, to attend the tackle work.*
carta de marear, *sea chart.*
compasso de marear, *sea compass.*
mareaçam, *the working of a ship at sea.*
mareado, *sea-sick (speaking of persons.)*
mareado, *sea damage (speaking of goods.)*
margim, *the margin, brim, brink, verge, or edge.*
margulharse, *to sink, or founder.*
mareiro, *weather fit for sailing.* See t.
maremoto, *a violent motion, shock, or concussion of the sea, upon land it is called* terra moto, *an earthquake.*
marino, maritimo, *appertaining to maritime affairs.*
mareantes, marinheiros, matelotes, *mariners, or sailors.* Ex. Salvo contrastes ou enganhosas do mestre e dos marinheiros, *except baratry, or cosinage of the master and mariners.*
matalotagem, *victuals put on ship board.*
merlin, *the marline,* i. e. *a small line of untwisted hemp, well tarred, to keep the rope's ends, or any tackling from ravelling out.*
mestre, *the master of the ship.* Ex. Ou quemquer que for por mestre, *or whoever else shall be master.*
contremestre, *master's mate, or boatswain.*
mestrança, *overseer of shipbuilders.*
meterse no fundo, *she (the ship) foundered.*
monçam, ou monçaõ, *monsoon, or trade wind,* i. e. *periodical winds, common in the Eastern Sea.*
môr da junta, *surveyor of the navy.*
môr da corroa, *superintendant over the building of the king's ships.*
mudar as velas, *to shift the sails.*
municioens, *the ship's stores.*

N.

Nao, } *a ship.*
Navio, }
de guerra, *man of war.*
mercantil, } *merchant-man.*
de cargo, }
de India Oriental, *East India-man.*
de India Occidental, *West India-man.*
de alto bordo, *a large ship.* See a.
de baixo borde, *low built ship.* See b.
de ponte, *a ship that has a flush deck.*
de fogo, *fire-ship.*
de ponte na orelha, *a ship that has a cumbering deck*, i. e. *uneven.*
de duas cubertas, *a two-deck ship.*
de posta, *packet-boat.*
ligeiro, *light sailing ship.*
veleiro, *prime sailer.*
pesado, *heavy sailer.*
navecilha, *pink, or small pinnace.*
naval, *belonging to ships.* Ex. Batalha naval, *a real sea-fight.*
naumachia, *a mock sea-fight.*
navigar, *to sail, or navigate.* Ex. Navigar com pouco panno, *to sail with little canvass.* Ex. Navigar terra à terra, *to sail, or coast along shore.* Ex. Navigar ou por mezes o poro viagem redondo, *to sail, either by the month, or for the whole voyage round*, i. e. *the whole run out and home.* Ex. Pello primeiros navio deçafrai, *by the first ships this season.* Ex. O navio estava incurso no penade confiscaçaõ, *the ship was under the penalty, or forfeiture of confiscation.* Ex. Navigavaõ para todas as partes, *they sailed to all parts.*
navigaçam, } *navigation, or the art of sailing.*
ou }
navigaçaõ, }
naufragio, *shipwreck.*
nuvem, *a cloud.*

O.

Obra de duas legoas, *about two leagues.*
obras mortas, *(sea term)*, i. e. *the whole work from the first deck upwards*, i. e. *as much of the ship's sides as are above deck.*
obras vivas, *(sea term), the whole work from the first deck downwards.*
oceano, *the sea or main ocean.*
onda, *a wave, billow, or sea-surge.* Ex. Que faz ondas, *surgy, rising in billows.* Ex. Agitado das ondas, *tossed by waves.*
oriente, *east.* } See v.
occidente, *west.* }
ao occidente, *westward.* }
ostagas, *halliards*, i. e. *ropes used to hoist up the yards.*
ostaí, *the ship's stay*, i. e. *a rope that goes from one mast to the other, serving to keep it from falling aft, towards the poop.*
olho de boy, *called in English, ox-eye*, i. e. *a violent storm, which sometimes happens on the Guinea-coast, so styled, because, when it first appears, it is in the form of, and seems not much larger than an ox's eye, but comes down with such impetuosity, that in a very little space of time, and frequently before they can prepare themselves, it seems to overspread the whole horizon, or hemisphere, and forces the air with so much violence, that ships are often scattered several ways, and sometimes sunk downright.*

P.

Padram, } *literally, patron, also master, owner.*
Padruõ, }
pagem, *a ship's swabber.*
paiol, *the bread room.*

paiol

paiol de polvera, *the powder room.*
pairar, *is for a ship to ply to and again in her station.*
pairar arvore seca, *to lie a hull,* i. e. *when she takes her sails in, which is done either in a dead calm, or in a storm.*
palanqueta, *a bar-shot.* See b.
pancada de agoa, *a sudden shower of rain.* See a.
paquebote, } *the packet-boat.*
paquete, }
paragem, *a latitude out at sea.*
partir, *to depart.*
partença, *ship's departure.*
passageiro, *passenger in a ship.*
pataxa, *a pinnace, generally used as a tender to wait upon fleets or men of war.*
patram, } *patron, master, or owner of a ship.*
ou
patraõ, }
patraõ de barca, *owner of a boat.* See a.
pavezas } de navio, *the fights,* i e. *pieces of waste cloth that hang about the ship, to hinder the men's being seen in fight.*
ou
pavezadas }
péde vento, *a whirlwind.*
peça de leva, *the sailing gun, or gun that gives notice for sailing.*
pedreiro, *a paterrero,* i. e. *a small gun so called, not set on a carriage, but fastened on the sides of a periagua, a large boat.*
pendaõ, *a ship's pendant.*
pegara ancora, *the ship drags the anchor,* i. e. *when it does not hold fast.* See g, a.
penha, *a rock, stony hill, or mountain.*
penolhes, *the bridles.*
penna, *the end of the ship's yard, that sup ports the mizzen-sail.*
percha, *a prop, also the outward plank between the beak-head and keel.*
peragoa, *a periagua,* i. e. *a swift vessel, with a round stern.* See f.
parol, *the ship's light.*
piloto, *a pilot, also the chief mate in a ship.*
picar a amarra, *to ship the cable.* See a.
pinaça, *a ship's pinnace, boat, or yawl.*
pinque, *a pink, swift vessel with a round stern.*
ponto, *a point, or isthmus.* Ex. Ponta de terra que avança no mar, *a point of land running into the sea.*
postiças, *the fights,* i. e. *waste cloth that hangs about the ship to hinder the men from being seen in battle, or a bulk fore and aft.*
pontal, *the ship's depth.*
pontam, *a punt, or flat-bottomed boat.*
ponte, *a bridge, or ship's deck.*
ponte de barcas, *a bridge of boats.*
contre-ponte, *counterdeck.*
entre-ponte, *between deck.*
poram, *the ship's hold,* i. e. *that part between the keelson and lower deck, where goods and stores are put.*
portanholes, *port-holes.*
porto, *a sea-port, or harbour.* Ex. Porto de carregar, *loading port.* Ex. Porto de emtregar, *the port of delivery, or delivering port.*
practico, *(sea term),* Ex. Se me admeteu à practico, *I was admitted to traffic.* See q.
a pique, *a-peck,* i. e. *the ship just on the point of sinking.*
praya, *the beach, or sea-shore.*
premio, *the premium paid for insuring ship or goods.*
primagem, *primage,* i. e. *a duty paid to mariners for loading the ship.*
proa, *the ship's prow, stem, or head.*
popa, *the poop, or stern, called abaft.*

pruma,

pruma, *the plummet, or sounding lead.*
punho, *the clew,* i. e. *the lower corner of the sail, that reaches down to the place where the tack and sheets are made fast.*

Q.

Quadernaes de tres olhas, *dead-eyes.*
quadernaes de gata, *cat-blocks, used to weigh anchors.*
quadra, *a room called the quarter, which is from the steerage to the transom.*
quadrante, *sea quadrant.*
quarentena, *quarentine, from* quarenta, *forty, the number of days a ship lays by, coming from any place infected with the plague.*
quilha, *ship's keel,* i. e. *the first timber laid down, and the basis of all the rest.* Ex. O nao estanque de quilha costados e cuberto, *the ship is staunch in keel, sides, and deck.*
sobre quilha, *the keelson, or false keel.*
quebrados, *breakers.* See Span. Ex. Ondas quebrados, *broken billows at sea.*

R.

Ré, *the space from the main-top-mast to the stern.*
a ré, ou para ré, *abaft, towards the stern.*
rebocar, *to tow, kedge, or haul.*
reboque, *a cable rope, or hawser.*
recolher as velas, *to furl the sails.*
relinga, *the bolt-rope,* i. e. *the rope to which the sail is sewed, or made fast; a three strand rope, made gentle, and not twisted so hard as others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better.*
remar, *to row, and* remo, *an oar.*
remar contra o corrente, *to row against the stream.*
remeyro, *a rower, or waterman.*
reponta da mare, *the beginning of the tide,* i. e. *its going up.* See m.
ria, *the mouth of a river, a large inlet of the sea, fit for ships to anchor in.*
riacho, *a little river.*
ribeiro, *a brook, stream of water, a gentle current.*
rio, *a river.*
Rio de Janeiro, *a town in South America, belonging to the Portuguese, in Brazil, whence they annually export diamonds and other gems, besides a great deal of gold and silver.*
rizes, *reefs,* i. e. *ropes serving to take in part of the sail, that it may not hold so much wind.* Ex. Meter a vela nos rizes, *to reef the sail.* Ex. Tomar os rizes, *to take in the reefs.*
rocha, *a rock, or large mass of hard stone.*
rocheado, *a rocky place.*
roda, *a wheel, block, pulley, &c.*
roda de hum cadernal, *the shiver in a block.*
roldanhas, *trucks, sheeves, wheels, pullies, blocks.*
rosa da agulha de marear, *the fly of the mariner's compass.*
rota, ou rumbo, *a ship's route, course, or way she steers at sea.*

S.

Sahir, *to go out, sail forth.*
sahio o rio da madre, *is for a river to overflow the banks, or break over them.*
salobra agoa, *brackish water.*
saltar em terra, *to land, or come on shore.*
saltar o vento, *the wind to veer, or chop about.*
salvagem, *salvage,* i. e. *a recompence allowed*

ed for saving, or rescuing a ship, &c. from danger.

salvamento, *safety.* Ex. Levando me Deos à bom salvamento, *God granting me a safe arrival.*

sebo, *tallow, or grease, for breaming ships.*

segurada, *insured.*

segurança, } *insurance.* Ex. Cujo seguro
seguro, } fará de almazem à almazem, *which insurance you will make out and home,* i. e. *from one outfitting to the other; literally, from warehouse to warehouse.* Ex. Faça seguro, *he makes insurances.*

sentina, *the sink, or ship's well.*

serviola, *the cat-head.*

sirga, *the rope bargemen use to pull against tide.*

sobrecarga, *the ship's supercargo.*

sobrequilha, *the keelson, or false keel.* See q.

soprezar hum navio, *to make a prize of an enemy's ship.*

sotaventado, *drove to leeward*

sul ou sud, *the south.*

sumergir, *ship to sink, or go to the bottom.*

surgir, *to anchor, and* surgido, *anchored.* See a.

surgideiro, *an anchoring place.*

T.

Taboas, *planks,* i. e. *ship timber.* Ex. De forma que levou as taboas quarnecem à popa, *insomuch that it (the storm) carried away the stern planks.*

talhamar, *the ship's cut-water,* i. e. *the sharpness before that cuts and divides the water before it comes to the bow.*

talingar, *to bend the cable to the anchor.*

taracena, } *an arsenal, or storehouse for*
ou } *shipping.*
terrecena, }

tempo, *signifies both time and weather.* Ex. Tempo desengana tudo, *time discovers all things.*

tempo bello, *fine weather.*
roim, *bad*
ceram, *dull*
aberta, *open*
bonanza, *fair*
mareiro, *sailing*
suave, *mild*
saludavel, *healthy*
frio, *cold*
quente, *hot*
melhado, *wet*
seco, *dry*
chuvoso, *rainy*

tempo turboso, *stormy weather.*
nevedo, *snowy*
pedriscaso, *baily*
helado, *frosty*
nevoado, *foggy*
trovam, *thunder*
de pedra e chuva, *hail and rain*
relampago, *lightning*

contra-tempo, *bad weather, also misfortunes, disappointments, unlucky accidents.*

tormentoso, }
temporal, }
tempestade, } *tempestuous.*
trabuzána, }
borasco, }

uragam, *hurricane,* i. e. *a prodigious violent tempest, occasioned by a collection of opposite winds.* Ex. Correr tormentas, *to be tossed about in storms.* Ex. Quebrar a mastro por causa da tempestade, *to break, or spend a mast, on account of the storm.* Ex. E avendo serenado a tempestade, *and the storm having ceased or abated.*

temporal travesaõ, *a storm raised by contrary winds.*

terra

terra firma, *the continent.* Ex. Que toca de area, *sandy ground.* Ex. Tomar terra, *to bring the ship to land, to the coast, or in port.* Ex Saltar em terra, *to land, to come on shore.* Ex. Navegar terra à terra, *to coast along shore* See n. Ex. Descobrir terra, *to fall in with, to see, or discover land.* Ex. Descobrir toda terra, *a land fall.*

terraqueo, *composed of land and water.*

teso (*sea term*) Ex. Vento teso, *a swift, rapid, and violent high wind.* See v. Ex. Aquelle rio corre muito teso, *that river has a violent rapid stream.* Ex. Chove agoa muito teso, *it pours down, or it rains excessive hard.*

toa, *a cry among sailors to weigh anchor, also a word used by coders, to guide a ship in or out of harbour.* Ex. Ir a toa, *is for a ship to be towed, or to come in tow.*

timon, *the ship's rudder.*

timoneira, *the steerage,* i. e. *a place before the bulk-head of the great cabin.*

timoneiro, *the steersman.*

tiro cego, *a random-shot.*

toldar, *to hang over with an awning or tilt.*

tolda, *the fore-part of the deck, under which the sailors keep their hammocks.*

tolhimentos, *tolls, or duties in port, also all taxes, rates, or imposts.* Ex. E de tolhimentos de principes, *and from restraint of princes,* i. e. *free from their taxes.*

tombadilho, *the quarter-deck.*

toneiro, ou toneleiro, *the ship's cooper.*

tonelado, *the ship's tonnage,* i. e. *a cubic space in a ship, supposed to contain a ton.*

tope, *the mast top.*

tornar, *to turn, or return.* Ex. Navegaraõ e tornaraõ à vir com o dito navio, *they shall sail and come back with the said ship.*

traquete, *fore-mast, or fore-sail.* See m, *and* v.

transbordar a cargaçam, *to put the cargo into another ship.*

trava, *the transom, or ship's beam*

travalhar as bombas, *to ply the pumps.*

travalhar o navio, *the working of the ship.*

travessia, *a passage over deck.* Ex. Fazer de travessia, *to cross the seas.*

temporal travessaõ, *a storm raised by a contrary wind.*

trombeta marinha, *a sea-trumpet.*

tripulado, *manned as a ship is.*

tripulaçam, ou tripulaçaõ, *the ship's crew.*

tripulaçaõ de naos, *manning of ships.*

turbar, *to toss, agitate, put in violent motion, as the sea is in a storm.*

tufam, *a violent whirlwind, or hurricane.*

V.

Vela, *a sail.*

grande, ou mayor, *main*

de gavia, *top*

de joanete mayor, *main-top-gallant*

de artimaõ, ou de mezana, *mizzen*

de sobre mezana, *mizzen-top*

de joanete mezana, *mizzen-top gallant*

vela de proa, *ou* de traquete, — *fore sail.*
de velacho, *ou* de gavia menor, — *fore-top*
de joanete velachio, *fore-top-gallant*
de sevadeira, *sprit*
de sobre sevadeira, *sprit-sail-top*
latina, *triangular*
bastardo, *shoulder of mutton*
redonda, *though in express terms it seems to be a round, yet signifies a square*
marbuto, *smack*
de cangreça, *try*
de respeita, *spare*
de ostai, *stay*
velas de proa, *head sails.*
de ostais, *stay*
velilhas, *small*
velame, *the whole set, or suit of*
vela, *a sail, meaning a ship.*
veleiro, *a good sailing ship.*
ligeiro, *a light sailing ship.*
dar, *ou* fazer vela, — *to set sail.* See d.
fazer força de vela, *to crowd sail.*
caçar a vela, *to turn the sail windward.*
ajustar a vela, *to trim the sail*
amaynar a vela, *to lower, or strike sail.*
estar à vela, *to be under sail.*
estender a vela, *to spread the sail.*
recolher as velas, *to furl the sails.* Ex. El navio que faz vela, *the ship that sails, or sets sail.*
hir com o remo e vela, *to row and sail too.*
barredeira vela, *a sweeping-sail,* i. e. *that hangs so low as to sweep the hatches.*
velejar, *to sail forth.* Ex. Perderaõ o vela do traquete, *they lost the fore-sail.* Ex. Tendo sô fora avela mayor os rezos dobrados e traquete, *having only the main-sail double reefed, and the fore-sail.*
antena, *ou* verga, — *the ship's yard.*
grande, *ou* mayor, — *main sail*
de gavia, *top-sail*
de joanete, *top-gallant-sail*
antena de artimaõ, *ou* de mezana, — *mizzen-sail yard.*
de sobre mezana, *mizzen-top-sail*
de joanete mezana, *mizzen-top gallant-sail*
de traquete, *fore-sail*
de velacho, *fore-top sail*
de joanete velacho, *fore-top-gallant sail*
de ostai, *stay-sail*
de ostai de velacho, *fore-stay-sail*
de sevadeira, *sprit-sail*
de gato, *the cross-jack*
vento, *wind.*
alto, *high*
bafogem, *gale of*
fresco, *fresh gale of*
largo, *quarter*
escasso, *scant*
feito, *lasting*
favoravel, *favourable*
riço, *strong gale of*
gêral, *trade*
monsaõ, *monsoon*
em popa, *before the*

vento traveſſam, *croſs, or contrary wind.*
teſo, *violent, high*
virando, *veering*
de çima, *land*
de baixo, *ſea*

N. B. *Theſe two laſt winds are thus explained, the former is when it blows from the land, and the latter is when it blows from the ſea.*

vento contrario, *wind bound.* Ex. E tornando à experimentar ventos contrarios e temporaes grandes, *and again met with ſtorms and contrary winds.*
faz vento, *the wind blows.*
pegam do vento, *a cloſe wind.*
pico de vento, *a ſtrong gale.*
ventinho, *a little wind.*
ter o vento, *to keep the wind,* i. e. *to ſail cloſe to it.*
o vento voltou para o norte, *the wind veered, or ſhifted to the north.*
navigar com o vento e com o mare, *to ſail with wind and tide.*
pé de vento, *a whirlwind.*
faltar o vento, *the wind to ſhift and chop about.*
cargou o vento huma uragaõ, *the wind blew a mere hurricane.*
varar, *to bar, run, or ſtrike on a bar.* See b.
valandra, *a bilander.*
virgantim, *a brig, or brigantine.*
vaos, *the croſs-timbers that lie athwart the ſhip from ſide to ſide.*
vaga. *a huge rolling wave, billow, or ſurge of the ſea.*
vergadalto, *(ſea term),* Ex. Eſtar vergadalto, *to ſtand out for the offing.*
virador, *the windlaſs,* i. e. *a machine to raiſe great weights, alſo a three-ſtrand rope ſo called, for weighing the anchor.*
voltar, *to veer, turn, or tack.* Ex. Que o navio voltaſſe, *that the ſhip ſhould tack.*

X.

Xarcias, *the ſhip's rigging.*
xabanda, *a commercial conſul in India.*
xareta, *a cannon carriage.*
xebeque, *a ſhebec, or Turkiſh boat.*
ximea, *the fiſh,* i. e. *a piece of timber, or plank ſo called, which is made faſt either to a maſt or yard, to ſtrengthen it when in danger of breaking.*

Z.

Zarçaganilho, *a cold wind.*

4 *VENTOS PRINCIPAIS.*

The 4 PRINCIPAL WINDS.

		Places.
Eſte, Levante,	*E.*	Orientaes, *Eaſt Indies.*
Oeſte, Poente,	*W.*	Occidentaes, *Weſt Indies.*
Norte, Tras montes,	*N.*	Aquilaõ, *Northerly, or Northward.*
Sud, Meyo dia,	*S.*	Meridional, *Southerly, or Southward.*

A Variaçaõ dos Ventos ſegum ao Compaſſo de marear.

The Variation of the Winds, according to the Mariner's Compaſs.

Vento éſte nordeſte,	*E. N. E.*
eſte ſud éſte,	*E. S. E.*
ſul ſud éſte,	*S. S. E.*

vento

ſelf with the amount, by way of reimburſement for what he has advanced, ballances the value thereof in his *bilan*, or account-book, credits his correſpondent for the ſame, and gives him due notice thereof for his government.

The French have this ſuccinct definition of the above, *procurer les neceſſaires ou le requis n'eſt pas plus que faire pour une lettre de change tout ce qu'il faut tant pour l'acceptation que pour le payement*, *i. e.* to procure the needful, or that which is required, is nothing more than to do by a bill of exchange all whatever is neceſſary, as well for the acceptance, as payment thereof.

There are three other words that are very peculiar, and yet common among European merchants, which operate as technical terms with them, *viz. Proviſion*, *Bonification*, and *Notifier*, each of which, for its peculiarity, convey the idea of a whole phraſe, and may thus be explained.

Proviſion, literally means, furniture of neceſſaries, or neceſſary things; it does not alway ſignify victuals, as it ſeems to do in Engliſh, but (in a mercantile ſenſe) a certain quantum, gratuity, or pecuniary recompence, uſually paid, allowed, or agreed on by merchants and their correſpondents for an agent's trouble, in procuring, purchaſing, or vending any commodity, and is uſed to ſignify his commiſſion, or rather his commiſſion-money, thus the French ſay, *& pour vôtre proviſion*, and for your commiſſion, &c. *proviſion ordinaire*, is the uſual commiſſion-money allowed to a correſpondent, agent, or broker, which is generally from 2 to 2½ per cent. It ſometimes means to provide a remittance of money, or bills, for payment of goods already ſent, or to be ſent, by a merchant to his correſpondent, and then they ſay, *faire la proviſion*, to make proviſion.

Bonification, is a word derived from the French verb active *bonifier*, ou *rendre meilleur*, to improve, *or* make better; the Engliſh have no conception at all of the true import of this word as it here ſtands, which, if tranſlated literally, is certainly very droll, and favours of what the lexiographers, in their dictionaries and nomenclators, would call a cant word, as *goodification*, which yet has a ſort of meaning in it, as it comes originally from the Latin *bonus*, good, and has ſome kind of analogy to the following Engliſh diction, *viz.* if any *good* comes on it, or if any ſucceſs or *good* luck happens thereby; to this we might add, that if the above French verb, *bonifier*, could be allowed to be written with *e* inſtead of *o* and *i*, the analogy to the Engliſh would ſtill be nearer, as *benefier*, the contraction or abbreviation of the noun *beneficier*, would immediately ſignify to benefit, which is the real meaning of the word itſelf, and the original derivation would then be equally juſt from the Latin *bene*, well, as from *bonus*, good, without much torturing the etymological ſenſe of the word. But to return to its commercial ſignification, the uſual phraſe among merchants is this, *& en cas de bonification*, and in caſe of improvement, benefit, profit, or advantage, meaning to the merchant adventurer, on the ready ſale of his goods at an advanced price, or prompt payment, what then? Why then perhaps his correſpondent, agent, or broker, on account of this ſucceſs, expects a larger premium for his extraordinary diligence and attention, in thus promoting his intereſt and advantage in trade, which is called in French *bonification*.

Notifier;

Notifier; this word, by reason of its proximity to the English, seems to need little or no explanation, as the litteral sense sufficiently shews it, it is a verb active, whose meaning is to notify, signify, make known, intimate, or give notice of; and is very frequently used among notaries, and as well understood by merchants and people in trade through all their commercial dealings, both at home and abroad. Thus, when a correspondent is in arrear, or on the brink of failing, the merchant creditor writes to his friend, living on the same spot with the debtor, to act by way of precaution on his behalf, and for his interest, in these terms, *& faire notifier mon credit*, *i. e.* put in my claim, make, exhibit, notify, produce, shew my demand, and how much I have credited him, and what is due to me, meaning, in order to secure a *dividend* (in case of failure) to the bankrupt's estate and effects.

From the aforegoing *Observations*, and many more that might here be adduced, we may conclude the absolute necessity there is for a merchant, who would make any figure in his profession, to be thoroughly well acquainted with every thing that is connected with it, because it is by a constant practice in, and close adherence to, this and his alertness in business, that he will render himself an amiable companion, and an useful member of civil society. It is this knowlege, and this assiduity in commercial affairs, that will finally establish him in an advantageous and lasting correspondence with the mercantile world, which cannot fail in the end to gratify his most towering ambition; which, as it is both laudable and necessary, so it is at the same time the *summum bonum* of all trade and commerce.

ΠΟΕΜΑ ΓΝΟΜΙΚΟΣ, POEMA GNOMICUM.

ON

LANGUAGE.

WORDS are the soul's ambassadors, that go
Abroad, upon her errands to and fro';
The sole expounders of the subtle mind,
That correspondence keep 'twixt all mankind;
They *are those secret keys, that ope (and wrest)*
The locks and hinges of the human breast:
By them *the heart is known, and wit and sense,*
Belong to them, *they are the quintessence*
Of those ideas, that our thoughts distill,
Which demonst'rate the power of the will.
This globe was made by the Eternal Word,
That to each creature did a name afford;
And such an union made 'twixt words and things,
That every name a nature *with it brings.*
Words do involve the greatest mysteries,
The deep arcana both of truth and lies,
The chemists say, in stones, in herbs, in words,
Nature a cure for every thing affords;
Nay, some have found the glorious stars to be,
But letters, shewn by deep astronomy.
That grand distinction between man and brute,
We may to Language *chiefly attribute.*
The lion *roars, the* ass *is known to bray,*
The bull *doth bellow, and the* horse *doth neigh,*
The cock *doth crow, the* dog *doth bark, and then*
The cat *doth mew, all fright the clucking* hen:
Man *only speaks, 'tis he can words create,*
And form the air to sounds articulate.
By nature's special charter, language can
Make a shrew'd diff'rence betwixt man and man;
The gentleman *distinguish from a* clown,
And, from a fool, *the* sage *thereby make known.*
As Solon said, to one in judgment weak,
I thought thee wise, until I heard thee speak.
For words, in man, bear the most critic part;
We speak by nature, but speak well by art.

And,

And, as good bells we judge of, by their sound,
So wise men may, by words well plac'd, be found:
Therefore it might be deem'd no mean pretence,
To rank our words among the things of sense.
The tongue's *the rudder, which man's body guides,*
Whilst on this world's tempestuous sea he rides.
Words are the life of knowledge, that set free
Uneasy thoughts, howe'er confin'd they be,
And bring forth truth, by way of liberty;
Sole judges, who the inward man araign,
The active creatures of a teeming brain;
Reason's chief engine, and artillery,
To batter falsehood, and make error fly.
This book then, may be call'd a magazine
Of arms, (in words) because it doth combine
Five tongues together plac'd on divers wheels,
One follows close upon the other's heels;
The soft Italian *first, and* English *next,*
The nimble French, *and* Spanish *oft perplext,*
And Portuguese *bring up the rear, we know,*
How grave their councils, and their speech how slow.
The Scripture says, such is the force of words,
That they much deeper wound than two edg'd swords;
Yet words oft drop sweet accents, wherein lies,
The strength of genius, and good faculties,
The salt of fancy, that regales the heart,
Maintaining friendship in the noblest part;
They're cannons of the mind, that sometimes bounce
Nothing but war, *then* peace *again anounce:*
Thus words are good, *or* bad, *as they are join'd,*
With sentiments of either sort in mind;
And language *is the tube, which thus conveys,*
Those sentiments, that merit blame or praise.

vento nor nordeſte, *N. N. E.*
nor oeſte, *N. W.*
nor nor oeſte, *N. N. W.*
oeſte nor oeſte, *W. N. W.*
ſud oeſte, *S. W.*
ſul ſud oeſte, *S. S. W.*
ſul ſud éſte, *S. S. E.*
norte quarta à nordeſte, *E. by N. E.*
nordeſte quarta à norte, *N. E. and by N.*
nordeſte quarta àléſte, *N. E. and by E.*
vento léſte quarta à nordéſte, *E. and by N. E.*
ſueſte quarta à léſte, *S. E. and by E.*
ſueſte quarta à ſul, *S. E. by S.*
ſul ſu eſte, *S. S. E.*
ſul quarte à ſuéſte, *S. by S. E.*
ſu ſuddoeſte, *S. S. W.*
ſul quarta à ſudoeſte, *S. by. S. W.*
ſudoeſte quarta à ſul, *S. W. by S.*
ſudoeſte quarta à oeſte, *S. W. by W.*
ſudoeſte quarta à l'éſte, *S. W. by E.*
oues nor eſte, *W. N. E.*
vento oues ſud oeſte, *W. S. W.*
oueſte quarta nor eſte, *W. by N. E.*
nor oueſte, *N. W.*
nor oueſte quarta à norte, *N. W. by N.*
nor nor oueſte, *N. N. W.*
norte quarta à noroueſte, *N. by N. W.*

N. B. *The ſimple changes of the wind chiefly as in Spaniſh.*

THE END OF THE PORTUGUESE MARITIME VOCABULARY.